G. PUCCINI

MADAM BUTTERFLY

LIBRETTO BY

G. GIACOSA AND L. ILLICA

G. RICORDI & Co. (London) Ltd.

(Printed in Italy) (Imprimé en Italie)

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/madambutterfly0000ggia

GIACOMO PUCCINI

MADAM BUTTERFLY

A JAPANESE TRAGEDY

Founded on the book by JOHN L. LONG
and the drama by DAVID BELASCO

ITALIAN LIBRETTO BY

L. ILLICA AND G. GIACOSA

ENGLISH VERSION BY R. H. ELKIN

ARRANGED FOR VOICE AND PIANOFORTE BY CARLO CARIGNANI

G. RICORDI & C. (LONDON) LTD.
LONDON, W. 1
AND AT MILAN - ROME - NAPLES - PALERMO
LÖRRACH - LEIPZIG - BUENOS AIRES - S. PAULO
PARIS: SOC. ANON. DES EDITIONS RICORDI
NEW YORK: G. RICORDI & Co.

Proprietà G. RICORDI & C. - Editori - Stampatori, Milano

Tutti i diritti sono riservati.

All rights of performance, broadcasting, reproduction, translation, transcription and representation are strictly reserved.

(Copyright MCMVII by G. Ricordi & Co.)

CHARACTERS

MADAM BUTTERFLY (CHO-CHO-SAN)		*Soprano*
SUZUKI (Cho-Cho-San's Servant)		*Mezzo-Soprano*
KATE PINKERTON		*Mezzo-Soprano*
B. F. PINKERTON (Lieutenant in the United States Navy)		*Tenor*
SHARPLESS (United States Consul at Nagasaki)		*Baritone*
GORO (a Marriage Broker)		*Tenor*
PRINCE YAMADORI		*Baritone*
THE BONZE (Cho-Cho-San's Uncle)		*Bass*
YAKUSIDÉ		*Baritone*
THE IMPERIAL COMMISSIONER		*Bass*
THE OFFICIAL REGISTRAR	Members of the Chorus	*Baritone*
CHO-CHO-SAN'S MOTHER		*Mezzo-Soprano*
THE AUNT		*Mezzo-Soprano*
THE COUSIN		*Soprano*
TROUBLE (Cho-Cho-San's Child)		

Cho-Cho-San's Relations and Friends — Servants.

At Nagasaki. - Present Day

CONTENTS

ACT I . . . . . Page 1

ACT II First Part . . . . . » 121

Second Part . . . . . » 219

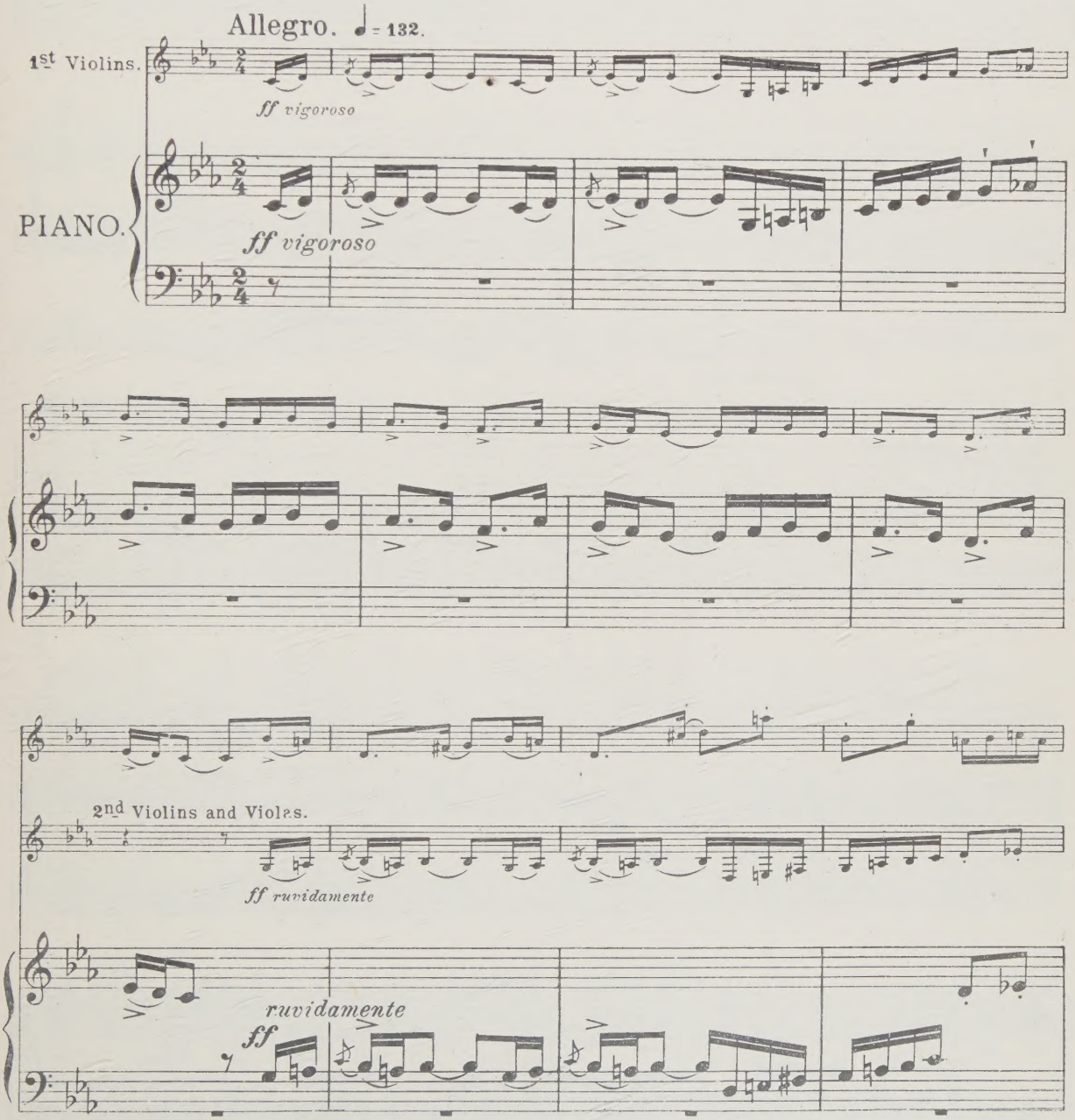
MADAM BUTTERFLY

by

G. PUCCINI.

Act I.

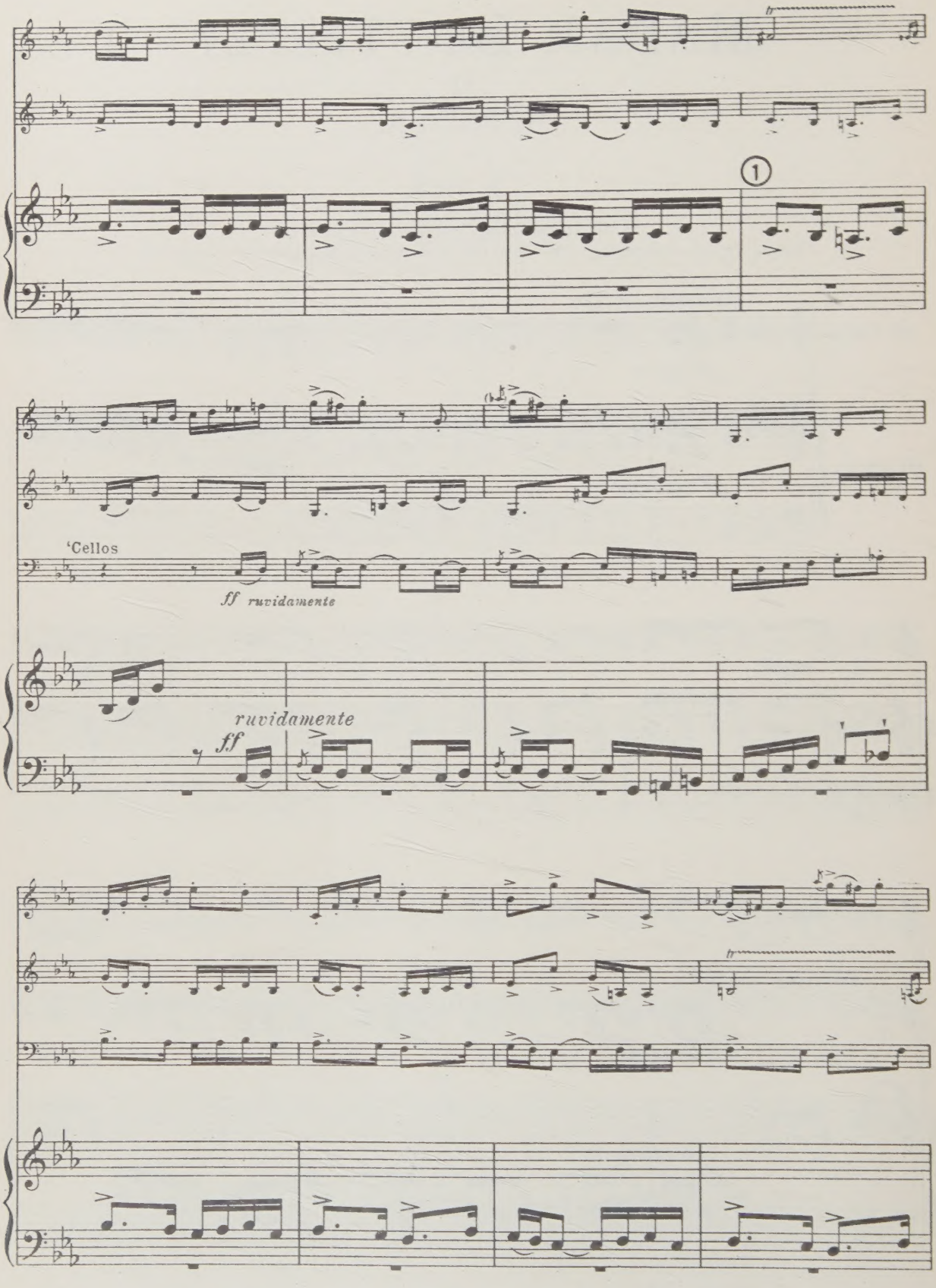
A Japanese house, terrace and garden.
Below, in the background, the bay, the harbour and the town of Nagasaki.

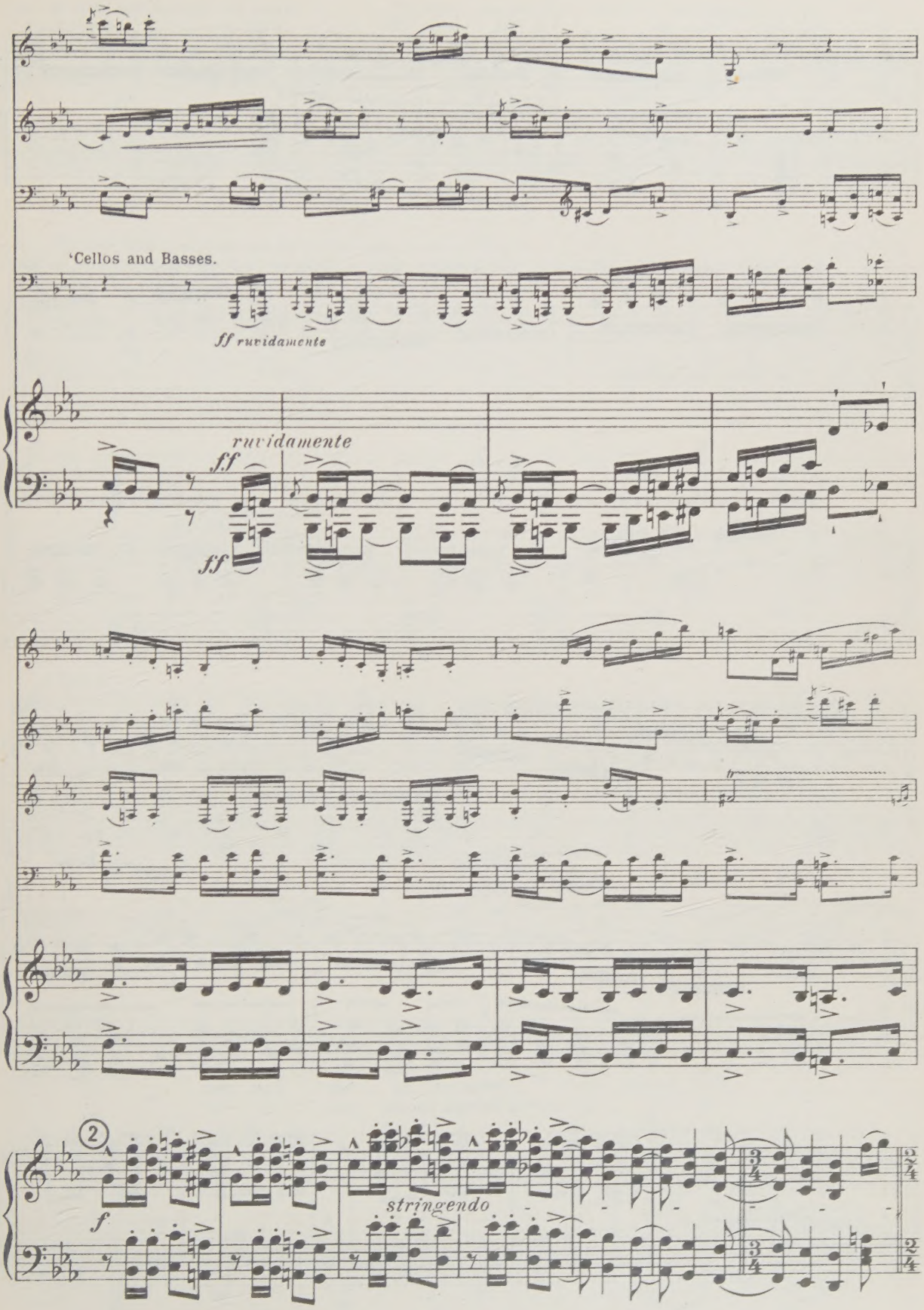


Copyright 1907, by G. Ricordi & Co

111200

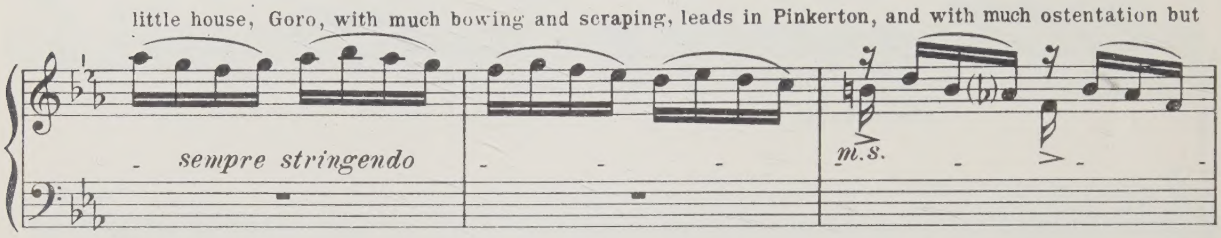
All rights of performance, broadcasting, reproduction, translation, transcription and representation are strictly reserved.


1
'Cellos
ff ruvidamente
ruvidamente
ff


'Cellos and Basses.
ff ruvidamente
ruvidamente
ff
ff
2
f
stringendo

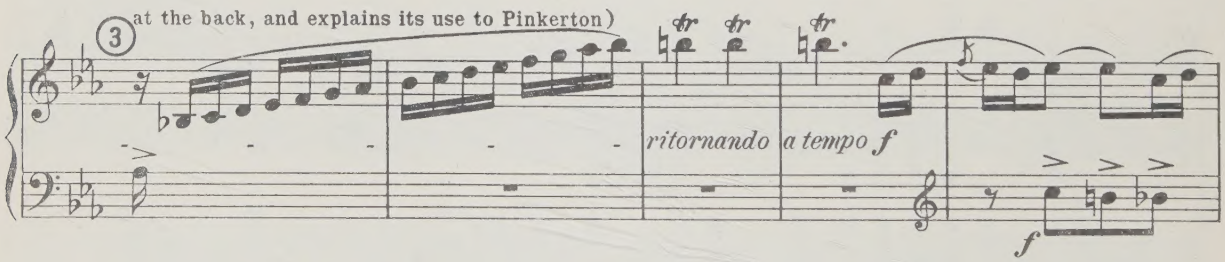
The curtain rises. (From the room at the back of the

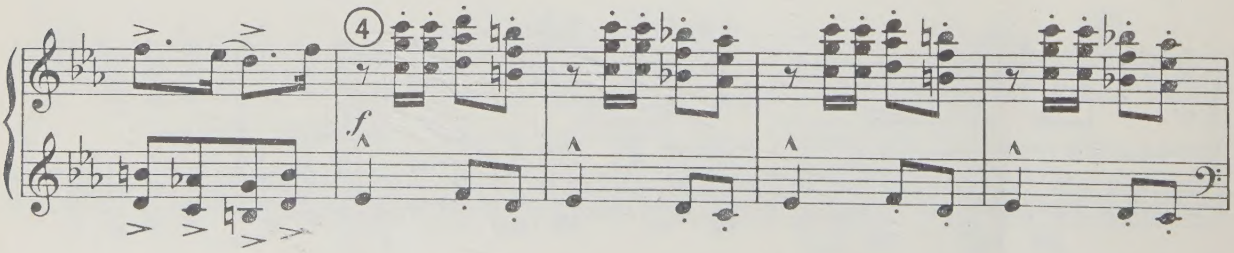
little house, Goro, with much bowing and scraping, leads in Pinkerton, and with much ostentation but

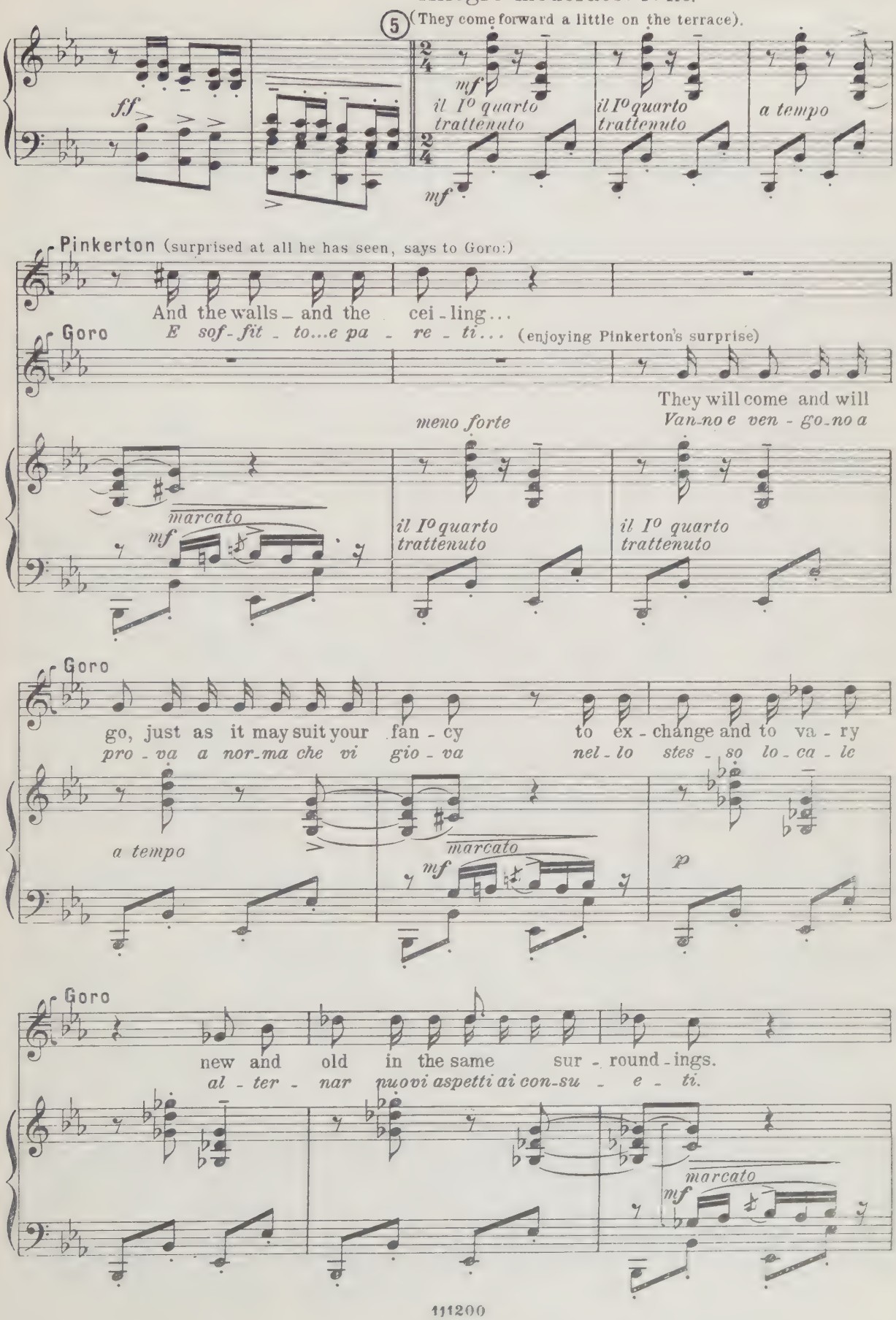


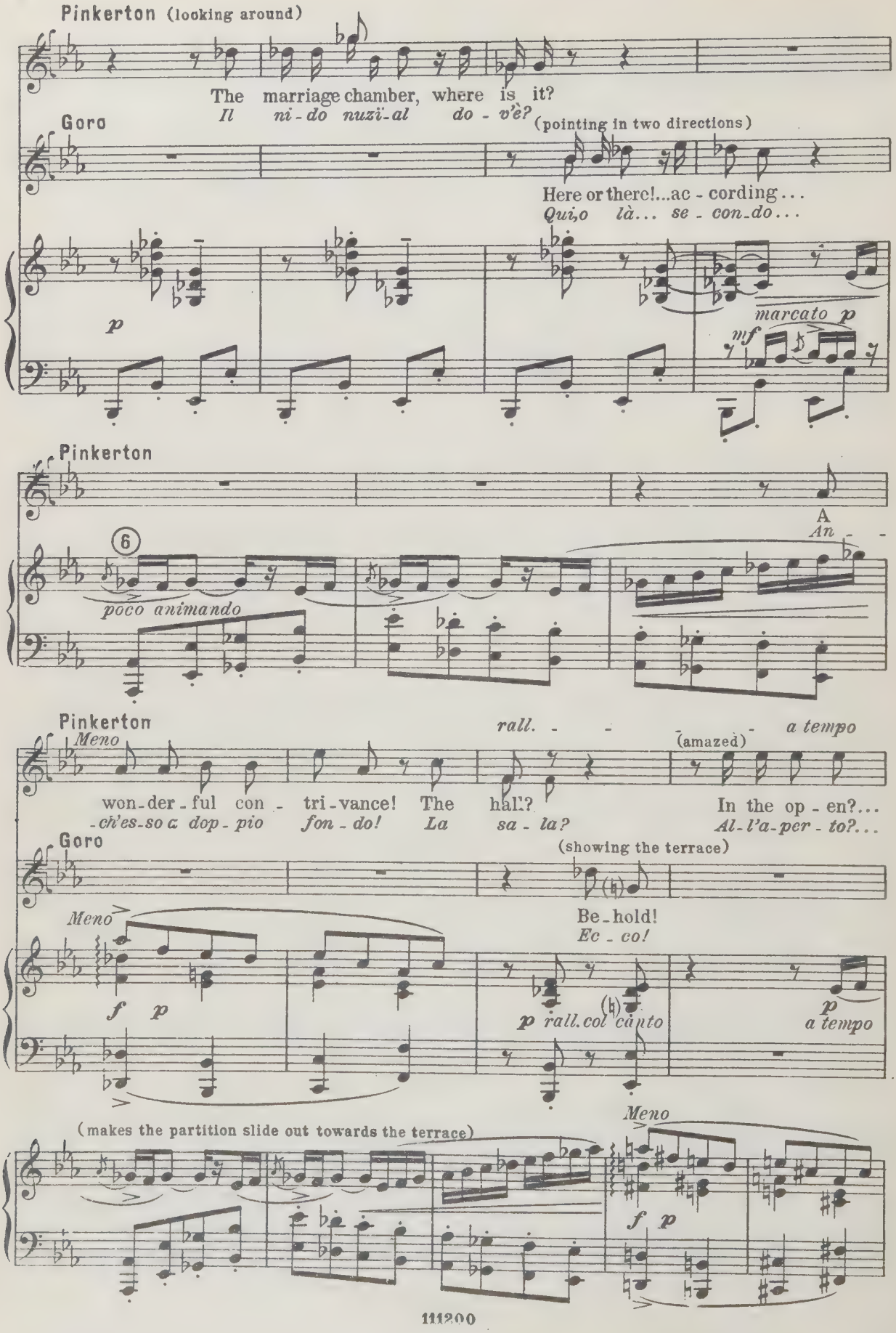
still obsequiously, draws his attention to the details of the structure. Goro makes a partition slide out

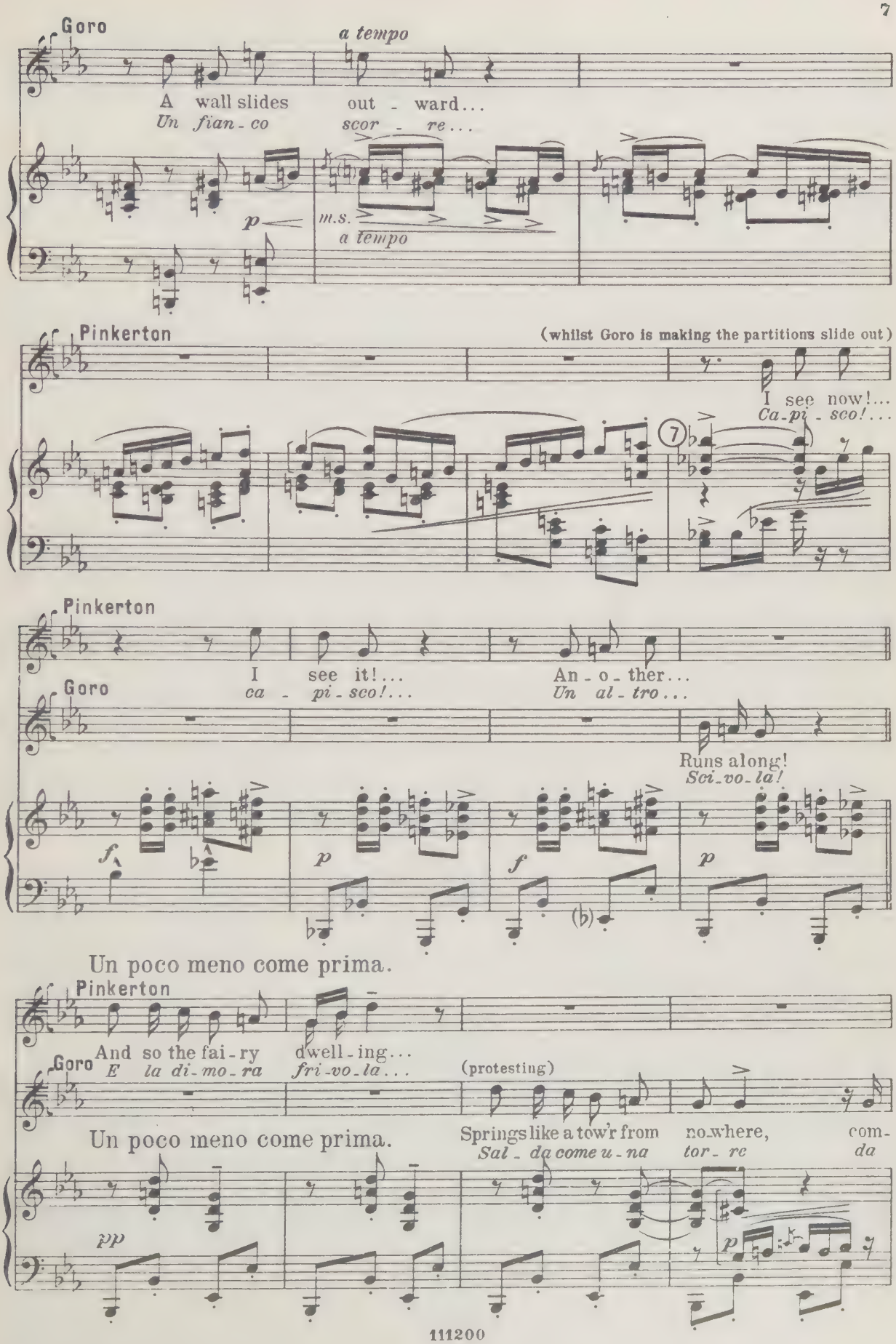
(3) at the back, and explains its use to Pinkerton)

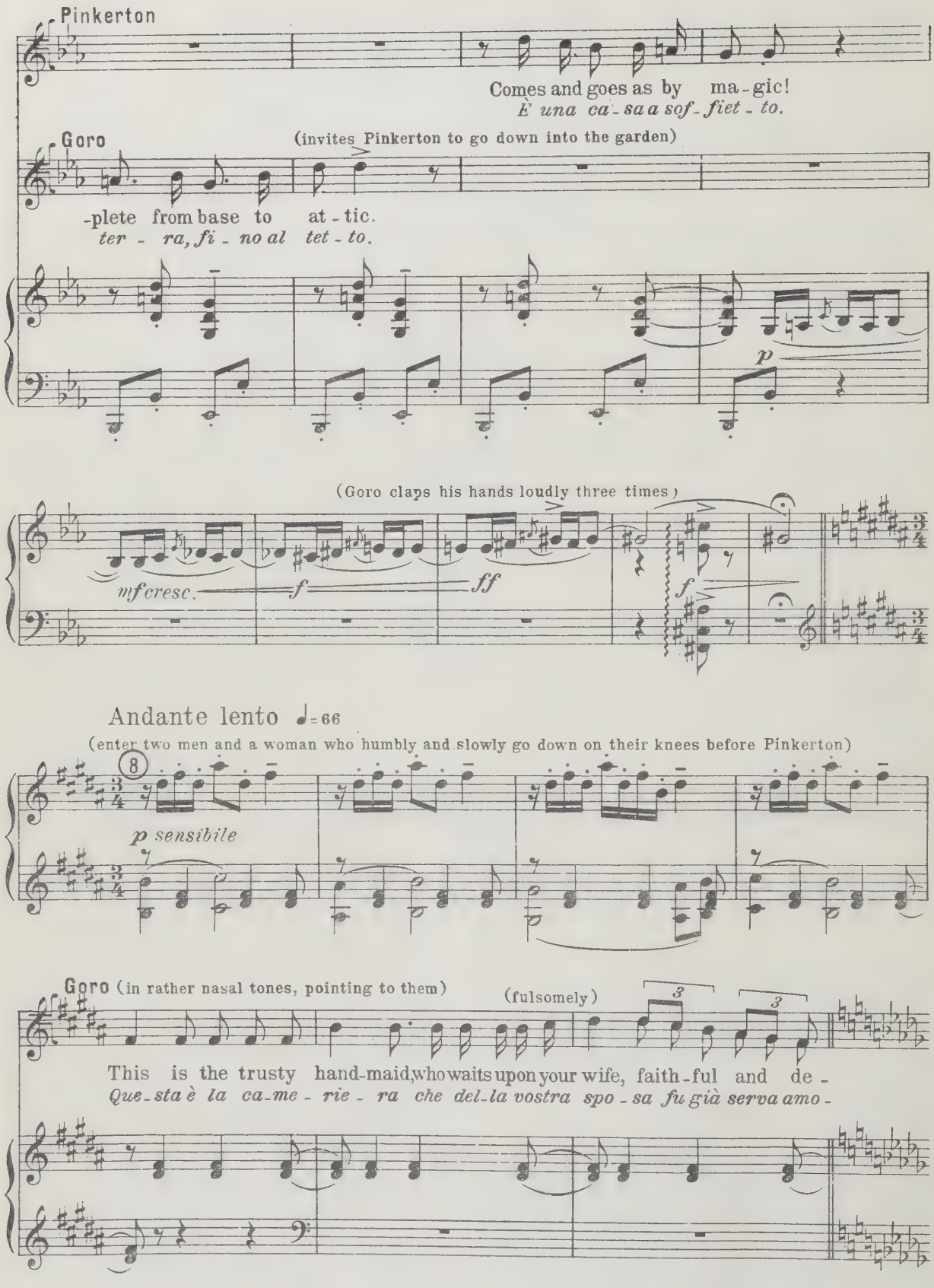


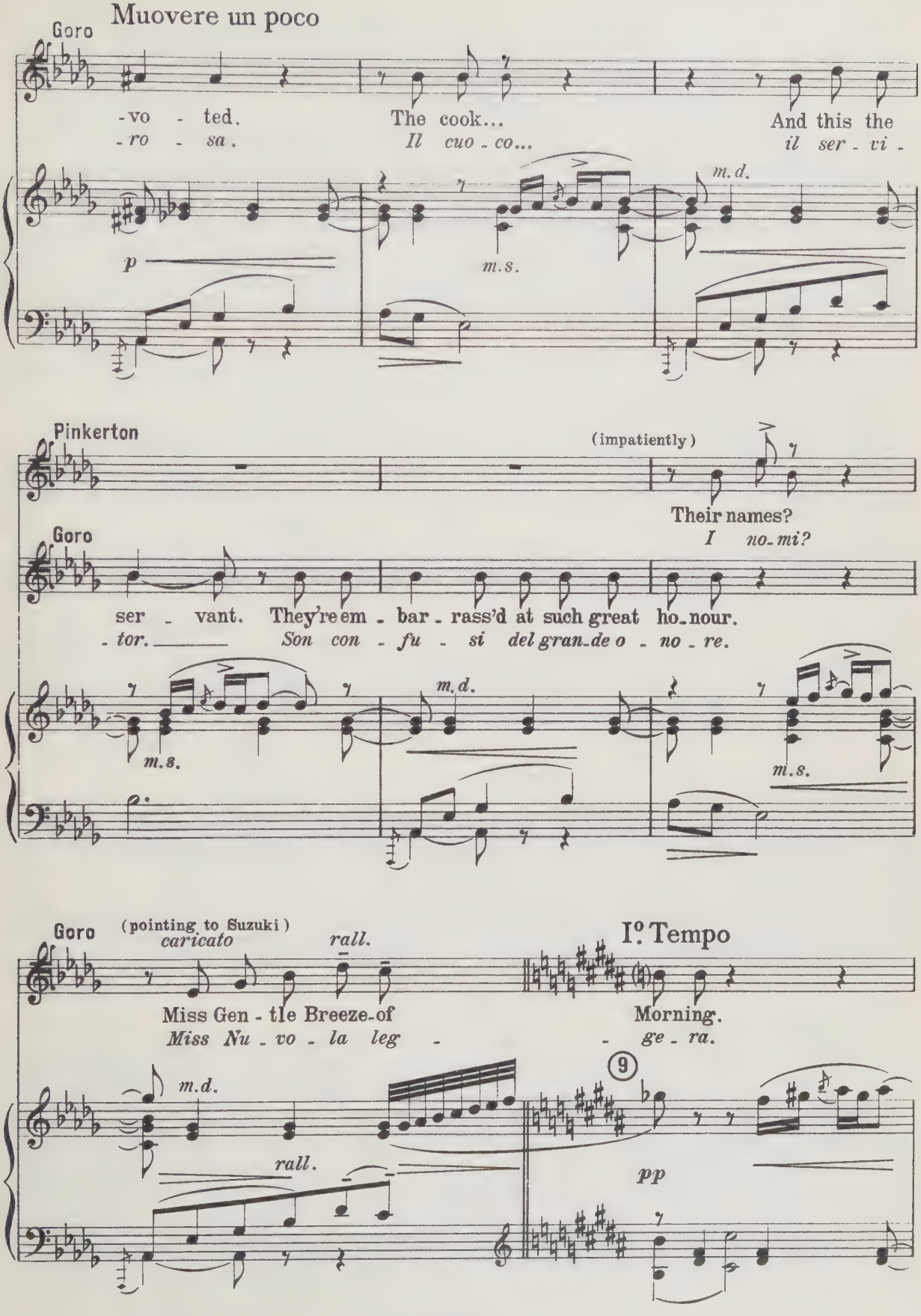


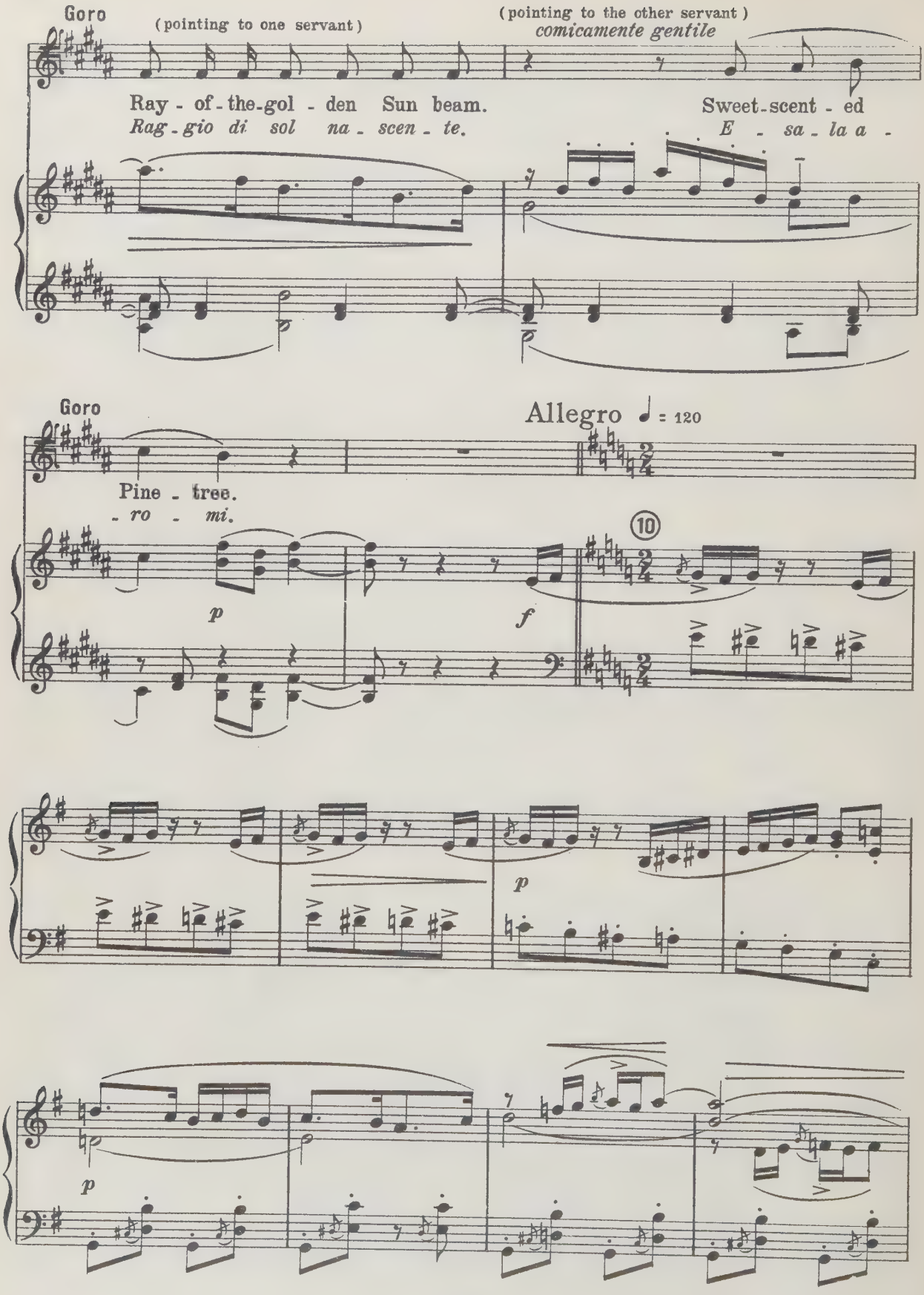

Allegro moderato. ♩= 116.
5
(They come forward a little on the terrace).
ff
mf
il I° quarto trattenuto
il I° quarto trattenuto
a tempo
mf
Pinkerton (surprised at all he has seen, says to Goro:)
And the walls and the cei - ling...
Goro
E sof - fit - to...e pa - re - ti... (enjoying Pinkerton's surprise)
They will come and will
Van-no e ven - go-no a
meno forte
marcato
mf
il I° quarto trattenuto
il I° quarto trattenuto
Goro
go, just as it may suit your fan - cy to ex - change and to va - ry
pro - va a nor-ma che vi gio - va nel - lo stes - so lo - ca - le
a tempo
marcato
mf
p
Goro
new and old in the same sur - round - ings.
al - ter - nar nuovi aspetti ai con-su - e - ti.
marcato
mf

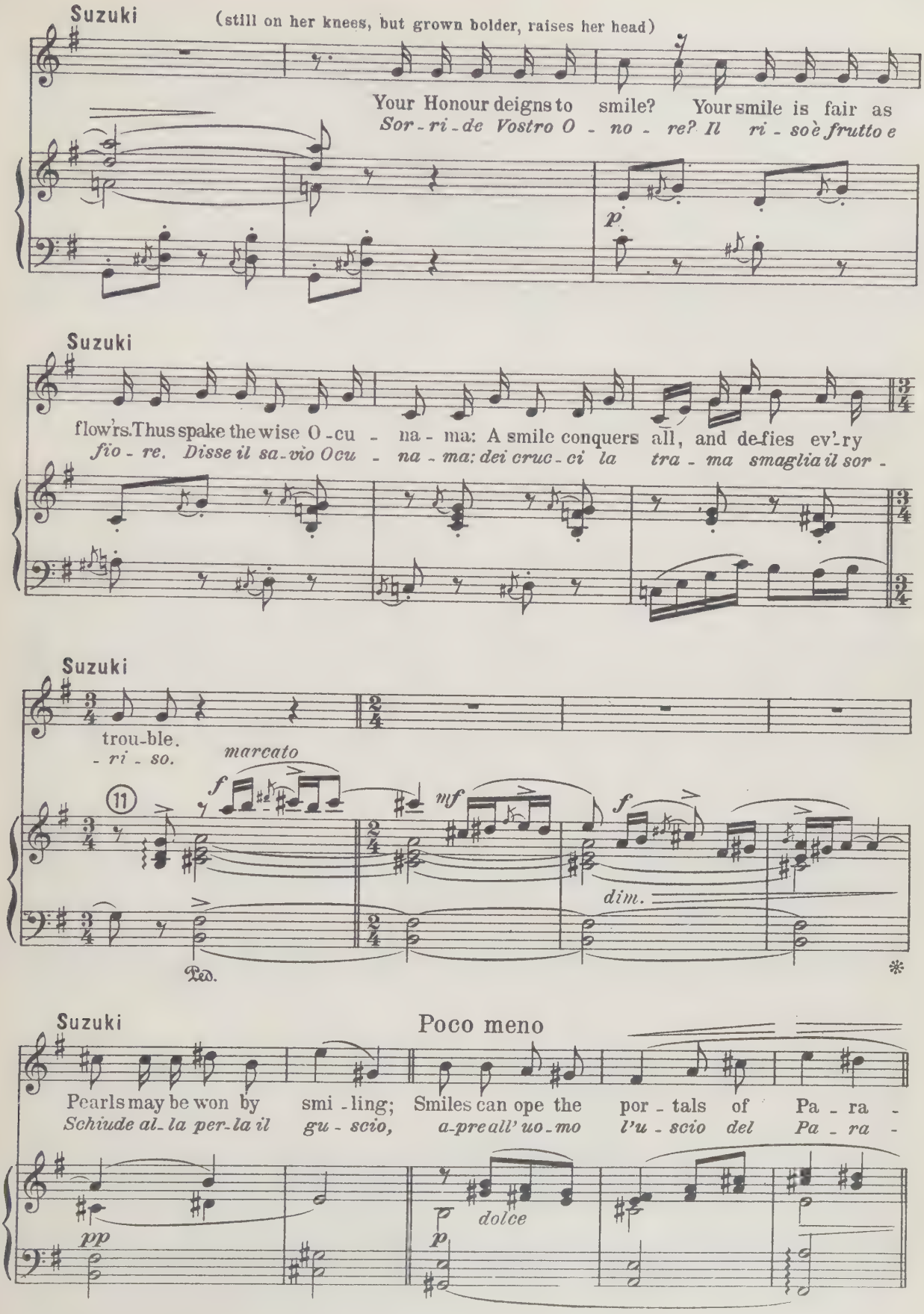

Pinkerton (looking around)
The marriage chamber, where is it?
Il ni-do nuzï-al do-v'è?
Goro
(pointing in two directions)
Here or there!...ac-cording...
Qui,o là... se-con-do...
p
marcato p
mf
Pinkerton
6
poco animando
A
An-
Pinkerton
Meno
rall. - - - a tempo
(amazed)
won-der-ful con-tri-vance! The hall?
-ch'es-so a dop-pio fon-do! La sa-la?
In the op-en?...
Al-l'a-per-to?...
Goro
(showing the terrace)
Meno
Be-hold!
Ec-co!
f p
p rall. col canto
p
a tempo
(makes the partition slide out towards the terrace)
Meno
f p

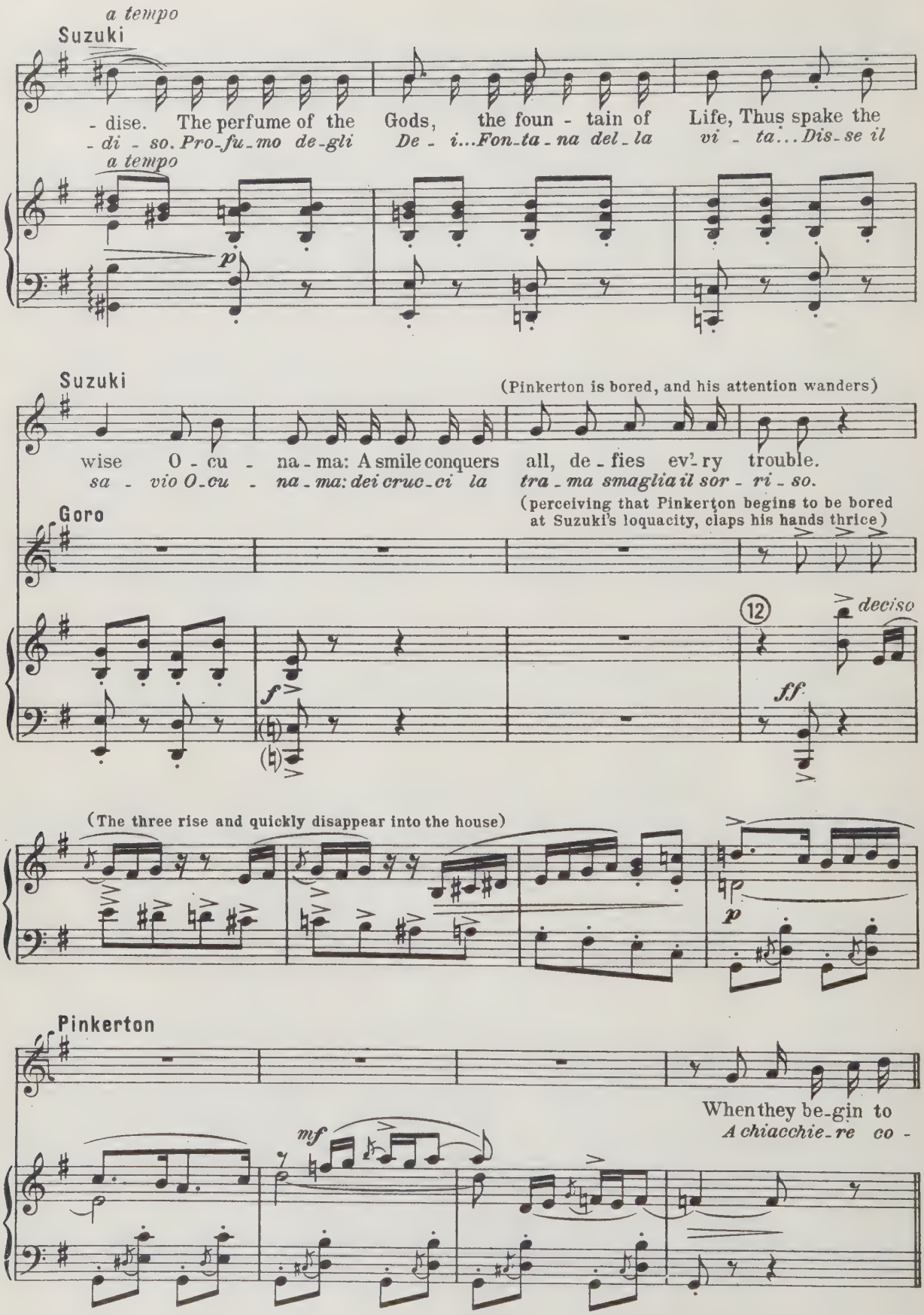

Goro
a tempo
A wall slides out - ward...
Un fian - co scor - re...
p
m.s.
a tempo
Pinkerton
(whilst Goro is making the partitions slide out)
I see now!...
Ca - pi - sco!...
7
Pinkerton
I see it!... An - o - ther...
Goro
ca - pi - sco!... Un al - tro...
Runs along!
Sci - vo - la!
f
p
f
p
Un poco meno come prima.
Pinkerton
And so the fai - ry dwell - ing...
Goro
E la di - mo - ra fri - vo - la...
(protesting)
Un poco meno come prima.
Springs like a tow'r from no - where, com -
Sal - da come u - na tor - re da
pp
p

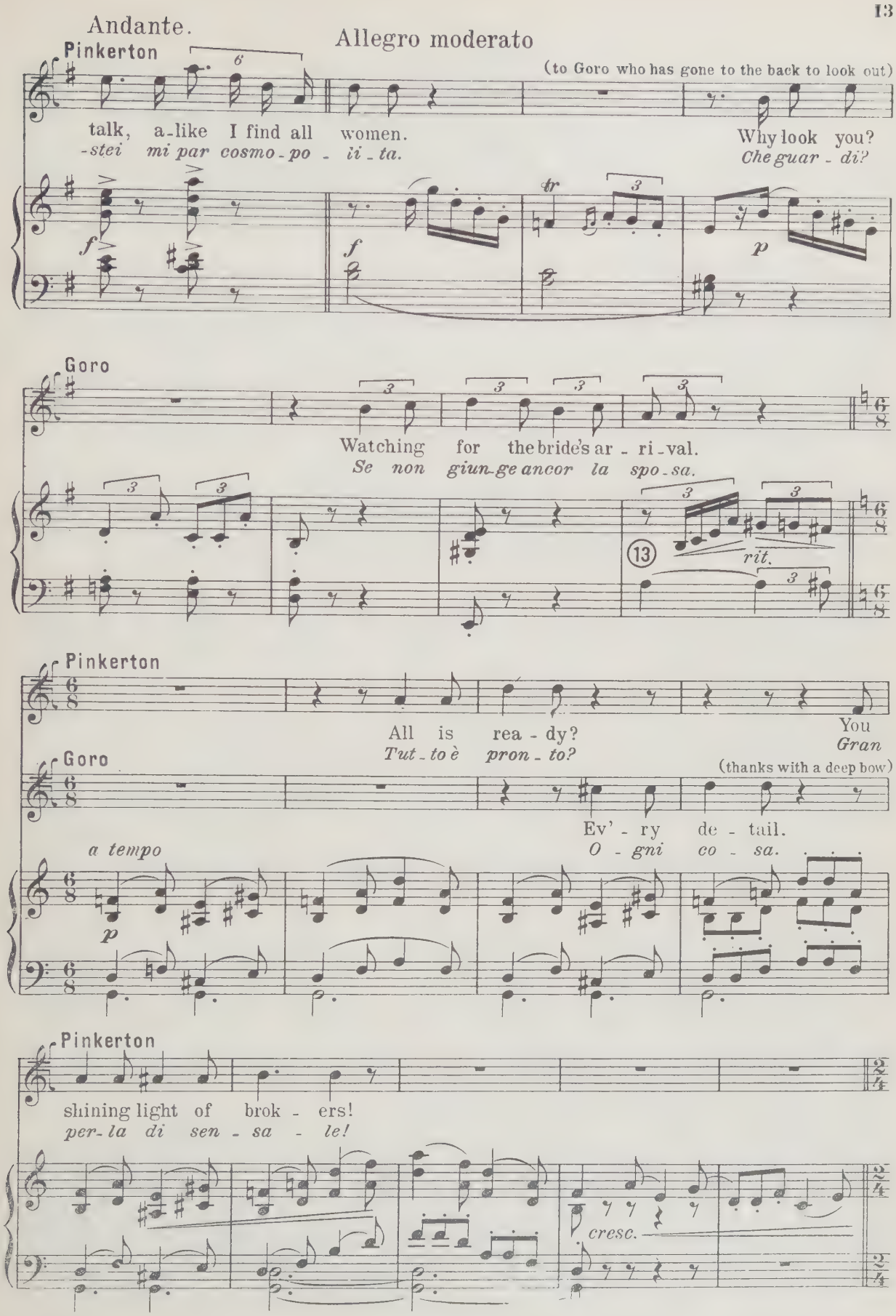

Pinkerton
Comes and goes as by ma-gic!
È una ca-sa a sof-fiet-to.
Goro
(invites Pinkerton to go down into the garden)
-plete from base to at-tic.
ter-ra, fi-no al tet-to.
p
(Goro claps his hands loudly three times)
mf cresc.
f
ff
f
Andante lento ♩=66
(enter two men and a woman who humbly and slowly go down on their knees before Pinkerton)
8
p sensibile
Goro (in rather nasal tones, pointing to them)
(fulsomely)
3
3
This is the trusty hand-maid, who waits upon your wife, faith-ful and de-
Que-sta è la ca-me-rie-ra che del-la vostra spo-sa fu già serva amo-

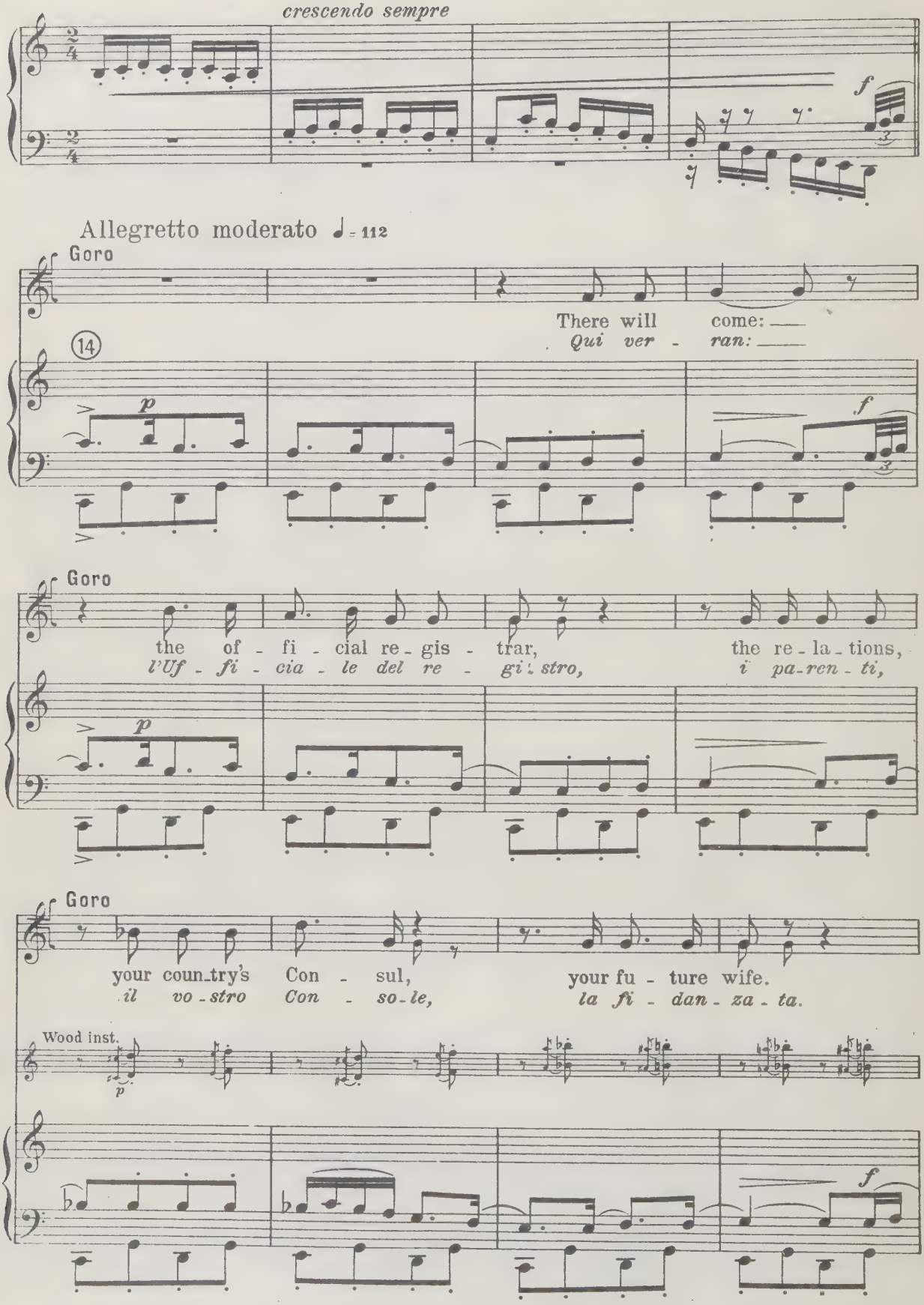

Goro
Muovere un poco
-vo - ted.
-ro - sa.
The cook...
Il cuo - co...
And this the
il ser - vi -
p
m.s.
m.d.
Pinkerton
(impatiently)
Their names?
I no-mi?
Goro
ser - vant. They're em - bar - rass'd at such great ho-nour.
-tor. Son con - fu - si del gran-de o - no - re.
m.s.
m.d.
m.s.
Goro
(pointing to Suzuki)
caricato
rall.
Miss Gen - tle Breeze-of
Miss Nu - vo - la leg -
I° Tempo
Morning.
- ge - ra.
9
m.d.
rall.
pp

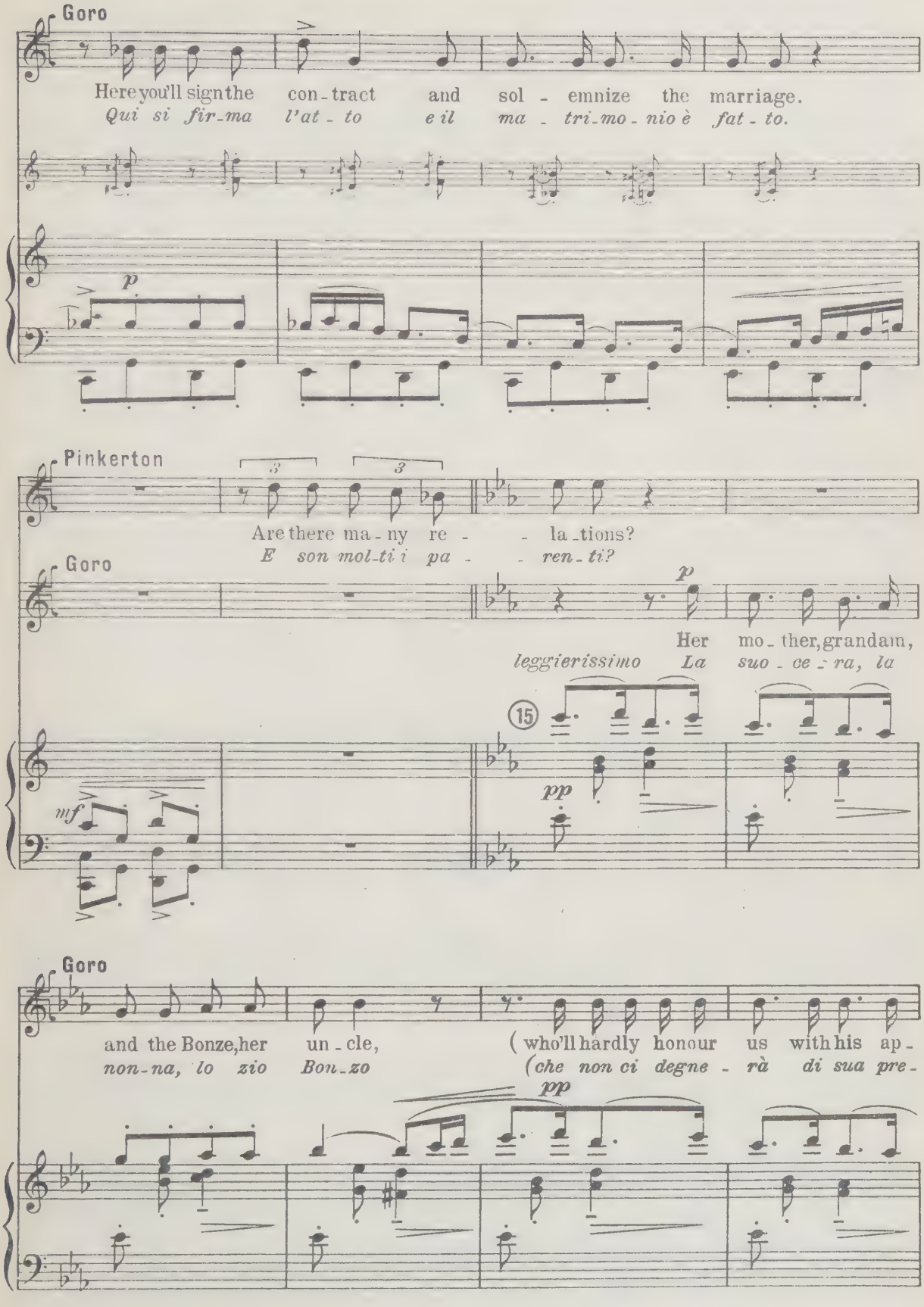

Goro
(pointing to one servant)
(pointing to the other servant)
comicamente gentile
Ray - of - the - gol - den Sun beam.
Rag - gio di sol na - scen - te.
Sweet - scent - ed
E - sa - la a -
Goro
Allegro ♩ = 120
Pine - tree.
- ro - mi.
p
f
10
p
p

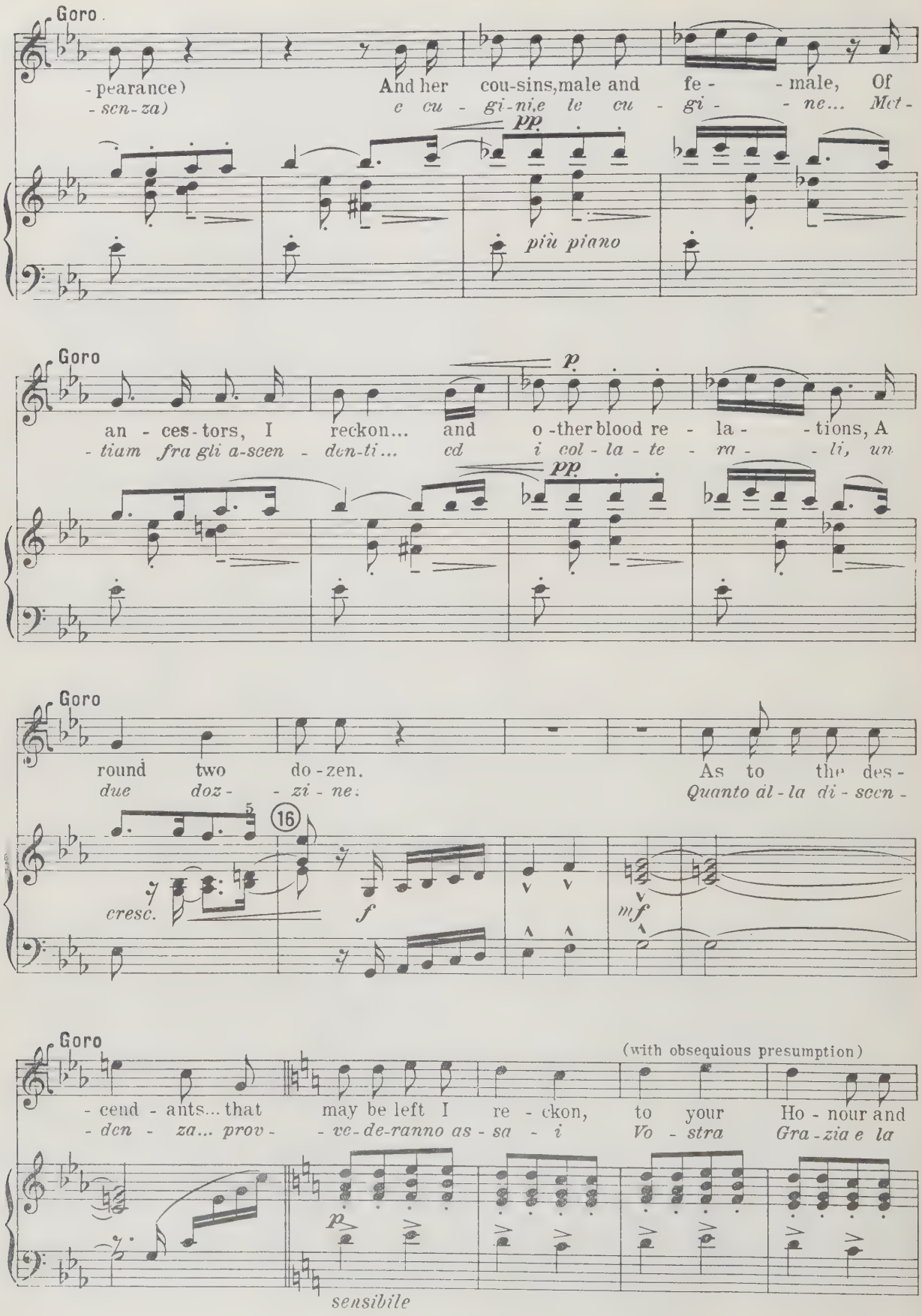

Suzuki
(still on her knees, but grown bolder, raises her head)
Your Honour deigns to smile? Your smile is fair as
Sor - ri - de Vostro O - no - re? Il ri - so è frutto e
p
Suzuki
flow'rs. Thus spake the wise O - cu - na - ma: A smile conquers all, and de-fies ev'-ry
fio - re. Disse il sa-vio Ocu - na - ma: dei cruc - ci la tra - ma smaglia il sor -
Suzuki
trou-ble.
- ri - so.
marcato
f
11
mf
f
dim.
Ped.
Suzuki
Poco meno
Pearls may be won by smi - ling; Smiles can ope the por - tals of Pa - ra -
Schiude al - la per-la il gu - scio, a-pre all' uo - mo l'u - scio del Pa - ra -
pp
dolce
p

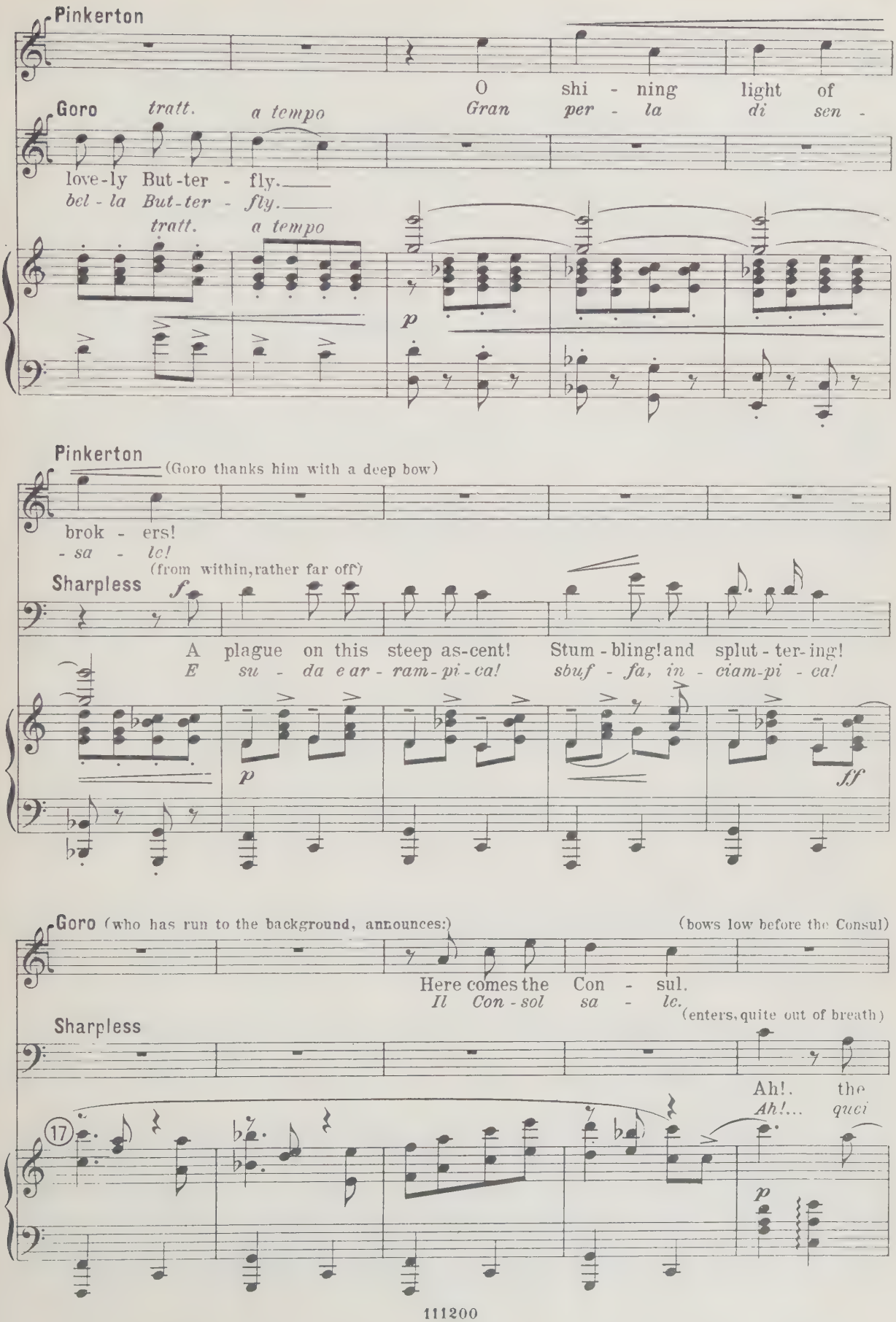

a tempo
Suzuki
- dise. The perfume of the Gods, the foun - tain of Life, Thus spake the
- di - so. Pro-fu-mo de-gli De - i...Fon-ta-na del-la vi - ta...Dis-se il
a tempo
p
Suzuki
(Pinkerton is bored, and his attention wanders)
wise O - cu - na - ma: A smile conquers all, de - fies ev'-ry trouble.
sa - vio O-cu - na-ma: dei cruc-ci la tra-ma smaglia il sor - ri - so.
Goro
(perceiving that Pinkerton begins to be bored at Suzuki's loquacity, claps his hands thrice)
12
deciso
f
ff
(The three rise and quickly disappear into the house)
p
Pinkerton
When they be-gin to
A chiacchie-re co -
mf

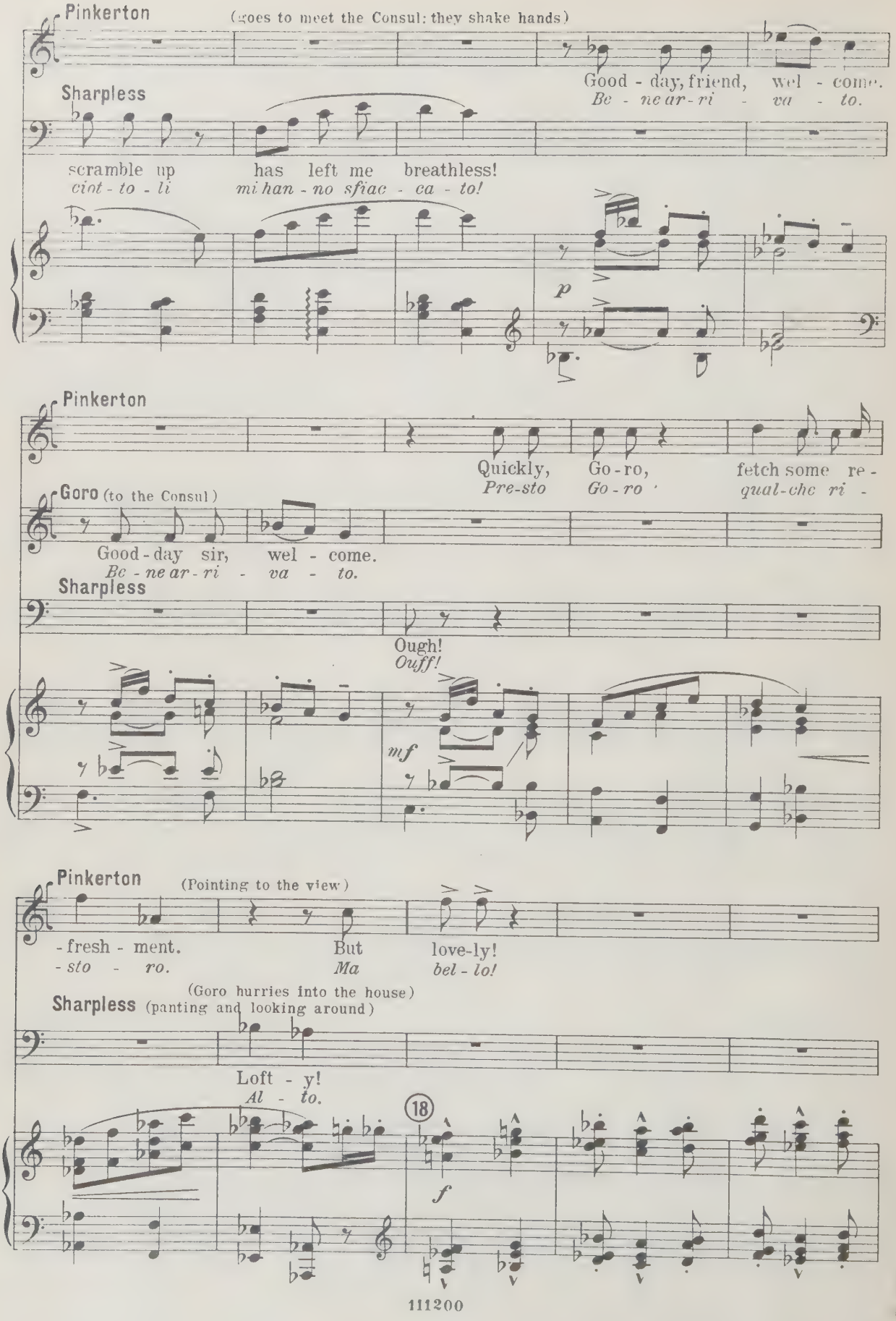

Andante.
Allegro moderato
Pinkerton
(to Goro who has gone to the back to look out)
talk, a-like I find all women.
-stei mi par cosmo-po - ii-ta.
Why look you?
Che guar - di?
Goro
Watching for the bride's ar - ri-val.
Se non giun-ge ancor la spo-sa.
13
rit.
Pinkerton
All is rea - dy?
Tut-to è pron-to?
You
Gran
Goro
(thanks with a deep bow)
Ev'-ry de - tail.
O - gni co - sa.
a tempo
Pinkerton
shining light of brok - ers!
per-la di sen - sa - le!
cresc.

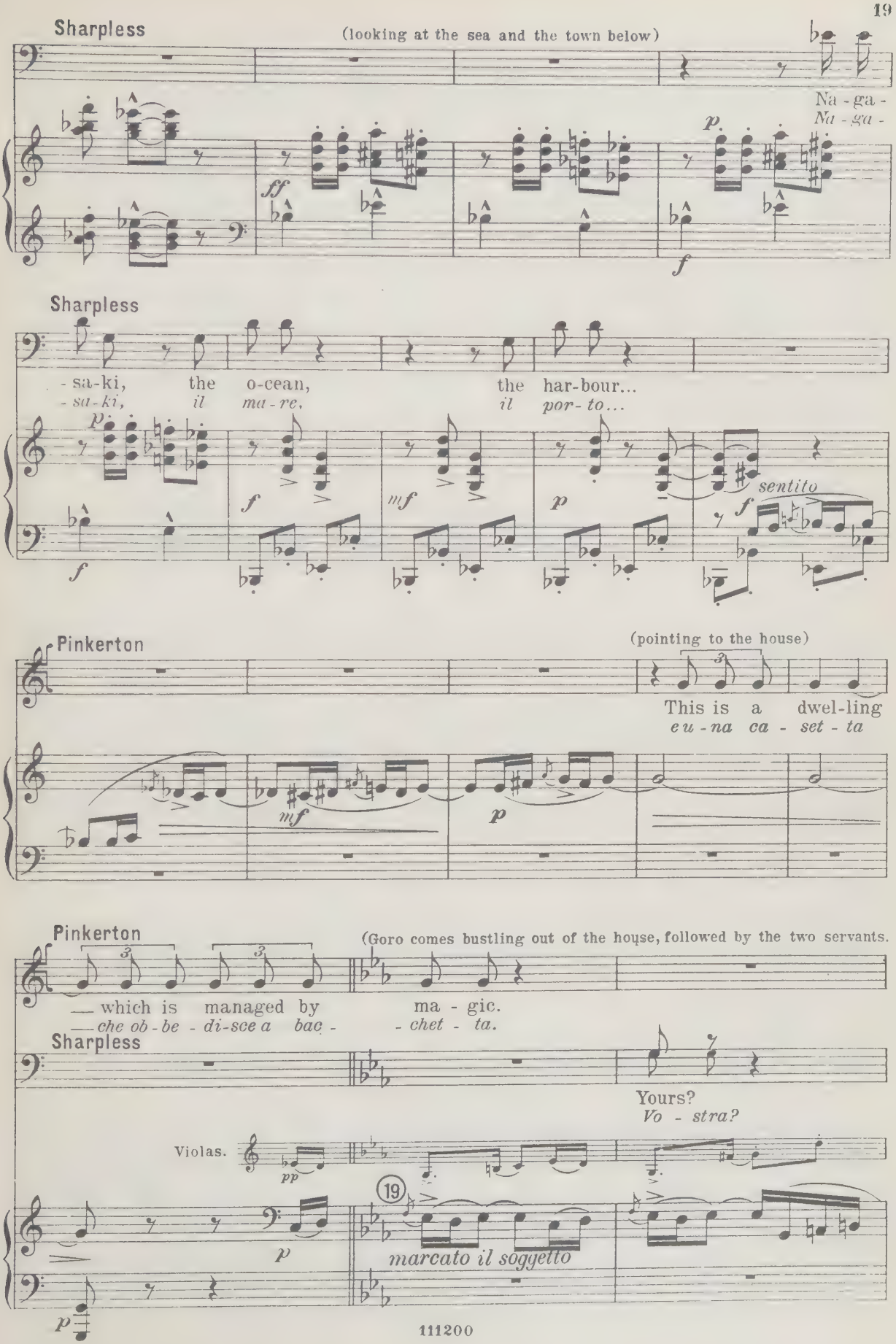

crescendo sempre
f
Allegretto moderato ♩= 112
Goro
There will come:
Qui ver - ran:
14
p
f
Goro
the of - fi - cial re - gis - trar,
l'Uf - fi - cia - le del re - gi - stro,
the re - la - tions,
i pa-ren - ti,
p
Goro
your coun-try's Con - sul,
il vo - stro Con - so - le,
your fu - ture wife.
la fi - dan - za - ta.
Wood inst.
p
f


Goro
Here you'll sign the con-tract and sol-emnize the marriage.
Qui si fir-ma l'at-to e il ma-tri-mo-nio è fat-to.
p
Pinkerton
Are there ma-ny re- -la-tions?
E son mol-ti i pa- -ren-ti?
Goro
p
Her mo-ther, grandam,
leggierissimo La suo-ce-ra, la
15
mf
pp
Goro
and the Bonze, her un-cle,
non-na, lo zio Bon-zo
(who'll hardly honour us with his ap-
(che non ci degne-rà di sua pre-
pp


Goro
- pearance)
- sen-za)
And her cou-sins, male and fe- - male, Of
e cu - gi-ni,e le cu - gi- - ne... Met-
pp
più piano
Goro
an - ces-tors, I reckon... and o-ther blood re - la- - tions, A
- tium fra gli a-scen - den-ti... ed i col-la-te - ra- - li, un
p
pp
Goro
round two do-zen.
due doz- - zi-ne.
As to the des-
Quanto al-la di-scen-
5
16
cresc.
f
mf
Goro
(with obsequious presumption)
- cend - ants... that may be left I re - ckon, to your Ho - nour and
- den - za... prov - - ve-de-ranno as - sa - i Vo - stra Gra-zia e la
p
sensibile


Pinkerton
O shi - ning light of
Goro tratt. a tempo
Gran per - la di sen -
love-ly But-ter - fly.
bel - la But-ter - fly.
tratt. a tempo
p
Pinkerton
(Goro thanks him with a deep bow)
brok - ers!
- sa - le!
(from within, rather far off)
Sharpless
f
A plague on this steep as-cent! Stum - bling! and splut - ter-ing!
E su - da e ar - ram-pi-ca! sbuf - fa, in - ciam-pi - ca!
p
ff
Goro (who has run to the background, announces:)
(bows low before the Consul)
Here comes the Con - sul.
Il Con - sol sa - le.
(enters, quite out of breath)
Sharpless
Ah!. the
Ah!... quei
17
p


Pinkerton
(goes to meet the Consul: they shake hands)
Good - day, friend, wel - come.
Be - ne ar - ri - va - to.
Sharpless
scramble up has left me breathless!
ciot - to - li mi han - no sfiac - ca - to!
p
Pinkerton
Quickly, Go - ro, fetch some re -
Pre-sto Go - ro qual-che ri -
Goro (to the Consul)
Good - day sir, wel - come.
Be - ne ar - ri - va - to.
Sharpless
Ough!
Ouff!
mf
Pinkerton
(Pointing to the view)
- fresh - ment. But love-ly!
- sto - ro. Ma bel - lo!
(Goro hurries into the house)
Sharpless (panting and looking around)
Loft - y!
Al - to.
18
f


Sharpless
(looking at the sea and the town below)
Na - ga -
Na - ga -
ff
p
f
Sharpless
- sa-ki, the o-cean, the har-bour...
- sa-ki, il ma - re, il por - to...
p
f
mf
p
sentito
f
Pinkerton
(pointing to the house)
This is a dwel-ling
e u - na ca - set - ta
mf
p
Pinkerton
(Goro comes bustling out of the house, followed by the two servants.
— which is managed by ma - gic.
— che ob - be - di-sce a bac - - chet - ta.
Sharpless
Yours?
Vo - stra?
Violas.
pp
p
19
marcato il soggetto
p

They bring glasses, bottles and two wicker lounges: they place the glasses and bottles on a small table,

Pinkerton

I bought this house for nine hund - red and nine-ty nine years,
La com-pe - rai per no - ve - cen - to-no - van-ta-no - ve an-ni,

and return to the house)

Pinkerton

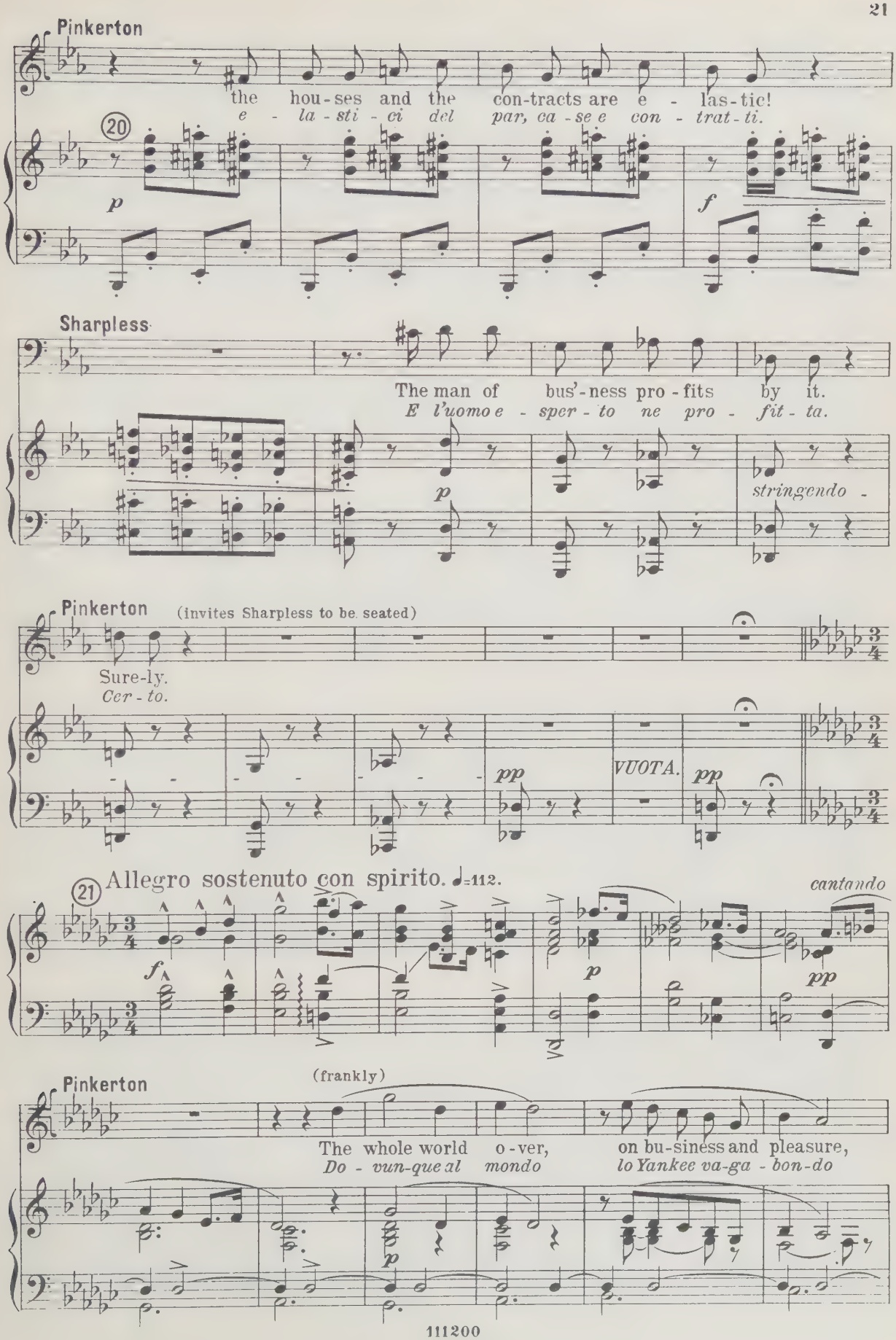
but with the op - tion, at ev'- ry month, to can - cel the
con fa - col - tà, o - gni me - se, di re - scin - de-re i

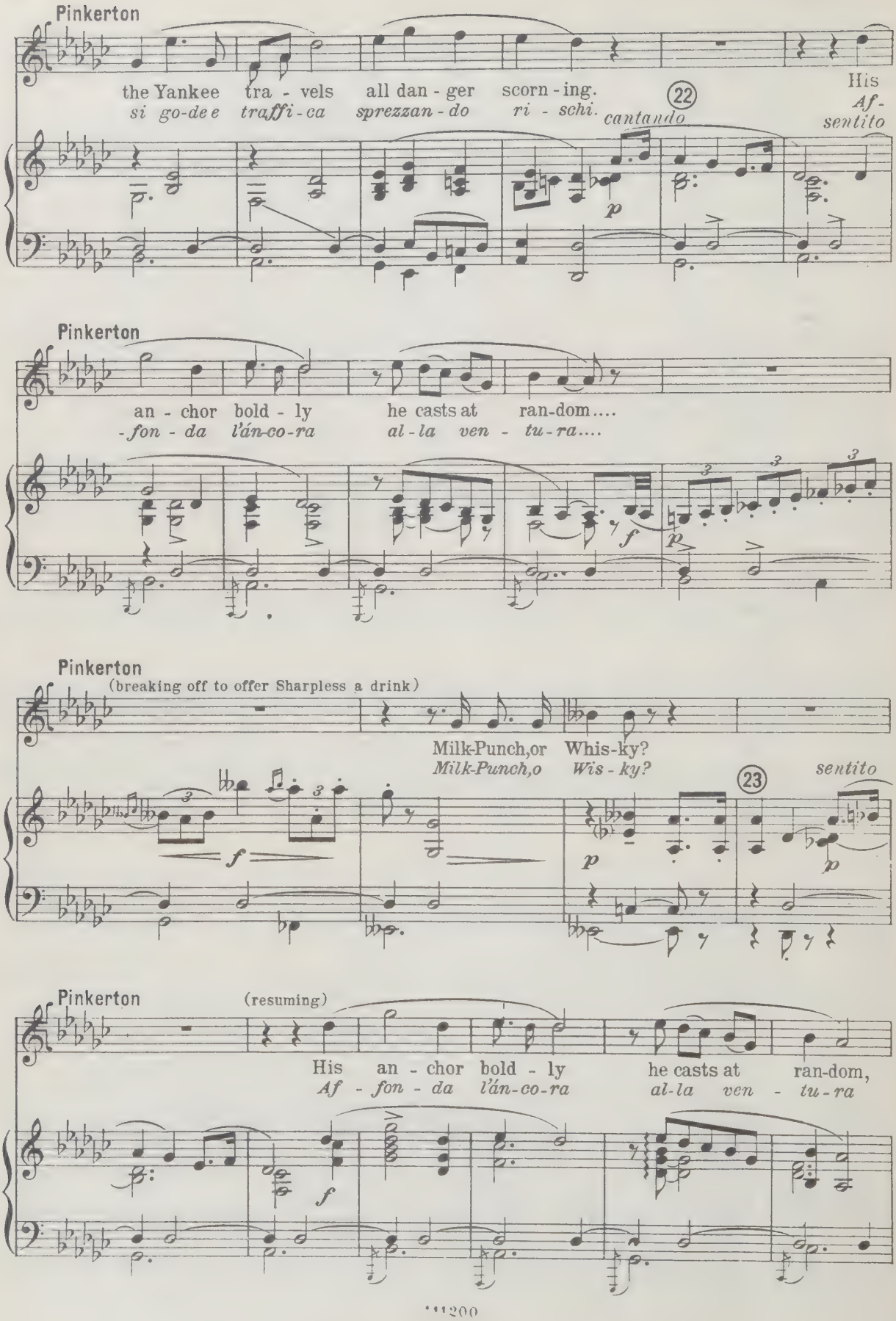
pp

Pinkerton

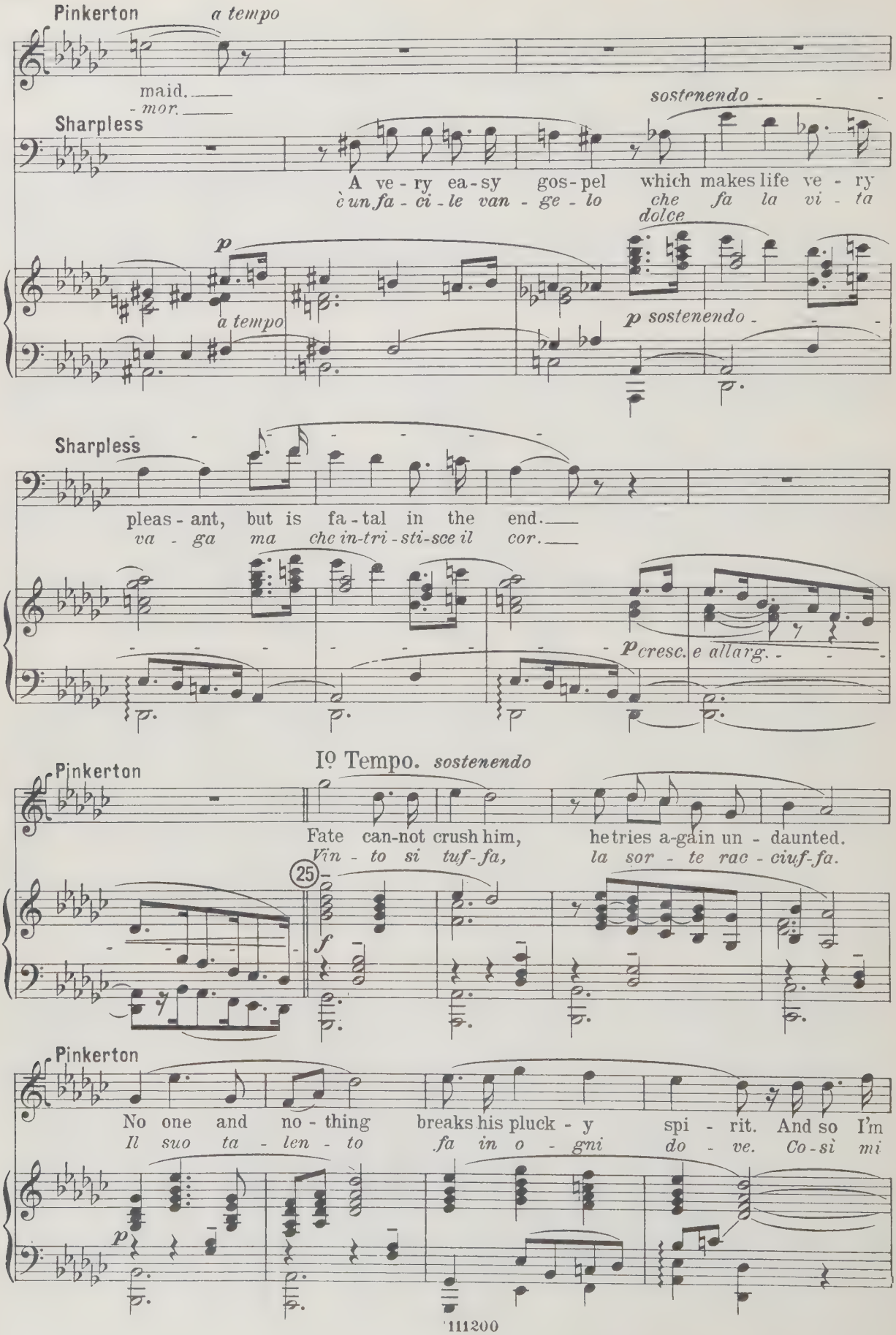
con - tract! I must say, in this coun-try,
pat - ti. So - no in que - sto pa - e - se

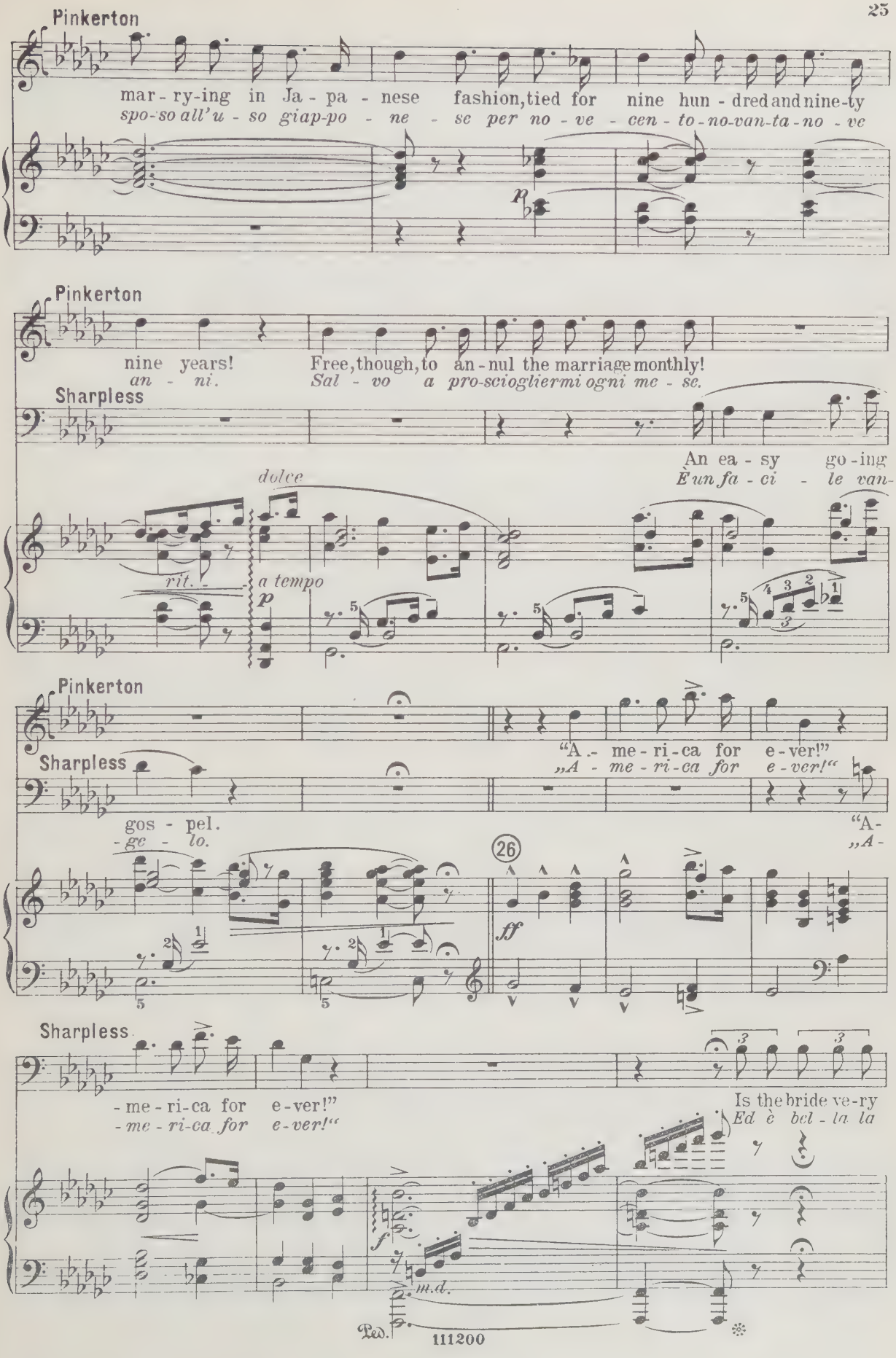
mf

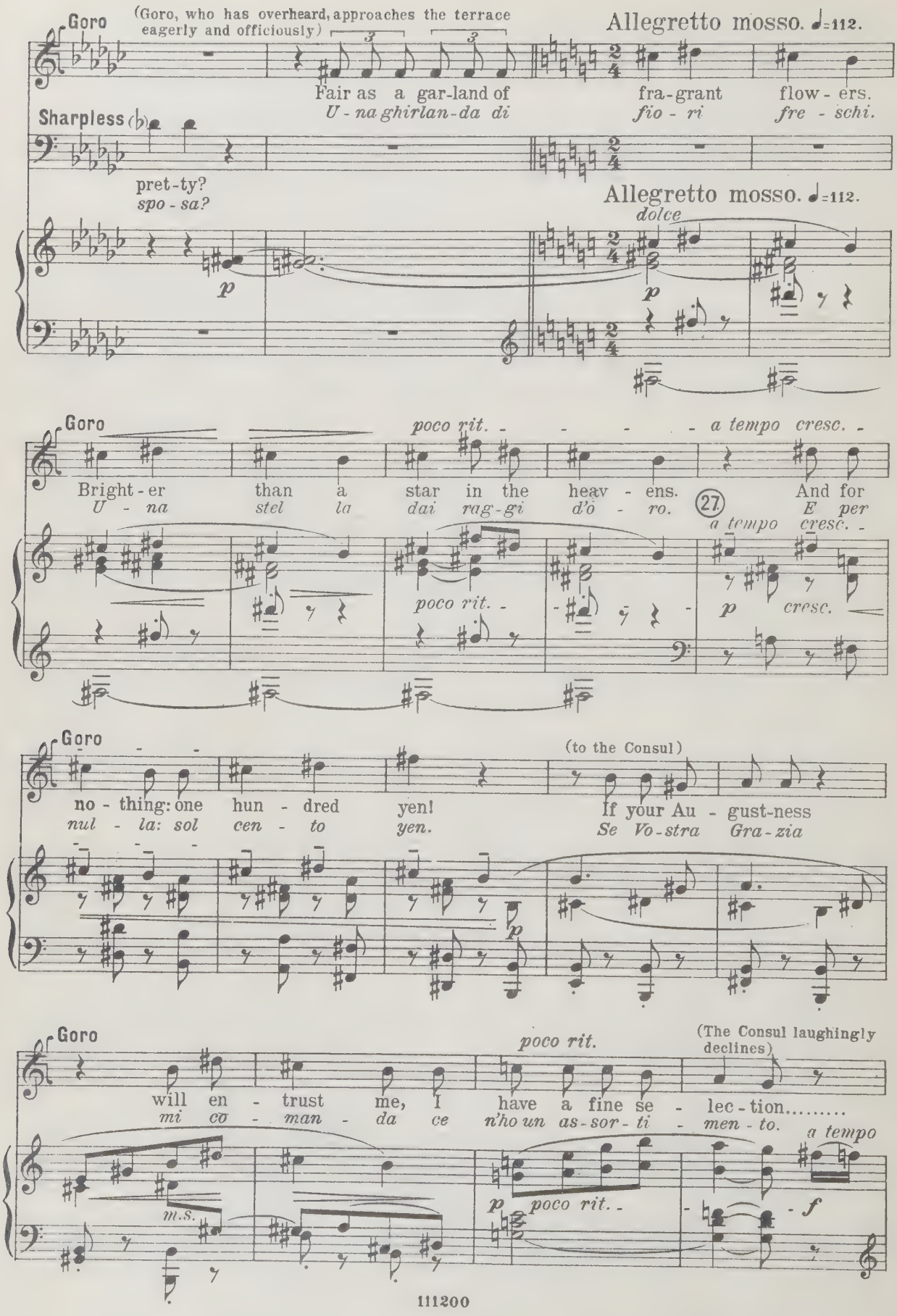

Pinkerton
the hou-ses and the con-tracts are e - las-tic!
e - la - sti - ci del par, ca - se e con - trat - ti.
20
p
f
Sharpless
The man of bus'-ness pro - fits by it.
E l'uomo e - sper - to ne pro - fit - ta.
p
stringendo -
Pinkerton
(invites Sharpless to be seated)
Sure-ly.
Cer - to.
pp
VUOTA.
pp
21
Allegro sostenuto con spirito. ♩=112.
cantando
f
p
pp
Pinkerton
(frankly)
The whole world o-ver, on bu-siness and pleasure,
Do - vun-que al mondo lo Yankee va-ga - bon-do
p

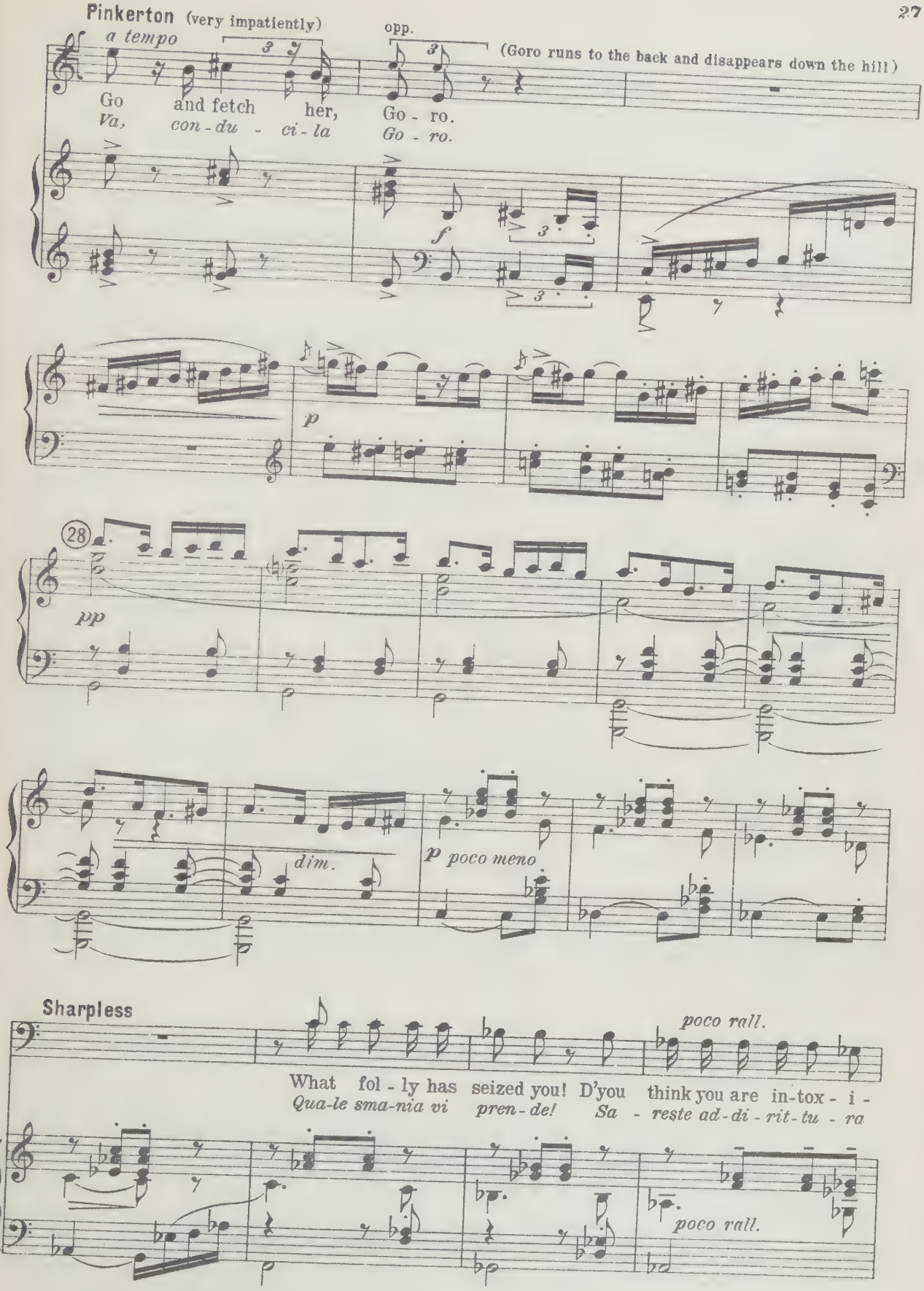

Pinkerton
the Yankee tra - vels all dan - ger scorn - ing.
si go-de e traffi - ca sprezzan - do ri - schi.
22
cantando
His
Af-
sentito
p
Pinkerton
an - chor bold - ly he casts at ran-dom....
-fon - da l'án-co-ra al - la ven - tu - ra....
f
p
Pinkerton
(breaking off to offer Sharpless a drink)
Milk-Punch,or Whis-ky?
Milk-Punch,o Wis - ky?
23
sentito
f
p
p
Pinkerton
(resuming)
His an - chor bold - ly he casts at ran-dom,
Af - fon - da l'án-co-ra al-la ven - tu - ra
f

Pinkerton
allarg. poco a poco
un - til a sud-den squall up - sets his ship, then
fin-chè u - na raf-fi-ca scom - pi - gli na - vc e or -
p cresc.
cresc.
allarg. poco a poco
Pinkerton
a tempo
up go sails and rig - ging.
- meg - gi, al - be - ra - tu - ra.....
And life is not worth
La vi-ta ei non ap -
poco allarg.
a tempo sentito
24
Ped.
Pinkerton
poco rall.
liv - ing if he can't win the best and fair - est of each
- pa - ga se non fa suo te - sor i fio - ri d'o - gni
pp
poco rall.
Pinkerton
a tempo
(continuing)
poco rall.
coun - try,..
pla - ga,..
and the heart of each
d'o - gni bel - la gli a -
Sharpless
That's an eas - y - go - ing gos - pel...
E un fa - ci - le van - ge - lo...
a tempo p
poco rall.

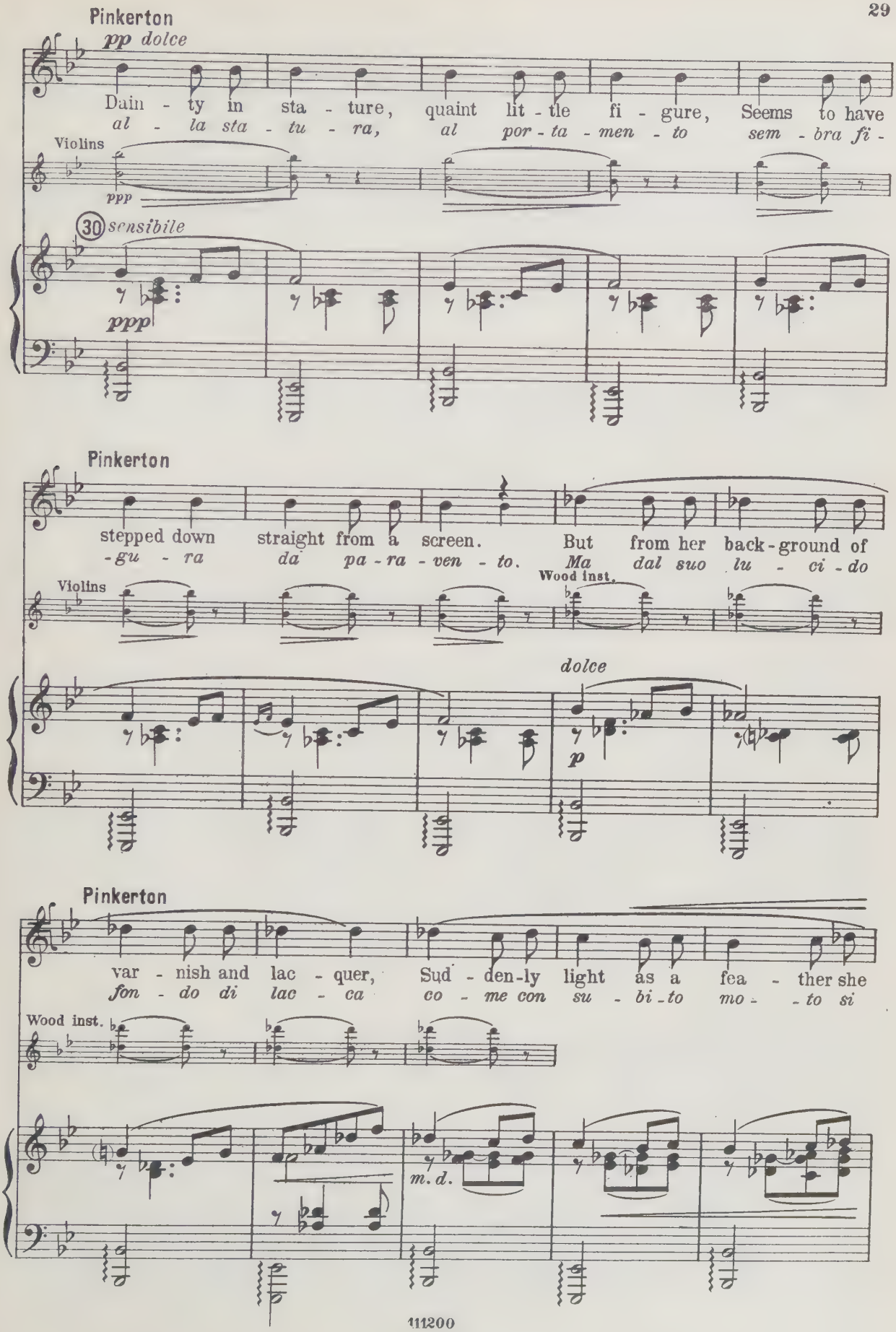

Pinkerton
a tempo
maid.
- mor.
Sharpless
sostenendo
A ve - ry ea - sy gos - pel which makes life ve - ry
è un fa - ci - le van - ge - lo che fa la vi - ta
dolce
p
a tempo
p sostenendo
Sharpless
pleas - ant, but is fa - tal in the end.
va - ga ma che in - tri - sti - sce il cor.
p cresc. e allarg.
Pinkerton
Iº Tempo. sostenendo
Fate can-not crush him, he tries a-gain un - daunted.
Vin - to si tuf - fa, la sor - te rac - ciuf - fa.
25
f
Pinkerton
No one and no - thing breaks his pluck - y spi - rit. And so I'm
Il suo ta - len - to fa in o - gni do - ve. Co - sì mi
p

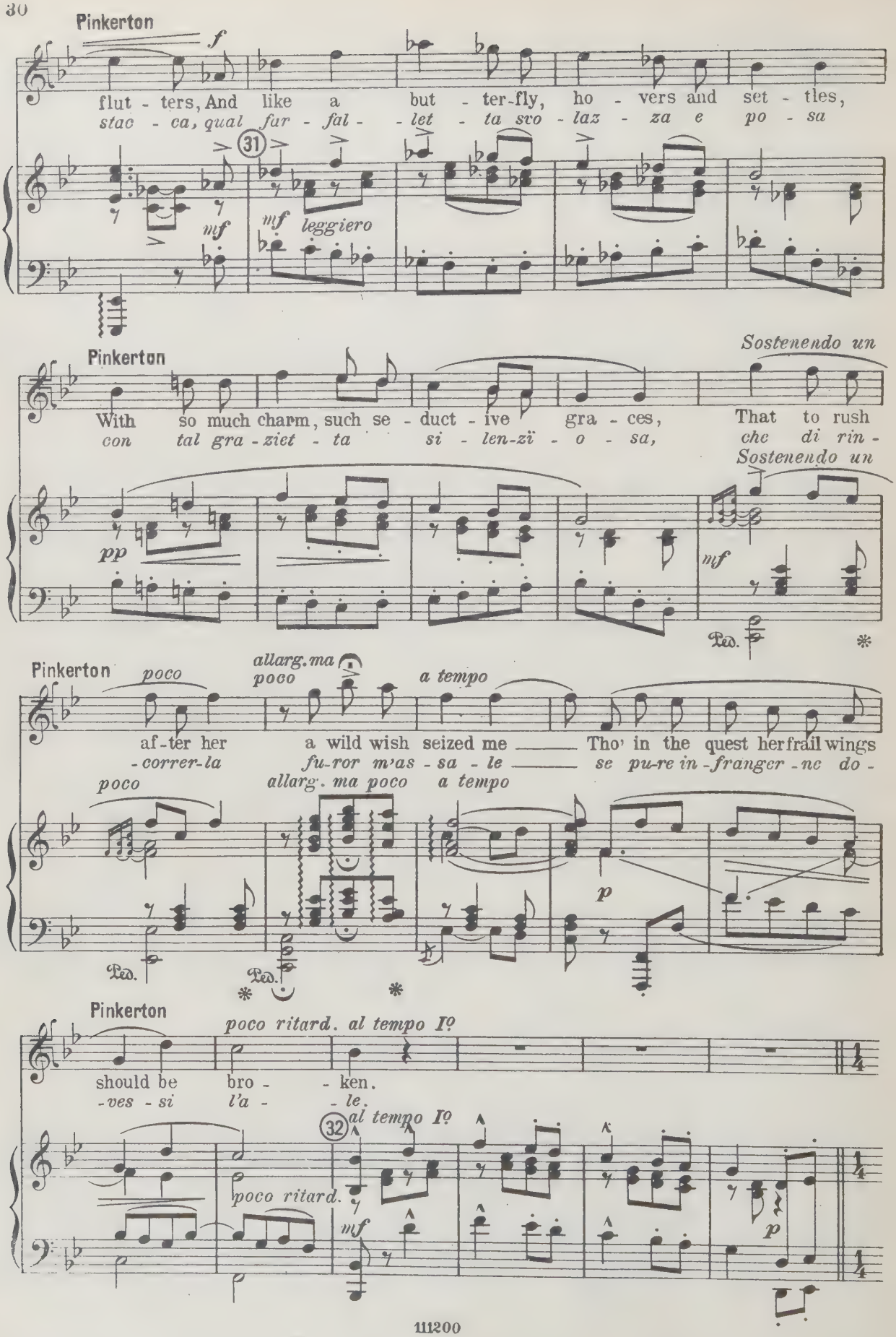

Pinkerton
mar - ry-ing in Ja - pa - nese fashion, tied for nine hun - dred and nine-ty
spo-so all'u - so giap-po - ne - se per no - ve - cen - to-no-van-ta-no - ve
p
Pinkerton
nine years! Free, though, to an-nul the marriage monthly!
an - ni. Sal - vo a pro-sciogliermi ogni me - se.
Sharpless
An ea - sy go-ing
È un fa - ci - le van-
dolce
rit.
a tempo
p
Pinkerton
"A - me - ri - ca for e - ver!"
„A - me - ri - ca for e - ver!"
Sharpless
gos - pel.
- ge - lo.
"A-
„A-
26
ff
Sharpless
- me - ri - ca for e - ver!"
- me - ri - ca for e - ver!"
Is the bride ve-ry
Ed è bel - la la
f
m.d.
Ped.
111200


Goro
(Goro, who has overheard, approaches the terrace eagerly and officiously)
Allegretto mosso. ♩=112.
Fair as a gar-land of fra-grant flow-ers.
U-na ghirlan-da di fio-ri fre-schi.
Sharpless
pret-ty?
spo-sa?
Allegretto mosso. ♩=112.
dolce
Goro
poco rit. - - - - a tempo cresc. -
Bright-er than a star in the heav-ens. And for
U-na stel la dai rag-gi d'o-ro. E per
27
a tempo cresc. -
poco rit. -
cresc.
Goro
(to the Consul)
no-thing: one hun-dred yen! If your Au-gust-ness
nul-la: sol cen-to yen. Se Vo-stra Gra-zia
Goro
poco rit.
(The Consul laughingly declines)
will en-trust me, I have a fine se-lec-tion.....
mi co-man-da ce n'ho un as-sor-ti-men-to.
a tempo
m.s.
poco rit. -

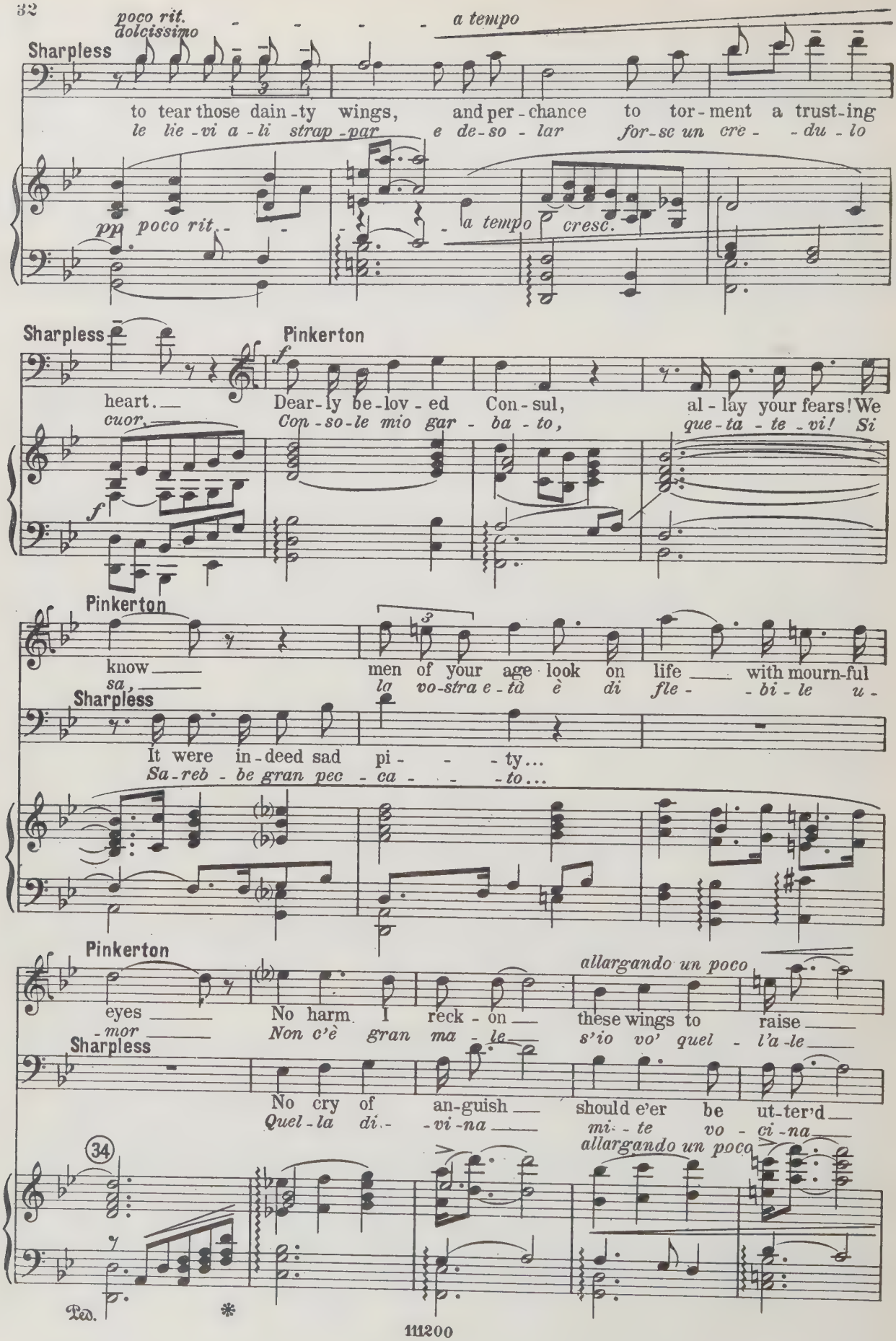

Pinkerton (very impatiently)
a tempo
Go and fetch her,
Va, con - du - ci - la
opp.
Go - ro.
Go - ro.
(Goro runs to the back and disappears down the hill)
f
p
28
pp
dim.
p poco meno
Sharpless
What fol - ly has seized you! D'you think you are in-tox - i -
Qua-le sma-nia vi pren-de! Sa - reste ad-di - rit-tu - ra
poco rall.
poco rall.

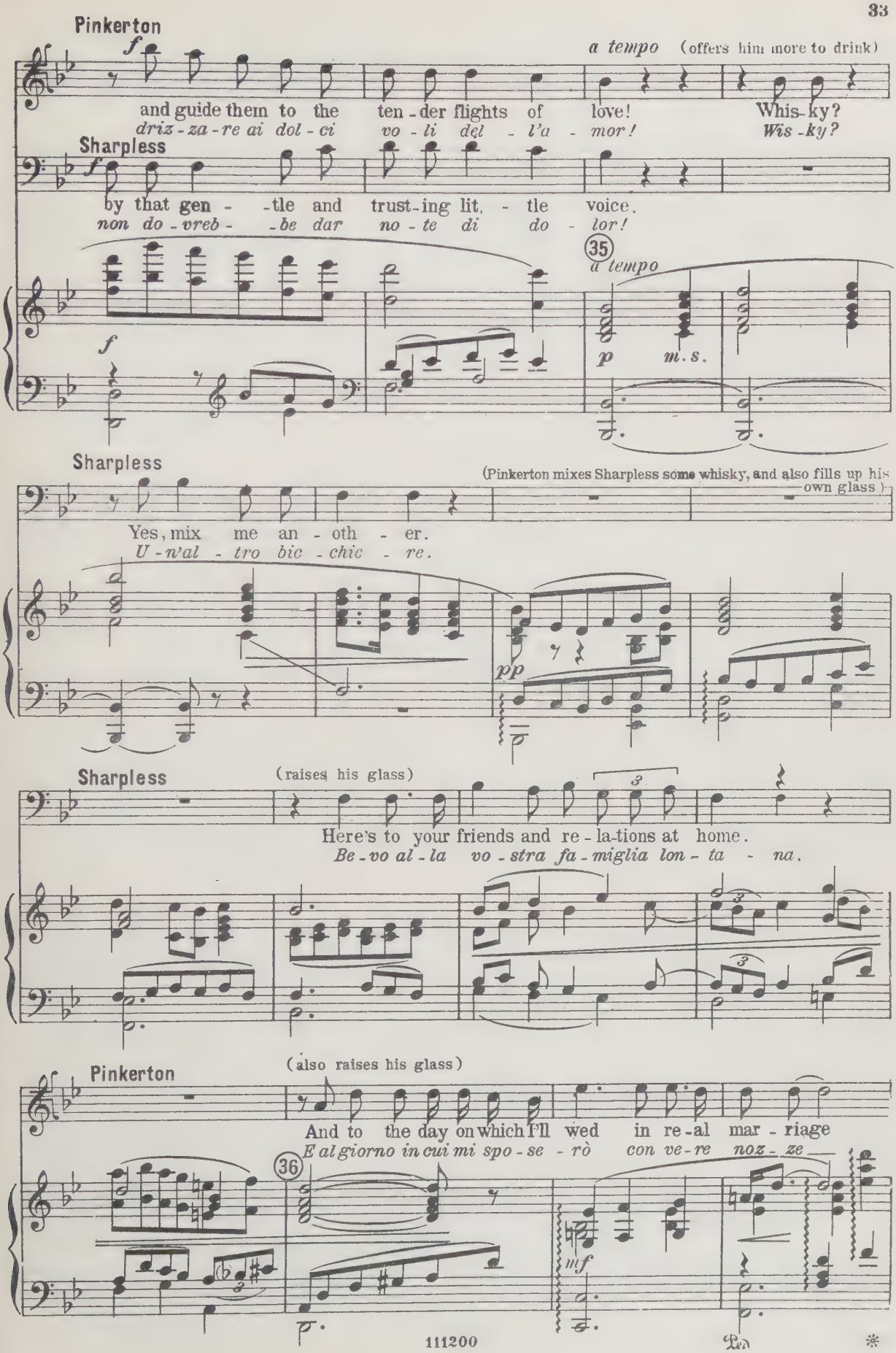
Pinkerton
(rises impatiently, Sharpless rises also)
rall. - -
May be! Per - haps! De - pends what you call in - tox - i - ca - tion!
Non so!... non so! Di - pen - de dal gra - do di cot - tu - ra!
Sharpless
- ca - ted?
cot - to?
p
rall. - -
Pinkerton
mf
Allegretto moderato. ♩ = 104.
Is't love or fan - cy, I can - not tell you.
A - - mo - re o gril - lo, dir non sa - pre - i.
29
- - - mf
Pinkerton
All that I know is, she, with her in - nocent charm has en -
Cer - to co - ste - i m'ha coll' in - ge - nu - e ar - - ti inve -
p
Pinkerton
mezzo voce
p
-tranc'd me. Al - most trans - pa - rently fra - gile and slen - der,
- sca - to. Lie - ve qual te - - nu - e ve - tro sof - fia - to
p

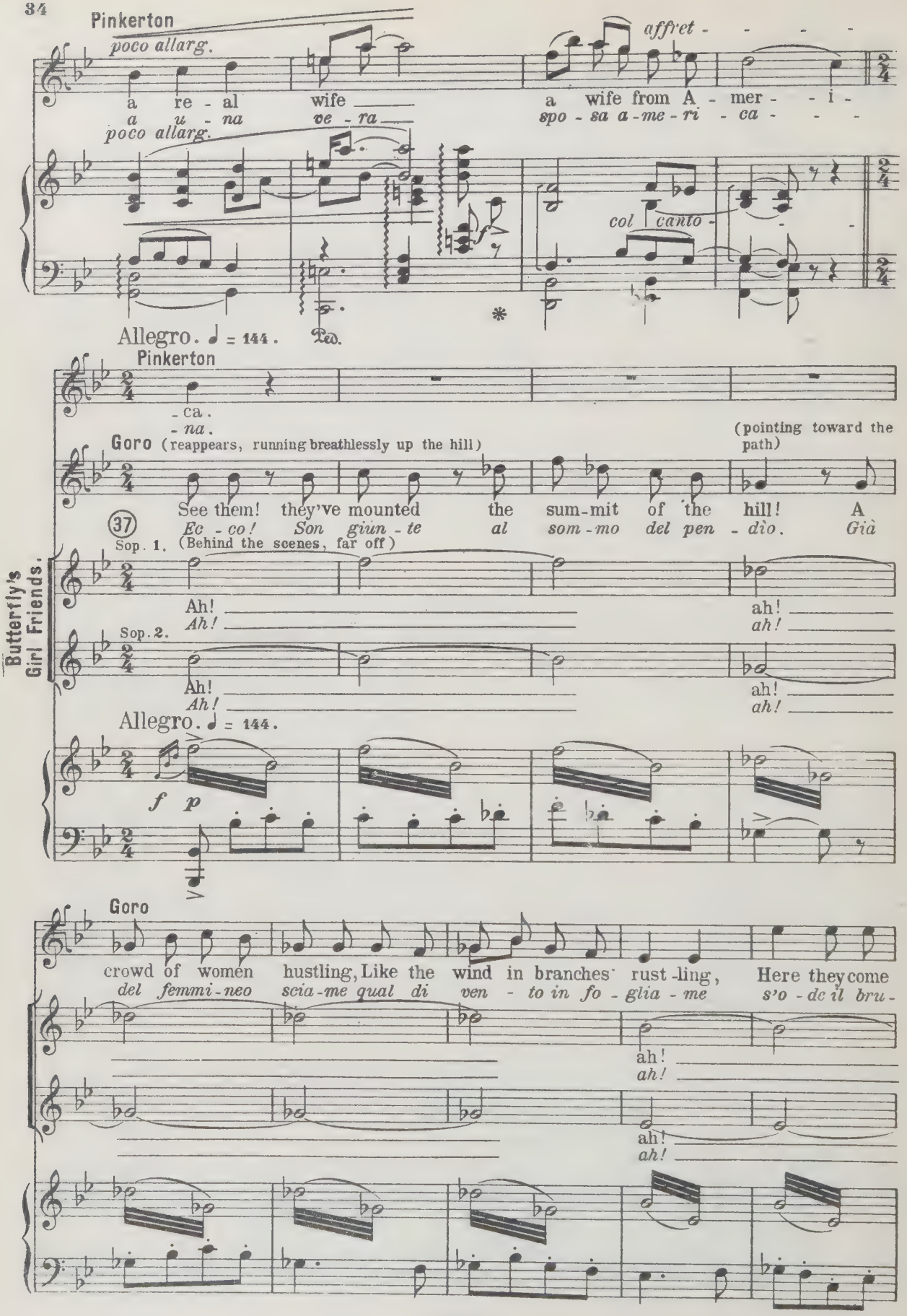

Pinkerton
pp dolce
Dain - ty in sta - ture, quaint lit - tle fi - gure, Seems to have
al - la sta - tu - ra, al por - ta - men - to sem - bra fi -
Violins
ppp
30 sensibile
ppp
Pinkerton
stepped down straight from a screen. But from her back-ground of
-gu - ra da pa - ra - ven - to. Ma dal suo lu - ci - do
Violins
Wood inst.
dolce
p
Pinkerton
var - nish and lac - quer, Sud - den-ly light as a fea - ther she
fon - do di lac - ca co - me con su - bi - to mo - - to si
Wood inst.
m. d.

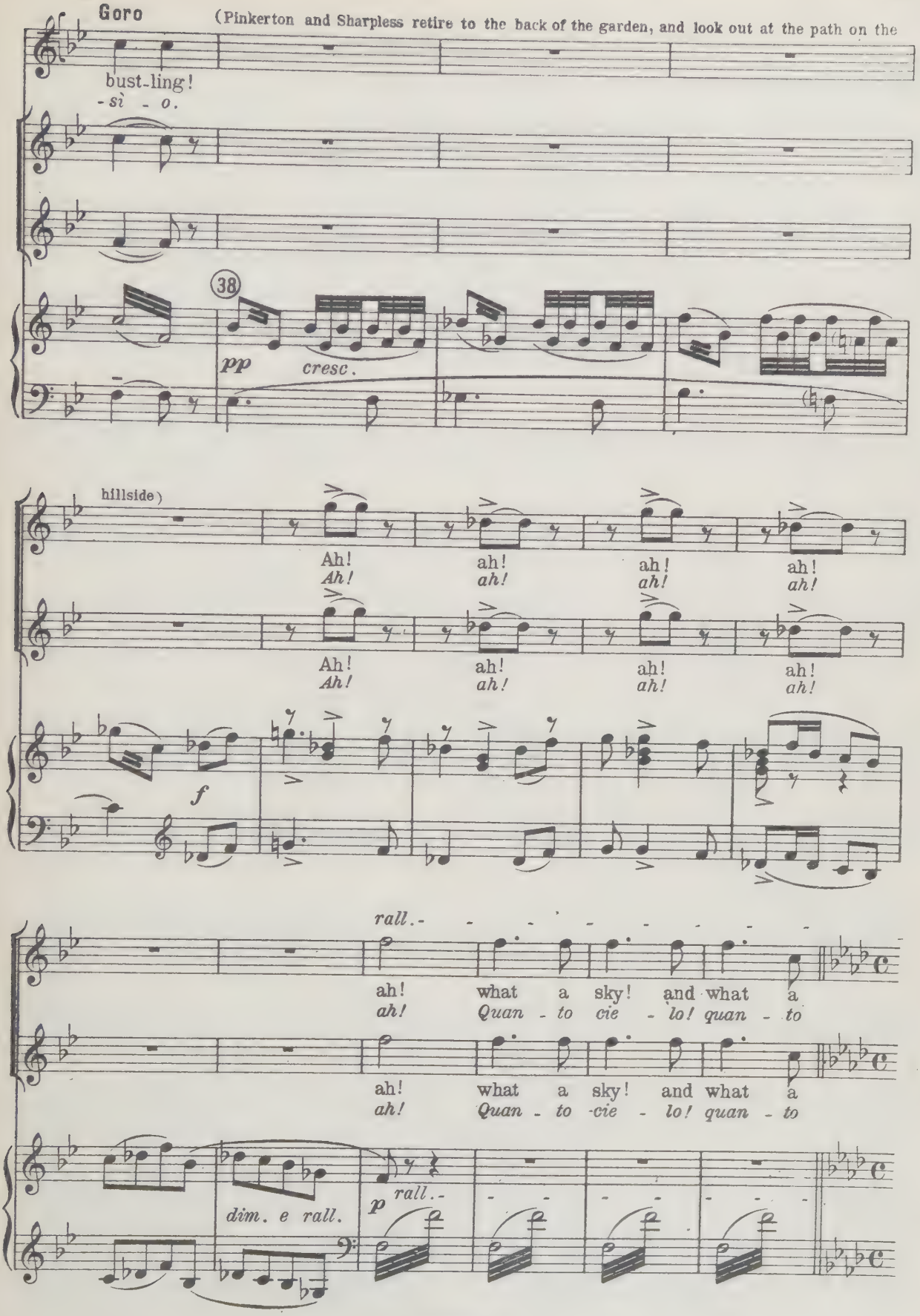

Pinkerton
f
flut - ters, And like a but - ter-fly, ho - vers and set - tles,
stac - ca, qual fur - fal - let - ta svo - laz - za e po - sa
31
mf
mf leggiero
Pinkerton
Sostenendo un
With so much charm, such se - duct - ive gra - ces, That to rush
con tal gra - ziet - ta si - len-zï - o - sa, che di rin -
Sostenendo un
pp
mf
Ped.
*
Pinkerton
poco
allarg. ma poco
a tempo
af - ter her a wild wish seized me Tho' in the quest her frail wings
- correr-la fu-ror m'as - sa - le se pu-re in - franger - ne do -
poco
allarg. ma poco a tempo
p
Ped.
Ped.
*
*
Pinkerton
poco ritard. al tempo Iº
should be bro - ken.
-ves - si l'a - le.
32
al tempo Iº
poco ritard.
mf
p

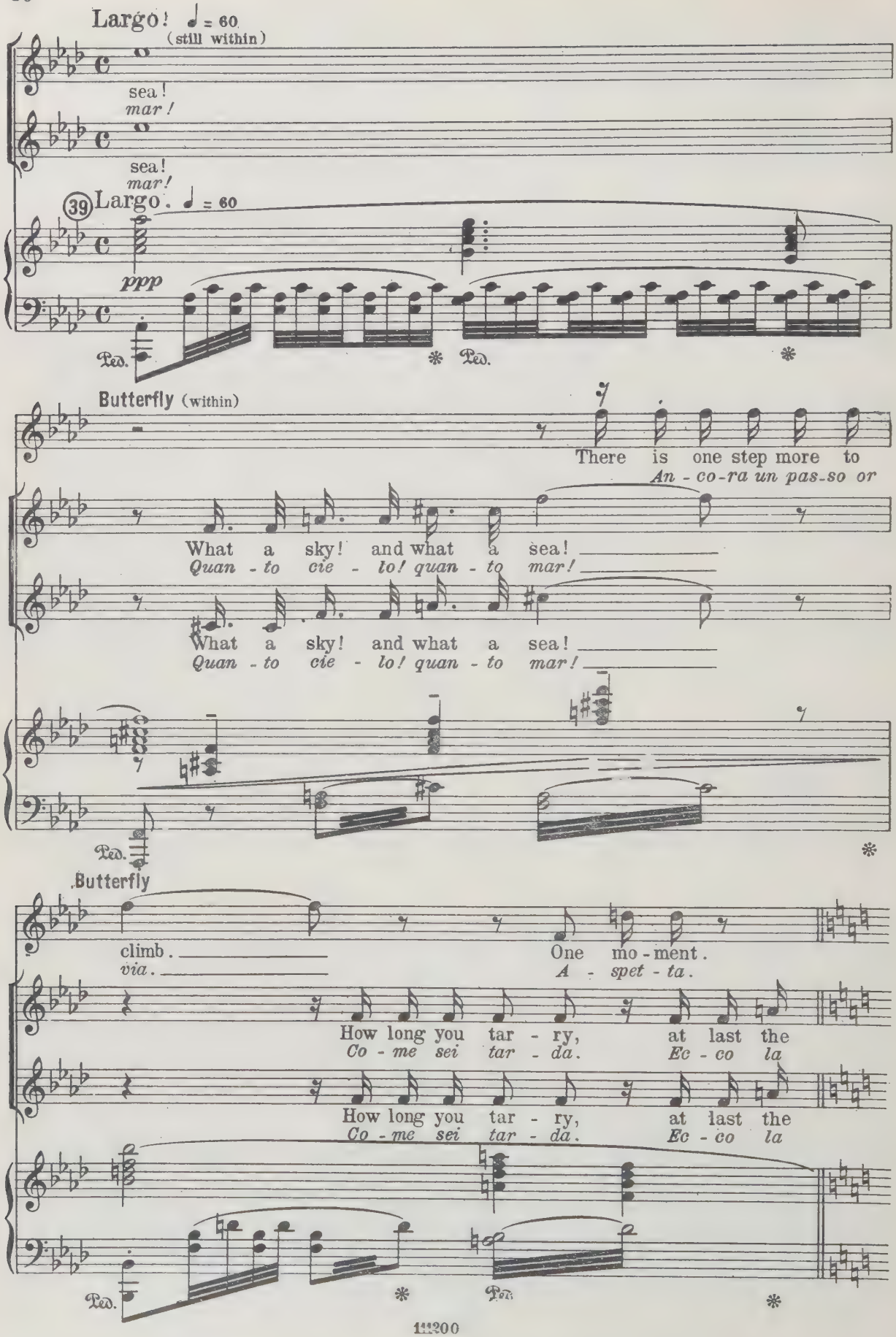
Sharpless
(seriously and kindly)
p
The o - ther day, she came up to call at the Con - sul -
Ier l'altro, il Con - so - la - to sen' ven - ne a vi - si -
Sharpless
- ate! I did not see her, but I heard her speak. And the
- tar! Io non la vi - di, ma l'u - dii par - lar. Di sua
p
Sharpless
ritenuto
mys - te - ry of her voice touched my ve - ry soul. Sure - ly, love that is
voce il mi - ste - ro l'a - ni - ma mi col - pì. Cer - to quando è sin -
rit. col canto
Sharpless
pure and true. speaks like that. It were in - deed sad pi - ty
- cer l'a - mor par - la co - sì. Sa - reb - be gran pec - ca - to
33
a tempo
f
Ped.
*

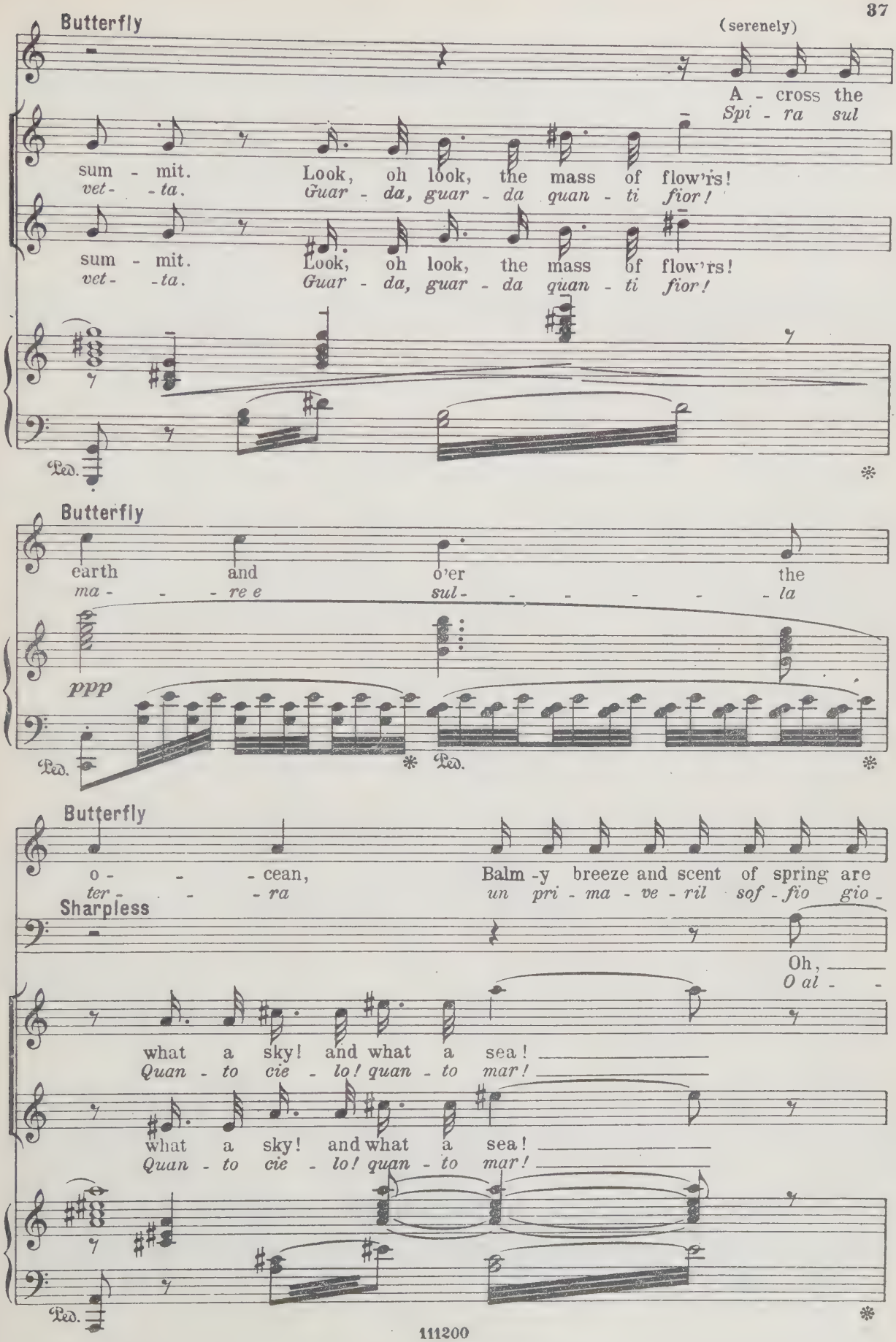

poco rit.
dolcissimo
a tempo
Sharpless
to tear those dain-ty wings, and per-chance to tor-ment a trust-ing
le lie-vi a-li strap-par e de-so-lar for-se un cre- -du-lo
pp poco rit.
a tempo cresc.
Sharpless
Pinkerton
heart.
cuor,
Dear-ly be-lov-ed Con-sul, al-lay your fears! We
Con-so-le mio gar- ba-to, que-ta-te-vi! Si
f
Pinkerton
know
sa,
men of your age look on life with mourn-ful
la vo-stra e-tà è di fle- -bi-le u-
Sharpless
It were in-deed sad pi- -ty...
Sa-reb-be gran pec-ca- -to...
Pinkerton
eyes
-mor
No harm I reck-on
Non c'è gran ma-le
allargando un poco
these wings to raise
s'io vo' quel-l'a-le
Sharpless
No cry of an-guish
Quel-la di- -vi-na
should e'er be ut-ter'd
mi- -te vo-ci-na
allargando un poco
34
Ped.
*


Pinkerton
f
a tempo (offers him more to drink)
and guide them to the ten - der flights of love! Whis - ky?
driz - za - re ai dol - ci vo - li del - l'a - mor! Wis - ky?
Sharpless
f
by that gen - - tle and trust - ing lit, - tle voice.
non do - vreb - - be dar no - te di do - lor!
35
a tempo
p m. s.
Sharpless
(Pinkerton mixes Sharpless some whisky, and also fills up his own glass.)
Yes, mix me an - oth - er.
U - n'al - tro bic - chic - re.
pp
Sharpless
(raises his glass)
Here's to your friends and re - la - tions at home.
Be - vo al - la vo - stra fa - miglia lon - ta - na.
Pinkerton
(also raises his glass)
And to the day on which I'll wed in re - al mar - riage
E al giorno in cui mi spo - se - rò con ve - re noz - ze
36
mf

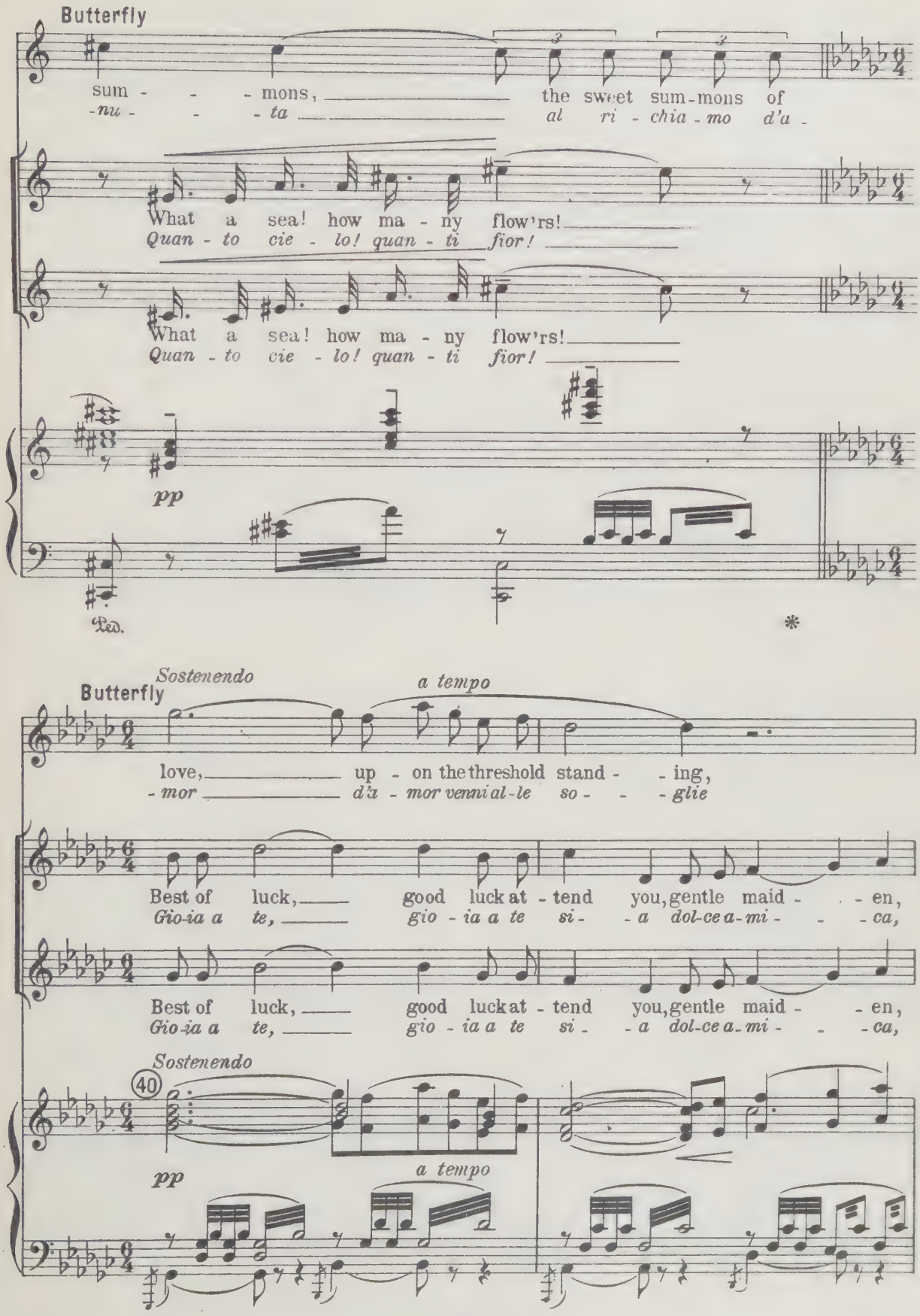

Pinkerton
poco allarg.
a re - al wife
a u - na ve - ra
affret - - - -
a wife from A - mer - - i -
spo - sa a - me - ri - ca - - -
poco allarg.
col canto -
Allegro. ♩ = 144.
Ped.
Pinkerton
- ca.
- na.
Goro (reappears, running breathlessly up the hill)
(pointing toward the path)
See them! they've mounted the sum-mit of the hill! A
Ec - co! Son giun - te al som - mo del pen - dìo. Già
37
Sop. 1. (Behind the scenes, far off)
Ah!
Ah!
ah!
ah!
Sop. 2.
Ah!
Ah!
ah!
ah!
Butterfly's Girl Friends.
Allegro. ♩ = 144.
f p
Goro
crowd of women hustling, Like the wind in branches rust - ling, Here they come
del femmi - neo scia - me qual di ven - to in fo - glia - me s'o - de il bru -
ah!
ah!
ah!
ah!


Goro
(Pinkerton and Sharpless retire to the back of the garden, and look out at the path on the
bust-ling!
-si - o.
38
pp
cresc.
hillside)
Ah!
Ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
Ah!
Ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
f
rall.-
ah!
ah!
what a sky! and what a
Quan - to cie - lo! quan - to
ah!
ah!
what a sky! and what a
Quan - to cie - lo! quan - to
dim. e rall.
p
rall.-


Largo! ♩ = 60
(still within)
sea!
mar!
sea!
mar!
39 Largo. ♩ = 60
ppp
Ped.
Ped.
Butterfly (within)
There is one step more to
An - co-ra un pas-so or
What a sky! and what a sea!
Quan - to cie - lo! quan - to mar!
What a sky! and what a sea!
Quan - to cie - lo! quan - to mar!
Ped.
Butterfly
climb.
via.
One mo - ment.
A - spet - ta.
How long you tar - ry, at last the
Co - me sei tar - da. Ec - co la
How long you tar - ry, at last the
Co - me sei tar - da. Ec - co la
Ped.
Ped.


Butterfly
(serenely)
A - cross the
Spi - ra sul
sum - mit. Look, oh look, the mass of flow'rs!
vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!
sum - mit. Look, oh look, the mass of flow'rs!
vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!
Ped.
Butterfly
earth and o'er the
ma - re e sul - la
ppp
Ped. Ped.
Butterfly
o - cean, Balm - y breeze and scent of spring are
ter - ra un pri - ma - ve - ril sof - fio gio -
Sharpless
Oh,
O al -
what a sky! and what a sea!
Quan - to cie - lo! quan - to mar!
what a sky! and what a sea!
Quan - to cie - lo! quan - to mar!
Ped.

Butterfly
Sostenendo
blow - - - ing
-con - - - do
I am the hap - piest
Io so - no ia fan -
Sharpless
hap - py prat - tle, care - less days of youth!
-le - gro cin - guet - tar di gio - ven - tù!
Sostenendo
più piano possibile
Ped.
Butterfly
maid - en, the hap - piest in Ja - pan, in all the
-ciul - la più lie - ta del Giap - po - ne, an - zi del
Oh, what flow'rs what a sea!
Quan - ti fior! quan - to mar!
Oh, what flow'rs what a sea!
Quan - ti fior! quan - to mar!
pp
Ped.
Butterfly
world! Friends, I have o - - bey'd the
mon - - - do. A - - mi - - che, io son ve - -
poco cresc.
Ped.
Ped.


Butterfly
sum - - - mons, the sweet sum-mons of
-nu - - - ta al ri - chia - mo d'a -
What a sea! how ma - ny flow'rs!
Quan - to cie - lo! quan - ti fior!
What a sea! how ma - ny flow'rs!
Quan - to cie - lo! quan - ti fior!
pp
Ped.
*
Sostenendo
Butterfly
a tempo
love, up - on the threshold stand - - ing,
- mor d'a - mor venni al - le so - - - glie
Best of luck, good luck at - tend you, gentle maid - - en,
Gio-ia a te, gio - ia a te si - - a dol-ce a-mi - - - ca,
Best of luck, good luck at - tend you, gentle maid - - en,
Gio-ia a te, gio - ia a te si - - a dol-ce a-mi - - - ca,
Sostenendo
40
pp
a tempo

Butterfly

Ah, here the glo - - ry that life or death can
o - - - ve s'ac - co - - glie il be-ne di chi

but 'ere you go be - yond the thresh - - old which in -
ma pri-a di var-car la so - - glia che t'at -

Turn and ad - mire all the
vol - - gi - tie mi - ra le

m.d.

Butterfly *rit.* - - *a tempo*

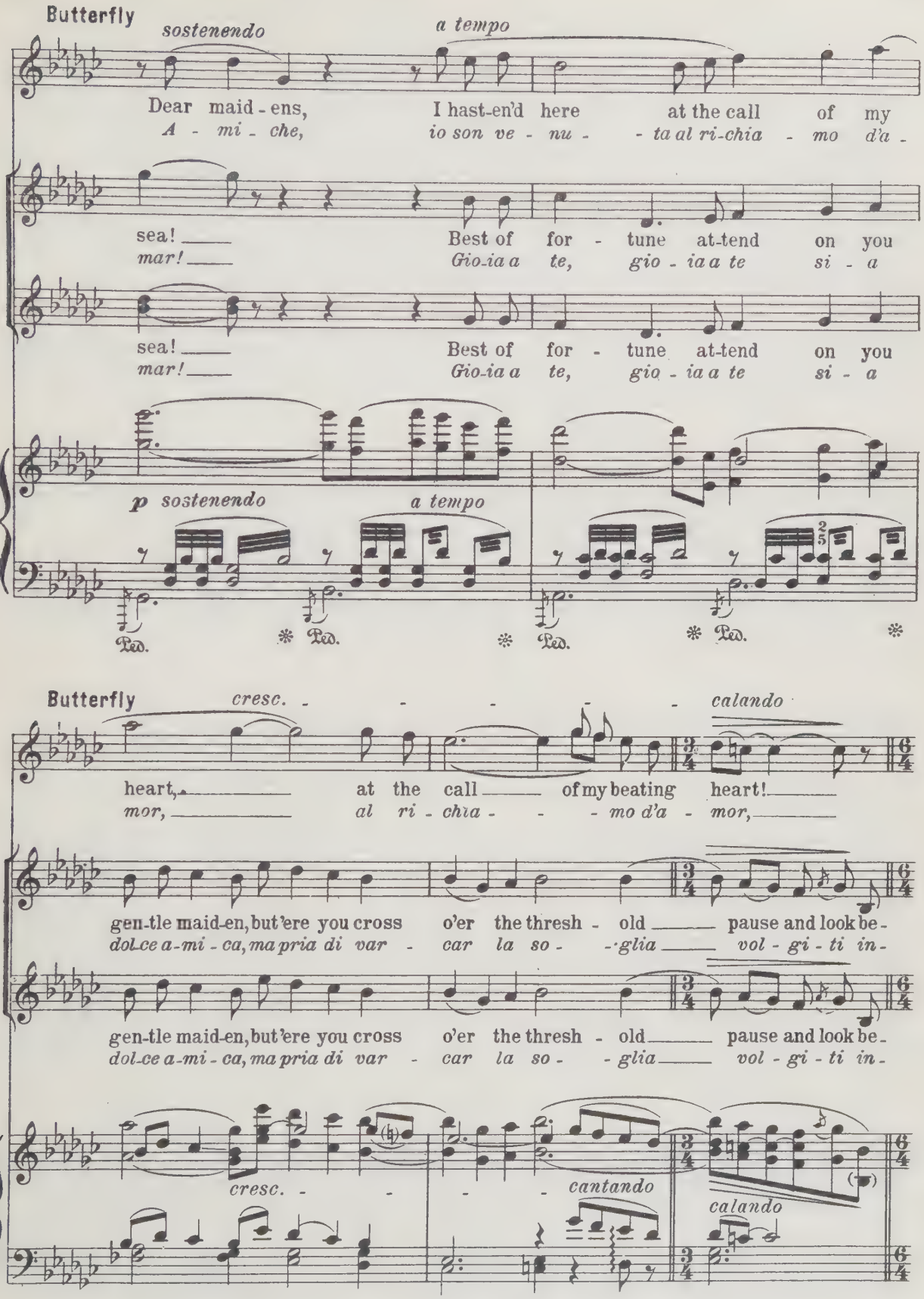
off - er doth now a - wait me.
vi - ve e di chi muor

-vites you, turn and ad - mire, admire the lovely sky, the lovely flow-ers and the
- ti - rà vol - gi-tie mi - - ra, mi-ra quanto cie-lo, quanti fio-ri, quanto

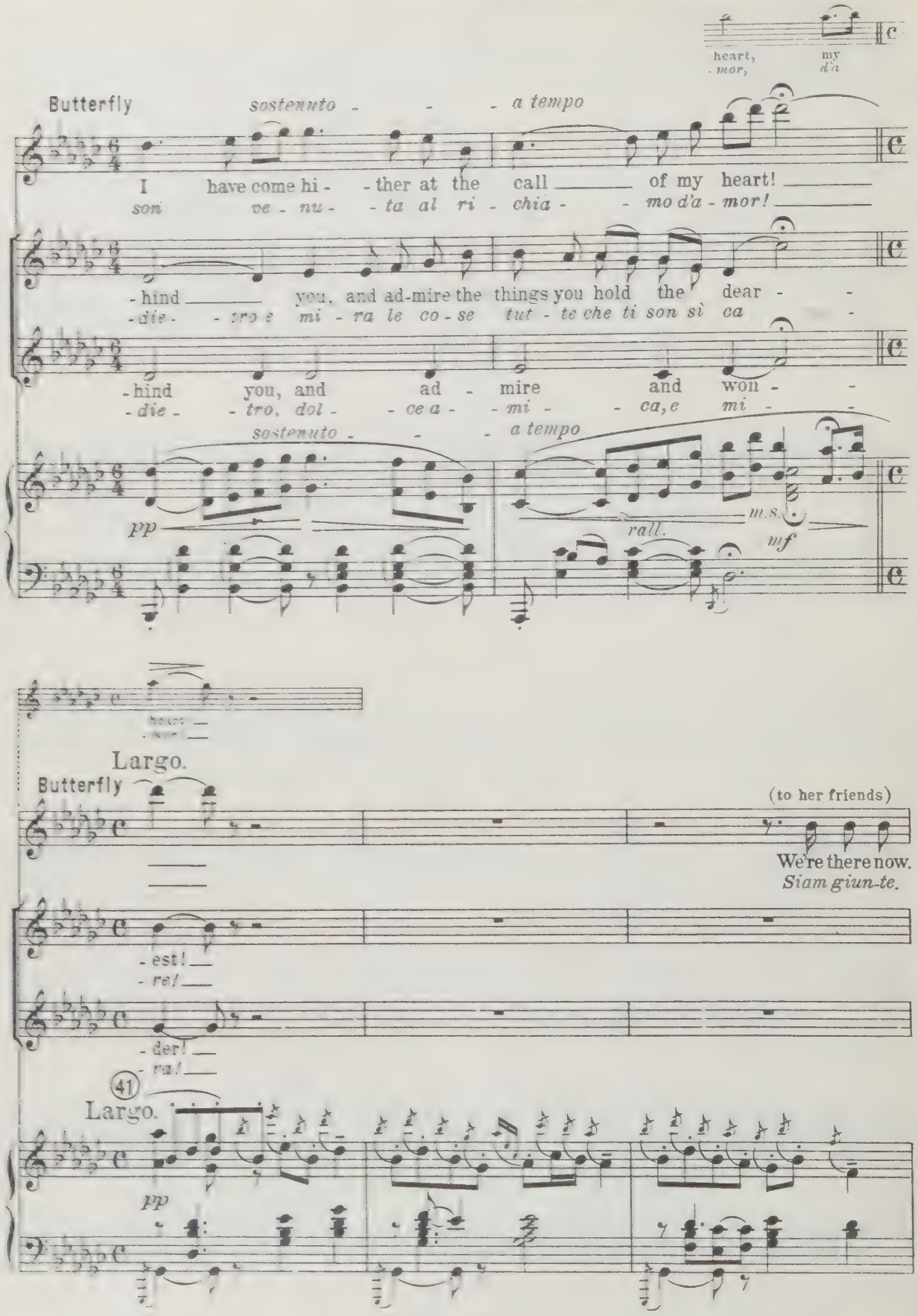
things your heart holds so dear; admire the lovely sky, the lovely flow-ers and the
co - se che ti son ca - - re, mi-ra quanto cie-lo, quanti fio-ri, quanto

rit. - - *a tempo*

p


Butterfly
sostenendo
a tempo
Dear maid-ens,
A - mi - che,
I hast-en'd here at the call of my
io son ve - nu - - ta al ri-chia - mo d'a -
sea!
mar!
Best of for - tune at-tend on you
Gio-ia a te, gio - ia a te si - a
sea!
mar!
Best of for - tune at-tend on you
Gio-ia a te, gio - ia a te si - a
p sostenendo
a tempo
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Butterfly
cresc. - - - - - calando
heart, at the call of my beating heart!
mor, al ri - chia - - - mo d'a - mor,
gen-tle maid-en, but 'ere you cross o'er the thresh - old pause and look be -
dol-ce a-mi - ca, ma pria di var - car la so - - glia vol - gi - ti in -
gen-tle maid-en, but 'ere you cross o'er the thresh - old pause and look be -
dol-ce a-mi - ca, ma pria di var - car la so - - glia vol - gi - ti in -
cresc. - - - - cantando
calando

(Butterfly and her girl friends appear on the stage. They all carry large bright-coloured sunshades open.)


heart,
- mor,
my
d'a
Butterfly
sostenuto - - - a tempo
I have come hi - - ther at the call of my heart!
son ve - nu - - ta al ri - chia - - mo d'a - mor!
- hind you, and ad-mire the things you hold the dear - -
- die - - tro e mi - ra le co - se tut - te che ti son sì ca -
- hind you, and ad - mire and won - -
- die - - tro, dol - - ce a - - mi - - ca, e mi - -
sostenuto - - - a tempo
pp
rall.
m.s.
mf
Largo.
Butterfly
(to her friends)
We're there now.
Siam giun-te.
- est!
- re!
- der!
- ra!
41
Largo.
pp

(sees the three men standing together and recognizes Pinkerton. She quickly closes her sunshade and at once introduces him to her friends.)

Butterfly

molto stentato

(goes down on her knees.)

B. F. Pin-ker-ton. Down.
F. B. Pin-ker-ton. Giù.

(close their sunshades and go down on their knees.)

Down.
Giù.

Down.
Giù.

molto stentato

Ped.

Butterfly (They all rise and ceremoniously approach Pinkerton.

Moderato sostenuto. ♩=60.

p

Au-gust-ly wel - come.
Gran ven - tu - ra.

Pinkerton

p (smiling)

The as - cent is ra - ther
È un po' du - ra la sca -

Girl Friends
Sopranos.

(curtseying)

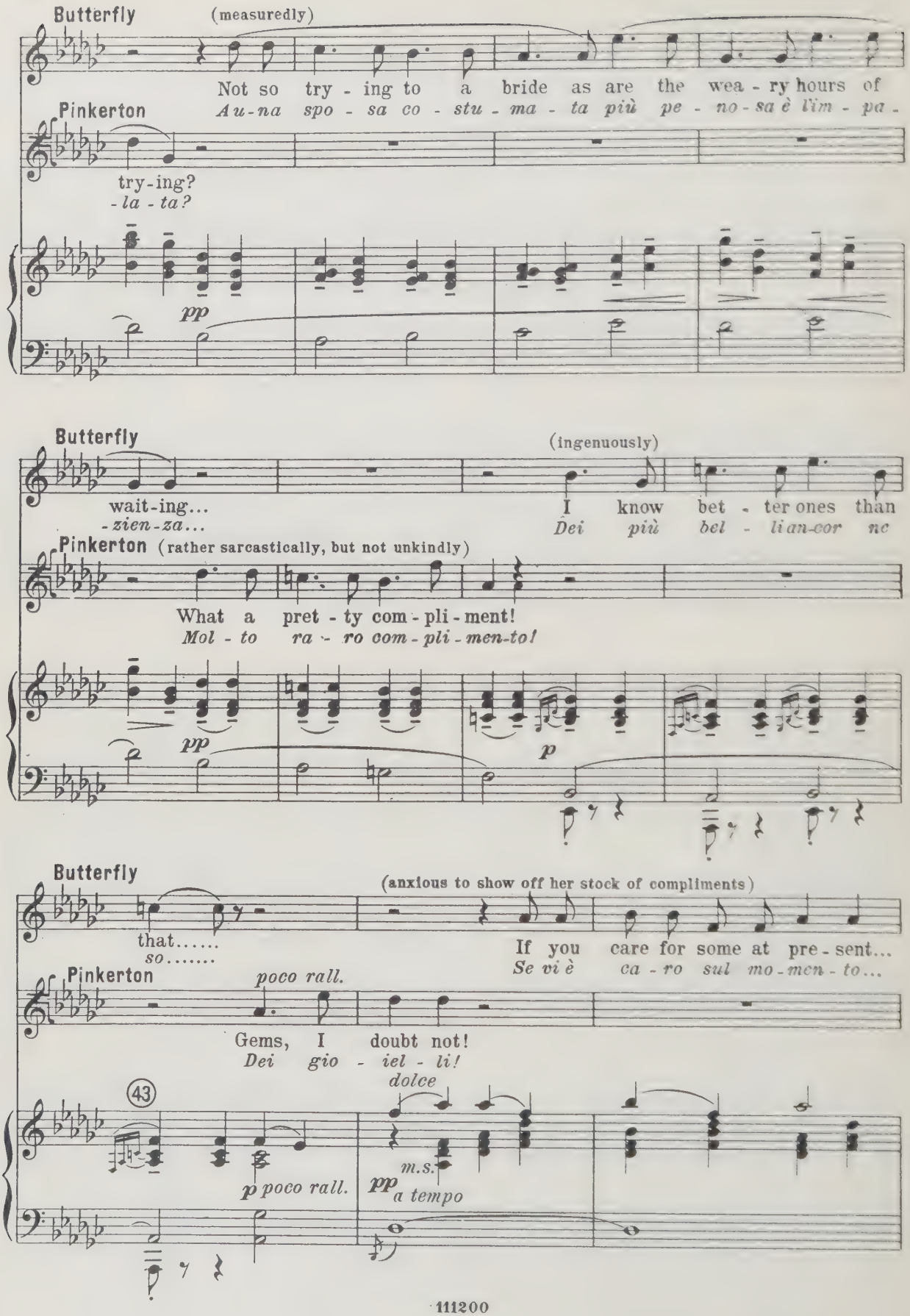
p

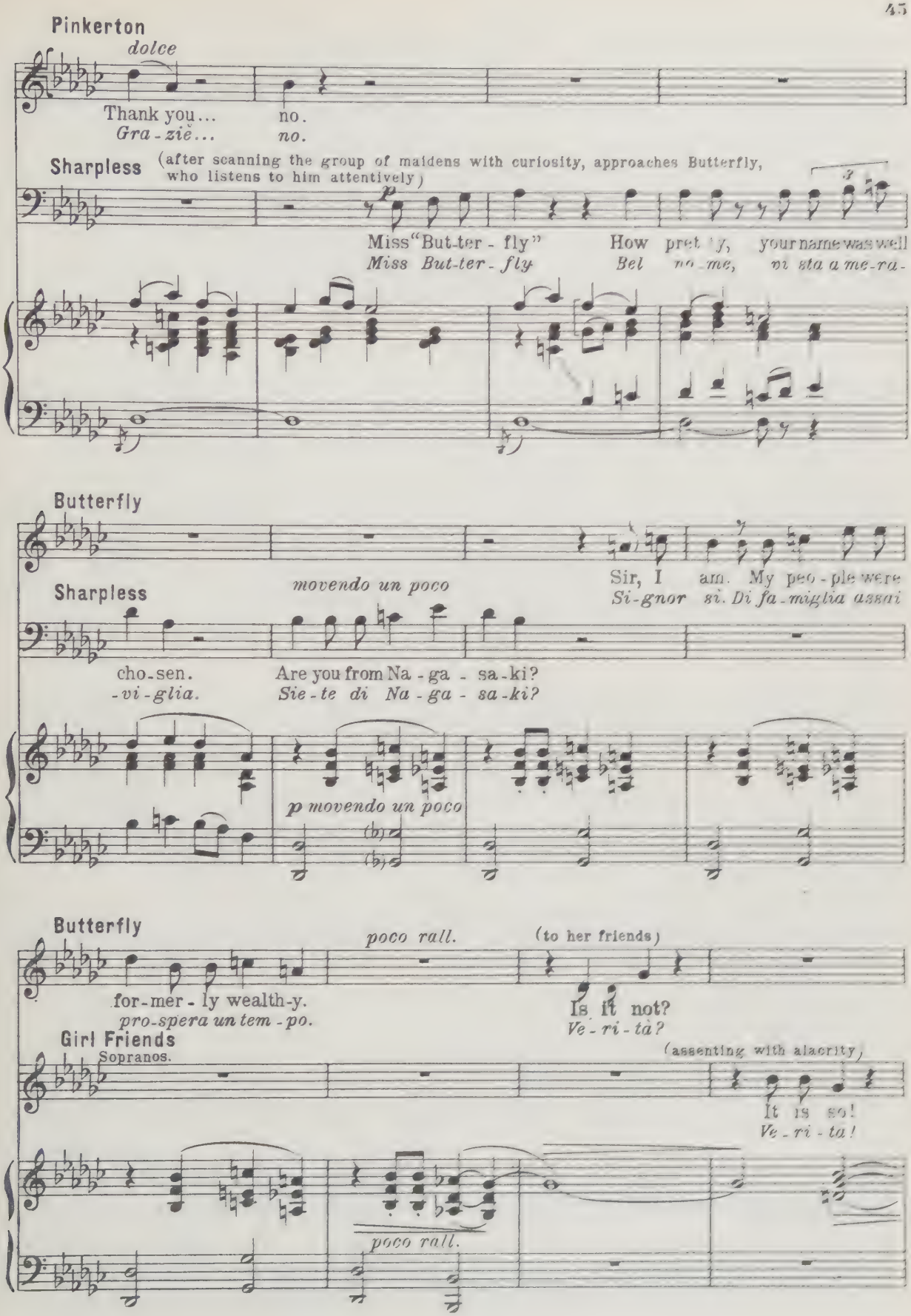
Hail! most Migh-ty.
Ri - ve - ren - za.

Moderato sostenuto. ♩=60.

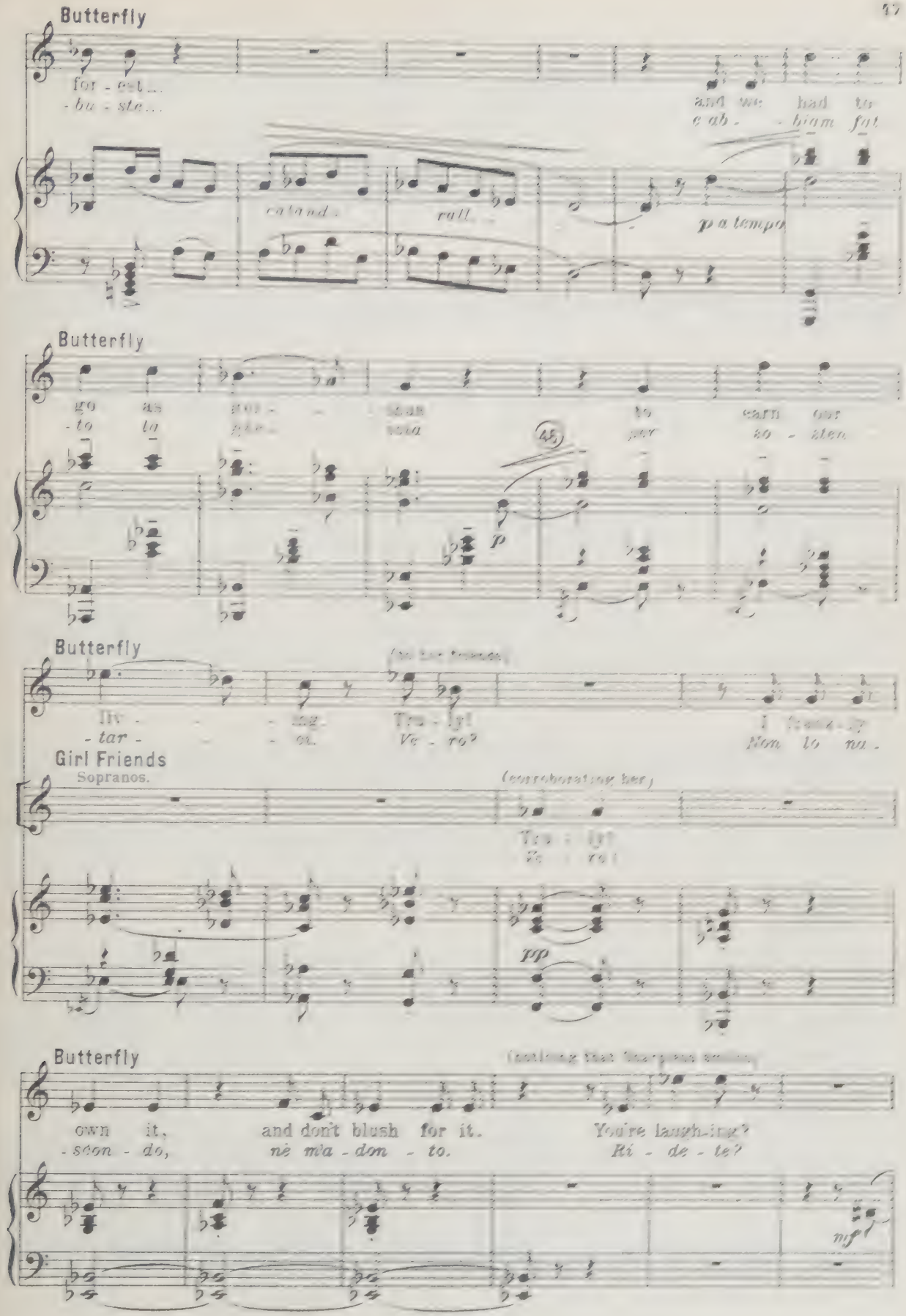
42

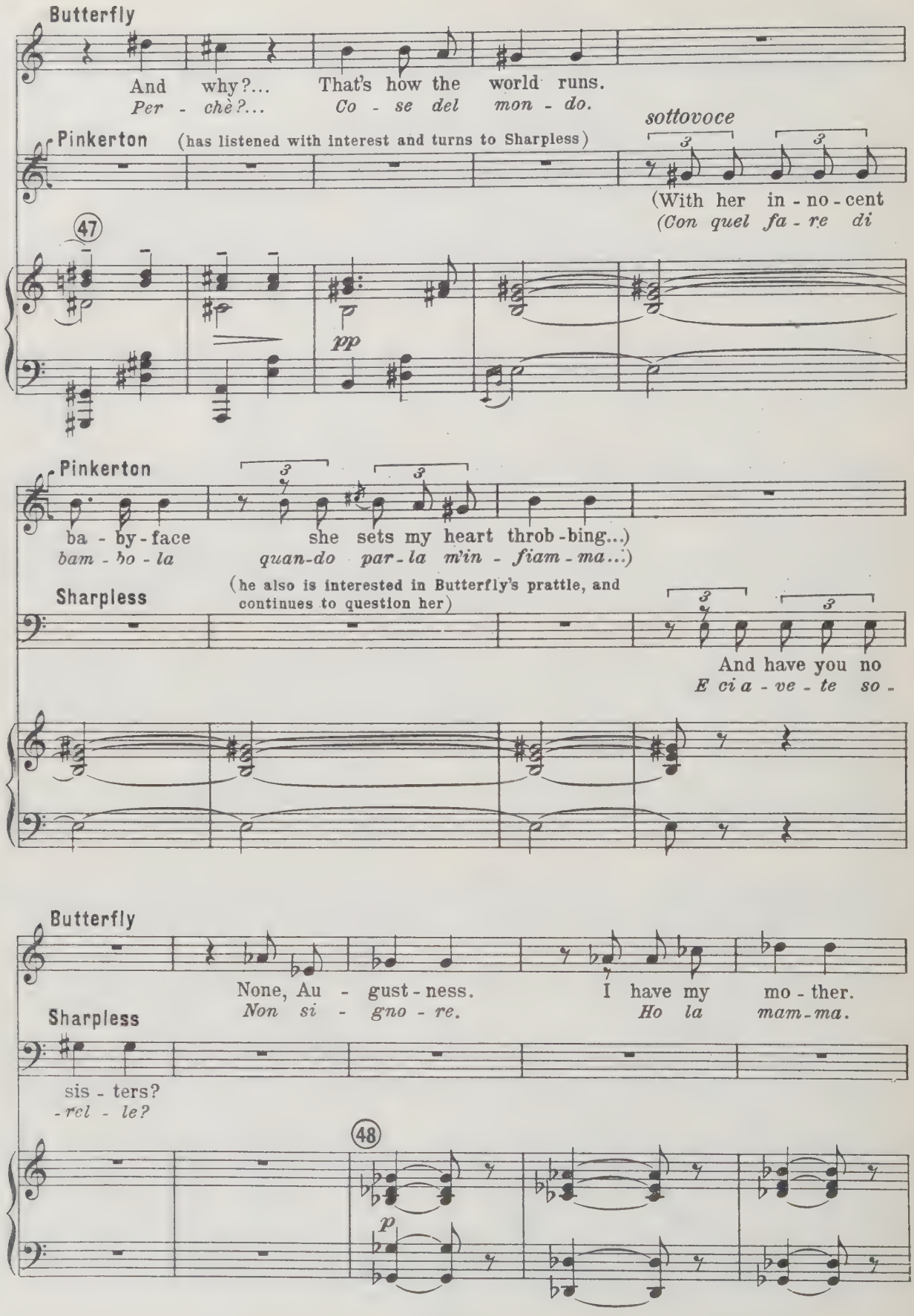
p

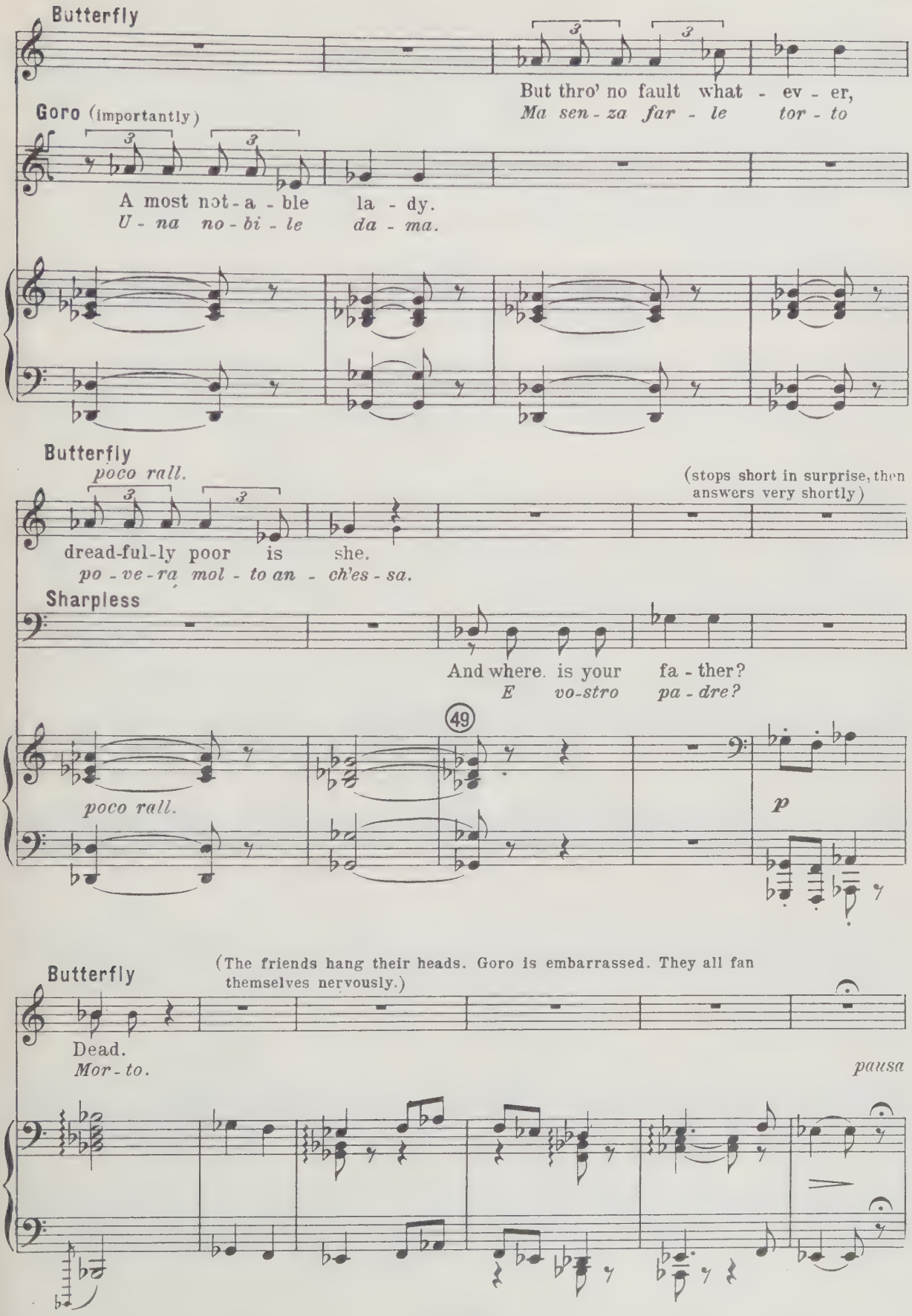

Butterfly
(measuredly)
Not so try - ing to a bride as are the wea - ry hours of
Au - na spo - sa co - stu - ma - ta più pe - no - sa è l'im - pa -
Pinkerton
try-ing?
- la - ta?
pp
Butterfly
(ingenuously)
wait-ing...
- zien - za...
I know bet - ter ones than
Dei più bel - li an-cor ne
Pinkerton (rather sarcastically, but not unkindly)
What a pret - ty com - pli - ment!
Mol - to ra - ro com - pli - men-to!
pp
p
Butterfly
(anxious to show off her stock of compliments)
that.....
so.....
If you care for some at pre - sent...
Se vi è ca - ro sul mo - men - to...
Pinkerton
poco rall.
Gems, I doubt not!
Dei gio - iel - li!
dolce
43
m.s.
p poco rall.
pp a tempo

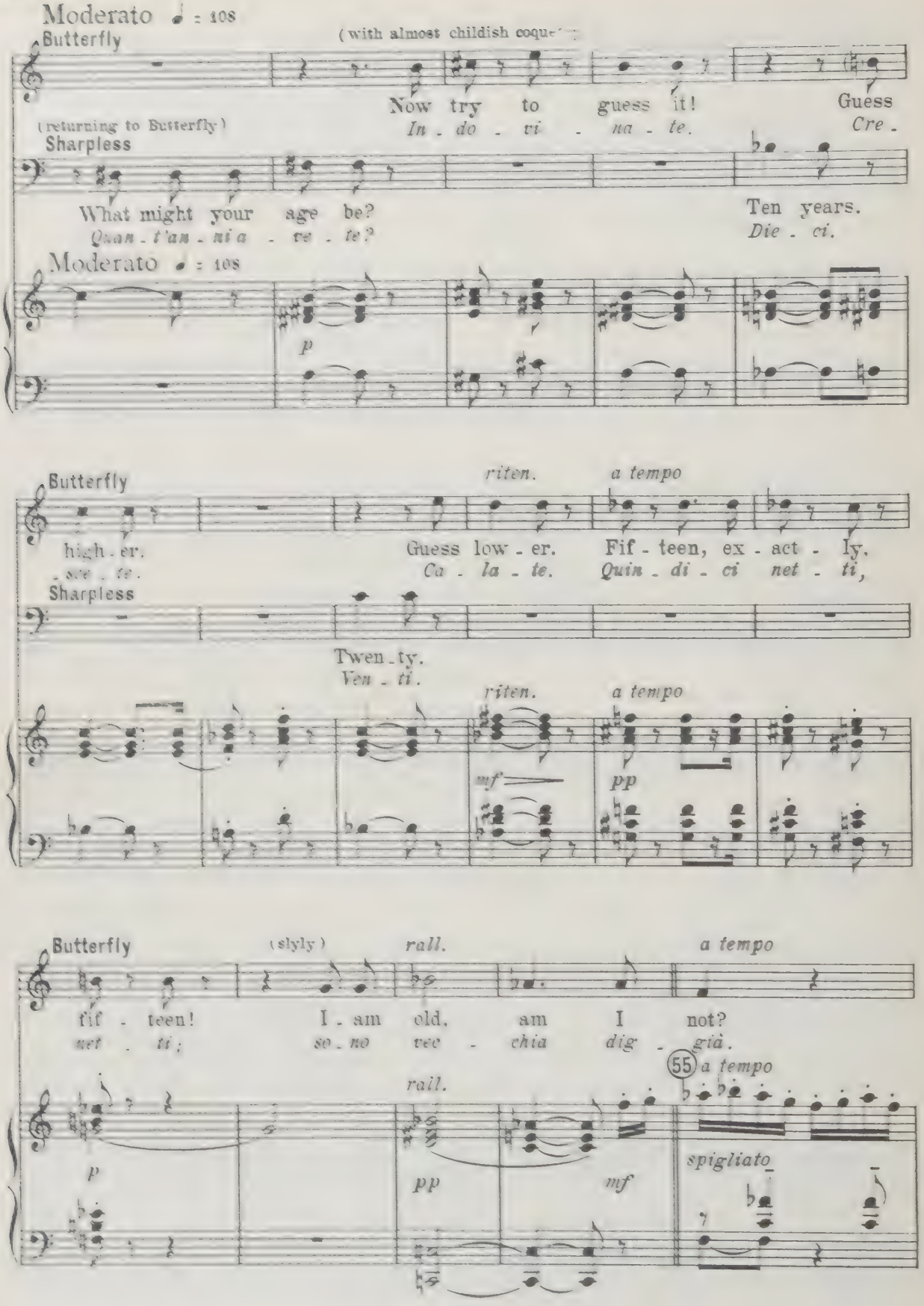

Pinkerton
dolce
Thank you... no.
Gra-zie... no.
Sharpless
(after scanning the group of maidens with curiosity, approaches Butterfly, who listens to him attentively)
p
Miss "But-ter-fly" How pret-ty, your name was well
Miss But-ter-fly Bel no-me, vi sta a me-ra-
Butterfly
Sharpless
movendo un poco
Sir, I am. My peo-ple were
Si-gnor si. Di fa-miglia assai
cho-sen. Are you from Na-ga-sa-ki?
-vi-glia. Sie-te di Na-ga-sa-ki?
p movendo un poco
Butterfly
poco rall.
(to her friends)
for-mer-ly wealth-y.
pro-spera un tem-po.
Is it not?
Ve-ri-ta?
Girl Friends
Sopranos.
(assenting with alacrity)
It is so!
Ve-ri-ta!
poco rall.

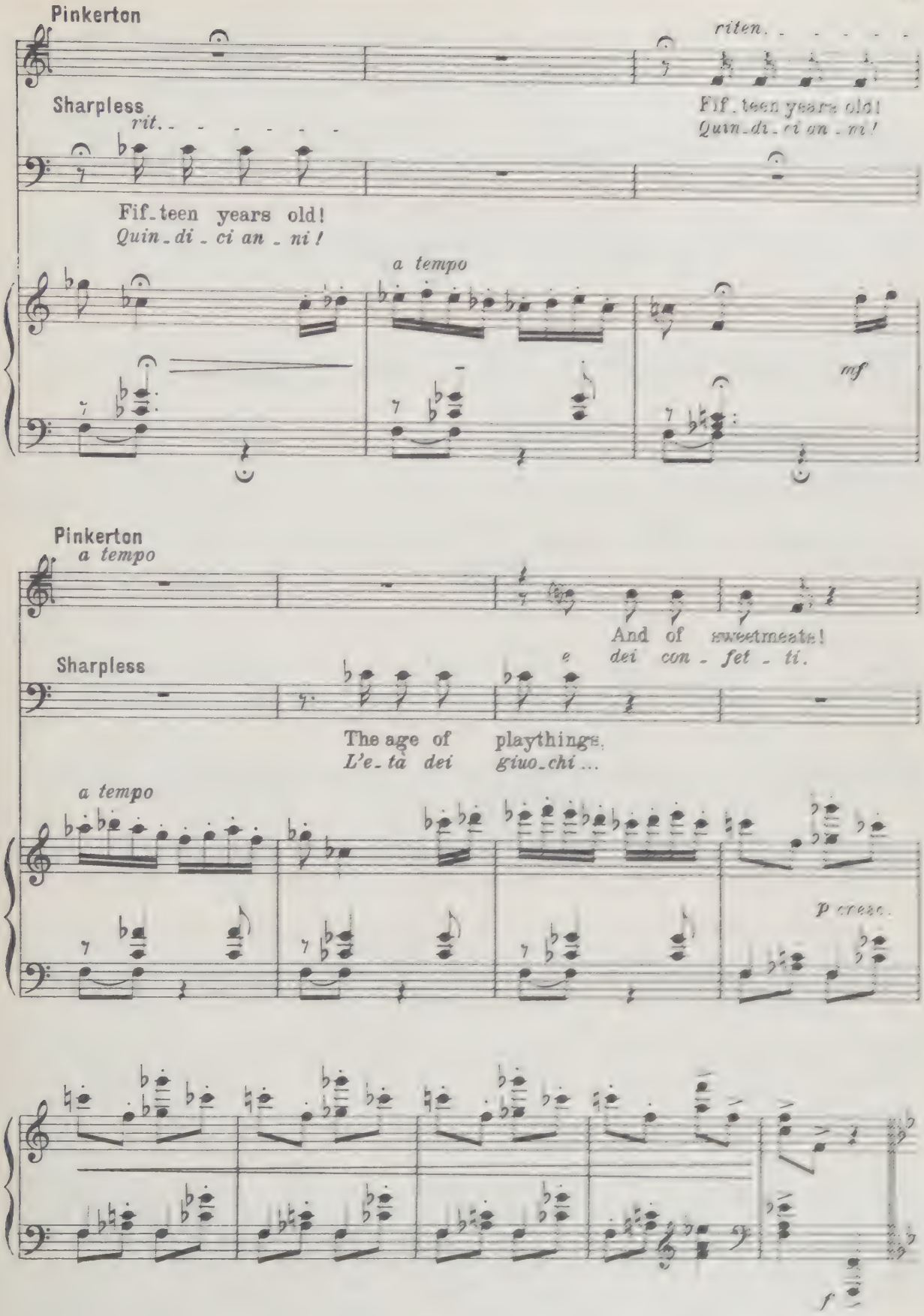
Butterfly
(quite simply)
Allegro moderato. ♩= 112.
p
There's no one likes to own that he was born in po-ver-
Nes - - - su-no si con-fes - sa mai nato in po-ver-
44
Butterfly
-ty; Is not ev'-ry va-grant, when you list-en to his tale,
-tà, non c'è va-ga-bon-do che a sen-tir-lo non sia
p cresc.
Butterfly
rit.
a tempo
p cresc.
of an-cient line-age? But yet in-deed I have known
di gran pro-sa-pia. Ep-pur co-nob-bi la ric-
45
rit.
a tempo
p cresc.
Butterfly
rich- -es. But the strong-est oak must fall, when the storm-wind wrecks the
-chez- -za. Ma il tur-bi-ne ro-ve-scia le quer-cie più ro-
f

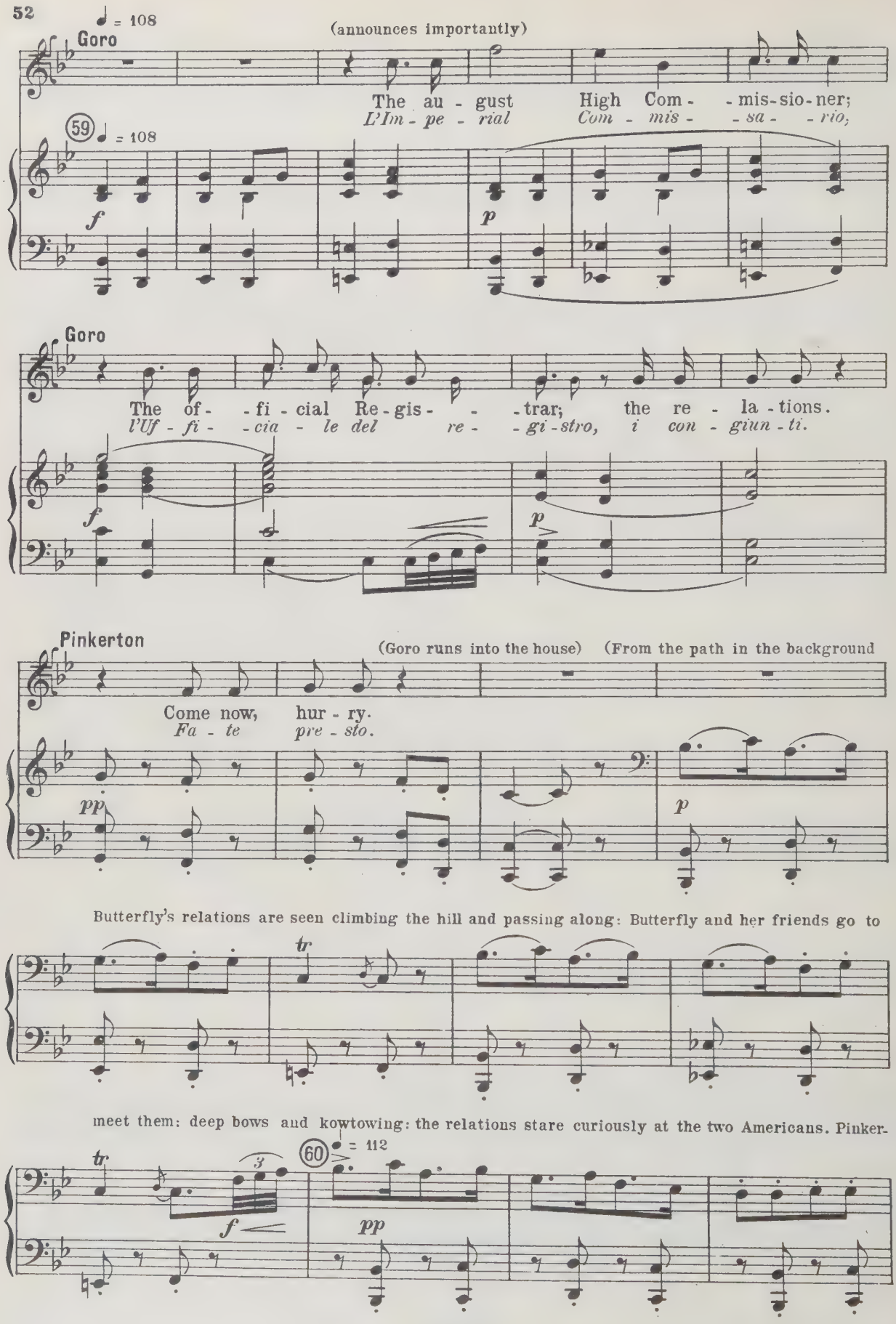

Butterfly
for - est...
- bu - ste...
and we had to
e ab - - biam fat
calando
rall.
p a tempo
Butterfly
go as
- to la
gio -
sca
to earn our
per so - sten
p
Butterfly
Ifr - - - ing
- tar - - -
Girl Friends
Sopranos.
(to her friends)
Tra - ly!
Ve - ro?
I know it?
Non lo so.
(corroborating her)
Tra - ly!
Ve - ro!
pp
Butterfly
(noticing that they are smiling)
own it, and don't blush for it. You're laugh-ing?
- soon - do, ne ma - don - to. Ri - de - te?
mf


Butterfly
And why?... That's how the world runs.
Per - chè?... Co - se del mon - do.
Pinkerton (has listened with interest and turns to Sharpless)
sottovoce
(With her in - no - cent
(Con quel fa - re di
47
pp
Pinkerton
ba - by - face she sets my heart throb - bing...)
bam - bo - la quan-do par - la m'in - fiam - ma...)
Sharpless
(he also is interested in Butterfly's prattle, and continues to question her)
And have you no
E ci a - ve - te so -
Butterfly
None, Au - gust - ness. I have my mo - ther.
Non si - gno - re. Ho la mam - ma.
Sharpless
sis - ters?
- rel - le?
48
p


Butterfly
But thro' no fault what - ev - er,
Ma sen - za far - le tor - to
Goro (importantly)
A most not - a - ble la - dy.
U - na no - bi - le da - ma.
Butterfly
poco rall.
(stops short in surprise, then answers very shortly)
dread-ful-ly poor is she.
po - ve - ra mol - to an - ch'es - sa.
Sharpless
And where is your fa - ther?
E vo-stro pa - dre?
49
poco rall.
p
Butterfly
(The friends hang their heads. Goro is embarrassed. They all fan themselves nervously.)
Dead.
Mor - to.
pausa


Moderato ♩ = 108
Butterfly
(with almost childish coque
Now try to guess it!
In - do - vi - na - te.
Guess
Cre -
(returning to Butterfly)
Sharpless
What might your age be?
Quan - t'an - ni a - ve - te?
Ten years.
Die - ci.
Moderato ♩ = 108
p
Butterfly
riten.
a tempo
high - er.
- sce - te.
Guess low - er.
Ca - la - te.
Fif - teen, ex - act - ly.
Quin - di - ci net - ti,
Sharpless
Twen - ty.
Ven - ti.
riten.
a tempo
mf
pp
Butterfly
(slyly)
rall.
a tempo
fif - teen!
net - ti;
I - am old, am I not?
so - no vec - chia dig - già.
55
a tempo
rall.
p
pp
mf
spigliato


Pinkerton
riten.
Sharpless
rit.
Fif_teen years old!
Quin_di_ci an_ni!
Fif_teen years old!
Quin_di_ci an_ni!
a tempo
mf
Pinkerton
a tempo
And of sweetmeats!
e dei con_fet_ti.
Sharpless
The age of playthings,
L'e_ta dei giuo_chi...
a tempo
p cresc.
f


♩ = 108
Goro
(announces importantly)
The au - gust High Com - - mis-sio-ner;
L'Im - pe - rial Com - mis - - sa - - rio,
59
♩ = 108
f
p
Goro
The of - - fi - cial Re-gis - - - trar; the re - la - tions.
l'Uf - fi - - cia - le del re - - gi-stro, i con - giun - ti.
f
p
Pinkerton
(Goro runs into the house) (From the path in the background
Come now, hur - ry.
Fa - te pre - sto.
pp
p
Butterfly's relations are seen climbing the hill and passing along: Butterfly and her friends go to
tr
meet them: deep bows and kowtowing: the relations stare curiously at the two Americans. Pinker-
tr
3
f
60
♩ = 112
pp

ton has taken Sharpless by the arm, and leading him to one side, laughingly makes him look at the quaint group of relations.)

(The Imperial Commissioner and the official Registrar remain in the background.)

Pinkerton

What a farce is this pro - -
Che bur - let - ta la sfi - -

Wood inst.

Pinkerton

- cession Of my worth - y new re - la-tions,
- la - ta del - la no - va pa - ren - te - la,

Pinkerton

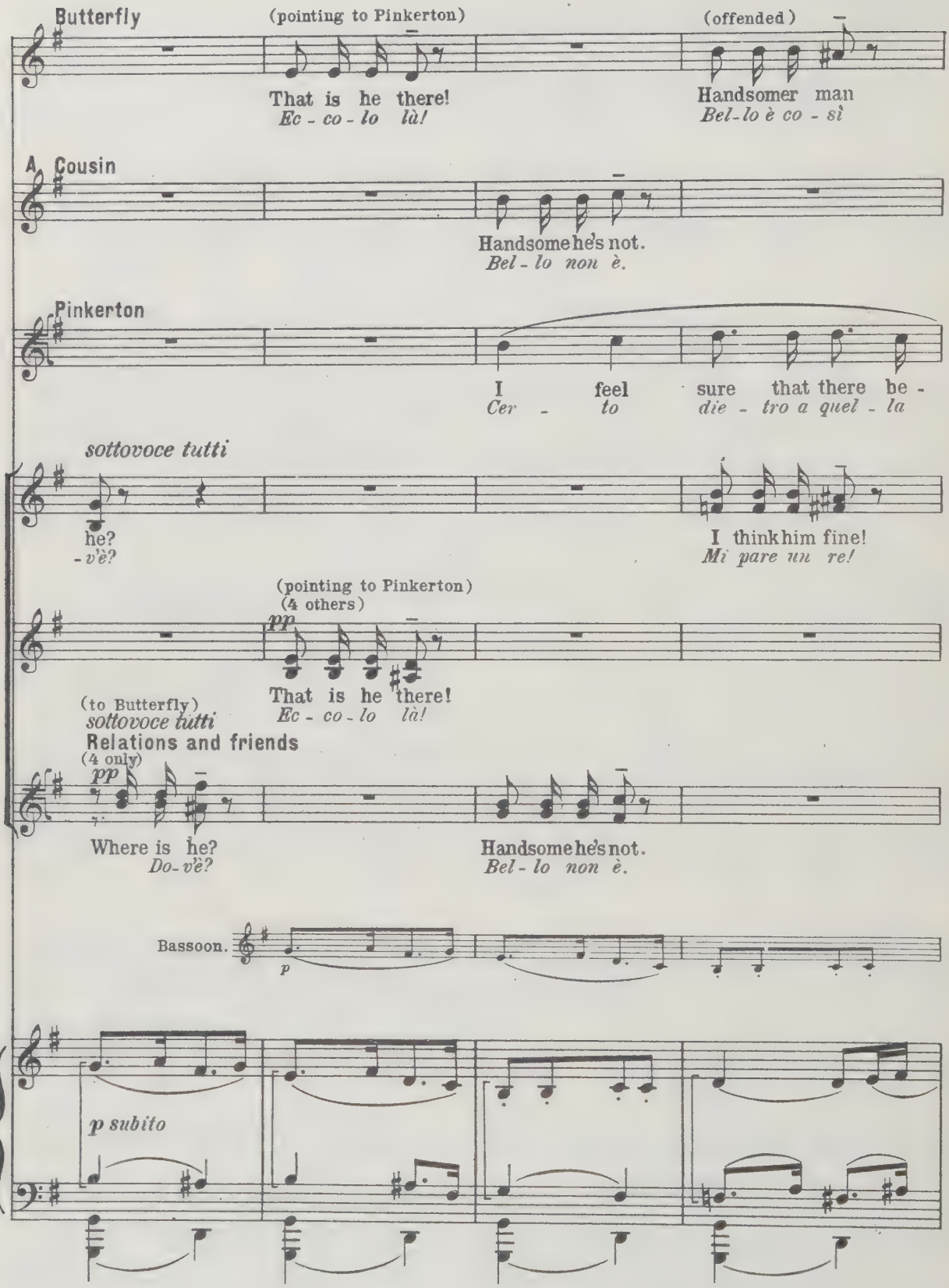
Held on terms of month-ly contract!
tol - ta in pre - sti-to, a me - sa - ta.

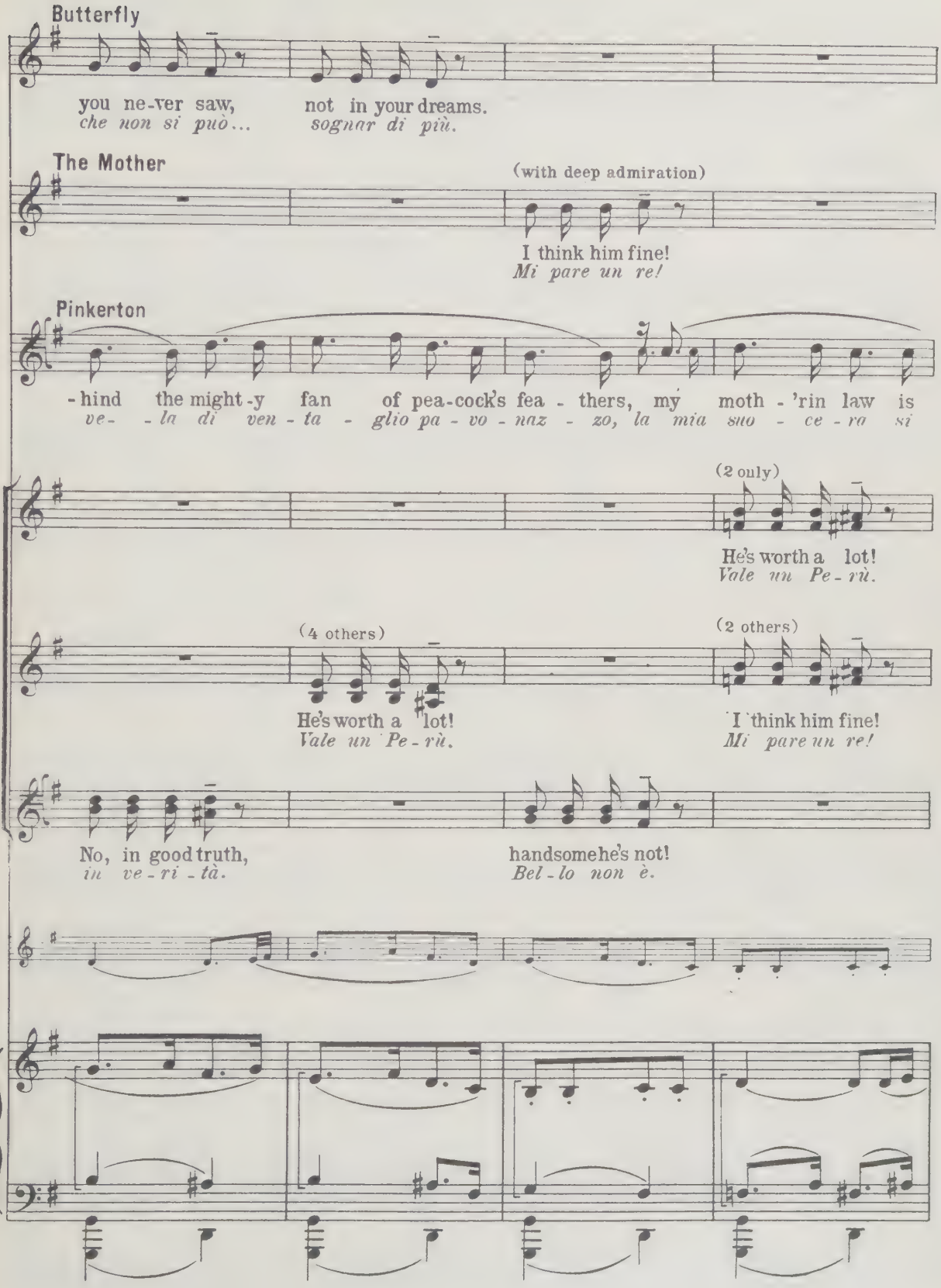
(to Butterfly)

(4 only) Where is
Do -

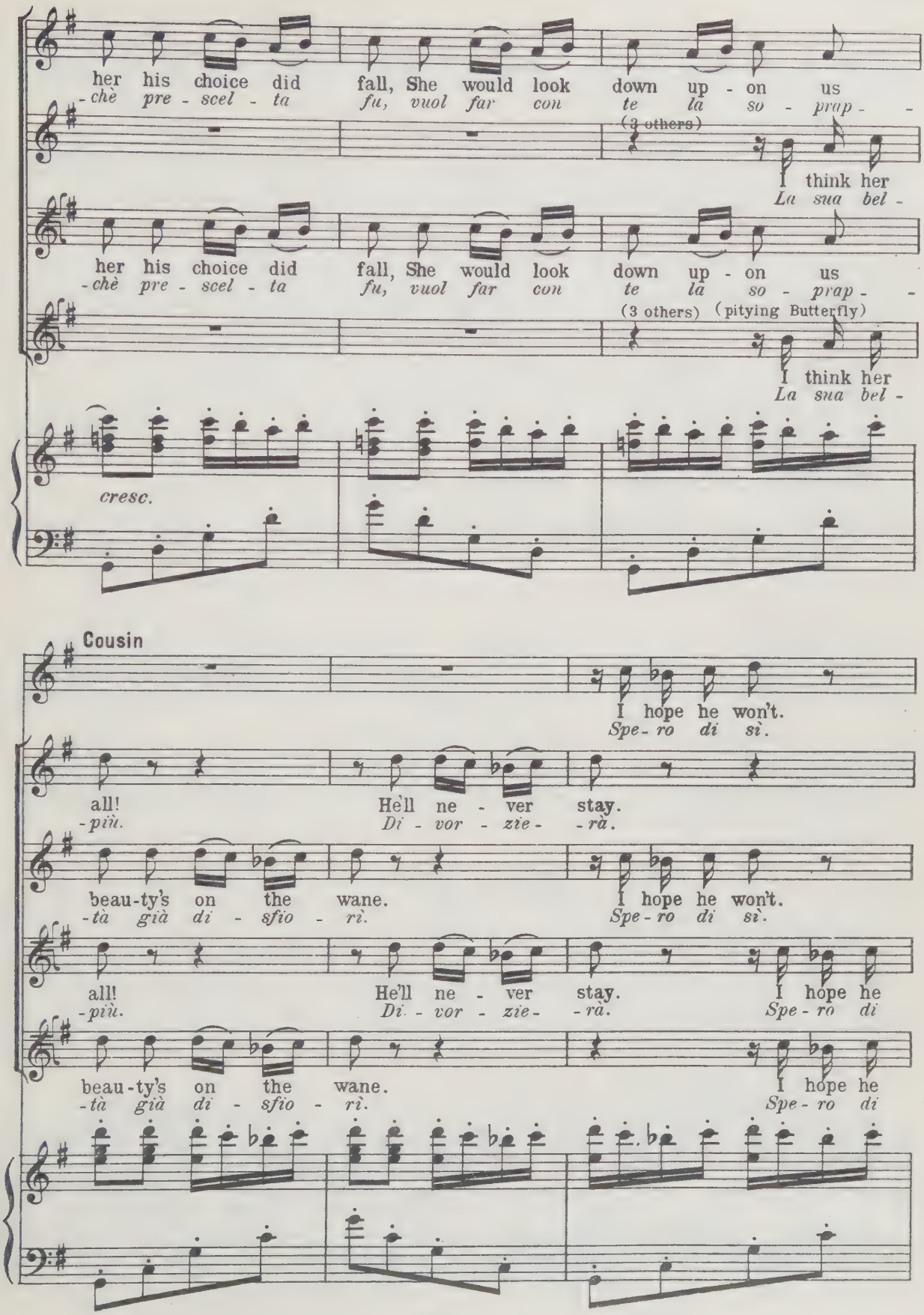
Relations and friends

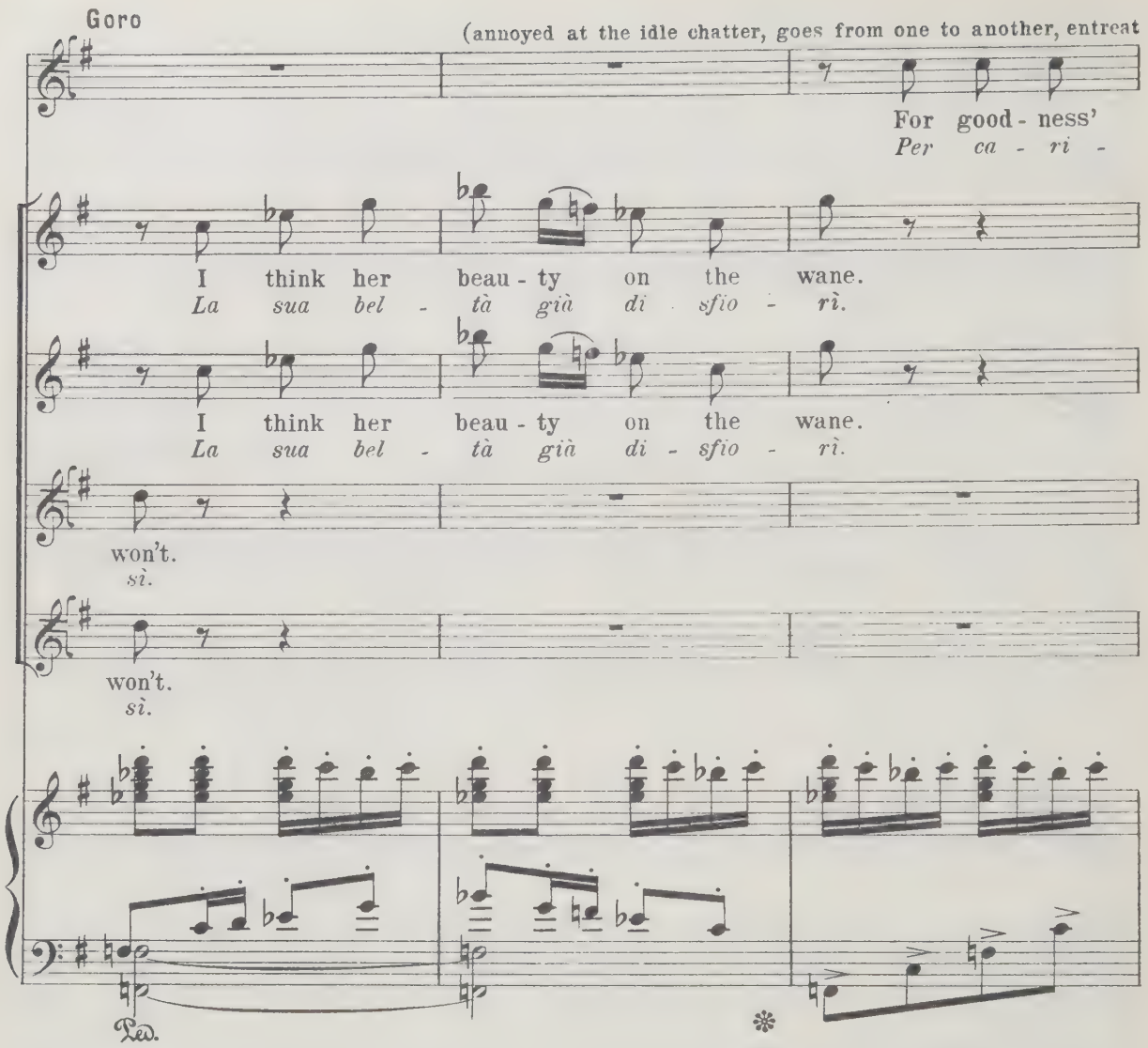
61

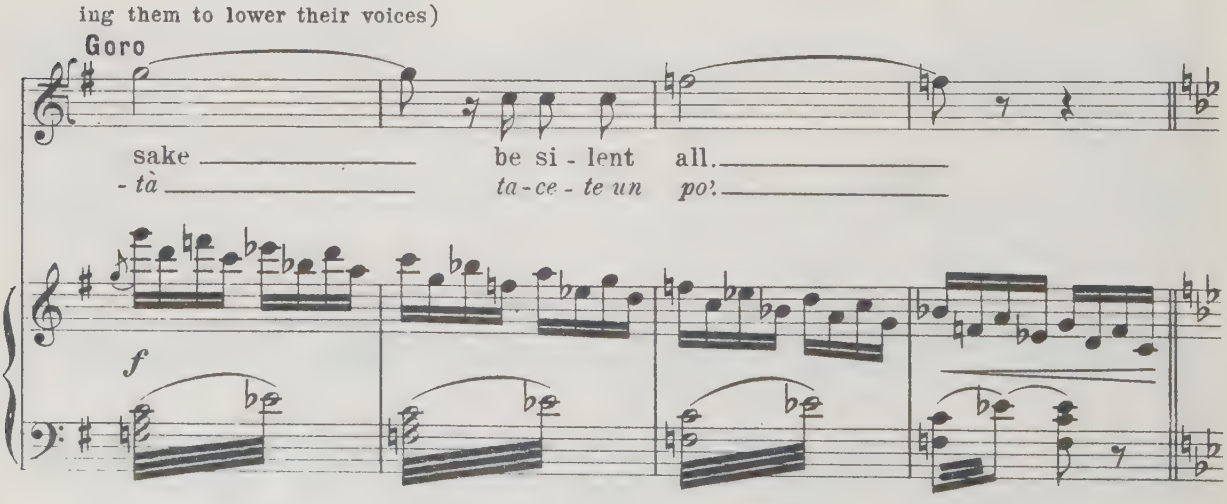

Butterfly
(pointing to Pinkerton)
That is he there!
Ec - co - lo là!
(offended)
Handsomer man
Bel - lo è co - sì
A Cousin
Handsome he's not.
Bel - lo non è.
Pinkerton
I feel sure that there be -
Cer - to die - tro a quel - la
sottovoce tutti
he?
- v'è?
I think him fine!
Mi pare un re!
(pointing to Pinkerton)
(4 others)
pp
That is he there!
Ec - co - lo là!
(to Butterfly)
sottovoce tutti
Relations and friends
(4 only)
pp
Where is he?
Do - v'è?
Handsome he's not.
Bel - lo non è.
Bassoon.
p
p subito


Butterfly
you ne-ver saw, not in your dreams.
che non si può... sognar di più.
The Mother
(with deep admiration)
I think him fine!
Mi pare un re!
Pinkerton
-hind the might-y fan of pea-cock's fea - thers, my moth - 'rin law is
ve- - la di ven - ta - glio pa - vo - naz - zo, la mia suo - ce - ra si
(2 only)
He's worth a lot!
Vale un Pe - rù.
(4 others)
He's worth a lot!
Vale un Pe - rù.
(2 others)
I think him fine!
Mi pare un re!
No, in good truth,
in ve - ri - tà.
handsome he's not!
Bel - lo non è.

Butterfly
(contemptuously, to her Cousin)
To you, my
Sì,... giu - sto
Cousin
(to Butterfly)
f
Why, Go - ro of - - fer'd him to me.
Go - ro l'of - frì pur an - co a me.
Pinkerton
(pointing to Yakuside)
hi - ding.
ce - la.
And that shab - by - look - ing
E quel co - so da stra -
Butterfly
dear!
tu!
Pinkerton
nin - ny Is the mad and boo - zy un - cle.
-paz - zo è lo zio bri - a - co e paz - zo.
(3 only)
(to the Cousin)
mf
Sop.
Be - cause on
Ec - co, per -
Sop.
Ten.
(3 only)
(to the Cousin)
mf
Be - cause on
Ec - co, per -
Ten.
pp spigliato


her his choice did fall, She would look down up - on us
-chè pre - scel - ta fu, vuol far con te la so - prap - -
(3 others)
I think her
La sua bel -
her his choice did fall, She would look down up - on us
-chè pre - scel - ta fu, vuol far con te la so - prap - -
(3 others) (pitying Butterfly)
I think her
La sua bel -
cresc.
Cousin
I hope he won't.
Spe - ro di sì.
all! He'll ne - ver stay.
-più. Di - vor - zie - -rà.
beau-ty's on the wane. I hope he won't.
-tà già di - sfio - rì. Spe - ro di sì.
all! He'll ne - ver stay. I hope he
-più. Di - vor - zie - -rà. Spe - ro di
beau-ty's on the wane. I hope he
-tà già di - sfio - rì. Spe - ro di


Goro
(annoyed at the idle chatter, goes from one to another, entreat
For good - ness'
Per ca - ri -
I think her beau - ty on the wane.
La sua bel - tà già di sfio - rì.
I think her beau - ty on the wane.
La sua bel - tà già di - sfio - rì.
won't.
sì.
won't.
sì.
Ped.
*


ing them to lower their voices)
Goro
sake
- tà
be si - lent all.
ta - ce - te un po'.
f

Lo stesso movimento.

The Mother (leering, trying to keep out of sight)

Let's look a- -
Guar- dia- mo un

The Aunt

Let's look a- -
Guar- dia- mo un

(staring at the servants who are bringing wines and liquors)

Uncle Yakusidé

Is there no wine?
Vi- no ce n'è?

Lo stesso movimento.

62

m.s.

f *p*

The Mother

- round.
po'.

The Aunt

- round.
po'.

Sopr. (4 special ones) (with satisfaction, to Yakusidé)

I've just seen some, the
Ne vi- di già co-

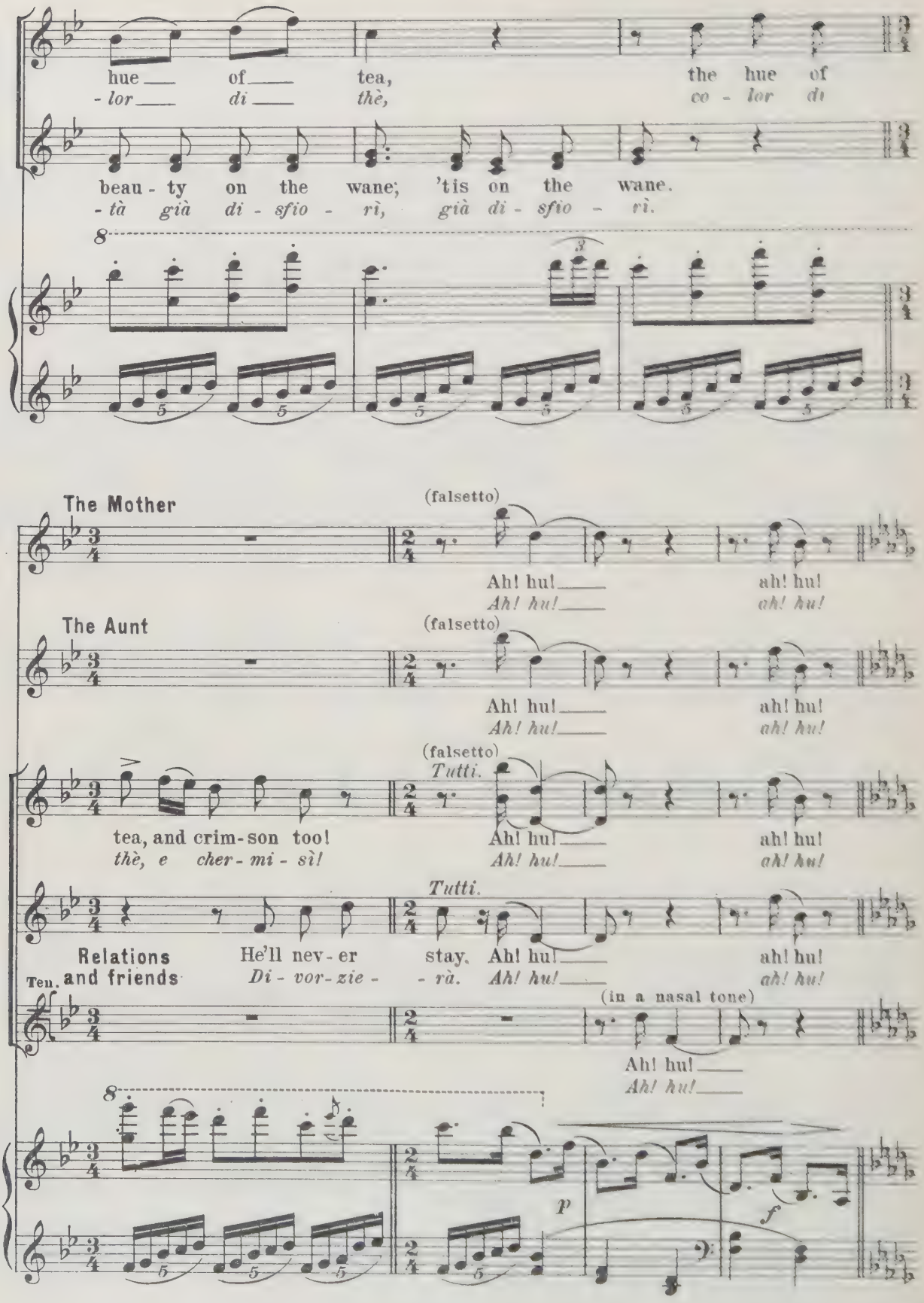
Relations and friends

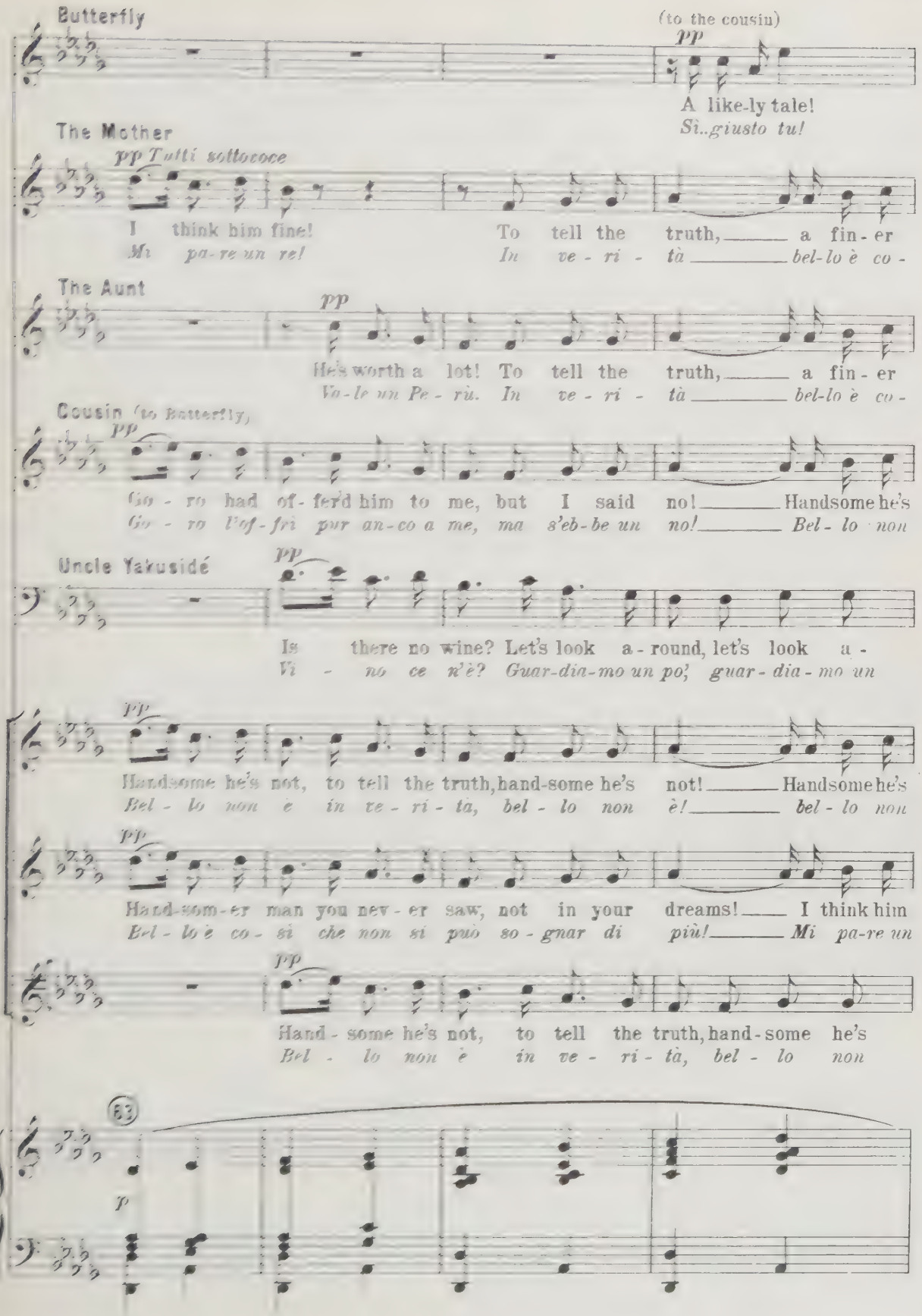
Sopr. (4 others) (looking pityingly at Butterfly)

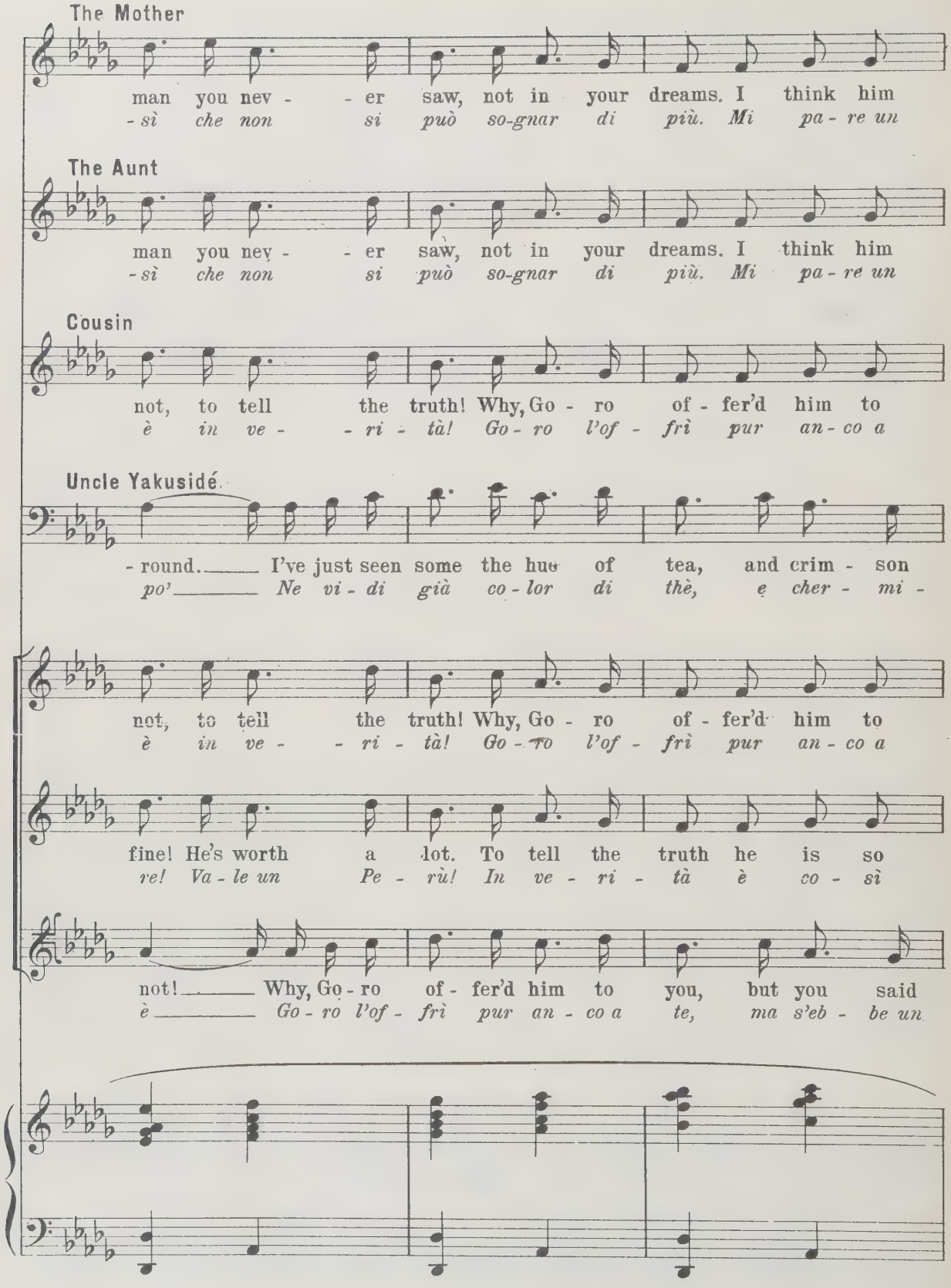
I think her
La sua bel-

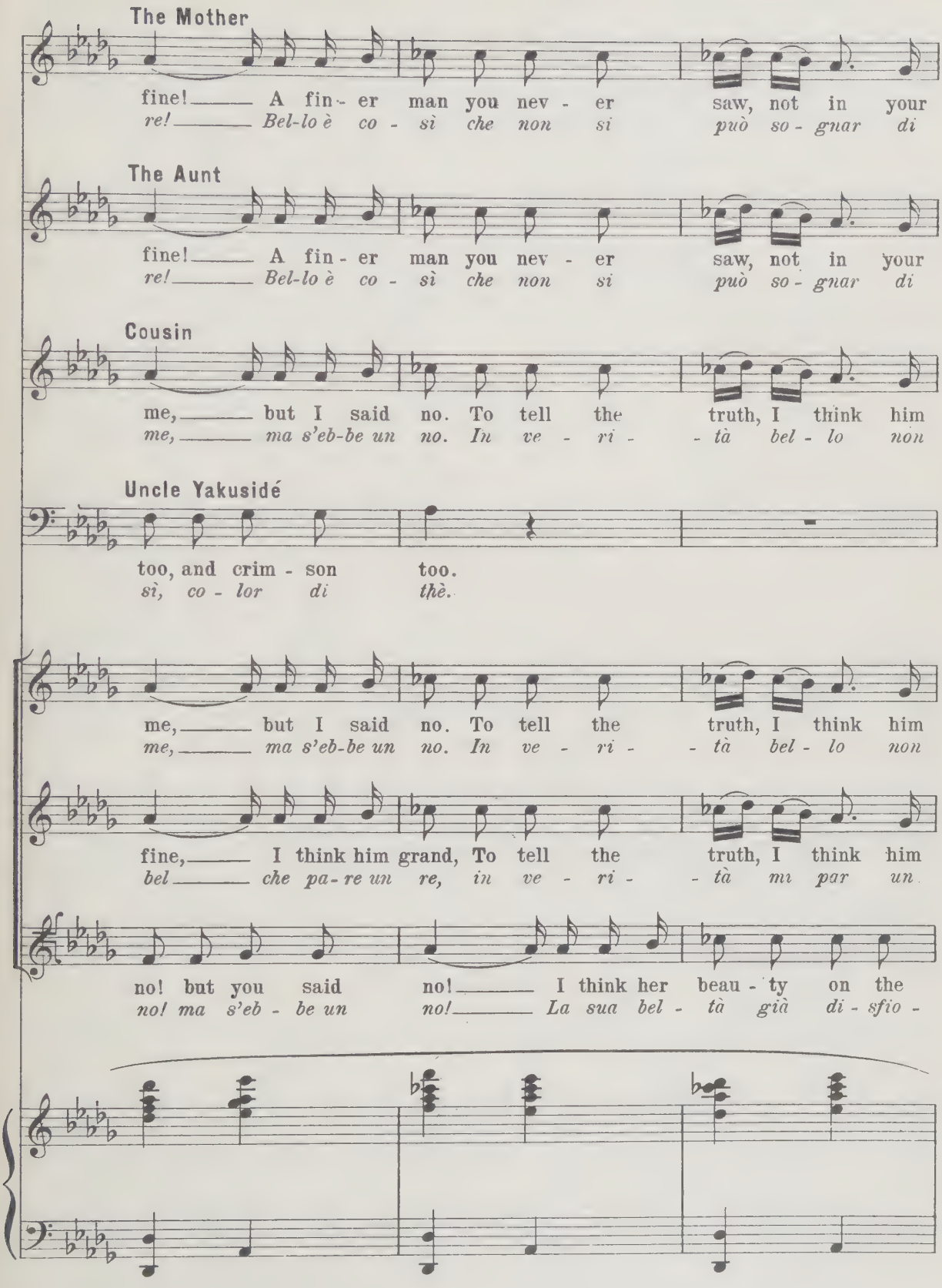
brillante e leggiero

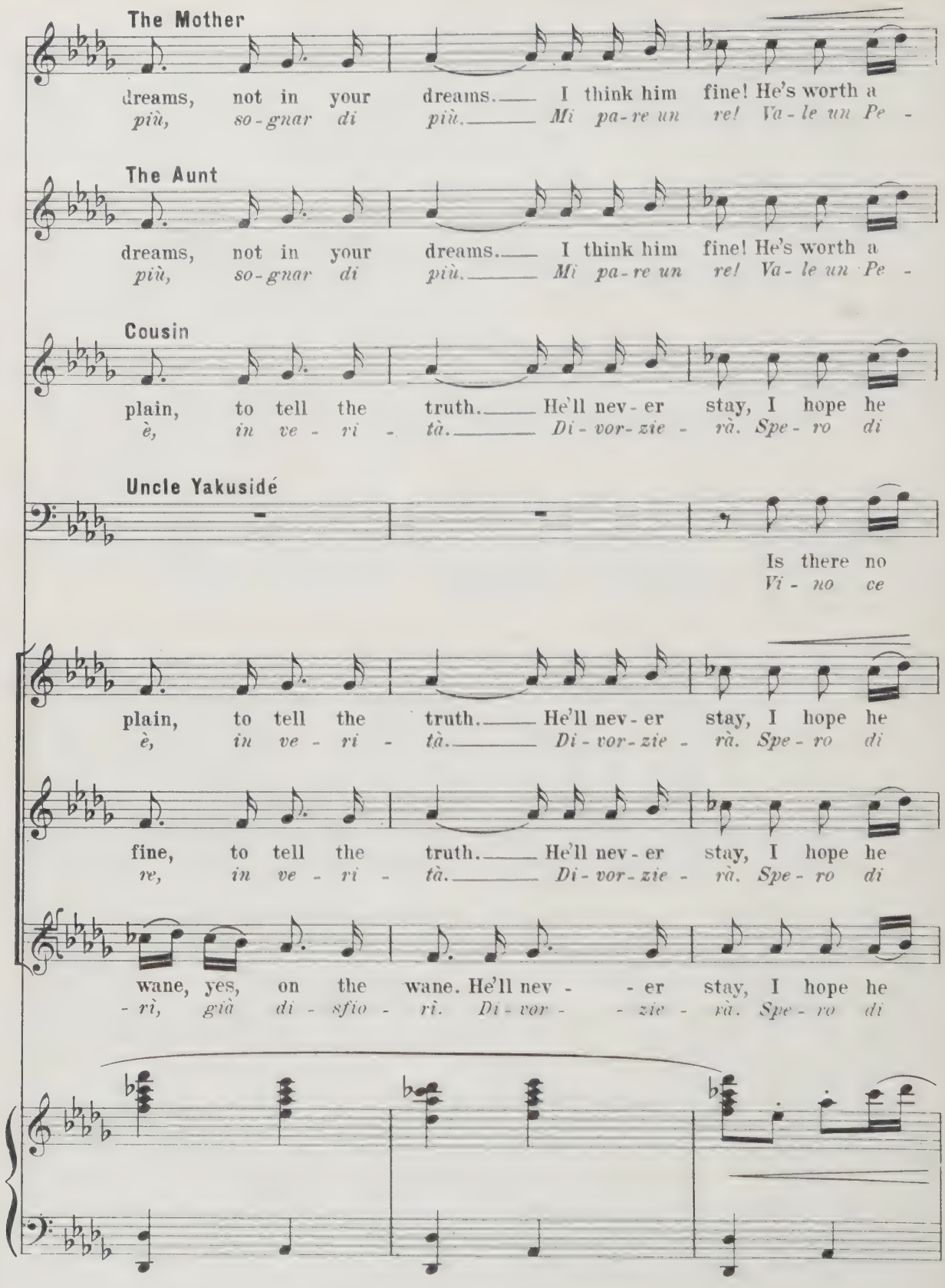
mf

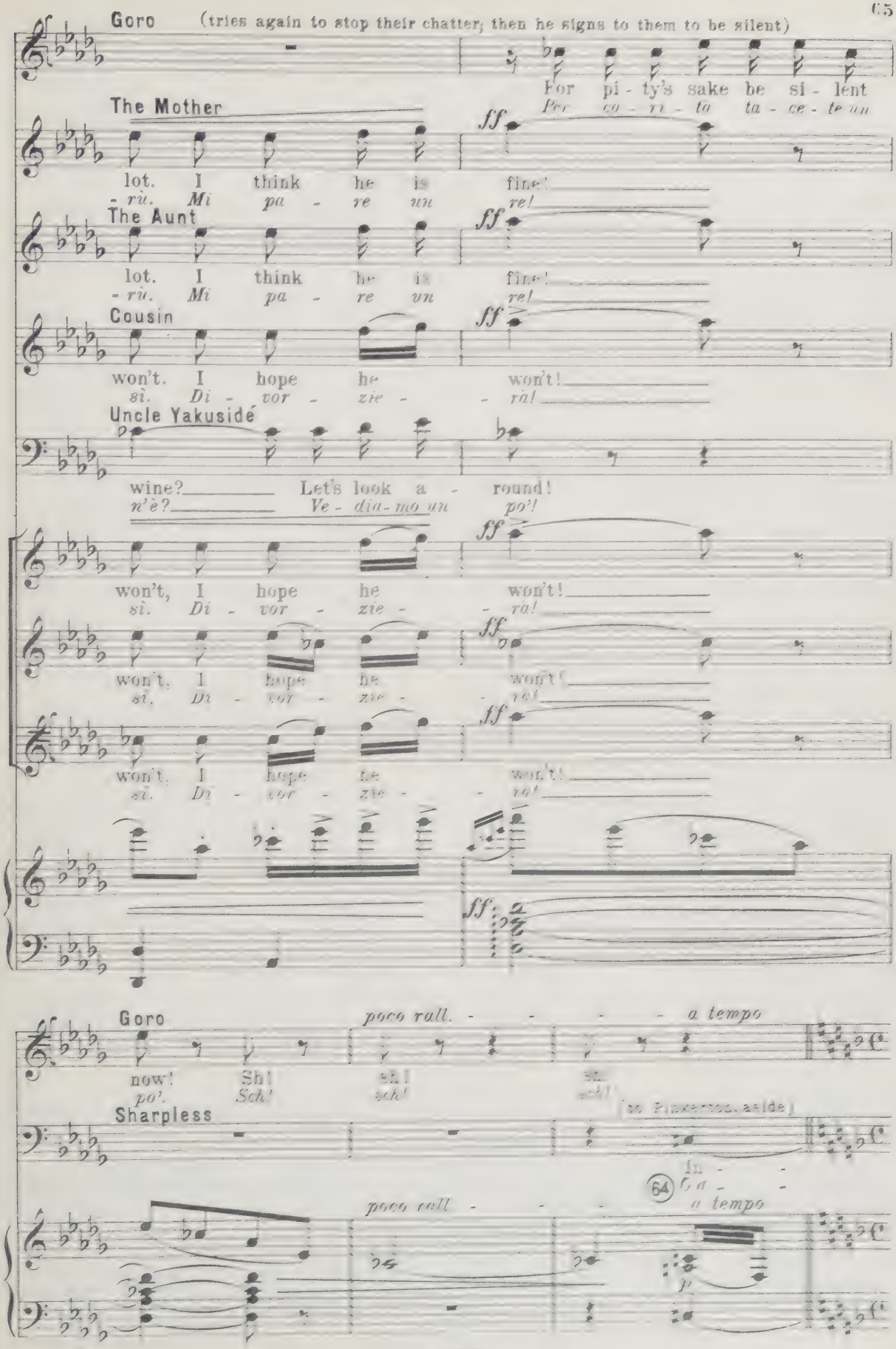

hue of tea, the hue of
-lor di thè, co - lor di
beau - ty on the wane; 'tis on the wane.
-tà già di - sfio - rì, già di - sfio - rì.
The Mother
(falsetto)
Ah! hu! ah! hu!
Ah! hu! ah! hu!
The Aunt
(falsetto)
Ah! hu! ah! hu!
Ah! hu! ah! hu!
(falsetto)
Tutti.
tea, and crim-son too!
thè, e cher-mi-sì!
Ah! hu! ah! hu!
Ah! hu! ah! hu!
Tutti.
Relations
Ten. and friends
He'll nev-er stay.
Di-vor-zie-rà.
Ah! hu! ah! hu!
Ah! hu! ah! hu!
(in a nasal tone)
Ah! hu!
Ah! hu!
p
f

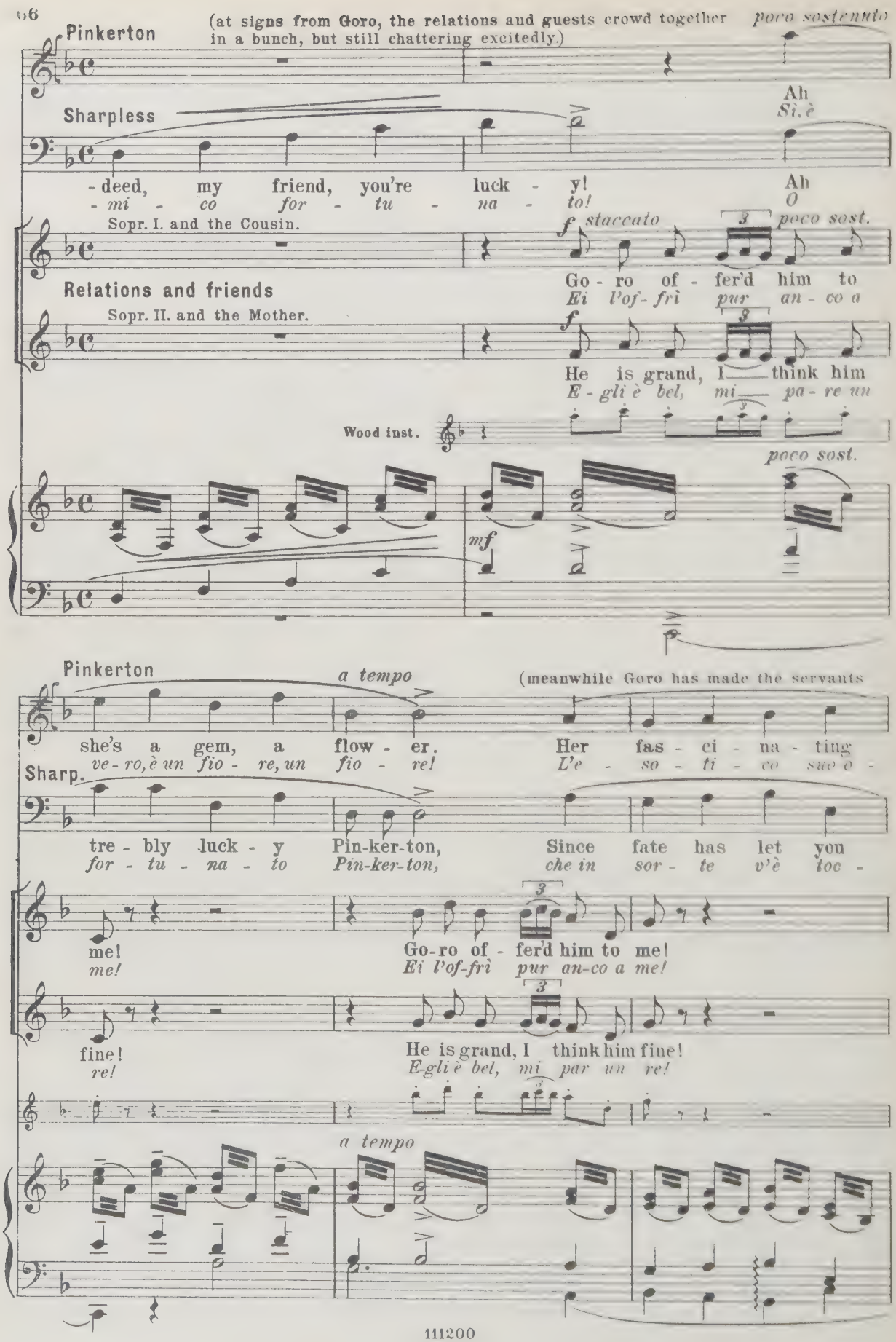

Butterfly
(to the cousin)
pp
A like-ly tale!
Sì..giusto tu!
The Mother
pp Tutti sottovoce
I think him fine! To tell the truth, a fin-er
Mi pa-re un re! In ve-ri-tà bel-lo è co-
The Aunt
pp
He's worth a lot! To tell the truth, a fin-er
Va-le un Pe-rù. In ve-ri-tà bel-lo è co-
Cousin (to Butterfly)
pp
Go-ro had of-ferd him to me, but I said no! Handsome he's
Go-ro l'of-frì pur an-co a me, ma s'eb-be un no! Bel-lo non
Uncle Yakusidé
pp
Is there no wine? Let's look a-round, let's look a-
Vi-no ce n'è? Guar-dia-mo un po', guar-dia-mo un
pp
Handsome he's not, to tell the truth, hand-some he's not! Handsome he's
Bel-lo non è in ve-ri-tà, bel-lo non è! bel-lo non
pp
Hand-som-er man you nev-er saw, not in your dreams! I think him
Bel-lo è co-sì che non si può so-gnar di più! Mi pa-re un
pp
Hand-some he's not, to tell the truth, hand-some he's
Bel-lo non è in ve-ri-tà, bel-lo non
83
p

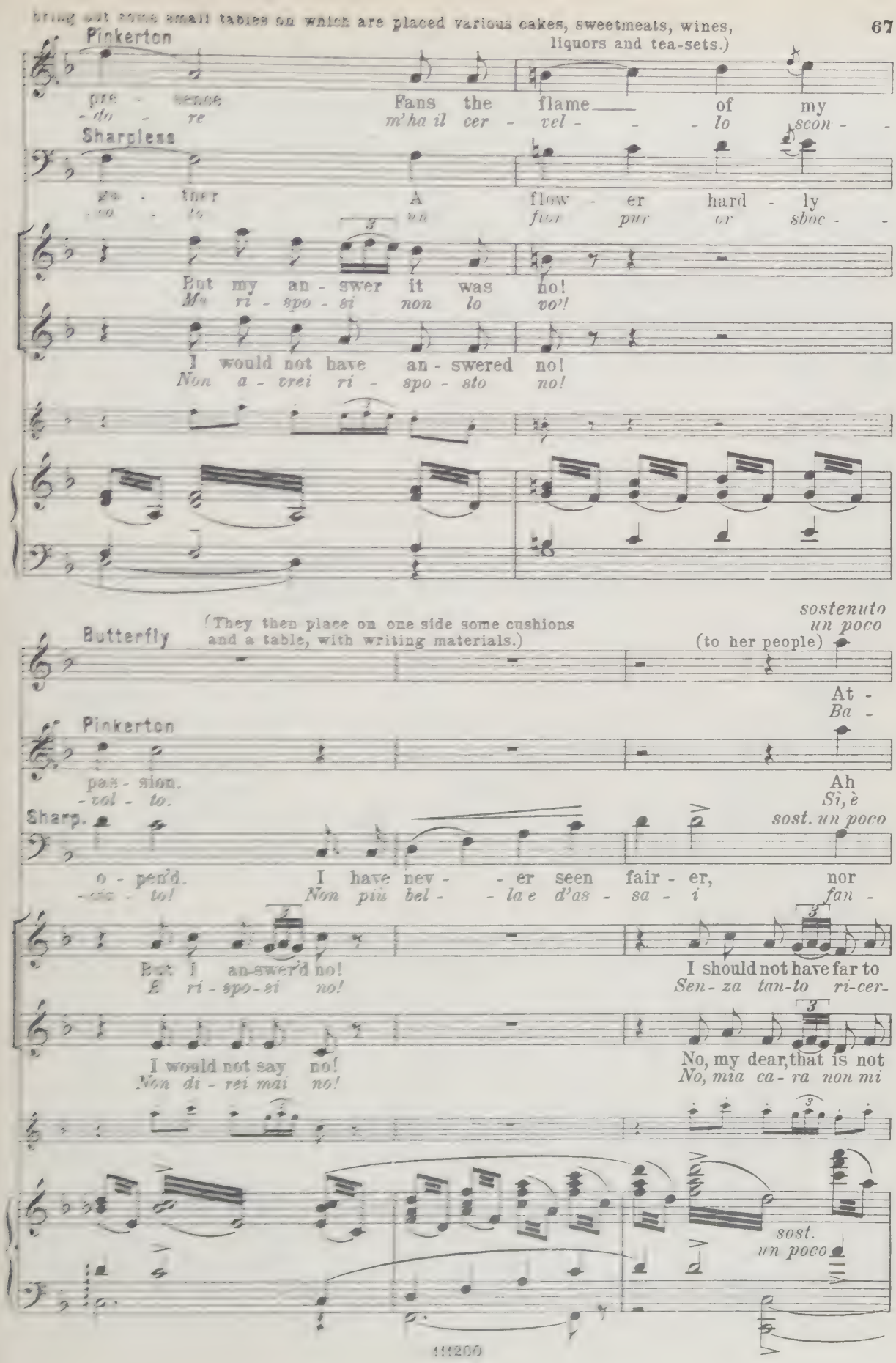

The Mother
man you nev - - er saw, not in your dreams. I think him
- sì che non si può so-gnar di più. Mi pa - re un
The Aunt
man you nev - - er saw, not in your dreams. I think him
- sì che non si può so-gnar di più. Mi pa - re un
Cousin
not, to tell the truth! Why, Go - ro of - fer'd him to
è in ve - - ri - tà! Go - ro l'of - frì pur an - co a
Uncle Yakusidé
- round. I've just seen some the hue of tea, and crim - son
po' Ne vi - di già co - lor di thè, e cher - mi -
not, to tell the truth! Why, Go - ro of - fer'd him to
è in ve - - ri - tà! Go - ro l'of - frì pur an - co a
fine! He's worth a lot. To tell the truth he is so
re! Va - le un Pe - rù! In ve - ri - tà è co - sì
not! Why, Go - ro of - fer'd him to you, but you said
è Go - ro l'of - frì pur an - co a te, ma s'eb - be un

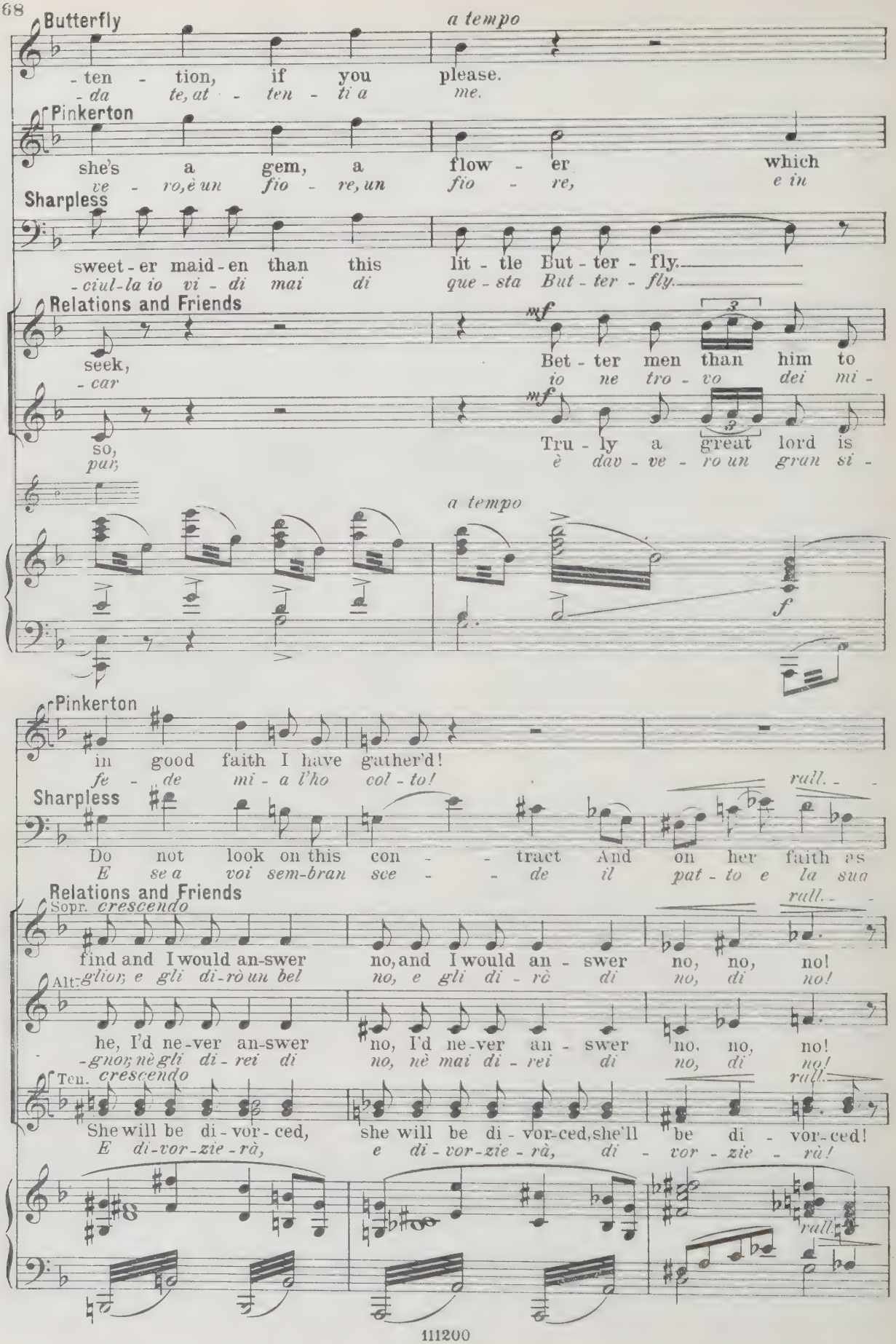

The Mother
fine! A fin - er man you nev - er saw, not in your
re! Bel-lo è co - sì che non si può so - gnar di
The Aunt
fine! A fin - er man you nev - er saw, not in your
re! Bel-lo è co - sì che non si può so - gnar di
Cousin
me, but I said no. To tell the truth, I think him
me, ma s'eb-be un no. In ve - ri - tà bel - lo non
Uncle Yakusidé
too, and crim - son too.
sì, co - lor di thè.
me, but I said no. To tell the truth, I think him
me, ma s'eb-be un no. In ve - ri - tà bel - lo non
fine, I think him grand, To tell the truth, I think him
bel che pa - re un re, in ve - ri - tà mi par un
no! but you said no! I think her beau - ty on the
no! ma s'eb - be un no! La sua bel - tà già di - sfio -

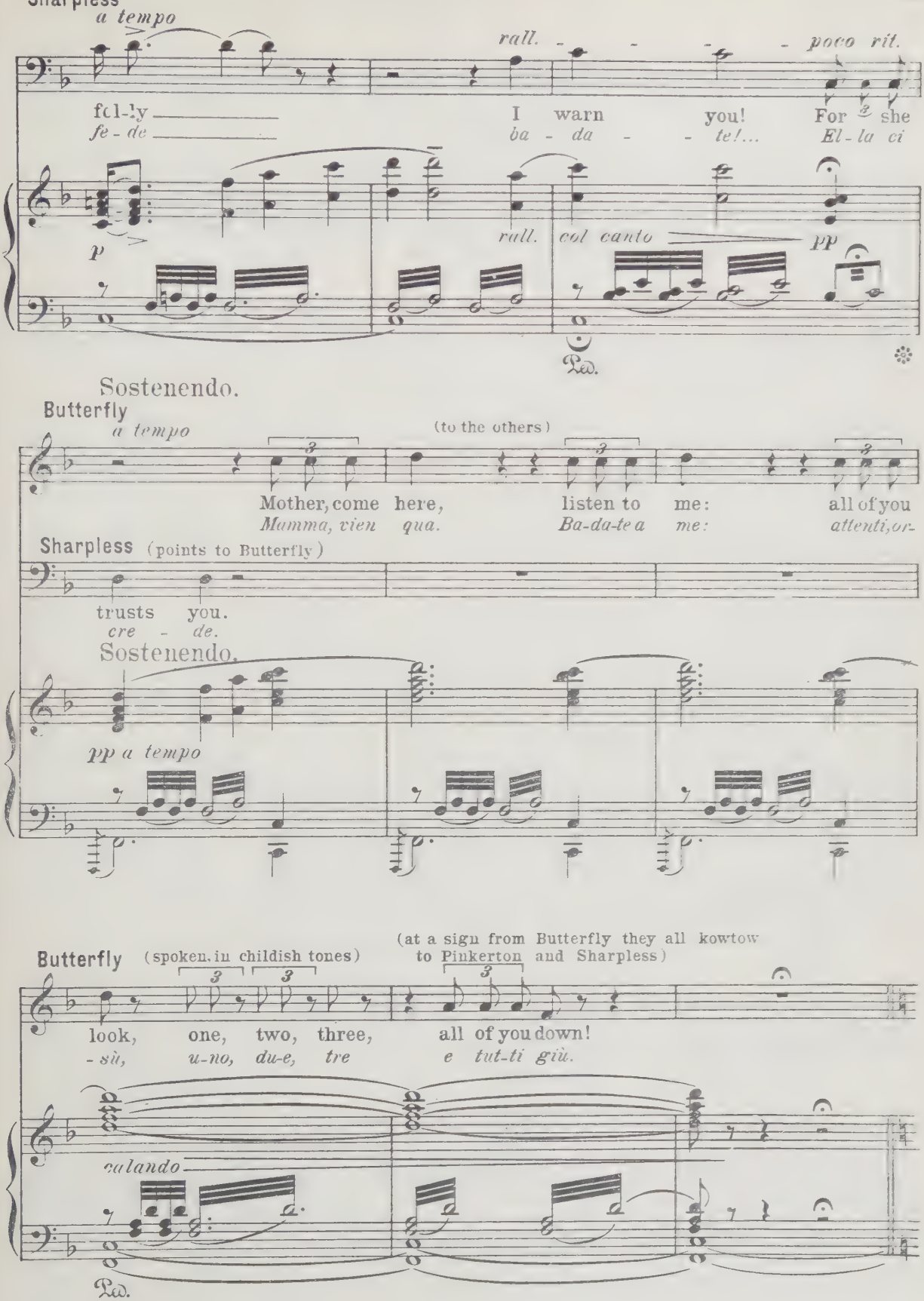

The Mother
dreams, not in your dreams. I think him fine! He's worth a
più, so-gnar di più. Mi pa-re un re! Va-le un Pe-
The Aunt
dreams, not in your dreams. I think him fine! He's worth a
più, so-gnar di più. Mi pa-re un re! Va-le un Pe-
Cousin
plain, to tell the truth. He'll nev-er stay, I hope he
è, in ve-ri-tà. Di-vor-zie-rà. Spe-ro di
Uncle Yakusidé
Is there no
Vi-no ce
plain, to tell the truth. He'll nev-er stay, I hope he
è, in ve-ri-tà. Di-vor-zie-rà. Spe-ro di
fine, to tell the truth. He'll nev-er stay, I hope he
re, in ve-ri-tà. Di-vor-zie-rà. Spe-ro di
wane, yes, on the wane. He'll nev- -er stay, I hope he
-rì, già di-sfio-rì. Di-vor- -zie-rà. Spe-ro di

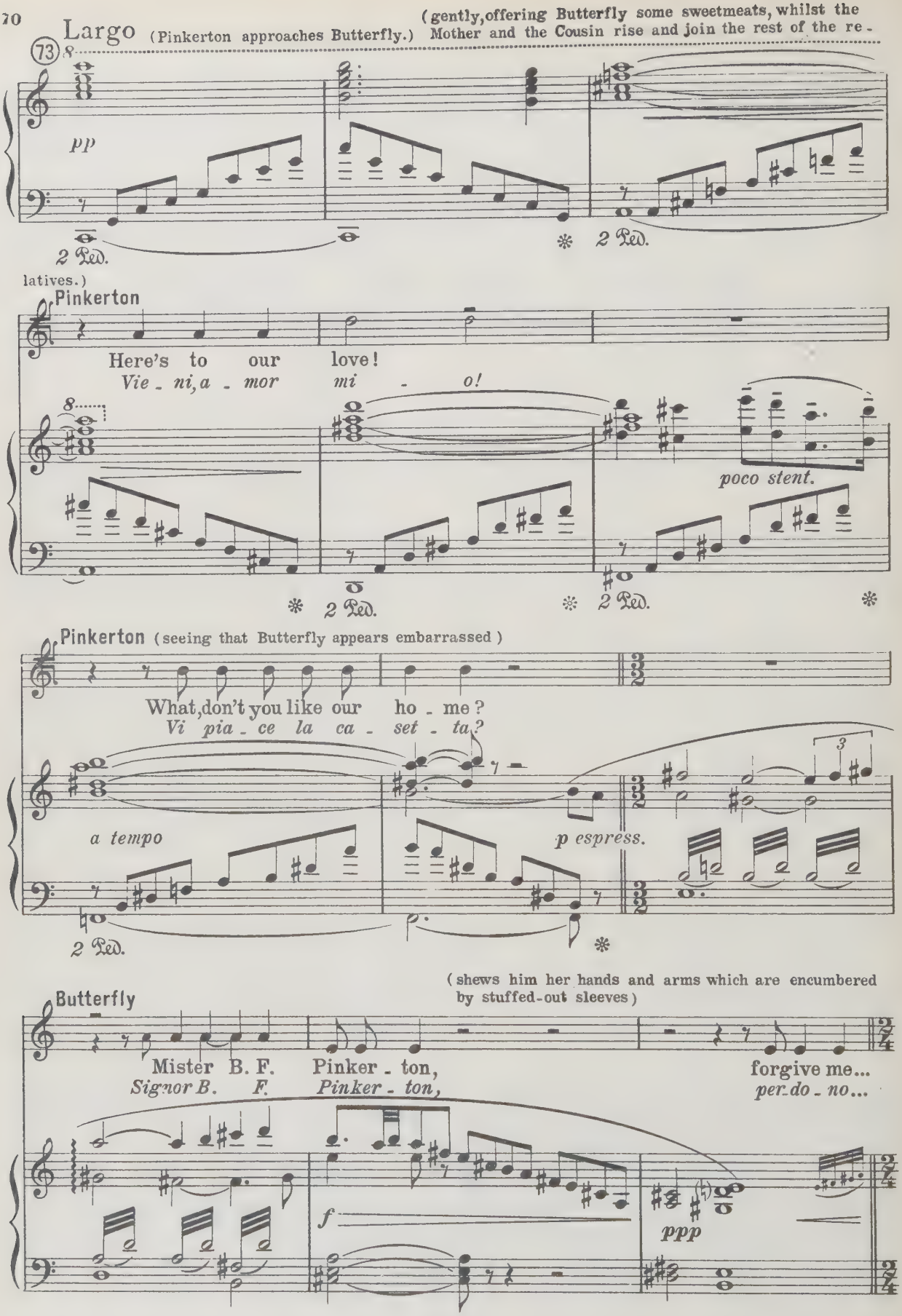

Goro
(tries again to stop their chatter; then he signs to them to be silent)
For pi - ty's sake be si - lent
Per co - rte - sia ta - ce - te un
The Mother
lot. I think he is fine!
- rù. Mi pa - re un re!
The Aunt
lot. I think he is fine!
- rù. Mi pa - re un re!
Cousin
won't. I hope he won't!
sì. Di - vor - zie - - rà!
Uncle Yakusidé
wine? Let's look a - round!
n'è? Ve - dia - mo un po'!
won't, I hope he won't!
sì. Di - vor - zie - - rà!
won't, I hope he won't!
sì. Di - vor - zie - - rà!
won't, I hope he won't!
sì. Di - vor - zie - - rà!
Goro
poco rall. - - - - a tempo
now! Sh! sh! sh!
po'. Sch! sch! sch!
Sharpless
(to Pinkerton, aside)
In - -
64
Ca - -
poco rall - - - a tempo


Pinkerton
(at signs from Goro, the relations and guests crowd together in a bunch, but still chattering excitedly.)
poco sostenuto
Sharpless
Ah
Si, è
-deed, my friend, you're luck - y!
- mi - co for - tu - na - to!
Ah
O
Sopr. I. and the Cousin.
f staccato
poco sost.
Relations and friends
Sopr. II. and the Mother.
Go - ro of - fer'd him to
Ei l'of- frì pur an - co a
f
He is grand, I think him
E - gli è bel, mi pa - re un
Wood inst.
poco sost.
mf
Pinkerton
a tempo
(meanwhile Goro has made the servants
she's a gem, a flow - er.
ve - ro, è un fio - re, un fio - re!
Her fas - ci - na - ting
L'e - so - ti - co suo o -
Sharp.
tre - bly luck - y Pin-ker-ton,
for - tu - na - to Pin-ker-ton,
Since fate has let you
che in sor - te v'è toc -
me!
me!
Go-ro of - fer'd him to me!
Ei l'of-frì pur an-co a me!
fine!
re!
He is grand, I think him fine!
E-gli è bel, mi par un re!
a tempo

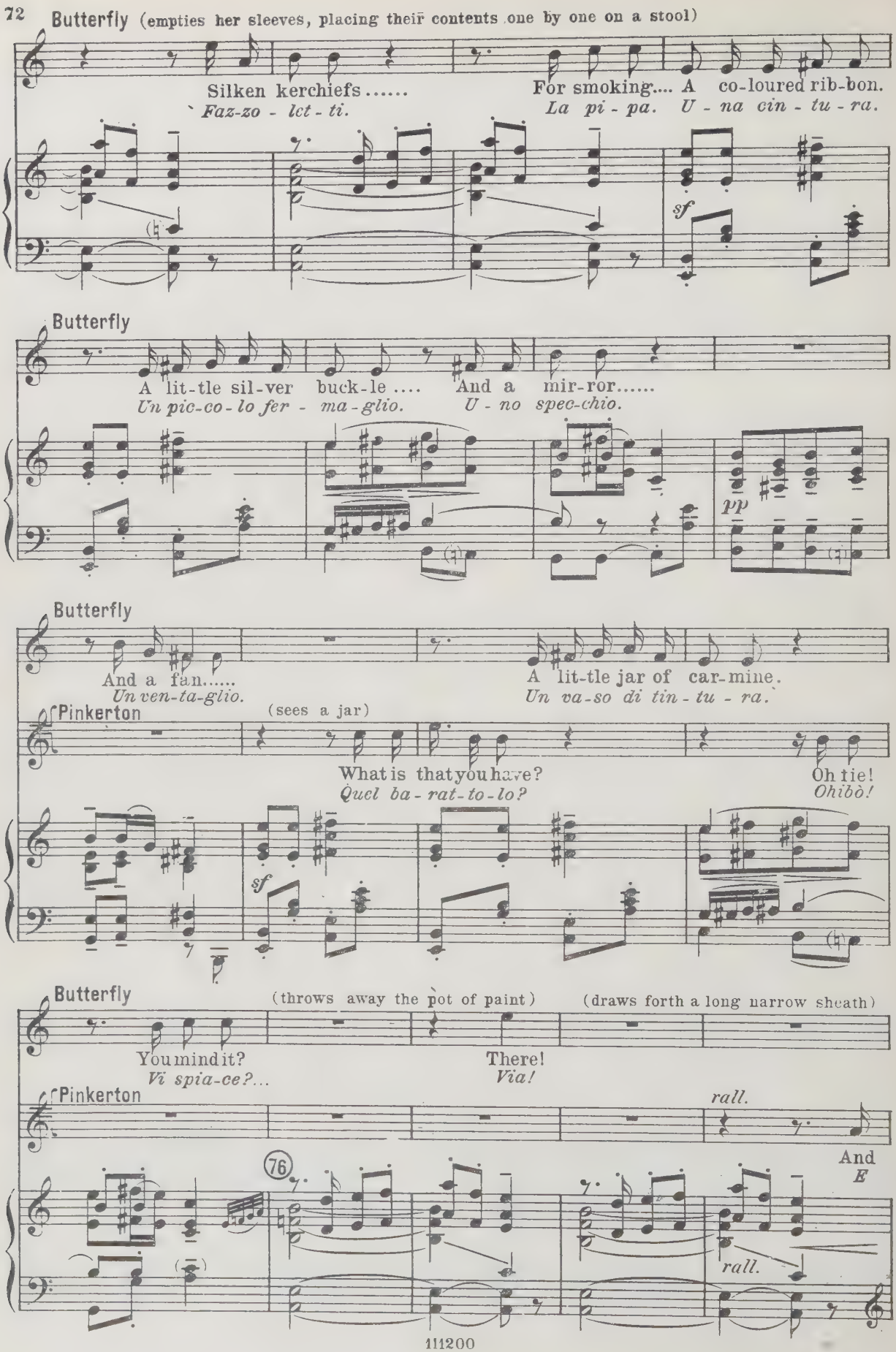

bring out some small tables on which are placed various cakes, sweetmeats, wines, liquors and tea-sets.)
Pinkerton
pre - sence
- do - re
Fans the flame of my
m'ha il cer - vel - - - lo scon - -
Sharpless
ga - ther
- co - to
A flow - er hard - ly
un fior pur or sboc - -
But my an - swer it was no!
Ma ri - spo - si non lo vo'!
I would not have an - swered no!
Non a - vrei ri - spo - sto no!
(They then place on one side some cushions and a table, with writing materials.)
Butterfly
sostenuto
un poco
(to her people)
At -
Ba -
Pinkerton
pas - sion.
- vol - to.
Ah
Sì, è
Sharp.
sost. un poco
o - pen'd.
- to!
I have nev - - er seen fair - er, nor
Non più bel - - la e d'as - sa - i fan -
But I an-swer'd no!
E ri - spo - si no!
I should not have far to
Sen - za tan - to ri - cer -
I would not say no!
Non di - rei mai no!
No, my dear, that is not
No, mia ca - ra non mi
sost.
un poco

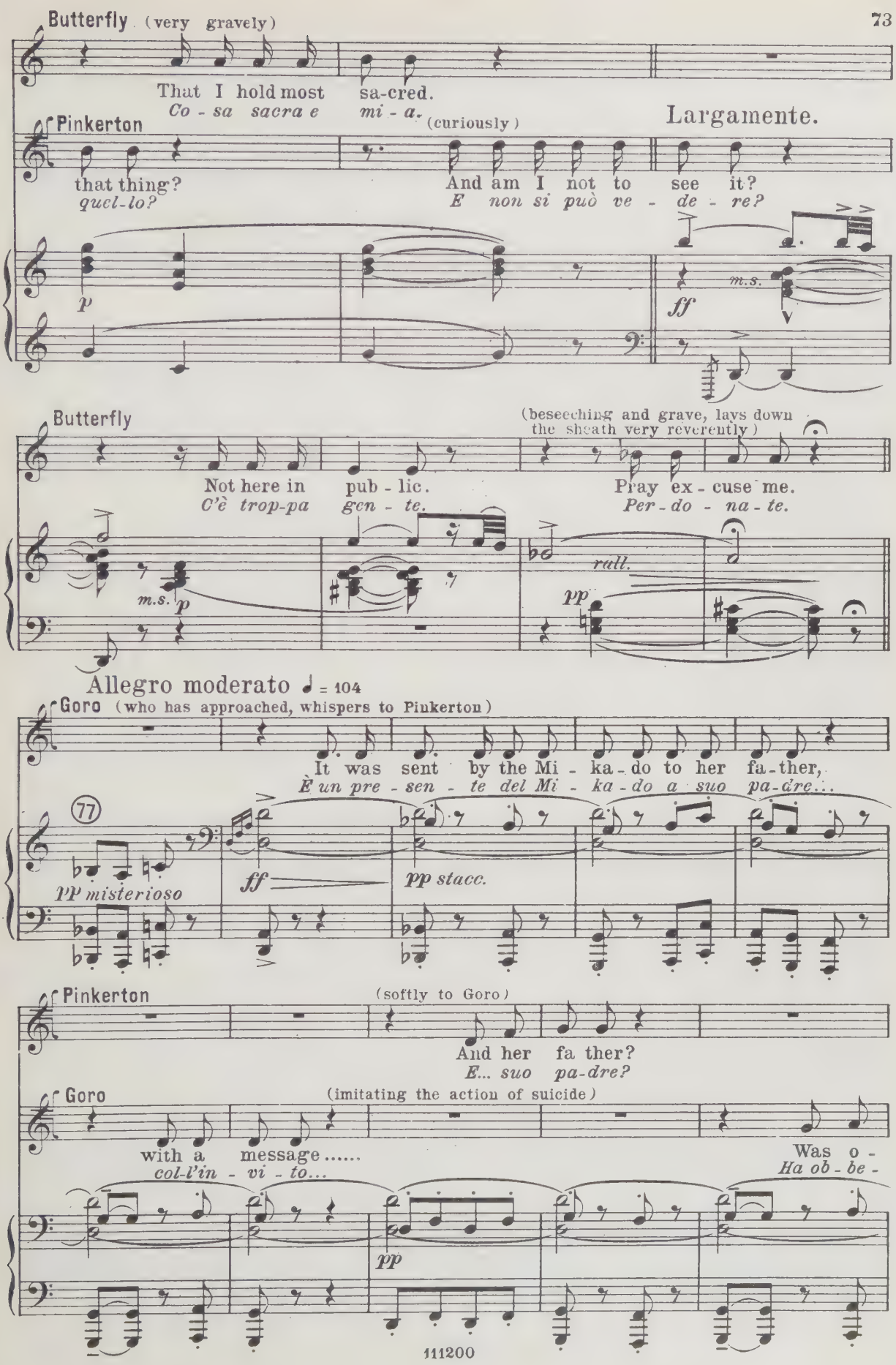

Butterfly
a tempo
- ten - tion, if you please.
- da te, at - ten - ti a me.
Pinkerton
she's a gem, a flow - er which
ve - ro, è un fio - re, un fio - re, e in
Sharpless
sweet - er maid - en than this lit - tle But - ter - fly.
- ciul - la io vi - di mai di que - sta But - ter - fly.
Relations and Friends
seek,
- car
so,
par;
mf
Bet - ter men than him to
io ne tro - vo dei mi -
Tru - ly a great lord is
è dav - ve - ro un gran si -
a tempo
f
Pinkerton
in good faith I have gather'd!
fe - de mi - a l'ho col - to!
Sharpless
Do not look on this con - - tract And on her faith as
E se a voi sem-bran sce - - de il pat - to e la sua
rall.
Relations and Friends
Sopr. crescendo
find and I would an-swer no, and I would an - swer no, no, no!
Alt. glior, e gli di-rò un bel no, e gli di - rò di no, di no!
he, I'd ne-ver an-swer no, I'd ne-ver an - swer no, no, no!
-gnor, nè gli di - rei di no, nè mai di - rei di no, di no!
Ten. crescendo
She will be di - vor - ced, she will be di - vor-ced, she'll be di - vor-ced!
E di-vor-zie-rà, e di - vor-zie - rà, di - vor - zie - rà!
rall.


Sharpless
a tempo
rall.
poco rit.
folly
fe - de
I warn you!
ba - da - te!...
For she
El - la ci
p
rall.
col canto
pp
Ped.
Sostenendo.
Butterfly
a tempo
(to the others)
Mother, come here,
Mamma, vien qua.
listen to me:
Ba-da-te a me:
all of you
attenti, or-
Sharpless (points to Butterfly)
trusts you.
cre - de.
Sostenendo.
pp a tempo
Butterfly (spoken, in childish tones)
(at a sign from Butterfly they all kowtow to Pinkerton and Sharpless)
look, one, two, three,
- sù, u-no, du-e, tre
all of you down!
e tut-ti giù.
calando
Ped.


Largo
(Pinkerton approaches Butterfly.)
(gently, offering Butterfly some sweetmeats, whilst the Mother and the Cousin rise and join the rest of the relatives.)
73
pp
2 Ped.
2 Ped.
Pinkerton
Here's to our love!
Vie - ni, a - mor mi - o!
poco stent.
2 Ped.
2 Ped.
Pinkerton (seeing that Butterfly appears embarrassed)
What, don't you like our ho - me?
Vi pia - ce la ca - set - ta?
a tempo
p espress.
2 Ped.
(shews him her hands and arms which are encumbered by stuffed-out sleeves)
Butterfly
Mister B. F. Pinker - ton,
Signor B. F. Pinker - ton,
forgive me...
per - do - no...
f
ppp

Andantino ♩ = 58
Butterfly
I should like to...
Io vor - re - i...
a young girl's few pos -
po - chi og - get - ti da
74
f
p
Butterfly
(pointing to her sleeves)
- sessions.
don - na...
They are here... are you ang - ry?
So - no qui... vi di - spia - ce?
Pinkerton
But where are they?
Do - ve so - no?
più p
p
(rather astonished, smiles, then quickly and gallantly reassures her)
Pinkerton
poco rit.
dolcemente
a tempo
Nay, angry, why dear lit - tle But - ter - fly?
O perchè mai, mi - a bel - la But - ter - fly?
75
p
poco rit.
a tempo
pp
pp


Butterfly (empties her sleeves, placing their contents one by one on a stool)
Silken kerchiefs.....
Faz-zo - let - ti.
For smoking.... A co-loured rib-bon.
La pi - pa. U - na cin - tu - ra.
sf
Butterfly
A lit-tle sil-ver buck-le .... And a mir-ror.....
Un pic-co - lo fer - ma - glio. U - no spec-chio.
pp
Butterfly
And a fan.....
Un ven-ta-glio.
A lit-tle jar of car-mine.
Un va-so di tin - tu - ra.
Pinkerton
(sees a jar)
What is that you have?
Quel ba - rat - to - lo?
Oh tie!
Ohibò!
sf
Butterfly
(throws away the pot of paint)
(draws forth a long narrow sheath)
You mind it?
Vi spia-ce?...
There!
Via!
Pinkerton
rall.
76
And
E
rall.


Butterfly (very gravely)
That I hold most sa-cred.
Co - sa sacra e mi - a.
Pinkerton (curiously)
Largamente.
that thing?
quel-lo?
And am I not to see it?
E non si può ve - de - re?
p
m.s.
ff
Butterfly
(beseeching and grave, lays down the sheath very reverently)
Not here in pub - lic.
C'è trop-pa gen - te.
Pray ex - cuse me.
Per - do - na - te.
m.s. p
rall.
pp
Allegro moderato ♩ = 104
Goro (who has approached, whispers to Pinkerton)
It was sent by the Mi - ka - do to her fa - ther,
È un pre - sen - te del Mi - ka - do a suo pa - dre...
77
pp misterioso
ff
pp stacc.
Pinkerton
(softly to Goro)
And her fa ther?
E... suo pa-dre?
Goro
(imitating the action of suicide)
with a message.....
col-l'in - vi - to...
Was o -
Ha ob - be -
pp

Tempo I.

(takes some images from her sleeves and shows them to Pinkerton)

Butterfly

The Otto - kè.
Gli Otto - kè.

Pinkerton

(takes one and examines it with curiosity)

(withdraws, mingling with the guests)

These small
Quei pu -

Goro

- be-dient.
- di - to.

Tempo I.

78

pp

Butterfly

Sostenendo.

The souls of my fore - fa - - -
Son l'a - ni - me de - gli a - - -

Pinkerton

rall. - - -

fi - gures?
- paz-zi?

Can you mean it?
A - ve - te det - to?..

Sostenendo.

rall. - - -

mf

f

Butterfly (puts down the images, then rises)

- thers.
- vi.

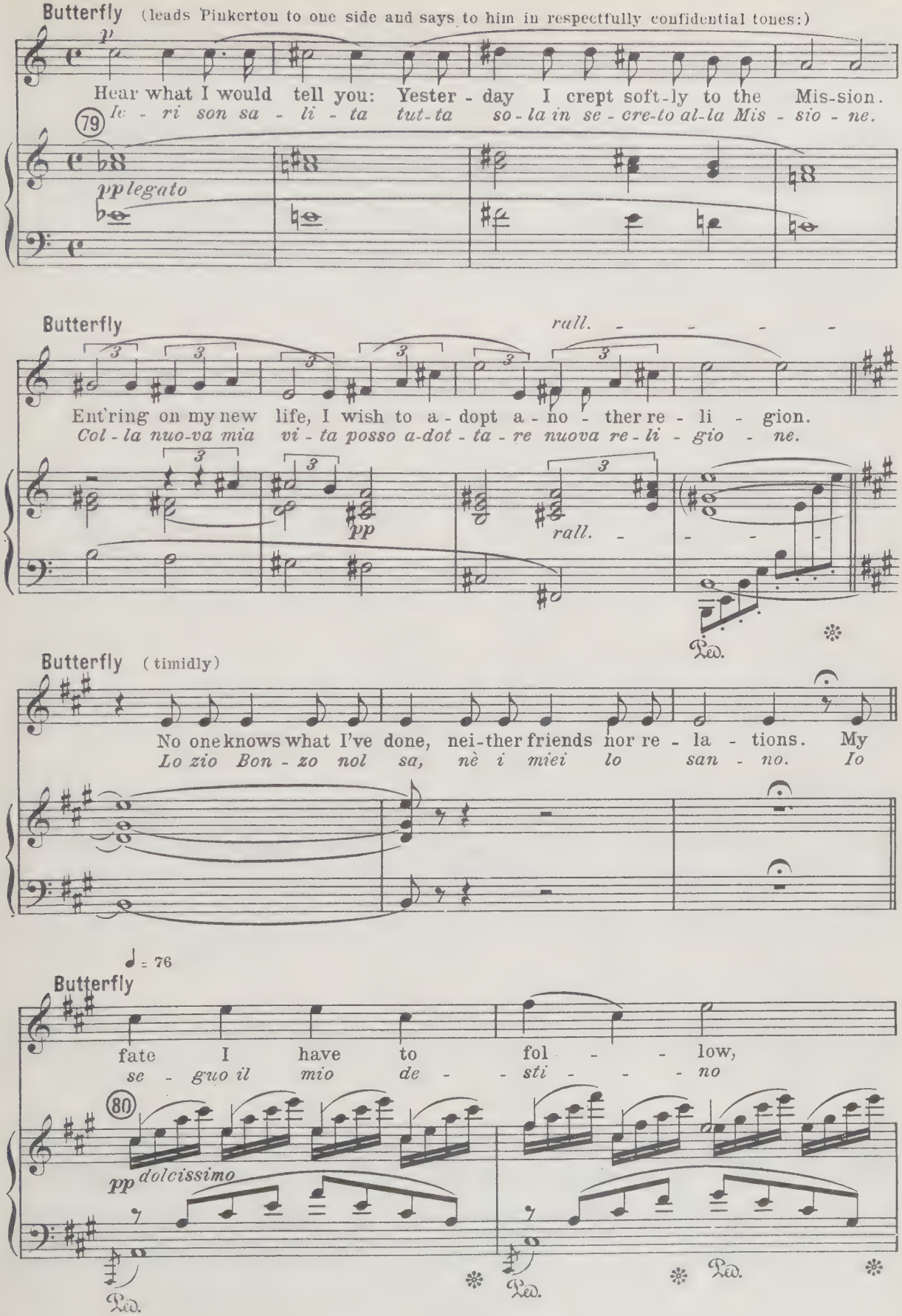
rall. - - - - -

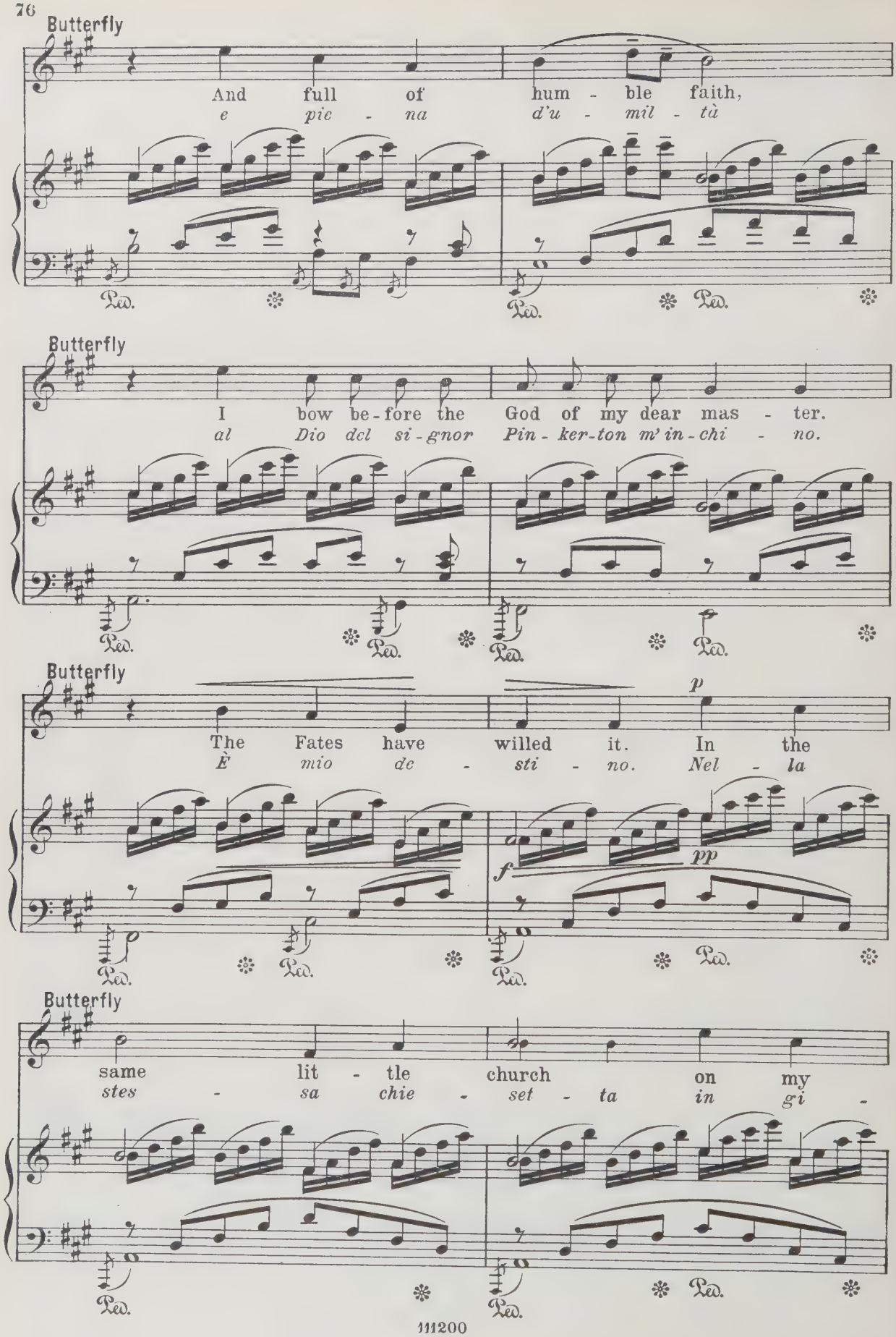
Pinkerton

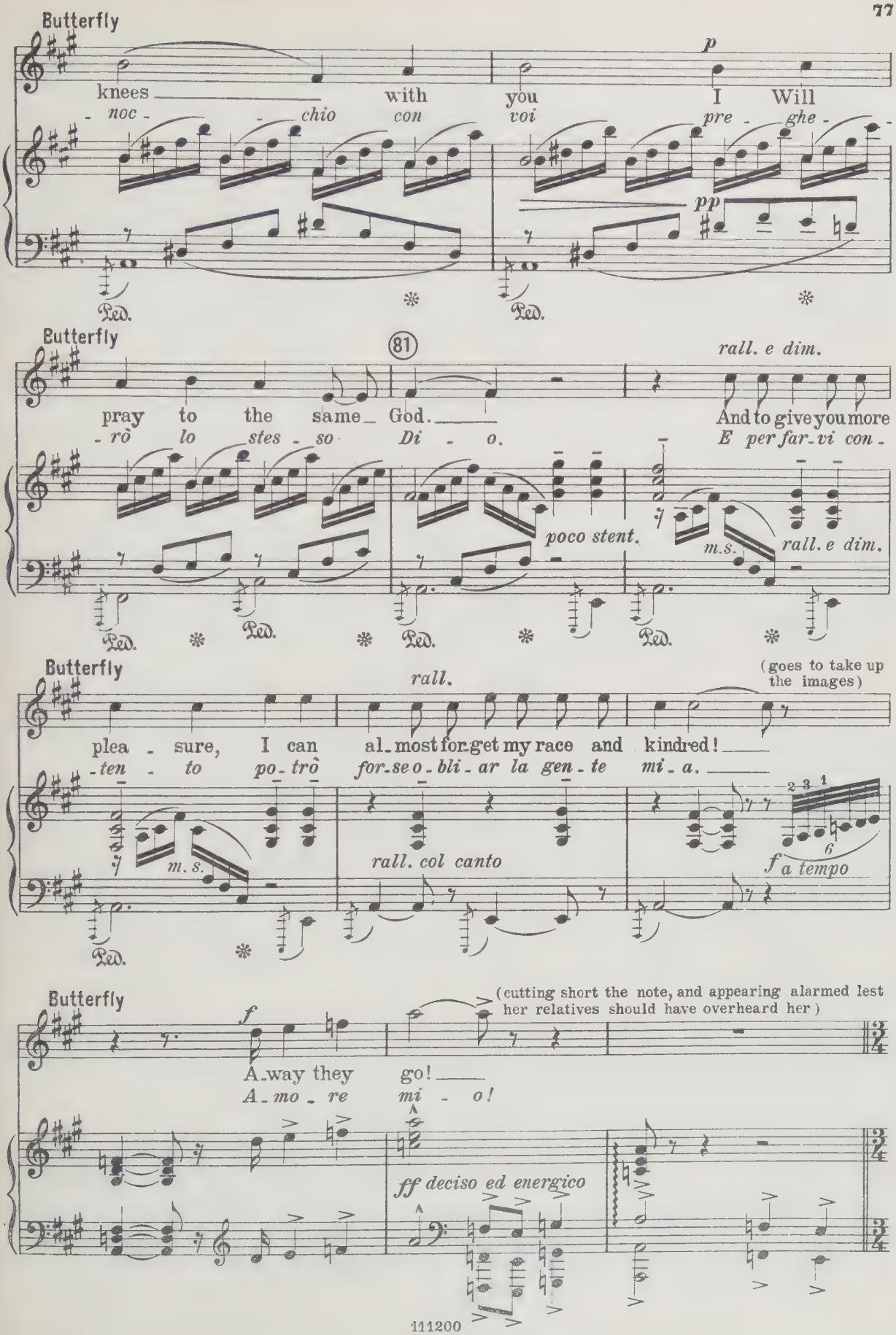
6

Ah! I bow be - fore them.
Ah!... il mio ri - spet - to.

rall. - - - - - - - - - -


Butterfly (leads Pinkerton to one side and says to him in respectfully confidential tones:)
p
Hear what I would tell you: Yester - day I crept soft-ly to the Mis-sion.
Io - ri son sa - li - ta tut-ta so-la in se-cre-to al-la Mis - sio - ne.
79
pp legato
Butterfly
rall.
Ent'ring on my new life, I wish to a - dopt a - no - ther re - li - gion.
Col - la nuo-va mia vi - ta posso a-dot - ta - re nuova re-li - gio - ne.
pp
rall.
Ped.
Butterfly (timidly)
No one knows what I've done, nei-ther friends nor re - la - tions. My
Lo zio Bon - zo nol sa, nè i miei lo san - no. Io
♩ = 76
Butterfly
fate I have to fol - - low,
se - guo il mio de - - sti - - - no
80
pp dolcissimo
Ped.
Ped.
Ped.


Butterfly
And full of hum - ble faith,
e pic - na d'u - mil - tà
Butterfly
I bow be-fore the God of my dear mas - ter.
al Dio del si-gnor Pin-ker-ton m' in-chi - no.
Butterfly
The Fates have willed it. In the
È mio de - sti - no. Nel - la
p
f
pp
Butterfly
same lit - tle church on my
stes - sa chie - set - ta in gi -
Ped.


Butterfly
knees with you I Will
- noc - - chio con voi pre - ghe -
p
pp
Ped.
Butterfly
81
pray to the same God.
- rò lo stes - so Di - o.
rall. e dim.
And to give you more
E per far - vi con -
poco stent.
m.s.
rall. e dim.
Butterfly
rall.
(goes to take up the images)
plea - sure, I can al - most for - get my race and kindred!
- ten - to po - trò for - se o - bli - ar la gen - te mi - a.
m.s.
rall. col canto
f a tempo
Butterfly
(cutting short the note, and appearing alarmed lest her relatives should have overheard her)
f
A - way they go!
A - mo - re mi - o!
ff deciso ed energico

Goro
(Butterfly throws down the Ottoké)
(Meanwhile Goro has approached the Consul, and having received his orders, thunders forth in stentorian tones:)
Moderato.
(The chattering ceases: they all leave off eating and drinkingand come forward in a circle, listening with much interest. Pinkerton and Butterfly stand in the centre.)
Silence, silence!
Tutti zit-ti!
82
The Commissioner (reads out)
Leave is giv - en to the un-der sign'd, Mi-ster B. F.
E con - ces - so al no-mi - na - to Mi-ster B. F.
m.d.
The Commissioner
Pinker-ton, Lieu-te-nant serv-ing on the gunboat A-bra'm Lincoln, of the U-
Pinker-ton, Luo-go-te - nen - te nel-la can-no - nie - ra Lincoln, ma - -
The Commissioner.
-ni-ted States Na-vy of North A-me-ri - ca:
- ri - na de-gli Sta-ti U - - ni - ti A - me - ri-ca del Nord:
83

The Commissioner

And to the spin-ster, known as But-ter-
ed al - la da - mi_ gel - la But-ter-

pp *f* *p* *p* *mf*

Ped. ✻

The Commissioner

-fly, In - ha - bi - tant of O - - ma - ra_ Na - ga - sa - ki,
-fly del quar - tie - re d'O - ma - ra_ Na - ga - sa - ki,

pp *mf* *pp*

The Commissioner

To join in bonds of wed - lock. To wit the for - mer,
d'u- - nir-si in ma - tri - mo - nio, per drit - toil pri - - mo,

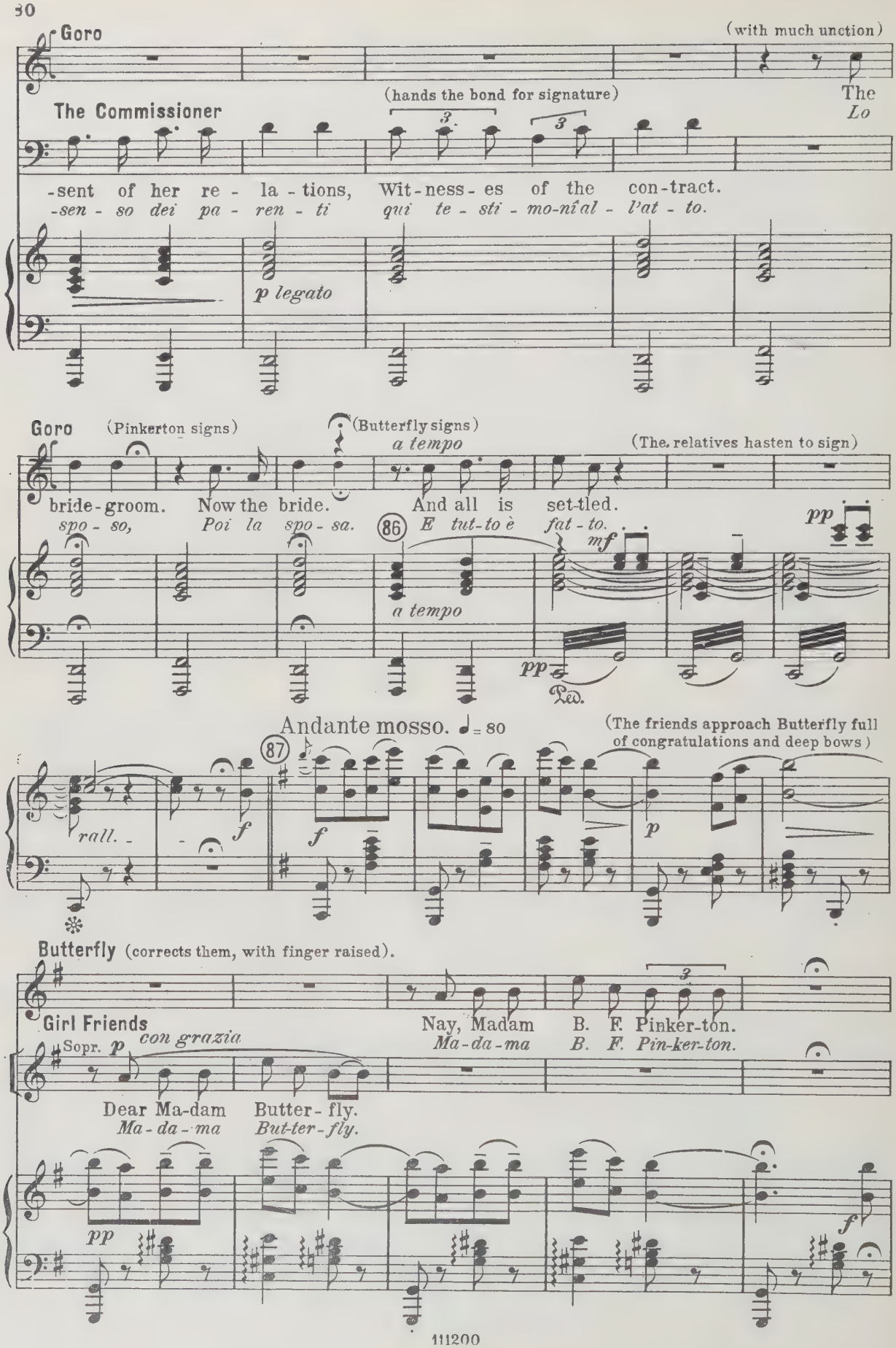
f *p* *f* *pp*

The Commissioner

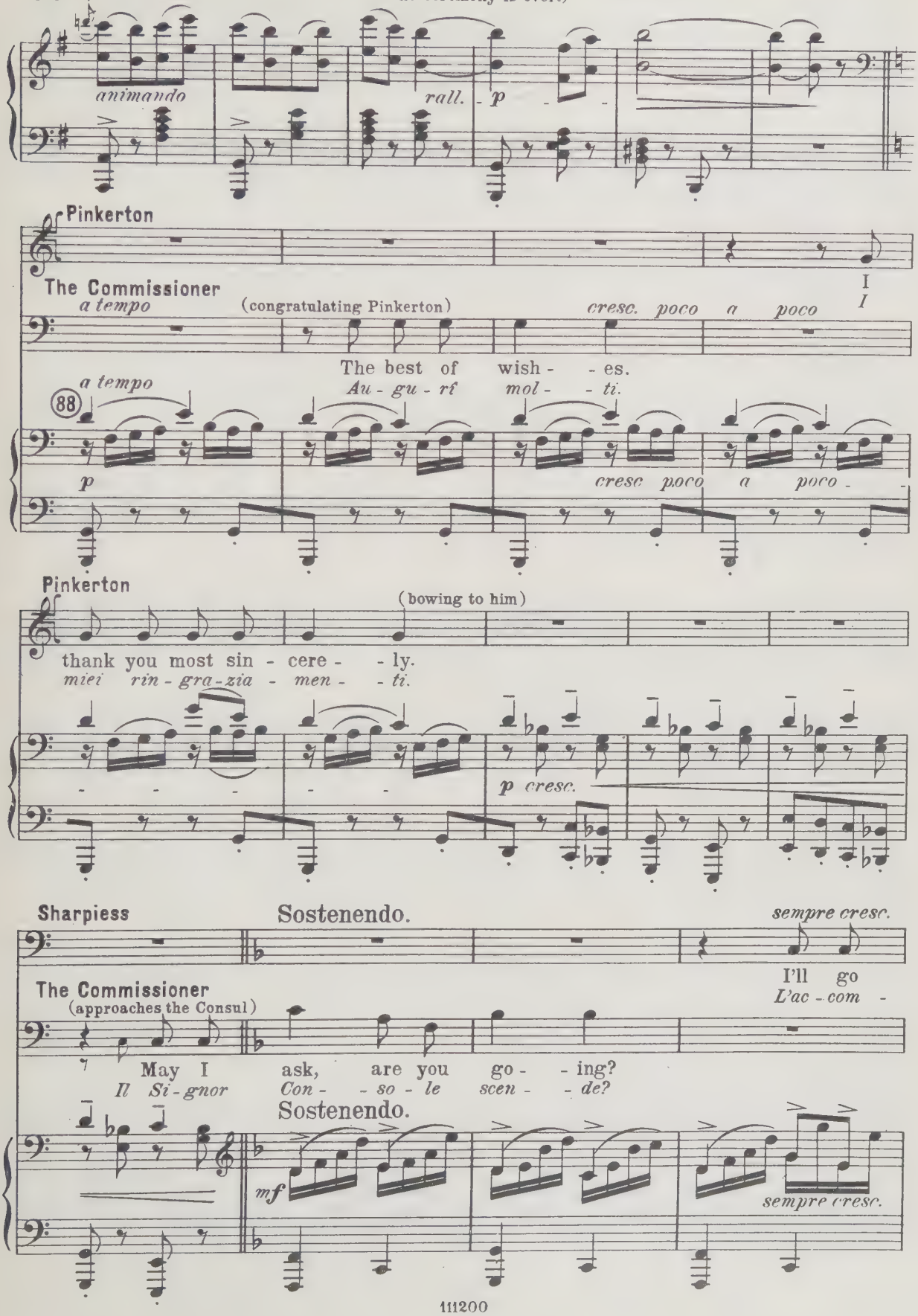
of his free ac-cord and will. The lat - ter with con -
del - la pro-pria vo - lon - tà, ed el - la per con -

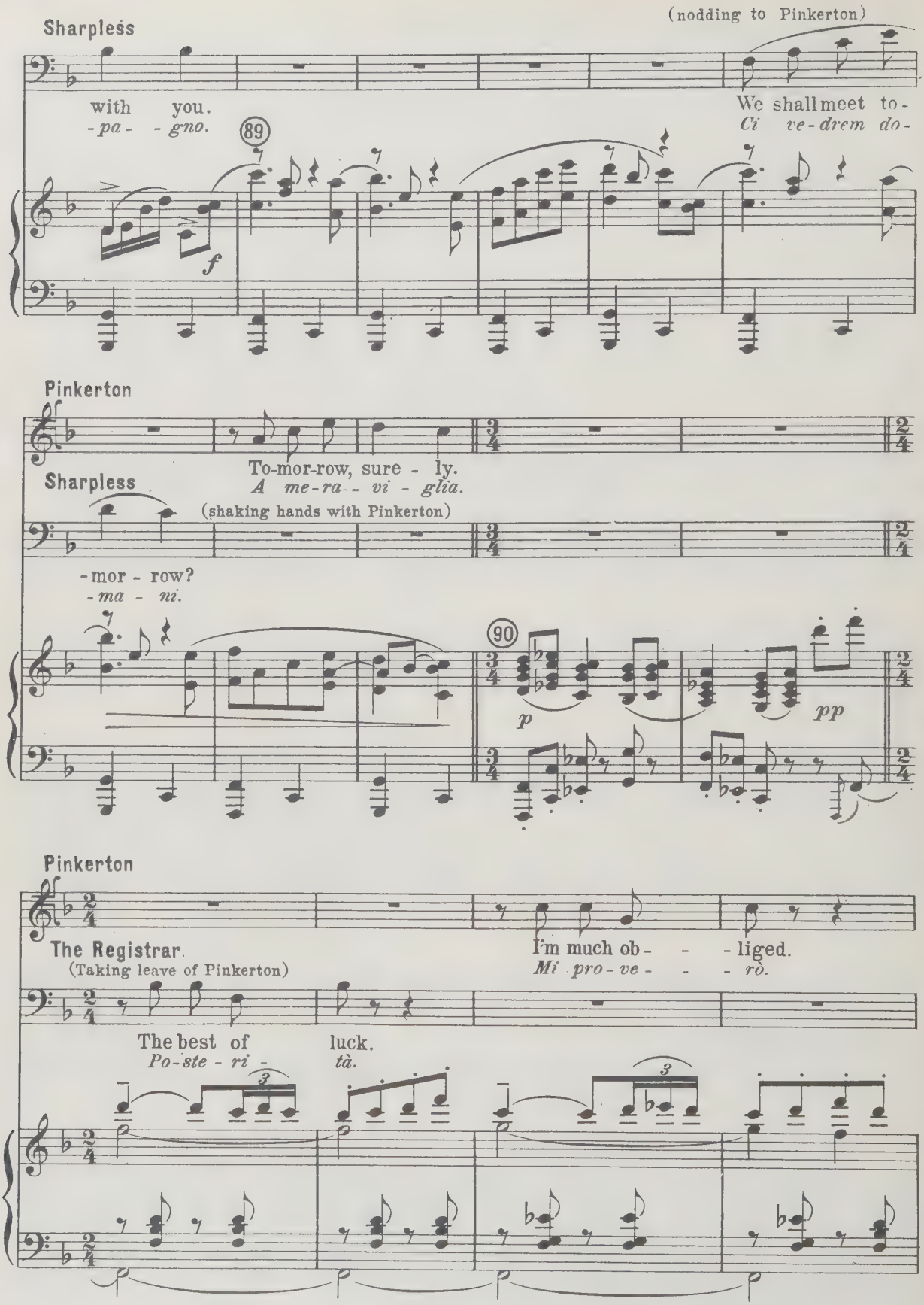
mf

111200


Goro
(with much unction)
The Commissioner
(hands the bond for signature)
The
Lo
-sent of her re - la - tions, Wit - ness - es of the con - tract.
-sen - so dei pa - ren - ti qui te - sti - mo-ni'al - l'at - to.
p legato
Goro
(Pinkerton signs)
(Butterfly signs)
a tempo
(The relatives hasten to sign)
bride - groom. Now the bride. And all is set-tled.
spo - so, Poi la spo - sa. E tut-to è fat - to.
86
mf
pp
a tempo
pp
Ped.
Andante mosso. ♩= 80
(The friends approach Butterfly full of congratulations and deep bows)
87
rall.
f
f
p
Butterfly (corrects them, with finger raised).
Girl Friends
Sopr. p con grazia
Nay, Madam B. F. Pinker-ton.
Ma - da - ma B. F. Pin-ker-ton.
Dear Ma-dam Butter - fly.
Ma - da - ma But-ter - fly.
pp
f

(The friends cluster round Butterfly and congratulate her: meanwhile the Registrar removes the bond and the other papers, then informs the Commissioner that the ceremony is over.)




Sharpless
(nodding to Pinkerton)
with you.
-pa- -gno.
We shall meet to-
Ci ve-drem do-
89
f
Pinkerton
To-mor-row, sure - ly.
A me-ra- vi - glia.
Sharpless
(shaking hands with Pinkerton)
-mor - row?
-ma - ni.
90
p
pp
Pinkerton
The Registrar.
(Taking leave of Pinkerton)
I'm much ob- - liged.
Mi pro-ve- - ro.
The best of luck.
Po-ste-ri- tà.
3
3

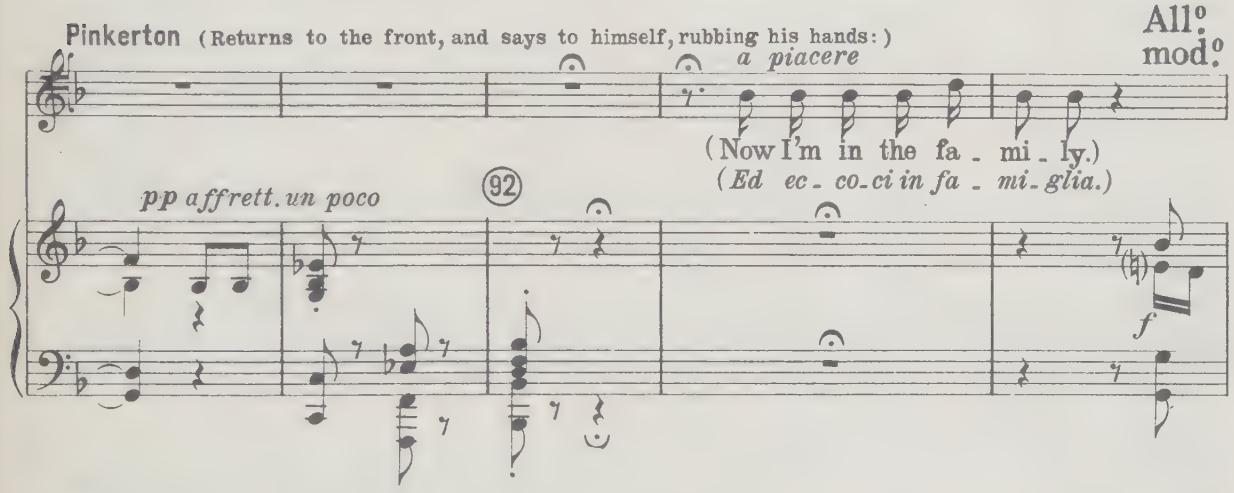
(The Consul, the Commissioner and the Registrar depart, to go down to the town)

Sharpless Poco meno (Comes back again and says to Pinkerton in significant tones)

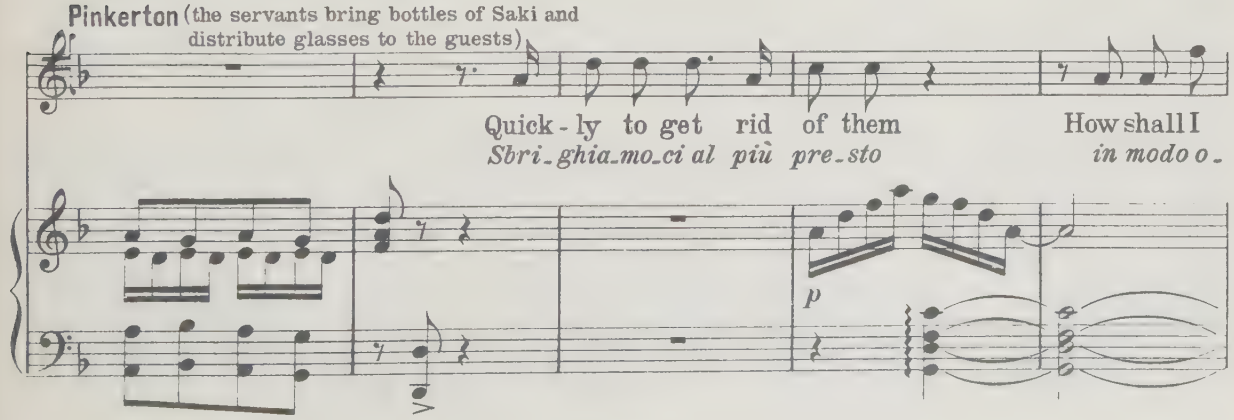
(Pinkerton reassures him with a gesture and gives him a friendly wave of the hand)

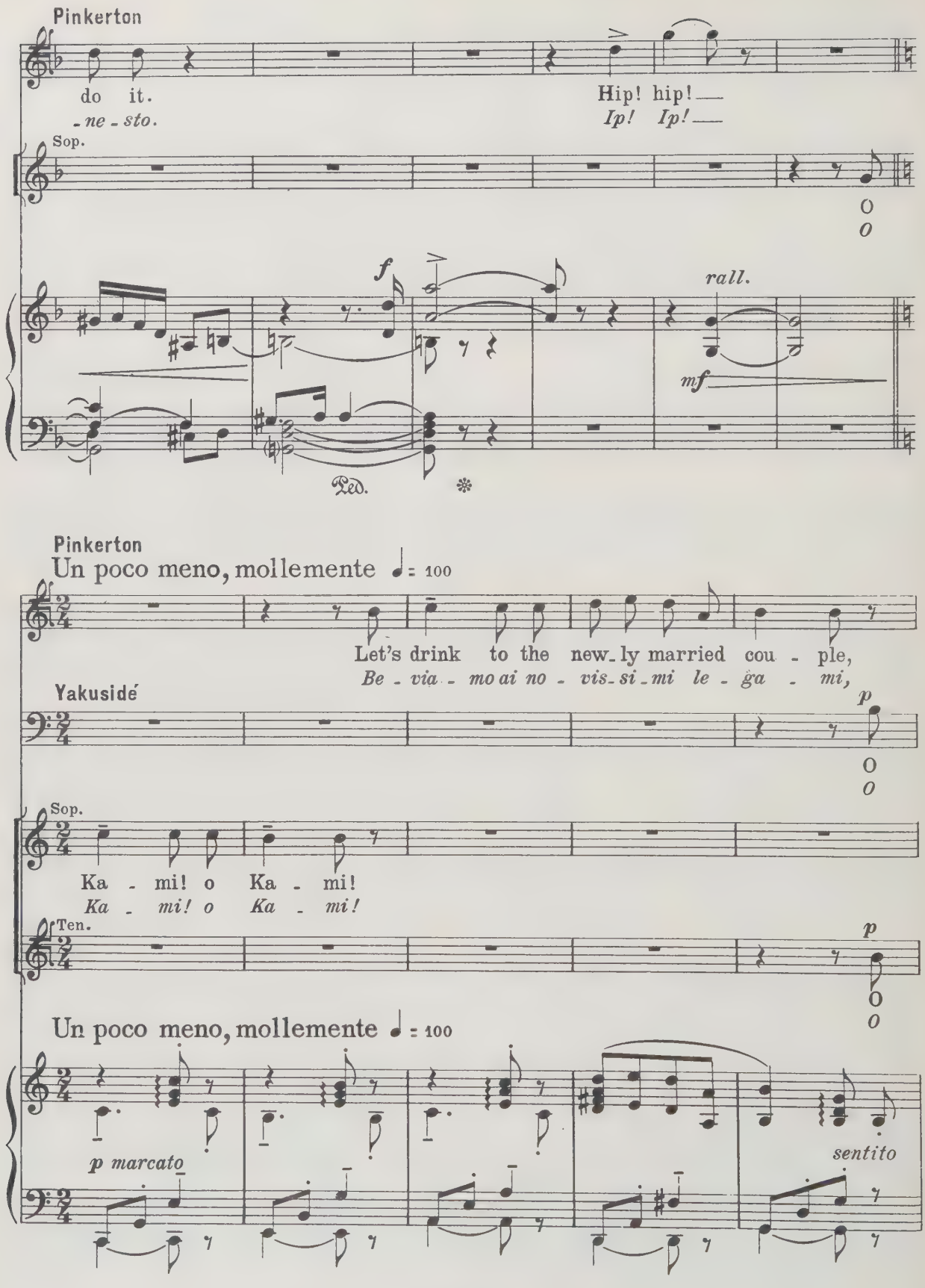
(Sharpless goes down by the path. Pinkerton who has gone towards the background, waves his hand to him again.)

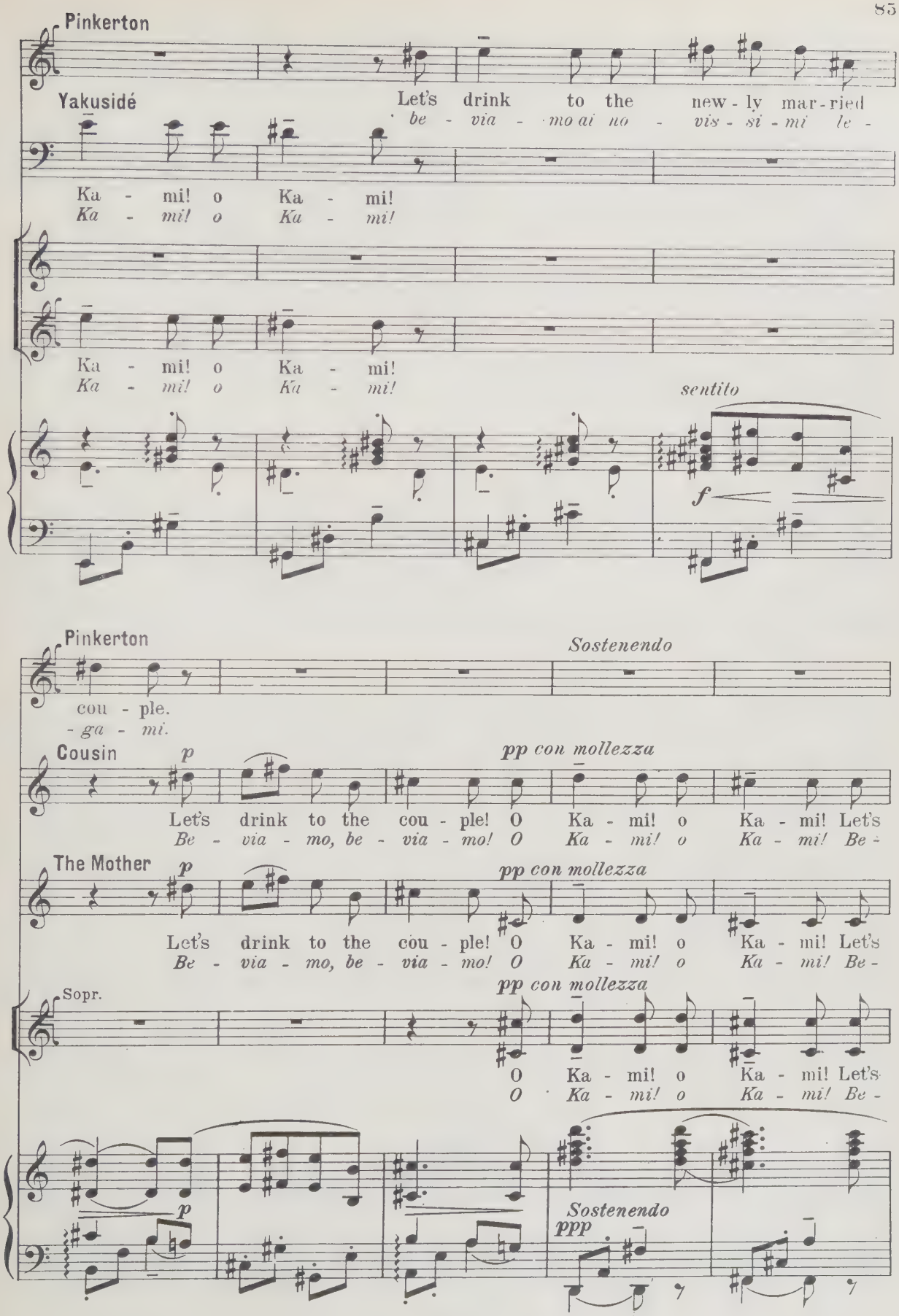
Pinkerton (Returns to the front, and says to himself, rubbing his hands:)

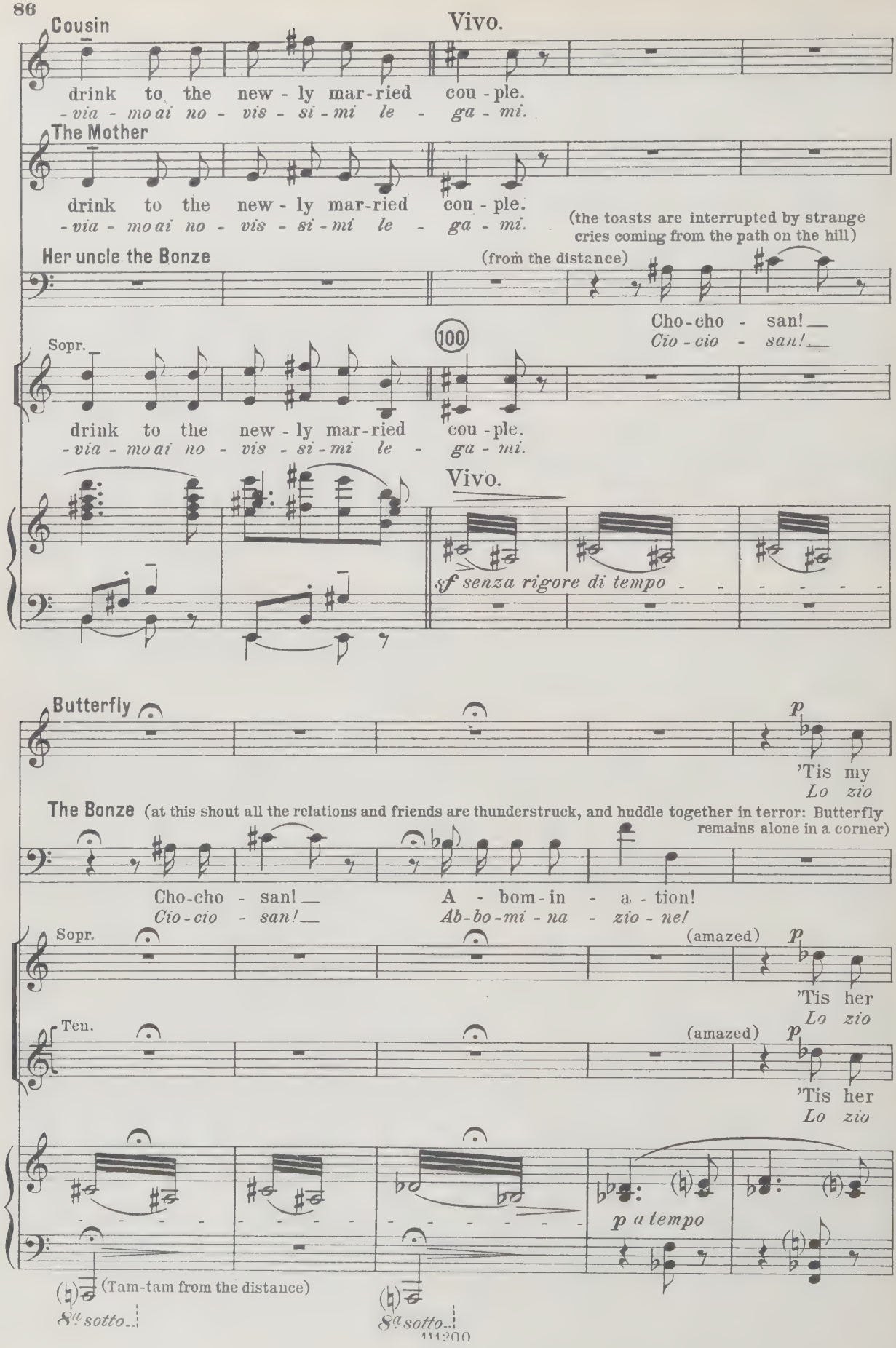


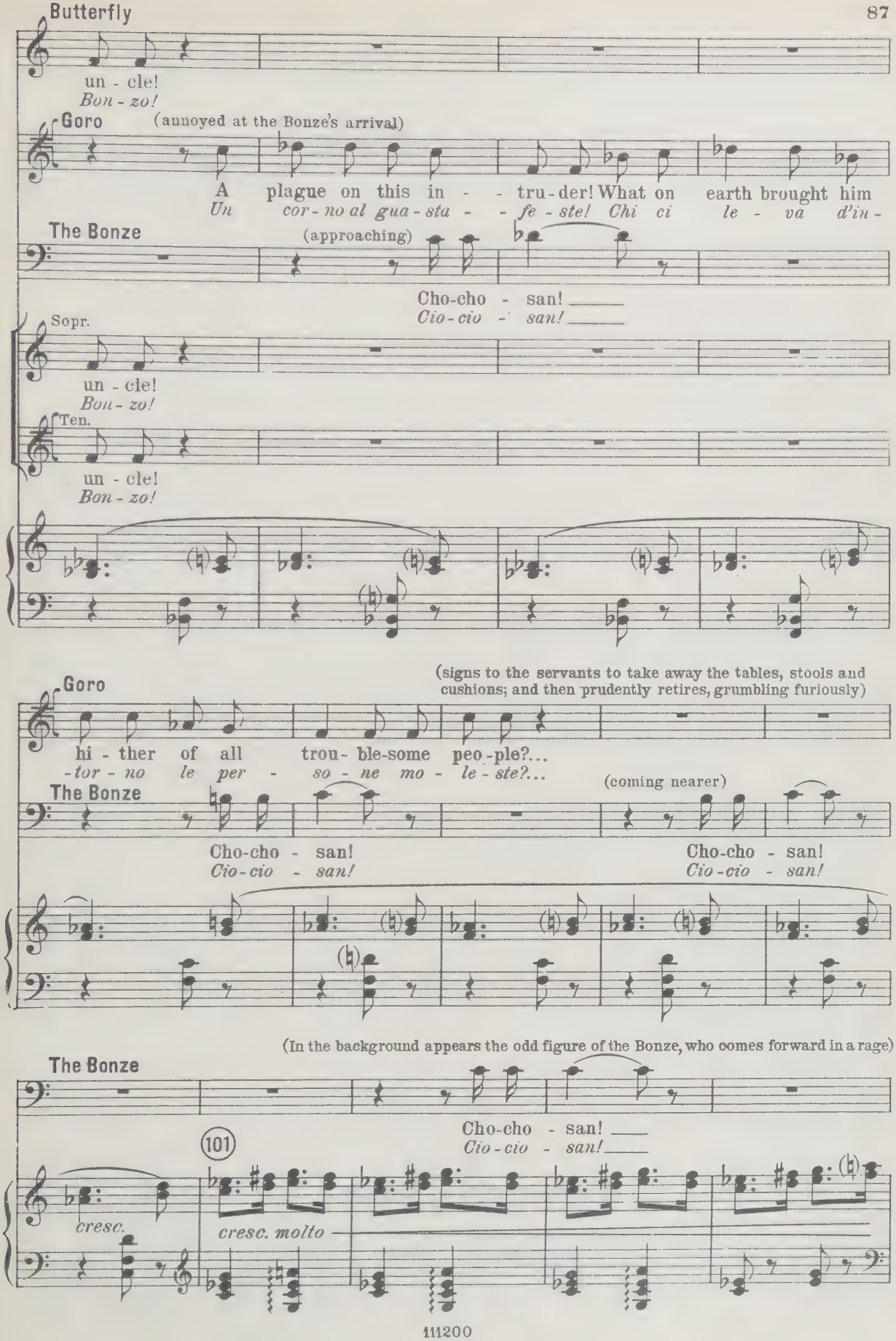
Pinkerton (the servants bring bottles of Saki and distribute glasses to the guests)




Pinkerton
do it.
-ne-sto.
Hip! hip!
Ip! Ip!
Sop.
f
rall.
mf
Ped.
Pinkerton
Un poco meno, mollemente ♩ = 100
Let's drink to the new-ly married cou - ple,
Be-via-mo ai no-vis-si-mi le-ga-mi,
Yakusidé
p
Sop.
Ka - mi! o Ka - mi!
Ka - mi! o Ka - mi!
Ten.
p
Un poco meno, mollemente ♩ = 100
p marcato
sentito


Pinkerton
Yakusidé
Let's drink to the new - ly mar - ried
be - via - mo ai no - vis - si - mi le -
Ka - mi! o Ka - mi!
Ka - mi! o Ka - mi!
Ka - mi! o Ka - mi!
Ka - mi! o Ka - mi!
sentito
f
Pinkerton
Sostenendo
cou - ple.
- ga - mi.
Cousin
p
pp con mollezza
Let's drink to the cou - ple! O Ka - mi! o Ka - mi! Let's
Be - via - mo, be - via - mo! O Ka - mi! o Ka - mi! Be -
The Mother
p
pp con mollezza
Let's drink to the cou - ple! O Ka - mi! o Ka - mi! Let's
Be - via - mo, be - via - mo! O Ka - mi! o Ka - mi! Be -
Sopr.
pp con mollezza
O Ka - mi! o Ka - mi! Let's
O Ka - mi! o Ka - mi! Be -
p
Sostenendo
ppp


Cousin
Vivo.
drink to the new - ly mar-ried cou - ple.
-via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.
The Mother
drink to the new - ly mar-ried cou - ple.
-via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.
(the toasts are interrupted by strange cries coming from the path on the hill)
Her uncle the Bonze
(from the distance)
Cho-cho - san!
Cio - cio - san!
Sopr.
100
drink to the new - ly mar-ried cou - ple.
-via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.
Vivo.
sf senza rigore di tempo
Butterfly
p
'Tis my
Lo zio
The Bonze (at this shout all the relations and friends are thunderstruck, and huddle together in terror: Butterfly remains alone in a corner)
Cho-cho - san!
Cio-cio - san!
A - bom-in - a - tion!
Ab-bo-mi - na - zio - ne!
Sopr.
(amazed)
p
'Tis her
Lo zio
Ten.
(amazed)
p
'Tis her
Lo zio
p a tempo
(Tam-tam from the distance)
8va sotto
8va sotto


un - cle!
Bon - zo!
Goro
(annoyed at the Bonze's arrival)
A plague on this in - - tru - der! What on earth brought him
Un cor - no al gua - sta - - fe - ste! Chi ci le - va d'in -
The Bonze
(approaching)
Cho-cho - san!
Cio - cio - san!
Sopr.
un - cle!
Bon - zo!
Ten.
un - cle!
Bon - zo!
Goro
(signs to the servants to take away the tables, stools and cushions; and then prudently retires, grumbling furiously)
hi - ther of all trou - ble-some peo - ple?...
-tor - no le per - so - ne mo - le - ste?...
The Bonze
(coming nearer)
Cho-cho - san!
Cio - cio - san!
Cho-cho - san!
Cio - cio - san!
(In the background appears the odd figure of the Bonze, who comes forward in a rage)
The Bonze
Cho-cho - san!
Cio - cio - san!
101
cresc.
cresc. molto

(at the sight of Butterfly, who stands isolated from the rest, the Bonze stretches out his hands

The Bonze

Allegro moderato ♩ = 108.

102

marcato molto

ff

poco allarg.

threateningly towards her)

The Bonze

What were you do - ing at the Miss - ion?
Che hai tu fat - to al - la Mis - sio - ne?

Sopr. and the Cousin.

f

Give an - swer, Cho - cho -
Ri - spon - di, Cio - cio -

Ten.

f

Give an - swer, Cho - cho -
Ri - spon - di, Cio - cio -

Pinkerton (angry at the scene made by the Bonze)

What's that lu - na - tic shrieking?
Che mi stril - la quel mat - to?

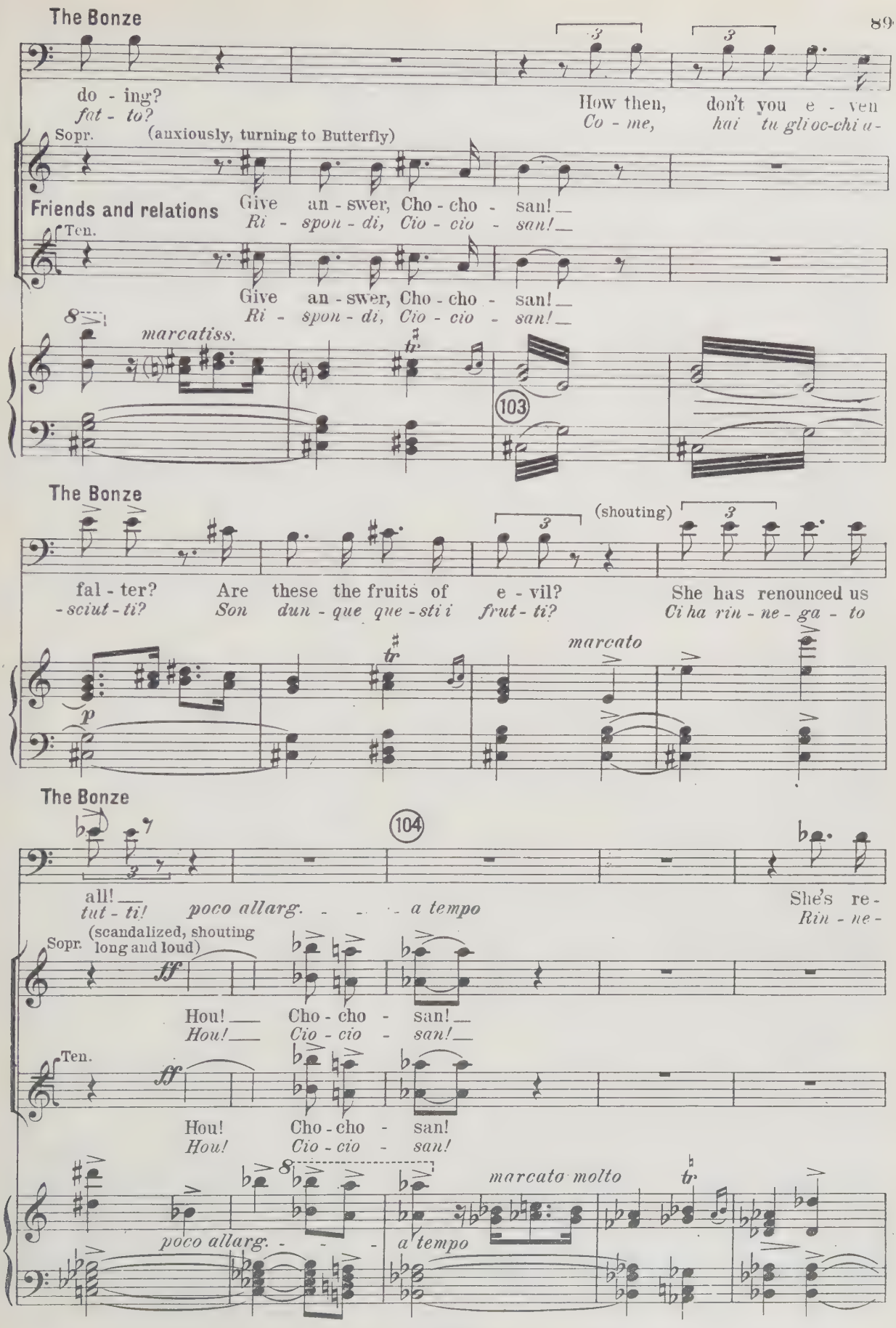
The Bonze

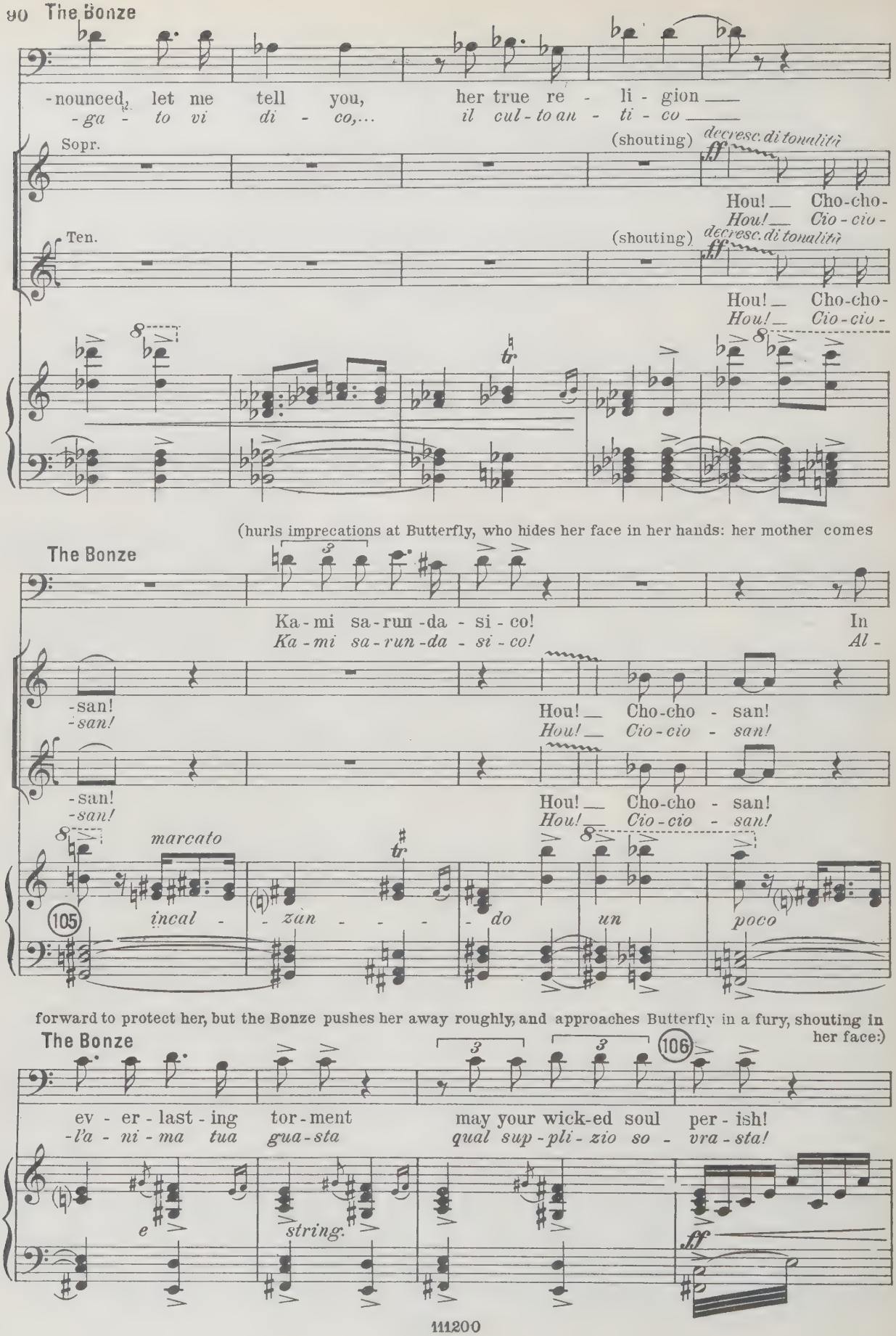
Give an - swer, what were you
Ri - spon - di, che hai tu

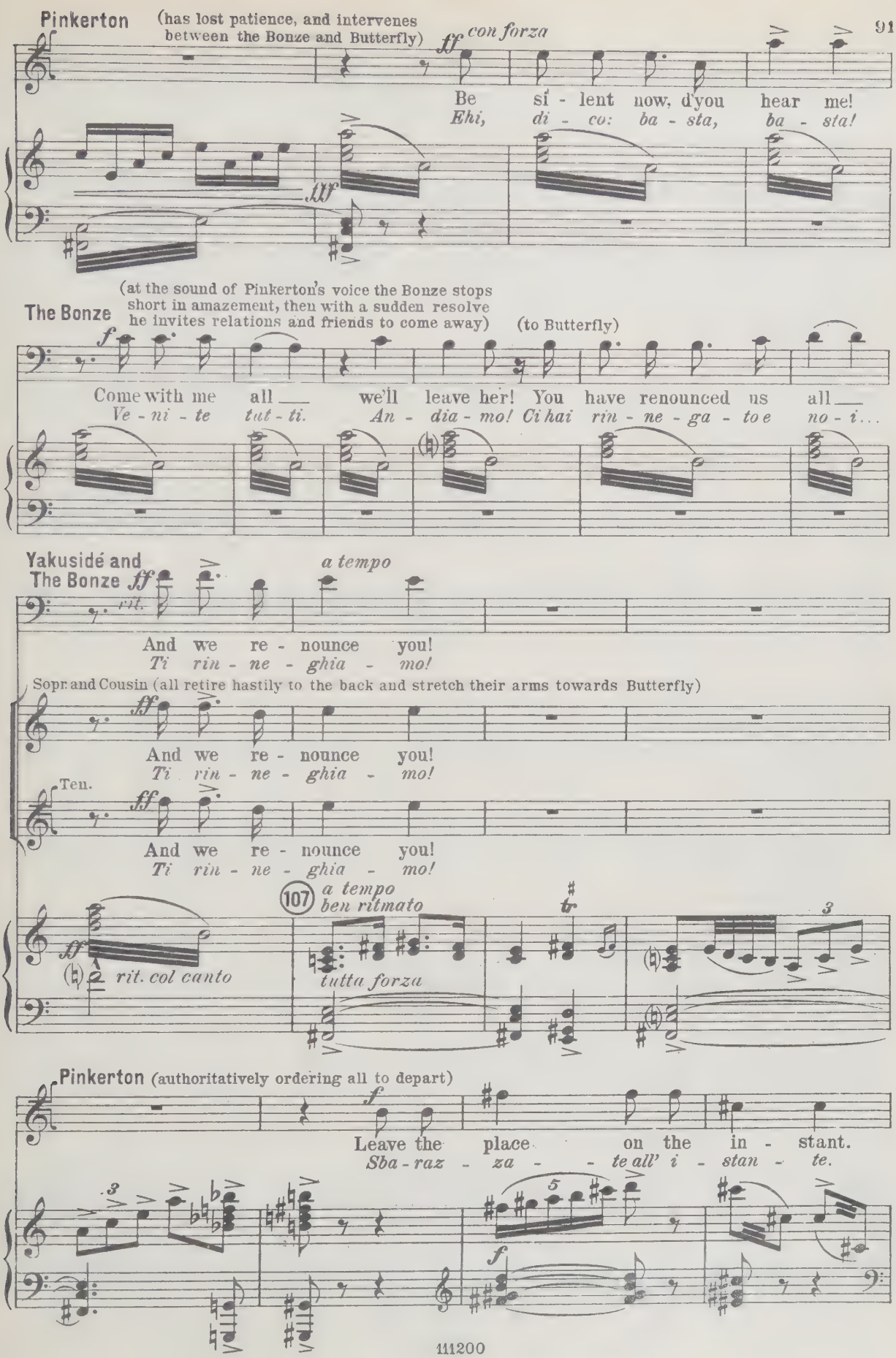
-san!
-san!

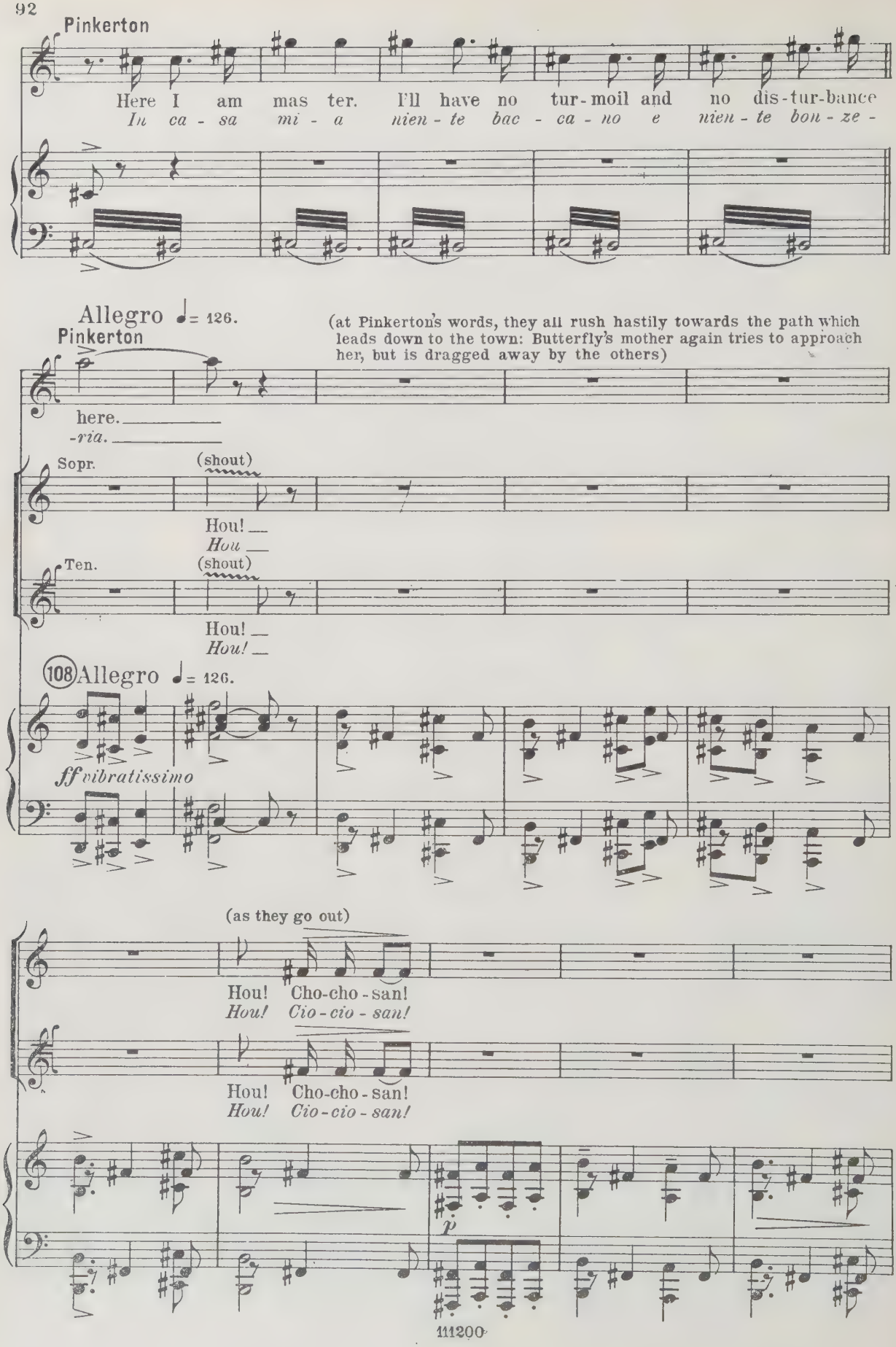
-san!
-san!

8


The Bonze
do - ing?
fat - to?
How then, don't you e - ven
Co - me, hai tu gli oc-chi a-
Sopr. (anxiously, turning to Butterfly)
Friends and relations
Give an - swer, Cho - cho - san!
Ri - spon - di, Cio - cio - san!
Ten.
Give an - swer, Cho - cho - san!
Ri - spon - di, Cio - cio - san!
marcatiss.
103
The Bonze
(shouting)
fal - ter? Are these the fruits of e - vil? She has renounced us
- sciut - ti? Son dun - que que - sti i frut - ti? Ci ha rin - ne - ga - to
marcato
The Bonze
104
all!
tut - ti!
poco allarg. a tempo
She's re -
Rin - ne -
Sopr. (scandalized, shouting long and loud)
Hou! Cho - cho - san!
Hou! Cio - cio - san!
Ten.
Hou! Cho - cho - san!
Hou! Cio - cio - san!
marcato molto
poco allarg. a tempo


-nounced, let me tell you, her true re - li - gion
-ga - to vi di - co,... il cul - to an - ti - co
Sopr.
(shouting)
ff
decresc. di tonalità
Hou! Cho-cho-
Hou! Cio - cio -
Ten.
(shouting)
ff
decresc. di tonalità
Hou! Cho-cho-
Hou! Cio - cio -
(hurls imprecations at Butterfly, who hides her face in her hands: her mother comes
The Bonze
Ka - mi sa - run - da - si - co! In
Ka - mi sa - run - da - si - co! Al -
-san!
-san!
Hou! Cho-cho - san!
Hou! Cio - cio - san!
-san!
-san!
Hou! Cho-cho - san!
Hou! Cio - cio - san!
marcato
105
incal - zan - do un poco
forward to protect her, but the Bonze pushes her away roughly, and approaches Butterfly in a fury, shouting in her face:)
The Bonze
106
ev - er - last - ing tor - ment may your wick-ed soul per - ish!
-l'a - ni - ma tua gua - sta qual sup - pli - zio so - vra - sta!
e
string.
ff

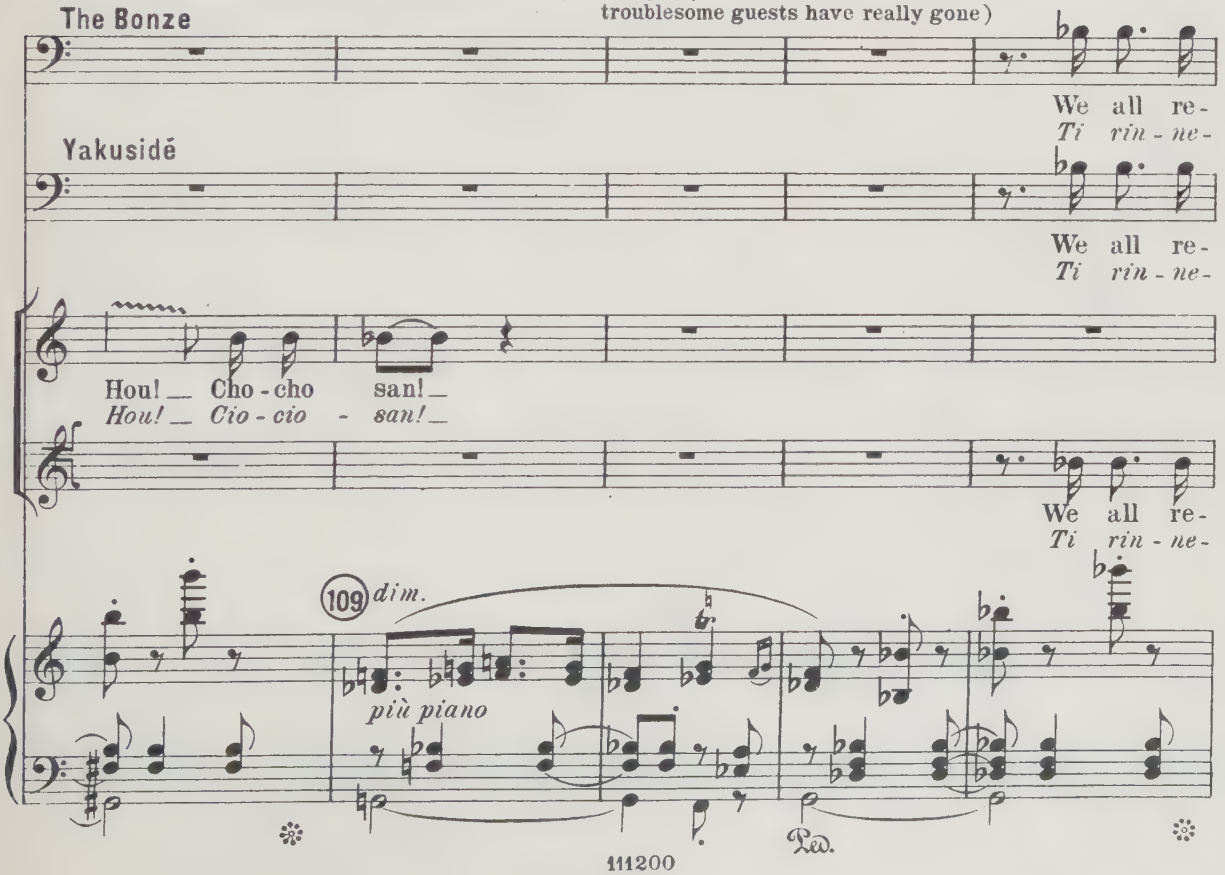

Pinkerton (has lost patience, and intervenes between the Bonze and Butterfly)
ff con forza
Be si - lent now, d'you hear me!
Ehi, di - co: ba - sta, ba - sta!
fff
The Bonze (at the sound of Pinkerton's voice the Bonze stops short in amazement, then with a sudden resolve he invites relations and friends to come away)
(to Butterfly)
f
Come with me all ___ we'll leave her! You have renounced us all ___
Ve - ni - te tut - ti. An - dia - mo! Ci hai rin - ne - ga - to e no - i...
Yakusidé and The Bonze
ff rit.
a tempo
And we re - nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!
Sopr. and Cousin (all retire hastily to the back and stretch their arms towards Butterfly)
ff
And we re - nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!
Ten.
ff
And we re - nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!
107 a tempo ben ritmato
ff
rit. col canto
tutta forza
Pinkerton (authoritatively ordering all to depart)
f
Leave the place on the in - stant.
Sba - raz - za - te all' i - stan - te.
f

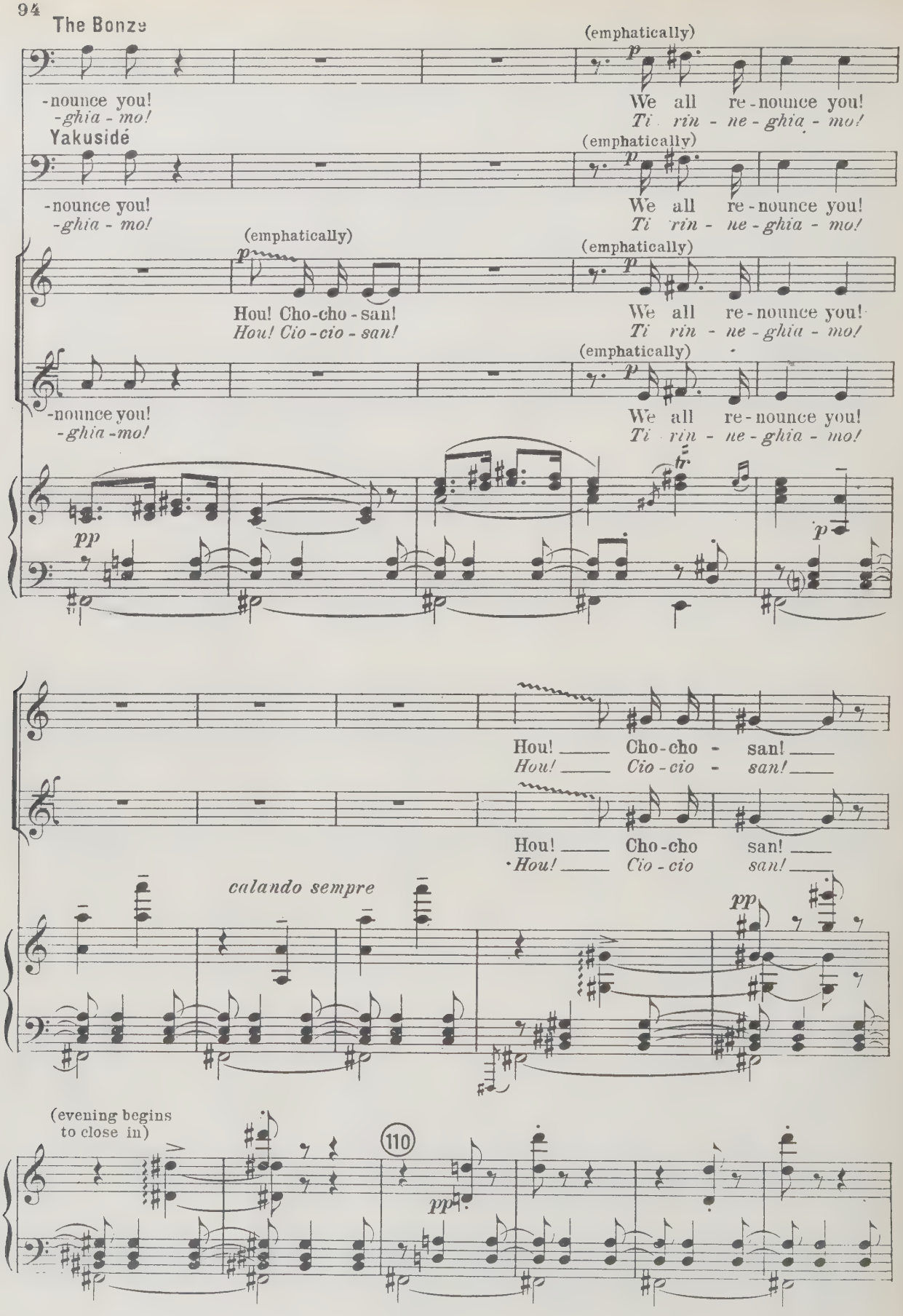

Pinkerton
Here I am mas ter. I'll have no tur-moil and no dis-tur-bance
In ca - sa mi - a nien - te bac - ca - no e nien - te bon - ze -
Allegro ♩= 126.
(at Pinkerton's words, they all rush hastily towards the path which leads down to the town: Butterfly's mother again tries to approach her, but is dragged away by the others)
Pinkerton
here.
-ria.
Sopr.
(shout)
Hou!
Hou
Ten.
(shout)
Hou!
Hou!
108 Allegro ♩= 126.
ff vibratissimo
(as they go out)
Hou! Cho-cho - san!
Hou! Cio - cio - san!
Hou! Cho-cho - san!
Hou! Cio - cio - san!
p

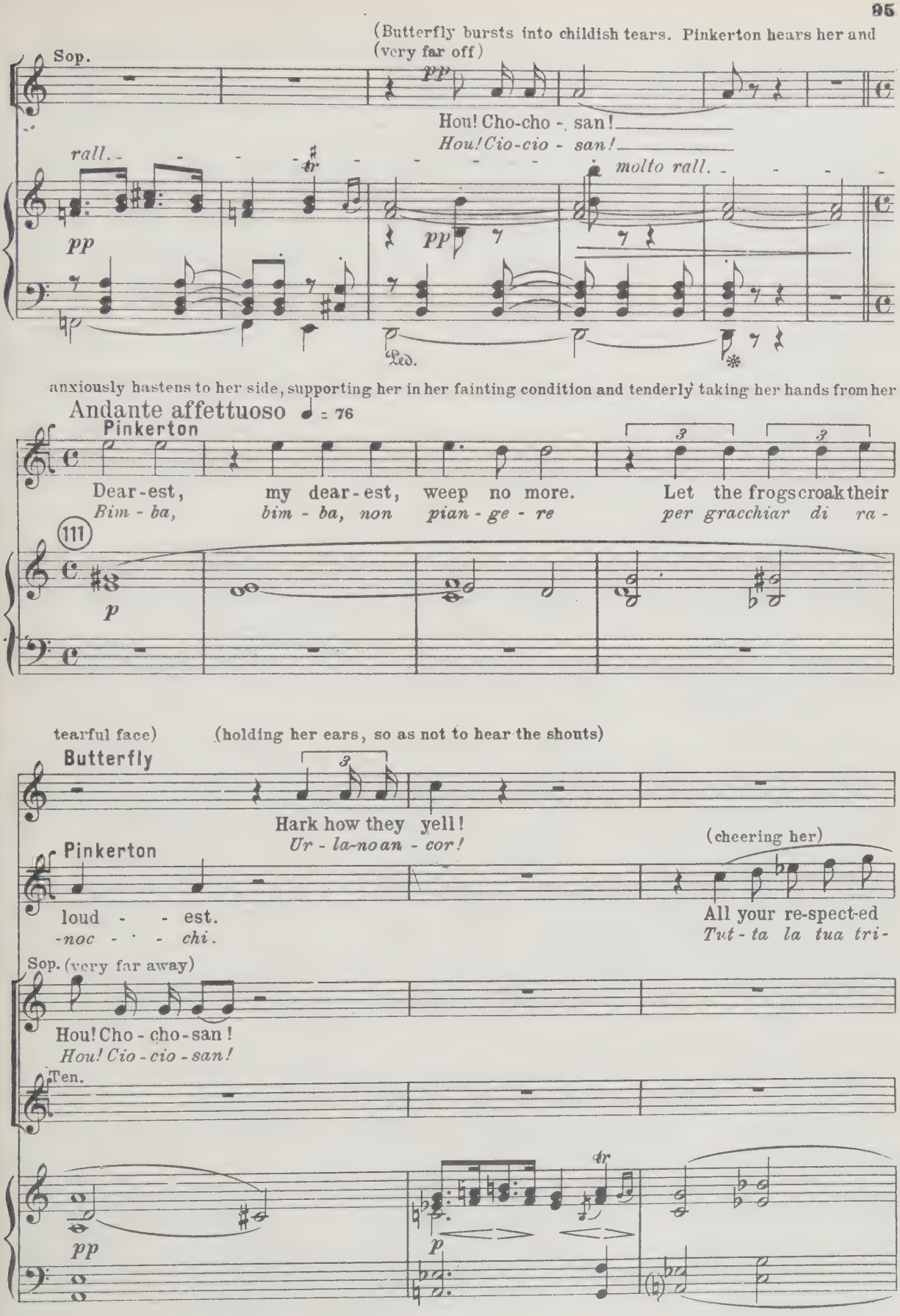
(By degrees the voices grow faint in the distance. Butterfly remains motionless and silent, her face buried

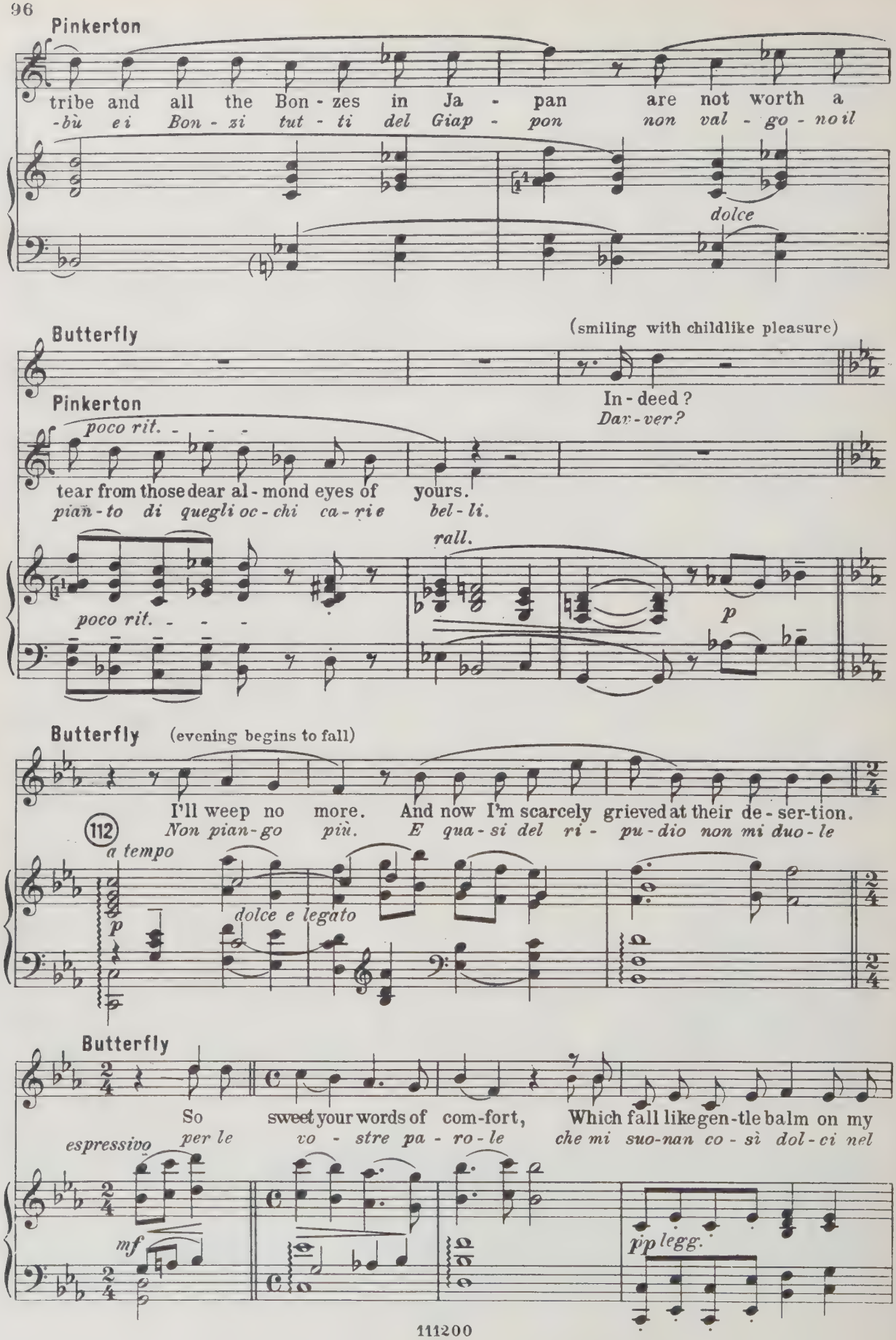
The Bonze
Ka-mi sa-run - da - si - co!
Ka-mi sa-run - da - si - co
Yakusidé
Ka-mi sa-run - da - si - co!
Ka-mi sa-run - da - si - co
(rather far off)
Hou! Cho-cho-san!
Hou! Cio-cio-san!
Hou! Cho-cho-san!
Hou! Cio-cio-san!
Ka-mi sa-run - da - si - co!
Ka-mi sa-run - da - si - co
calando e rall. - - - - all' Allegro moderato
p
Ped.

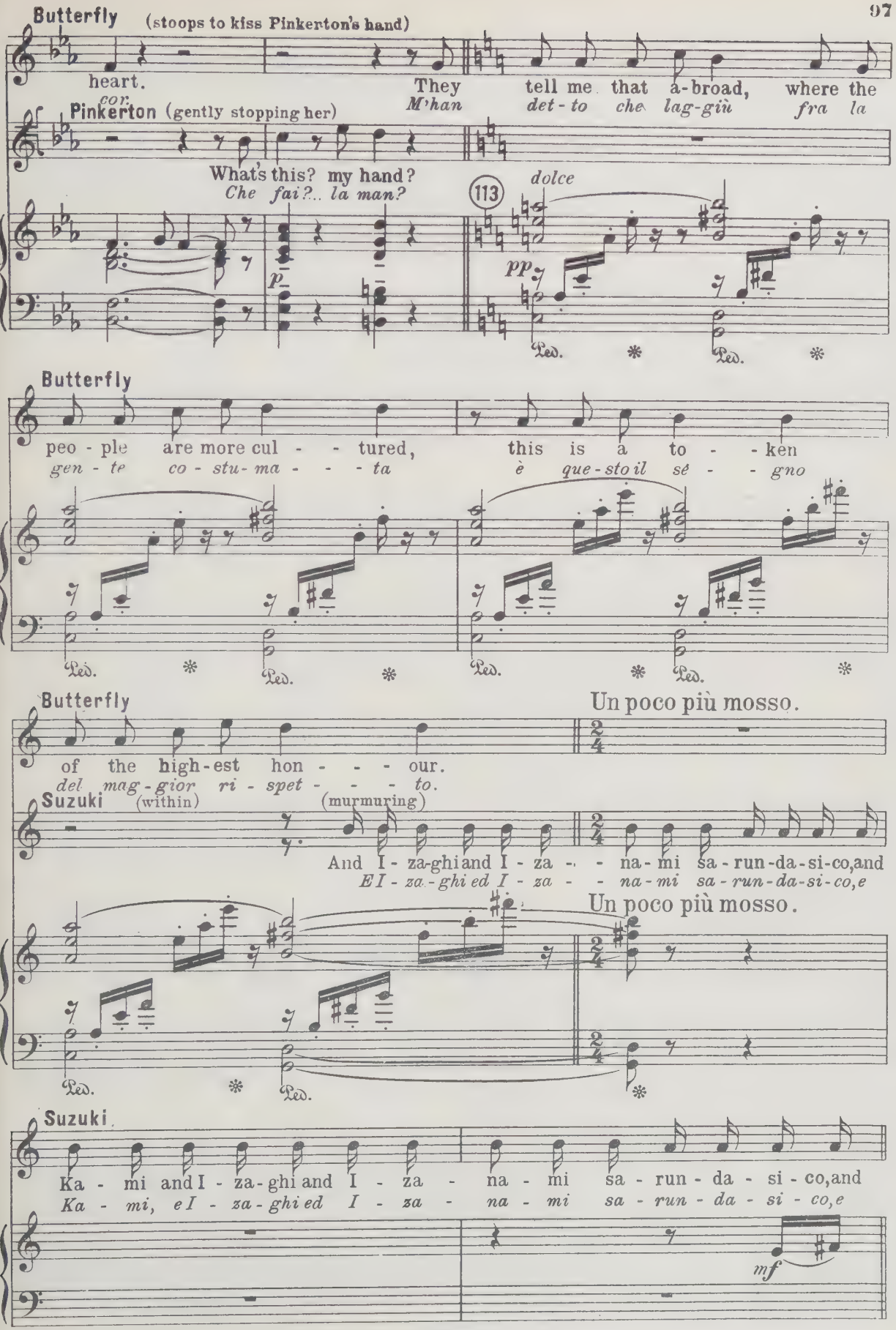
in her hands, whilst Pinkerton has gone to the top of the path, to make sure that all these troublesome guests have really gone)

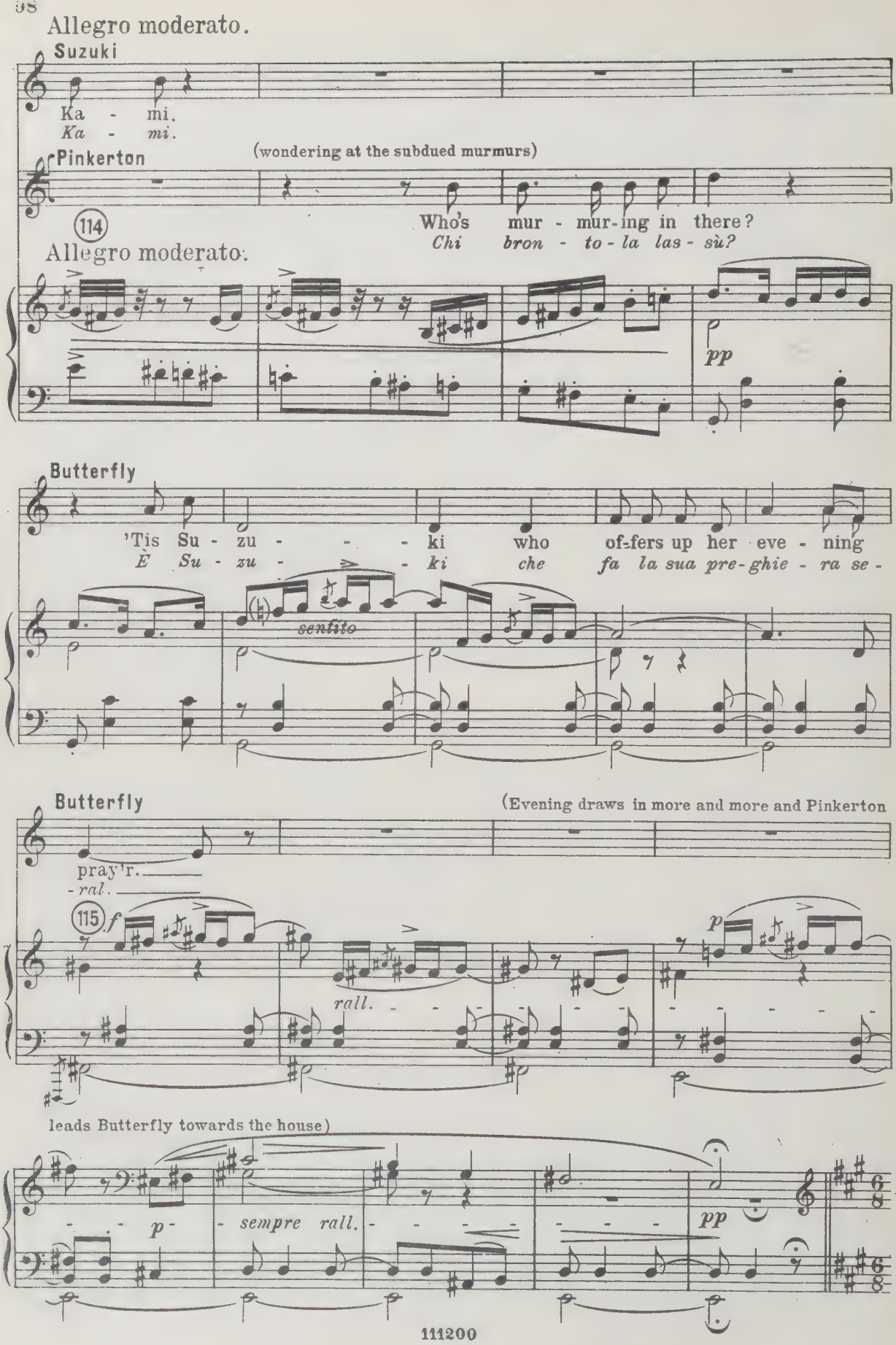


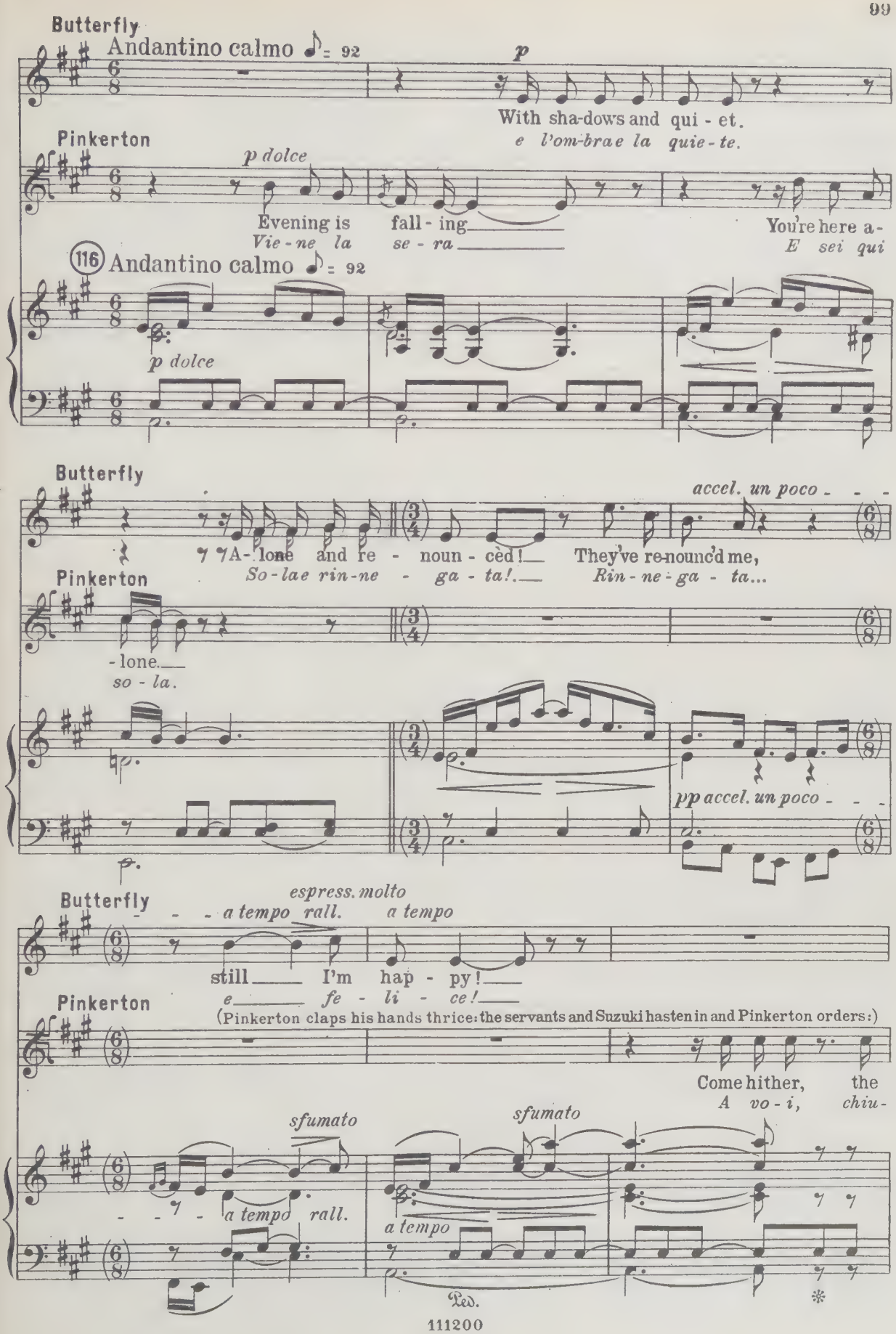

The Bonze
-nounce you!
-ghia - mo!
(emphatically)
We all re - nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!
Yakusidé
-nounce you!
-ghia - mo!
(emphatically)
We all re - nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!
(emphatically)
Hou! Cho-cho - san!
Hou! Cio - cio - san!
(emphatically)
We all re - nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!
-nounce you!
-ghia - mo!
(emphatically)
We all re - nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!
Hou! Cho - cho - san!
Hou! Cio - cio - san!
Hou! Cho - cho san!
Hou! Cio - cio san!
calando sempre
(evening begins to close in)
110

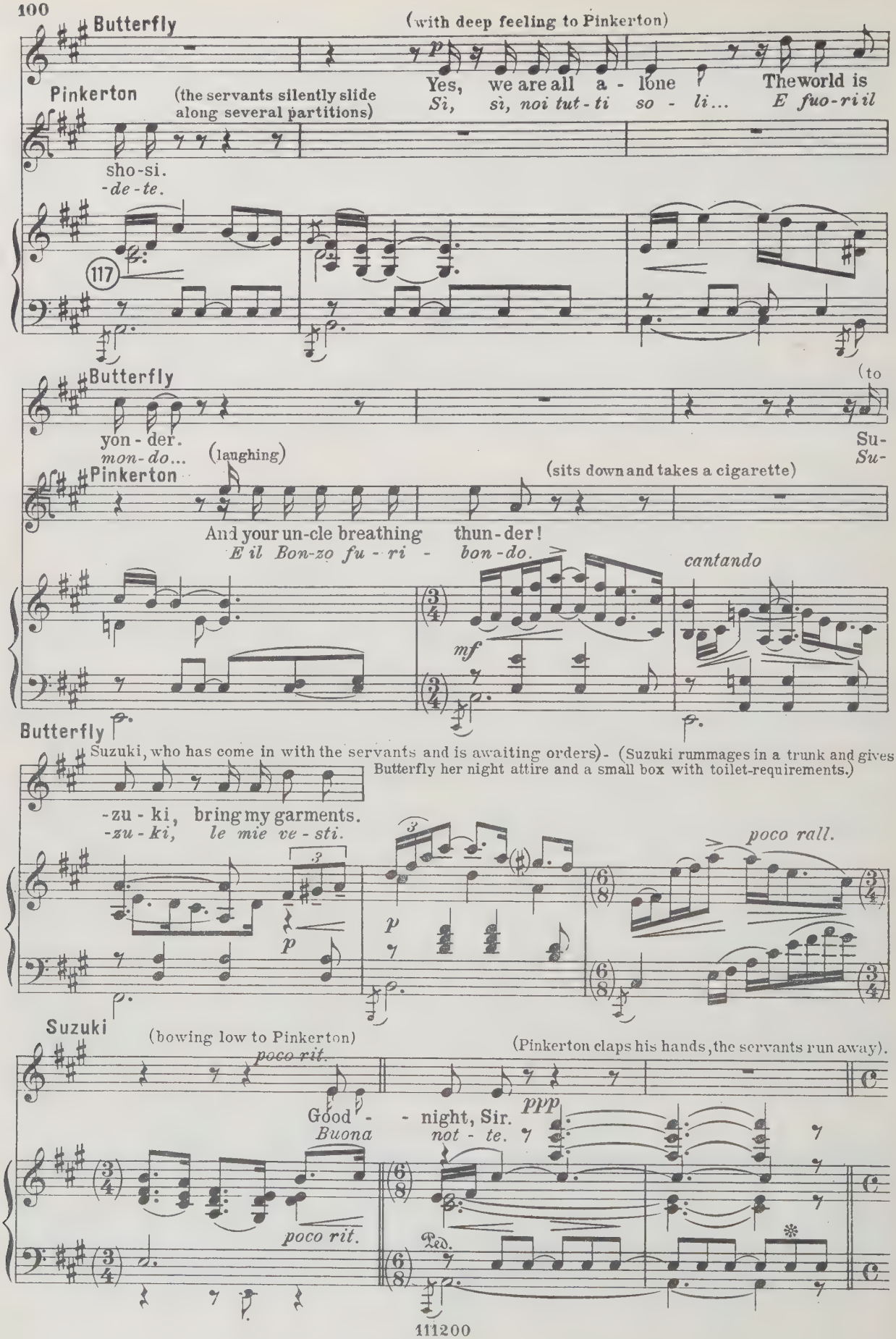

(Butterfly bursts into childish tears. Pinkerton hears her and
(very far off)
Sop.
pp
Hou! Cho-cho - san!
Hou! Cio-cio - san!
rall.
molto rall.
pp
pp
Ped.
anxiously hastens to her side, supporting her in her fainting condition and tenderly taking her hands from her
Andante affettuoso ♩ = 76
Pinkerton
Dear-est, my dear-est, weep no more. Let the frogs croak their
Bim - ba, bim - ba, non pian - ge - re per gracchiar di ra -
111
p
tearful face)
(holding her ears, so as not to hear the shouts)
Butterfly
Hark how they yell!
Ur - la-no an - cor!
Pinkerton
(cheering her)
loud - - est.
-noc - - - chi.
All your re-spect-ed
Tut - ta la tua tri-
Sop. (very far away)
Hou! Cho - cho-san!
Hou! Cio - cio - san!
Ten.
pp
p


Pinkerton
tribe and all the Bon - zes in Ja - pan are not worth a
-bù ei Bon - zi tut - ti del Giap - pon non val - go - no il
dolce
Butterfly
(smiling with childlike pleasure)
Pinkerton
In - deed?
Dav - ver?
poco rit. - - -
tear from those dear al - mond eyes of yours.
pian - to di quegli oc - chi ca - rie bel - li.
rall.
poco rit. - - -
p
Butterfly
(evening begins to fall)
I'll weep no more. And now I'm scarcely grieved at their de - ser - tion.
Non pian - go più. E qua - si del ri - pu - dio non mi duo - le
112
a tempo
p
dolce e legato
Butterfly
So sweet your words of com - fort, Which fall like gen - tle balm on my
espressivo per le vo - stre pa - ro - le che mi suo - nan co - sì dol - ci nel
mf
pp legg.


Butterfly
(stoops to kiss Pinkerton's hand)
heart.
cor.
They tell me that a-broad, where the
M'han det-to che lag-giù fra la
Pinkerton (gently stopping her)
What's this? my hand?
Che fai?... la man?
113
dolce
pp
Ped.
Butterfly
peo-ple are more cul - - tured, this is a to - - ken
gen-te co-stu-ma - - - ta è que-sto il sé - - gno
Butterfly
Un poco più mosso.
of the high-est hon - - - our.
del mag-gior ri-spet - - - to.
Suzuki
(within)
(murmuring)
And I-za-ghi and I-za - - na-mi sa-run-da-si-co, and
E I-za-ghi ed I-za - - na-mi sa-run-da-si-co, e
Un poco più mosso.
Suzuki
Ka - mi and I-za-ghi and I-za - na - mi sa-run-da-si-co, and
Ka - mi, e I-za-ghi ed I-za - na - mi sa-run-da-si-co, e
mf

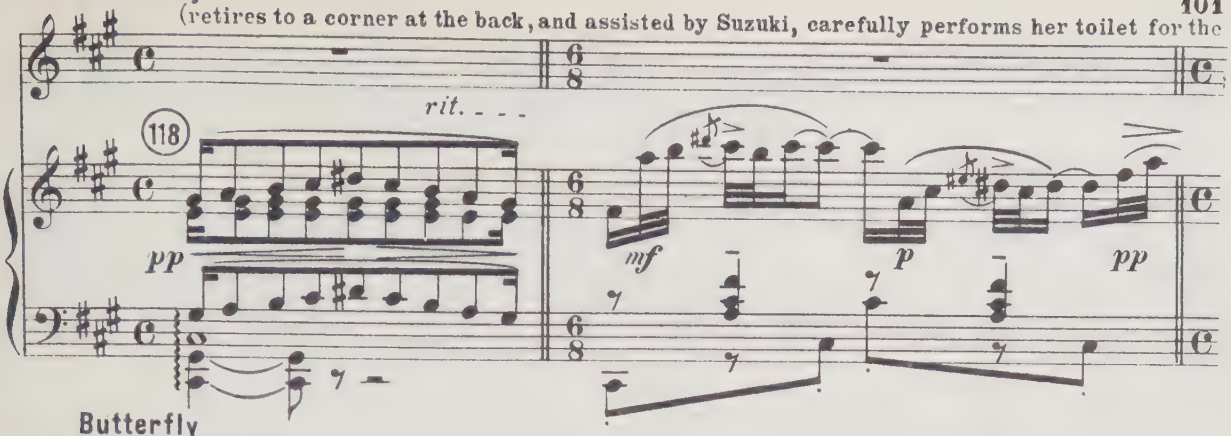

Allegro moderato.
Suzuki
Ka - mi.
Ka - mi.
Pinkerton
(wondering at the subdued murmurs)
Who's mur - mur-ing in there?
Chi bron - to - la las - sù?
114
Allegro moderato.
pp
Butterfly
'Tis Su - zu - - - ki who of-fers up her eve - ning
È Su - zu - - - ki che fa la sua pre-ghie - ra se -
sentito
Butterfly
(Evening draws in more and more and Pinkerton
pray'r.
-ral.
115
f
rall.
p
leads Butterfly towards the house)
- - - p -
- sempre rall. - - - - - - - - - -
pp
6/8
6/8


Butterfly
Andantino calmo ♪ = 92
p
With sha-dows and qui - et.
e l'om-brae la quie-te.
Pinkerton
p dolce
Evening is fall - ing
Vie-ne la se - ra
You're here a-
E sei qui
116 Andantino calmo ♪ = 92
p dolce
Butterfly
accel. un poco
A- lone and re - noun - ced!
So-lae rin-ne - ga - ta!
They've re-nounc'd me,
Rin - ne - ga - ta...
Pinkerton
- lone.
so - la.
pp accel. un poco
Butterfly
espress. molto
a tempo rall.
a tempo
still I'm hap - py!
e fe - li - ce!
Pinkerton
(Pinkerton claps his hands thrice: the servants and Suzuki hasten in and Pinkerton orders:)
Come hither, the
A vo - i, chiu-
sfumato
sfumato
a tempo rall.
a tempo
Ped.


Butterfly
(with deep feeling to Pinkerton)
Yes, we are all a - lone
Sì, sì, noi tut - ti so - li...
The world is
E fuo - ri il
Pinkerton
(the servants silently slide along several partitions)
sho - si.
- de - te.
117
Butterfly
yon - der.
mon - do...
(laughing)
Pinkerton
(sits down and takes a cigarette)
And your un - cle breathing thun - der!
E il Bon - zo fu - ri - bon - do.
cantando
mf
Butterfly
(Suzuki, who has come in with the servants and is awaiting orders) - (Suzuki rummages in a trunk and gives Butterfly her night attire and a small box with toilet-requirements.)
- zu - ki, bring my garments.
- zu - ki, le mie ve - sti.
p
poco rall.
Suzuki
(bowing low to Pinkerton)
poco rit.
(Pinkerton claps his hands, the servants run away).
Good - - night, Sir.
Buona not - te.
ppp
poco rit.
Ped.

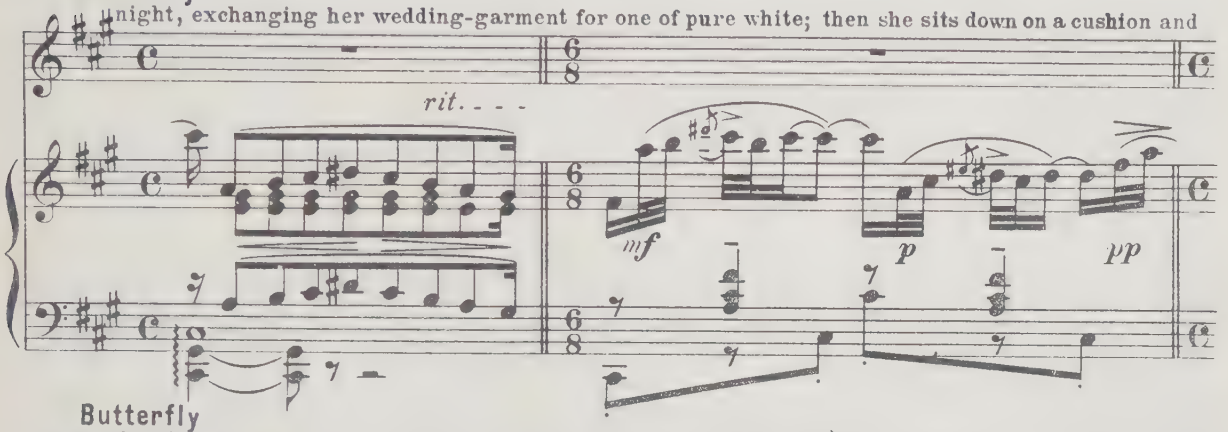
Butterfly

(retires to a corner at the back, and assisted by Suzuki, carefully performs her toilet for the



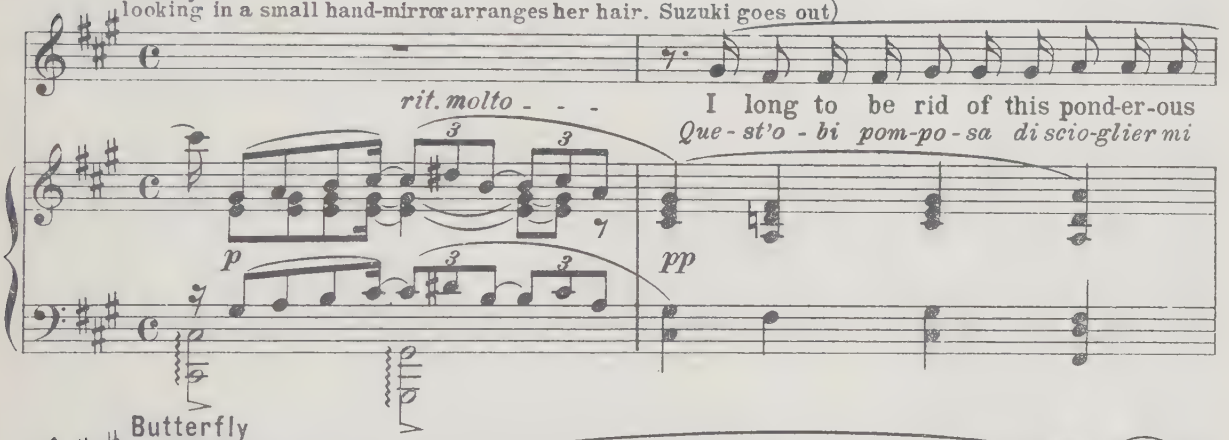
Butterfly

night, exchanging her wedding-garment for one of pure white; then she sits down on a cushion and

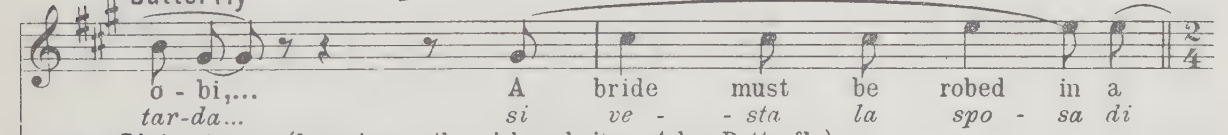


Butterfly

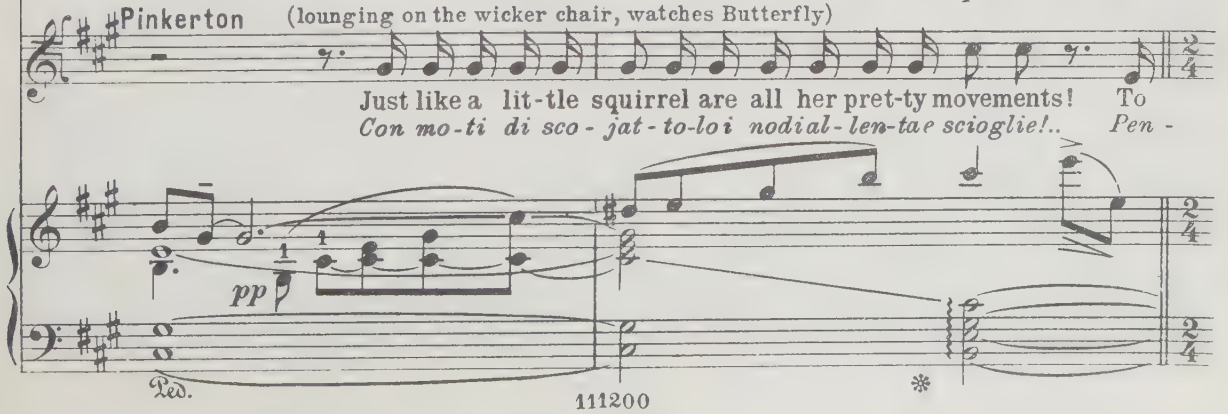
looking in a small hand-mirror arranges her hair. Suzuki goes out)



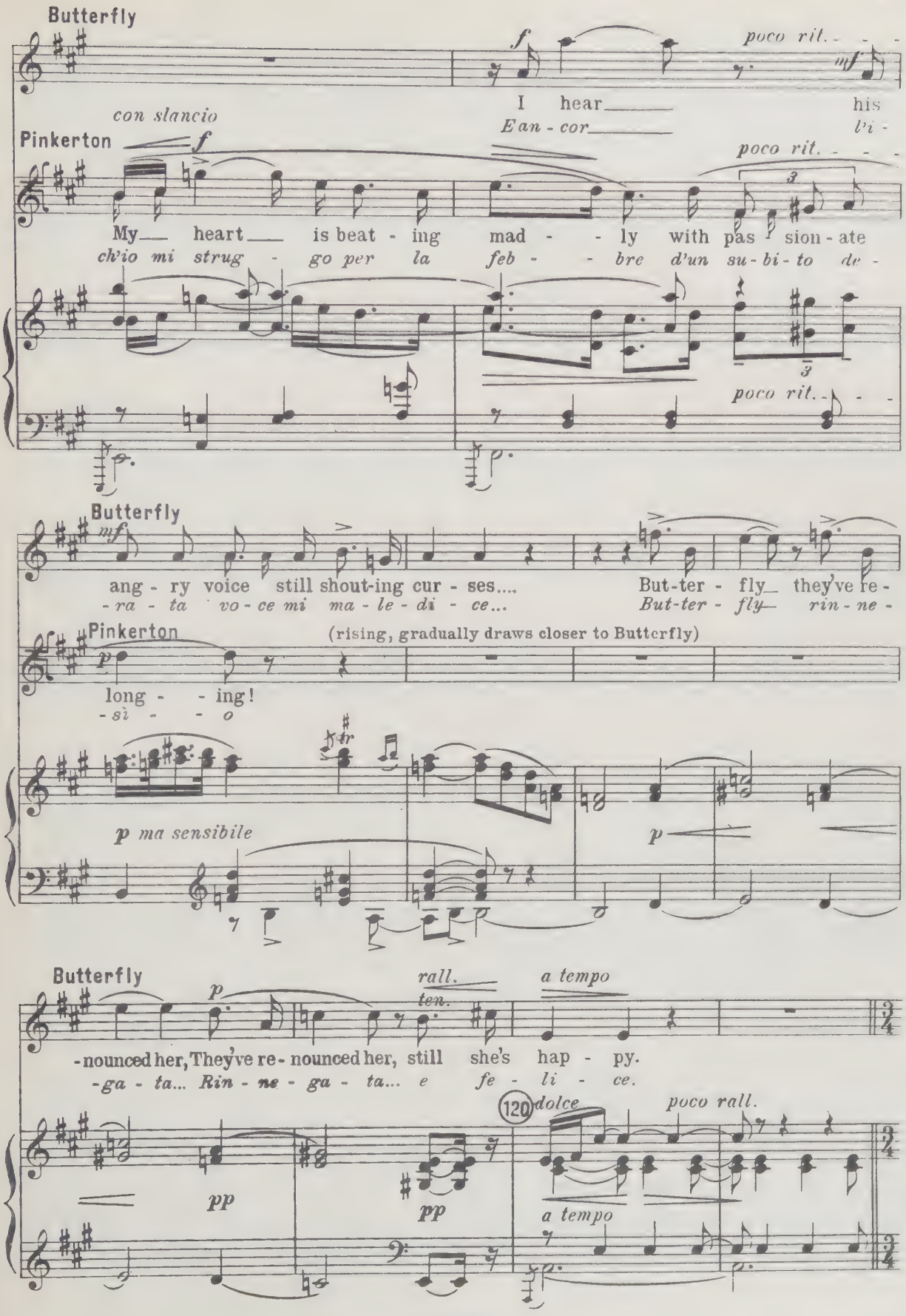
Butterfly



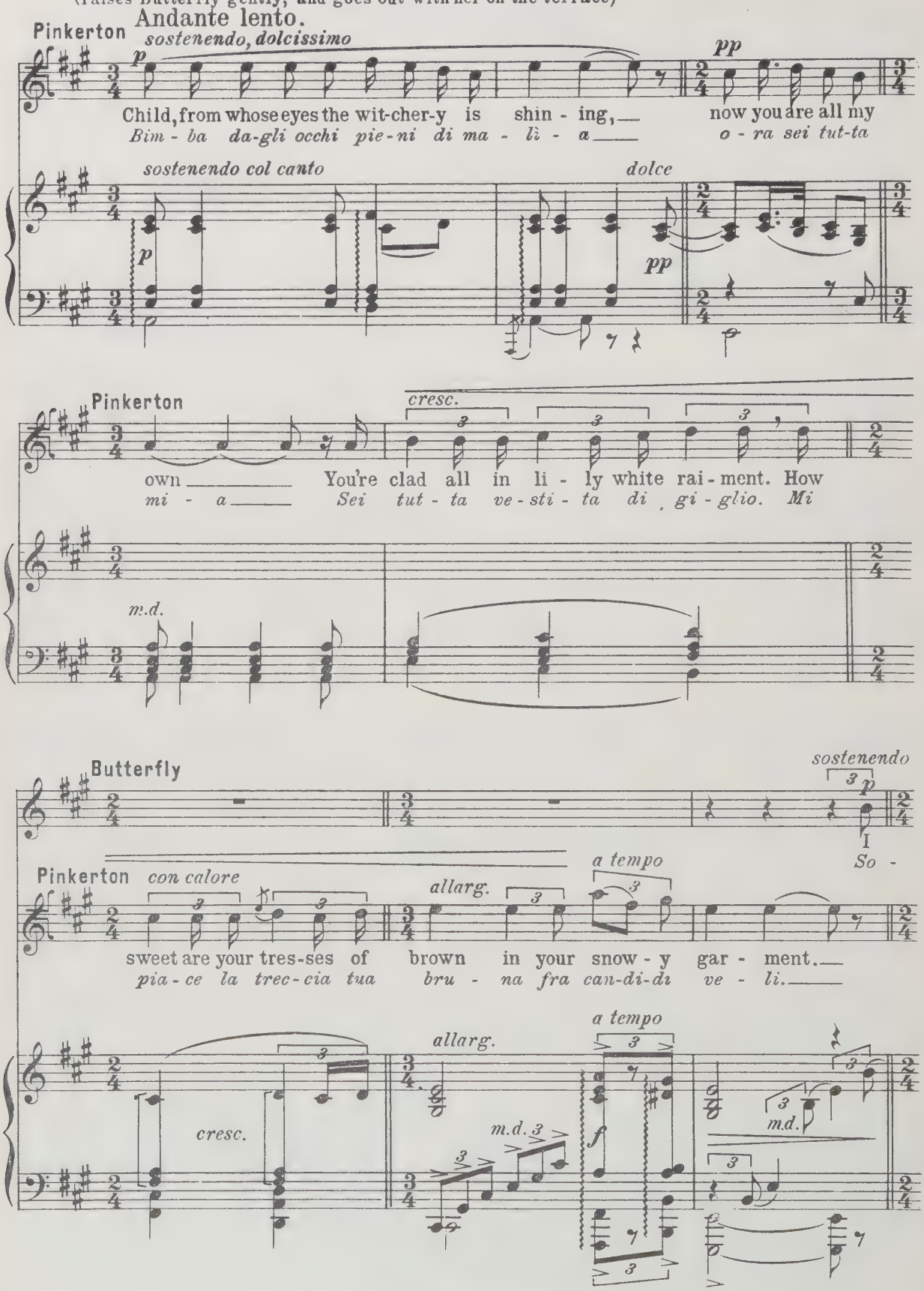
Pinkerton (lounging on the wicker chair, watches Butterfly)

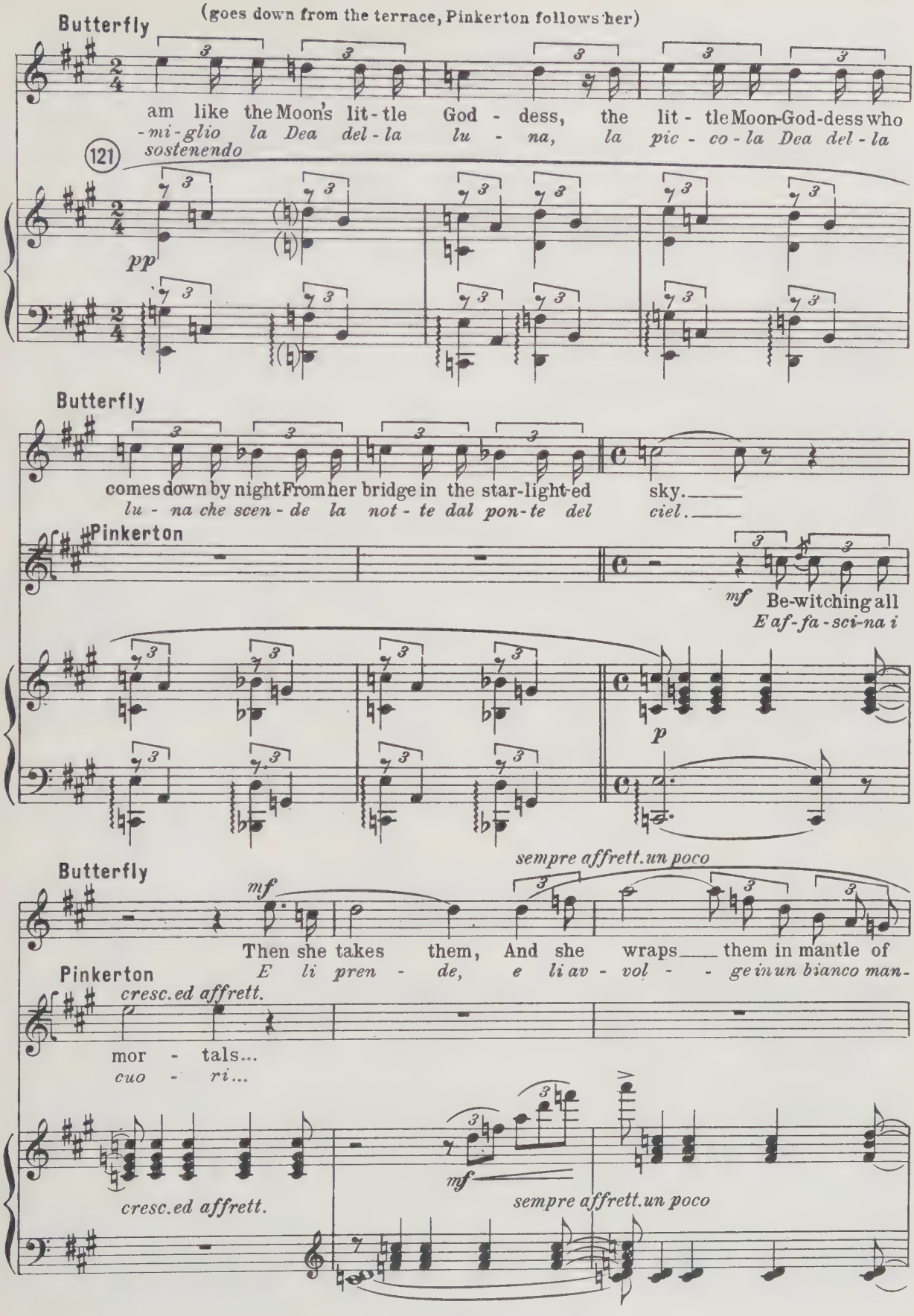


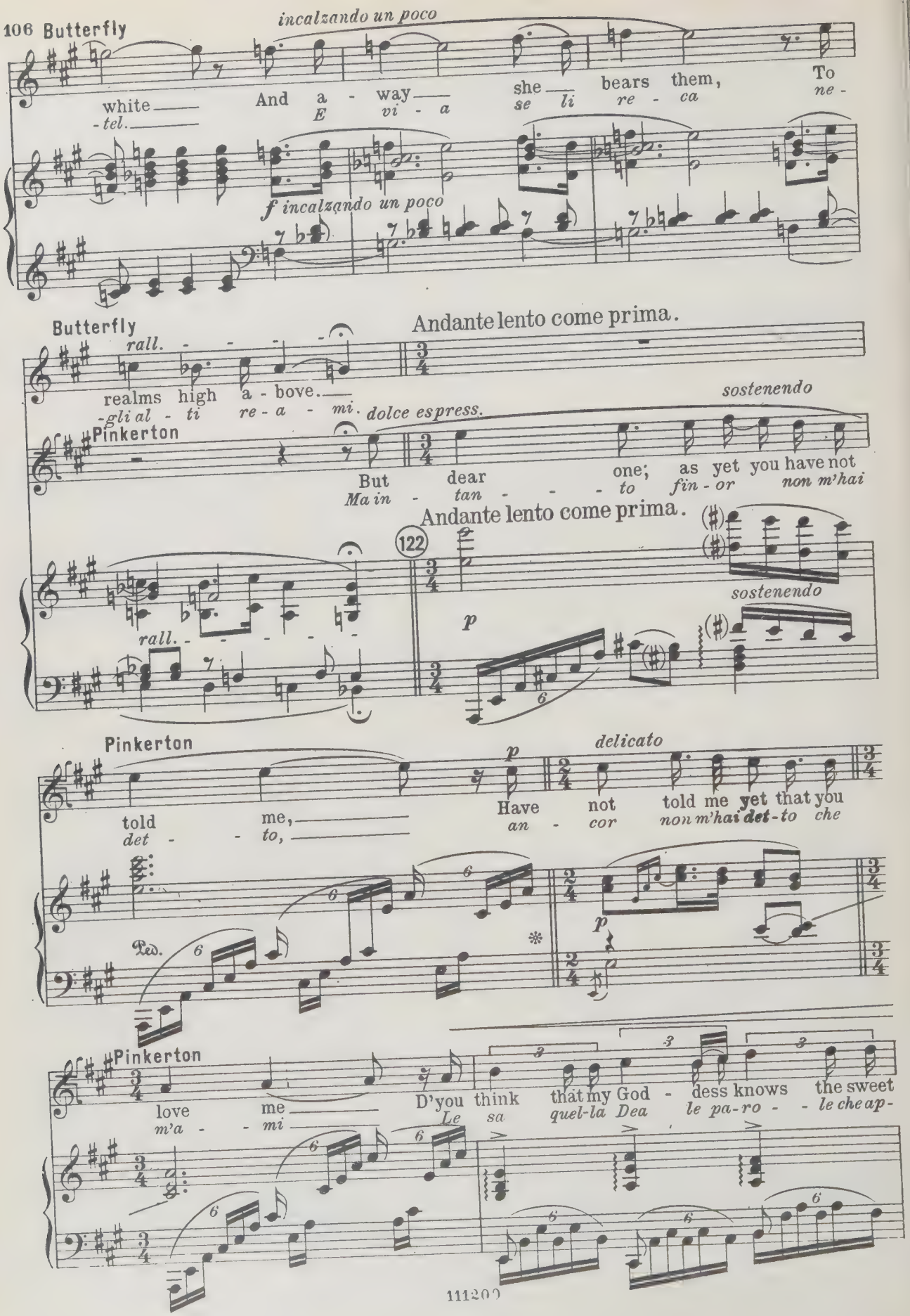
Butterfly
rall.
a tempo
gar - - - ment of white. He's
pu - - - ro can - - - dor. Tra
Pinkerton
rall
a tempo
think that pret - ty play-thing is my wife! My
-sar che quel gio-cat - to - loè mia mo - glie. Mia
119
a tempo
p
rall.
mf
Butterfly
peep - ing and smil - ing, con-ceal'd by the lat - tice, Oh, could I but
mot - ti som-mes-si sor - ri - dee mi guar - da. Ce-lar - mi po -
Pinkerton
(smiling)
wife! But her charm is so al -
mo - glie! Ma tal gra - - - - zia di -
p
Butterfly
van - ish, my blush-es to hide!
-tes - si! ne ho tan - to ros - - sor!
Pinkerton
-lur - ing,
-spie - ga,
mf

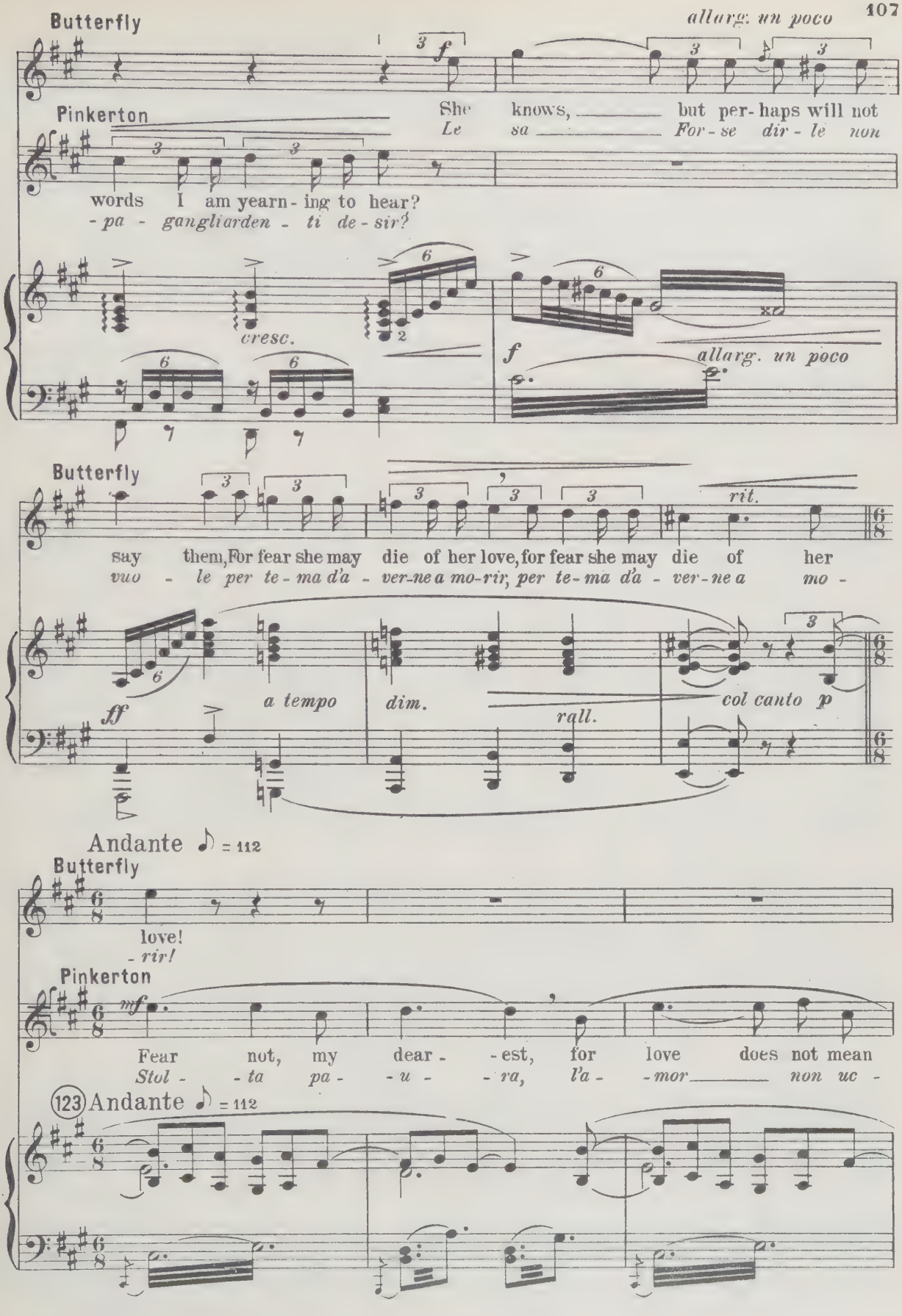

Butterfly
f
poco rit.
mf
I hear his
E an - cor vi -
con slancio
Pinkerton
f
poco rit.
My heart is beat - ing mad - ly with pas - sion - ate
ch'io mi strug - go per la feb - bre d'un su - bi - to de -
poco rit.
Butterfly
mf
ang - ry voice still shout-ing cur - ses....
- ra - ta vo - ce mi ma - le - di - ce...
But-ter - fly they've re -
But-ter - fly rin - ne -
Pinkerton
(rising, gradually draws closer to Butterfly)
p
long - ing!
- sì - o
p ma sensibile
p
Butterfly
p
rall.
ten.
a tempo
-nounced her, They've re- nounced her, still she's hap - py.
-ga - ta... Rin - ne - ga - ta... e fe - li - ce.
120
dolce
poco rall.
pp
pp
a tempo

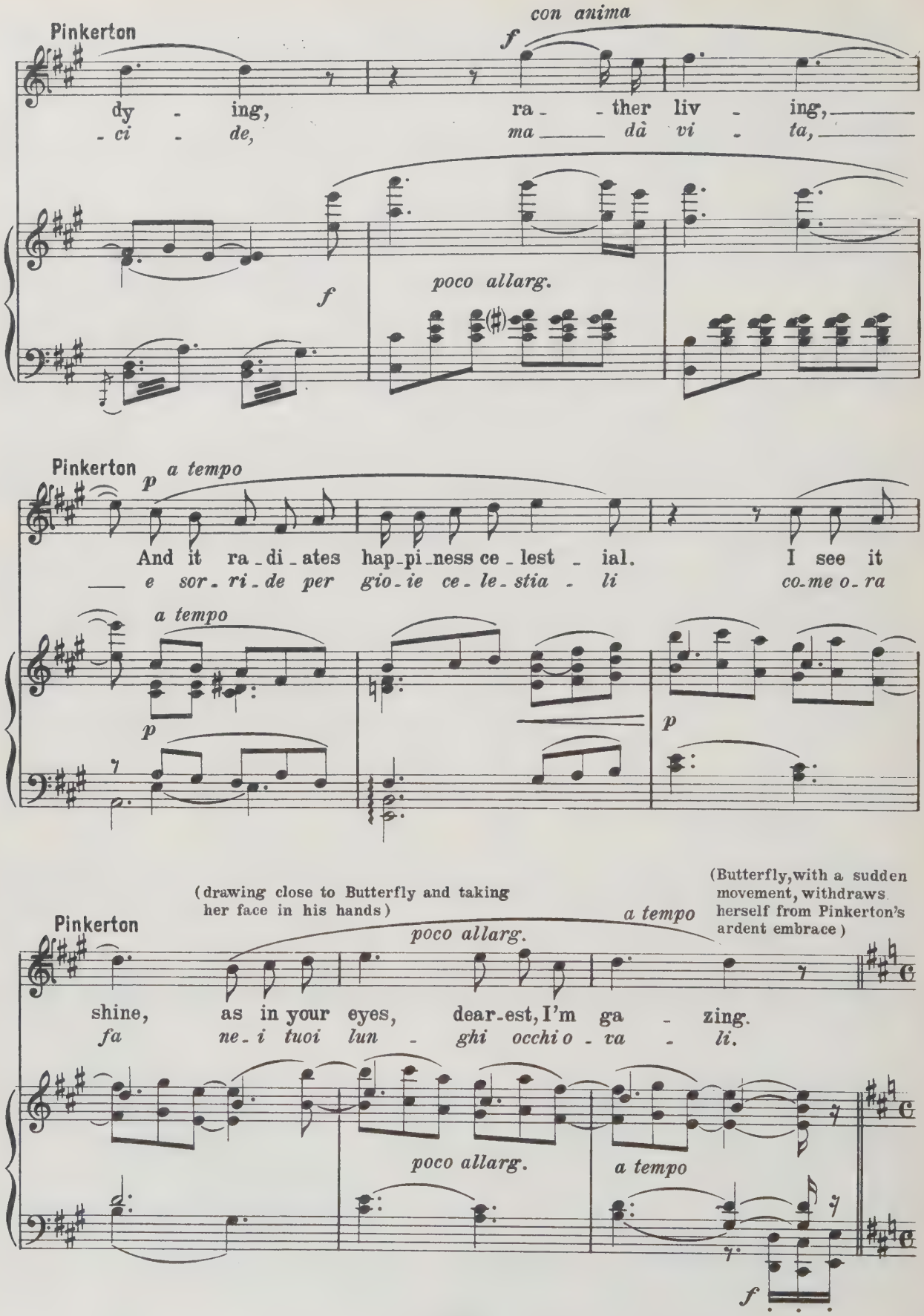
(raises Butterfly gently, and goes out with her on the terrace)




Butterfly
(goes down from the terrace, Pinkerton follows her)
am like the Moon's lit - tle God - dess, the lit - tle Moon-God-dess who
-mi-glio la Dea del - la lu - na, la pic - co - la Dea del - la
121
sostenendo
pp
Butterfly
comes down by night From her bridge in the star-light-ed sky.
lu - na che scen - de la not - te dal pon-te del ciel.
Pinkerton
mf Be-witching all
E af-fa-sci-na i
p
Butterfly
sempre affrett.un poco
mf
Then she takes them, And she wraps them in mantle of
Pinkerton
E li pren - de, e li av - vol - ge in un bianco man-
cresc.ed affrett.
mor - tals...
cuo - ri...
mf
cresc.ed affrett.
sempre affrett.un poco


incalzando un poco
white
-tel.
And a - way
E vi - a
she bears them,
se li re - ca
To
ne -
f incalzando un poco
Butterfly
rall.
realms high a - bove.
-gli al - ti re - a - mi.
Andante lento come prima.
dolce espress.
sostenendo
Pinkerton
But dear one; as yet you have not
Ma in - tan - - - to fin - or non m'hai
Andante lento come prima.
122
rall.
p
sostenendo
Pinkerton
p
delicato
told me,
det - - to,
Have not told me yet that you
an - cor non m'hai det - to che
Ped.
Pinkerton
love me
m'a - - mi
D'you think that my God - dess knows the sweet
Le sa quel-la Dea le pa-ro - - le che ap-


Butterfly
allarg. un poco
f
She knows, but per- haps will not
Le sa For- se dir- le non
Pinkerton
words I am yearn- ing to hear?
- pa - gangliarden - ti de- sir?
cresc.
f
allarg. un poco
Butterfly
say them, For fear she may die of her love, for fear she may die of her
vuo - le per te- ma d'a - ver-ne a mo-rir, per te- ma d'a - ver- ne a mo -
rit.
ff
a tempo
dim.
rall.
col canto p
Andante ♪ = 112
Butterfly
love!
- rir!
Pinkerton
mf
Fear not, my dear- - est, for love does not mean
Stol - - ta pa- - u - - ra, l'a- - mor non uc -
123 Andante ♪ = 112


Pinkerton
con anima
f
dy - ing, ra - - ther liv - ing,
- ci - de, ma dà vi - ta,
f
poco allarg.
Pinkerton
p a tempo
And it ra - di - ates hap - pi - ness ce - lest - ial. I see it
e sor - ri - de per gio - ie ce - le - stia - li co - me o - ra
a tempo
p
p
(drawing close to Butterfly and taking her face in his hands)
(Butterfly, with a sudden movement, withdraws herself from Pinkerton's ardent embrace)
Pinkerton
poco allarg.
a tempo
shine, as in your eyes, dear - est, I'm ga - zing.
fa ne - i tuoi lun - ghi occhi o - va - li.
poco allarg.
a tempo
f

Andante mosso ma sostenendo ♩ = 84

con intenso sentimento *entusiasmandosi*

Butterfly

But now, be - lov - ed, You are the world,
A - des - so vo - i sie - te per me...

(126)

pp

Ped. Ped. Ped.

Butterfly

cresc.

more than the world to me. In - deed I liked you the ver - y first
l'oc - chio del fir - ma - men - to E mi pia - ce - ste dal pri - mo mo -

m.d. *crèsc.* *m.s.* *- sino -* *m.d.* *- al*

Ped. Ped.

Butterfly

mo - ment That I saw you.
- men - to che vi ho ve - - du - - to.

m.s.

Ped.

(Butterfly has a sudden panic and puts her hands to her ears, as though she still heard her relatives shouting; then she rallies and once more turns confidingly to Pinkerton.)

(127)

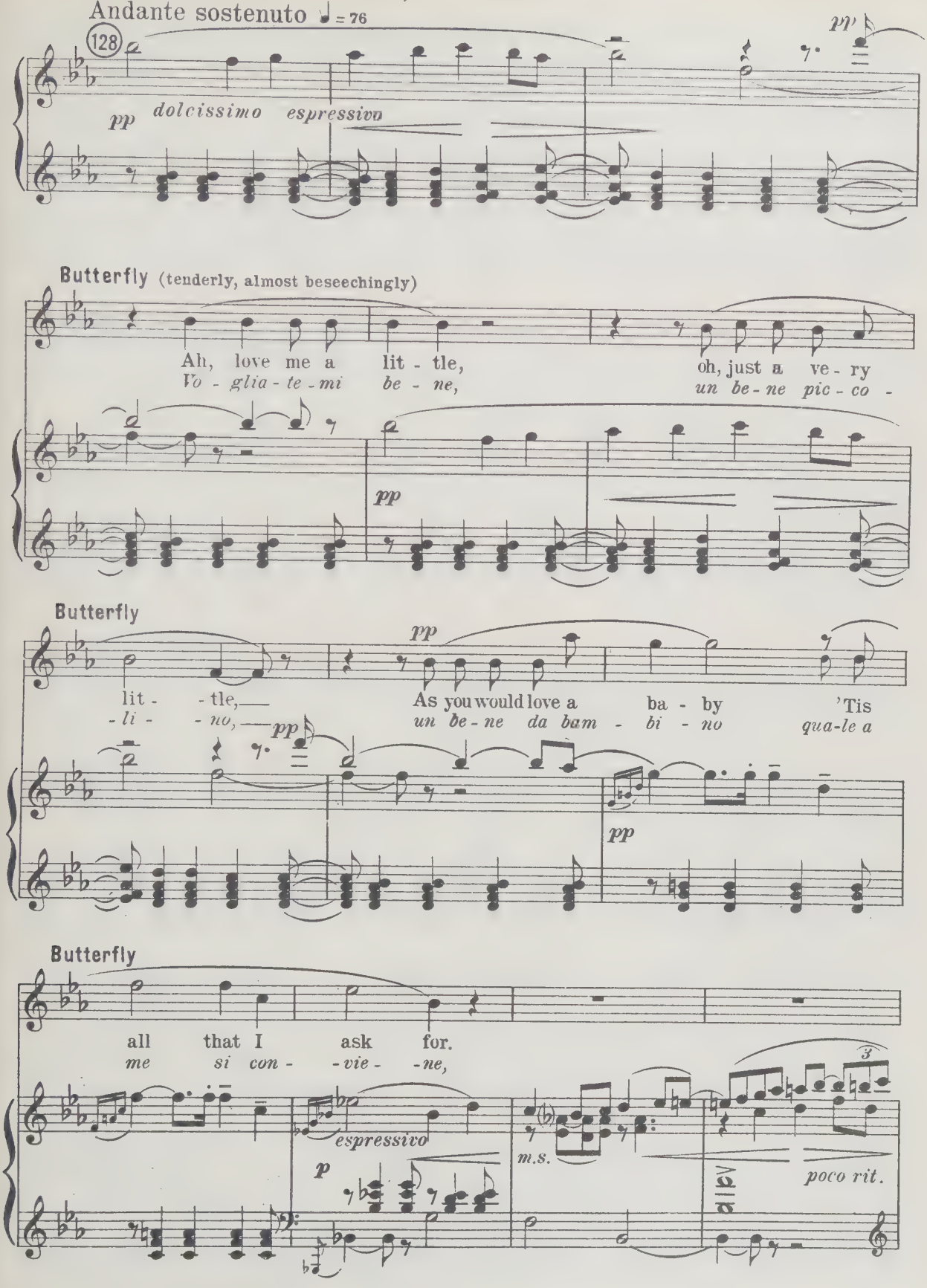
ff

Ped. Ped. Ped.

Andante animato.
Butterfly
con espansione
You're so strong, so handsome! Your laugh is so op-en and so
Sie - te al - to, for - te. Ri - de - te con mo-di si pa -
cresc.
p
con espansione
pp
cresc.
Butterfly
poco allarg.
heart-y! The things you say are so fas - ci - - na - ting.
-le - si! E di - te co - se che mai non in - te - si.
poco allarg.
mf
a tempo
m.s.
Butterfly
Now I am hap - py.
Or son con - - ten - ta,
pp
Butterfly
(Night has closed in completely:the sky is unclouded and closely strewn with stars)
Yes, I am hap-py.
or son con - ten-ta.
dim.
rall.

(slowly drawing nearer to Pinkerton)

Andante sostenuto ♩ = 76

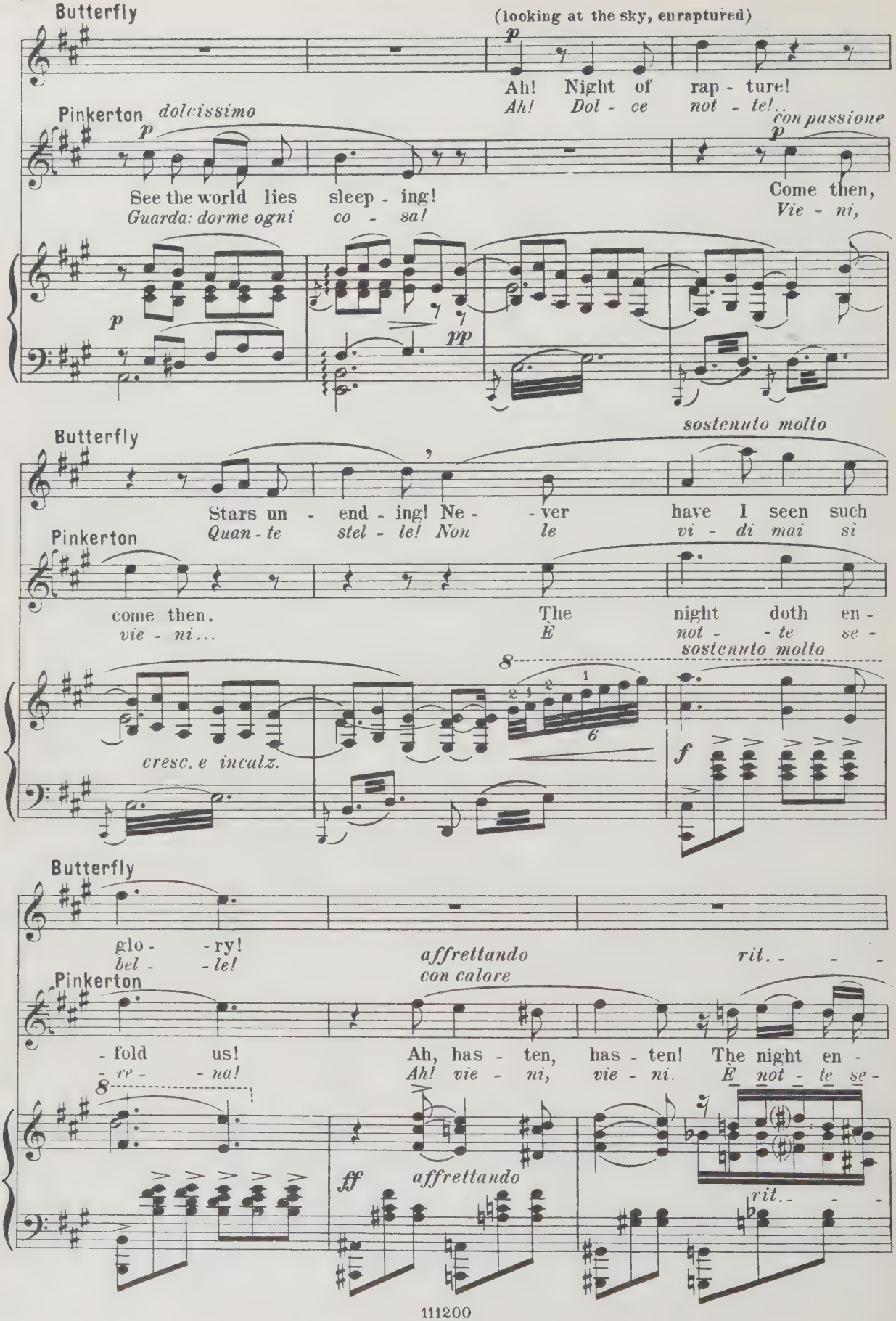


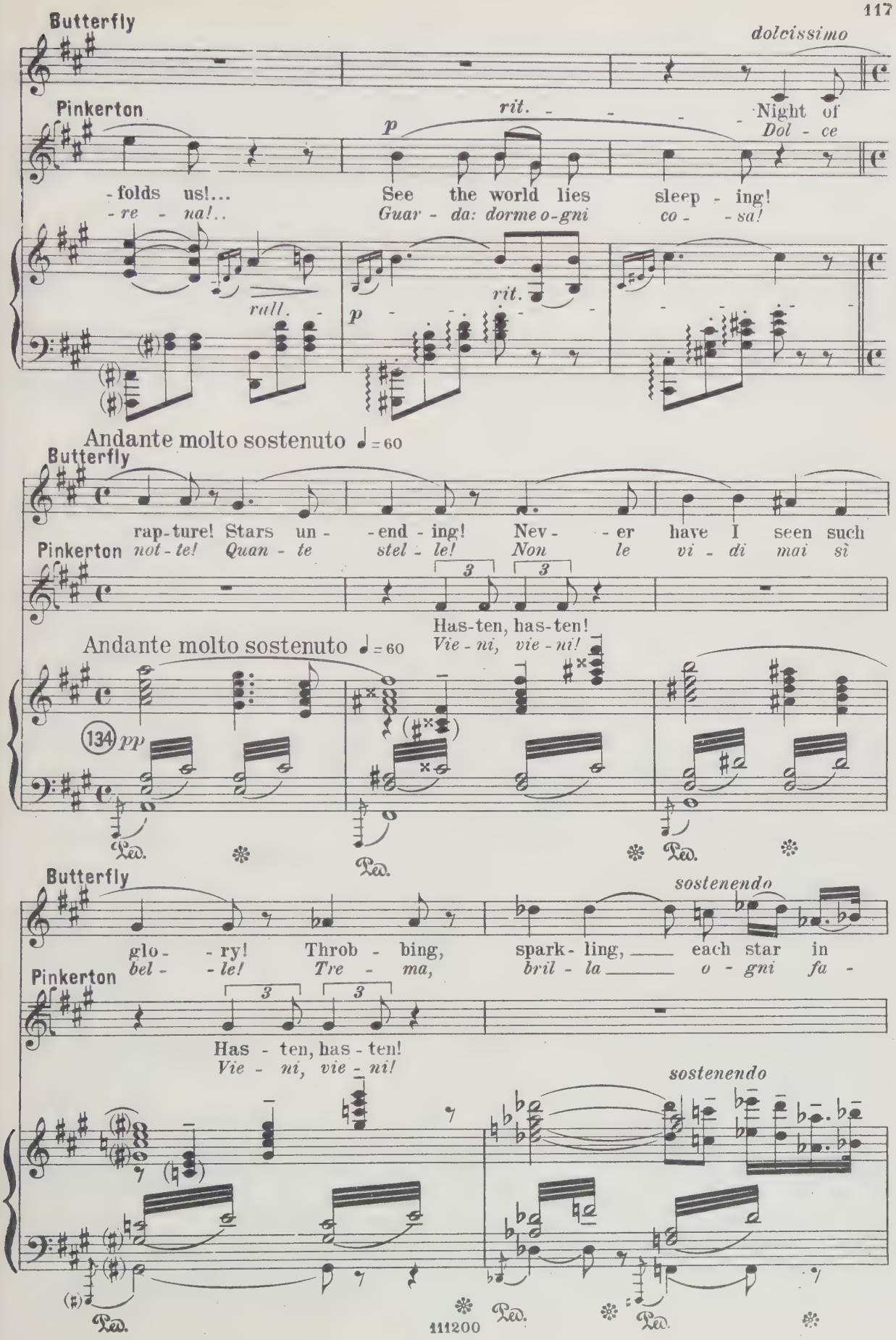
Butterfly
Ah, love me a lit - - tle
vo-glia - te - mi be - - ne
129
espressivo
p
p
Butterfly
poco rit.
I come of a peo - ple accustom'd to lit - tle; Grateful for love that's
Noi siamo gente av - vez-za al-le pic-co-le co - se u - mi-li e si - len -
pp dim.
poco rit.
Butterfly
riten.
a tempo
si - lent; Light as a blos - som And yet ev - er - - last - - ing As the
-zio - se, ad u - na te-ne - rez - za sfiorante e pur pro - - fon - - da come il
pp
m.s.
riten.
mf a tempo, animando un poco
Butterfly
sky, as the fath - omless o - - cean.
ciel, co-me l'on - da del ma - - re.
molto cresc.
f
affrett.
Ped.

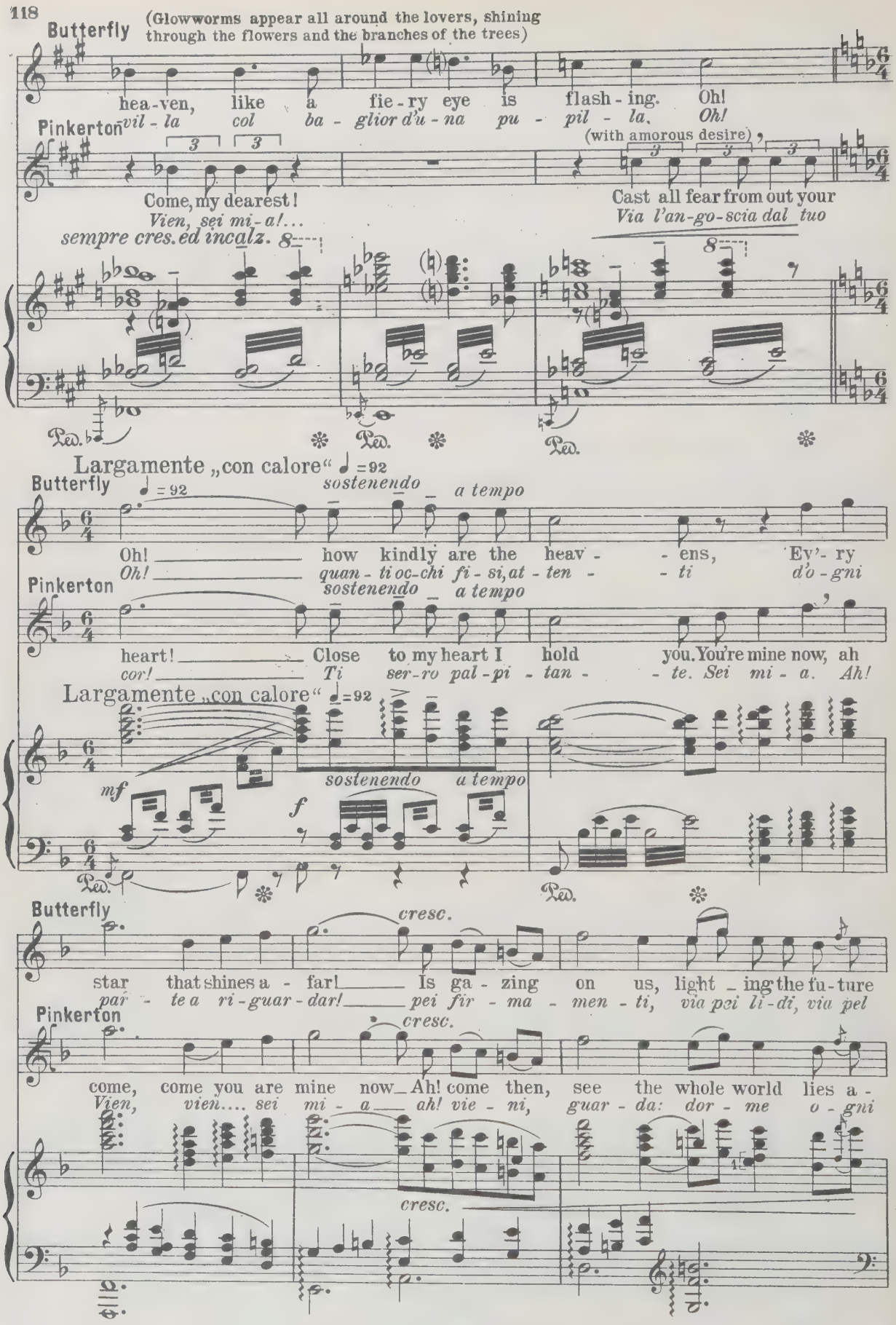
Pinkerton
con anima
incalzando sempre e cresc.
Give me your dar - ling hands that I may kiss them
Dam - mi ch'io ba - ci le tue ma - ni ca - re
130
f
incalzando sempre e cresc.
Pinkerton
(bursts out very tenderly)
poco stent.
poco rit.
My Butter - fly! apt-ly your name was cho-sen, Gos-sa-mer cre -
Mia Butter - fly! co-me'han ben no - ma - ta te - nu - e far -
poco stent.
ff
mf
poco rit.
Allegro moderato ♩ = 138
Butterfly
(at these words Butterfly's face clouds over and she withdraws her hands)
They say that in your coun - try
Di - con ch'ol - tre ma - re
Pinkerton
- a - tion...
- fal - la...
Allegro moderato ♩ = 138
131
p
cresc.
Butterfly
(with an expression of fear)
Opp.
If a but-ter - fly
se cade in man del - l'uom,
is caught by
o - gni far -
mf

Butterfly
man, He'll pierce its heart with a need - le,
- far - la dau - no spil - lo è tra - fit - ta
cresc. ed incalzando
Butterfly
(with anguish)
And then leave it to
ed in ta - vo - la in -
ff
Butterfly
per - ish!
- fit - ta!...
(taking her hands again gently, and smiling)
Pinkerton
sostenendo
Some truth there is in
Un po' di ve - ro
132
p sostenendo
Pinkerton
un poco riten.
that, And can you tell me why? That you may not es -
c'è. E tu lo sai per - chè? Per - chè non fug - ga
col canto

Pinkerton
sostenendo
(with ardour and embracing her affectionately)
- cape. See, I have caught you... I hold you as you flut - -ter. Be
più Io t'ho gher - mi - ta... Ti ser - ro pal - pi - tan - -te. Sei
p sostenendo e cresc.
poco a poco
Butterfly
(throwing herself into his arms)
Yes, yours for e - ver.
Pinkerton
Sì, per la vi - ta.
allargando
mine.
mi - a.
Come, then, come then....
Vie - ni, vie - - ni...
f
allargando
mf
Andante mosso appassionato ♪ = 120
Pinkerton (Butterfly draws back, as though ashamed of having been too bold)
Love, what fear holds you trem - bling. Have done with all mis -
Via dal - l'a - ni - ma in pe - - na l'an - -go - -scia pa - u -
133
con anima
Pinkerton
(points to the starlit sky)
con grande slancio
Sostenendo
f
- giv - ings. The night doth en - fold us!
- ro - sa E not - - te se - re - - na!
Sostenendo
con grande slancio
f


Butterfly
(looking at the sky, enraptured)
p
Ah! Night of rap - ture!
Ah! Dol - ce not - te!
Pinkerton dolcissimo
p
See the world lies sleep - ing!
Guarda: dorme ogni co - sa!
con passione
p
Come then,
Vie - ni,
p
pp
Butterfly
sostenuto molto
Stars un - end - ing! Ne - - ver have I seen such
Quan - te stel - le! Non le vi - di mai sì
Pinkerton
come then.
vie - ni...
The night doth en -
È not - - te se -
sostenuto molto
8
cresc. e incalz.
f
Butterfly
glo - - ry!
bel - - le!
affrettando
con calore
rit. - - -
Pinkerton
- fold us!
- re - - na!
Ah, has - ten, has - ten! The night en -
Ah! vie - ni, vie - ni. È not - te se -
8
ff
affrettando
rit. - - -


Butterfly
dolcissimo
Pinkerton
rit.
Night of
Dol - ce
- folds us!...
- re - na!..
See the world lies
Guar - da: dorme o-gni
sleep - ing!
co - - sa!
rall.
p
rit.
Andante molto sostenuto ♩= 60
Butterfly
rap-ture! Stars un- - end - ing! Nev- - er have I seen such
Pinkerton not - te! Quan - te stel - le! Non le vi - di mai sì
3
3
Has-ten, has-ten!
Vie - ni, vie - ni!
Andante molto sostenuto ♩= 60
134
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Butterfly
sostenendo
glo- - ry! Throb - bing, spark- ling, each star in
Pinkerton bel- - le! Tre - ma, bril - la o - gni fa -
3
3
Has - ten, has - ten!
Vie - ni, vie - ni!
sostenendo
Ped.
Ped.
Ped.


Butterfly
(Glowworms appear all around the lovers, shining through the flowers and the branches of the trees)
hea-ven, like a fie-ry eye is flash-ing. Oh!
Pinkerton
vil-la col ba-glior d'u-na pu-pil-la. Oh!
(with amorous desire)
Come, my dearest!
Vien, sei mi-a!...
Cast all fear from out your
Via l'an-go-scia dal tuo
sempre cres. ed incalz.
Largamente „con calore“ ♩=92
Butterfly
sostenendo
a tempo
Oh! how kindly are the heav-ens, Ev'-ry
Oh! quan-ti oc-chi fi-si, at-ten-ti d'o-gni
Pinkerton
sostenendo
a tempo
heart! Close to my heart I hold you. You're mine now, ah
cor! Ti ser-ro pal-pi-tan-te. Sei mi-a. Ah!
Largamente „con calore“ ♩=92
mf
sostenendo
a tempo
f
Butterfly
cresc.
star that shines a-far! Is ga-zing on us, light-ing the fu-ture
par-te a ri-guar-dar! pei fir-ma-men-ti, via pei li-di, via pel
Pinkerton
cresc.
come, come you are mine now Ah! come then, see the whole world lies a-
Vien, vien.... sei mi-a ah! vie-ni, guar-da: dor-me o-gni
cresc.

Butterfly

for us...
ma - re...

p *sost.* *a tempo*

Oh ___ how kind-ly are the
Ah! ___ *quanti oc-chi fi-si, at-*

135

Pinkerton *con calore*

-sleep - ing!...Close to my heart I hold you, come!
co - sa!... Ti ser-ro pal-pi-tante. Ah, vien!

pp *sost.* *a tempo*

Ped. * Ped. *

Butterfly *cresc.*

heav-ens on us shin - ing!___ see the stars! ___
- ten - ti! Quanti sguar - di ___ *ri-de il ciel!* ___

Pinkerton *cresc.*

See the world lies a-sleeping. Ah! come! ___ ah, come then,
Guar-da: dorme o-gni co - sa. Ah! *vien!* ___ *ah! vie - ni,*

cresc.

Ped. *

Butterfly *poco rall.* *Sostenendo* *cresc.*

p

___ Ah, love - ly___ night! Thy per-fect calm is breath-ing
___ *Ah! Dol - ce*___ *not - te! Tut-to e - sta - ti - co d'a -*

Pinkerton

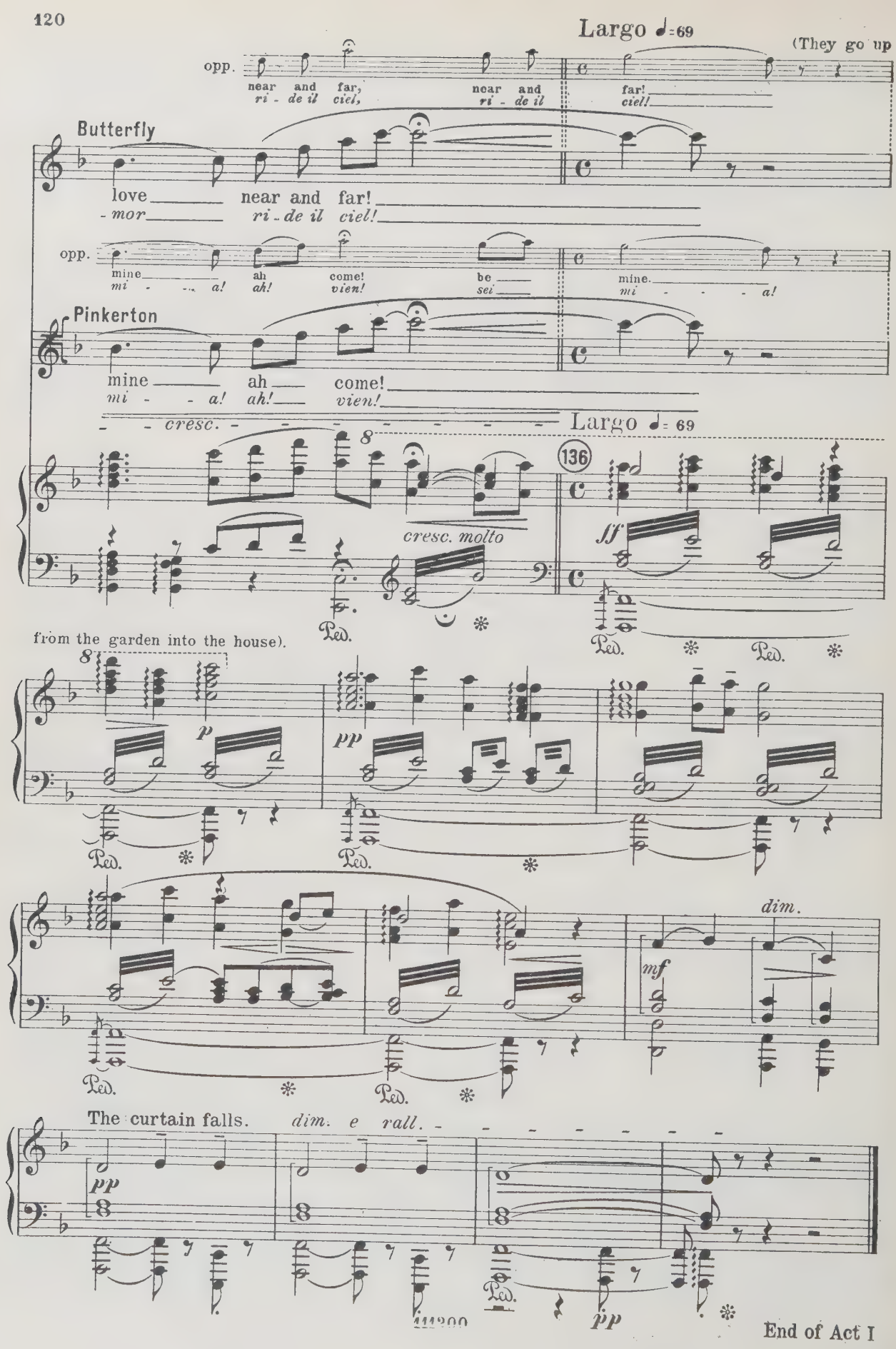
p

dear-est! Ah! ___ come, come then, be
vie - ni! *Ah!* ___ *vien,* *ah! vien, sei*

poco rall. *Sostenendo* *molto* -

m. s.

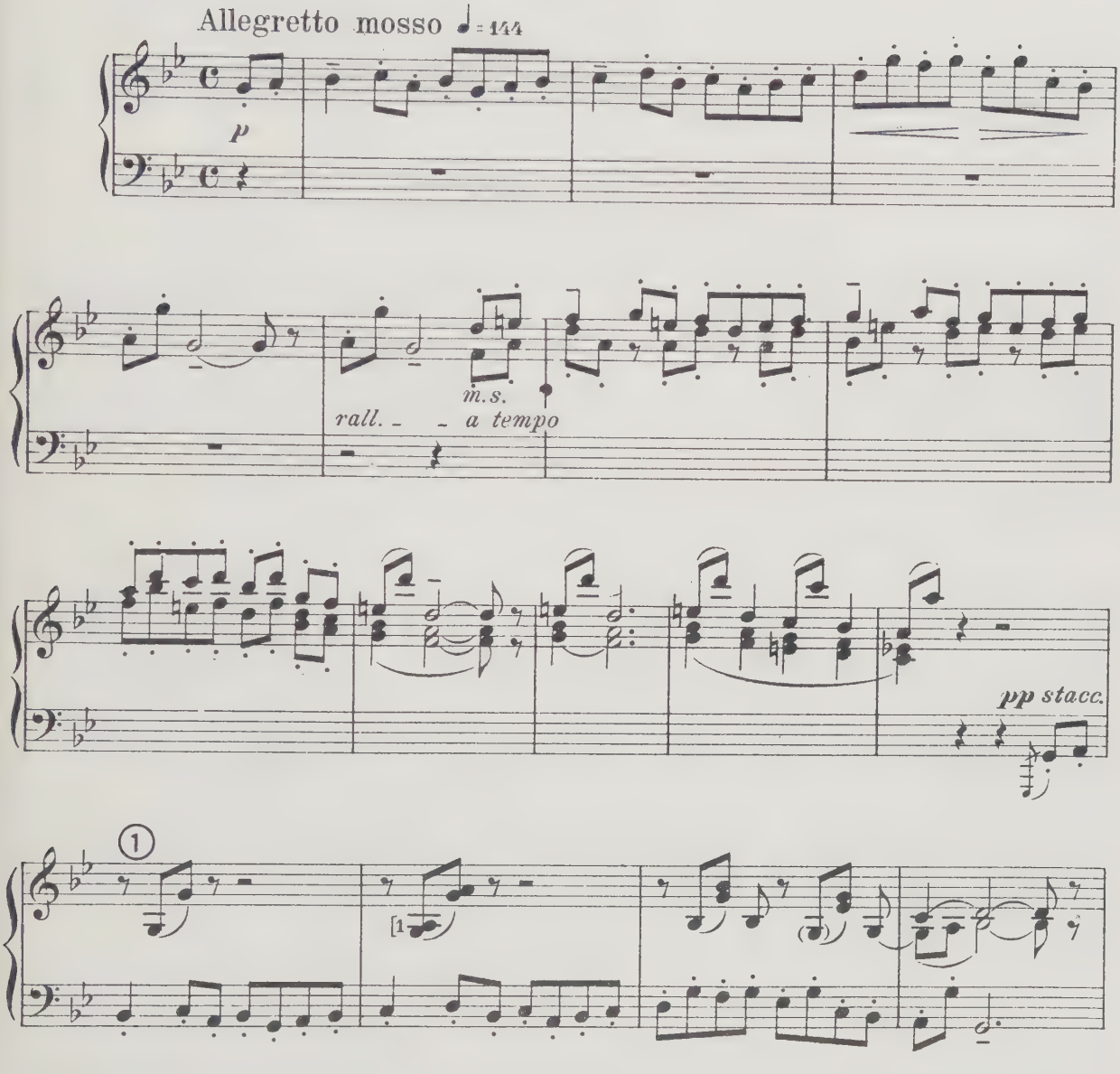
pp *cresc.*


Largo ♩= 69
(They go up
opp.
near and far,
ri - de il ciel,
near and
ri - de il
far!
ciel!
Butterfly
love
- mor
near and far!
ri - de il ciel!
opp.
mine
mi - - - a!
ah
ah!
come!
vien!
be
sei
mine.
mi - - - - a!
Pinkerton
mine
mi - - a!
ah
ah!
come!
vien!
- - cresc. - - - - - - - - -
Largo ♩= 69
136
cresc. molto
ff
Ped.
from the garden into the house).
p
pp
dim.
mf
The curtain falls.
dim. e rall. - - - - - - - -
pp
111200
End of Act I

Act II.

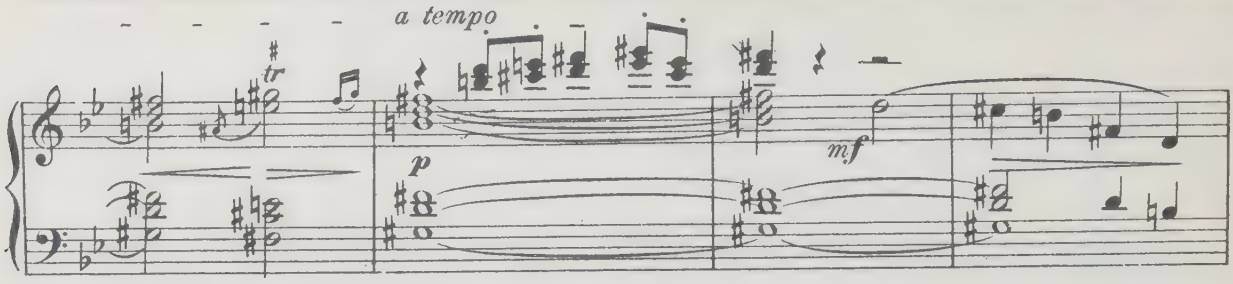
Inside Butterfly's House.

First Part.



The curtain rises: – The curtains are drawn, leaving the room in semi-

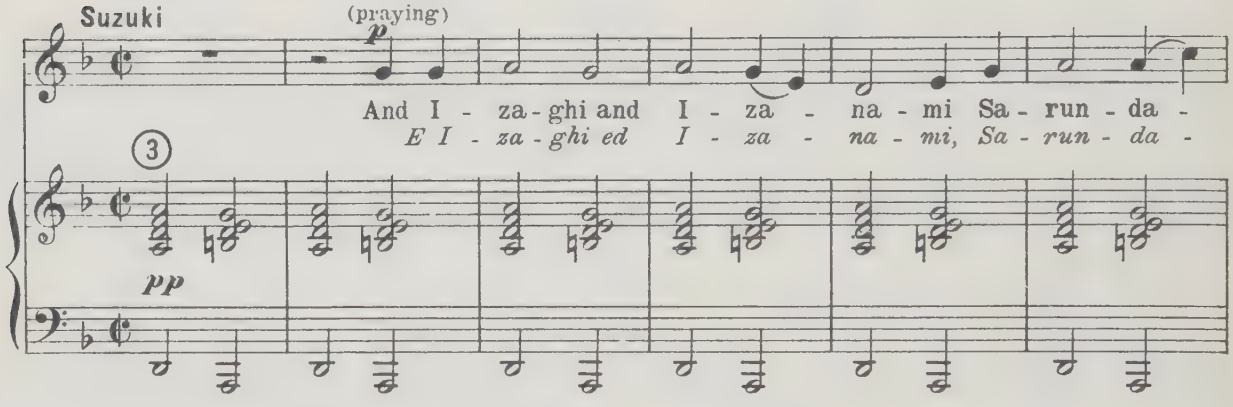
darkness. Suzuki, coiled up before the image of Buddha, is praying. From time to time she rings the prayer-



-bell. Butterfly is standing rigid and motionless near a screen.

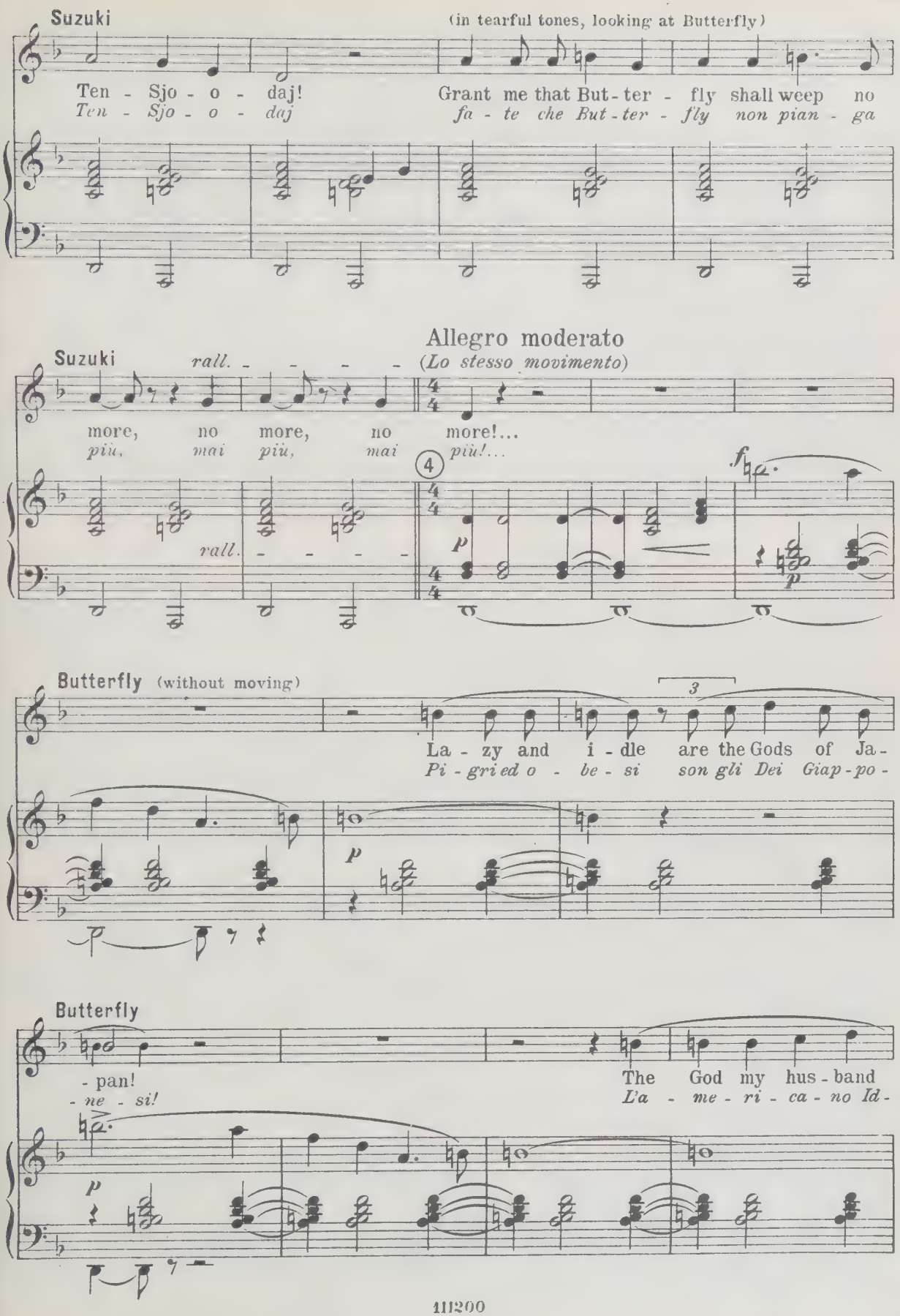
Andante calmo ♩ = 63

Suzuki (praying)

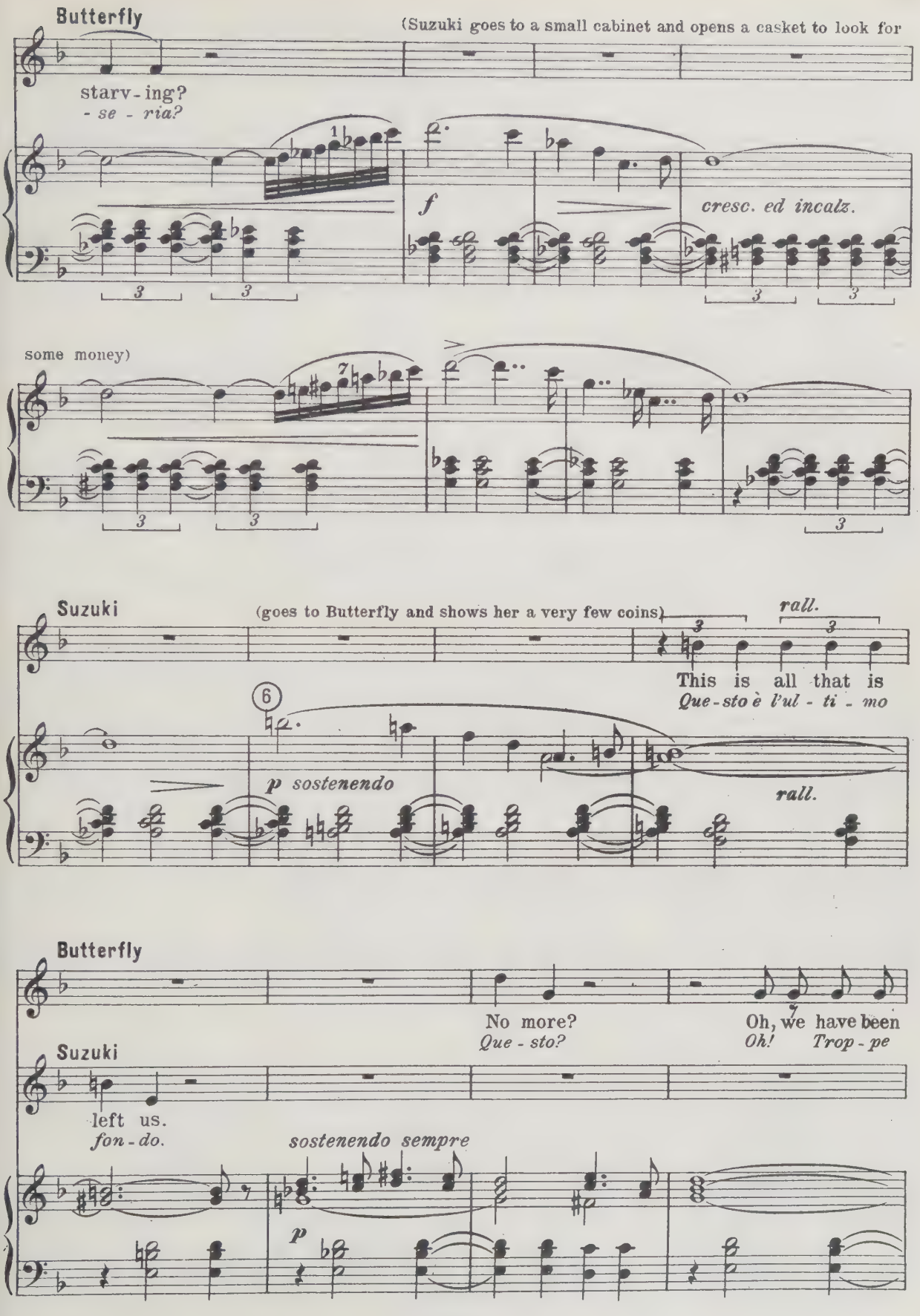


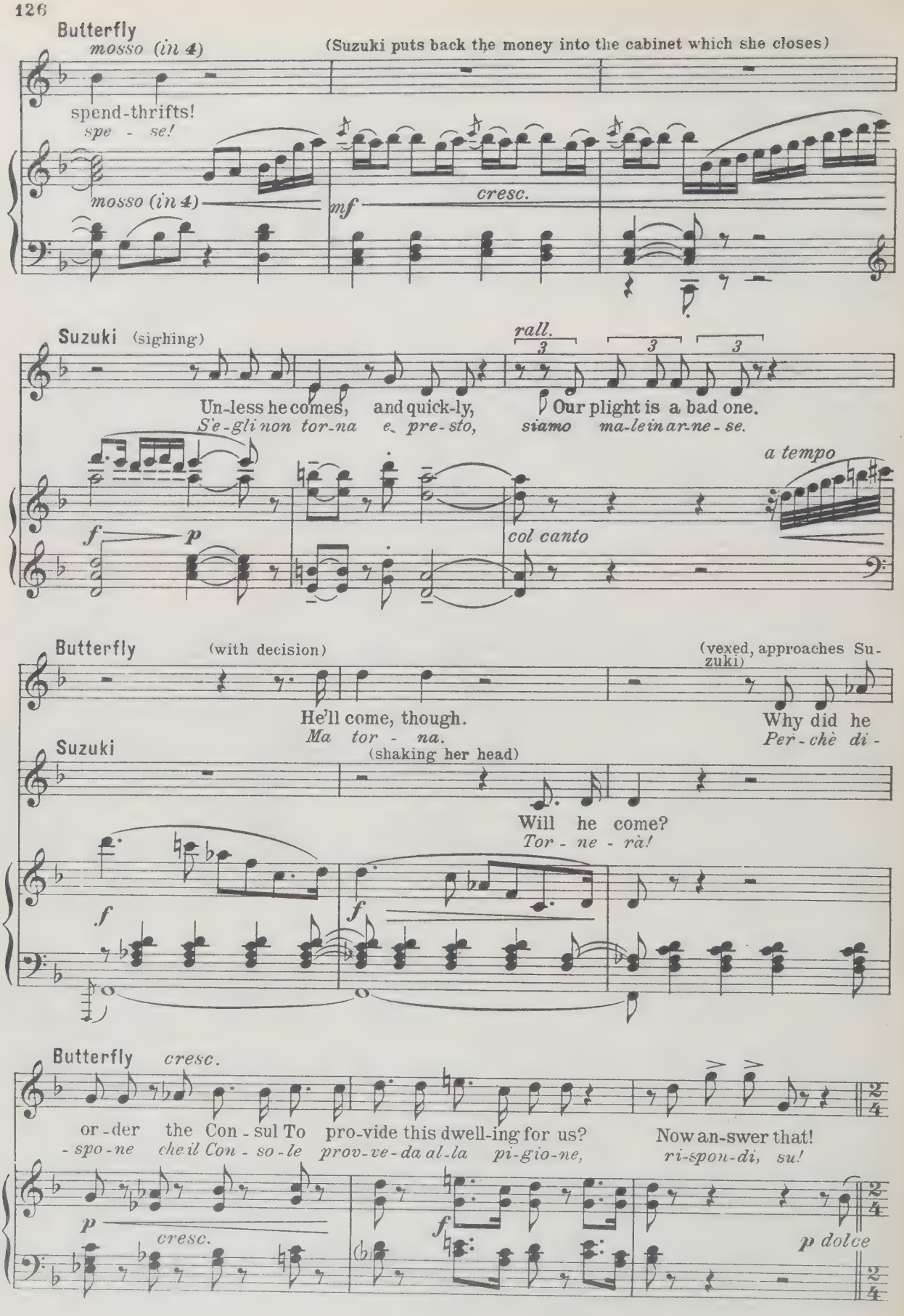
Hand-Bell. (she rings the bell to invoke the attention of the Gods)

Suzuki (stopping short)


Suzuki
(in tearful tones, looking at Butterfly)
Ten - Sjo - o - daj!
Ten - Sjo - o - daj
Grant me that But - ter - fly shall weep no
fa - te che But - ter - fly non pian - ga
Allegro moderato
Suzuki
rall. - - - - -
(Lo stesso movimento)
more, no more, no more!...
più, mai più, mai più!...
4
rall. - - - - -
p
f
p
Butterfly (without moving)
3
La - zy and i - dle are the Gods of Ja -
Pi - gri ed o - be - si son gli Dei Giap - po -
p
Butterfly
- pan!
- ne - si!
The God my hus - band
L'a - me - ri - ca - no Id -
p

Butterfly
prays to - di - o
Will give an - son per - su -
an - a -
swer - sa
far more - ben più
dolcemente
p
Butterfly
poco cresc.
quick - ly To - pre - sto ri -
those who bow be - fore him. But - spon-de a chi l'im - plo - ri. Ma
I am a-fraid he - te - mo ch'e - gli i -
poco cresc.
Butterfly
poco rit.
3
3
a tempo
(remains pensive)
knows not - gno - ri
That here we are dwell - ing. - che noi stiam qui di - ca - sa.
cresc. molto
pp poco rit.
a tempo
(Suzuki rises, draws back the curtains and slides back the partition at the back, towards the garden).
5
espressivo
f
p
3
pp
Butterfly (turns to Suzuki)
Su - zu - ki, - Su - zu - ki,
How soon shall we be - è lun - gi la mi -
poco stent.
3
mf


Butterfly
(Suzuki goes to a small cabinet and opens a casket to look for
starv - ing?
- se - ria?
f
cresc. ed incalz.
some money)
Suzuki
(goes to Butterfly and shows her a very few coins)
rall.
This is all that is
Que - sto è l'ul - ti - mo
p sostenendo
rall.
Butterfly
No more?
Que - sto?
Oh, we have been
Oh! Trop - pe
Suzuki
left us.
fon - do.
sostenendo sempre
p

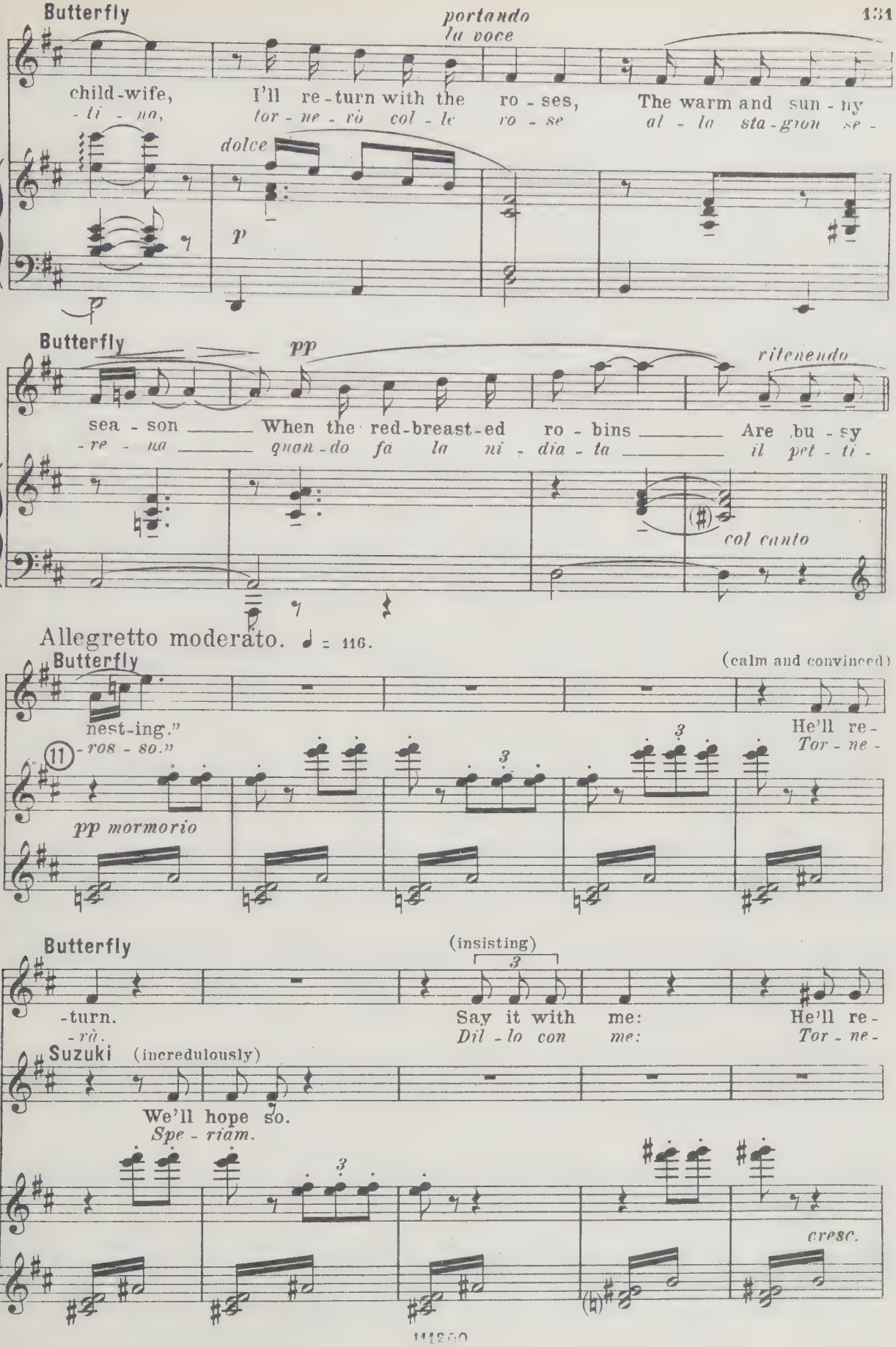

Butterfly
mosso (in 4)
(Suzuki puts back the money into the cabinet which she closes)
spend-thrifts!
spe - se!
mosso (in 4)
mf
cresc.
Suzuki (sighing)
rall.
3
3
3
Un-less he comes, and quick-ly, Our plight is a bad one.
S'e-gli non tor-na e pre-sto, siamo ma-lein ar-ne-se.
a tempo
f
p
col canto
Butterfly
(with decision)
(vexed, approaches Suzuki)
He'll come, though.
Ma tor - na.
Why did he
Per-chè di -
Suzuki
(shaking her head)
Will he come?
Tor - ne - rà!
f
f
Butterfly
cresc.
or-der the Con-sul To pro-vide this dwell-ing for us?
-spo-ne che il Con - so - le prov-ve-da al-la pi-gio-ne,
Now an-swer that!
ri-spon-di, su!
p
cresc.
f
p dolce

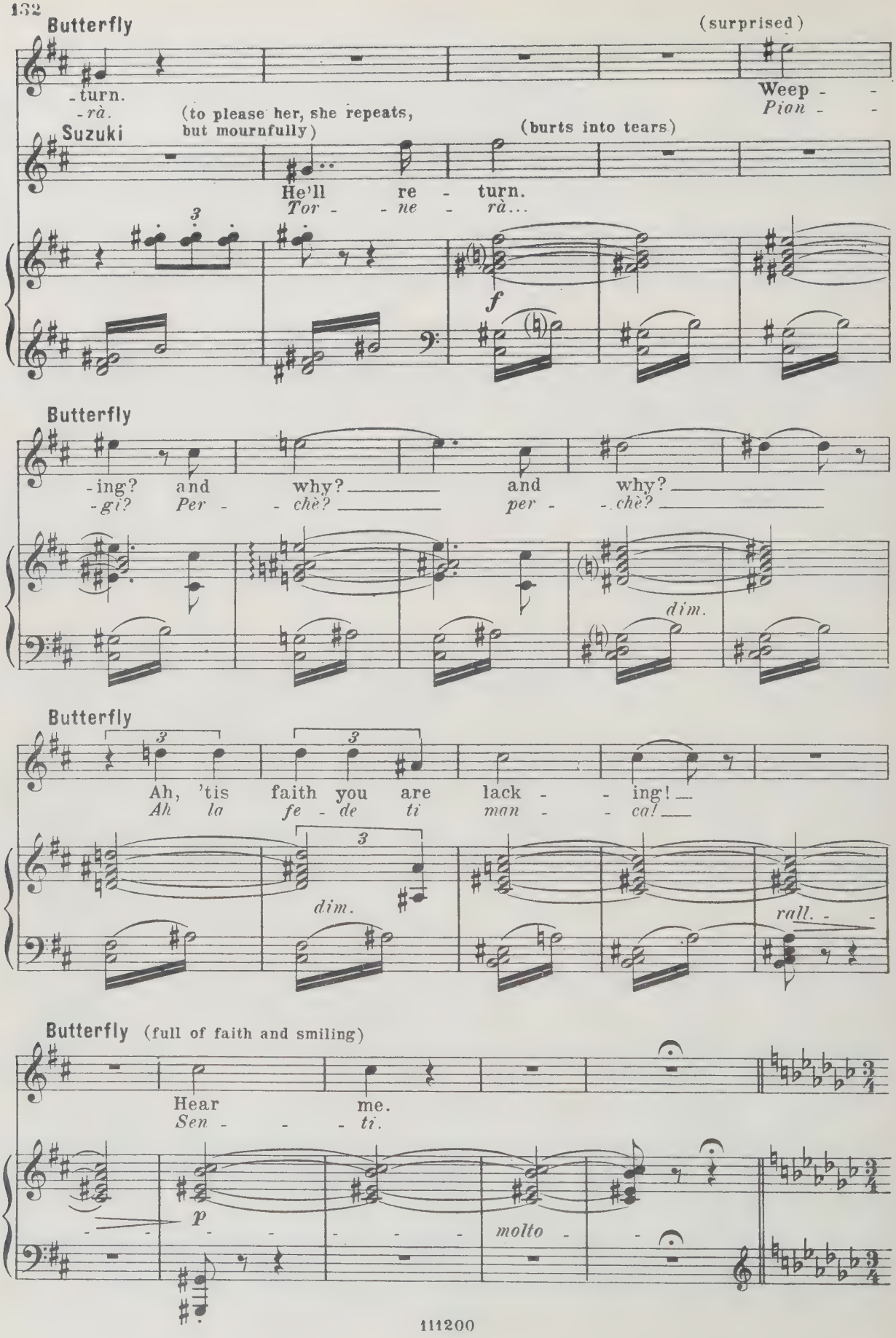
Lo stesso movimento
Butterfly (Suzuki is silent)
(still persists)
7
And why was he so
Per - chè con tan - te
Butterfly
care - ful To have the house pro - vi - ded with safe locks, If he did
cu - re la ca - sa ri - for - nì di ser - ra - tu - re, s'ei non vo -
p
Butterfly
rit.
(rather annoyed and surprised at such ignorance)
not in - tend to come a - gain?
- les - se ri - tor - nar mai più?
Suzuki
I know not.
Non lo so
rit.
rall.
(calming down again and with proud confidence)
Butterfly
mf
Un poco meno
Know you not? Then I will tell you. 'Twas to keep out -
Non lo sai? Io te lo 8 di - co. Per te - ner ben
mf
pp

Butterfly
-side Those spite-ful plagues, my re-la-tions, who might an-
fuo-ri le san-za-re, i pa-ren-ti ed i do-
Butterfly
-noy me; And in-side, 'twas to give to
-lo-ri e den-tro, con ge-lo-sa cu-
Andante molto sostenuto
Butterfly
me, his wife, pro-tect-ion, His be-lov-èd lit-tle
-sto- -dia, la sua spo-sa, la sua spo-sa che son
9
pp
Ped.
Ped.
Butterfly
con entusiasmo
wife But-ter-fly.
i-o. But-ter-fly
espressivo
Ped.
Ped.

Più mosso.
Suzuki (still far from covinced)
I nev - er heard as yet of for - eign hus - band
Mai non s'è u - di - to di stra - nie - ro ma - ri - to
mf
Suzuki
Allegro moderato.
Who did re-turn to his nest.
che sia tor - na - to al suo ni - do
f
Butterfly (furious. seizing hold of Suzuki)
Agitando (still trying to
Ah! Si-lence, or I'll kill you. Why,
Ah! Ta - ci, o t'uc - ci - do. Quel-
f
Agitando
p
Butterfly
convince Suzuki)
just be-fore he went, I asked of him, You'll come back a-gain to
-l'ul - ti - ma mat - ti - na: tor - ne - re - te si-gnor? gli do - man-

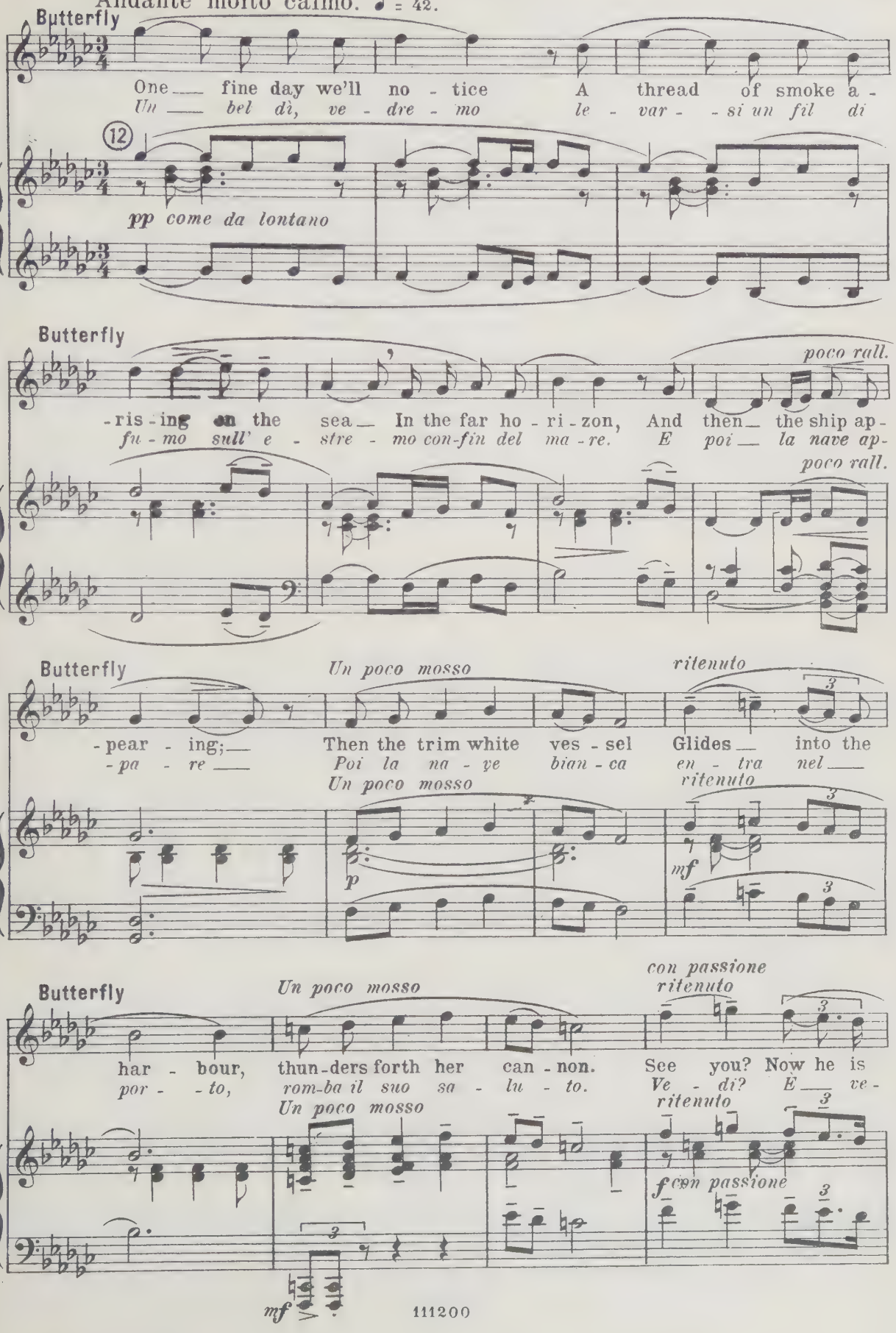
Butterfly
me?
-dai.
f
ff precipitando
Butterfly
Moderato.
And with his heart so heav - y, —
E - gli, col cuo - re gros - so, —
10
rall.
p
Butterfly
To con-ceal his trou - ble, —
per ce - lar - mi la pe - na —
With a smile he made
sor - ri - den - do ri -
pp
Lentamente. ♩ = 34.
(with much charm, trying to imitate Pinkerton)
Butterfly
pp
an-swer:
-spo - se:
"O But - ter - fly —
"O But - ter - fly —
My ti - ny lit - tle
pic - ci - na mo - gliet -
pp
p

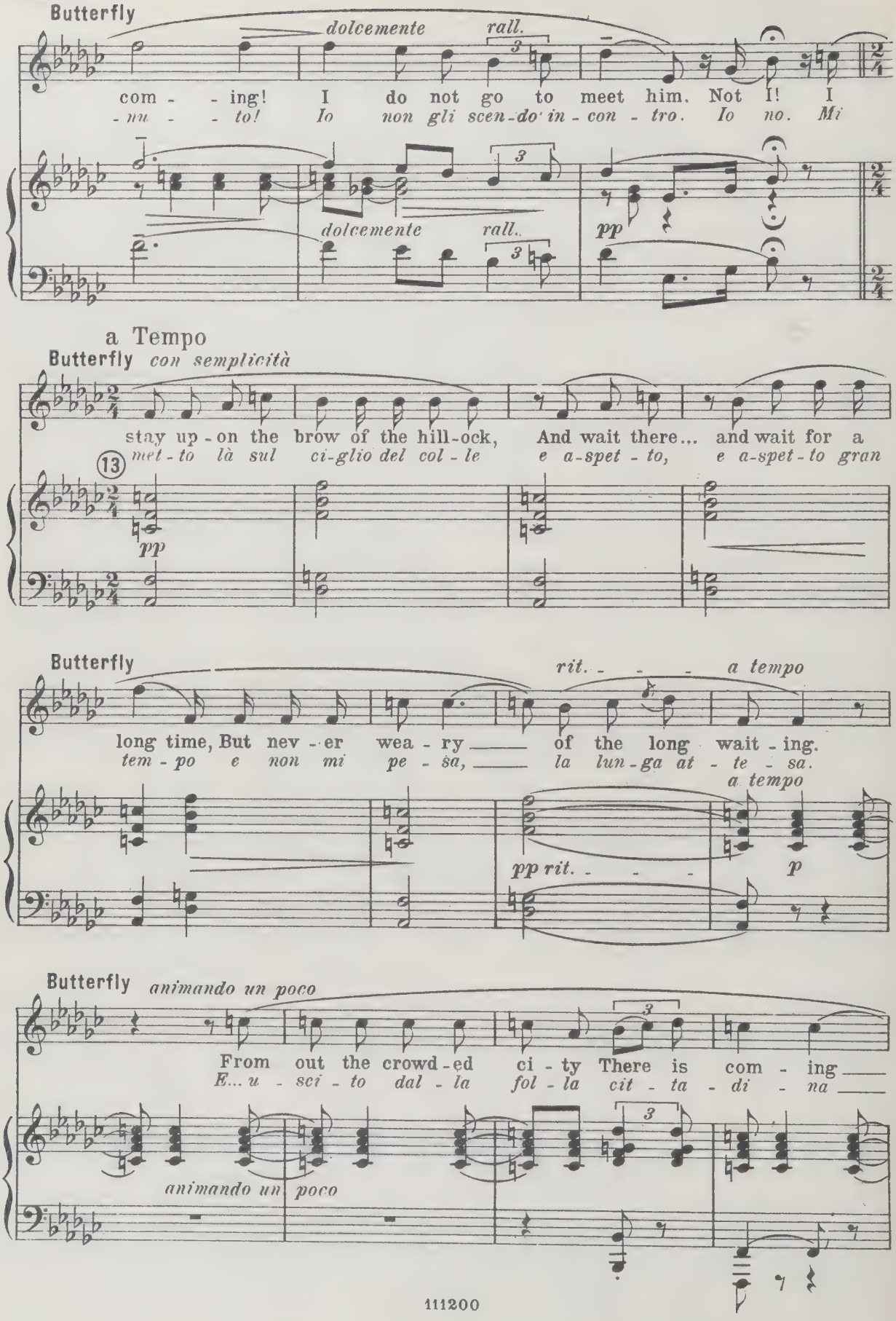

Butterfly
portando la voce
child-wife, I'll re-turn with the ro-ses, The warm and sun-ny
-ti-na, tor-ne-rò col-le ro-se al-la sta-gion se-
dolce
p
Butterfly
pp
ritenendo
sea-son When the red-breast-ed ro-bins Are bu-sy
-re-na quan-do fa la ni-dia-ta il pet-ti-
col canto
Allegretto moderato. ♩ = 116.
Butterfly
(calm and convinced)
nest-ing."
-ros-so."
He'll re-
Tor-ne-
11
pp mormorio
Butterfly
(insisting)
-turn.
-rà.
Say it with me:
Dil-lo con me:
He'll re-
Tor-ne-
Suzuki (incredulously)
We'll hope so.
Spe-riam.
cresc.


Butterfly
(surprised)
-turn.
-rà.
Weep - -
Pian - -
(to please her, she repeats, but mournfully)
Suzuki
(bursts into tears)
He'll re - turn.
Tor - - ne - rà...
f
Butterfly
-ing? and why? and why?
-gi? Per - - chè? per - - chè?
dim.
Butterfly
Ah, 'tis faith you are lack - - ing!
Ah la fe - de ti man - - ca!
dim.
rall. - -
Butterfly (full of faith and smiling)
Hear me.
Sen - - - ti.
p
molto -

(acts the scene as though it were actually taking place)

Andante molto calmo. ♩ = 42.


Butterfly
One fine day we'll no - tice A thread of smoke a -
Un bel dì, ve - dre - mo le - var - si un fil di
12
pp come da lontano
Butterfly
poco rall.
- ris - ing on the sea In the far ho - ri - zon, And then the ship ap -
fu - mo sull' e - stre - mo con-fin del ma - re. E poi la nave ap-
poco rall.
Butterfly
Un poco mosso
ritenuto
- pear - ing;
- pa - re
Then the trim white ves - sel Glides into the
Poi la na - ve bian - ca en - tra nel
Un poco mosso
ritenuto
p
mf
Butterfly
Un poco mosso
con passione
ritenuto
har - bour,
por - - to,
thun-ders forth her can - non.
rom-ba il suo sa - lu - to.
See you? Now he is
Ve - di? E ve -
Un poco mosso
ritenuto
f con passione
mf


Butterfly
dolcemente
rall.
com - - ing! I do not go to meet him. Not I! I
- nu - - to! Io non gli scen-do in - con - tro. Io no. Mi
dolcemente
rall.
pp
a Tempo
Butterfly con semplicità
stay up - on the brow of the hill-ock, And wait there... and wait for a
met - to là sul ci-glio del col - le e a-spet - to, e a-spet - to gran
13
pp
Butterfly
rit. - - - a tempo
long time, But nev - er wea - ry ___ of the long wait - ing.
tem - po e non mi pe - sa, ___ la lun - ga at - te - sa.
a tempo
pp rit. - - -
p
Butterfly animando un poco
From out the crowd - ed ci - ty There is com - ing ___
E... u - sci - to dal - la fol - la cit - ta - di - na ___
animando un poco

Butterfly
rall. un poco
— a man, A lit - tle speck in the dis - tance, Climb - ing the
— un uo - mo, un pic - ciol pun - to s'av - via per la col -
rall. un poco
p
Sostenendo molto.
Butterfly
14
Lo stesso movimento
3 p
3
hill - ock.
- li - na.
Can you guess who it is? And when he's reach'd the
Chi sa - rà? chi sa - rà? E co - me sa - rà
Lo stesso movimento
p
Butterfly
rall.
Lento.
3
3
sum - mit, Can you guess what he'll say? He will call: "But - ter - fly" from the
giun - to che di - rà? che di - rà? Chia - me - rà But - ter - fly dal - la lon -
dim.
ppp
Butterfly
dis - tance. I, with - out answ'-ring, Hold my - self quiet - - ly con -
- ta - na. Io sen - za dar ri - spo - sta me ne sta - rò na -

Butterfly
rall. molto
con molto passione
-ceal'd, A bit to teaze him and a bit so as not to
-sco-sta un po' per ce-lia e un po' per non mo-
rall. molto
col canto
Andante come prima.
Butterfly
con forza
die At our first meet-ing; and then, a lit-tle trou-bled He will
-ri-re al primo in-con-tro, ed egli al-quanto in pe-na chia-me-
con molto passione
15
ff
p
Butterfly
rit.
call, he will call: "Dear ba-by wife of mine, Dear lit-tle or-ange
-rà, chia-me-rà: Pic-ci-na mo-gliet-ti-na o-lez-zo di ver-
rit.
pp
Butterfly
blos-som!" The names he used to call me when he came here.
-be-na, i no-mi che mi da-va al suo ve-ni-re
cresc.
m.d.

Ped.

Butterfly (to Suzuki)

This will all come to pass as I tell you.
Tut - to que - sto av-ver - rà, te lo pro - met - to.

Ped.

Butterfly

poco rall. cresc.

Ban - ish your id - le fears, For he will re - turn I
Tien - ti la tua pa - u - ra, io con si - cu - ra fe - - -de l'a - -

poco rall. cresc.

Largamente.

Butterfly

opp.

(Butterfly and Suzuki embrace with emotion)

know it.
- spet - - - to.

16

dim.

meno forte

rit.

(Butterfly dismisses Suzuki, who goes out of the door on the left. Butterfly looks after her sadly)

pp sostenuto

mf

Ped.

Andantino.

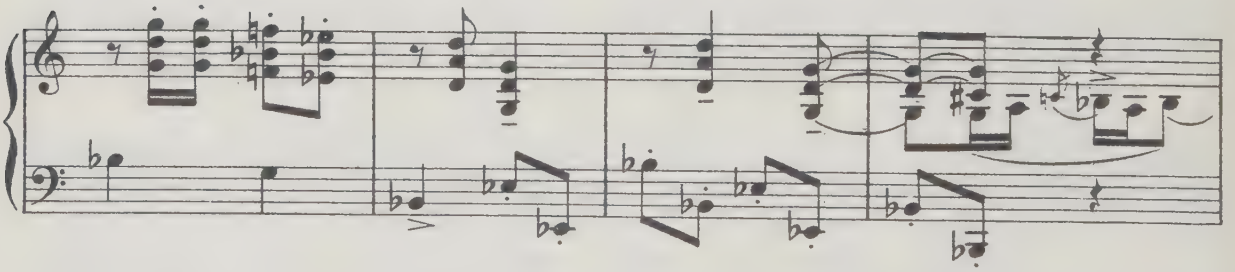
(Goro and Sharpless appear in the garden: Goro looks into the room, sees Butterfly through a

window and says to Sharpless who is following him:)

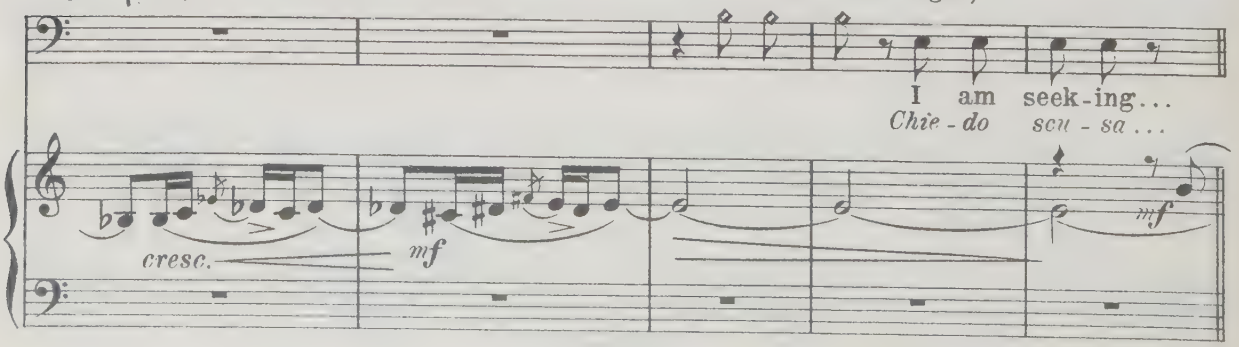
Goro. Allegretto mosso. (Goro and Sharpless

Come. She's here.
C'è. En - tra - te.

cross the garden)



Sharpless. (approaches and cautiously knocks at the door on the Right)



(Sharpless sees Butterfly, who hearing someone come in, has risen.)

Andantino. ♩ = 84

Butterfly (corrects him without turning round.)

Nay, Ma-dam Pin-ker-ton, ex-cuse me.
Ma-da-ma Pin-ker-ton. Pre-go.

Sharpless

Ma-dam But-ter-fly—
Ma-da-ma But-ter-fly...

Andantino. ♩ = 84

18

rall.

(turns and recognises the Consul, claps her hands for joy.)

Allegretto mosso. ♩ = 120

(Suzuki enters eagerly and prepares a small table with smoking materials, some cushions and a stool.)

Butterfly (joyfully)

Oh! Why, here is the
Oh! il mio signor

p

Butterfly

Con-sul; yes, the Con-sul!
Con-so-le, si-gnor Con-so-le!

Sharpless (surprised)

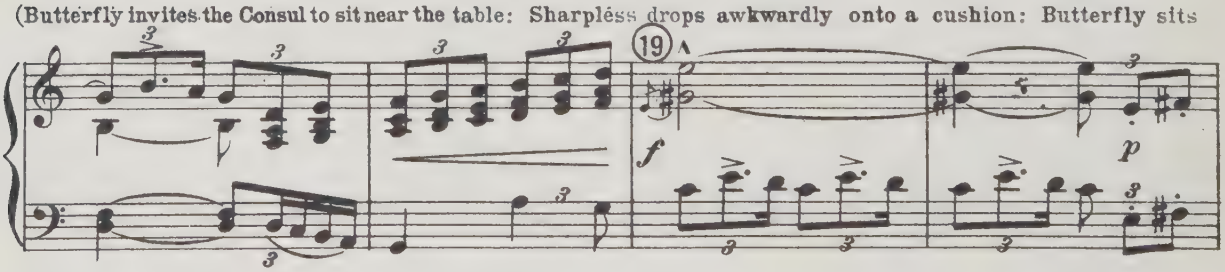
What, you re-mem-ber?
Mi rav-vi-sa-te?

f *f*

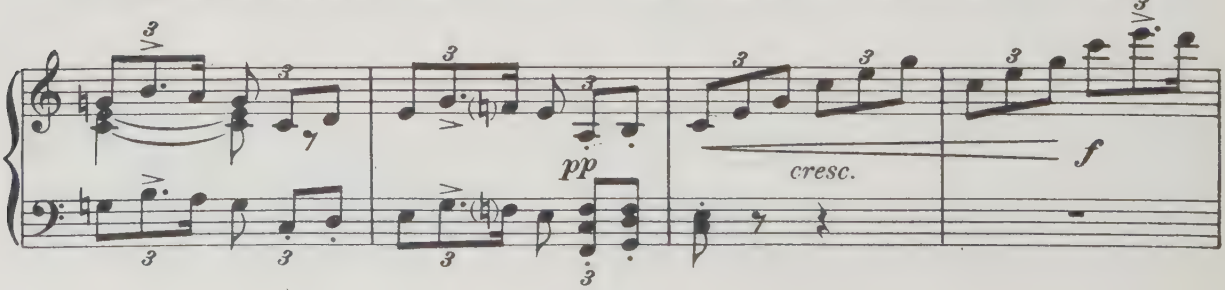
Ped.

(doing the honours of the house)

(Butterfly invites the Consul to sit near the table: Sharpless drops awkwardly onto a cushion: Butterfly sits



down on the other side and smilesslyly behind her fan, on seeing the Consul's discomfort: then with



great charm she asks him:)

Butterfly

And your hon - ra - ble
A - vi, an - te -

f *pp* *p*

Butterfly

an - ces - tors, Is their health good?
- na - ti tut - ti be - ne?

Sharpless (thanks with a smile)

I
Ma

Butterfly (signs to Suzuki to prepare the pipe)

You smoke?
Fu - ma - te?

Sharpless

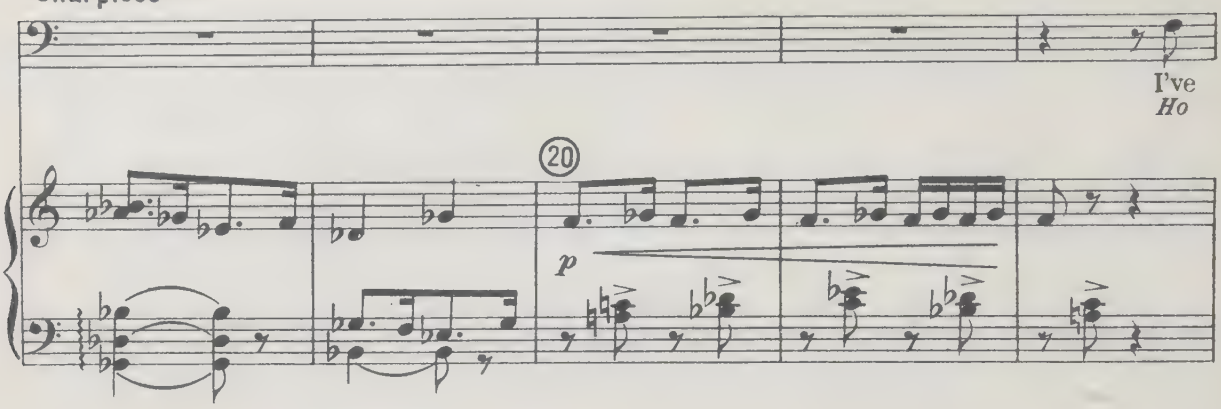
hope so.
spe - ro.

Thank you.
Gra - zie.

m.d.

(anxious to explain the object of his visit, produces a letter from his pocket.)

Sharpless

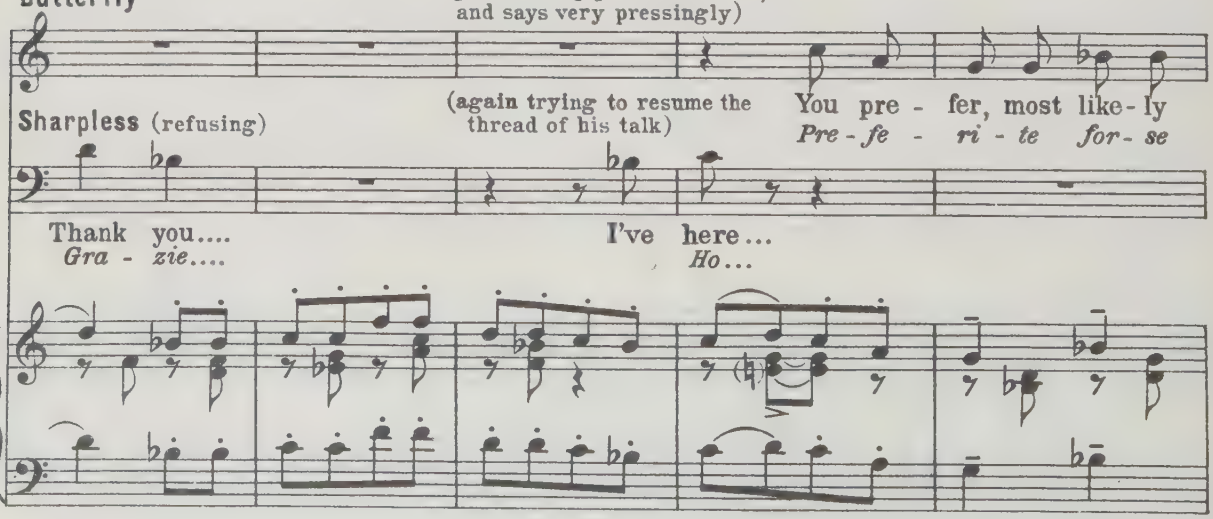


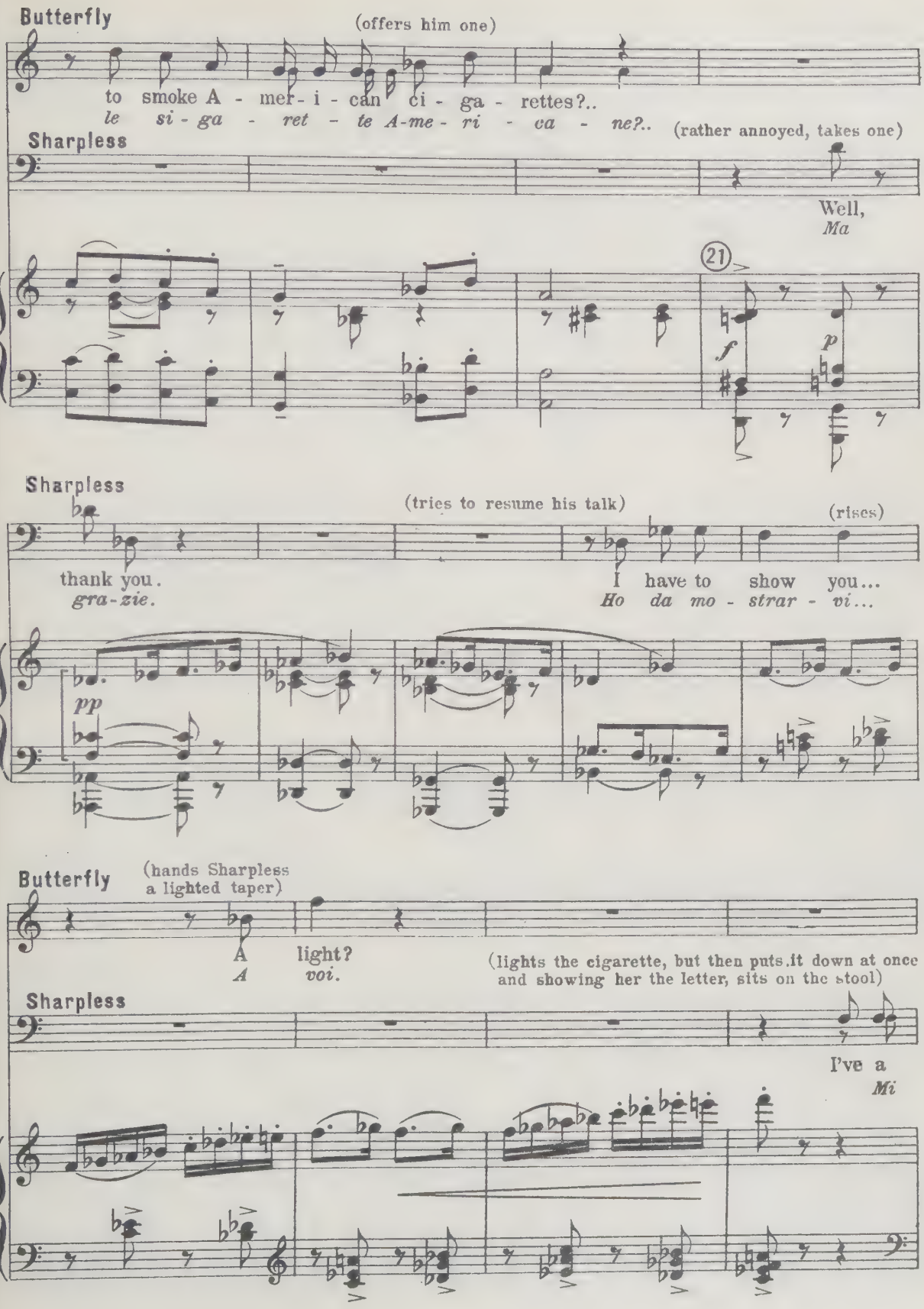
(after having taken a draw at the pipe which Suzuki has prepared she offers it to the Consul)

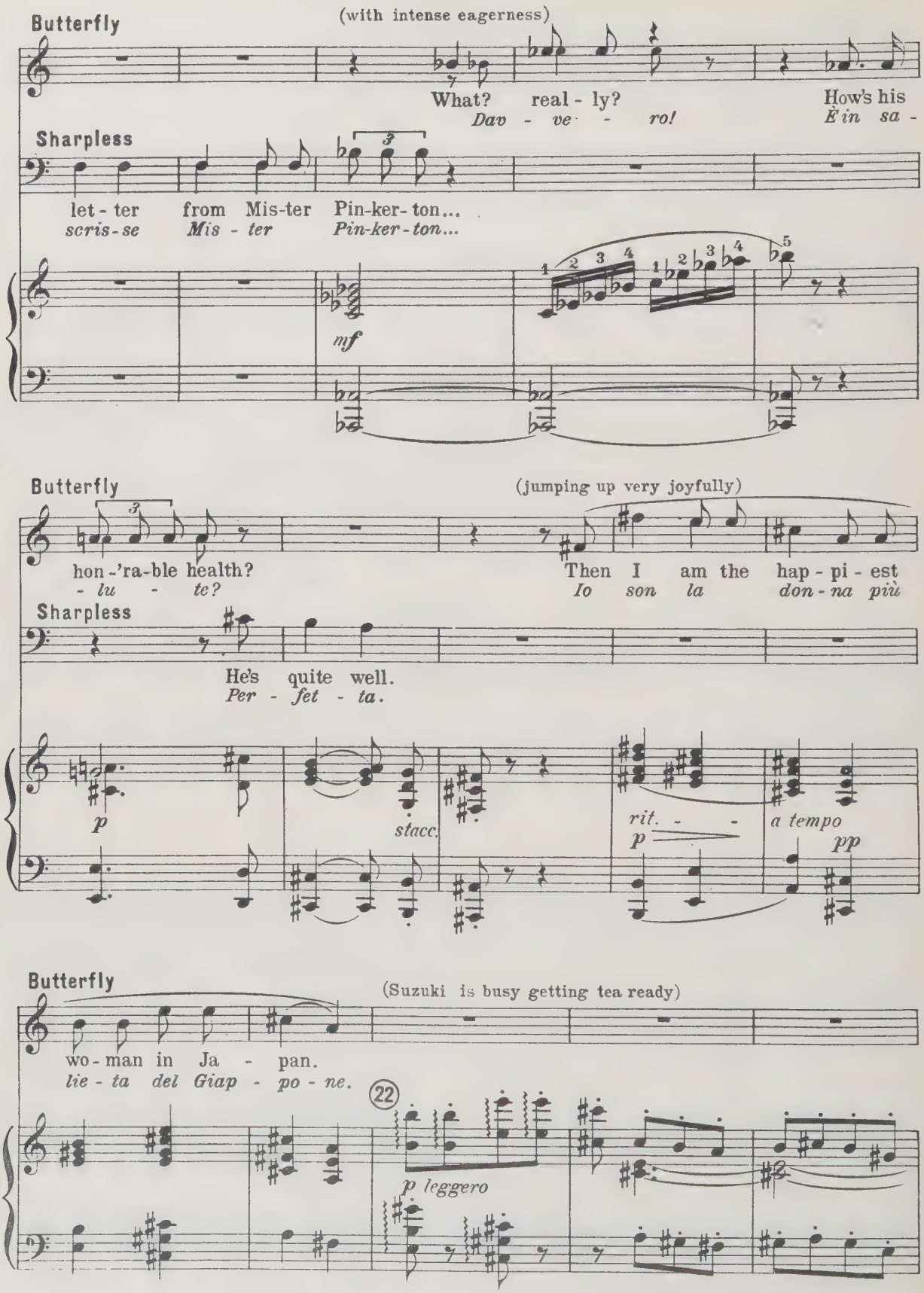
Butterfly (interrupting him, without noticing the letter)

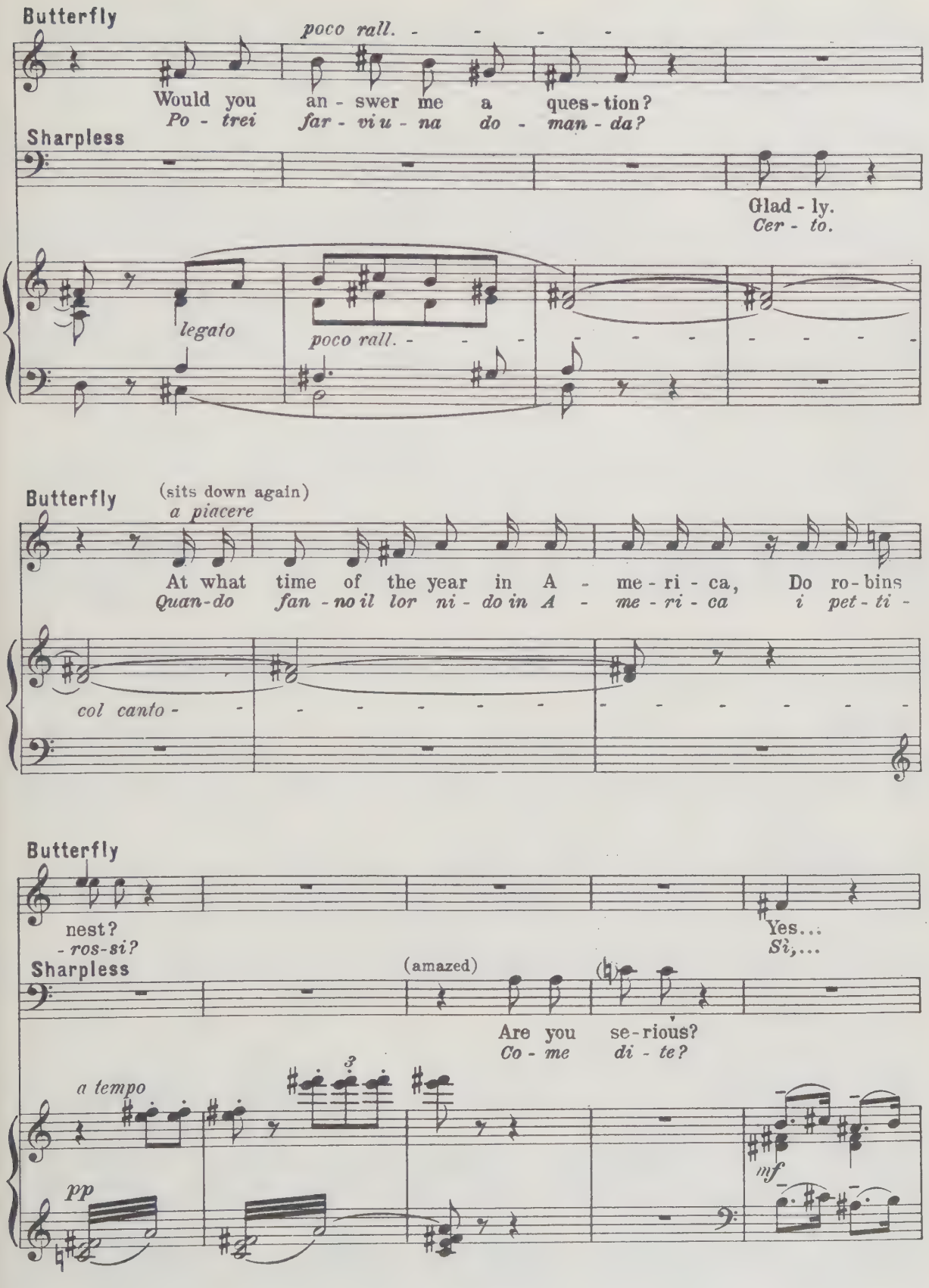
Butterfly

(places the pipe on the table, and says very pressingly)

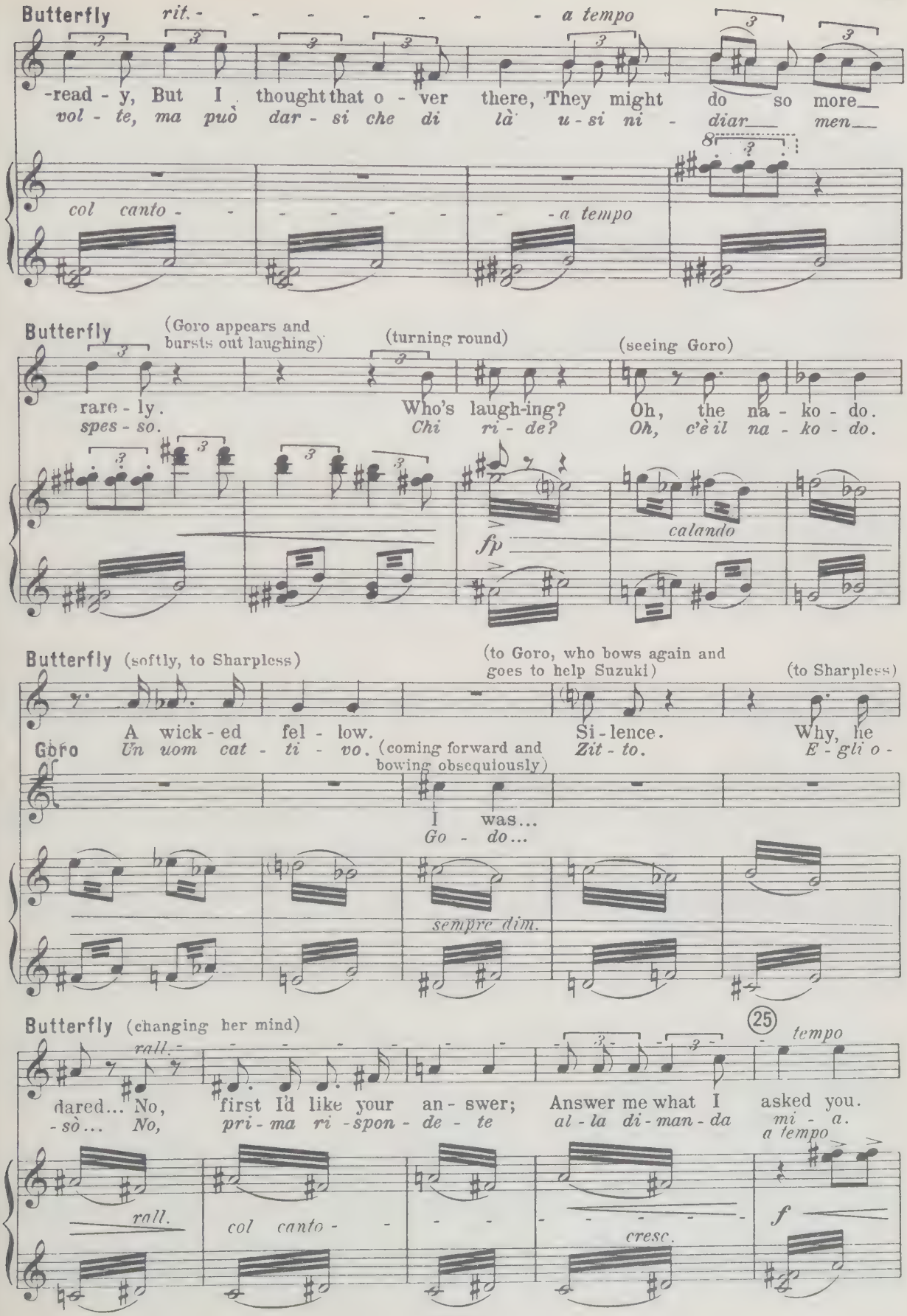

Sharpless (refusing)
(again trying to resume the thread of his talk)
You pre - fer, most like - ly
Pre - fe - ri - te for - se
Thank you....
Gra - zie....
I've here...
Ho...


Butterfly
(offers him one)
to smoke A - mer- i - can ci - ga - rettes?..
le si - ga - ret - te A-me - ri - ca - ne?..
Sharpless
(rather annoyed, takes one)
Well,
Ma
21
f
p
Sharpless
(tries to resume his talk)
(rises)
thank you.
gra-zie.
I have to show you...
Ho da mo - strar - vi...
pp
Butterfly
(hands Sharpless a lighted taper)
A light?
A voi.
(lights the cigarette, but then puts it down at once and showing her the letter, sits on the stool)
Sharpless
I've a
Mi

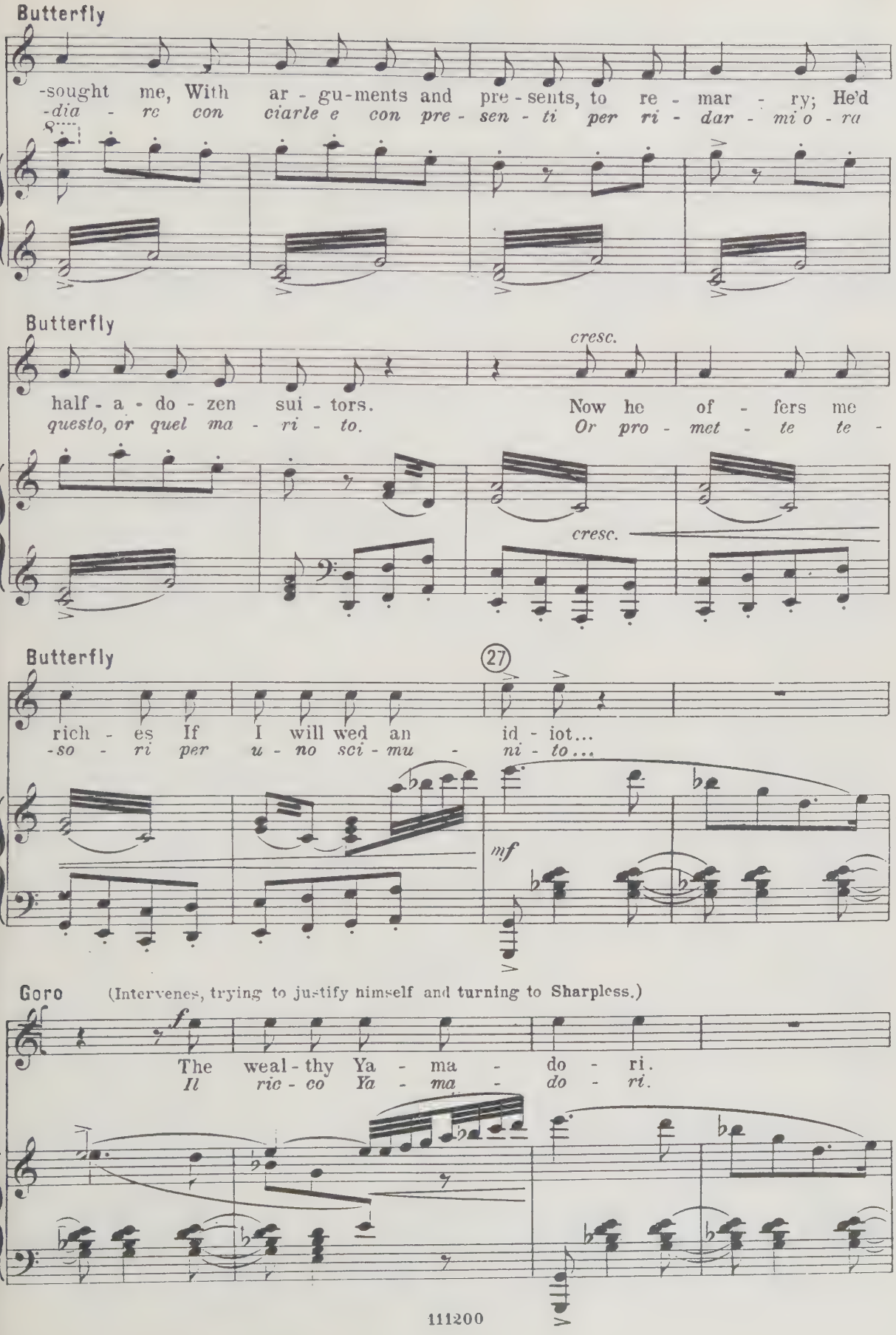

Butterfly
(with intense eagerness)
What? real - ly?
Dav - ve - ro!
How's his
È in sa -
Sharpless
let - ter from Mis-ter Pin-ker-ton...
scris-se Mis - ter Pin-ker-ton...
mf
Butterfly
(jumping up very joyfully)
hon-'ra-ble health?
- lu - te?
Then I am the hap - pi - est
Io son la don - na più
Sharpless
He's quite well.
Per - fet - ta.
p
stacc.
rit.
a tempo
p
pp
Butterfly
(Suzuki is busy getting tea ready)
wo - man in Ja - pan.
lie - ta del Giap - po - ne.
22
p leggero


Butterfly
poco rall. - - - -
Would you an - swer me a ques - tion?
Po - trei far - vi u - na do - man - da?
Sharpless
Glad - ly.
Cer - to.
legato
poco rall. - - -
Butterfly
(sits down again)
a piacere
At what time of the year in A - me - ri - ca, Do ro - bins
Quan-do fan - no il lor ni - do in A - me - ri - ca i pet - ti -
col canto -
Butterfly
nest?
- ros-si?
Yes...
Sì,...
Sharpless
(amazed)
Are you se-rious?
Co - me di - te?
a tempo
3
pp
mf

Butterfly
(Goro, who is sauntering round the garden, comes up on to
Soon-er or la-ter than here?
prima o do-po di qui?
Sharpless
Tell me, why?...
Ma...per-chè?...
23
dolcissimo
p
pp
p
legato
the terrace and listens, unseen, to Butterfly)
Butterfly
My hus-band gave his pro-mise
Mio ma-ri-to m'ha pro-mes-so
Butterfly
poco ritenuto
a tempo
He would re-turn in the joy-ous sea-son, When ro-bin red-breasts
di ri-tor-nar nel-la sta-gion be-a-ta che il pet-ti-ros-so
poco ritenuto
a tempo
Butterfly
24
re-build their nests.
ri-fà la ni-dia-ta.
Here they have built them thrice al-
Qui l'ha ri-fat-ta per ben tre
8
pp

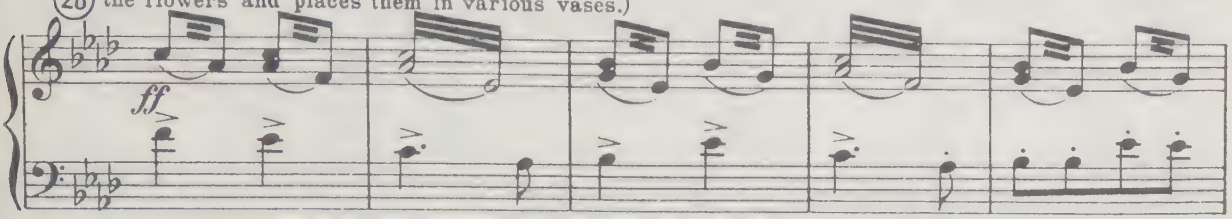

Butterfly
rit. - - - - - - - - a tempo
-read - y, But I thought that o - ver there, They might do so more
vol - te, ma può dar - si che di là u - si ni - diar men
col canto - - - - - - - - a tempo
Butterfly
(Goro appears and bursts out laughing)
(turning round)
(seeing Goro)
rare - ly.
spes - so.
Who's laugh-ing?
Chi ri - de?
Oh, the na - ko - do.
Oh, c'è il na - ko - do.
fp
calando
Butterfly (softly, to Sharpless)
(to Goro, who bows again and goes to help Suzuki)
(to Sharpless)
A wick - ed fel - low.
Un uom cat - ti - vo.
Si - lence.
Zit - to.
Why, he
E - gli o -
Goro
(coming forward and bowing obsequiously)
I was...
Go - do...
sempre dim.
Butterfly (changing her mind)
rall. - - - - - - - -

(confused)
a piacere
Sharpless
I am sor - ry, but I don't... I ne - ver
Mi rin - cre - sce, ma i - gno - ro... Non ho stu -
string.
col canto -
p
Butterfly
a tempo
Or - ni...
Ah, then you can - not
Sharpless
or - ni...
Non lo sa - pe - te in -
stu - died or - ni - tho - lo - gy. ...tho - lo - gy.
- dia - to or - ni - to - lo - gi - a, ...to - lo - gi - a.
a tempo
Butterfly
(interrupts him, following her thoughts)
tell me?
- som - ma.
(tries again to return to his point)
Ah, yes, Scarce-ly was
Ah, sì. Go - ro, ap -
Sharpless
No. We were say - ing...
No. Di - ce - va - mo...
Allegro. ♩ = 152
Butterfly
B. F. Pin - ker - ton a - way, Than Go - ro came hi - ther and be -
- pe - na F. B. Pin - ker - ton fu in ma - re mi venne ad as - se -
8
pp 26

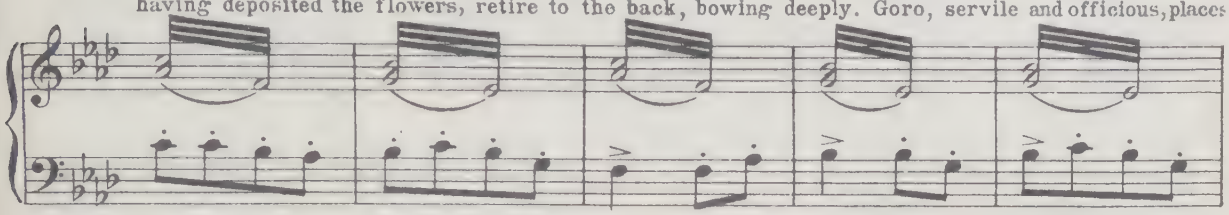

Butterfly
-sought me, With ar - gu-ments and pre - sents, to re - mar - ry; He'd
-dia - re con ciarle e con pre - sen - ti per ri - dar - mi o - ra
Butterfly
cresc.
half - a - do - zen sui - tors. Now he of - fers me
questo, or quel ma - ri - to. Or pro - met - te te -
cresc.
Butterfly
27
rich - es If I will wed an id - iot...
-so - ri per u - no sci - mu - ni - to...
mf
Goro (Intervenes, trying to justify himself and turning to Sharpless.)
f
The weal - thy Ya - ma - do - ri.
Il ric - co Ya - ma - do - ri.

Goro
She is poor as she can be. And all her
El - la è po - ve - ra in can - na. I suoi pa -
fp
Goro
(Beyond the terrace the
re - la-tives have cast her off en - tire - ly.
- ren - ti l'han tut - ti rin - ne - ga - ta.
m.d.
mf
Prince Yamadori is seen, followed by two servants carrying flowers.)
cresc.
cresc.
Butterfly
(sees Yamadori and points him out to Sharpless with a smile)
Here he is. Now list-en.
Ec - co - lo. At - ten - ti.
f

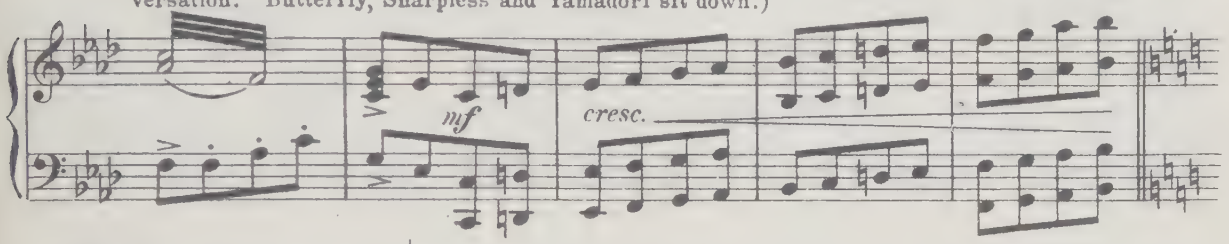
(Yamadori enters with great pomp from the door on the Right, followed by his two servants: Goro and Suzuki run up to him eagerly and go on their knees and hands before him. Then Suzuki takes (28) the flowers and places them in various vases.)



(Yamadori greets the Consul, then bows most graciously to Butterfly. The two japanese servants having deposited the flowers, retire to the back, bowing deeply. Goro, servile and officious, places



a stool for Yamadori between Sharpless and Butterfly, and is very much in evidence during the conversation. Butterfly, Sharpless and Yamadori sit down.)

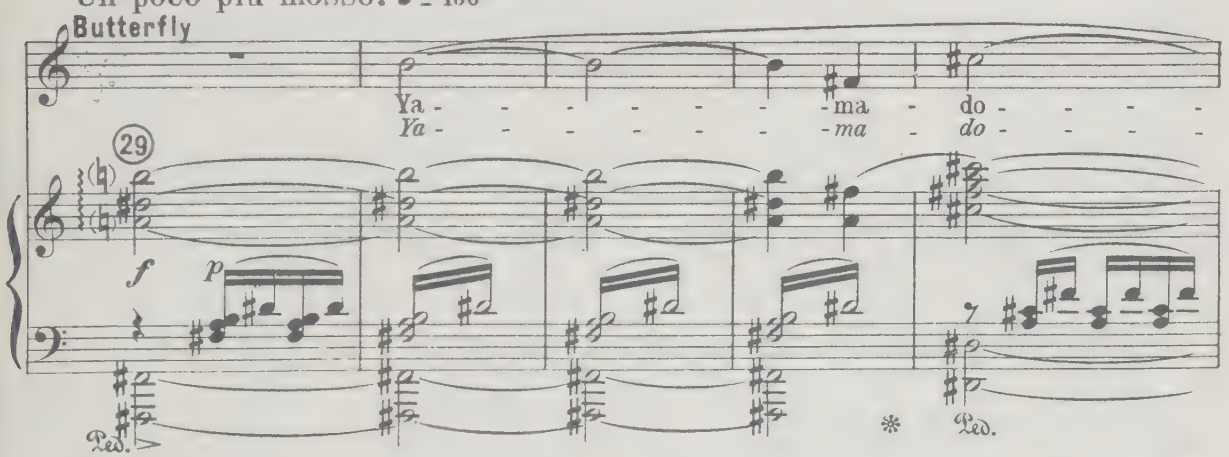


Un poco piu mosso. ♩ = 160

Butterfly

Ya - - - - - - - - ma - do - - - -
Ya - - - - - - - - ma - do - - - -

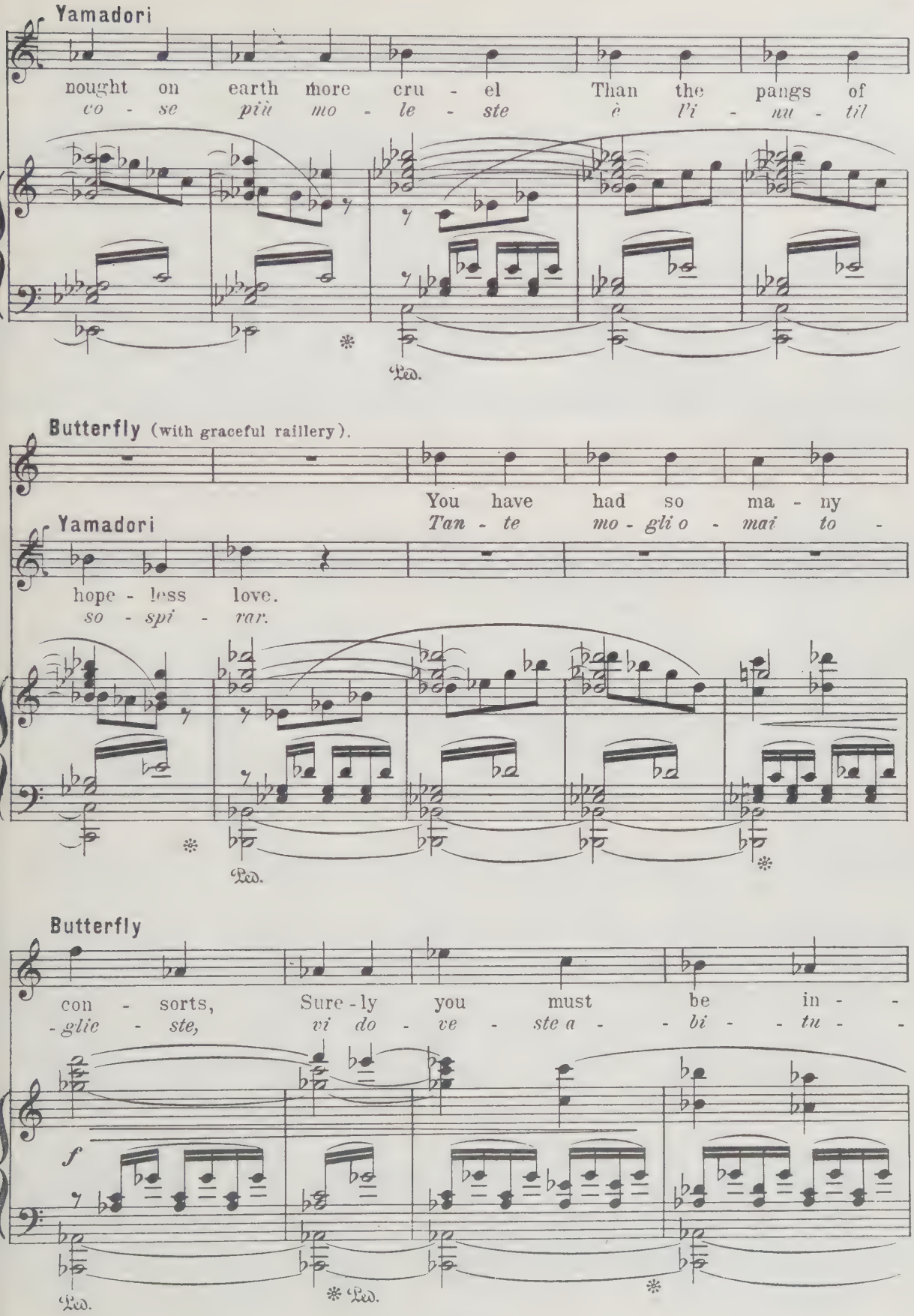
(29)



Butterfly

- - - - ri _____ and have _____ the
- - - - *ri* _____ *an - cor* _____ *le*

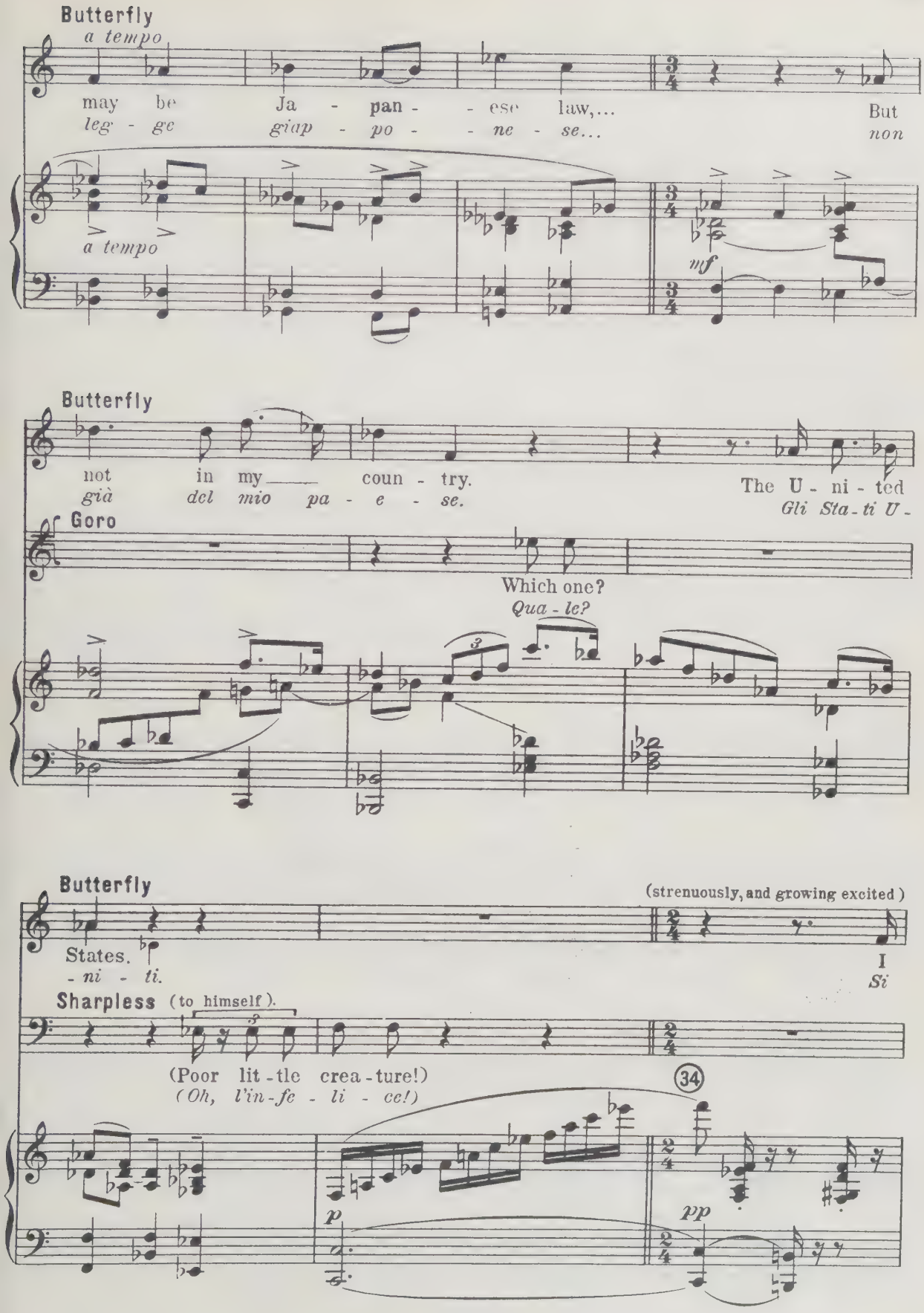
Butterfly
throes Of un - re - qui - - - - - ted love not
pe - ne del - l'a - mor, non
cresc.
mf
Ped.
Butterfly
yet re - leased you? Do you
v'han de - lu - - - - - so? Vi ta -
p
Ped.
Butterfly
still in - - tend to die
- glia - - - - te an - cor le ve - ne
Ped.
Ped.
Butterfly
If I with - hold my kiss - es?
se il mio ba - cio vi ri - cu - so?
Yamadori
(to Sharpless)
There is
Tra le
30
pp

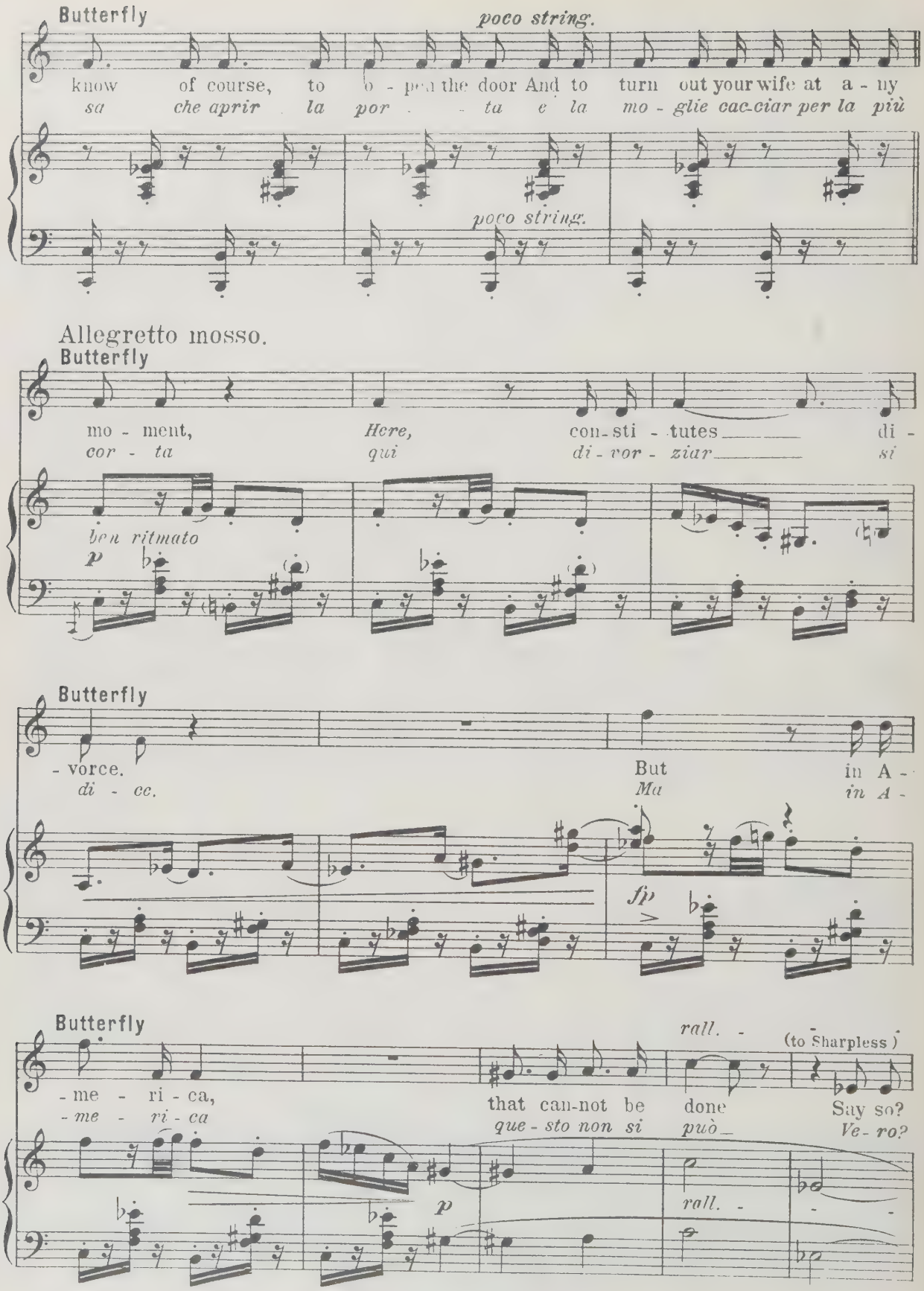

Yamadori
nought on earth more cru - el Than the pangs of
co - se più mo - le - ste è l'i - nu - til
Ped.
Butterfly (with graceful raillery).
You have had so ma - ny
Yamadori
Tan - te mo - gli o - mai to -
hope - less love.
so - spi - rar.
Ped.
Butterfly
con - sorts, Sure - ly you must be in - -
- glie - ste, vi do - ve - ste a - - bi - - tu - -
f
Ped.
Ped.

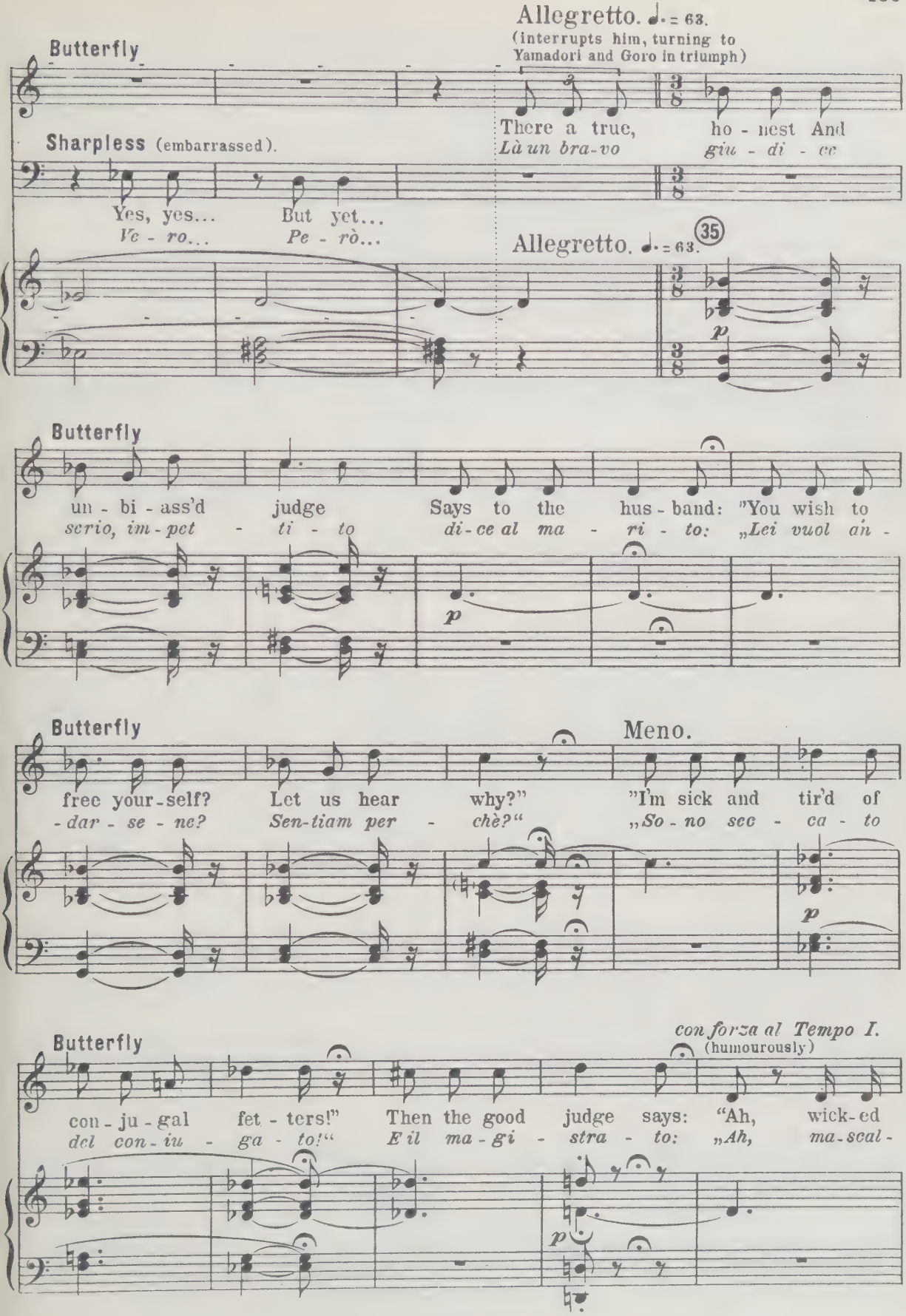
Butterfly
- ured!
- ar.
Yamadori
Ev'- ry
L'ho spo -
31
mf
Yamadori
one of them I mar - ried,
- sa - te tut - te quan - te
And di -
e il di -
Butterfly
poco rit.
Thank you kind - ly!
Ob - bli - ga - ta.
Yamadori
a tempo
- vorce has set me free.
- vor-zio mi fran - cò.
But yet to you, I would
A voi pe - rò giu - re -
Sharpless (sighing, replaces the letter in his pocket).
p
(I am
(Il mes -
col canto
p a tempo

Yamadori
swear e - ter - nal faith.
- rei fe - de co - stan - te.
Sharpless
ver - y much a - fraid my message will not be de - livered!)
- sag-gio, ho gran pa - u - ra, a tra - smet - ter non ri - e - sco.)
32
ff
Goro (pointing out Yamadori to Sharpless, with emphasis).
Hous - es, ser - vants, trea - sures, At O -
Vil - le, ser - vi, o - ro, ad O -
p
Butterfly
(seriously)
But my
Già le -
Goro
- ma - ra a tru - ly re - gal pa - lace.
- ma - ra un pa - laz - zo prin - ci - pe - sco.
33
ff

Butterfly
(rising from the cushion)
hand's be-stowed al - rea - dy_
- ga - ta è la mia fe - de...
I don't
Non mi
Goro
(to Sharpless)
She be - lieves she still is mar-ried.
Ma - ri - ta - ta an - cor si cre - de.
Yamadori
(to Sharpless)
She be - lieves she still is mar-ried.
Ma - ri - ta - ta an - cor si cre - de.
f
Butterfly
rall. - - - rit. - - Moderato.
think it, for I know it... I know it not.
cre - do: so - no, so - no. Io non la so.
Goro
rall. - -
But the law says:
Ma la leg - ge...
For the
...per la
Moderato.
rall. - -
rit.
p
Butterfly
rit. - -
That
La
Goro
wife de - ser - tion gives the right of di - vorce,
mo-glie, l'ab - ban - do - no al di - vor-zio equi - pa - rò...
rit. - -


Butterfly
a tempo
may be Ja - pan - - ese law,... But
leg - ge giap - po - - ne - se... non
a tempo
mf
Butterfly
not in my coun - try. The U - ni - ted
già del mio pa - e - se. Gli Sta - ti U -
Goro
Which one?
Qua - le?
Butterfly
(strenuously, and growing excited)
States. I
- ni - ti. Si
Sharpless (to himself).
(Poor lit - tle crea - ture!)
(Oh, l'in - fe - li - ce!)
34
p
pp


Butterfly
poco string.
know of course, to o - pen the door And to turn out your wife at a - ny
sa che aprir la por - ta e la mo - glie cac-ciar per la più
poco string.
Allegretto mosso.
Butterfly
mo - ment, Here, con-sti - tutes di -
cor - ta qui di - vor - ziar si
ben ritmato
p
Butterfly
- vorce. But in A -
di - ce. Ma in A -
fp
Butterfly
rall. -
(to Sharpless)
- me - ri - ca, that can-not be done Say so?
- me - ri - ca que - sto non si può Ve - ro?
p
rall. -


Allegretto. ♩. = 63.
(interrupts him, turning to Yamadori and Goro in triumph)
Butterfly
There a true, ho - nest And
Là un bra-vo giu - di - ce
Sharpless (embarrassed).
Yes, yes... But yet...
Ve - ro... Pe - rò...
35
Allegretto. ♩. = 63.
p
Butterfly
un - bi - ass'd judge Says to the hus - band: "You wish to
serio, im - pet - ti - to di - ce al ma - ri - to: „Lei vuol an -
p
Butterfly
Meno.
free your - self? Let us hear why?" "I'm sick and tir'd of
- dar - se - ne? Sen-tiam per - chè?" „So - no sec - ca - to
p
Butterfly
con forza al Tempo I.
(humourously)
con - ju - gal fet - ters!" Then the good judge says: "Ah, wick-ed
del con - iu - ga - to!" E il ma - gi - stra - to: „Ah, ma-scal -
p

(to put an end to the subject, she orders Suzuki:)

Butterfly

scound - rel, Clap him in pri - - son!" Su - zu - ki,
- zo - - ne, pre - sto in pri - gio - - ne!" Su - zu-ki, il

p *f* *f*

Butterfly

tea.
36 *thè.*

f *poco rall.* - - - -

Molto moderato quasi Valzer lentissimo.

(Butterfly goes up to Suzuki who has already made the tea, and pours it into the cups.)

trattenendo i primi due ottavi

ten. *ten.*

dolce
p subito

Yamadori (whispers to Sharpless).

a tempo *p*

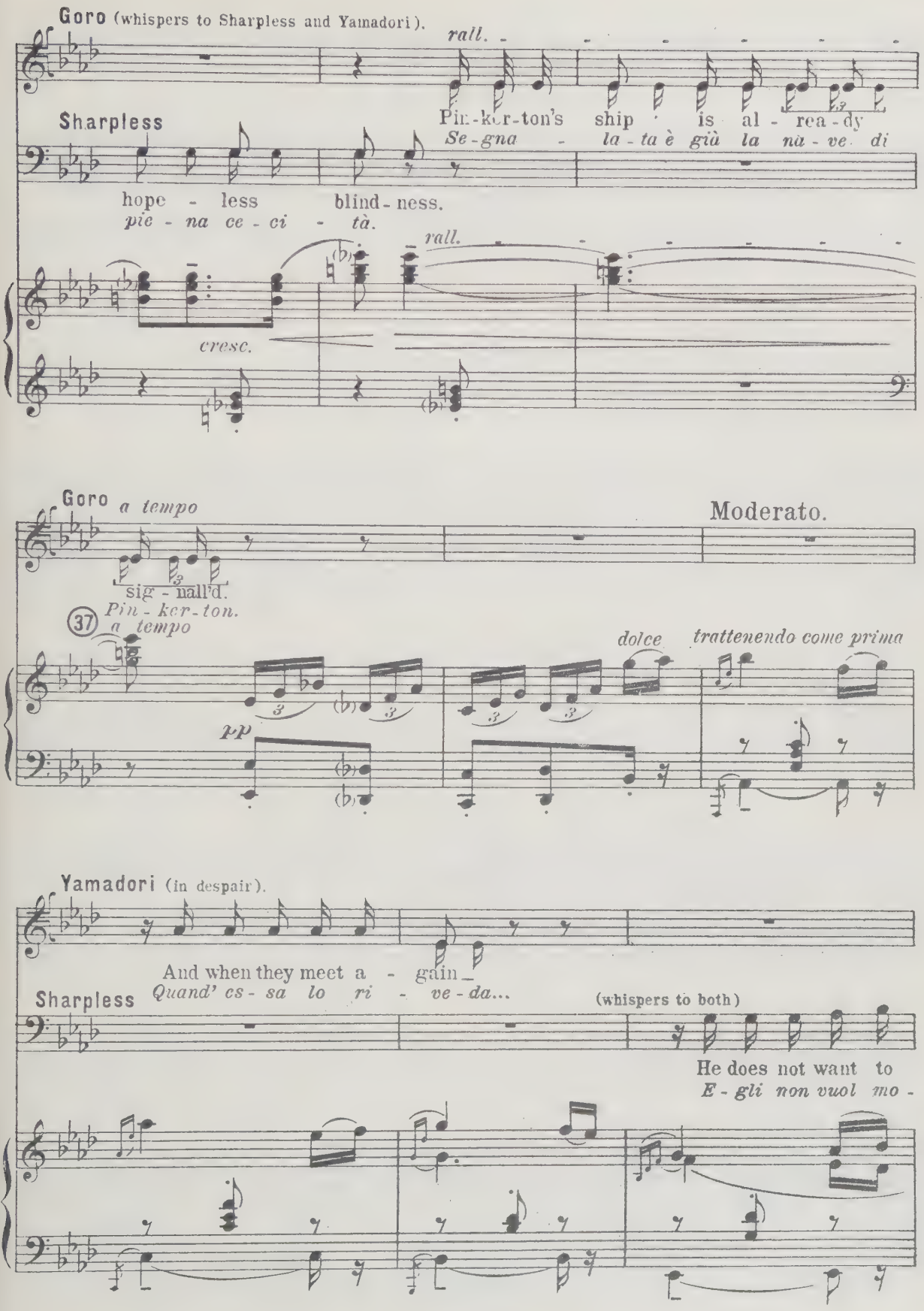
You hear her?
Sharpless *U - di - ste?*

p (whispers)

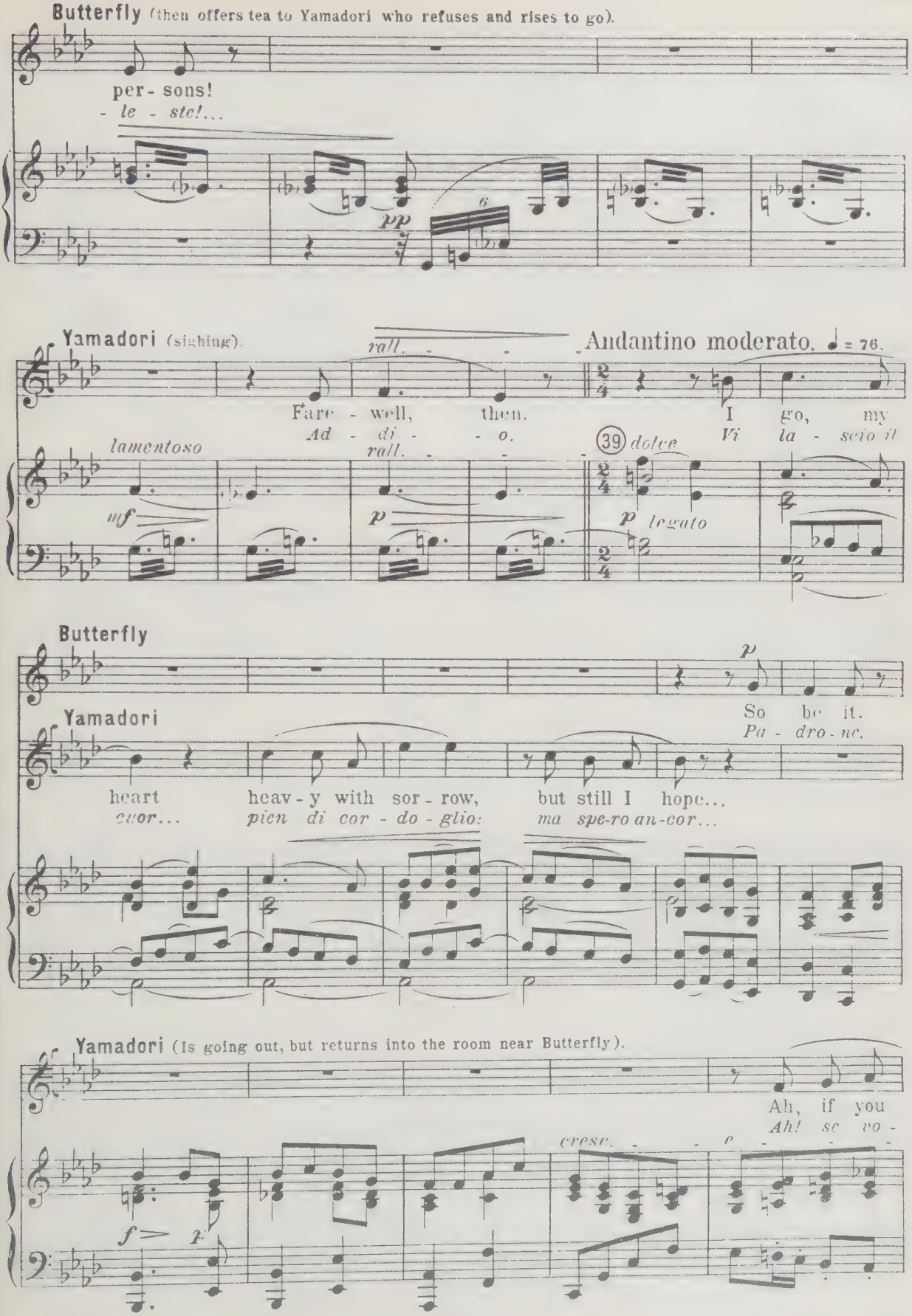
I am grieved at such
Mi rat - tri - sta u - na sì

a tempo

cresc.

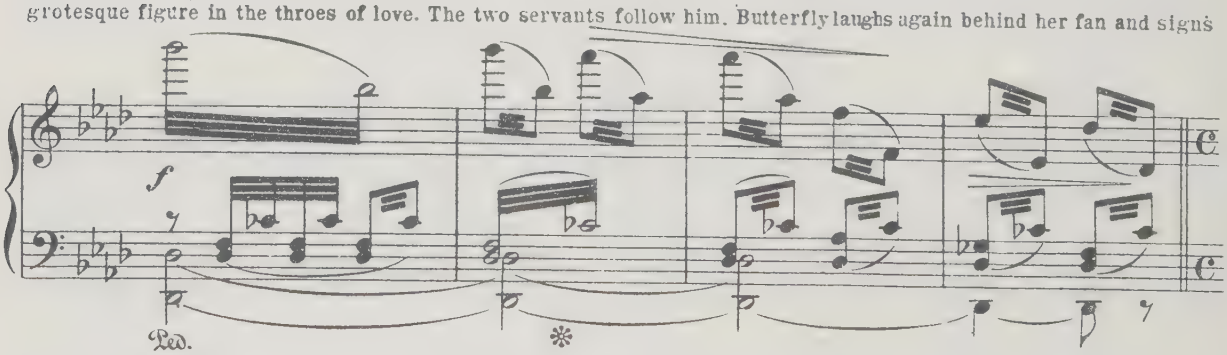

Goro (whispers to Sharpless and Yamadori).
rall.
Sharpless
Pin-ker-ton's ship is al - rea - dy
Se - gna - la - ta è già la nà - ve di
hope - less blind - ness.
pie - na ce - ci - tà.
rall.
cresc.
Goro a tempo
Moderato.
sig - nall'd.
37
Pin - ker - ton.
a tempo
dolce
trattenendo come prima
pp
Yamadori (in despair).
And when they meet a - gain_
Quand' es - sa lo ri - ve - da...
Sharpless
(whispers to both)
He does not want to
E - gli non vuol mo -

Sharpless
a tempo
see her. It is for that I came to try and pre-
- strar - si. Io ven-ni ap - pun - to per le - var - - - la d'in -
a tempo
p
Sharpless (seeing that Butterfly followed by Suzuki, is approaching him to offer him tea, cuts short his sentence).
- pare her...
- gan - no...
p
cresc.
Butterfly
(offering Sharpless tea)
Will your Ho - nour al -
Vo - stra Gra - zia per -
38
fp
Butterfly
(opens her fan, and behind it points to the two others, laughing)
- low me...
- met - te...
What trou - ble - some
Che per - so - ne mo -
pp

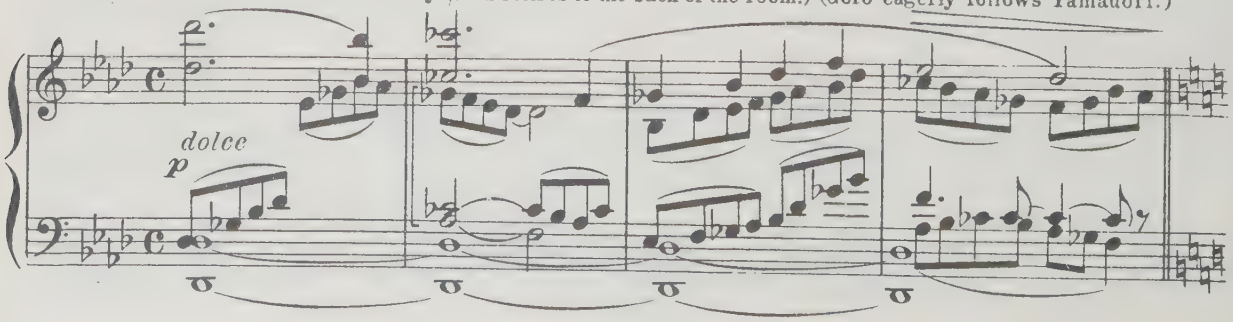

Butterfly (then offers tea to Yamadori who refuses and rises to go).
per- sons!
- le - ste!...
pp
Yamadori (sighing).
rall.
Andantino moderato. ♩ = 76.
Fare - well, then.
Ad - di - o.
I go, my
Vi la - scio il
lamentoso
mf
rall.
p
39 dolce
p legato
Butterfly
p
So be it.
Pa - dro - ne.
Yamadori
heart heav - y with sor - row, but still I hope...
cuor... pien di cor - do - glio: ma spe-ro an-cor...
Yamadori (Is going out, but returns into the room near Butterfly).
Ah, if you
Ah! se vo -
cresc.
f > p

(Yamadori, after having bowed to Sharpless, goes off sighing; he turns again with his hands on his heart, cutting a

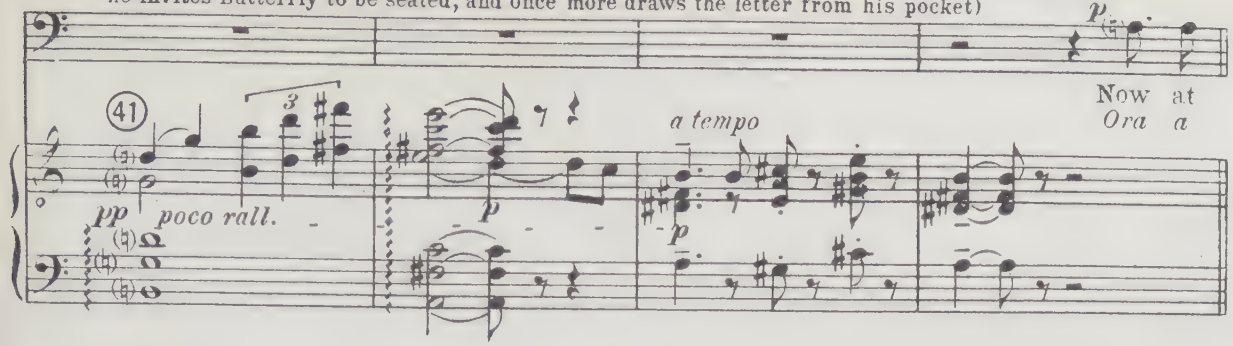
grotesque figure in the throes of love. The two servants follow him. Butterfly laughs again behind her fan and signs



to Suzuki to remove the tea. Suzuki obeys, then retires to the back of the room.) (Goro eagerly follows Yamadori.)

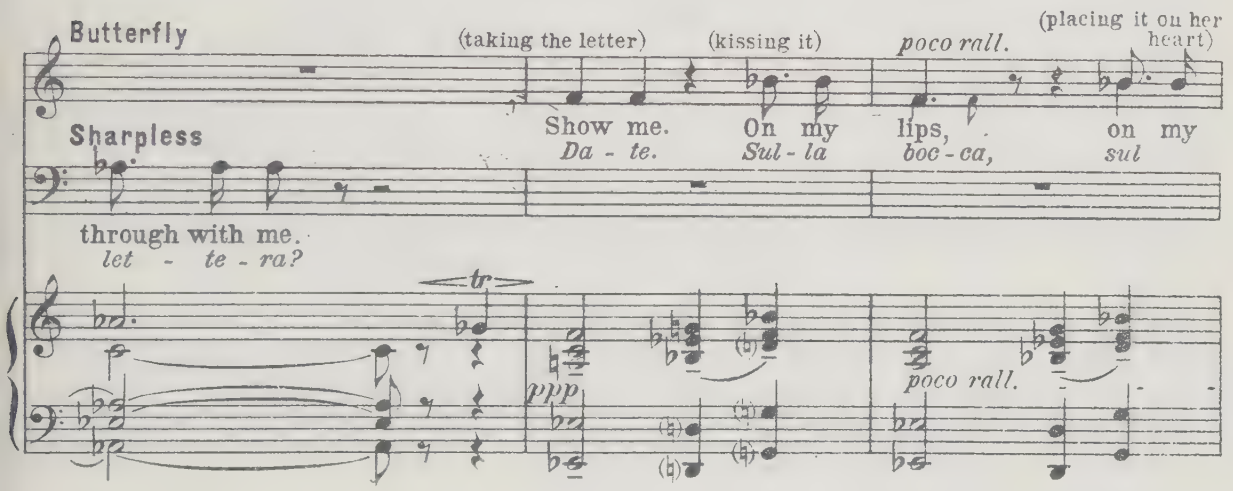


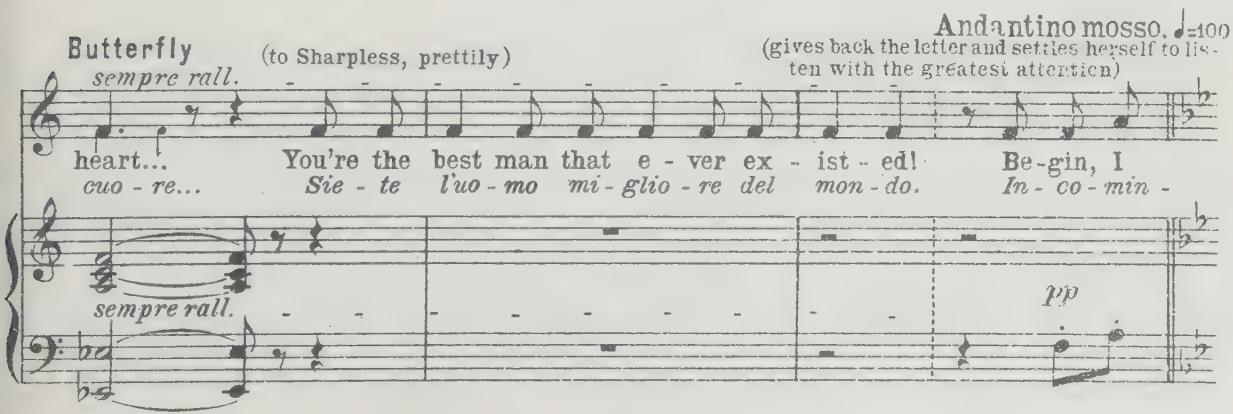
(Sharpless assumes a grave and serious aspect; with great respect, however, and some emotion, he invites Butterfly to be seated, and once more draws the letter from his pocket)



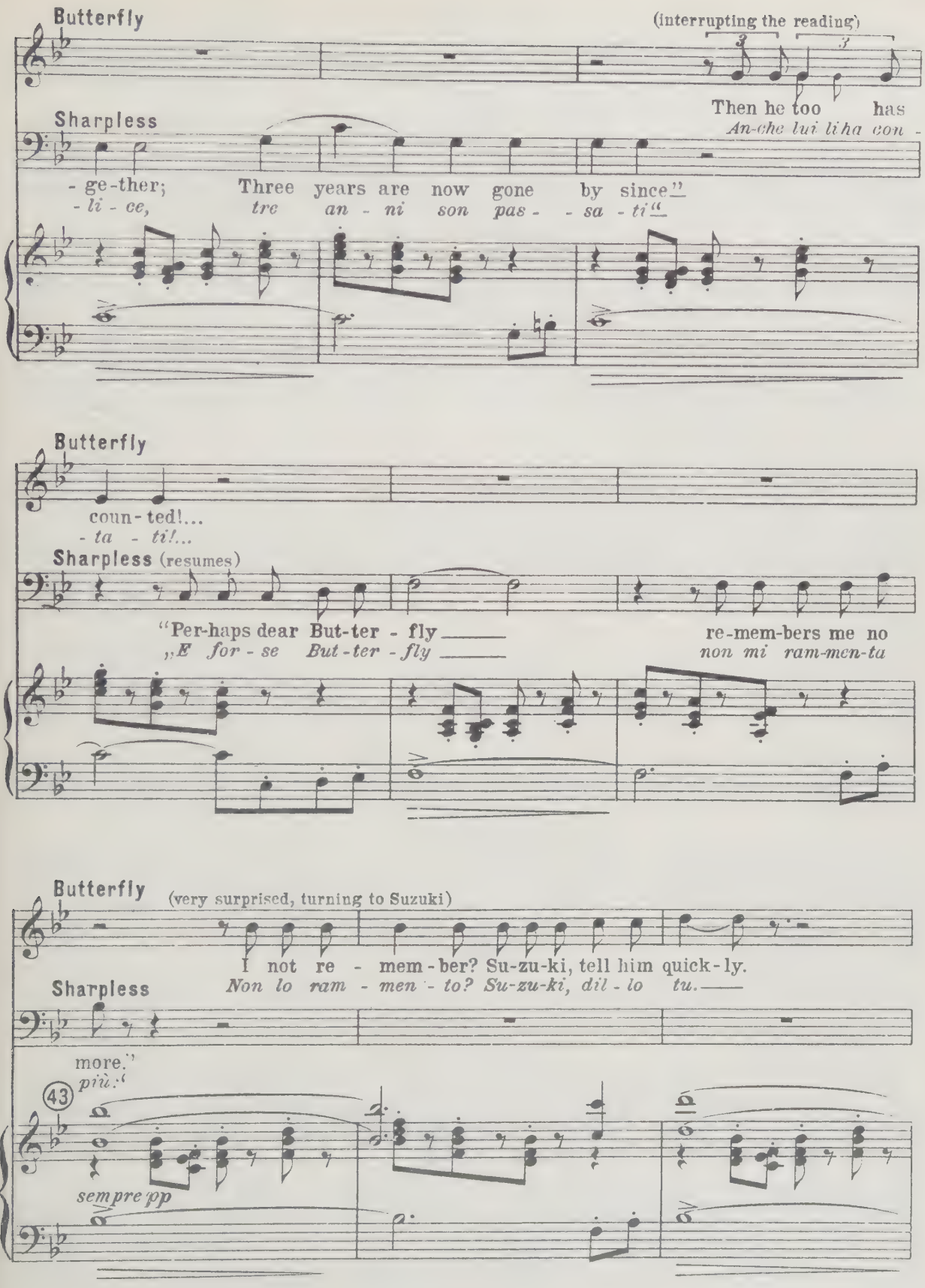
Un poco meno.

Sharpless
(showing the letter)
last! Now if you please, be seat-ed here, And read this let-ter
noi. Se-de-te qui, leg-ger con me vo-le-te que-sta
p legato

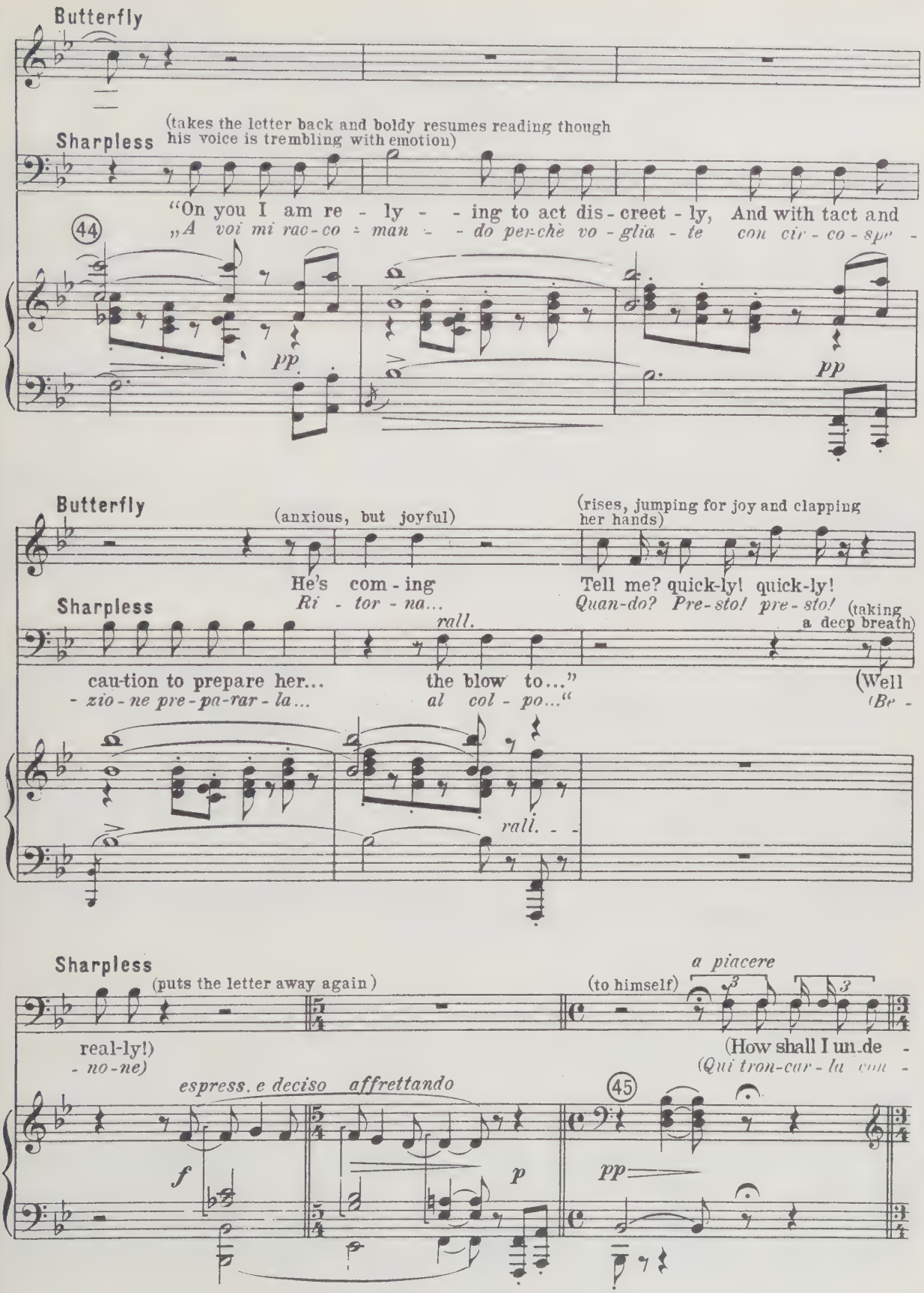



Andantino mosso. ♩=100
Butterfly
(to Sharpless, prettily)
(gives back the letter and settles herself to lis-ten with the greatest attention)
sempre rall.
heart... You're the best man that e-ver ex-ist-ed! Be-gin, I
cuo-re... Sie-te l'uo-mo mi-glio-re del mon-do. In-co-min-
sempre rall.
pp

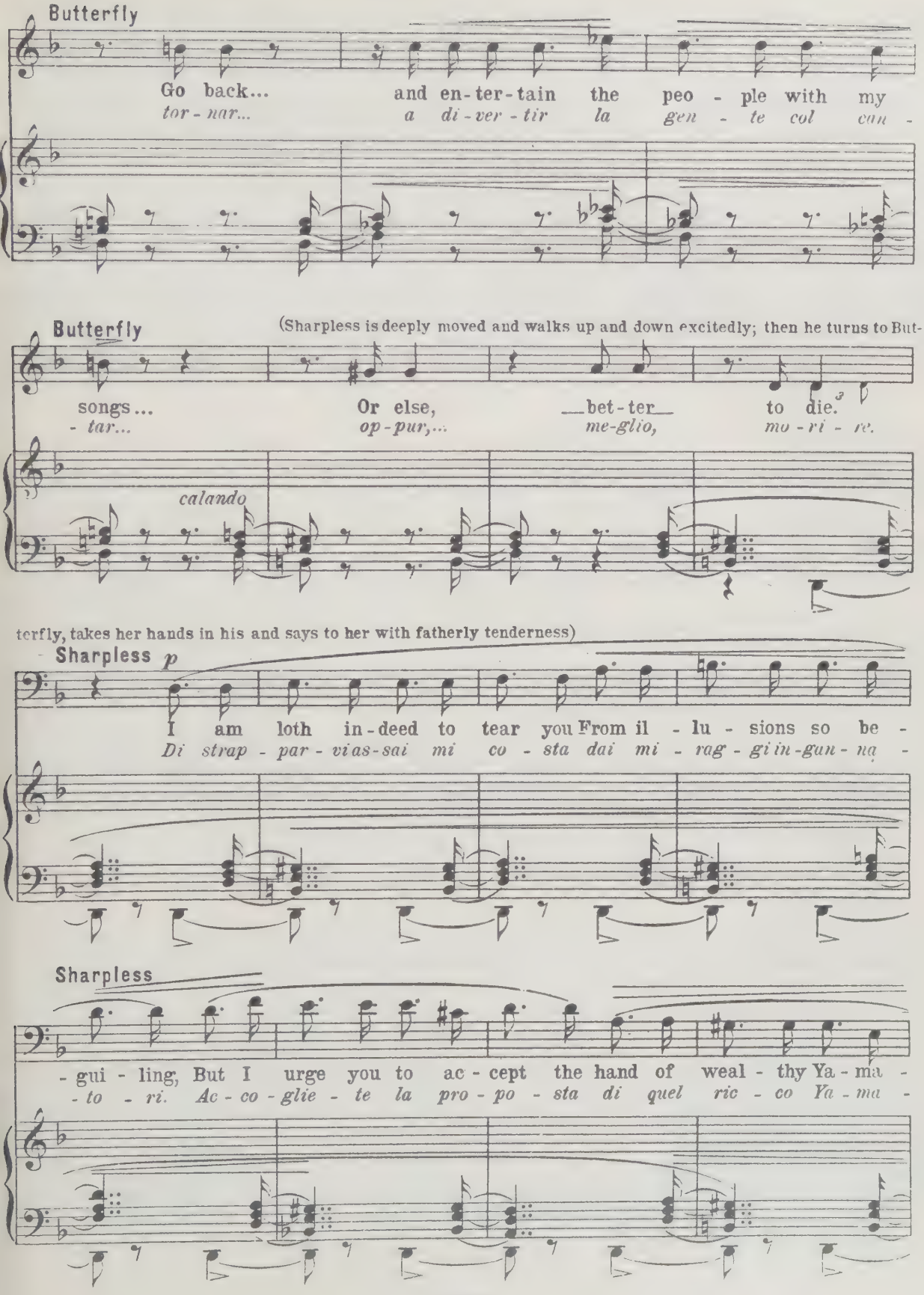
Butterfly
beg you.
- cia - te.
Sharpless
(reading)
"Dear Friend, I beg you
„A - mi - co, cer - ch' -
42
pp
Butterfly
(can no longer contain herself and exclaims joyfully)
Does he tru - ly say
Di - ce pro-prio co
Sharpless
seek out that child, that pret - ty flower,"
- rai quel bel fior di fan - ciul - la."
Butterfly
that?
- sì?
Sharpless
(gravely)
a piacere
a tempo
Yes, he tru - ly says so; But if you in - ter -
Sì, co - sì di - ce, ma se ad o - gni mo -
col canto
a tempo
Butterfly
(calming down again to listen)
I'll be qui-et, and lis-ten.
Sharpless
Taccio, taccio, più nul-la.
- rupt sc_
- men-to...
"Those were hap-py days to -
„Da quel tem - po fe -

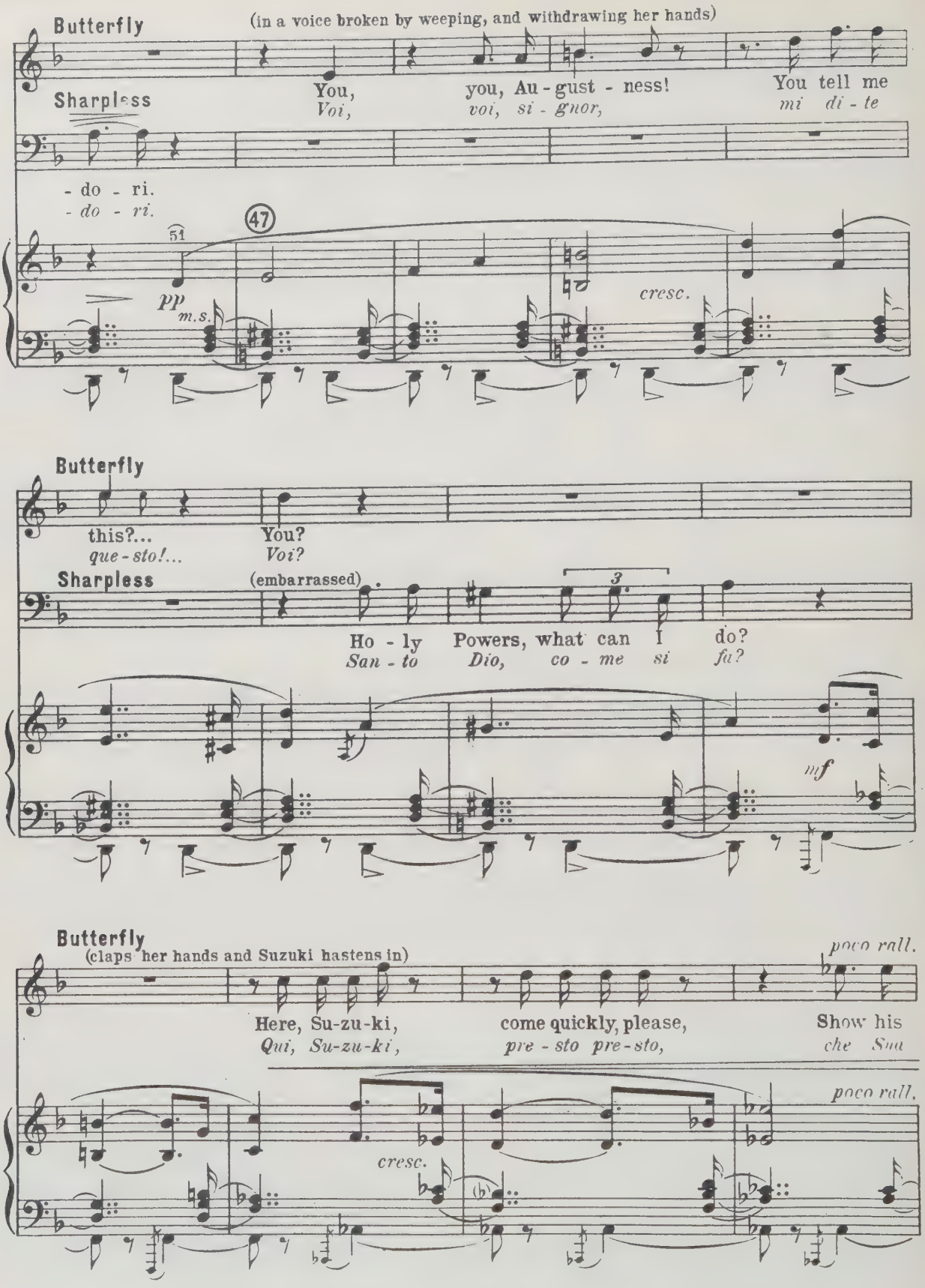

Butterfly
(interrupting the reading)
Then he too has
An-che lui li-ha con -
Sharpless
- ge-ther; Three years are now gone by since"
- li - ce, tre an - ni son pas - - sa - ti"
Butterfly
coun-ted!...
- ta - ti!...
Sharpless (resumes)
"Per-haps dear But-ter - fly
„E for - se But - ter - fly
re-mem-bers me no
non mi ram-men-ta
Butterfly
(very surprised, turning to Suzuki)
I not re - mem-ber? Su-zu-ki, tell him quick-ly.
Sharpless
Non lo ram - men - to? Su-zu-ki, dil - lo tu.
more."
più."
43
sempre pp

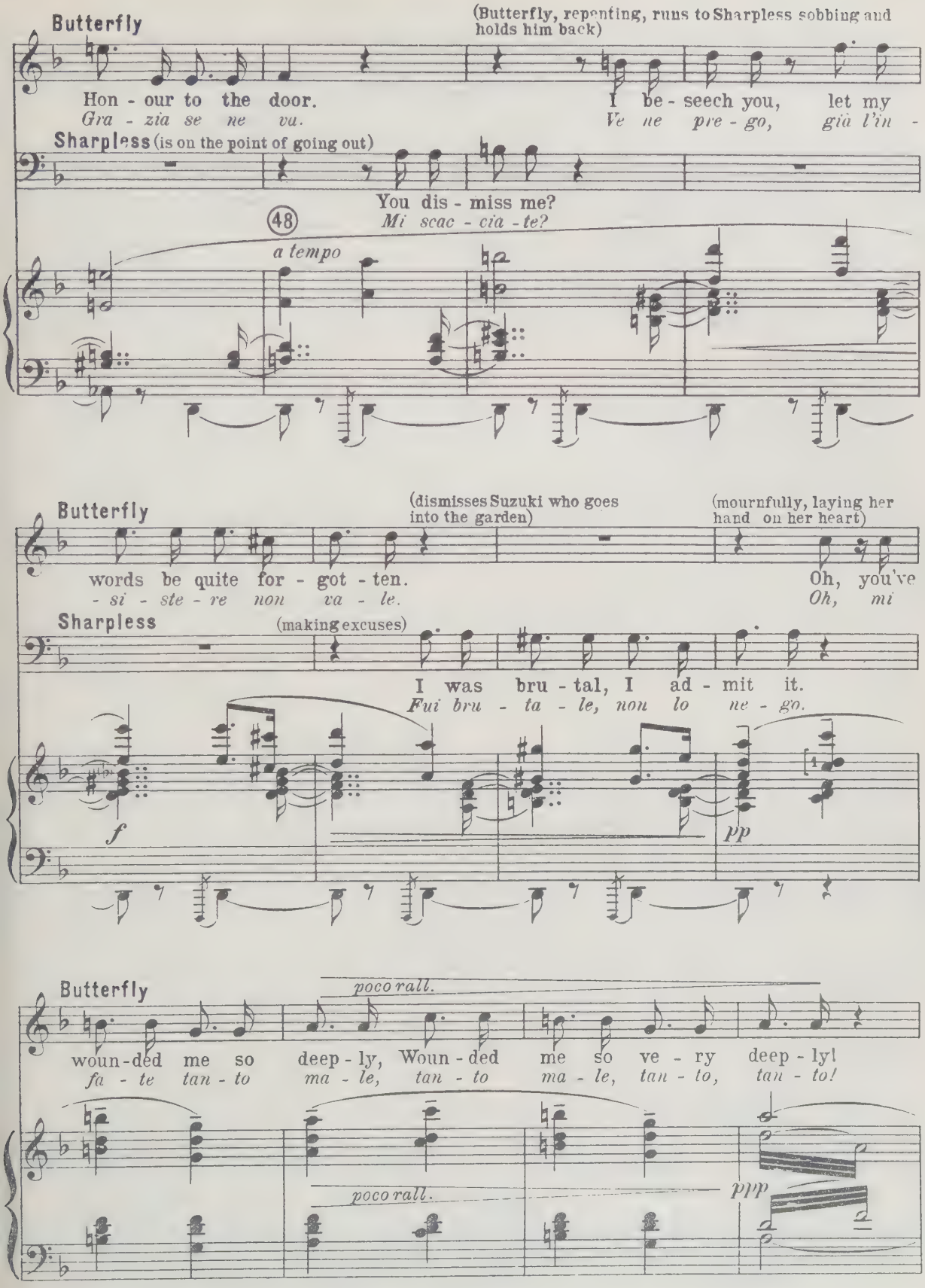
(repeats as though scandalized at the words of the letter)
poco rit.
a tempo
(Suzuki goes out through the door on the left)
"Re-mem-bers me no more!"
„Non mi ram-men-ta più!"
poco rit.
a tempo
m.d.
m.s.
m.s.
Sharpless
(to himself)
(continues reading)
O Pa - tience!
(Pa-zien - za!)
"If she still cares for
„Se mi vuol be - ne an -
m.d.
m.s.
Butterfly
(taking the letter from Sharpless' hands exclaims very tenderly:)
Oh, what glo - - rious
Oh le dol-ci pa -
Sharpless
me,
- cor,
and ex - pects me"
se m'a - spet - ta"
Butterfly
(kissing the letter)
ti - - dings!
- ro - - le!
You bles - sèd let - - ter!
Tu, be - - ne - det - - ta!
dim.
dim.
m.s.
pp

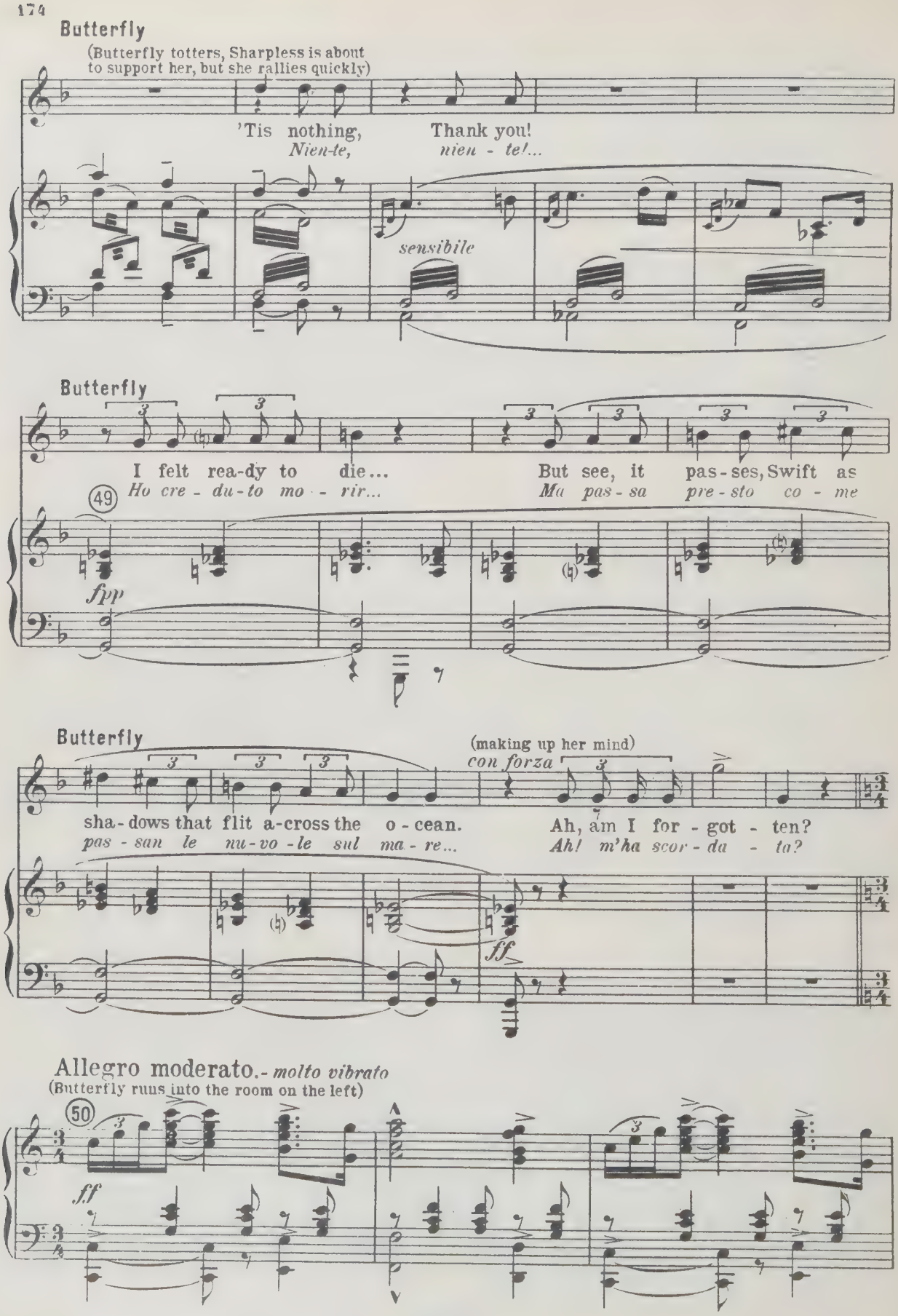

Butterfly
Sharpless
(takes the letter back and boldy resumes reading though his voice is trembling with emotion)
"On you I am re - ly - - ing to act dis - creet - ly, And with tact and
„A voi mi rac - co - man - - do per-chè vo - glia - te con cir - co - spe -
44
pp
pp
Butterfly
(anxious, but joyful)
(rises, jumping for joy and clapping her hands)
He's com - ing
Ri - tor - na...
Tell me? quick-ly! quick-ly!
Quan-do? Pre-sto! pre-sto!
Sharpless
rall.
(taking a deep breath)
caution to prepare her...
- zio - ne pre - pa - rar - la...
the blow to..."
al col - po..."
(Well
(Be -
rall.
Sharpless
(puts the letter away again)
(to himself)
a piacere
real-ly!)
- no-ne)
(How shall I un.de -
(Qui tron-car - la con -
espress. e deciso affrettando
45
f
p
pp

Sharpless
(angrily)
(rises, then looks straight
- ceive her? That de - vil of a Pin - ker - ton!) Now
- vie - ne... Quel dia - vo - lo d'un Pin - ker - ton!) Eb -
col canto
Sharpless
into Butterfly's eyes, very gravely)
lentamente
say, what would you do, tell me, Ma-dam But-ter - fly... If he were
- be - ne, che fa - re - ste, Ma - da - ma But-ter - fly... s'ei non do -
(Butterfly, motionless as tho' she had received a death-blow, bows
Sharpless
pausa
Andante sostenuto.
nev - er to re - turn a - gain?
- ves - se ri - tor - nar più mai?
46
ff
(pausa)
m.d.
p
Butterfly
her head and replies with childlike submissiveness, almost stammering)
Two things I might do:
Due co - se po - trei far:

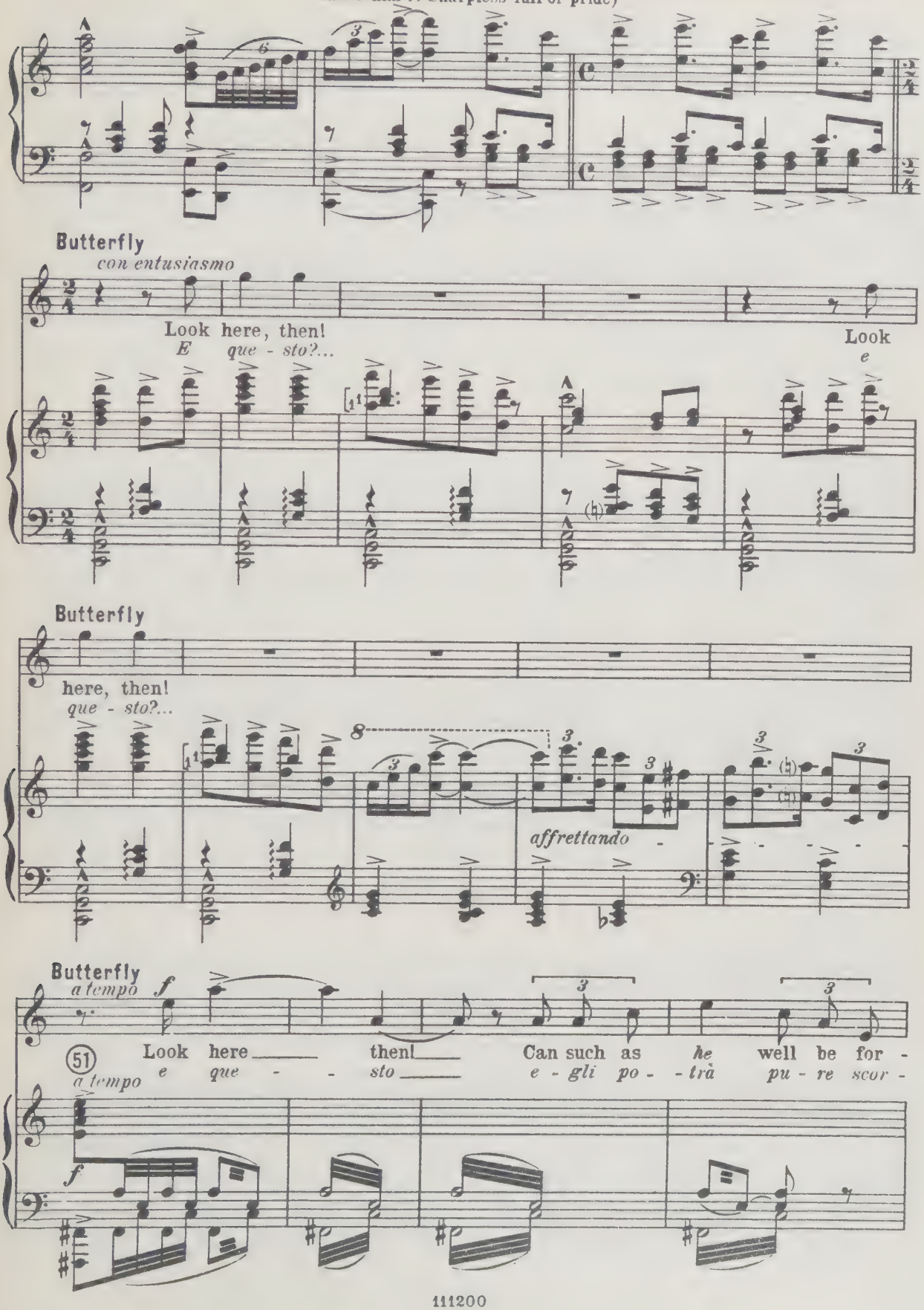

Butterfly
Go back... and en-ter-tain the peo - ple with my
tor - nar... a di - ver - tir la gen - te col can -
Butterfly
(Sharpless is deeply moved and walks up and down excitedly; then he turns to But-
songs... Or else, bet-ter to die.
- tar... op-pur,... me-glio, mo - ri - re.
calando
terfly, takes her hands in his and says to her with fatherly tenderness)
Sharpless p
I am loth in-deed to tear you From il - lu - sions so be -
Di strap - par - vi as-sai mi co - sta dai mi - rag - gi in-gun - na -
Sharpless
- gui - ling, But I urge you to ac - cept the hand of weal - thy Ya - ma -
- to - ri. Ac - co - glie - te la pro - po - sta di quel ric - co Ya - ma -


Butterfly
(in a voice broken by weeping, and withdrawing her hands)
You, you, Au - gust - ness! You tell me
Voi, voi, si - gnor, mi di - te
Sharpless
- do - ri.
- do - ri.
47
51
pp m.s.
cresc.
Butterfly
this?... You?
que - sto!... Voi?
Sharpless
(embarrassed)
3
Ho - ly Powers, what can I do?
San - to Dio, co - me si fa?
mf
Butterfly
(claps her hands and Suzuki hastens in)
poco rall.
Here, Su-zu-ki, come quickly, please, Show his
Qui, Su-zu-ki, pre - sto pre - sto, che Sua
poco rall.
cresc.

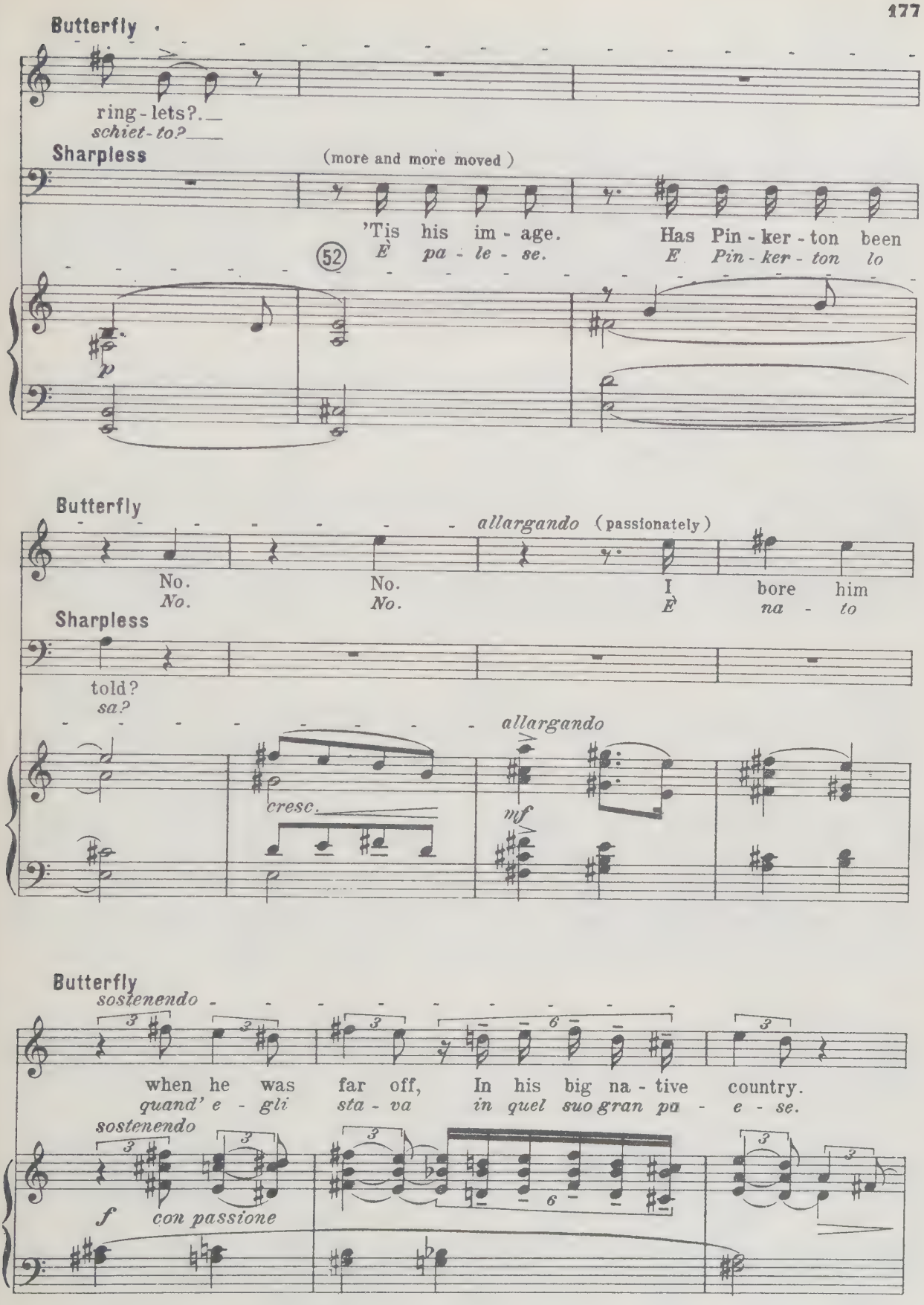

Butterfly
(Butterfly, repenting, runs to Sharpless sobbing and holds him back)
Hon - our to the door.
Gra - zia se ne va.
I be - seech you, let my
Ve ne pre - go, già l'in -
Sharpless (is on the point of going out)
You dis - miss me?
Mi scac - cia - te?
48
a tempo
Butterfly
(dismisses Suzuki who goes into the garden)
(mournfully, laying her hand on her heart)
words be quite for - got - ten.
- si - ste - re non va - le.
Oh, you've
Oh, mi
Sharpless
(making excuses)
I was bru - tal, I ad - mit it.
Fui bru - ta - le, non lo ne - go.
f
pp
Butterfly
poco rall.
woun - ded me so deep - ly, Woun - ded me so ve - ry deep - ly!
fa - te tan - to ma - le, tan - to ma - le, tan - to, tan - to!
poco rall.
ppp


Butterfly
(Butterfly totters, Sharpless is about to support her, but she rallies quickly)
'Tis nothing, Thank you!
Nien-te, nien - te!...
sensibile
Butterfly
I felt rea-dy to die... But see, it pas-ses, Swift as
Ho cre - du-to mo - rir... Ma pas-sa pre-sto co - me
49
fpp
Butterfly
(making up her mind)
con forza
sha-dows that flit a-cross the o-cean. Ah, am I for-got-ten?
pas-san le nu-vo-le sul ma-re... Ah! m'ha scor-da-ta?
ff
Allegro moderato.- molto vibrato
(Butterfly runs into the room on the left)
50
ff

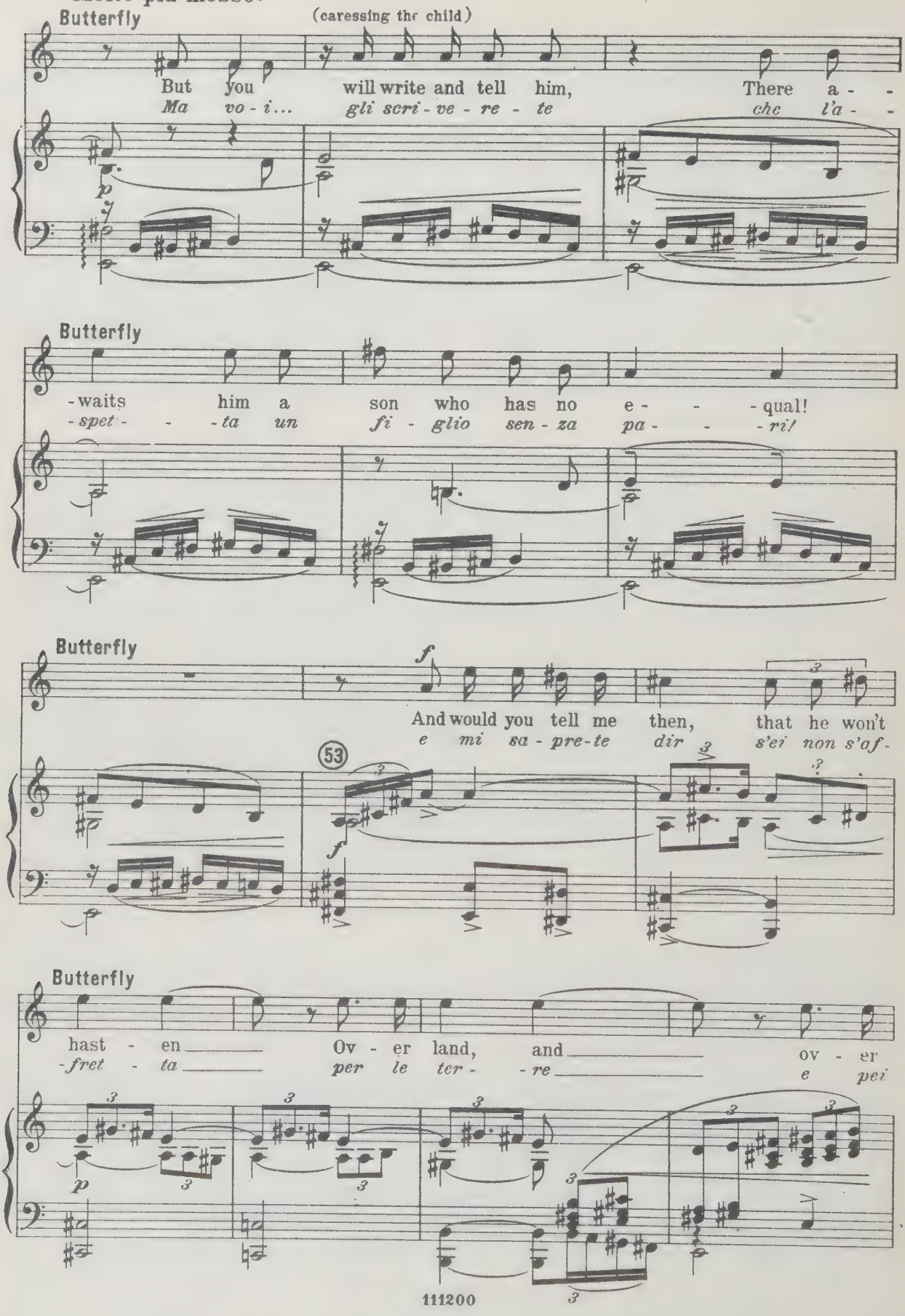
(Butterfly returns triumphantly carrying her baby on her left shoulder, and shows him to Sharpless full of pride)

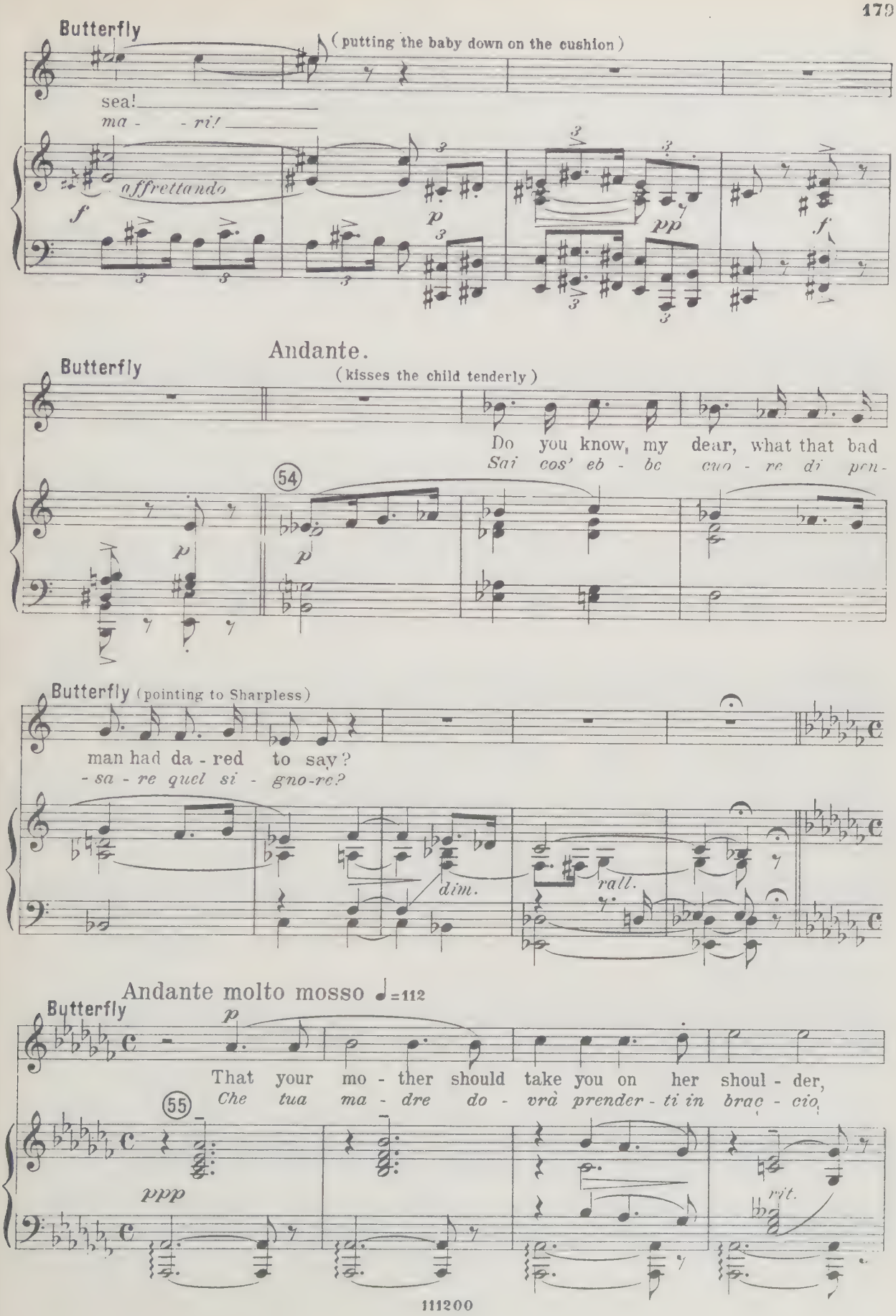


Butterfly
(puts the child down on the ground and holds him close to her)
- got - - ten?..
- da - - re?..
affrettando
ff
Butterfly
(pointing to each feature)
a tempo con dolcezza e con un po' di agitazione
What ja - pa - nese ba - by
Chi vi - de ma - i a
Sharpless
(with emotion)
rall.
Is it his?
E - gli è suo?
rall.
a tempo
ff
p
Butterfly
rall.
a - zure eyes, I won - der?
- pon oc - chi az - zur - ri - ni?
Such lips too?
E il lab - bro?
and such a head of gol - den
E i ric - cio - li - ni d'o - ro
espressivo
pp

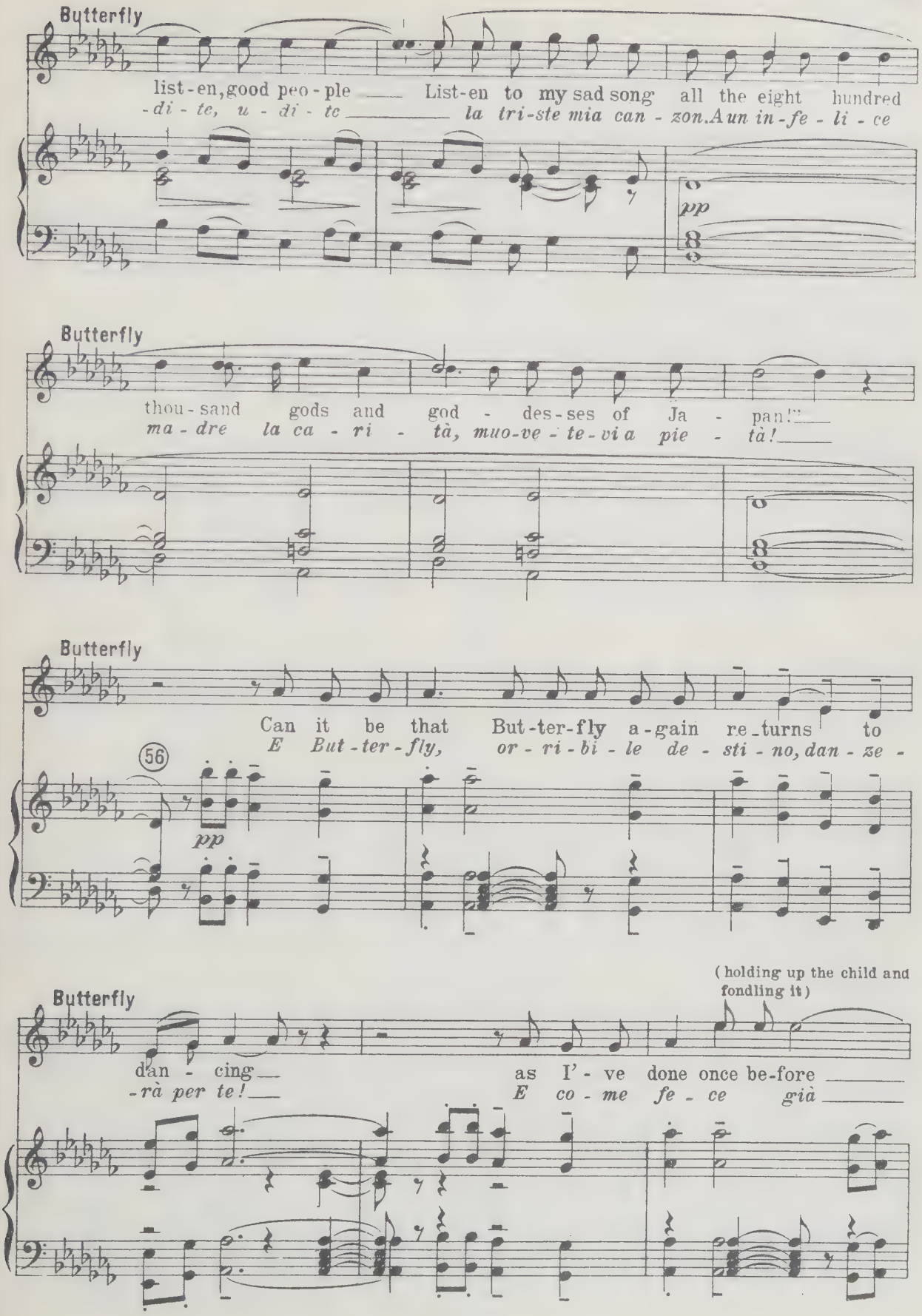

Butterfly
ring-lets?
schiet-to?
Sharpless
(more and more moved)
'Tis his im-age.
È pa-le-se.
Has Pin-ker-ton been
E Pin-ker-ton lo
52
p
Butterfly
allargando (passionately)
No.
No.
No.
No.
I bore him
È na-to
Sharpless
told?
sa?
allargando
cresc.
mf
Butterfly
sostenendo
when he was far off, In his big na-tive country.
quand' e-gli sta-va in quel suo gran pa-e-se.
sostenendo
f con passione

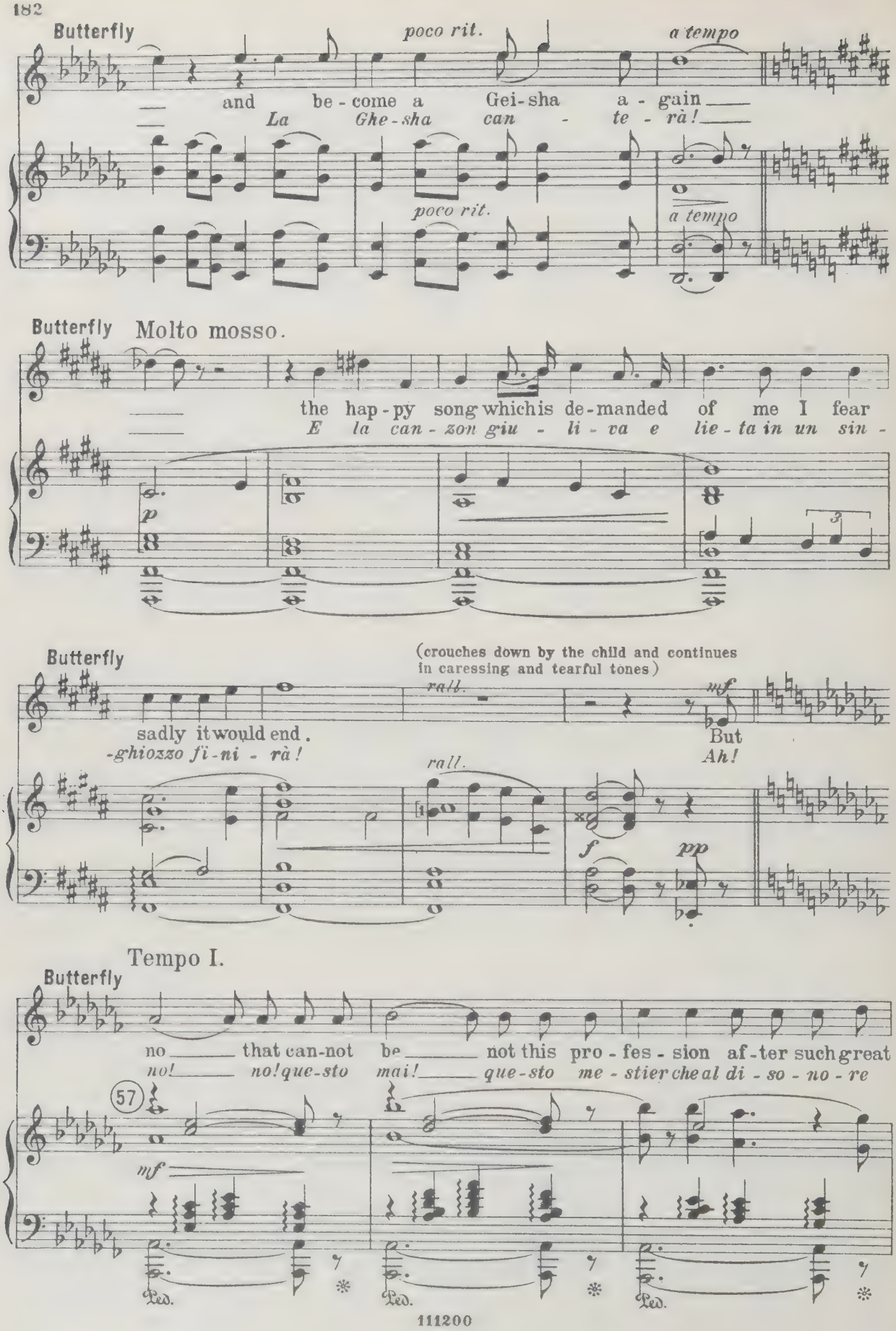
Molto più mosso.


Butterfly
(caressing the child)
But you will write and tell him, There a - -
Ma vo - i... gli scri - ve - re - te che l'a - -
Butterfly
- waits him a son who has no e - - - qual!
- spet - - - ta un fi - glio sen - za pa - - - ri!
Butterfly
And would you tell me then, that he won't
e mi sa - pre - te dir s'ei non s'af -
53
Butterfly
hast - en Ov - er land, and ov - er
- fret - ta per le ter - - re e pei

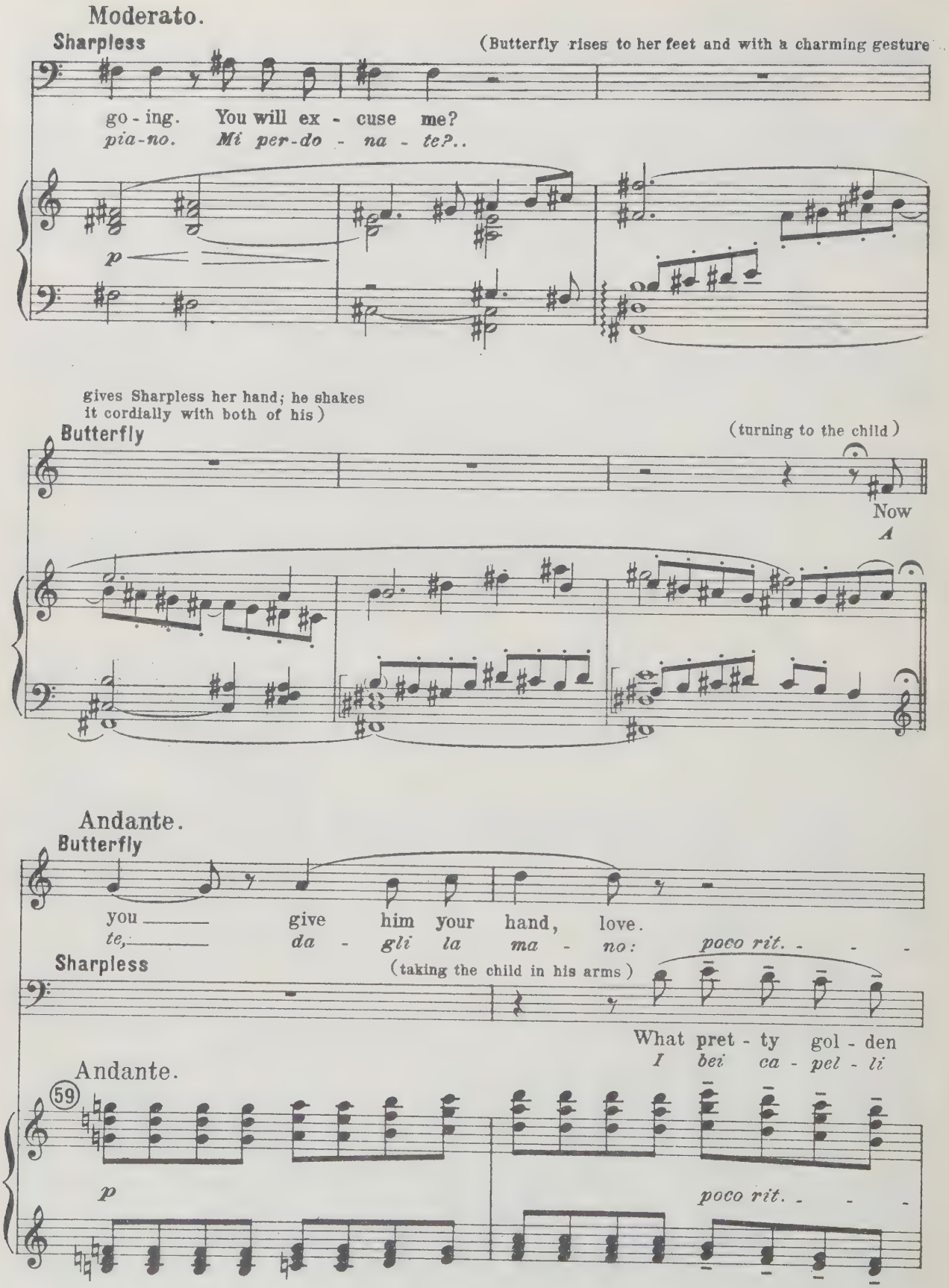

Butterfly
(putting the baby down on the cushion)
sea!
ma - - ri!
affrettando
f
p
pp
f
Andante.
Butterfly
(kisses the child tenderly)
Do you know, my dear, what that bad
Sai cos' eb - be cuo - re di pen-
54
p
p
Butterfly (pointing to Sharpless)
man had da - red to say?
- sa - re quel si - gno-re?
dim.
rall.
Andante molto mosso ♩=112
Butterfly
p
That your mo - ther should take you on her shoul - der,
Che tua ma - dre do - vrà prender - ti in brac - cio,
55
ppp
rit.

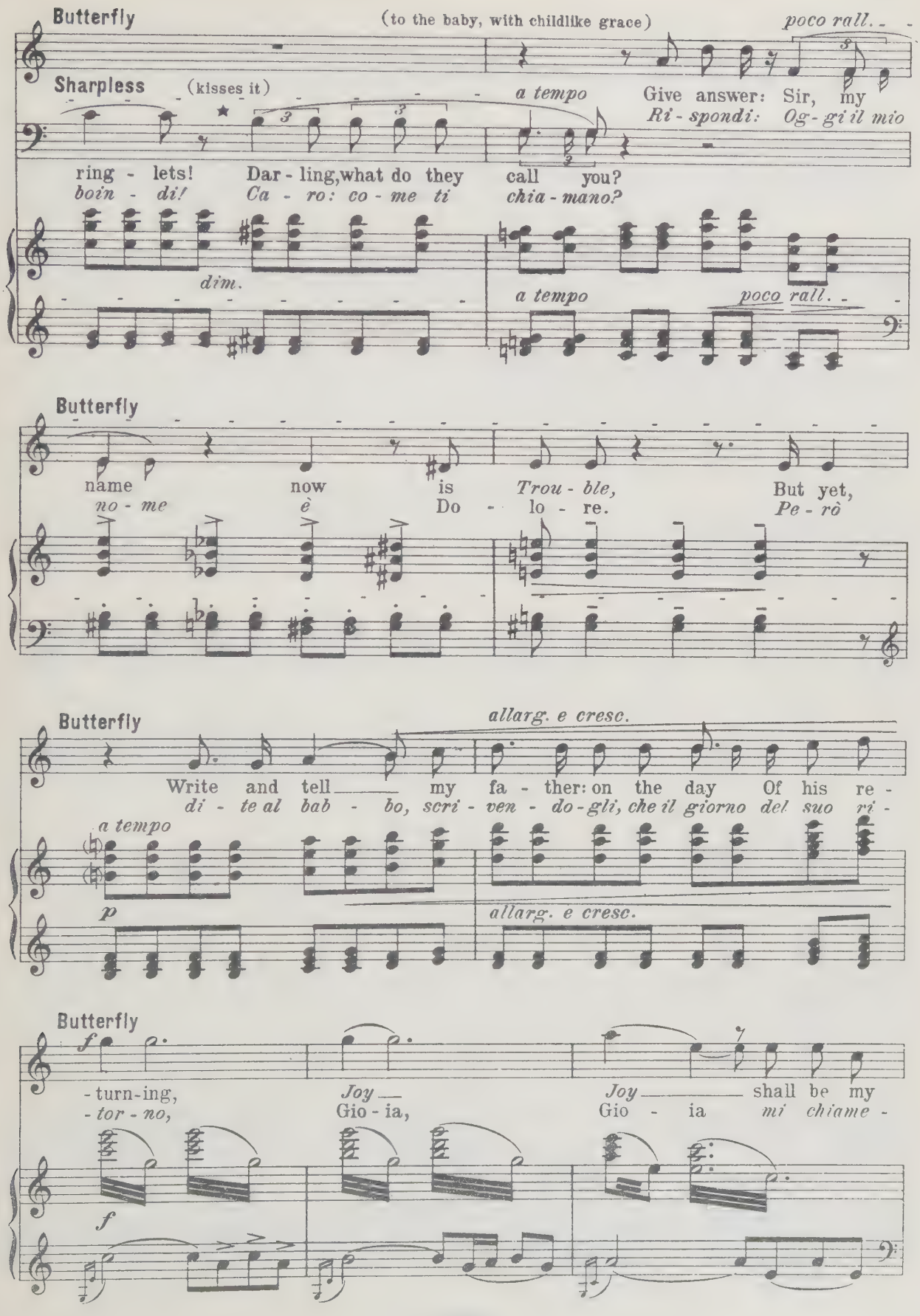
Butterfly
a tempo
And forth should wan - der in rain and tem - pest Through the
ed al - la piog - gia e al ven - to an - dar per la cit -
à tempo
Butterfly
rit.
town,
- tà
seek - ing to earn e - nough For food and
a gua - da - gnar - ti il pa - ne e il ve - sti -
rit.
Butterfly
a tempo
cloth - ing. And then be - fore the kind - ly peo - ple as
- men - to. Ed al - le im - pie - to - si - te gen - ti, la
a tempo
pp
ppp
appena toccato
Butterfly
she did in years gone by and cry out: "Oh
man tre - man - te sten - de - rà! gri - dan - do: „U -

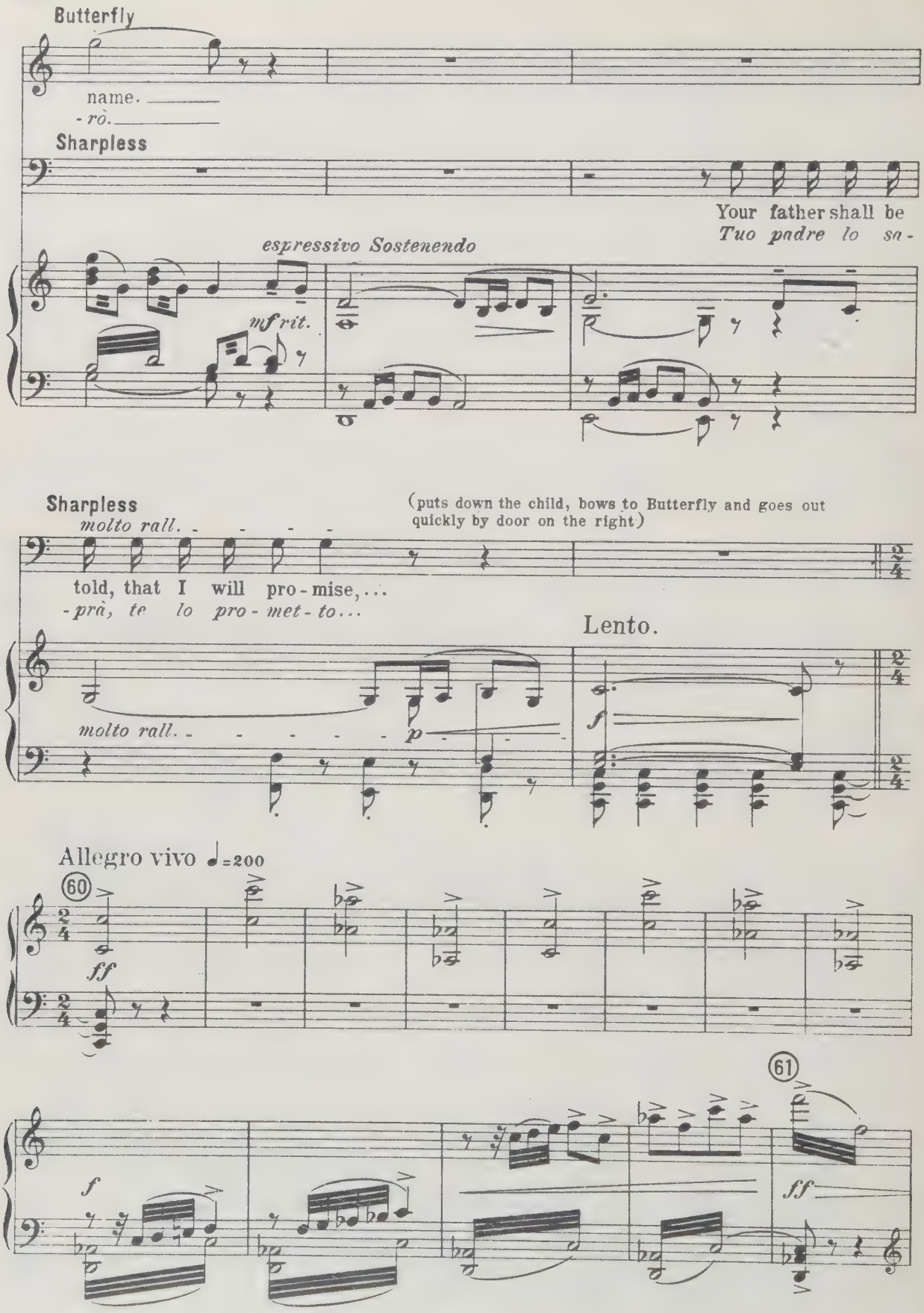

Butterfly
list-en, good peo-ple List-en to my sad song all the eight hundred
-di-te, u-di-te la tri-ste mia can-zon. A un in-fe-li-ce
pp
Butterfly
thou-sand gods and god-des-ses of Ja-pan!
ma-dre la ca-ri-tà, muo-ve-te-via pie-tà!
Butterfly
Can it be that But-ter-fly a-gain re-turns to
E But-ter-fly, or-ri-bi-le de-sti-no, dan-ze-
56
pp
(holding up the child and fondling it)
Butterfly
dan-cing as I'-ve done once be-fore
-rà per te! E co-me fe-ce già

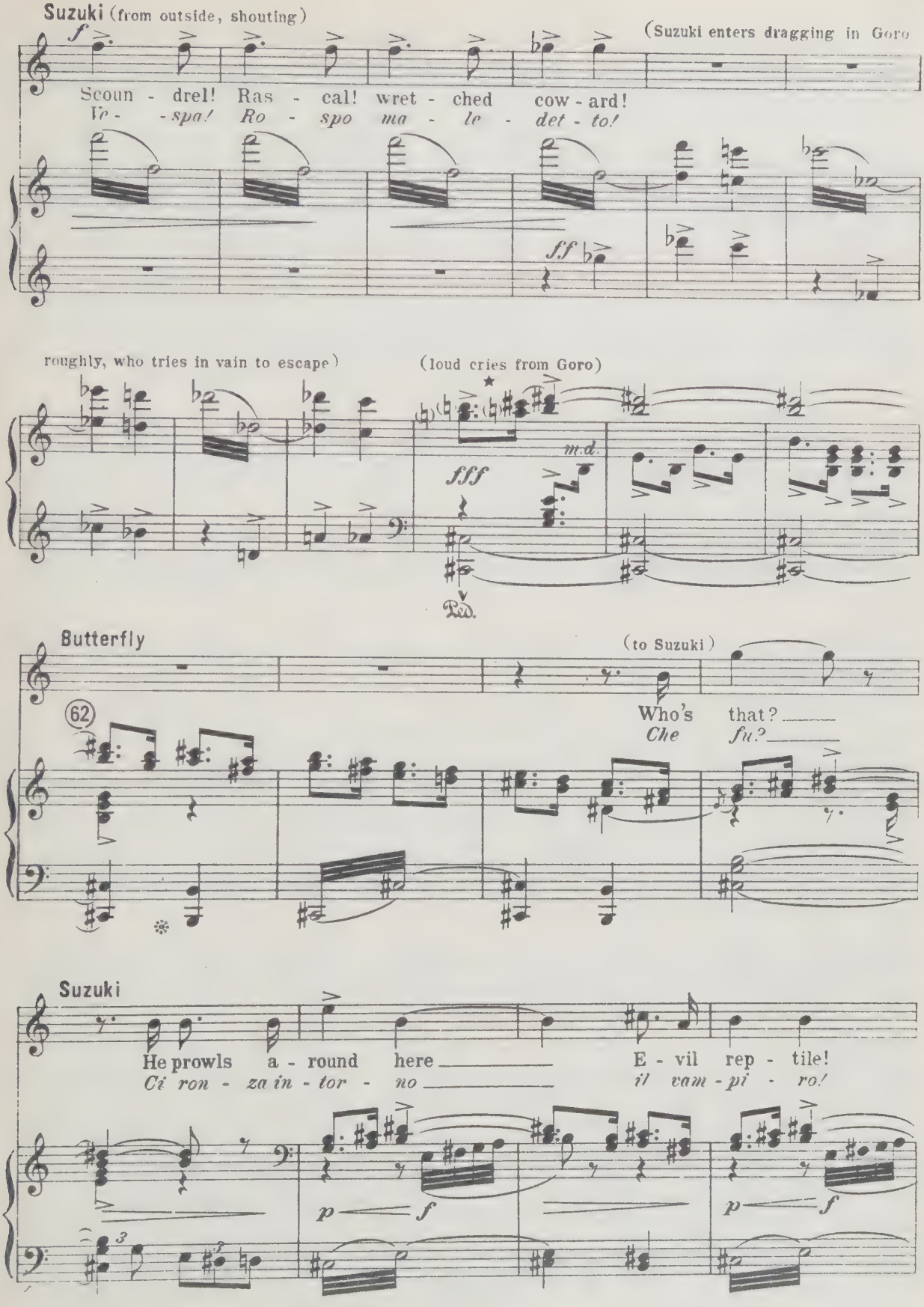

Butterfly
poco rit.
a tempo
and be - come a Gei - sha a - gain
La Ghe - sha can - te - rà!
poco rit.
a tempo
Butterfly
Molto mosso.
the hap - py song which is de - manded of me I fear
E la can - zon giu - li - va e lie - ta in un sin -
p
Butterfly
(crouches down by the child and continues in caressing and tearful tones)
rall.
mf
sadly it would end.
-ghiozzo fi - ni - rà!
But
Ah!
rall.
f
pp
Tempo I.
Butterfly
no that can-not be not this pro - fes - sion af - ter such great
no! no! que-sto mai! que-sto me - stier che al di - so - no - re
57
mf
Ped.
Ped.
Ped.

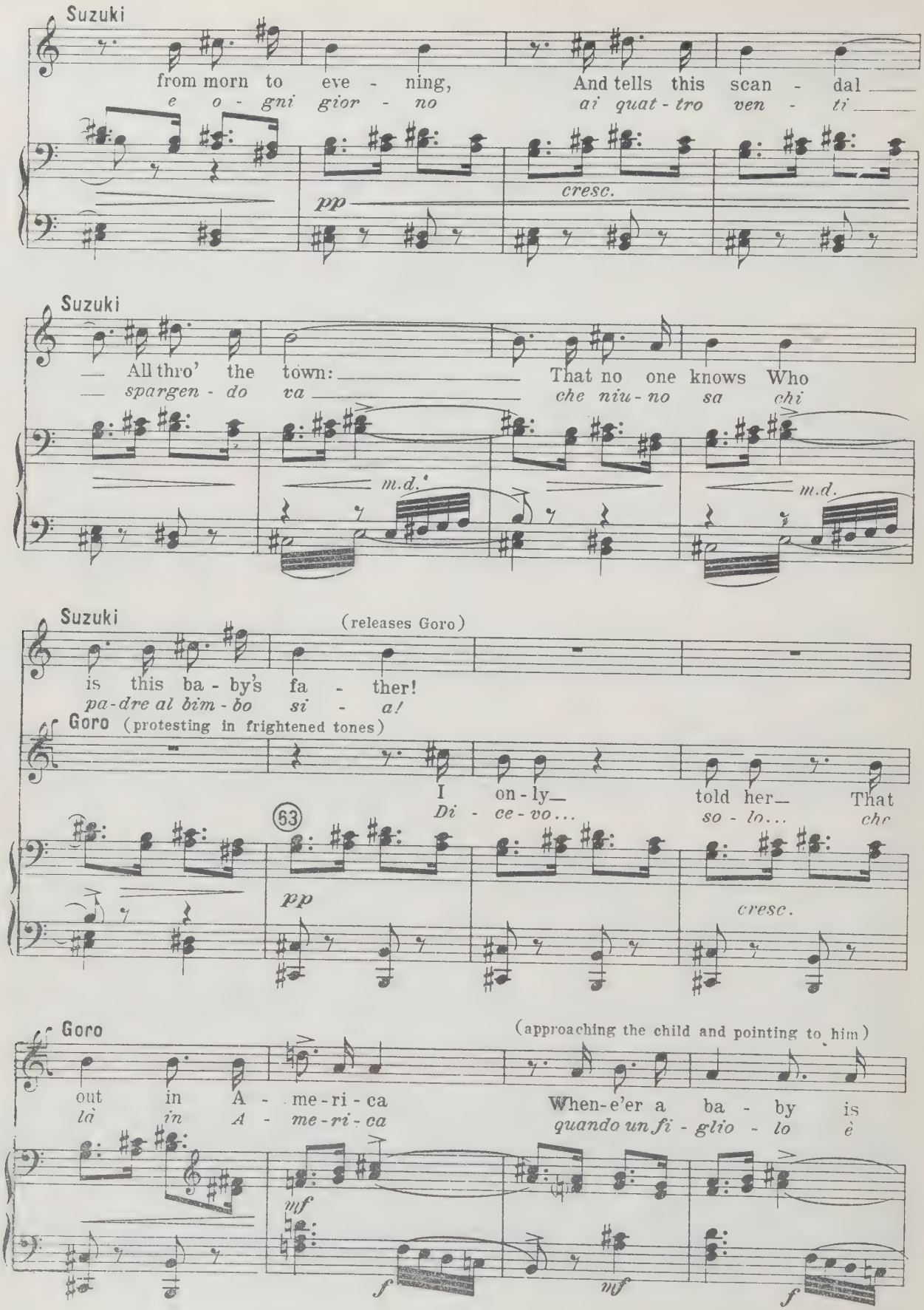
Butterfly
rit.
a tempo
joy
por - ta!
death!
Mor - ta!
death!
mor - ta!
but ne - ver
Mai più dan -
Ped.
Butterfly
allarg.
dance
-zar!
I'd ten times ra-ther go to my
Piut - to - sto la mia vi - ta vo' tron -
cresc.
f
allarg.
Butterfly
stent.
(laying her cheek next to the baby's cheek)
(She strains the child to her heart, then crouching down on the ground hugs him passionately.)
death
-car!
Ah!
Ah! morta!
stent.
f
ff
p
Sharpless
(cannot restrain his tears)
(conquering his emotion)
Lento.
a piacere
(Poor faithful soul!)
(Quanta pie-tà!)
I must be
Io scendo al
58
m.d.
pp
col canto
111200

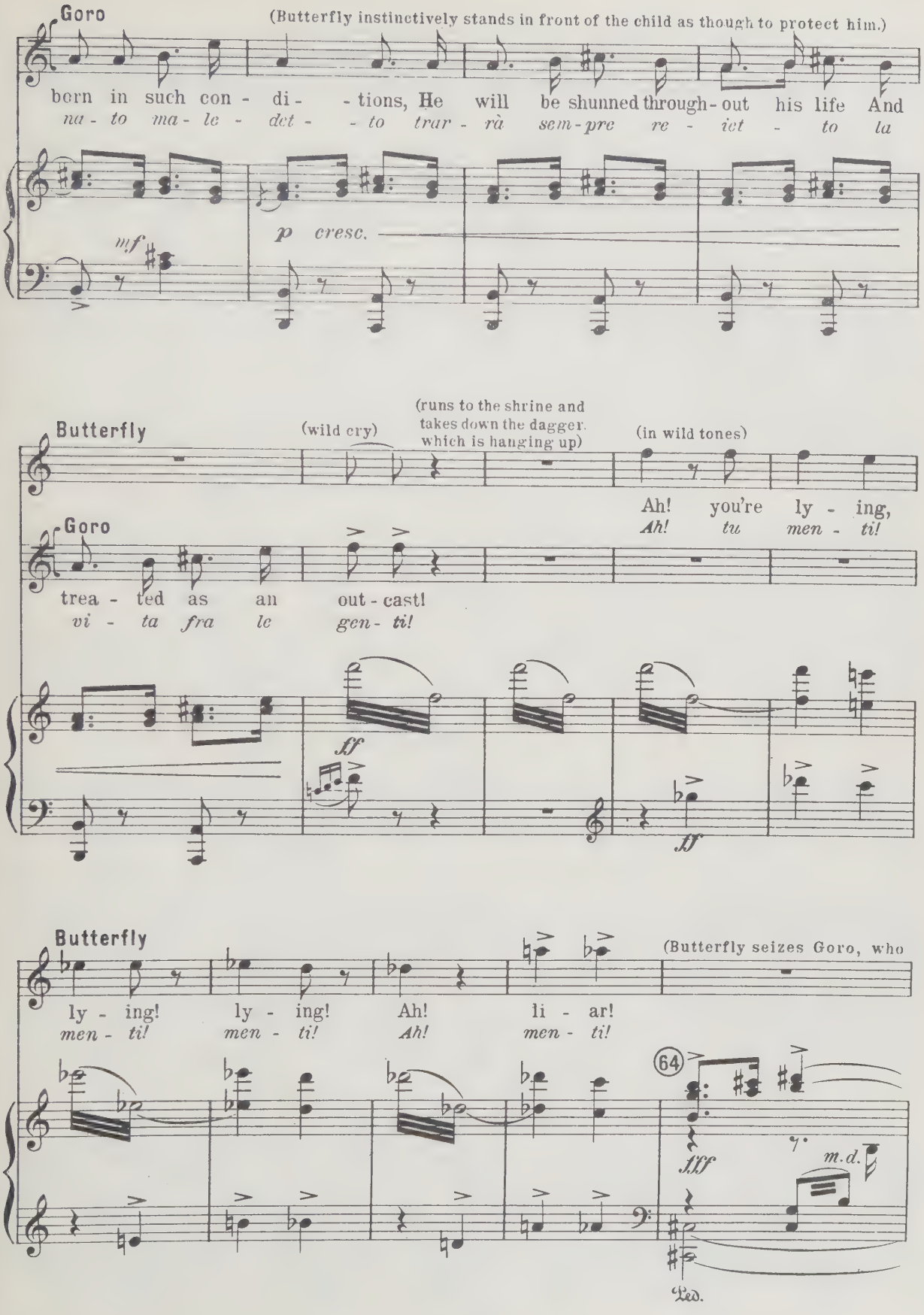

Moderato.
Sharpless
(Butterfly rises to her feet and with a charming gesture
go - ing. You will ex - cuse me?
pia-no. Mi per-do - na - te?..
p
gives Sharpless her hand; he shakes it cordially with both of his)
Butterfly
(turning to the child)
Now
A
Andante.
Butterfly
you give him your hand, love.
te, da - gli la ma - no:
poco rit.
Sharpless
(taking the child in his arms)
What pret - ty gol - den
I bei ca - pel - li
Andante.
59
p
poco rit.


Butterfly
(to the baby, with childlike grace)
poco rall.
Sharpless
(kisses it)
a tempo
Give answer: Sir, my
Ri - spondi: Og - gi il mio
ring - lets! Dar - ling, what do they call you?
boin - di! Ca - ro: co - me ti chia - mano?
dim.
a tempo
poco rall.
Butterfly
name now is Trou - ble, But yet,
no - me è Do - lo - re. Pe - rò
Butterfly
allarg. e cresc.
Write and tell my fa - ther: on the day Of his re -
di - te al bab - bo, scri - ven - do - gli, che il giorno del suo ri -
a tempo
p
allarg. e cresc.
Butterfly
f
- turn-ing, Joy Joy shall be my
- tor - no, Gio - ia, Gio - ia mi chiame -
f


Butterfly
name.
-rò.
Sharpless
Your father shall be
Tuo padre lo sa-
espressivo Sostenendo
mf rit.
Sharpless
molto rall.
(puts down the child, bows to Butterfly and goes out quickly by door on the right)
told, that I will pro-mise,...
-prà, te lo pro-met-to...
Lento.
molto rall.
p
f
Allegro vivo ♩=200
60
ff
61
f
ff


Suzuki (from outside, shouting)
(Suzuki enters dragging in Goro
Scoun - drel! Ras - cal! wret - ched cow - ard!
Ve - - spa! Ro - spo ma - le - det - to!
roughly, who tries in vain to escape)
(loud cries from Goro)
Butterfly
(to Suzuki)
62
Who's that?
Che fu?
Suzuki
He prowls a - round here
Ci ron - za in - tor - no
E - vil rep - tile!
il vam - pi - ro!


Suzuki
from morn to eve - ning,
e o - gni gior - no
And tells this scan - dal
ai quat - tro ven - ti
pp
cresc.
Suzuki
All thro' the town:
spargen - do va
That no one knows Who
che niu - no sa chi
m.d.
m.d.
Suzuki
(releases Goro)
is this ba - by's fa - ther!
pa - dre al bim - bo si - a!
Goro (protesting in frightened tones)
I on - ly
Di - ce - vo...
told her
so - lo...
That
che
63
pp
cresc.
Goro
(approaching the child and pointing to him)
out in A - me - ri - ca
là in A - me - ri - ca
When-e'er a ba - by is
quando un fi - glio - lo è
mf
f
mf
f


Goro
(Butterfly instinctively stands in front of the child as though to protect him.)
born in such con - di - - tions, He will be shunned through - out his life And
na - to ma - le - det - - to trar - rà sem - pre re - iet - to la
mf
p cresc.
Butterfly
(wild cry)
(runs to the shrine and takes down the dagger. which is hanging up)
(in wild tones)
Ah! you're ly - ing,
Ah! tu men - ti!
Goro
trea - ted as an out - cast!
vi - ta fra le gen - ti!
ff
ff
Butterfly
(Butterfly seizes Goro, who
ly - ing! ly - ing! Ah! li - ar!
men - ti! men - ti! Ah! men - ti!
64
fff
m.d.
Ped.

falls down, and threatens to kill him. Goro utters loud, desperate and prolonged howls.)

Butterfly

Say't a - gain and I'll kill you!

Dil- lo an - co - rà e t'uc - ci - - do!

Suzuki (thrusts herself between them; then horrified at such a scene, she takes the child and carries him into the room on the left)

No!

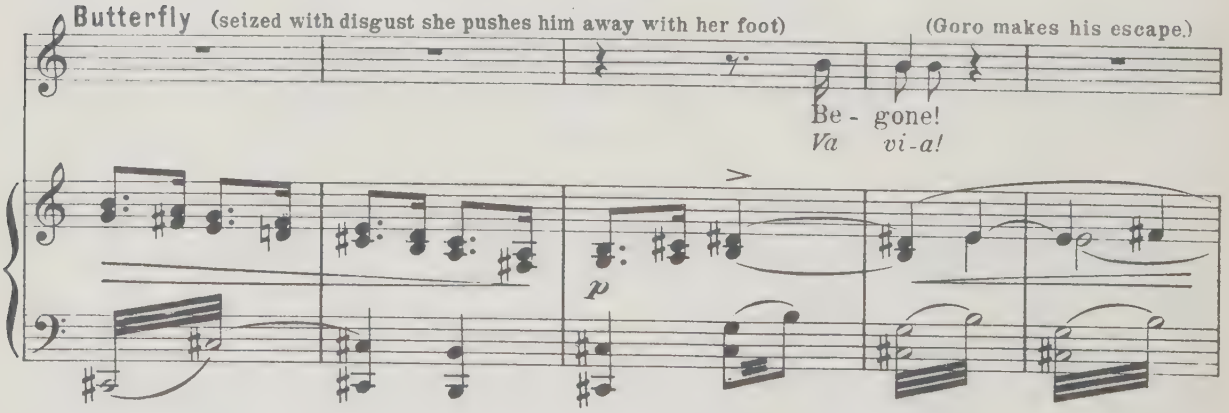
No!

Butterfly (seized with disgust she pushes him away with her foot)

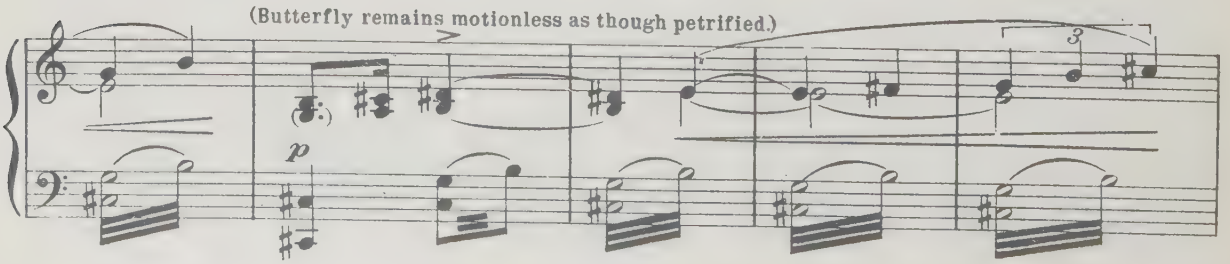
(Goro makes his escape.)

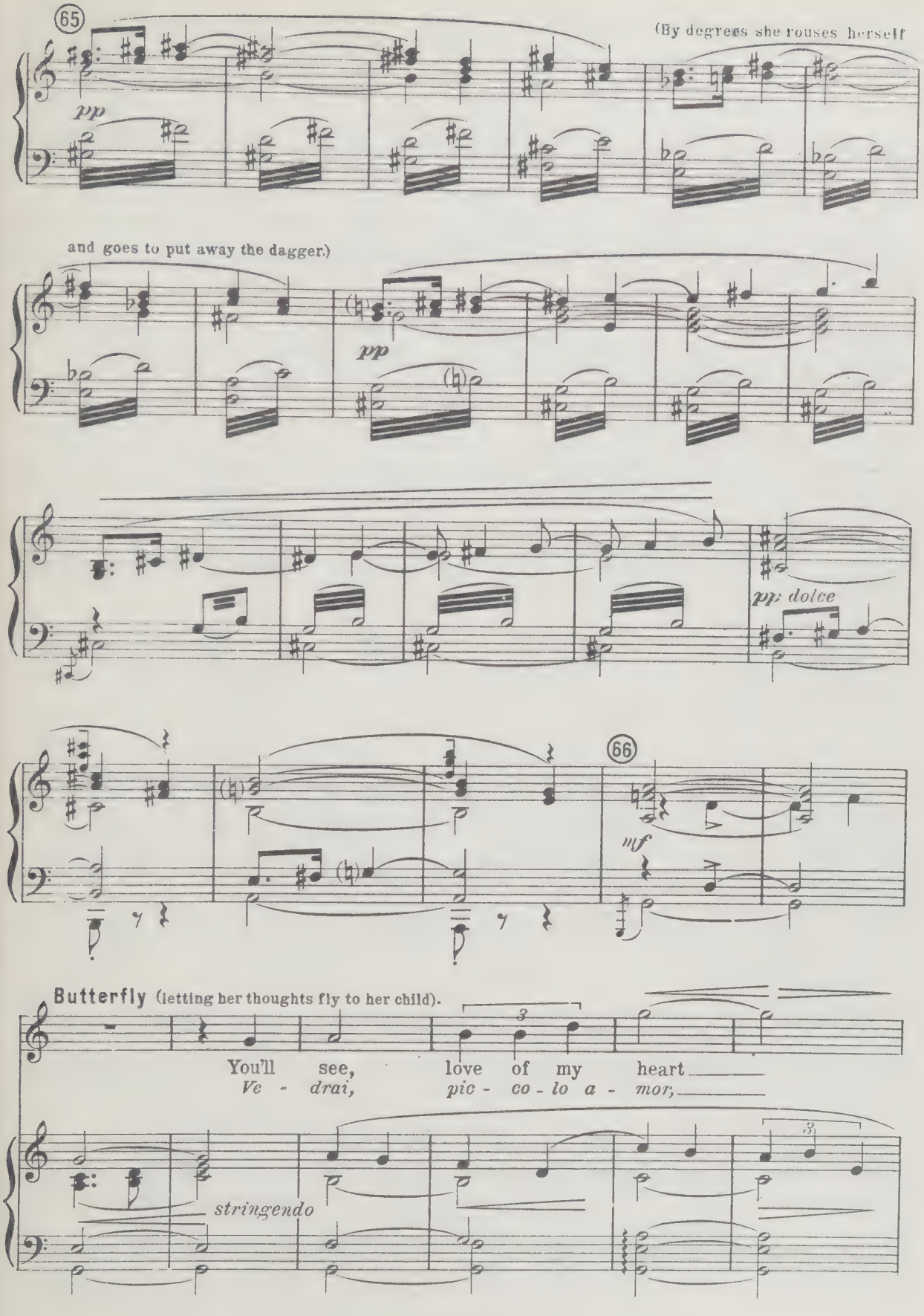
Be - gone!

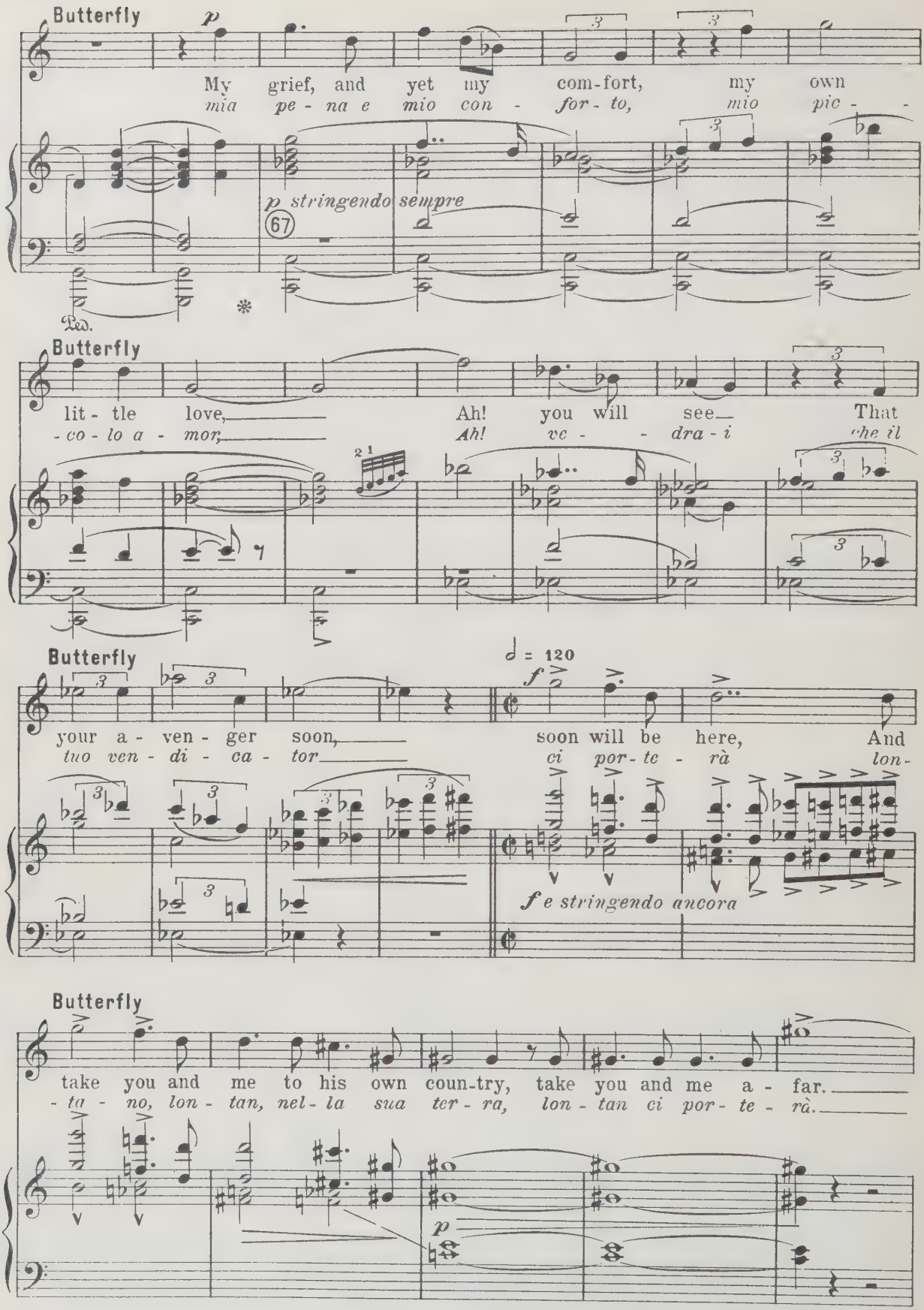
Va vi-a!



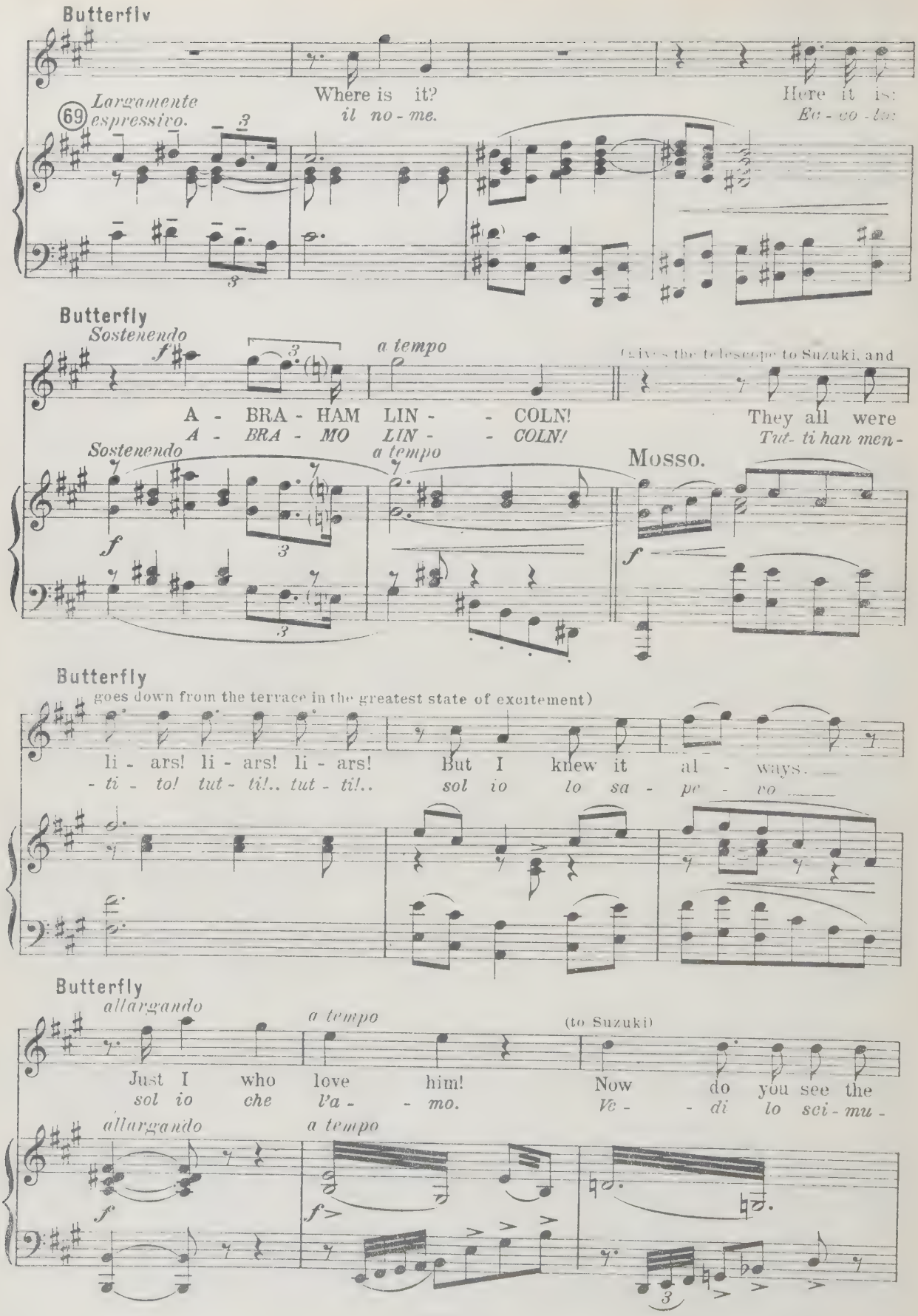
(Butterfly remains motionless as though petrified.)

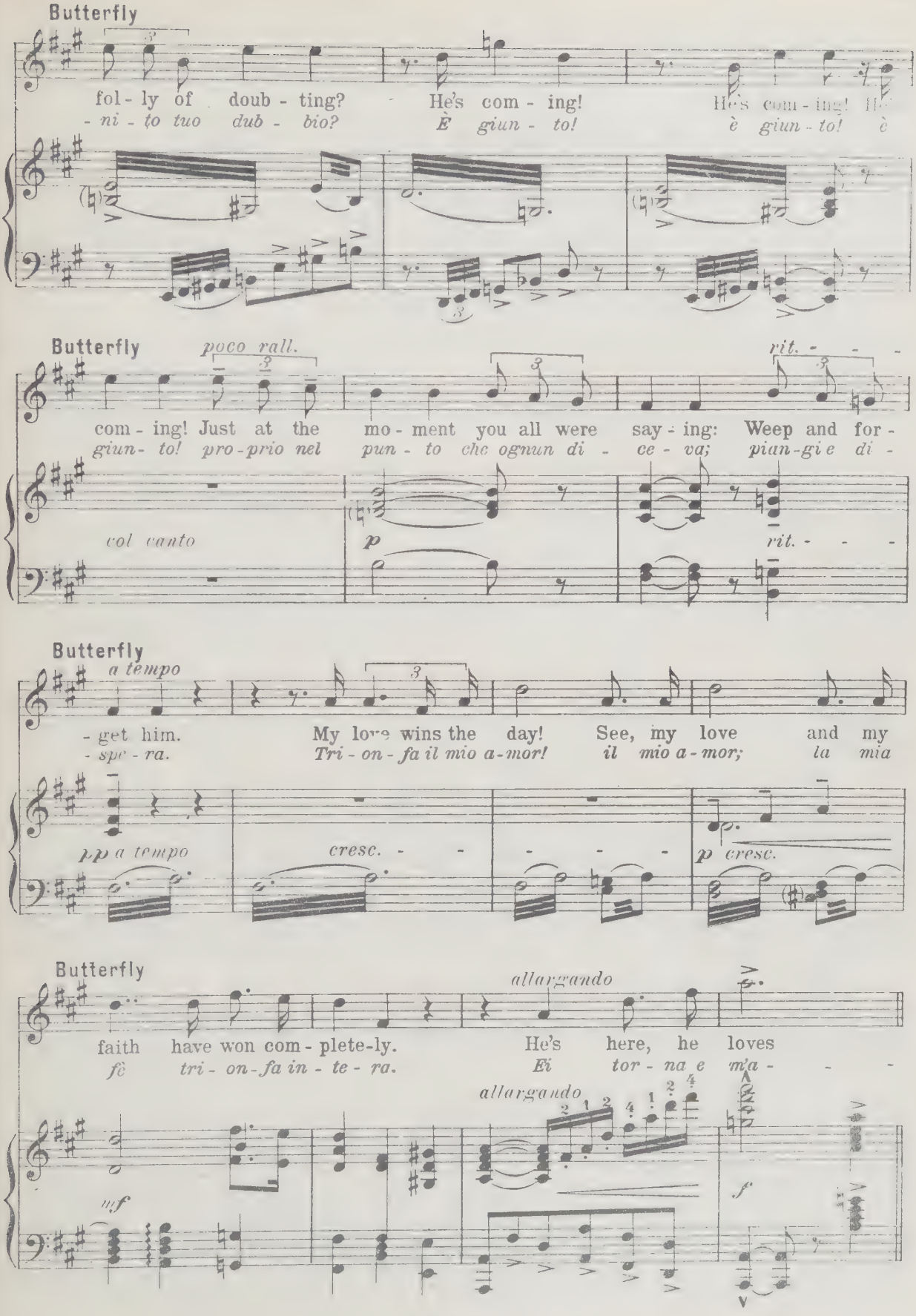


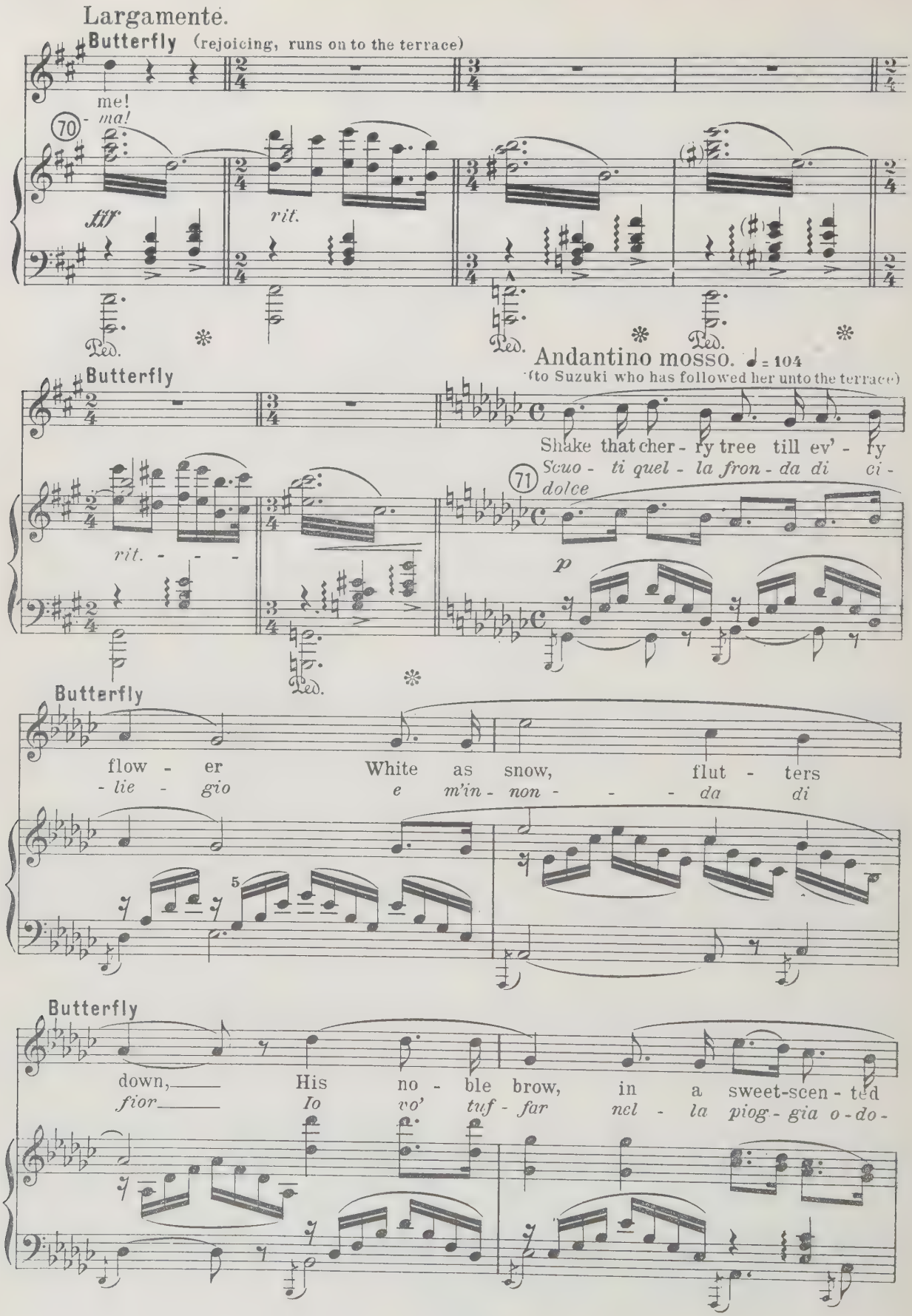

65
(By degrees she rouses herself
pp
and goes to put away the dagger.)
pp
pp dolce
66
mf
Butterfly (letting her thoughts fly to her child).
You'll see, love of my heart
Ve - drai, pic - co - lo a - mor,
stringendo

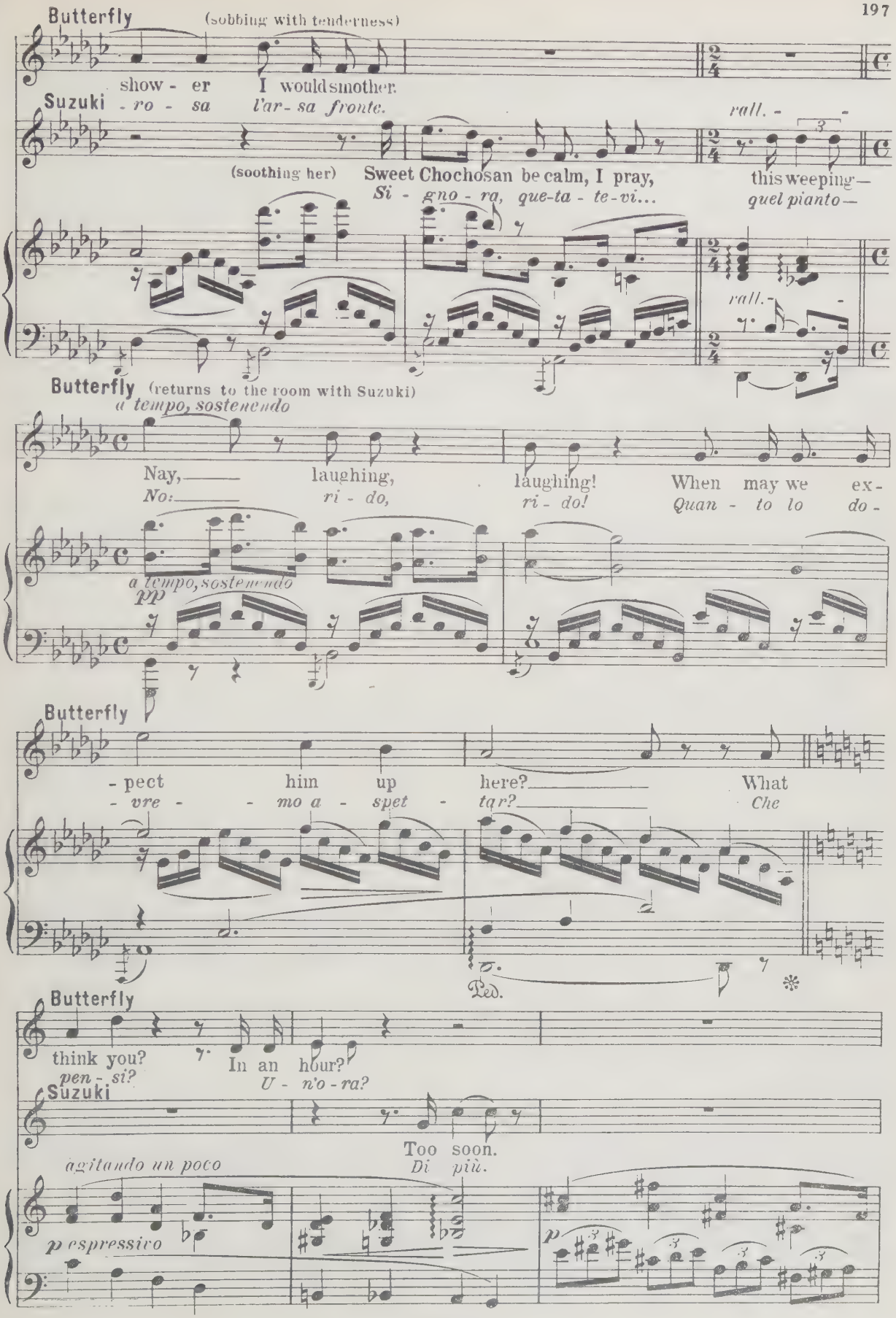

Butterfly
My grief, and yet my com-fort, my own
mia pe-na e mio con-for-to, mio pic-
p stringendo sempre
67
Ped.
Butterfly
lit-tle love, Ah! you will see That
-co-lo a-mor, Ah! ve-dra-i che il
Butterfly
your a-ven-ger soon, soon will be here, And
tuo ven-di-ca-tor ci por-te-rà lon-
♩ = 120
f
f e stringendo ancora
Butterfly
take you and me to his own coun-try, take you and me a-far.
-ta-no, lon-tan, nel-la sua ter-ra, lon-tan ci por-te-rà.
p

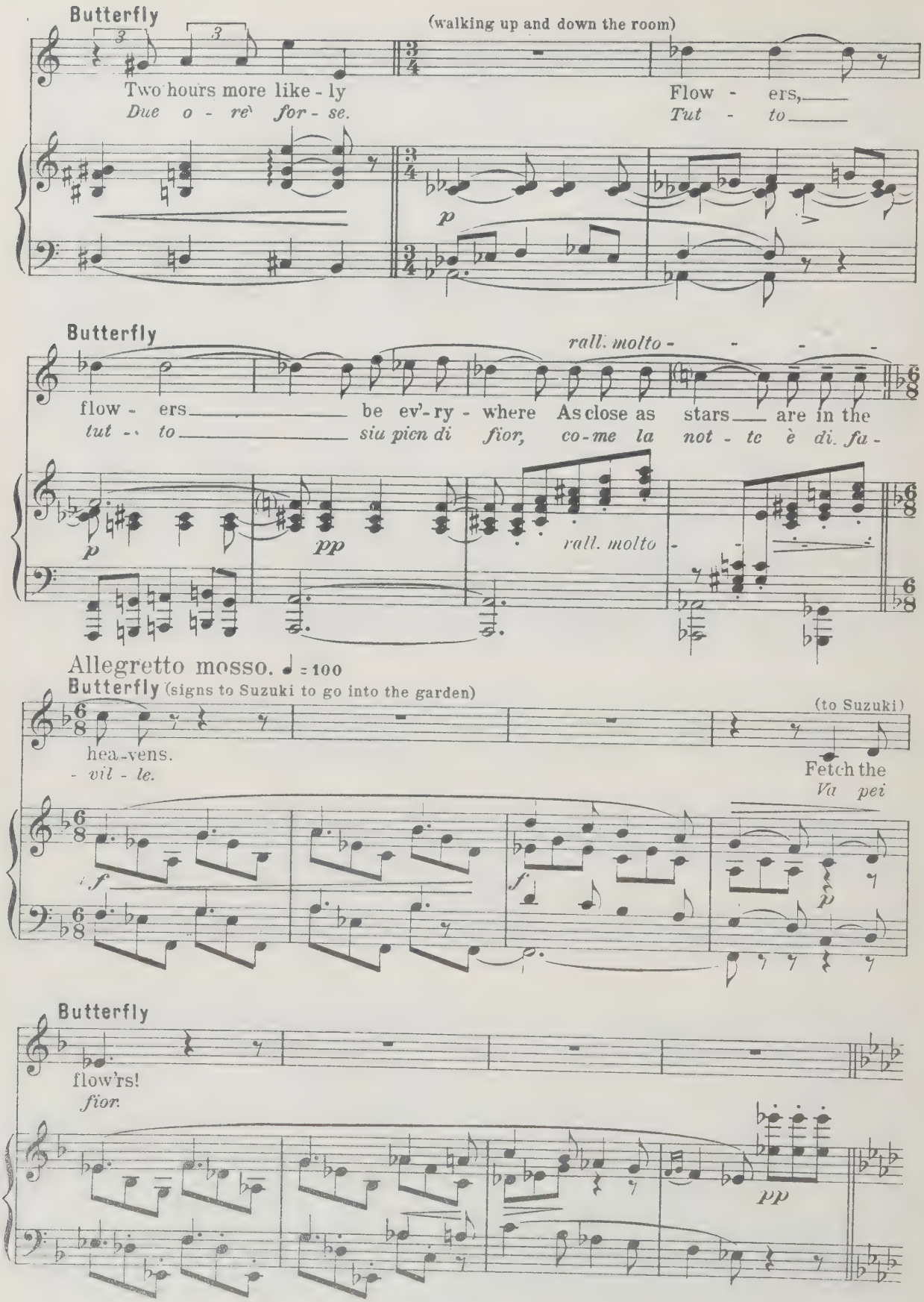
Butterfly
(a cannon-shot)
Lentamente.
(Butterfly and Suzuki run towards the terrace.)
Suzuki (coming in breathlessly)
The har - bour cannon!
Il can-no-ne del por-to!
Lentamente.
68
Look, 'tis a man of war!
U - na na-ve da guerra....
ppp
poco rit.
Butterfly
White, white,— the A - me-ri-can stars and stripes!—
Bianca..bianca.. il ves - sil-lo ameri-cano delle stelle...
a tempo
rit.
Butterfly
(takes a telescope from the table and runs on to the terrace to look out)
'Tis put-ting in - to port to an-chor!
Or go - ver - na per an - co - ra - re.
Butterfly (all trembling with excitement, directs the telescope towards the harbour, and says to Suzuki)
Keep my hand steady that I may read the name,
Reg-gi-mi la ma-no ch'io ne dis-cer-na il nome,
affretando
The name,
il no-me,

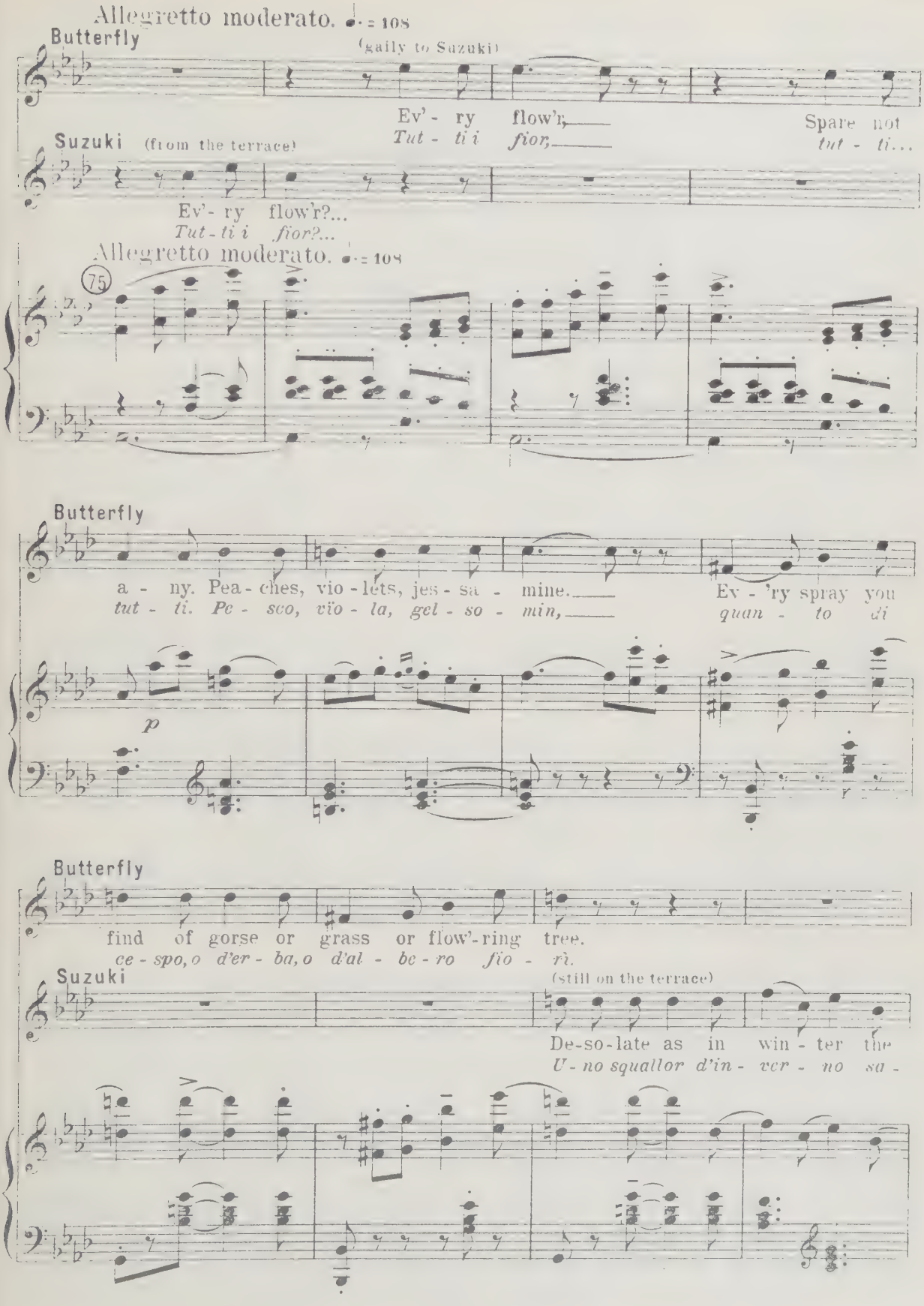

Butterfly
Largamente espressivo.
69
Where is it?
il no - me.
Here it is:
Ec - co - lo:
Butterfly
Sostenendo
a tempo
(gives the telescope to Suzuki, and
A - BRA - HAM LIN - - COLN!
A - BRA - MO LIN - - COLN!
They all were
Tut- ti han men -
Sostenendo
a tempo
Mosso.
Butterfly
(goes down from the terrace in the greatest state of excitement)
li - ars! li - ars! li - ars!
- ti - to! tut - ti!.. tut - ti!..
But I knew it al - ways.
sol io lo sa - pe - vo
Butterfly
allargando
a tempo
(to Suzuki)
Just I who love him!
sol io che l'a - - mo.
Now do you see the
Ve - - di lo sci - mu -
allargando
a tempo

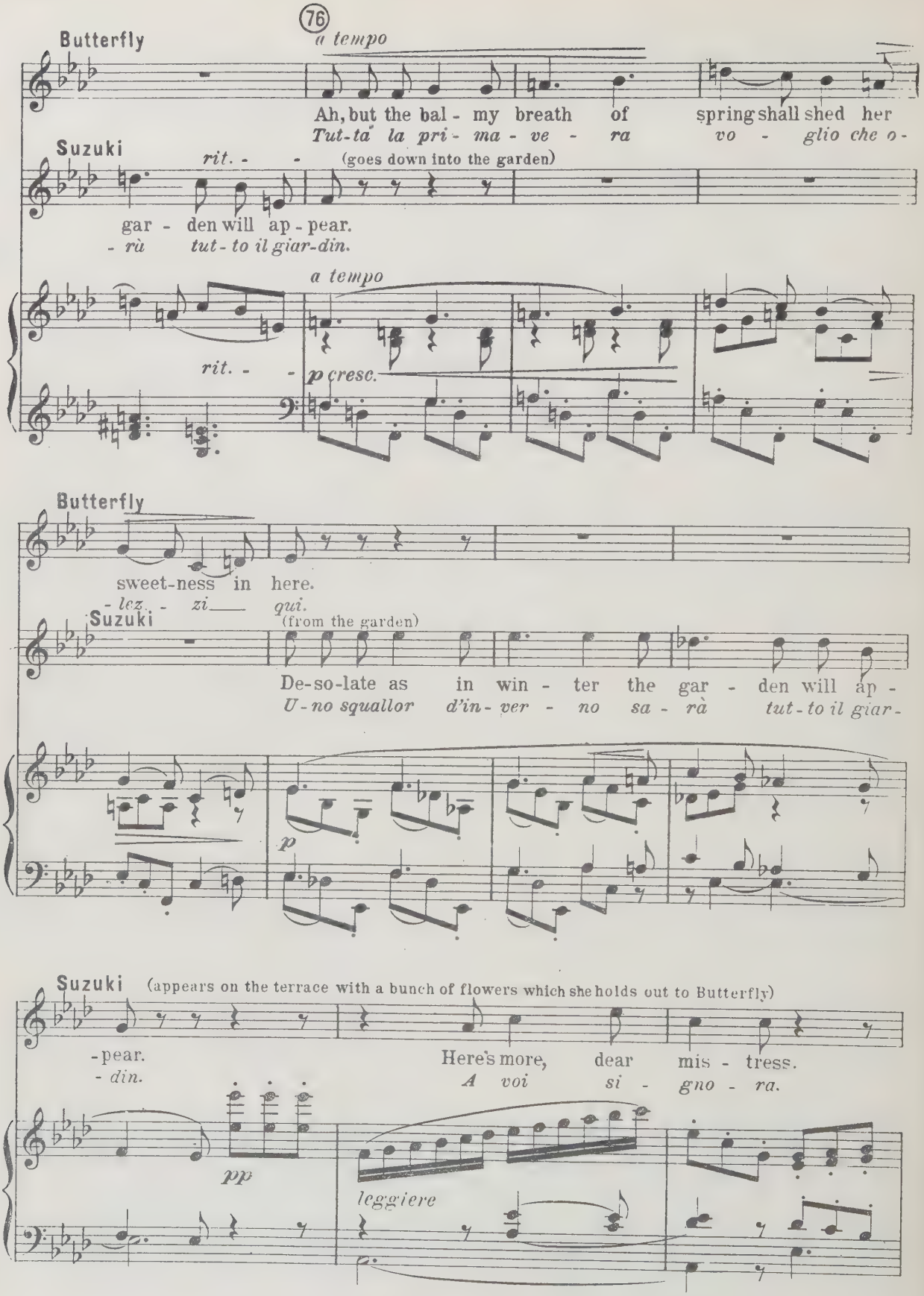

Butterfly
fol - ly of doub - ting? He's com - ing! He's com - ing! He's
- ni - to tuo dub - bio? È giun - to! è giun - to! è
Butterfly
poco rall.
rit. - - -
com - ing! Just at the mo - ment you all were say - ing: Weep and for -
giun - to! pro - prio nel pun - to che ognun di - ce - va; pian - gi e di -
col canto
p
rit. - - -
Butterfly
a tempo
- get him. My love wins the day! See, my love and my
- spe - ra. Tri - on - fa il mio a - mor! il mio a - mor; la mia
pp a tempo
cresc. - - - - - -
p cresc.
Butterfly
allargando
faith have won com - plete - ly. He's here, he loves
fè tri - on - fa in - te - ra. Ei tor - na e m'a - - -
allargando
mf
f


Largamente.
Butterfly (rejoicing, runs on to the terrace)
me!
ma!
70
fff
rit.
Ped.
Andantino mosso. ♩= 104
(to Suzuki who has followed her unto the terrace)
Butterfly
Shake that cher - ry tree till ev' - ry
Scuo - ti quel - la fron - da di ci -
71
dolce
rit. - - -
p
Butterfly
flow - er White as snow, flut - ters
- lie - gio e m'in - non - - - da di
5
Butterfly
down, His no - ble brow, in a sweet-scen - ted
fior Io vo' tuf - far nel - la piog - gia o - do -

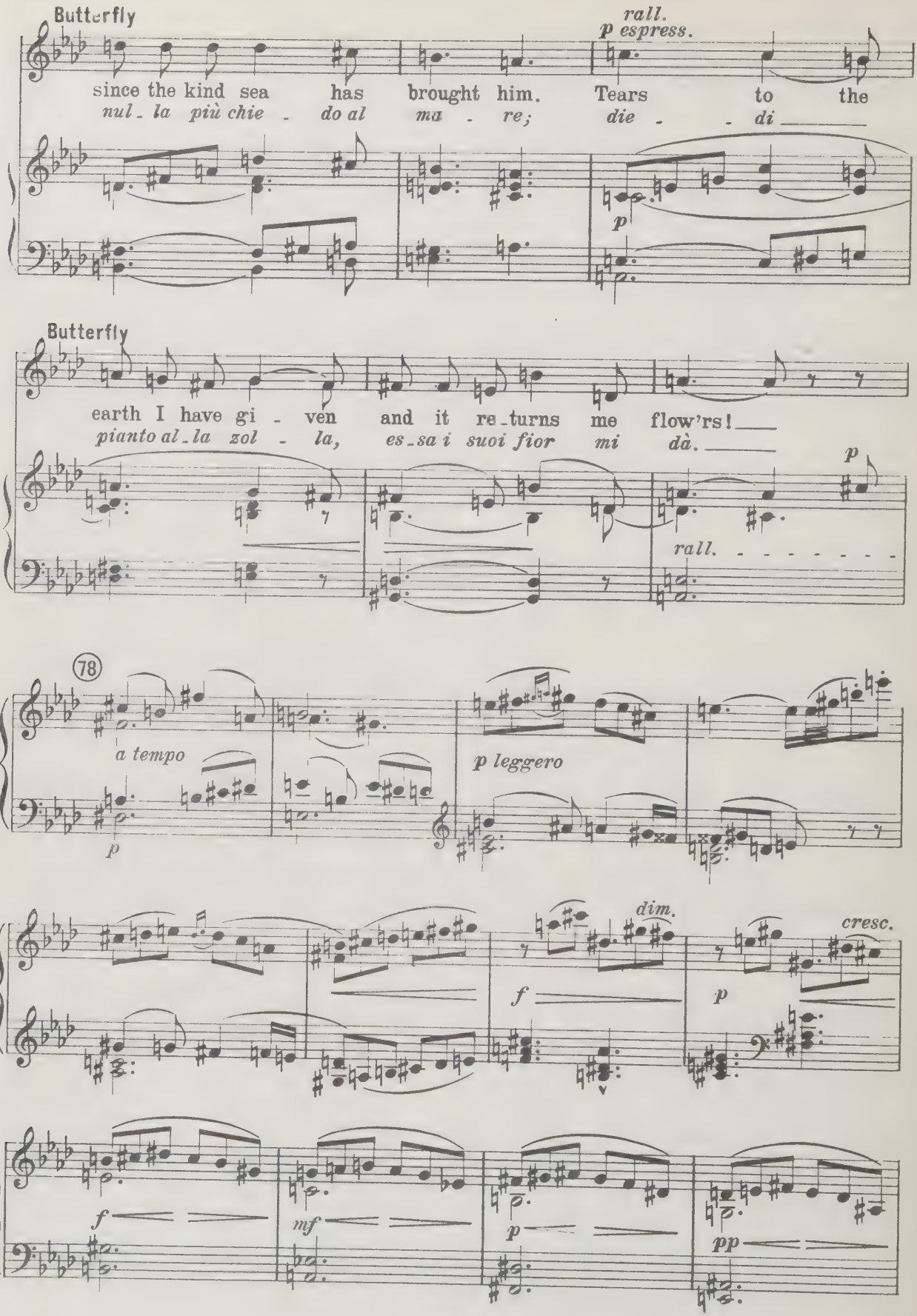

Butterfly
(sobbing with tenderness)
show - er I would smother
Suzuki - ro - sa l'ar - sa fronte.
rall. -
(soothing her)
Sweet Chochosan be calm, I pray,
Si - gno - ra, que-ta - te-vi...
this weeping—
quel pianto—
rall. -
Butterfly (returns to the room with Suzuki)
a tempo, sostenendo
Nay, laughing,
No: ri - do,
laughing!
ri - do!
When may we ex-
Quan - to lo do -
a tempo, sostenendo
pp
Butterfly
- pect him up here?
- vre - mo a - spet - tar?
What
Che
Ped.
Butterfly
think you?
pen - si?
In an hour?
U - n'o - ra?
Suzuki
Too soon.
Di più.
agitando un poco
p espressivo
p

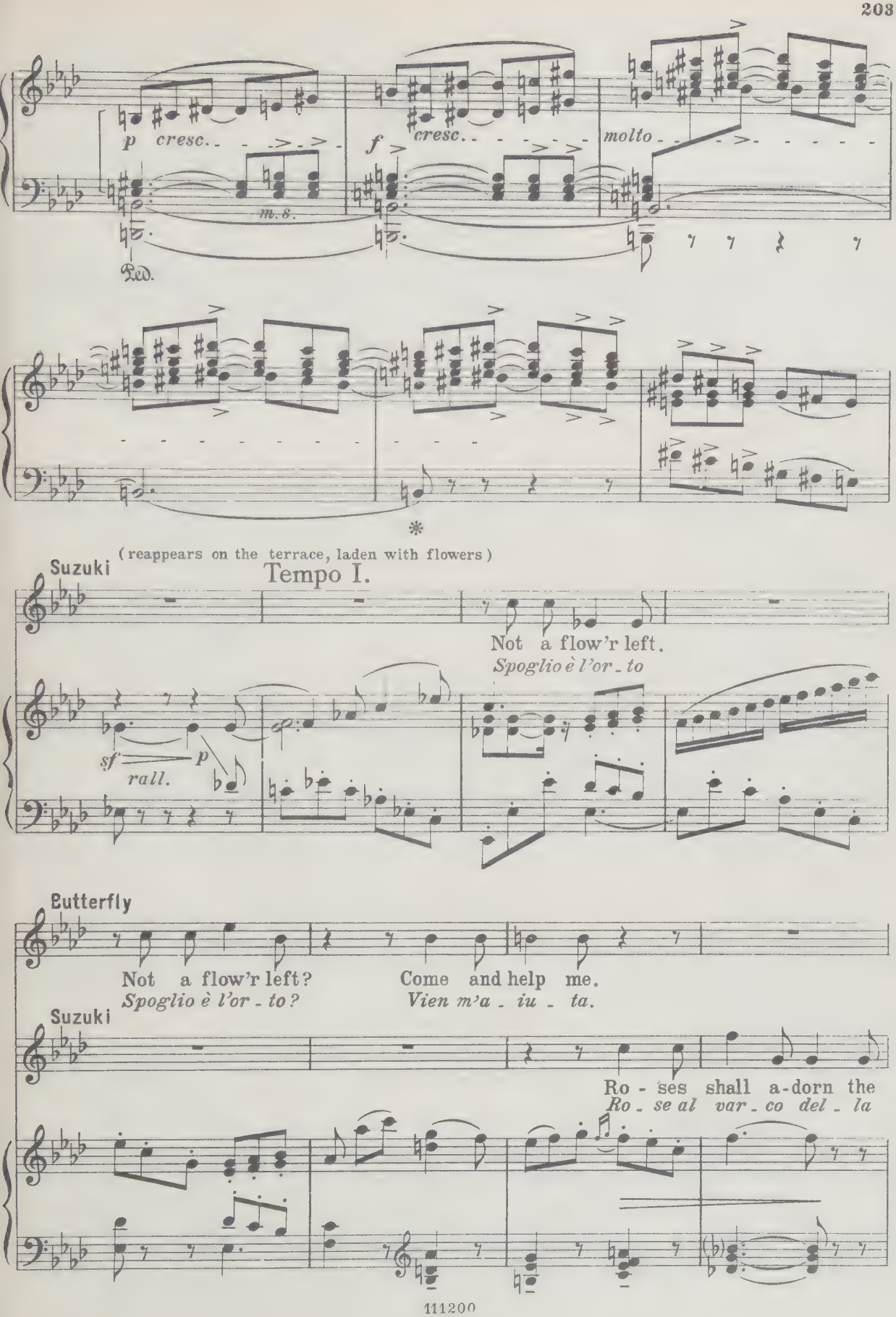

Butterfly
(walking up and down the room)
Two hours more like - ly
Due o - re for - se.
Flow - ers,
Tut - to
p
Butterfly
rall. molto
flow - ers be ev'-ry - where As close as stars are in the
tut - to sia pien di fior, co - me la not - te è di. fa -
p
pp
rall. molto
Allegretto mosso. ♩ = 100
Butterfly (signs to Suzuki to go into the garden)
hea - vens.
- vil - le.
(to Suzuki)
Fetch the
Va pei
f
f
p
Butterfly
flow'rs!
fior.
pp


Allegretto moderato. ♩. = 108
Butterfly
(gaily to Suzuki)
Ev'- ry flow'r,
Tut - ti i fior,
Spare not
tut - ti...
Suzuki (from the terrace)
Ev'- ry flow'r?...
Tut - ti i fior?...
Allegretto moderato. ♩. = 108
75
Butterfly
a - ny. Pea - ches, vio - lets, jes - sa - mine.
tut - ti. Pe - sco, vïo - la, gel - so - min,
Ev - 'ry spray you
quan - to di
p
Butterfly
find of gorse or grass or flow'-ring tree.
ce - spo, o d'er - ba, o d'al - be - ro fïo - rì.
Suzuki
(still on the terrace)
De-so-late as in win - ter the
U - no squallor d'in - ver - no sa -


76
a tempo
Butterfly
Ah, but the bal - my breath of spring shall shed her
Tut-ta la pri - ma - ve - ra vo - glio che o -
Suzuki
rit. - - (goes down into the garden)
gar - den will ap - pear.
- rà tut - to il giar-din.
a tempo
rit. - - p cresc.
Butterfly
sweet-ness in here.
- lez - zi qui.
Suzuki
(from the garden)
De-so-late as in win - ter the gar - den will ap -
U - no squallor d'in - ver - no sa - rà tut - to il giar -
p
Suzuki
(appears on the terrace with a bunch of flowers which she holds out to Butterfly)
- pear.
- din.
Here's more, dear mis - tress.
A voi si - gno - ra.
pp
leggiere

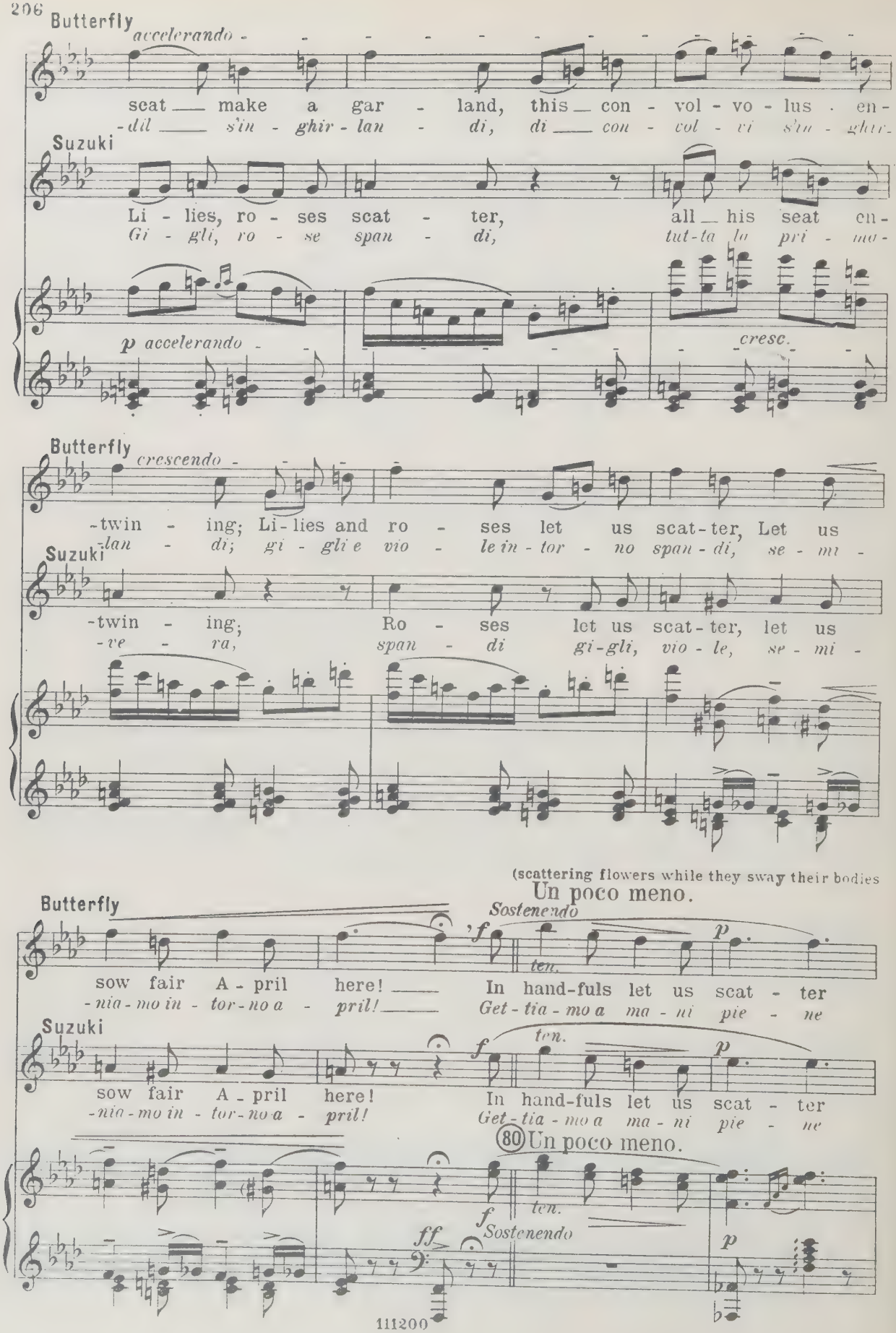
Butterfly
(taking the flowers from Suzuki's hands)
'Tis not e - nough yet.
Co - gli - ne an - co - ra.
leggiere
(Butterfly distributes the flowers about the room, while Suzuki goes down into the garden again)
Suzuki
(from the garden)
Un poco meno.
How oft - en at this win - dow you've
So - ven - ti a que - sta sie - pe re-
77
p
Suzuki
a tempo
stood and wept, and wait - ed,
-ni - ste a ri - guar - da - re
Gaz - ing and gaz - ing,
lun - gi, pian - gen - do
pp
pp
Butterfly
No more need I pray for,
Suzuki
Giun - se l'at - te - so,
in - to the wide, wide world beyond.
nel - la de - ser - ta im - men - si - tà.
mf
p


Butterfly
since the kind sea has brought him. Tears to the
nul_la più chie - do al ma - re; die - di
rall.
p espress.
p
Butterfly
earth I have gi - ven and it re_turns me flow'rs!
pianto al_la zol - la, es_sa i suoi fior mi dà.
p
rall.
78
a tempo
p
p leggero
dim.
cresc.
f
p
f
mf
p
pp

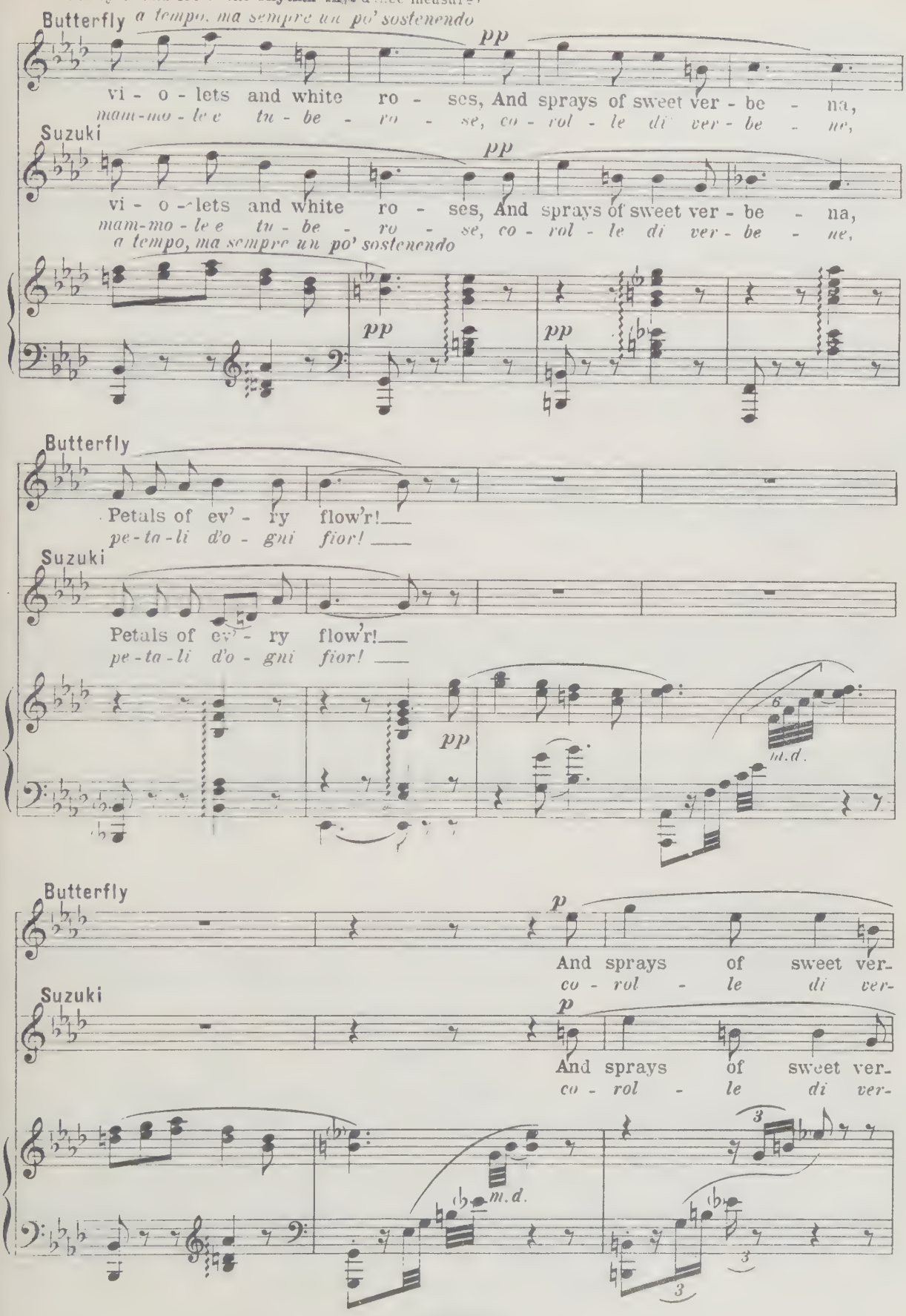

p cresc.
m.s.
Ped.
f cresc.
molto
*
(reappears on the terrace, laden with flowers)
Suzuki
Tempo I.
Not a flow'r left.
Spoglio è l'or - to
sf p
rall.
Butterfly
Not a flow'r left?
Spoglio è l'or - to?
Come and help me.
Vien m'a - iu - ta.
Suzuki
Ro - ses shall a-dorn the
Ro - se al var - co del - la

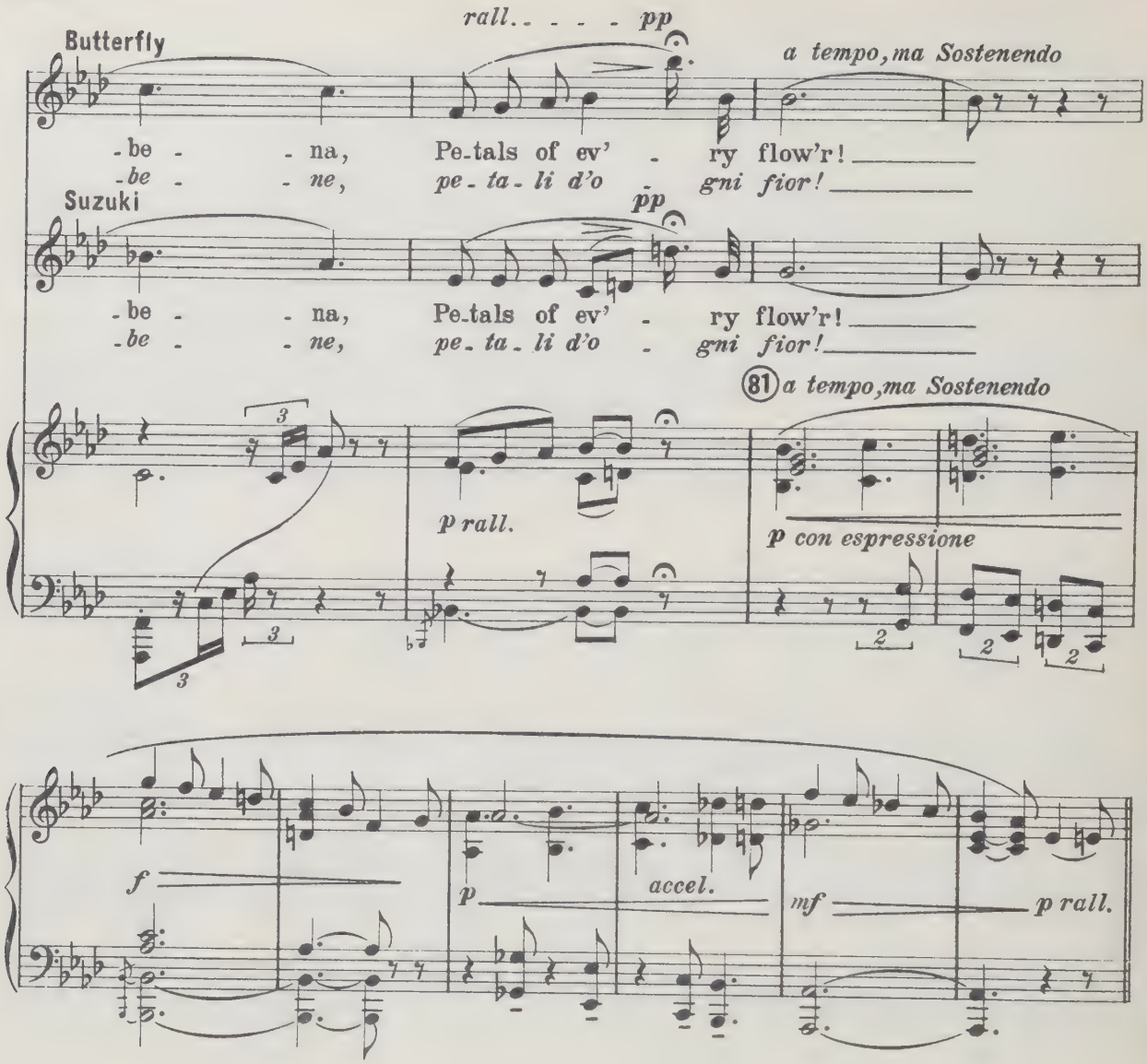
Butterfly
(They scatter flowers everywhere)
Balm - y breath of spring shall shed her sweet-ness
Tut-ta la pri - ma - ve - -ra vo - glio che o-lez - zi
Suzuki
thres-hold.
so - glia.
Balm - y breath of springtime,
Tut - ta la pri - ma - ve - ra
p
Butterfly
here.
qui.
Let us sow fair A - pril here,
Se - mi - nia-mo in - tor - - no a - pril,
Suzuki
sheds her sweet - ness here.
vo - glio che o - lez - zi qui
Sow A - pril
Se - mi - nia - mo a -
4 5 4 2 1
Butterfly
allargando -
(scattering flowers)
sow A - pril here.
se-mi - nia-mo a - pril.
Ah, let the
Tut - ta la
Suzuki
here.
- pril.
Ah, let the
Tut - ta la
allargando -
79
cresc.
mf

Butterfly
a tempo
scent - ed balm of spring shed her ___ sweet-ness here...
pri - ma - ve - ra ___ vo - glio che o - lez - zi qui.
Suzuki
scent - ed balm of spring be shed here.
pri - ma - ve - ra, tut - ta, tut - ta.
Lilies?...
a tempo
ff
p
Butterfly
Sostenendo
Come scat-ter, scat - ter flow'rs all o - ver.
in-tor-no, in - tor - no ___ span - di.
Suzuki
vio - lets?
vio - le?...
Let us sow fair A - pril
Se - mi - nia - mo in-tor - no a -
Sostenendo
p
Butterfly
cresc.
Let us sow fair A - pril here. Now round his
Se - mi - nia - mo in - tor - no a - pril. Il suo se -
Suzuki
here.
- pril.
cresc.

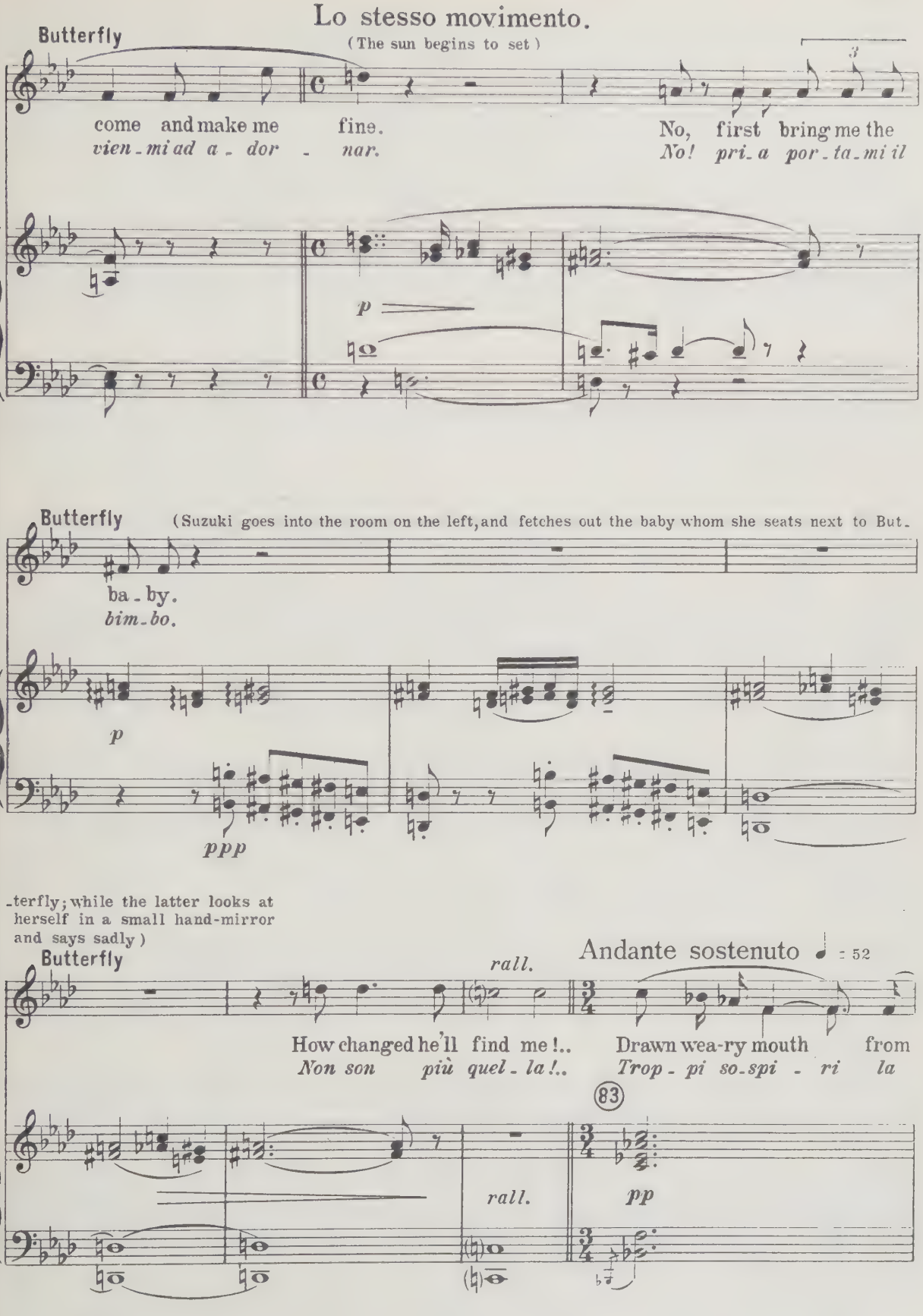

Butterfly
accelerando -
scat ___ make a gar - land, this ___ con - vol - vo - lus - en-
-dil ___ s'in - ghir - lan - di, di ___ con - vol - vi s'in - ghir-
Suzuki
Li - lies, ro - ses scat - ter, all ___ his seat en-
Gi - gli, ro - se span - di, tut-ta la pri - ma-
p accelerando -
cresc.
Butterfly
crescendo -
-twin - ing; Li-lies and ro - ses let us scat-ter, Let us
-lan - di; gi - gli e vio - le in - tor - no span - di, se - mi -
Suzuki
-twin - ing; Ro - ses let us scat-ter, let us
-ve - ra, span - di gi-gli, vio - le, se - mi -
(scattering flowers while they sway their bodies
Un poco meno.
Butterfly
Sostenendo
f
ten.
p
sow fair A - pril here! ___ In hand-fuls let us scat - ter
-nia - mo in - tor - no a - pril! ___ Get - tia - mo a ma - ni pie - ne
Suzuki
ten.
f
p
sow fair A - pril here! In hand-fuls let us scat - ter
-nia - mo in - tor - no a - pril! Get - tia - mo a ma - ni pie - ne
80 Un poco meno.
ten.
f
Sostenendo
ff
p

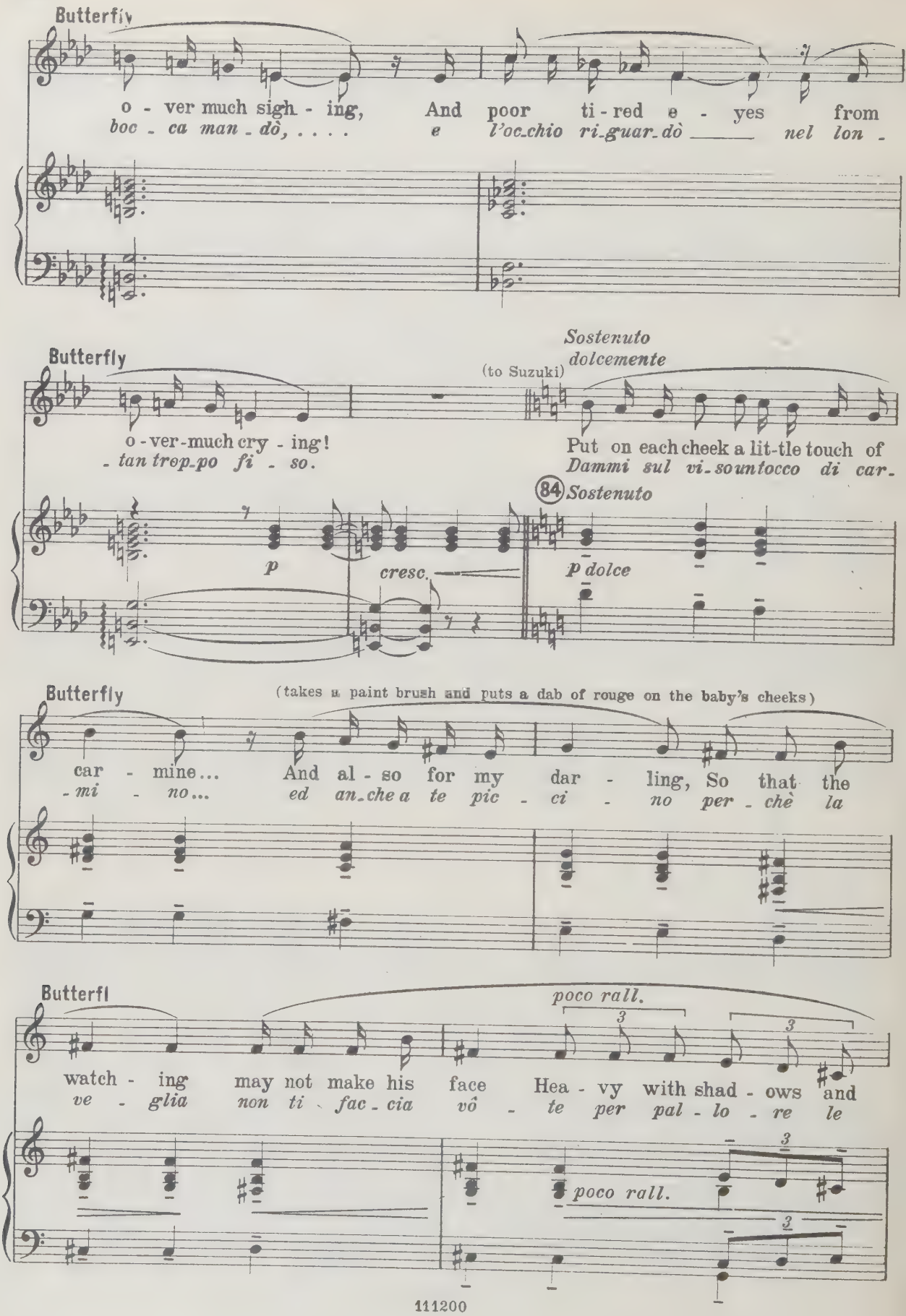
lightly to and fro to the rhythm in a dance measure)


Butterfly
a tempo, ma sempre un po' sostenendo
pp
vi - o - lets and white ro - ses, And sprays of sweet ver - be - na,
mam-mo - le e tu - be - ro - se, co - rol - le di ver - be - ne,
Suzuki
pp
vi - o - lets and white ro - ses, And sprays of sweet ver - be - na,
mam-mo - le e tu - be - ro - se, co - rol - le di ver - be - ne,
a tempo, ma sempre un po' sostenendo
pp
pp
Butterfly
Petals of ev' - ry flow'r!
pe - ta - li d'o - gni fior!
Suzuki
Petals of ev' - ry flow'r!
pe - ta - li d'o - gni fior!
pp
m.d.
Butterfly
p
And sprays of sweet ver-
co - rol - le di ver-
Suzuki
p
And sprays of sweet ver-
co - rol - le di ver-
m.d.
3
3
3

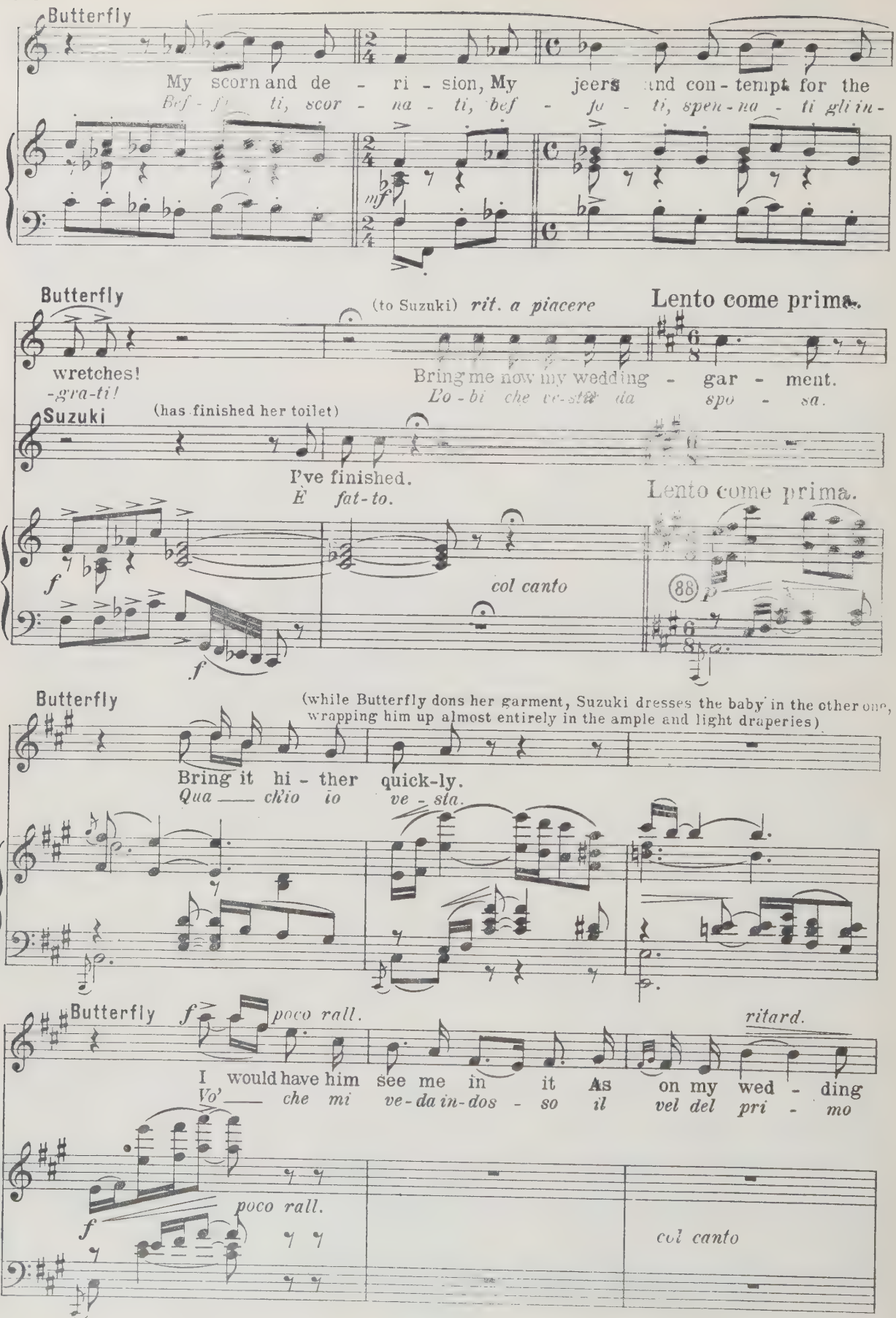


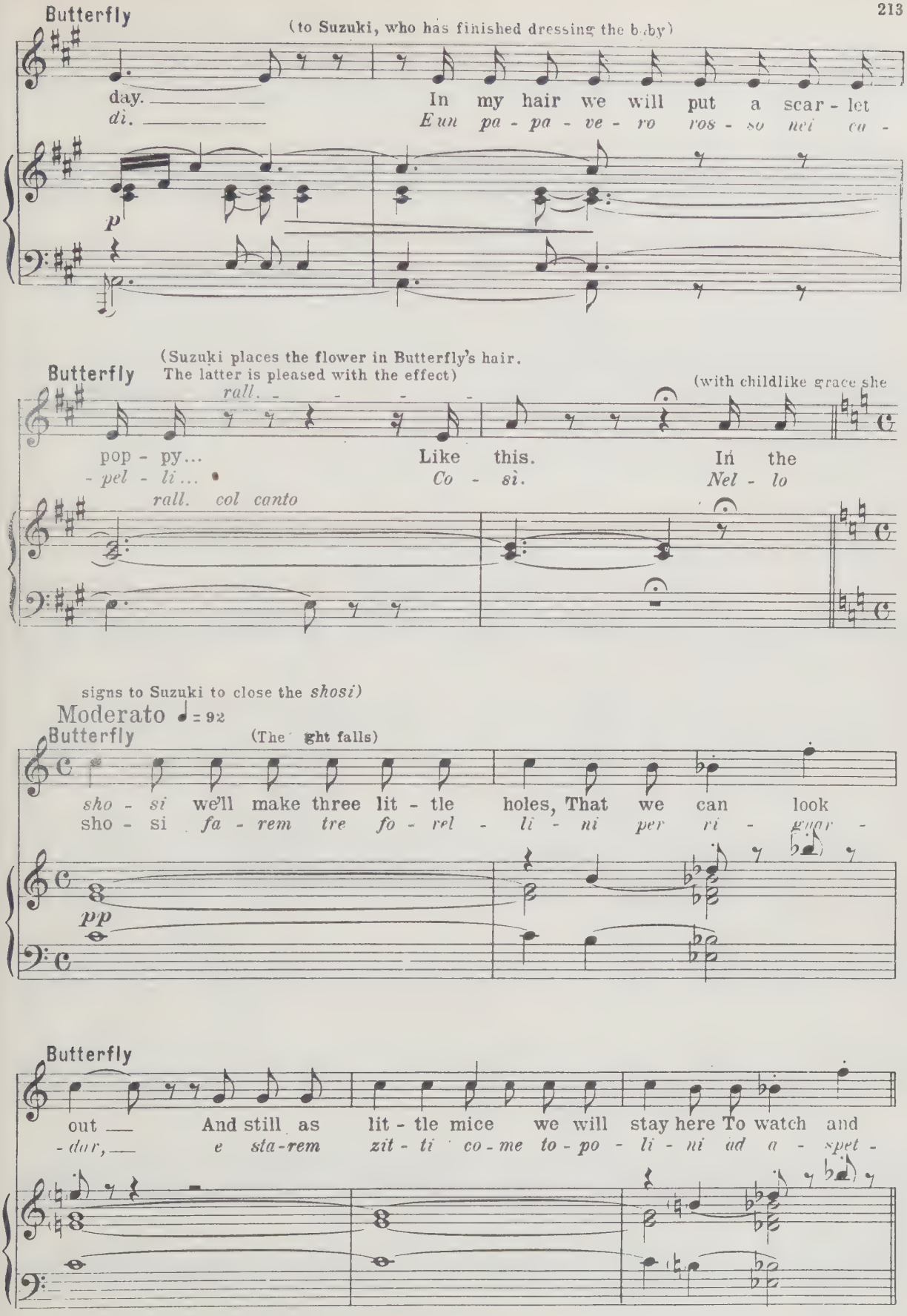
Andantino sostenuto.


Lo stesso movimento.
(The sun begins to set)
Butterfly
come and make me fine.
vien-mi ad a-dor-nar.
No, first bring me the
No! pri-a por-ta-mi il
p
Butterfly
(Suzuki goes into the room on the left, and fetches out the baby whom she seats next to But-
ba-by.
bim-bo.
p
ppp
-terfly; while the latter looks at herself in a small hand-mirror and says sadly)
Butterfly
rall.
Andante sostenuto ♩ = 52
How changed he'll find me!..
Non son più quel-la!..
Drawn wea-ry mouth from
Trop-pi so-spi-ri la
83
rall.
pp


Butterfly
o - ver much sigh - ing, And poor ti - red e - yes from
boc - ca man - dò, ... e l'oc-chio ri-guar-dò nel lon -
Butterfly
(to Suzuki)
Sostenuto
dolcemente
o - ver-much cry - ing!
- tan trop-po fi - so.
Put on each cheek a lit-tle touch of
Dammi sul vi-so un tocco di car-
84 Sostenuto
p
cresc.
p dolce
Butterfly
(takes a paint brush and puts a dab of rouge on the baby's cheeks)
car - mine... And al - so for my dar - ling, So that the
- mi - no... ed an-che a te pic - ci - no per - chè la
Butterfl
poco rall.
watch - ing may not make his face Hea - vy with shad - ows and
ve - glia non ti fac - cia vô - te per pal - lo - re le
poco rall.

Butterfly
pal - lid.
go - te.
(urging her to keep quiet)
Suzuki
a piacere
Nay, but keep still, till I've fi - nished ar - ran - ging your
Non vi mo - ve - te che vho a rav - via - re i ca -
col canto
Allegro moderato.
Butterfly
(following up an
p
This will sur -
Che ne di -
Suzuki
hair.
- pel - li.
85
Allegro moderato.
p
mf
idea she has had)
Butterfly
(with a touch of fury)
più forte
-prise them! And the Bonze! All of them sure and glad of my
-ran - no!.. E lo zio Bon - zo?.. già del mio dan - no tut - ti con -
dim.
poco rit. - - - -
(smiling)
a tempo
Butterfly
down-fall! And Ya - ma - do - ri with his airs and gra - ces!
-ten - ti!.. E Ya - ma - do - ri coi suoi lan - guo - ri!
p dolce
poco rit. -
a tempo


Butterfly
My scorn and de - ri - sion, My jeers and con - tempt for the
Bef - fi - ti, scor - na - ti, bef - fo - ti, spre - na - ti gli in -
mf
Butterfly
(to Suzuki) rit. a piacere
Lento come prima.
wretches!
-gra-ti!
Bring me now my wedding - gar - ment.
Lo - bi che ve-sti da spo - sa.
Suzuki
(has finished her toilet)
I've finished.
È fat-to.
Lento come prima.
f
col canto
p
Butterfly
(while Butterfly dons her garment, Suzuki dresses the baby in the other one, wrapping him up almost entirely in the ample and light draperies)
Bring it hi - ther quick-ly.
Qua — ch'io io ve - sta.
Butterfly
f
poco rall.
ritard.
I would have him see me in it As on my wed - ding
Vo' — che mi ve-da in-dos - so il vel del pri - mo
poco rall.
f
col canto


Butterfly
(to Suzuki, who has finished dressing the baby)
day.
dì.
In my hair we will put a scar - let
E un pa - pa - ve - ro ros - so nei ca -
p
(Suzuki places the flower in Butterfly's hair.
The latter is pleased with the effect)
Butterfly
rall.
(with childlike grace she
pop - py...
- pel - li...
Like this.
Co - sì.
In the
Nel - lo
rall. col canto
signs to Suzuki to close the shosi)
Moderato ♩= 92
Butterfly
(The light falls)
sho - si we'll make three lit - tle holes, That we can look
sho - si fa - rem tre fo - rel - li - ni per ri - guar -
pp
Butterfly
out —
- dar, —
And still as
e sta-rem
lit - tle mice we will stay here To watch and
zit - ti co - me to - po - li - ni ad a - spet -

Meno ♩= 69

Butterfly (Suzuki closes the *shosi* at the back)

wait.—

tar.—

(the night grows darker)

89

(Butterfly leads the baby to the *shosi*)

p *rit.*

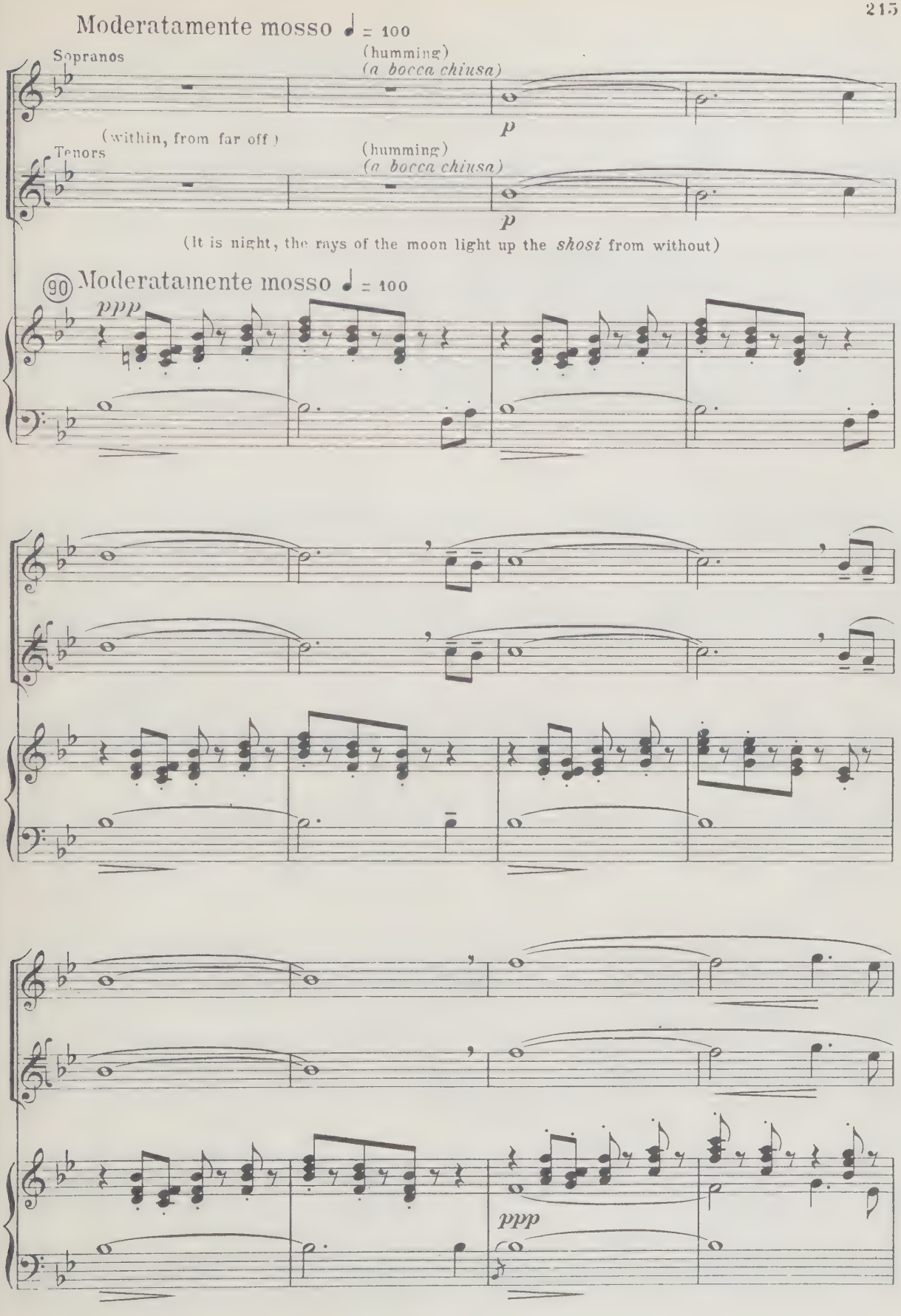
(Butterfly makes three holes in the *shosi*: one high up for herself, one lower down for Suzuki and a third lower still for the child whom she seats on a cushion, signing to him to look through his hole. Suzuki

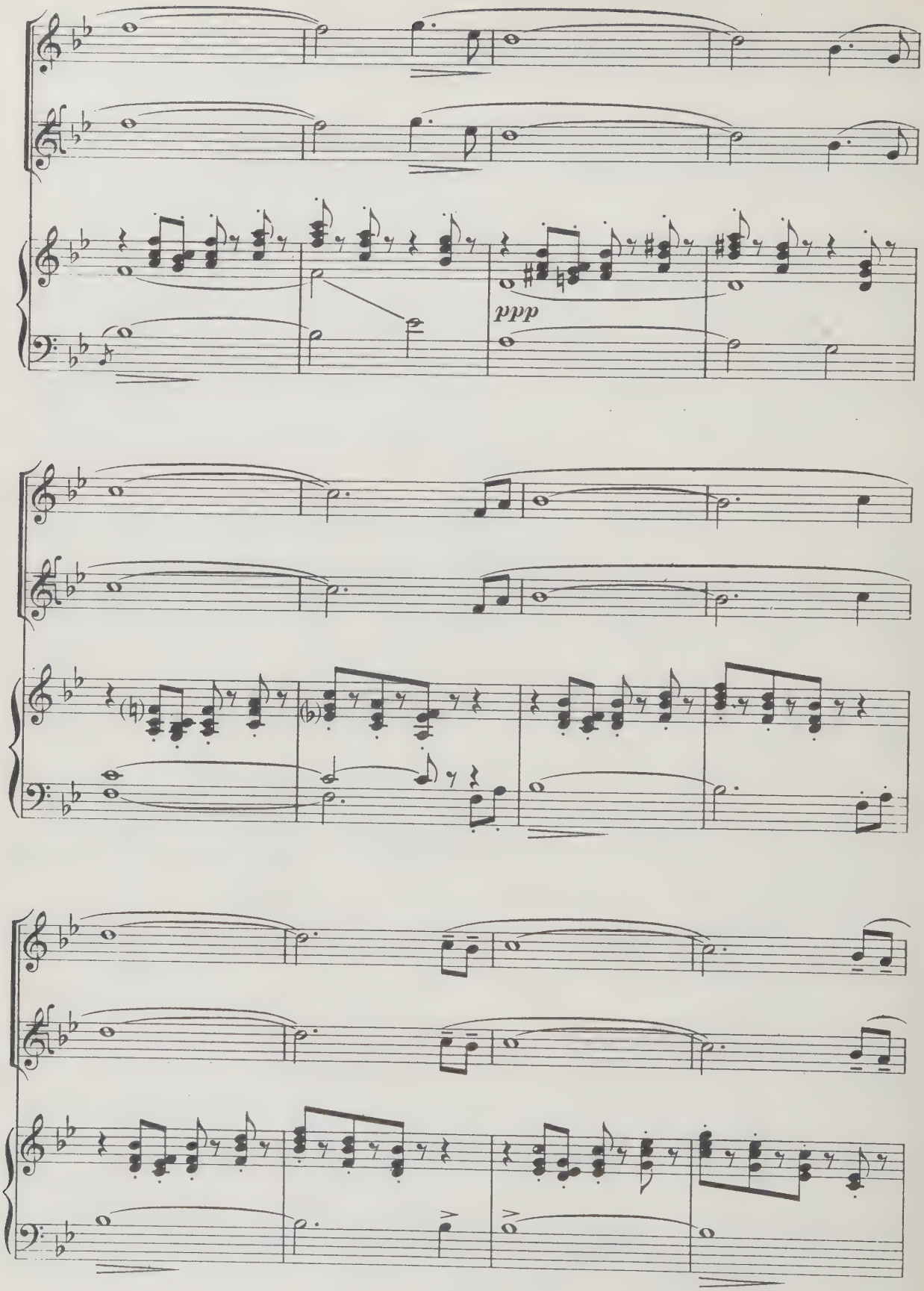
f *p* *f*

crouches down and also gazes out. Butterfly stands in front of the highest hole and gazes through it, remaining rigid and motionless as a statue: the baby, who is between his mother and Suzuki, peeps out curiously.)

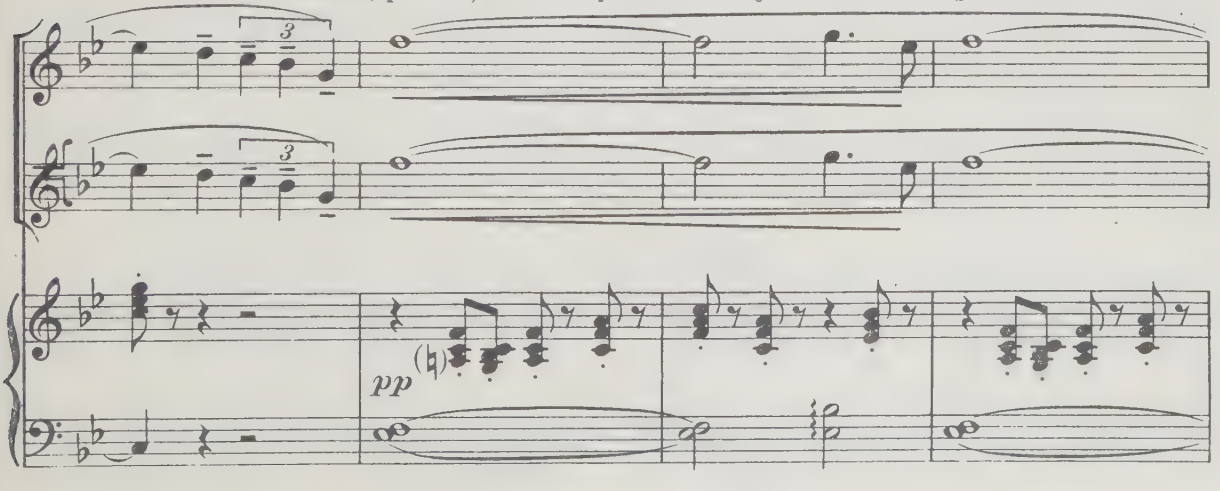
rall.

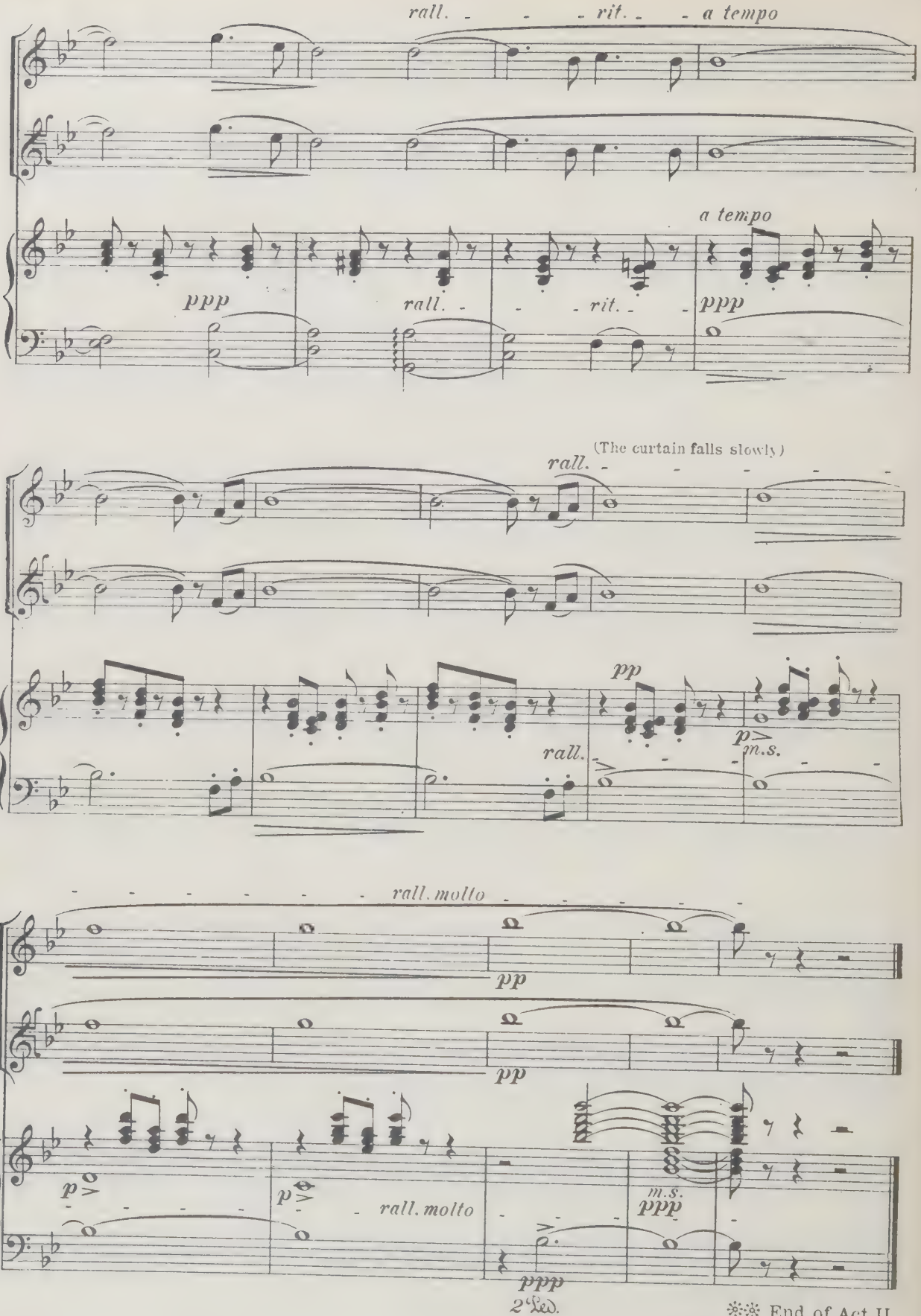
pp *ppp*


Moderatamente mosso ♩ = 100
Sopranos
(humming)
(a bocca chiusa)
p
(within, from far off)
Tenors
(humming)
(a bocca chiusa)
p
(It is night, the rays of the moon light up the shosi from without)
90 Moderatamente mosso ♩ = 100
ppp
ppp


ppp

Suzuki still in her crouching position, falls asleep too: Butterfly alone remains rigid and motionless).

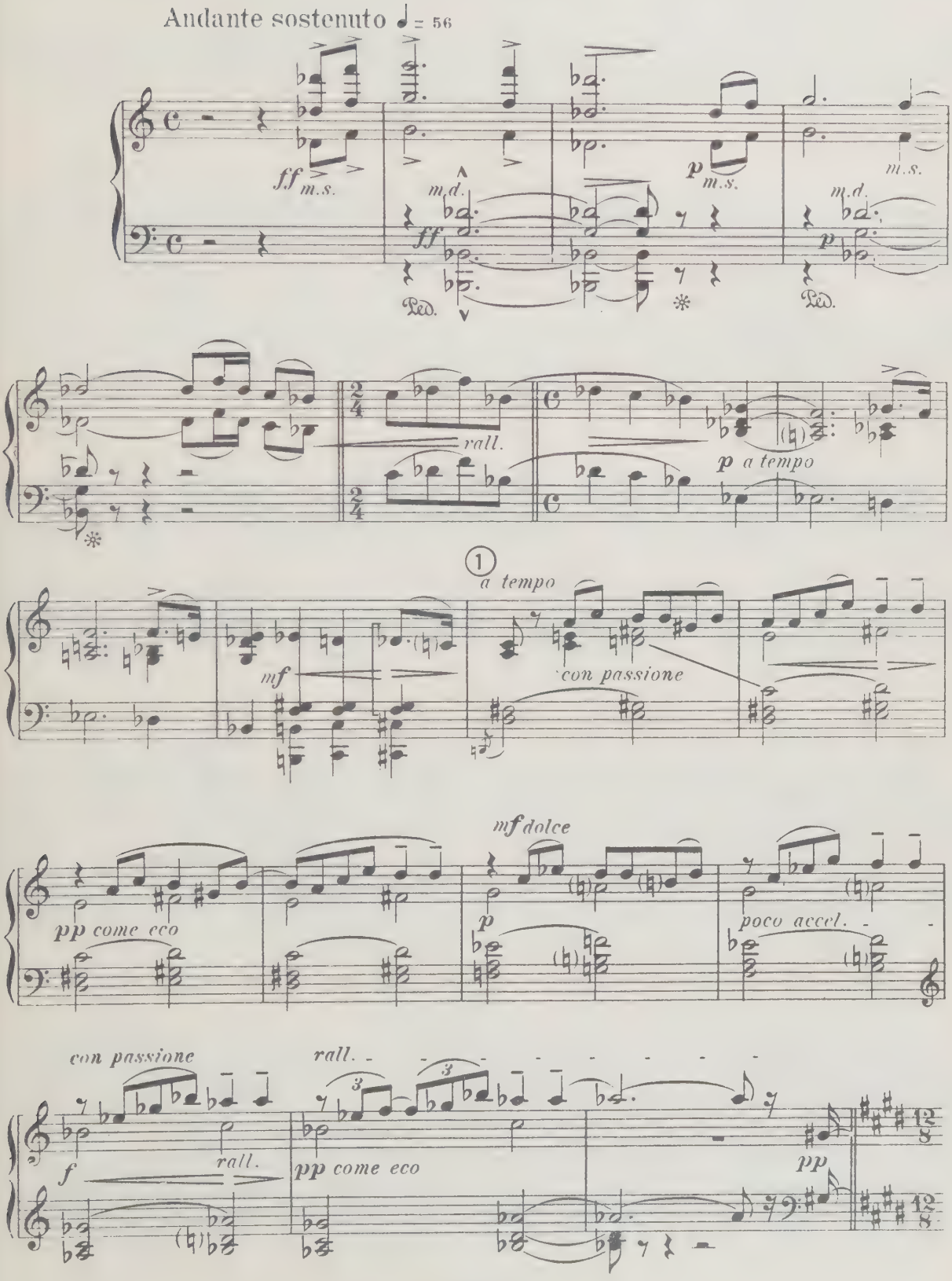


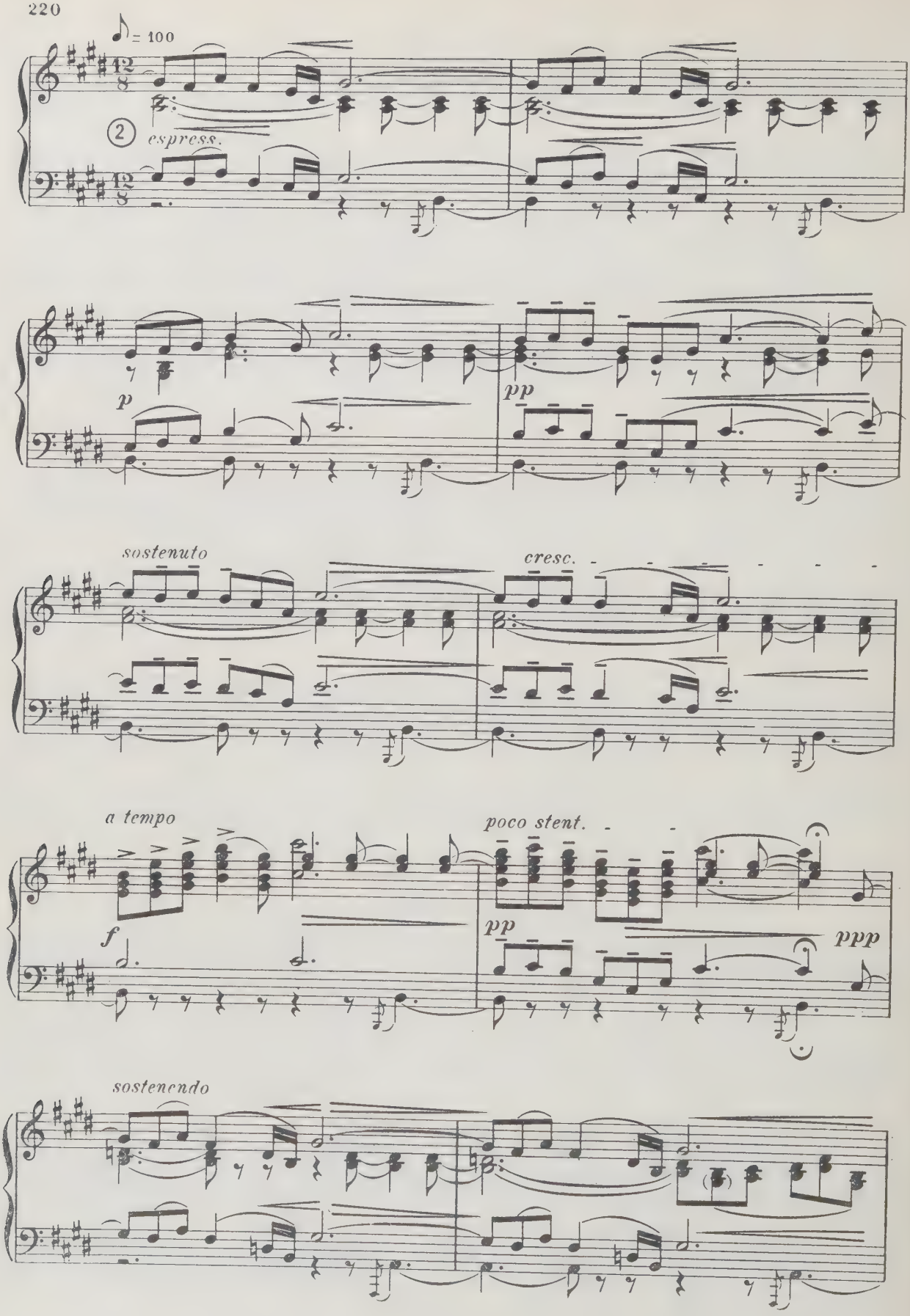


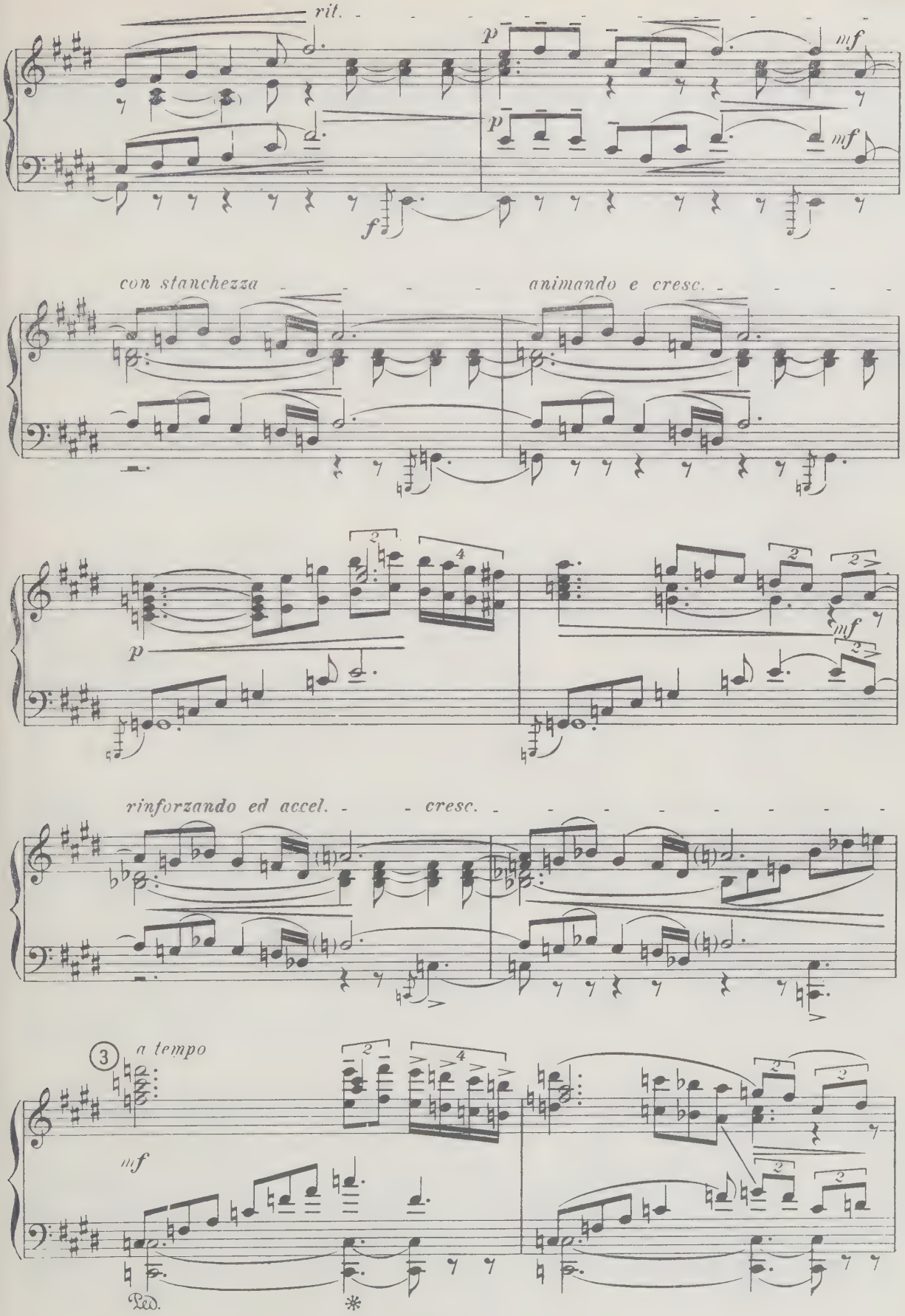
*** End of Act II
First Part.

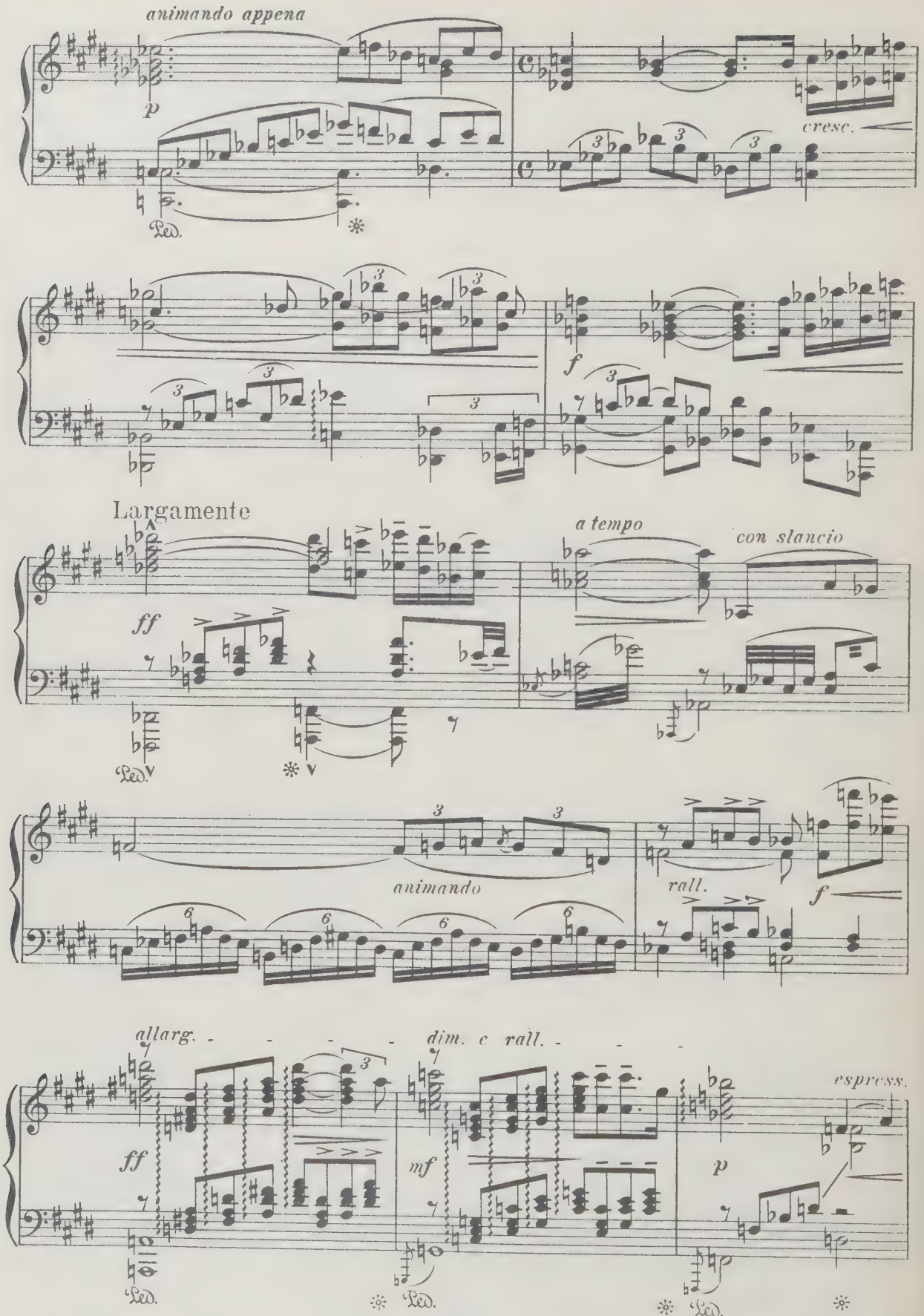
Act II.

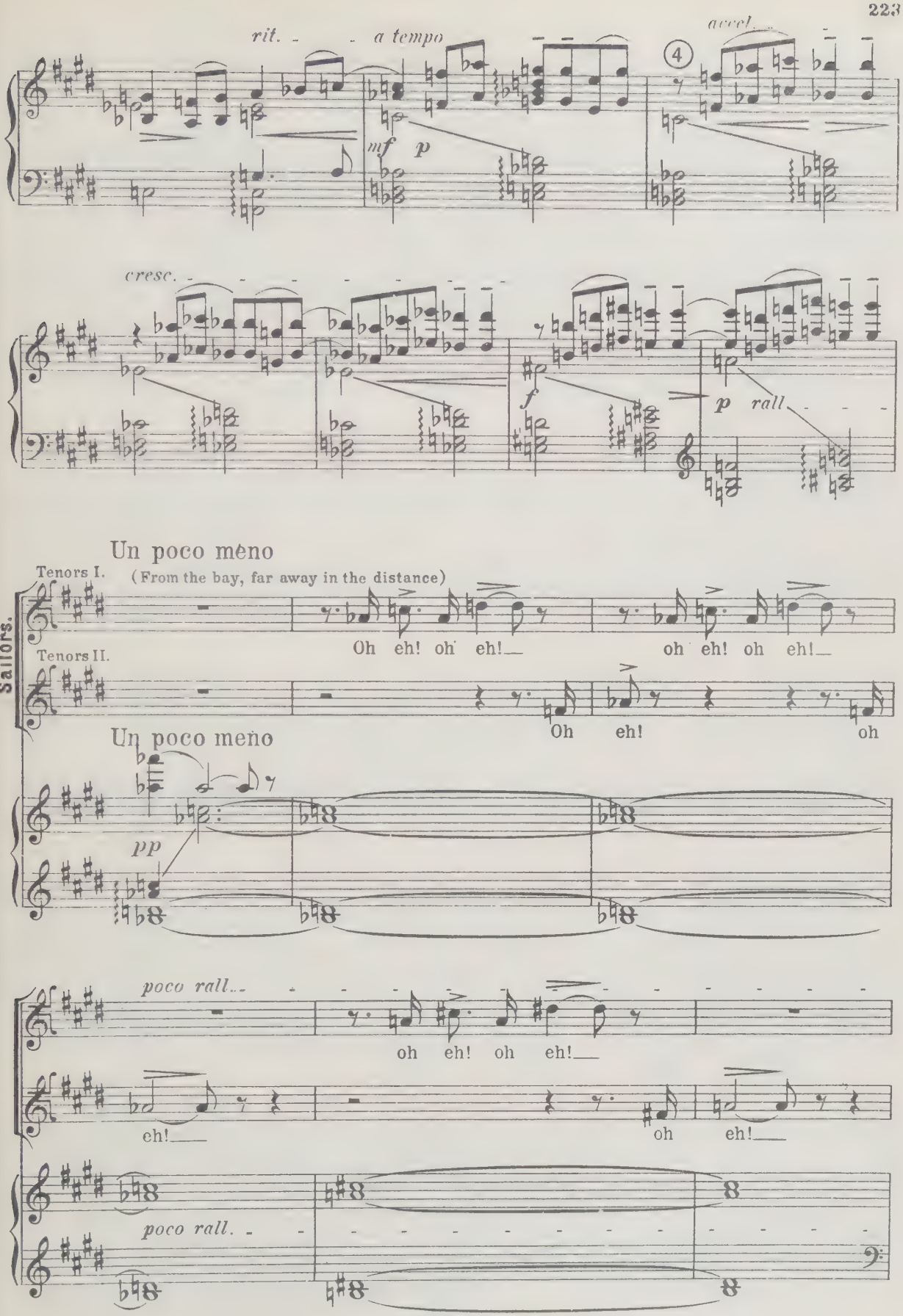
SECOND PART.




♪ = 100
12/8
espress.
p
pp
sostenuto
cresc.
a tempo
f
poco stent.
pp
ppp
sostenendo

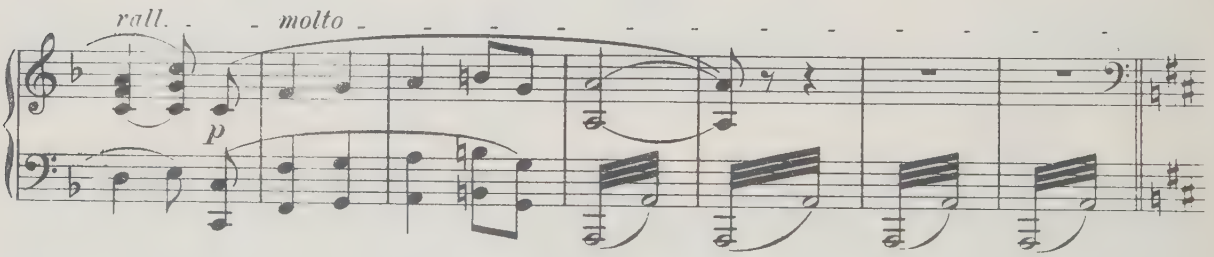

rit.
p
mf
p
mf
f
con stanchezza
animando e cresc.
p
mf
rinforzando ed accel.
cresc.
3
a tempo
mf
Ped.
*


animando appena
p
cresc.
Ped.
f
Largamente
a tempo
con slancio
ff
animando
rall.
f
allarg.
dim. e rall.
ff
mf
p
espress.


rit.
a tempo
accel.
4
mf
p
cresc.
f
p rall.
Un poco meno
Tenors I.
(From the bay, far away in the distance)
Oh eh! oh eh!
oh eh! oh eh!
Tenors II.
Oh eh! oh
Sailors.
Un poco meno
pp
poco rall.
oh eh! oh eh!
eh!
oh eh!
poco rall.

(Clanging of chains, anchors, and other sounds from the harbour)

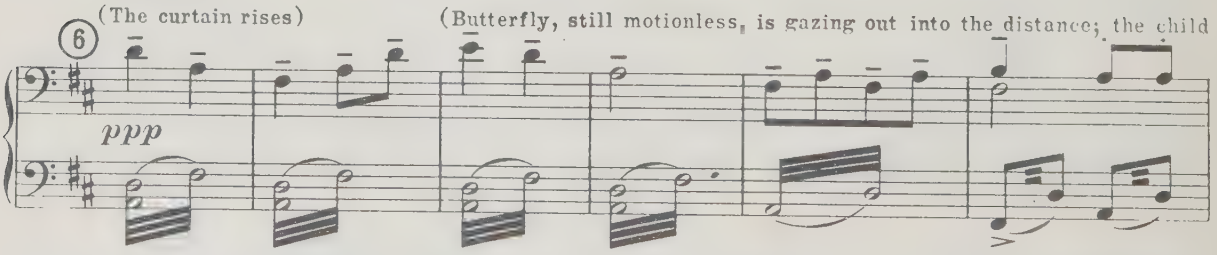
Meno ancora



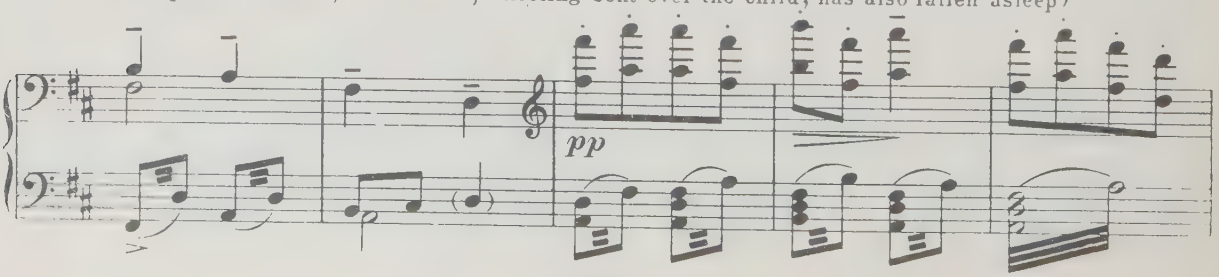
Moderato

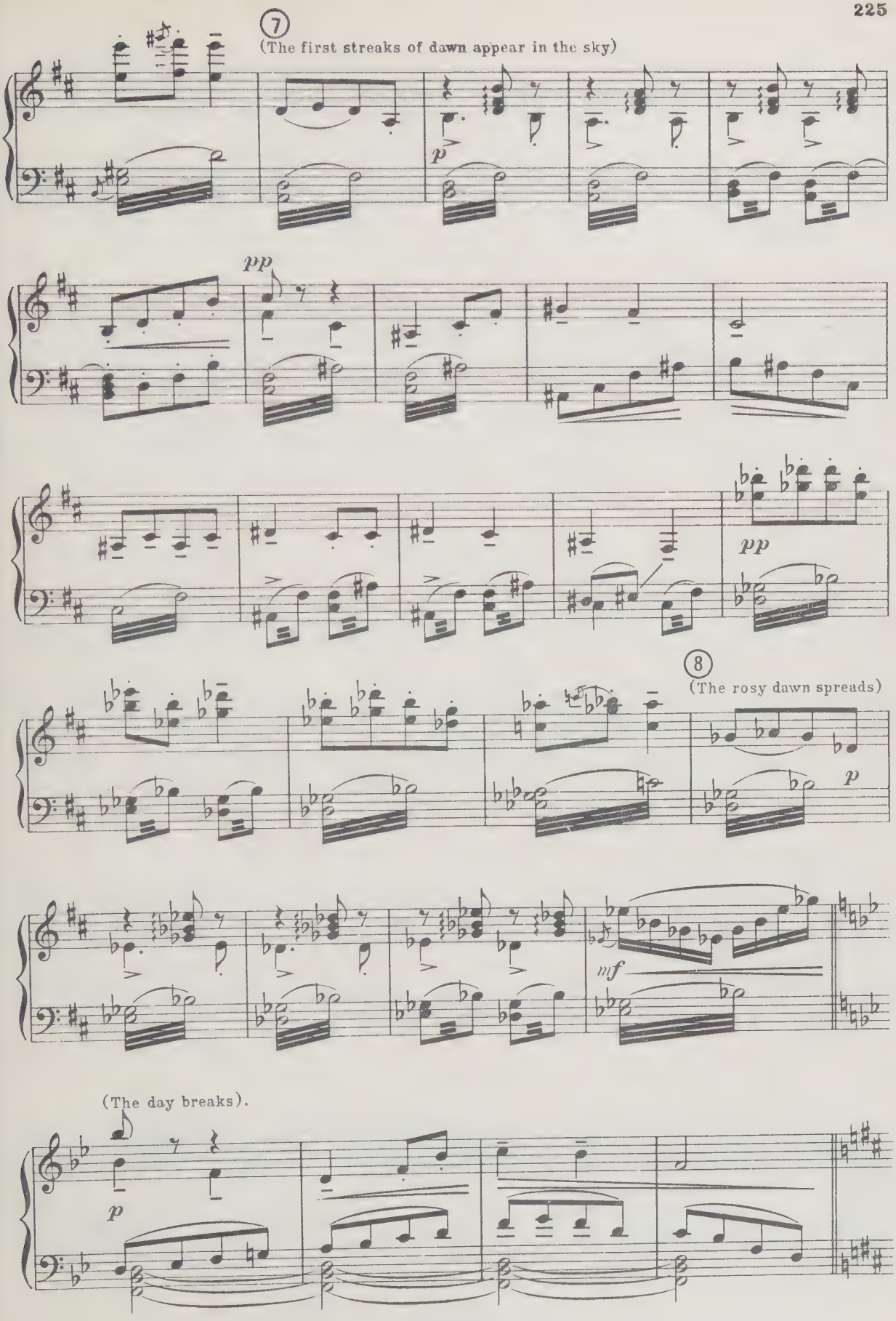
(The curtain rises)

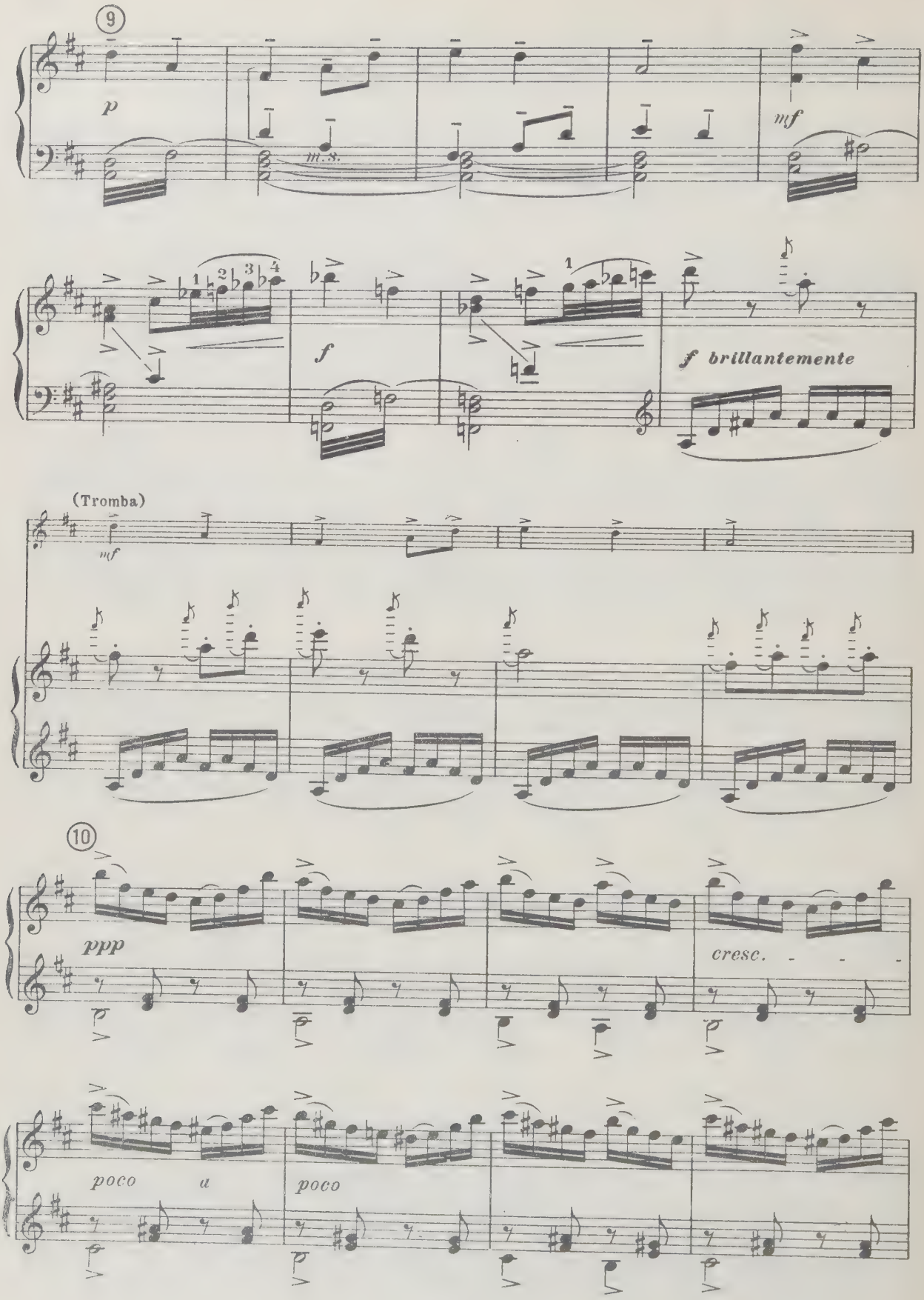
(Butterfly, still motionless, is gazing out into the distance; the child



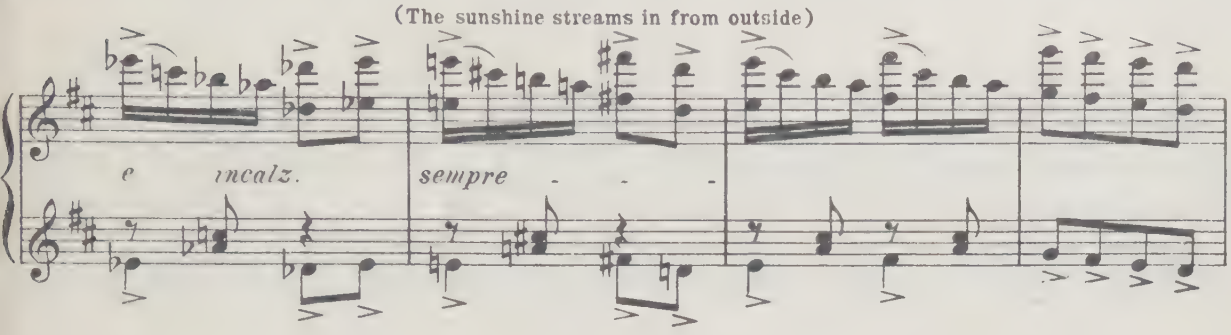
is asleep on a cushion; and Suzuki, kneeling bent over the child, has also fallen asleep)



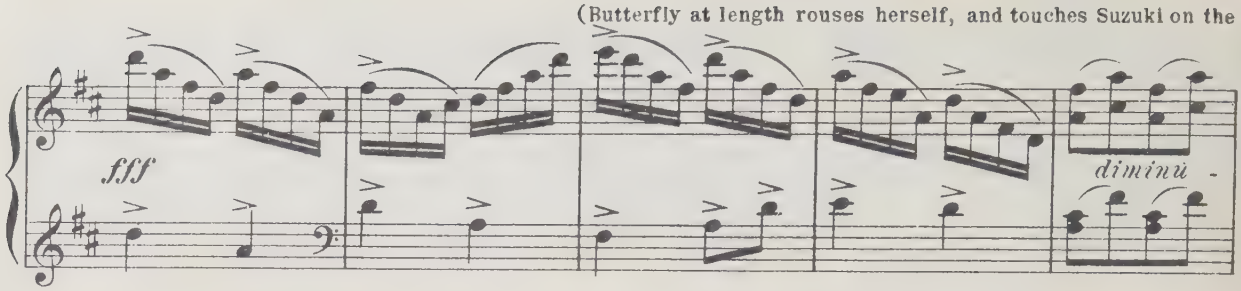

7
(The first streaks of dawn appear in the sky)
p
pp
pp
8
(The rosy dawn spreads)
p
mf
(The day breaks).
p


9
p
m.s.
mf
f
f brillantemente
(Tromba)
mf
10
ppp
cresc.
poco a
poco

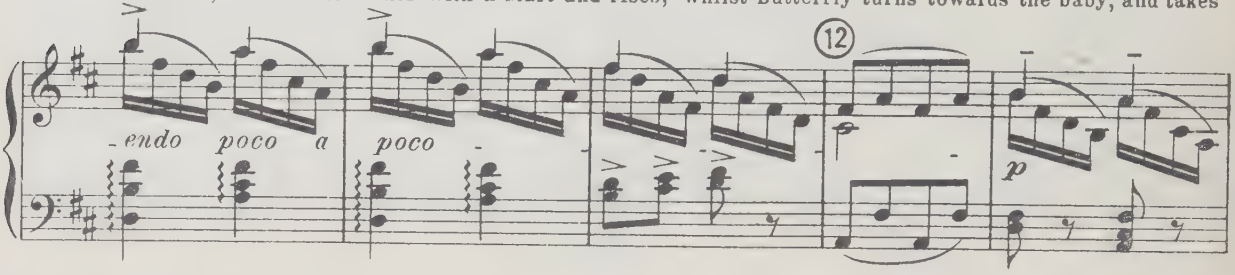
(The sunshine streams in from outside)



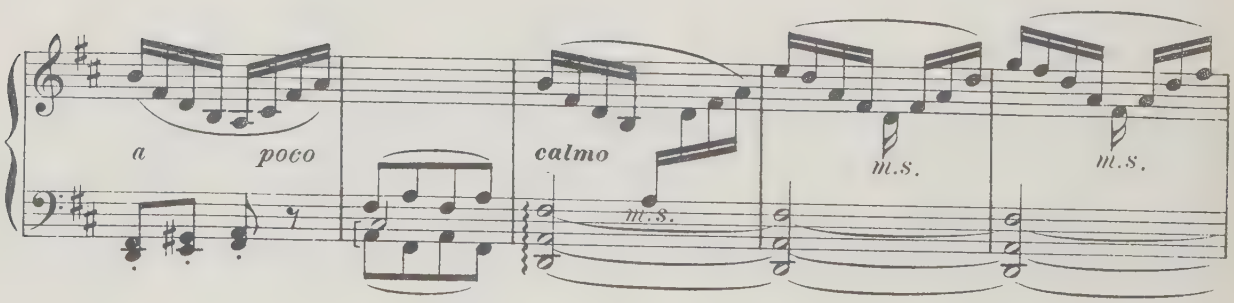
(Butterfly at length rouses herself, and touches Suzuki on the



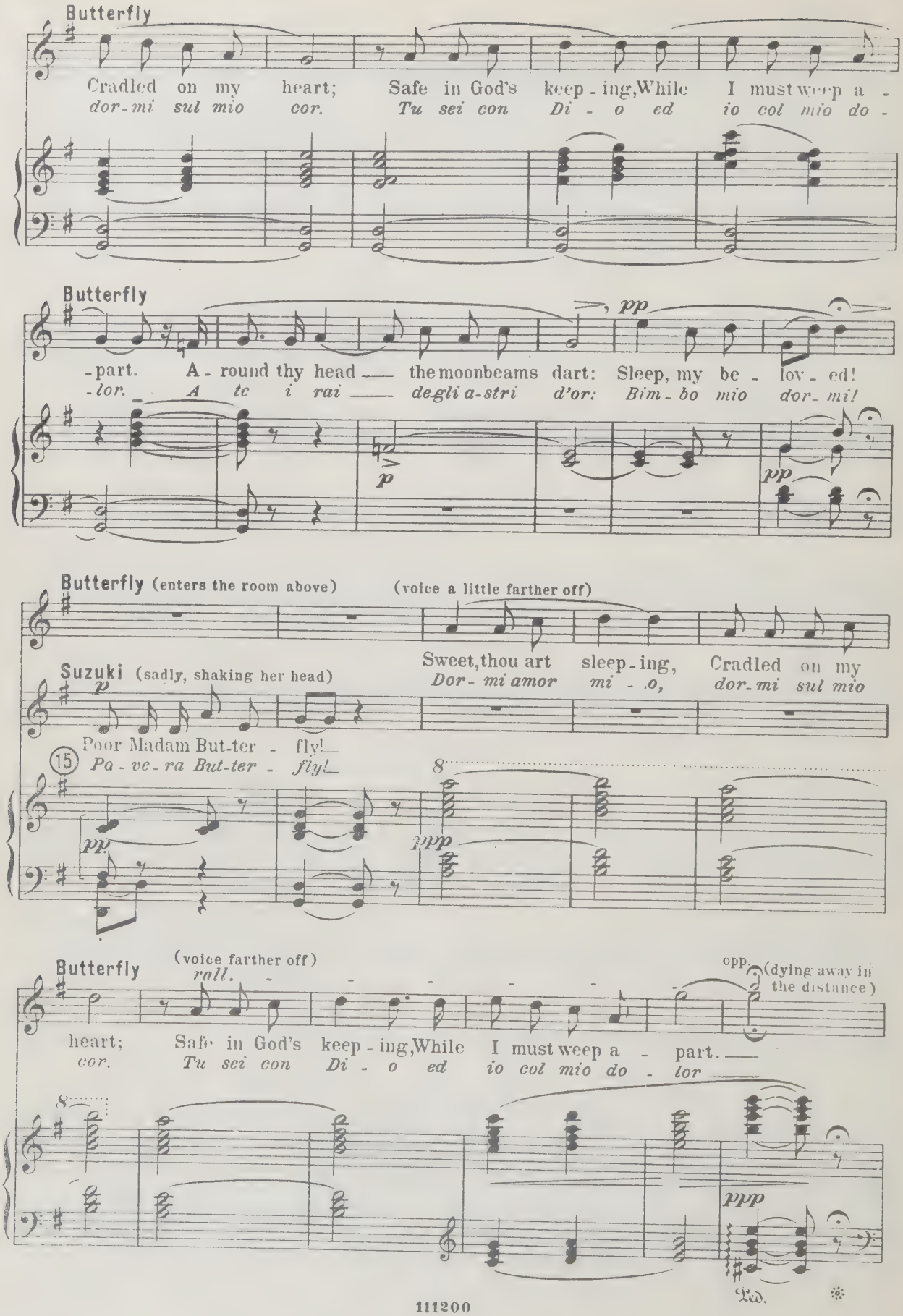
shoulder; the latter wakes with a start and rises, whilst Butterfly turns towards the baby, and takes

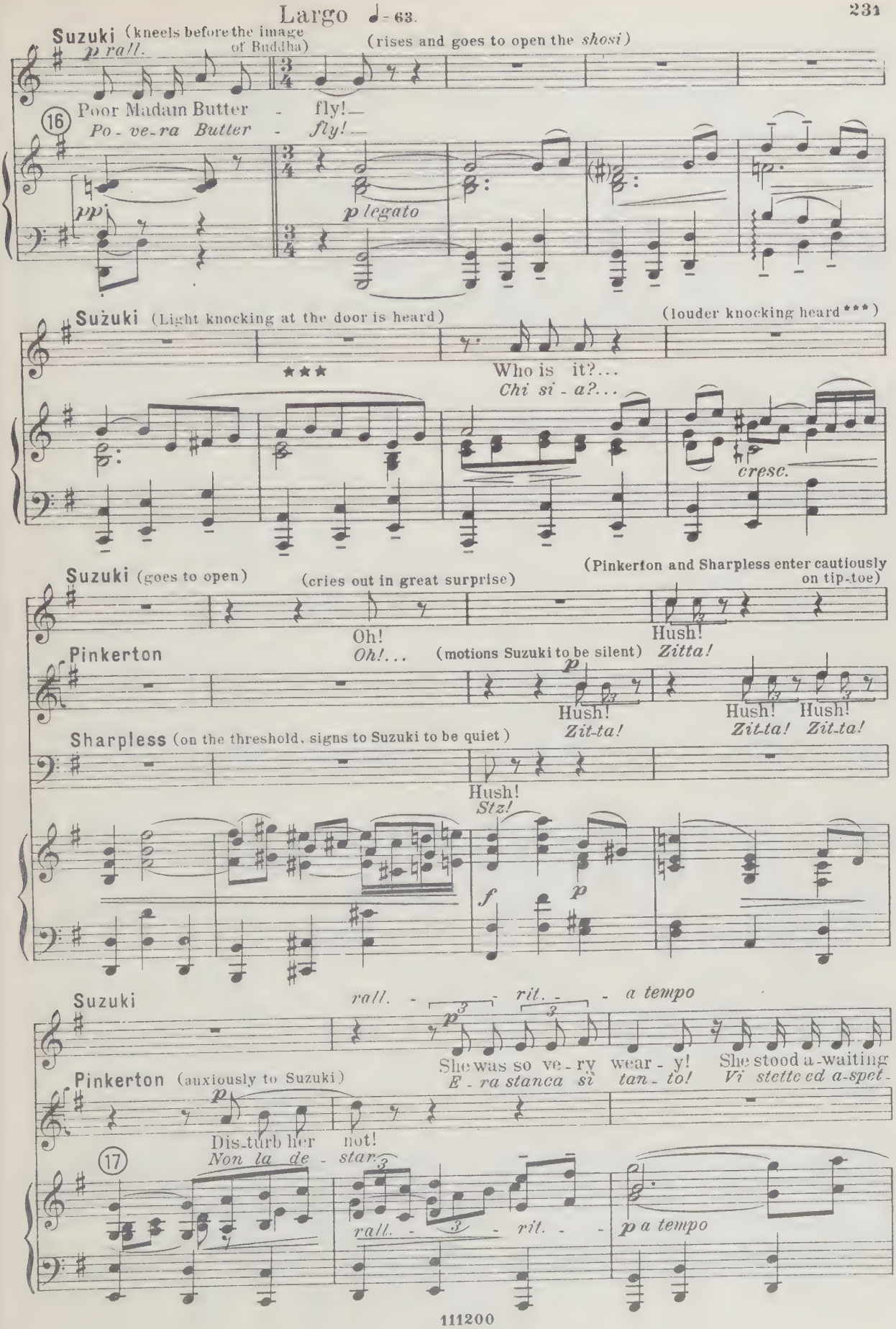


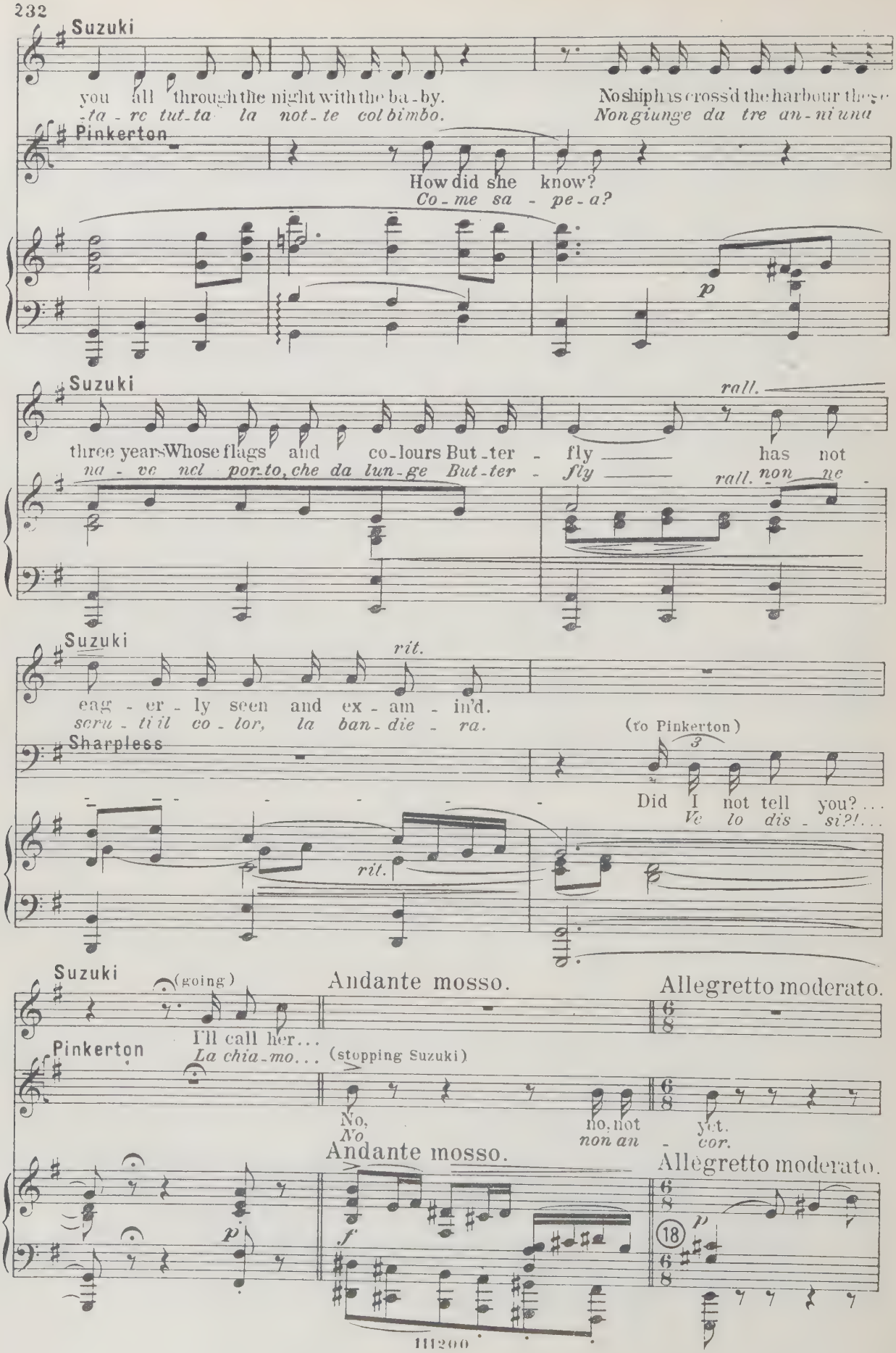
him up with tender care)

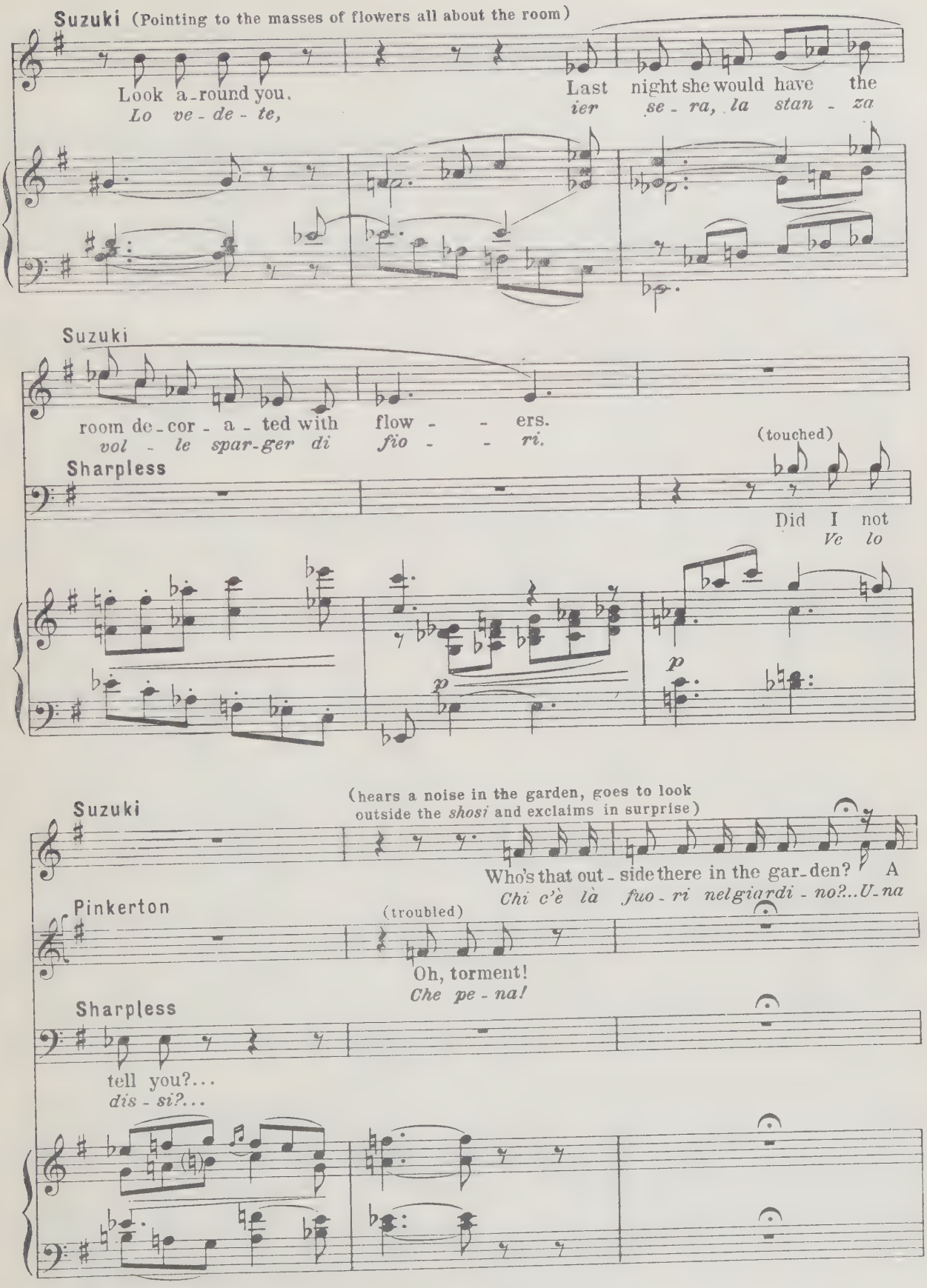


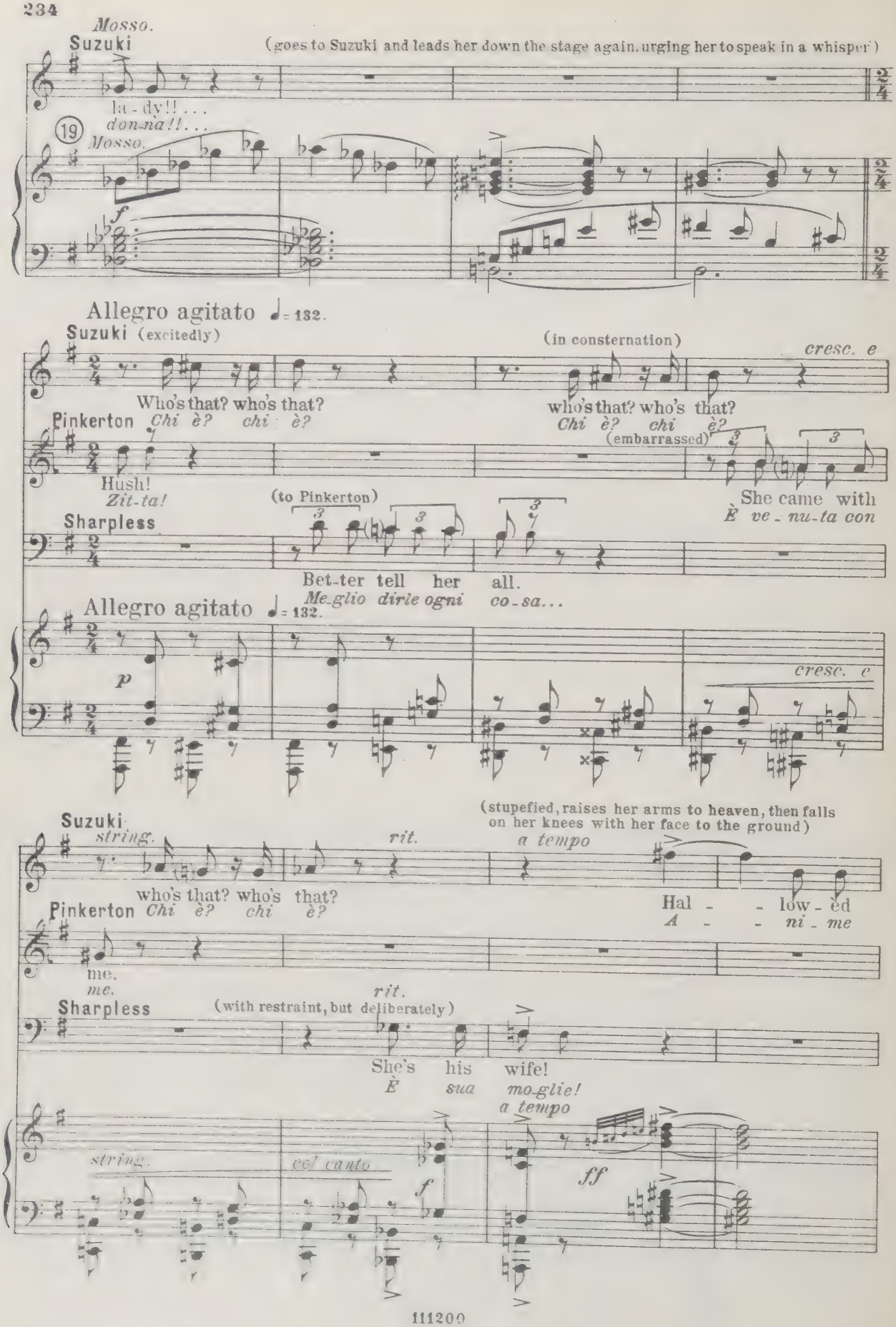
Andante sostenuto
Suzuki (awaking with a start)
(rises)
(goes towards Butterfly and touches her on the shoulder)
'Tis daylight!...
Già il so - le!
13
mf
mf
pp
Andante calmo.
Suzuki
Butterfly (starts and says confidently)
Cho-Cho-San!
Cio-cio-san...
He'll come, he'll come...
Ver-rà... ver-rà...
I know, he'll
col pie - no
dolcissimo
pp
Butterfly
(Butterfly sees the child has fallen asleep and takes him in her arms, turning to go up to the next storey)
come.
so - le.
Suzuki
I pray you, go and rest, for you are wea - ry,
Sa - li - te a ri - po - sare, affran - ta sie - te
And I will call you
al suo ve - ni - re
Butterfly
(going up the staircase)
Sweet, thou art sleep - ing,
Dor - mi a - mor mi - o,
Suzuki
when he ar - rives.
vi chiame - rò.
14
m.s.
poco rall.
pp a tempo
Ped.

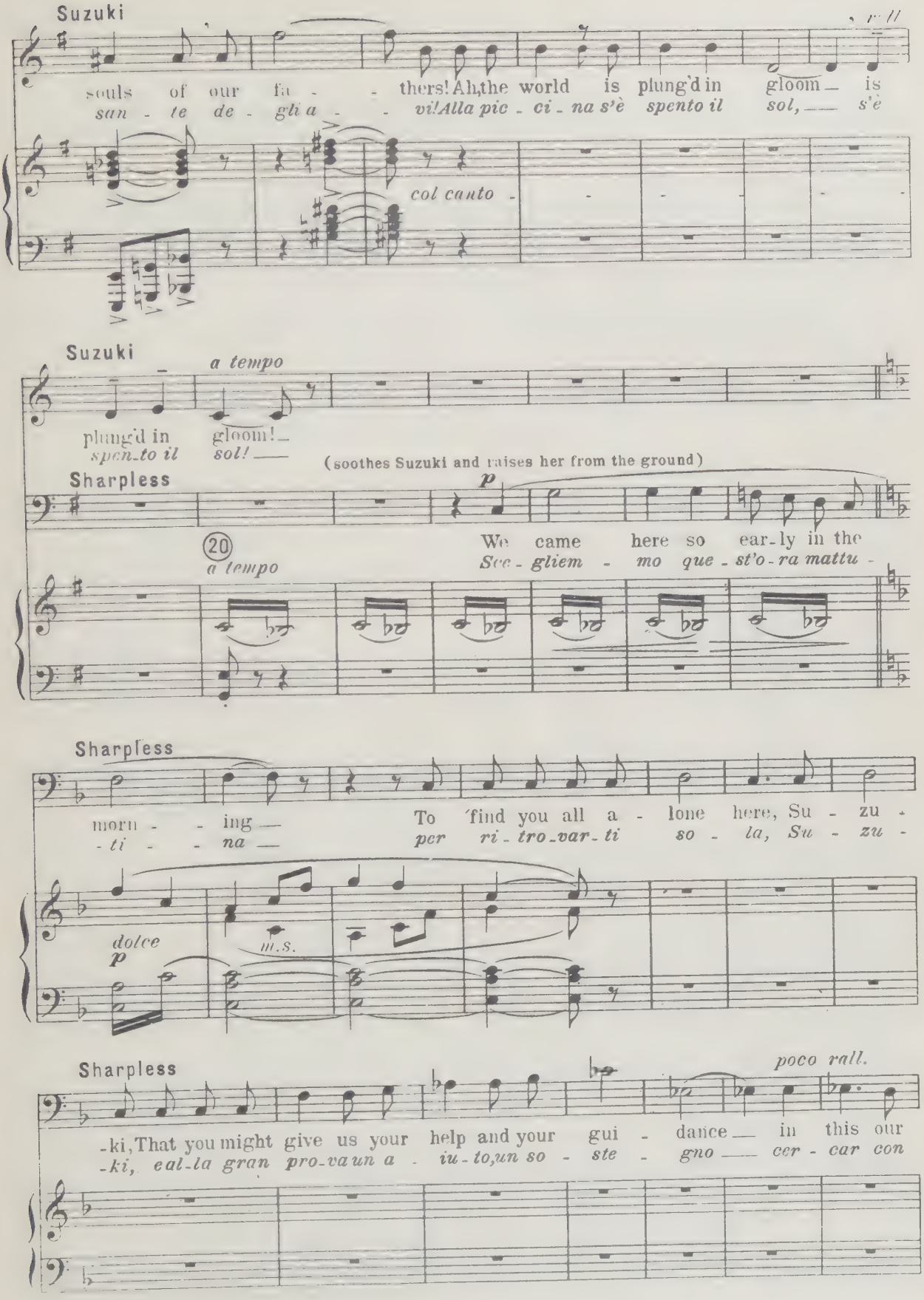

Butterfly
Cradled on my heart; Safe in God's keep - ing, While I must weep a -
dor - mi sul mio cor. Tu sei con Di - o ed io col mio do -
Butterfly
pp
- part. A - round thy head the moonbeams dart: Sleep, my be - lov - ed!
- lor. A te i rai degli a-stri d'or: Bim - bo mio dor - mi!
p
pp
Butterfly (enters the room above)
(voice a little farther off)
Sweet, thou art sleep - ing, Cradled on my
Dor - mi amor mi - o, dor - mi sul mio
Suzuki (sadly, shaking her head)
p
Poor Madam But-ter - fly!
Pa - ve - ra But-ter - fly!
15
8
pp
ppp
Butterfly
(voice farther off)
rall.
opp.
(dying away in the distance)
heart; Safe in God's keep - ing, While I must weep a - part.
cor. Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor
8
ppp
Ped.

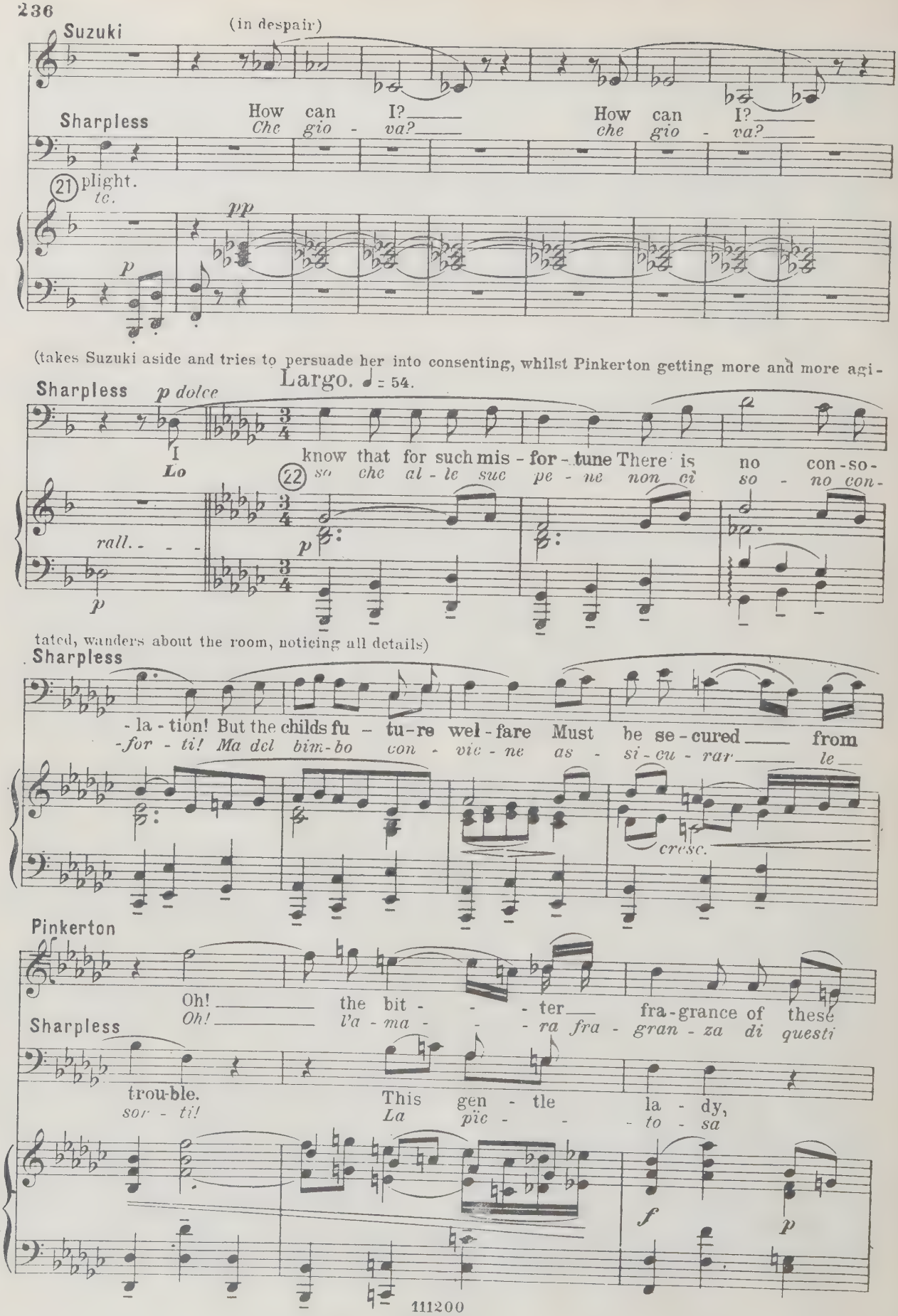

Largo ♩- 63.
Suzuki (kneels before the image of Buddha)
p rall.
(rises and goes to open the shosi)
16
Poor Madam Butter - fly!—
Po - ve-ra Butter - fly!—
pp
p legato
Suzuki (Light knocking at the door is heard)
(louder knocking heard ***)
***
Who is it?...
Chi si - a?...
cresc.
Suzuki (goes to open)
(cries out in great surprise)
(Pinkerton and Sharpless enter cautiously on tip-toe)
Oh!
Oh!...
Hush!
Zitta!
Pinkerton
(motions Suzuki to be silent)
p
Hush!
Zit-ta!
Hush! Hush!
Zit-ta! Zit-ta!
Sharpless (on the threshold, signs to Suzuki to be quiet)
Hush!
Stz!
f
p
Suzuki
rall. - rit. - a tempo
She was so ve - ry wear - y!
E - ra stanca si tan - to!
She stood a-waiting
Vi stette ed a-spet -
Pinkerton (anxiously to Suzuki)
p
Dis-turb her not!
Non la de - star
17
rall. - rit. -
p a tempo

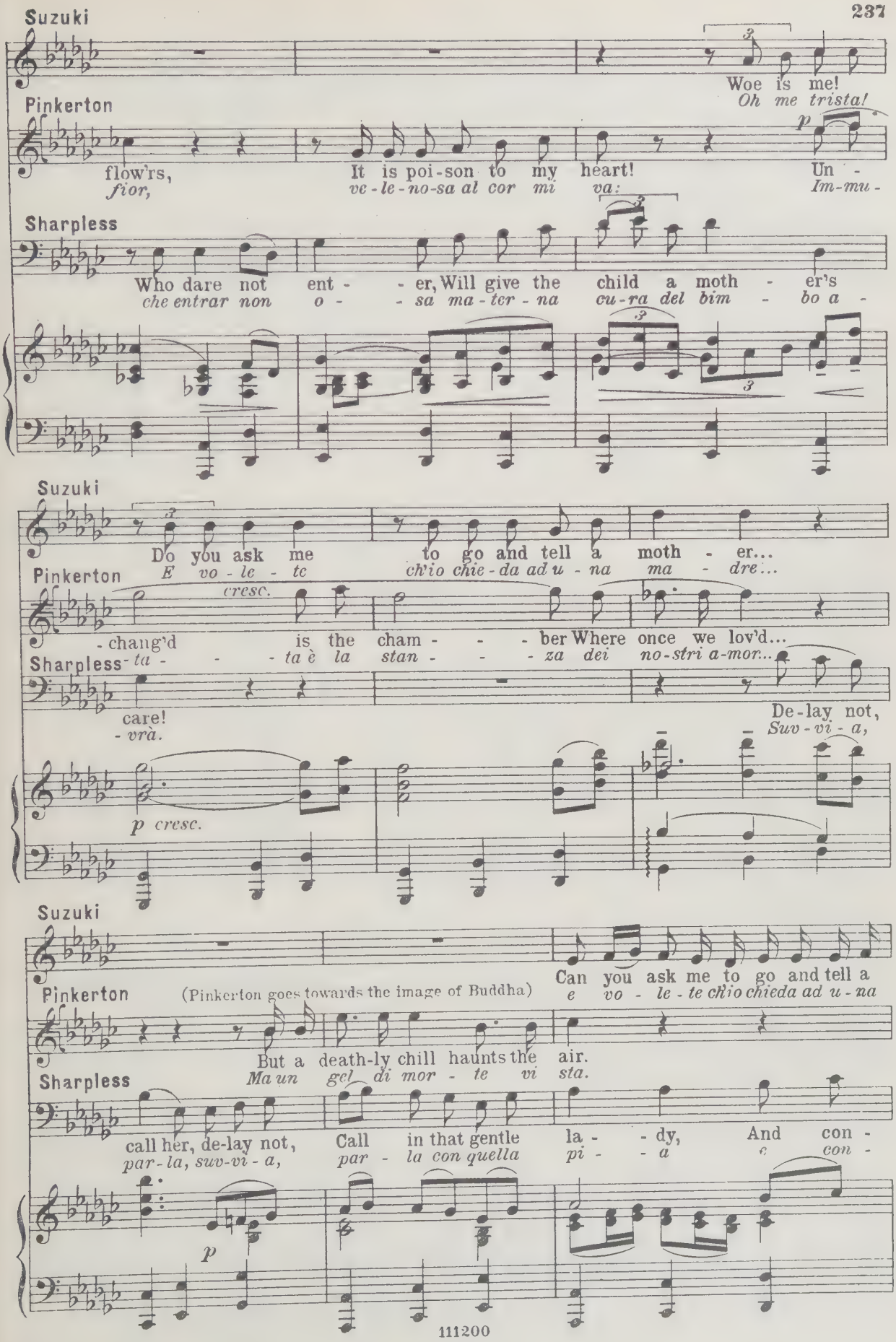

Suzuki
you all through the night with the ba-by.
-ta-re tut-ta la not-te col bimbo.
No ship has cross'd the harbour there
Non giunge da tre an-ni una
Pinkerton
How did she know?
Co-me sa-pe-a?
p
Suzuki
rall.
three years Whose flags and co-lours But-ter-fly has not
na-ve nel por-to, che da lun-ge But-ter-fly non ne
rall.
Suzuki
rit.
eag-er-ly seen and ex-am-in'd.
scru-ti il co-lor, la ban-die-ra.
Sharpless
(to Pinkerton)
3
Did I not tell you?...
Ve lo dis-si?!...
rit.
Suzuki
(going)
Andante mosso.
Allegretto moderato.
Pinkerton
I'll call her...
La chia-mo...
(stopping Suzuki)
No,
No,
no, not
non an-
yet.
cor.
Andante mosso.
Allegretto moderato.
p
f
18
p

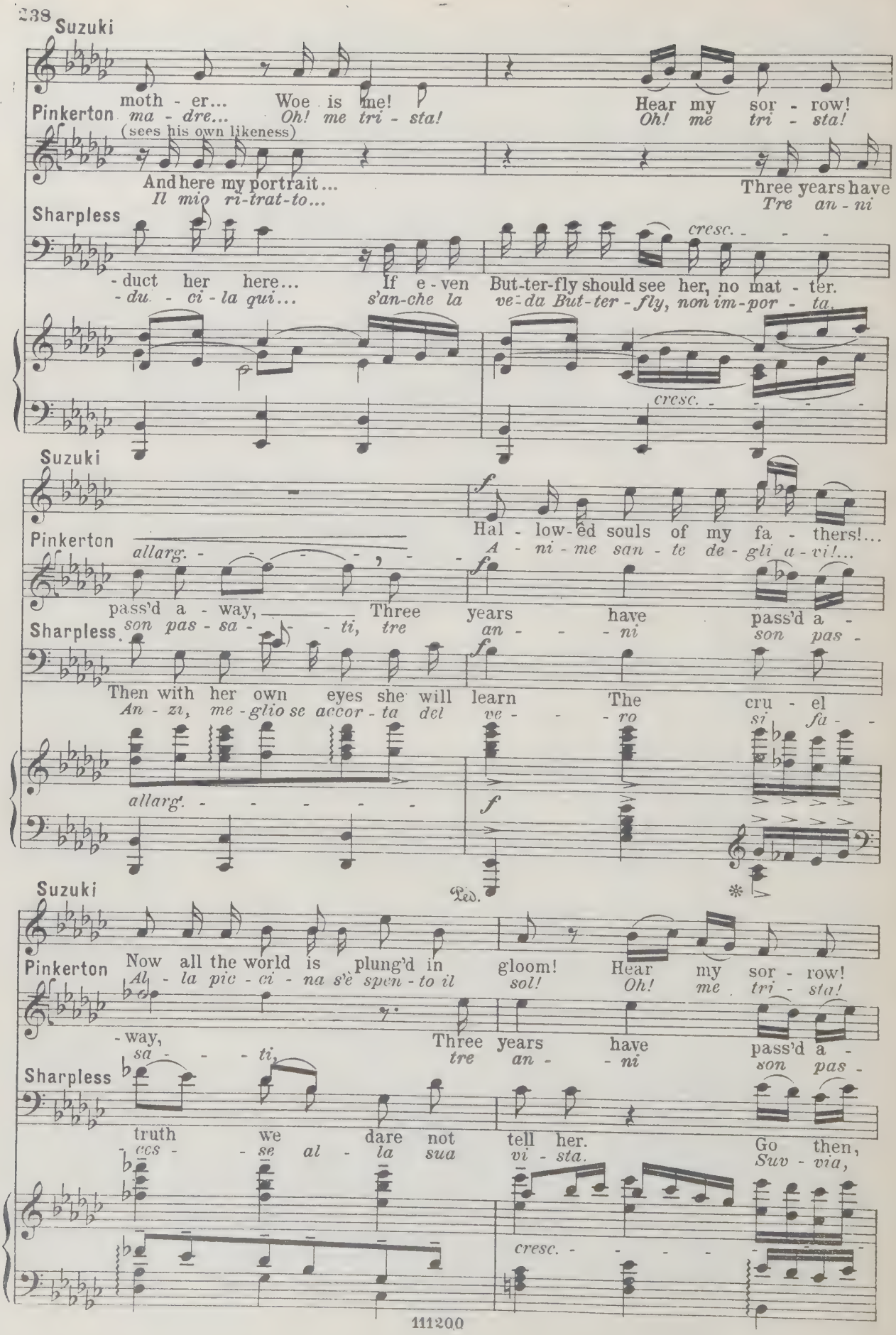

Suzuki (Pointing to the masses of flowers all about the room)
Look a-round you.
Lo ve-de-te,
Last night she would have the
ier se-ra, la stan-za
Suzuki
room de-cor-a-ted with flow-ers.
vol-le spar-ger di fio-ri.
(touched)
Sharpless
Did I not
Ve lo
(hears a noise in the garden, goes to look outside the shosi and exclaims in surprise)
Suzuki
Who's that out-side there in the gar-den? A
Chi c'è là fuo-ri nelgiardi-no?...U-na
Pinkerton
(troubled)
Oh, torment!
Che pe-na!
Sharpless
tell you?...
dis-si?...

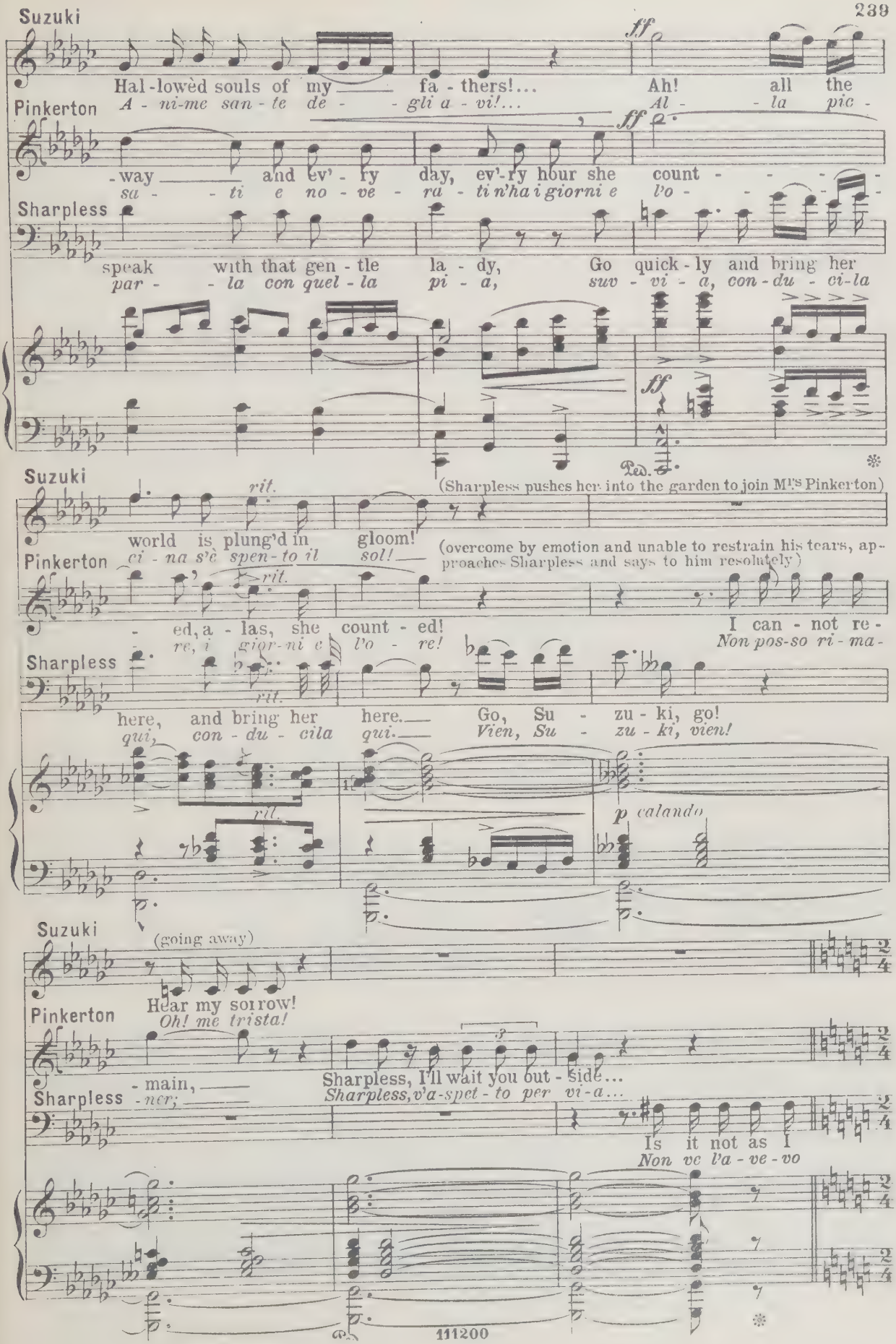

Mosso.
Suzuki
(goes to Suzuki and leads her down the stage again, urging her to speak in a whisper)
la - dy!! . . .
don-na!! . . .
19
Mosso.
f
Allegro agitato ♩= 132.
Suzuki (excitedly)
(in consternation)
cresc. e
Who's that? who's that?
who's that? who's that?
Chi è? chi è?
Pinkerton Chi è? chi è?
(embarrassed)
Hush!
Zit-ta!
(to Pinkerton)
She came with
È ve - nu-ta con
Sharpless
Bet-ter tell her all.
Me-glio dirle ogni co-sa...
Allegro agitato ♩= 132.
p
cresc. e
(stupefied, raises her arms to heaven, then falls on her knees with her face to the ground)
Suzuki
string.
rit.
a tempo
who's that? who's that?
Chi è? chi è?
Pinkerton
Hal - - low - ed
A - - ni - me
me.
me.
Sharpless
(with restraint, but deliberately)
rit.
She's his wife!
È sua mo-glie!
a tempo
string.
col canto
f
ff


Suzuki
souls of our fa - - thers! Ah, the world is plung'd in gloom — is
san - te de - gli a - - vi! Alla pic - ci - na s'è spento il sol, — s'è
col canto
Suzuki
a tempo
plung'd in gloom! —
spen - to il sol! —
(soothes Suzuki and raises her from the ground)
Sharpless
p
20
a tempo
We came here so ear - ly in the
See - gliem - mo que - st'o - ra mattu -
Sharpless
morn - - ing —
- ti - - na —
To find you all a - lone here, Su - zu -
per ri - tro - var - ti so - la, Su - zu -
dolce
p
m.s.
Sharpless
poco rall.
- ki, That you might give us your help and your gui - dance — in this our
- ki, eal - la gran pro - va un a - iu - to, un so - ste - gno — cer - car con


Suzuki
(in despair)
How can I?
Che gio - va?
How can I?
che gio - va?
Sharpless
(21) plight.
tc.
pp
p
(takes Suzuki aside and tries to persuade her into consenting, whilst Pinkerton getting more and more agi-
Largo. ♩ = 54.
Sharpless
p dolce
I know that for such mis - for - tune There is no con-so-
Lo so che al - le suc pe - ne non ci so - no con-
(22)
rall. - - -
p
p
tated, wanders about the room, noticing all details)
Sharpless
- la - tion! But the childs fu - tu-re wel - fare Must be se - cured from
-for - ti! Ma del bim - bo con - vie - ne as - si - cu - rar le
cresc.
Pinkerton
Oh! the bit - - - ter fra - grance of these
Oh! l'a - ma - - - ra fra - gran - za di questi
Sharpless
trou-ble.
sor - ti!
This gen - tle la - dy,
La pïc - - - to - sa
f
p


Suzuki
Woe is me!
Oh me trista!
Pinkerton
flow'rs,
fior,
It is poi-son to my heart!
ve-le-no-sa al cor mi va:
Un -
Im-mu -
Sharpless
Who dare not ent - - er, Will give the child a moth - er's
che entrar non o - - sa ma-ter-na cu-ra del bim - bo a -
Suzuki
Do you ask me to go and tell a moth - er...
Pinkerton
E vo - le - te ch'io chie-da ad u - na ma - dre...
cresc.
- chang'd is the cham - - - ber Where once we lov'd...
Sharpless
- ta - - - ta è la stan - - - za dei no-stri a-mor...
care!
- vrà.
De-lay not,
Suv-vi-a,
p cresc.
Suzuki
Pinkerton
(Pinkerton goes towards the image of Buddha)
Can you ask me to go and tell a
e vo - le - te ch'io chieda ad u - na
But a death-ly chill haunts the air.
Ma un gel di mor - te vi sta.
Sharpless
call her, de-lay not,
par-la, suv-vi-a,
Call in that gentle la - - dy, And con -
par - la con quella pi - - a e con -
p
111200


Suzuki
moth - er... Woe is me!
Pinkerton ma - dre... Oh! me tri - sta!
(sees his own likeness)
Hear my sor - row!
Oh! me tri - sta!
And here my portrait...
Il mio ri-trat-to...
Three years have
Tre an - ni
Sharpless
- duct her here... If e - ven
- du - ci - la qui... s'an-che la
But-ter-fly should see her, no mat - ter.
ve-da But-ter - fly, non im-por - ta.
cresc.
Suzuki
Hal - low-ed souls of my fa - thers!...
A - ni - me san - te de - gli a - vi!...
Pinkerton
allarg.
pass'd a - way, Three years have pass'd a -
son pas - sa - ti, tre an - ni son pas -
Sharpless
Then with her own eyes she will learn The cru - el
An - zi, me - glio se accor - ta del ve - ro si fa -
allarg.
Ped.
Suzuki
Now all the world is plung'd in gloom! Hear my sor - row!
Pinkerton Al - la pic - ci - na s'e spen - to il sol! Oh! me tri - sta!
- way, Three years have pass'd a -
sa - ti, tre an - ni son pas -
Sharpless
truth we dare not tell her. Go then,
- ces - se al - la sua vi - sta. Suv - via,
cresc.


Suzuki
Hal-lowèd souls of my fa-thers!... Ah! all the
Pinkerton
A-ni-me san-te de- gli a-vi!... Al- la pic-
ff
-way and ev'-ry day, ev'-ry hour she count-
sa- ti e no-ve ra-ti n'ha i giorni e vo-
Sharpless
speak with that gen-tle la-dy, Go quick-ly and bring her
par- la con quel-la pi-a, suv-vi-a, con-du-ci-la
ff
Ped.
Suzuki
rit.
world is plung'd in gloom!
ci-na s'è spen-to il sol!
(Sharpless pushes her into the garden to join Mrs Pinkerton)
Pinkerton
rit.
-ed, a-las, she count-ed!
re, i gior-ni e l'o- re!
(overcome by emotion and unable to restrain his tears, approaches Sharpless and says to him resolutely)
I can-not re-
Non pos-so ri-ma-
Sharpless
rit.
here, and bring her here. Go, Su- zu-ki, go!
qui, con-du-cila qui. Vien, Su- zu-ki, vien!
rit.
p calando
Suzuki
(going away)
Hear my sorrow!
Oh! me trista!
Pinkerton
-main, Sharpless, I'll wait you out-side...
Sharpless
-ner; Sharpless, v'a-spet-to per vi-a...
Is it not as I
Non ve l'a-ve-vo
111200

Allegro agitato.

Pinkerton (giving Sharpless some money)

Give her this mo-ney, just to sup-port her... Re-morse and

Sharpless

Da-te-le vo-i qual-che soc-cor- -so... mi strug-go

told you?

dit-to?

(23)

Allegro agitato.

f

f

Pinkerton

rall.

an-guish choke me, Re-morse and an-guish choke me.

dal ri-mor- -so, mi strug-go dal ri-mor- -so.

rall.

p

Sharpless

p

I warned you, you re-mem-ber? When in your hand she laid hers: "Be

Vel dis-si? vi ri-cor-da? quan-do la man vi die-de: «ba-

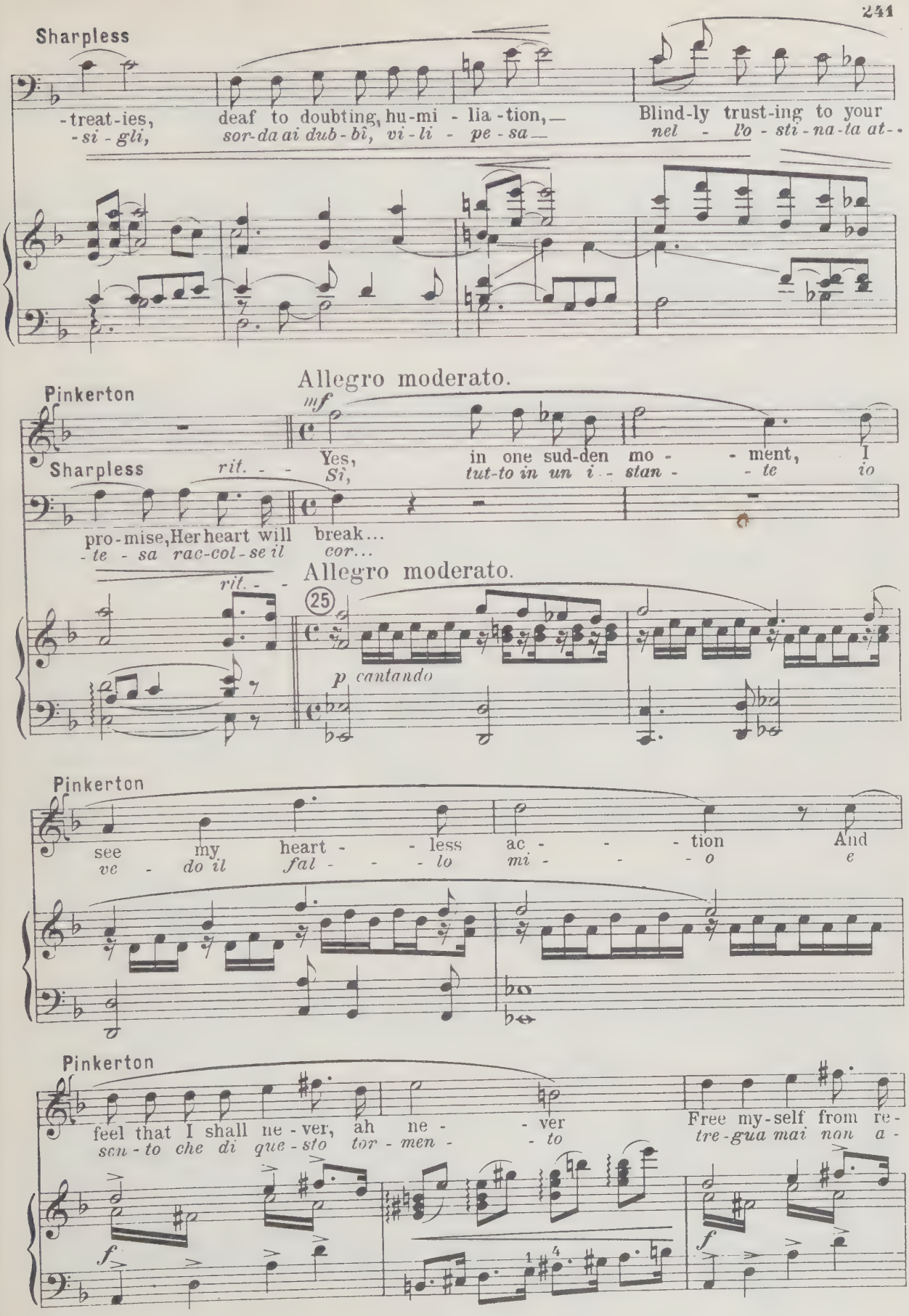
(24)

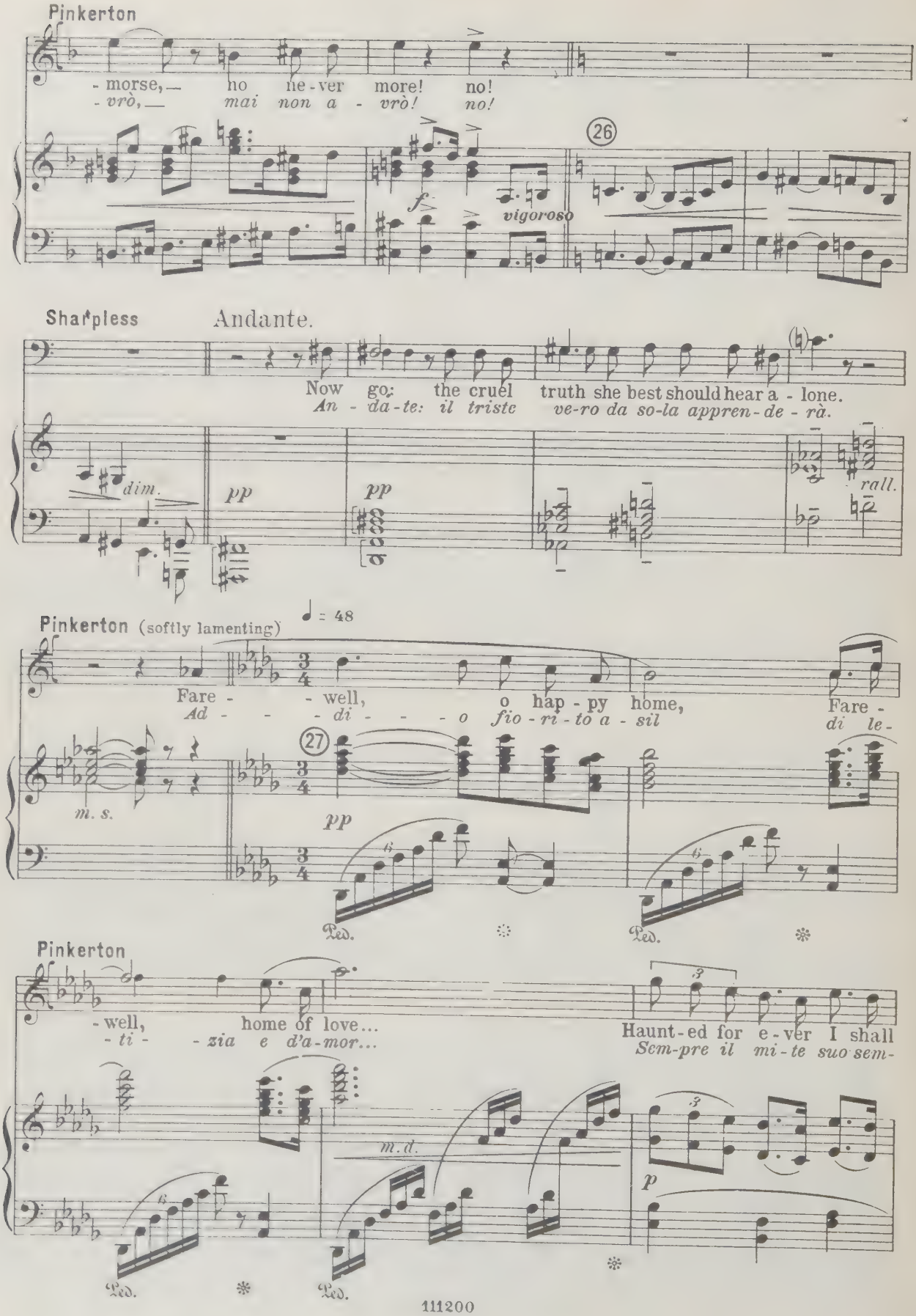
p

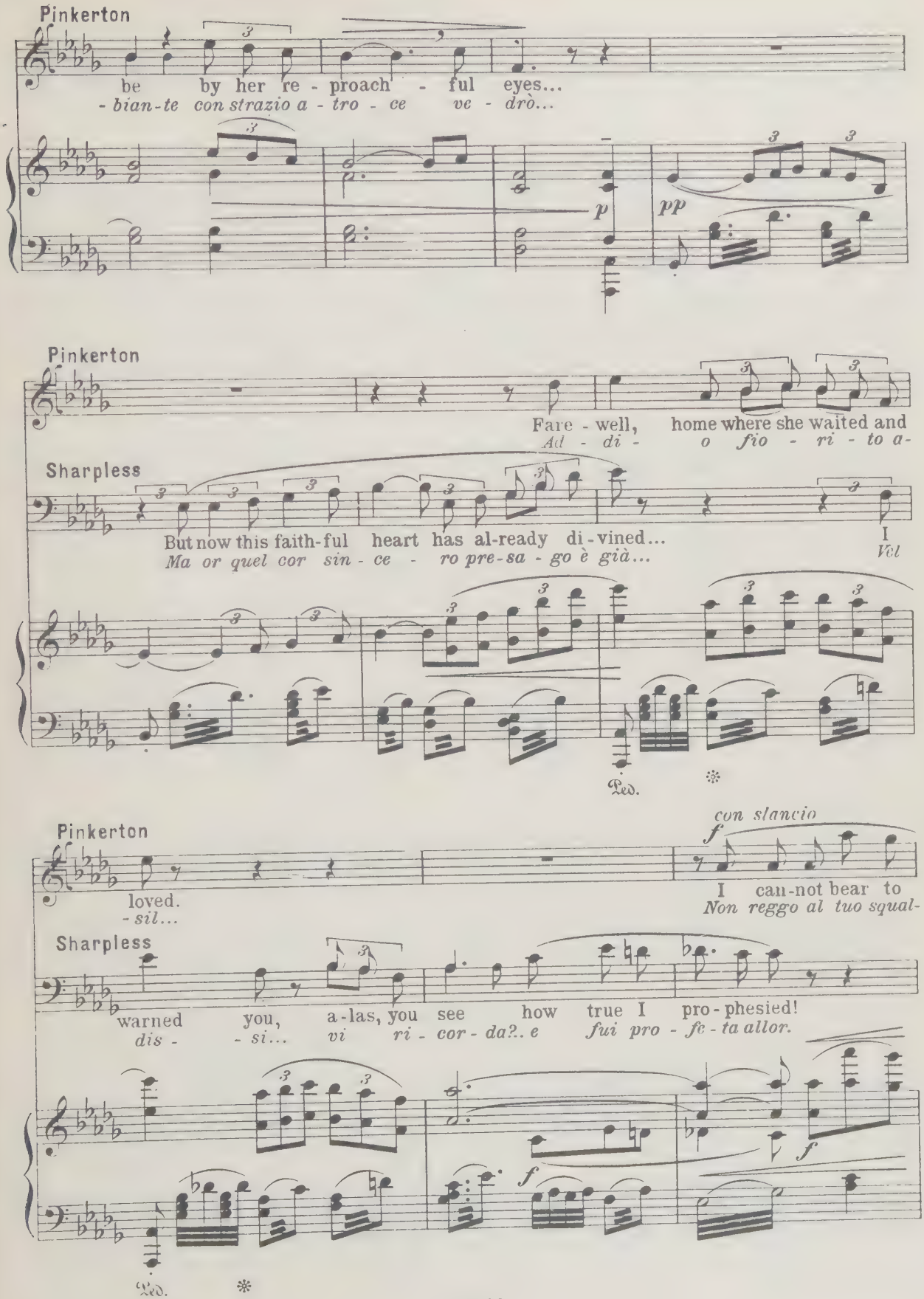
Sharpless

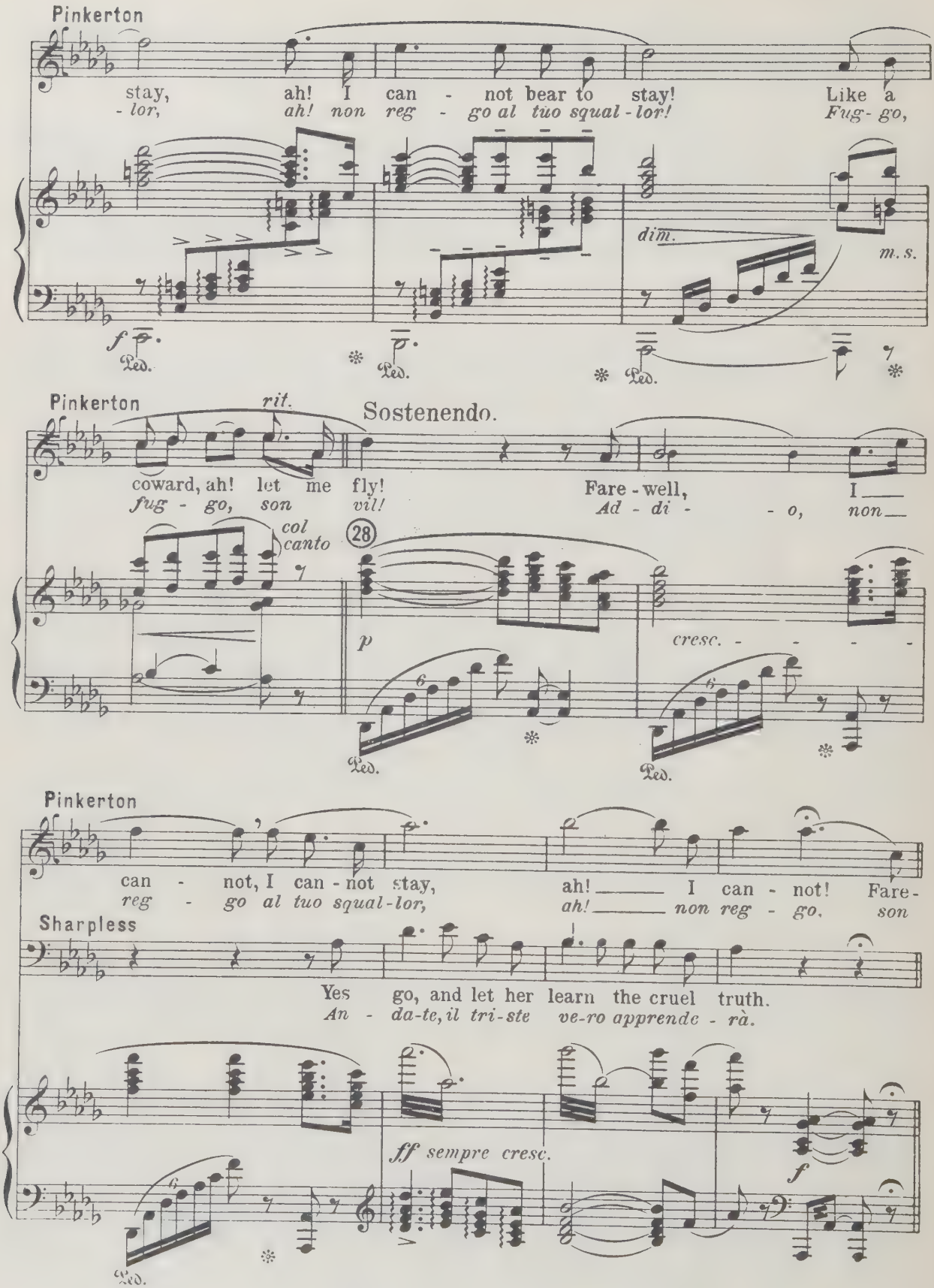
care-ful! For she be-lieves you." A-las! how true I spoke! Deaf to all en-

-da-te! El-la ci cre-de- e fui pro-fe-ta al-lor! *Sor-da ai con-*


Sharpless
-treat-ies, deaf to doubting, hu-mi - lia-tion,— Blind-ly trust-ing to your
-si - gli, sor-da ai dub-bî, vi-li - pe-sa— nel - l'o - sti-na-ta at-
Allegro moderato.
Pinkerton
mf
Sharpless rit. - - Yes, in one sud-den mo - - ment, I
Sî, tut-to in un i - stan - - te io
pro-mise, Her heart will break...
-te - sa rac-col-se il cor...
Allegro moderato.
rit. - -
25
p cantando
Pinkerton
see my heart - - less ac - - - tion And
ve - do il fal - - - lo mi - - - o e
Pinkerton
feel that I shall ne-ver, ah ne - - ver Free my-self from re-
sen-to che di que-sto tor-men - - to tre-gua mai non a-
f
f


Pinkerton
- morse, — no ne - ver more! no!
- vrò, — mai non a - vrò! no!
26
f
vigoroso
Sharpless
Andante.
Now go: the cruel truth she best should hear a - lone.
An - da - te: il triste ve - ro da so - la appren - de - rà.
dim.
pp
pp
rall.
Pinkerton (softly lamenting)
♩ = 48
Fare - well, o hap - py home, Fare -
Ad - - - di - - - o fio - ri - to a - sil di le -
27
m. s.
pp
Ped.
Ped.
Pinkerton
- well, home of love...
- ti - - zia e d'a - mor...
Haunt - ed for e - ver I shall
Sem - pre il mi - te suo sem -
m. d.
p
Ped.
Ped.


Pinkerton
be by her re - proach - ful eyes...
- bian-te con strazio a - tro - ce ve - drò...
p
pp
Pinkerton
Fare - well, home where she waited and
Ad - di - o fio - ri - to a-
Sharpless
But now this faith-ful heart has al-ready di-vined...
Ma or quel cor sin - ce - ro pre-sa - go è già...
I
Vel
Ped.
Pinkerton
con slancio
f
loved.
- sil...
I can-not bear to
Non reggo al tuo squal-
Sharpless
warned you, a-las, you see how true I pro-phesied!
dis - si... vi ri - cor - da?. e fui pro - fe - ta allor.
f
f
Ped.


Pinkerton
stay, ah! I can - not bear to stay! Like a
- lor, ah! non reg - go al tuo squal - lor! Fug - go,
dim.
m.s.
f
Ped.
Pinkerton
rit.
Sostenendo.
coward, ah! let me fly! Fare - well, I
fug - go, son vil! Ad - di - - o, non
col canto
28
p
cresc. - - - -
Ped.
Pinkerton
can - not, I can - not stay, ah! I can - not! Fare -
reg - go al tuo squal - lor, ah! non reg - go, son
Sharpless
Yes go, and let her learn the cruel truth.
An - da - te, il tri - ste ve - ro apprende - rà.
ff sempre cresc.
f
Ped.

Allegro moderato ma deciso.

Pinkerton (wrings the Consul's hand, and goes out quickly by the door on the right: Sharpless bows his head sadly)

- well.
vil!

ff

Andante molto sostenuto. ♩ = 60.

Kate (29) (Kate and Suzuki come from the garden) (gently to Suzuki)

Then you will
Glie - lo di -

allarg.

f *p*

Kate

tell her.
- rai?

Suzuki

I pro - mise.
Pro - met - to.

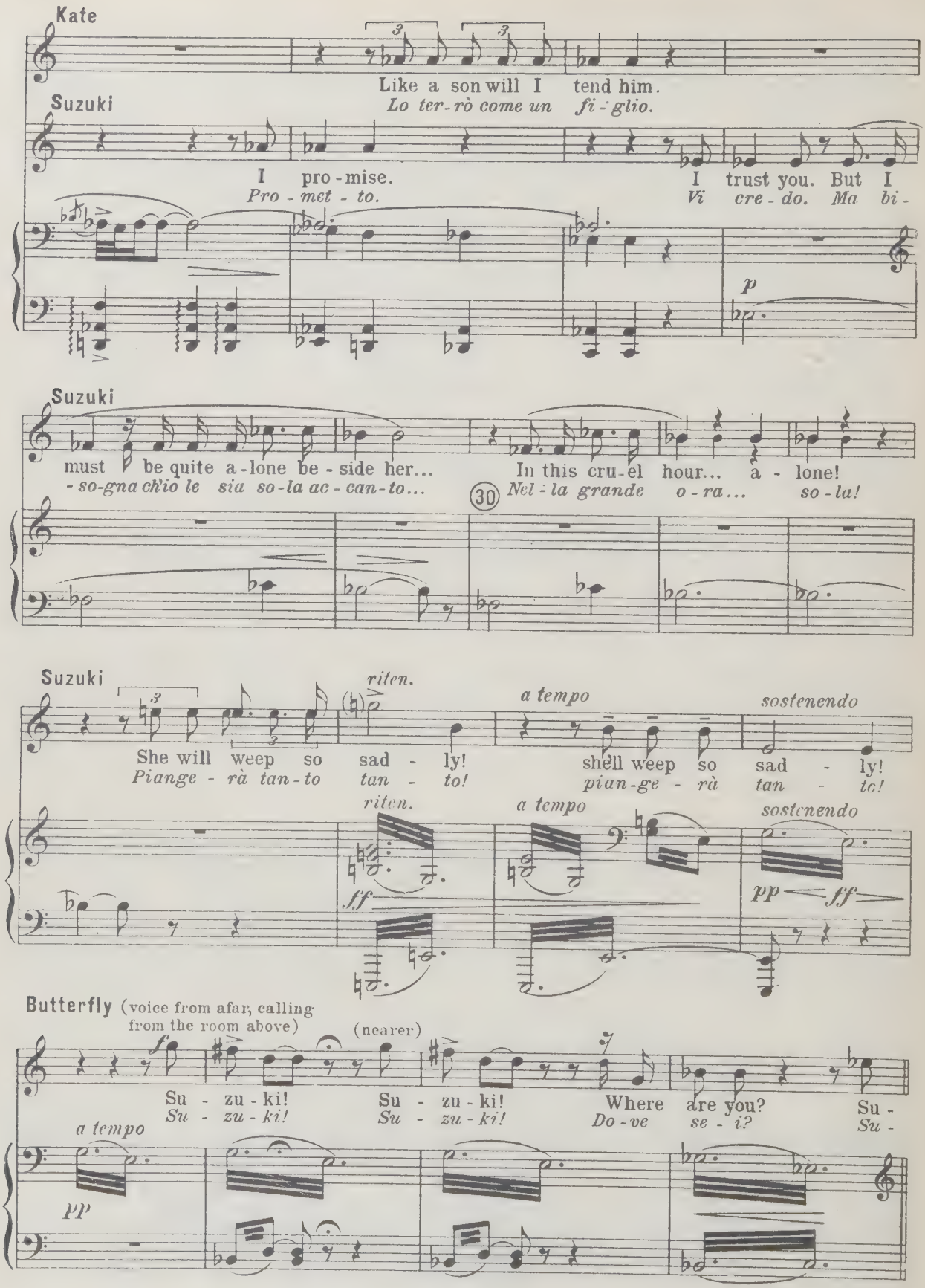
f

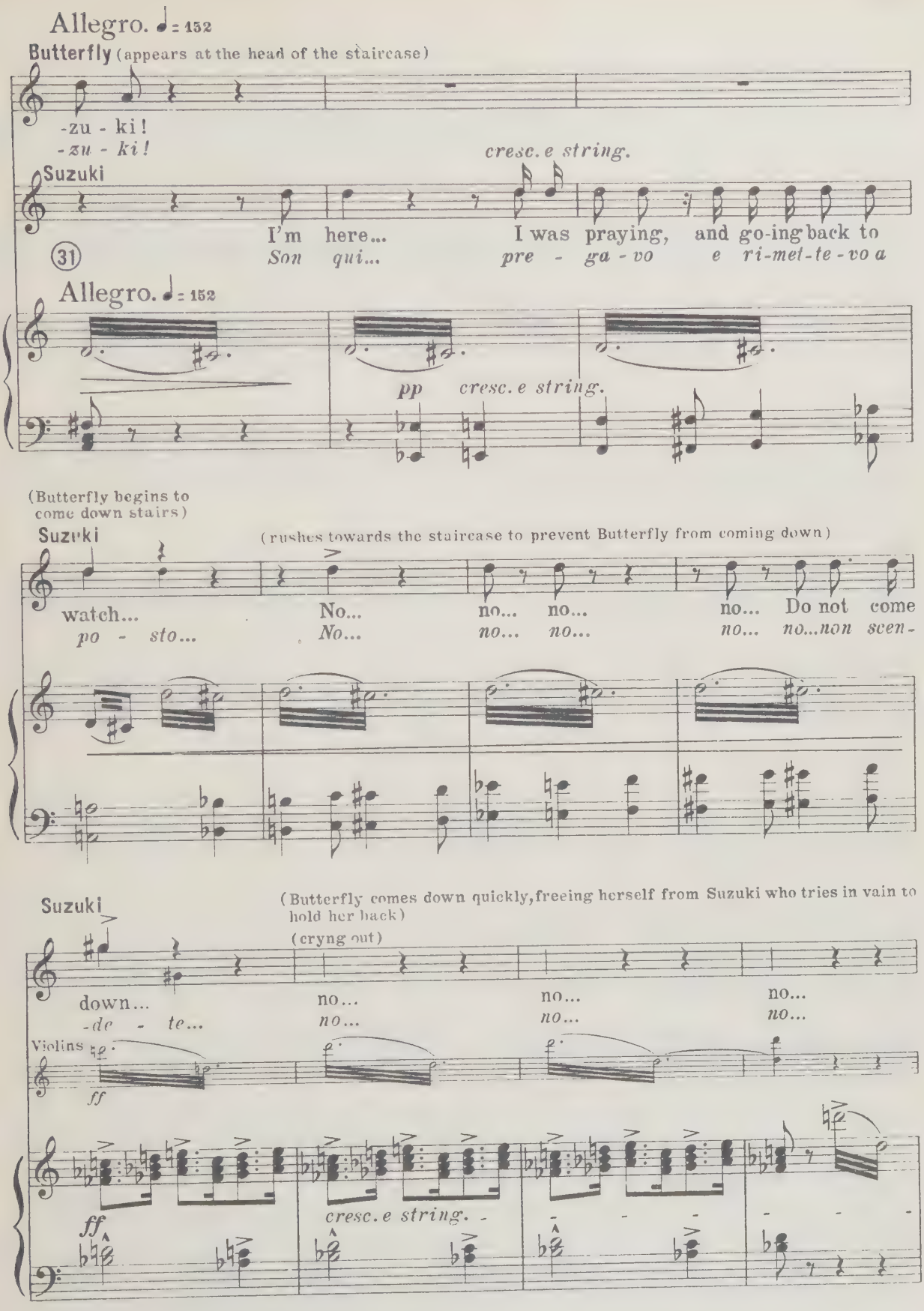
Kate

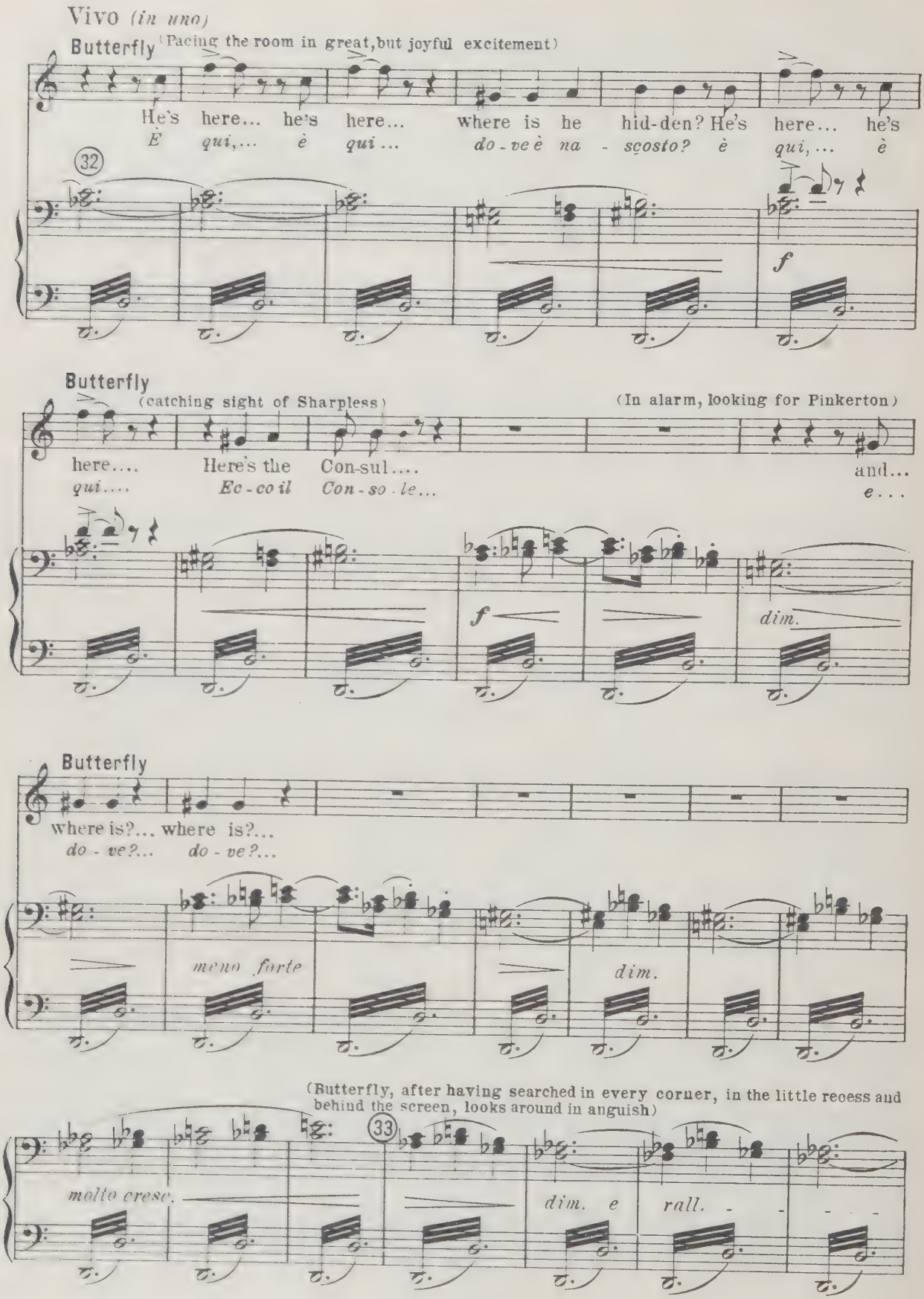
And will you ad - vise her to trust me?...
E lo da-rai con - si - glio d'af - fi - dar - mi?...

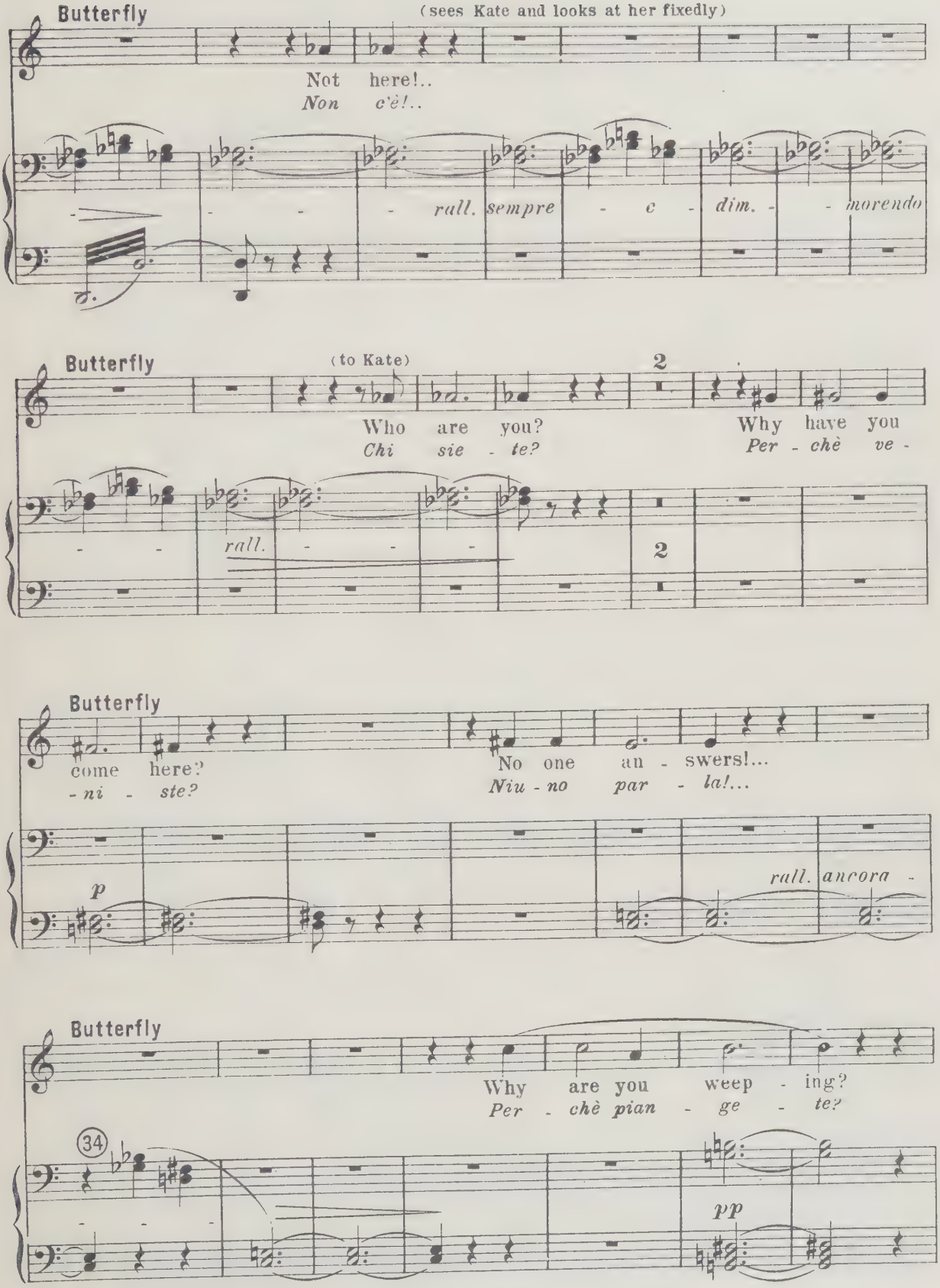
sentito

mf

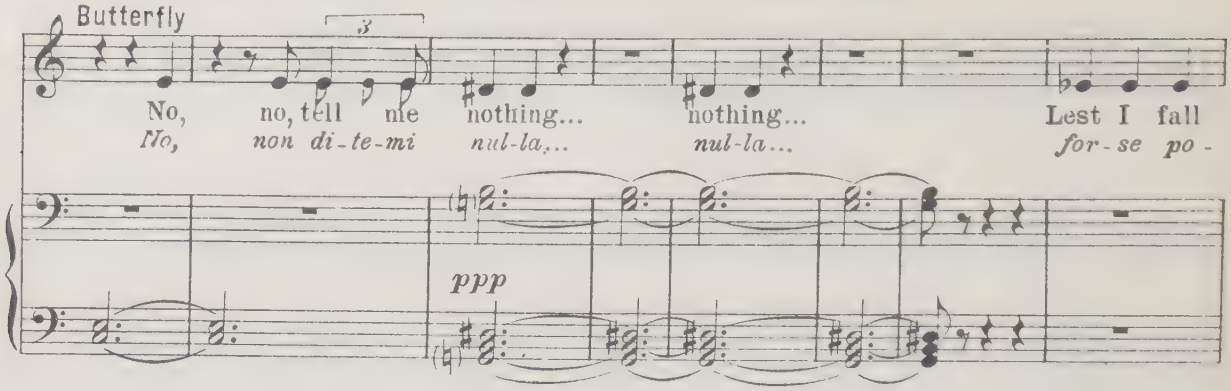

Kate
Like a son will I tend him.
Lo ter-rò come un fi-glio.
Suzuki
I pro-mise.
Pro-met-to.
I trust you. But I
Vi cre-do. Ma bi-
p
Suzuki
must be quite a-lone be-side her...
-so-gna ch'io le sia so-la ac-can-to...
In this cru-el hour... a-lone!
30
Nel-la grande o-ra... so-la!
Suzuki
She will weep so sad-ly!
Piange-rà tan-to tan-to!
riten.
a tempo
sostenendo
shell weep so sad-ly!
pian-ge-rà tan-to!
riten.
a tempo
sostenendo
ff
pp ff
Butterfly (voice from afar, calling from the room above)
(nearer)
f
Su-zu-ki!
Su-zu-ki!
Su-zu-ki!
Su-zu-ki!
Where are you?
Do-ve se-i?
Su-
Su-
a tempo
pp

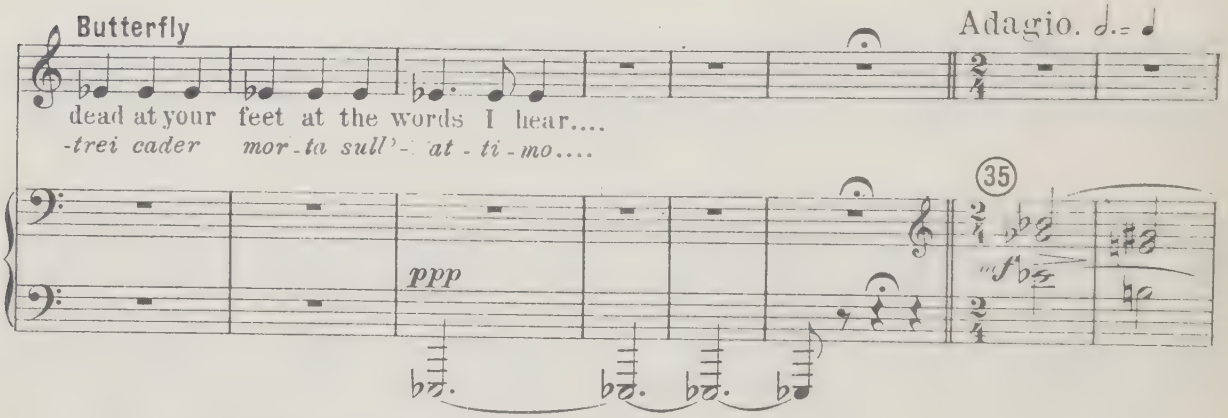

Allegro. ♩= 152
Butterfly (appears at the head of the staircase)
-zu - ki!
-zu - ki!
cresc. e string.
Suzuki
I'm here... I was praying, and go-ing back to
Son qui... pre - ga - vo e ri-met-te-vo a
31
Allegro. ♩= 152
pp cresc. e string.
(Butterfly begins to come down stairs)
Suzuki
(rushes towards the staircase to prevent Butterfly from coming down)
watch... No... no... no... no... Do not come
po - sto... No... no... no... no... no...non scen-
Suzuki
(Butterfly comes down quickly, freeing herself from Suzuki who tries in vain to hold her back)
(cryng out)
down... no... no... no...
-de - te... no... no... no...
Violins
ff
ff
cresc. e string.


Vivo (in uno)
Butterfly
(Pacing the room in great, but joyful excitement)
He's here... he's here... where is he hid-den? He's here... he's
È qui,... è qui ... do-ve è na-scosto? è qui,... è
32
f
Butterfly
(catching sight of Sharpless)
(In alarm, looking for Pinkerton)
here.... Here's the Con-sul.... and...
qui.... Ec-co il Con-so-le... e...
f
dim.
Butterfly
where is?... where is?...
do-ve?... do-ve?...
meno forte
dim.
(Butterfly, after having searched in every corner, in the little recess and behind the screen, looks around in anguish)
33
molto cresc.
dim. e rall.

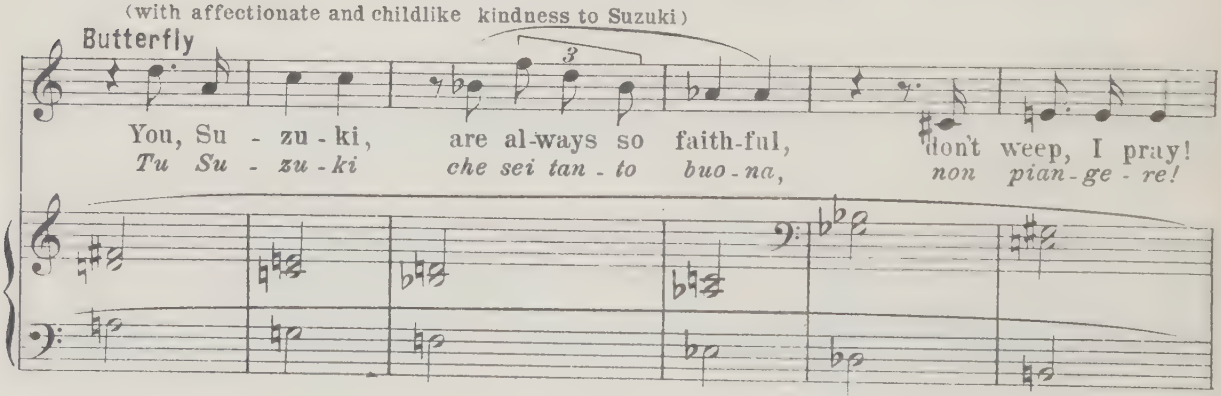

Butterfly
(sees Kate and looks at her fixedly)
Not here!..
Non c'è!..
rall. sempre - c - dim. - morendo
Butterfly
(to Kate)
Who are you?
Chi sie - te?
Why have you
Per - chè ve -
rall.
2
2
Butterfly
come here?
- ni - ste?
No one an - swers!...
Niu - no par - la!...
p
rall. ancora -
Butterfly
Why are you weep - ing?
Per - chè pian - ge - te?
34
pp

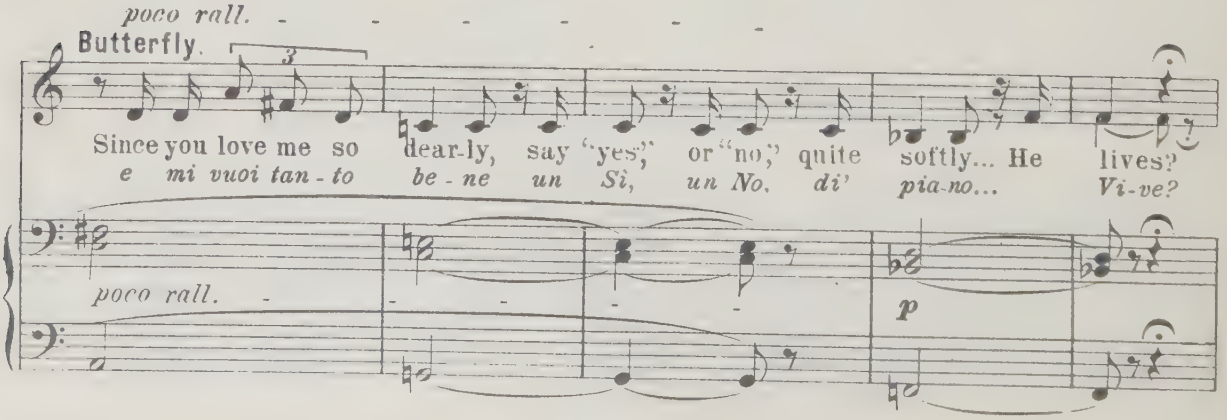
(is afraid of understanding and shrinks together like a frightened child)

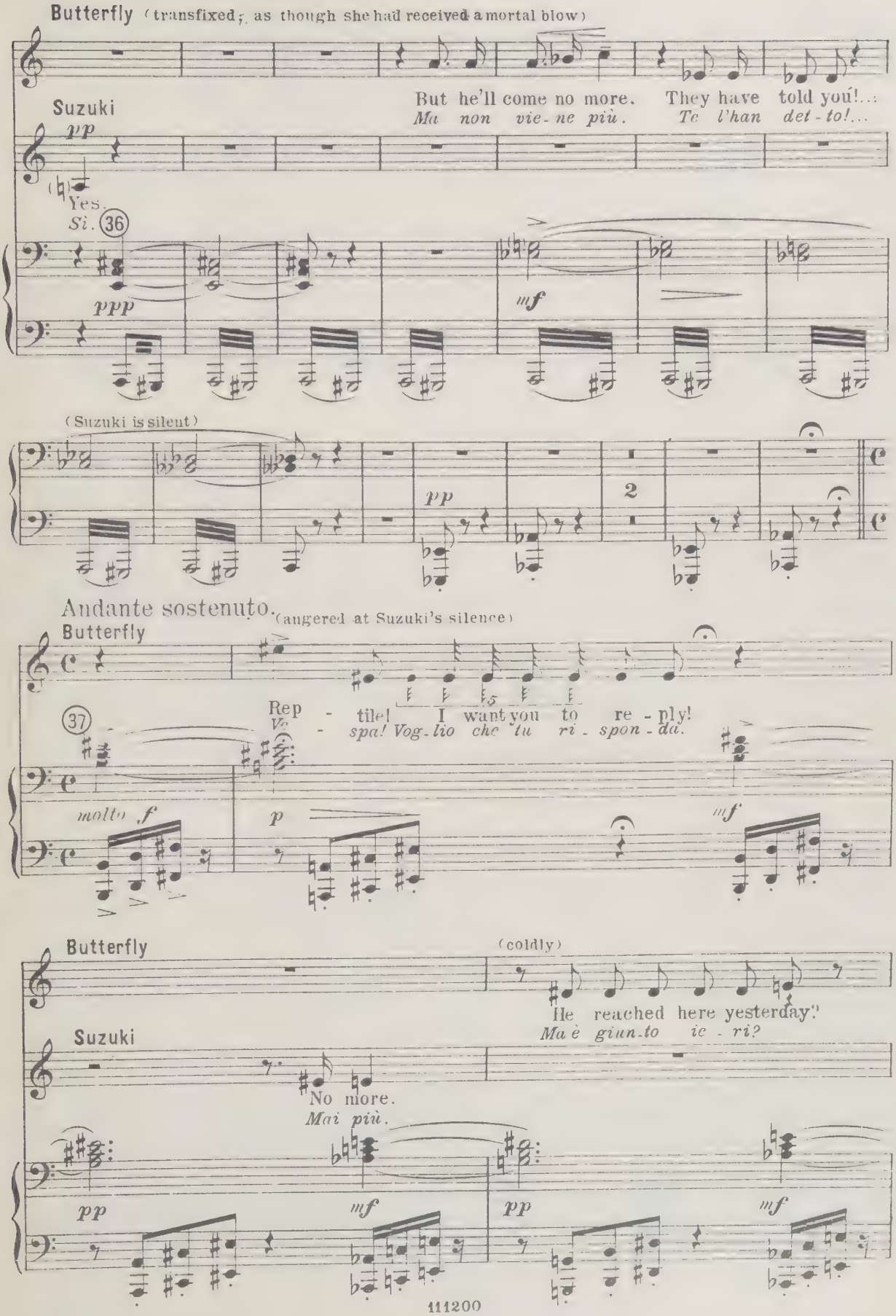


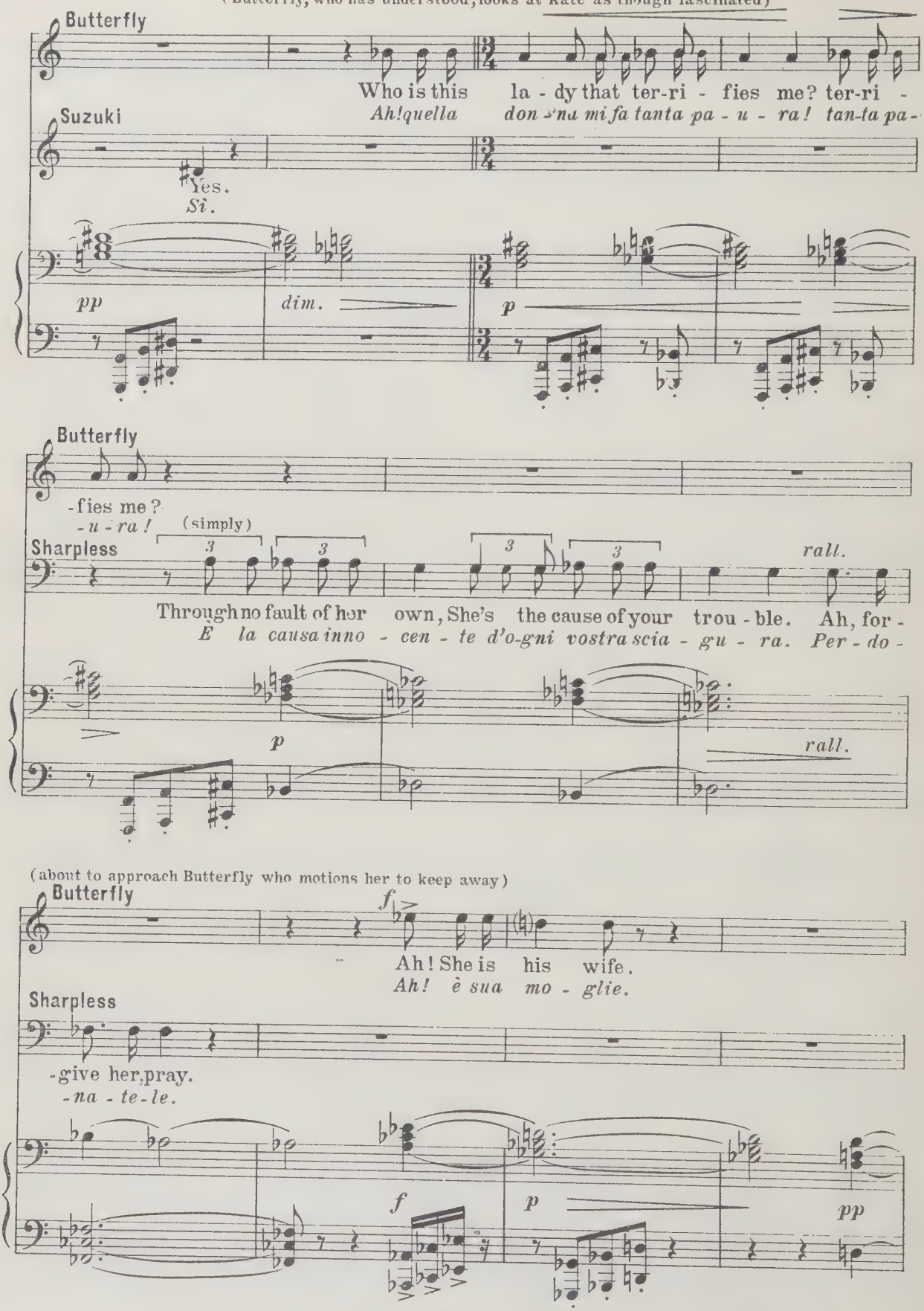


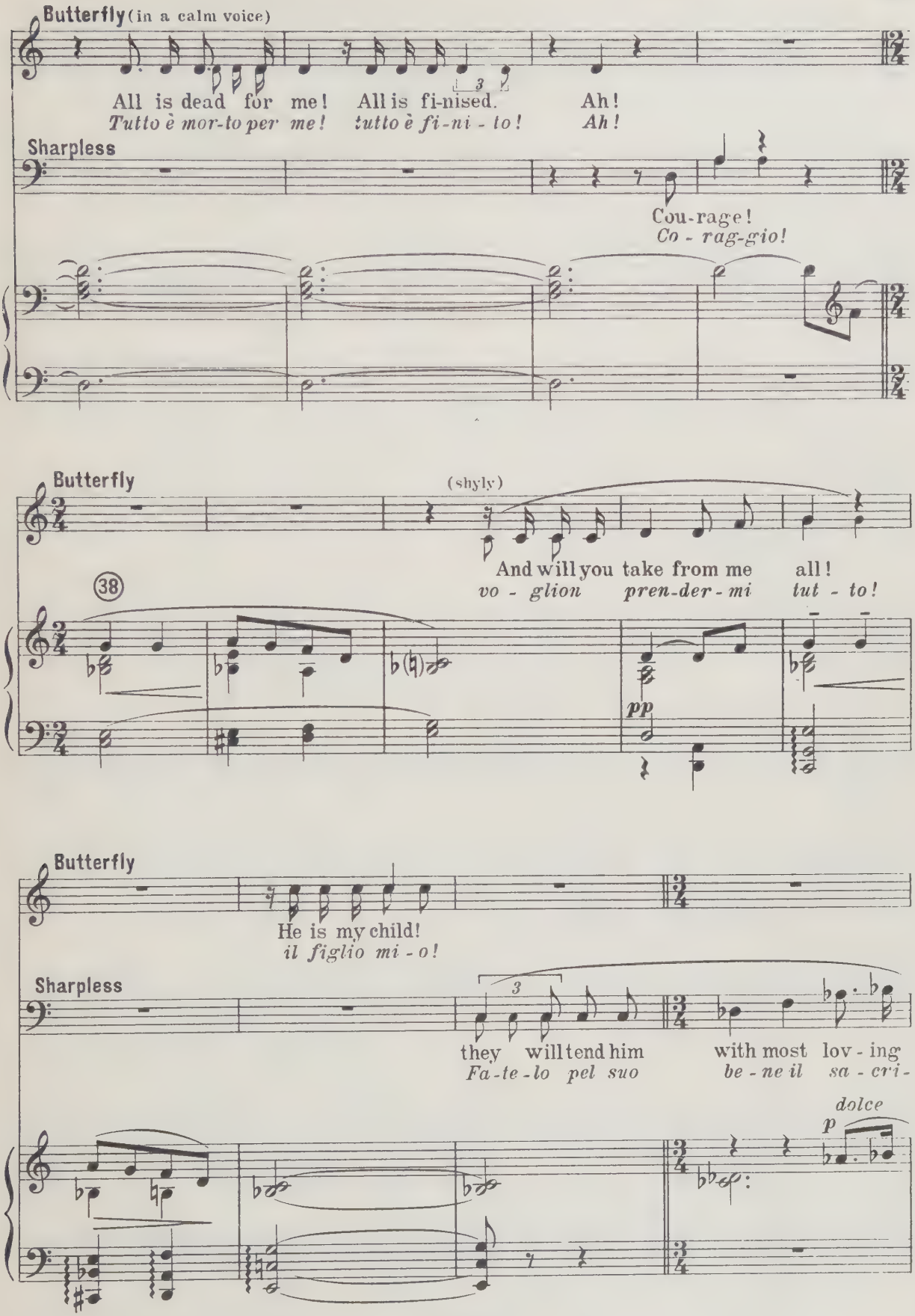
(with affectionate and childlike kindness to Suzuki)

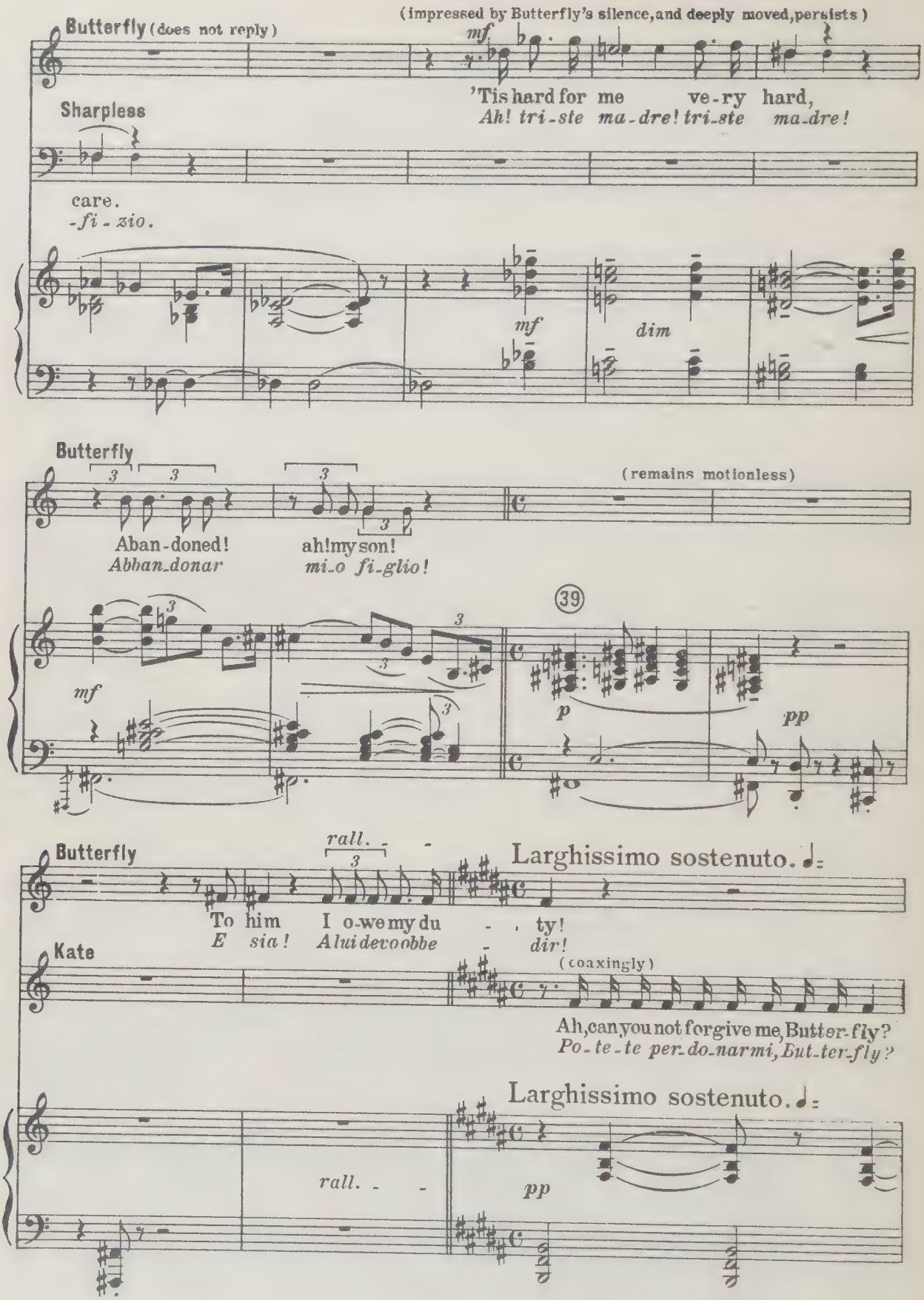


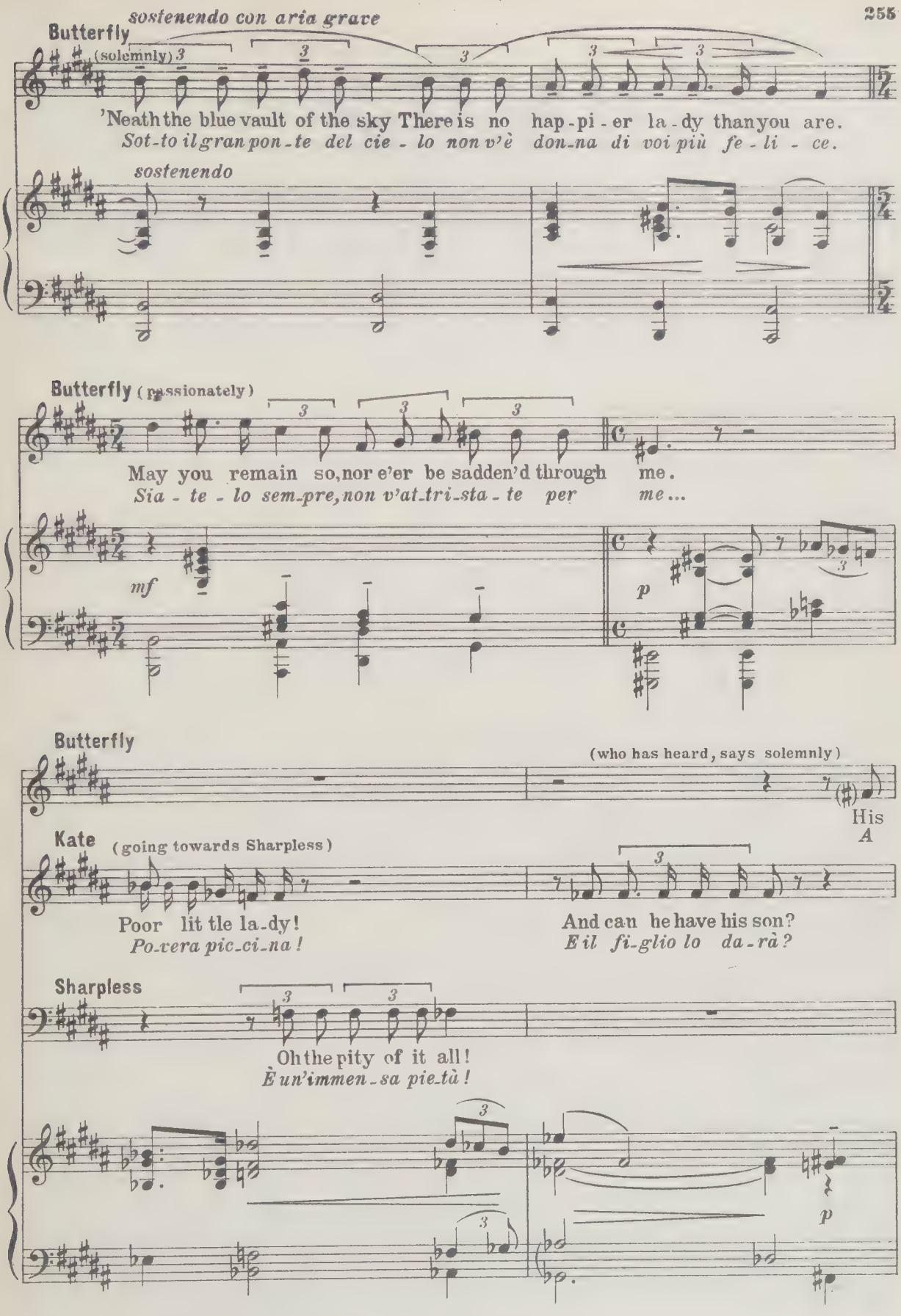

poco rall.
Butterfly
Since you love me so dear-ly, say "yes," or "no," quite softly... He lives?
e mi vuoi tan - to be - ne un Si, un No, di' pia-no... Vi-ve?
poco rall.
p


Butterfly (transfixed, as though she had received a mortal blow)
But he'll come no more. They have told you!...
Ma non vie-ne più. Te l'han det-to!...
Suzuki
pp
(h) Yes.
Sì. 36
ppp
mf
(Suzuki is silent)
pp
2
Andante sostenuto. (angered at Suzuki's silence)
Butterfly
Rep - tile! I want you to re - ply!
Vo - spa! Vog-lio che tu ri - spon-da.
37
molto f
p
mf
Butterfly
(coldly)
He reached here yesterday.
Ma è giun-to ie - ri?
Suzuki
No more.
Mai più.
pp
mf
pp
mf

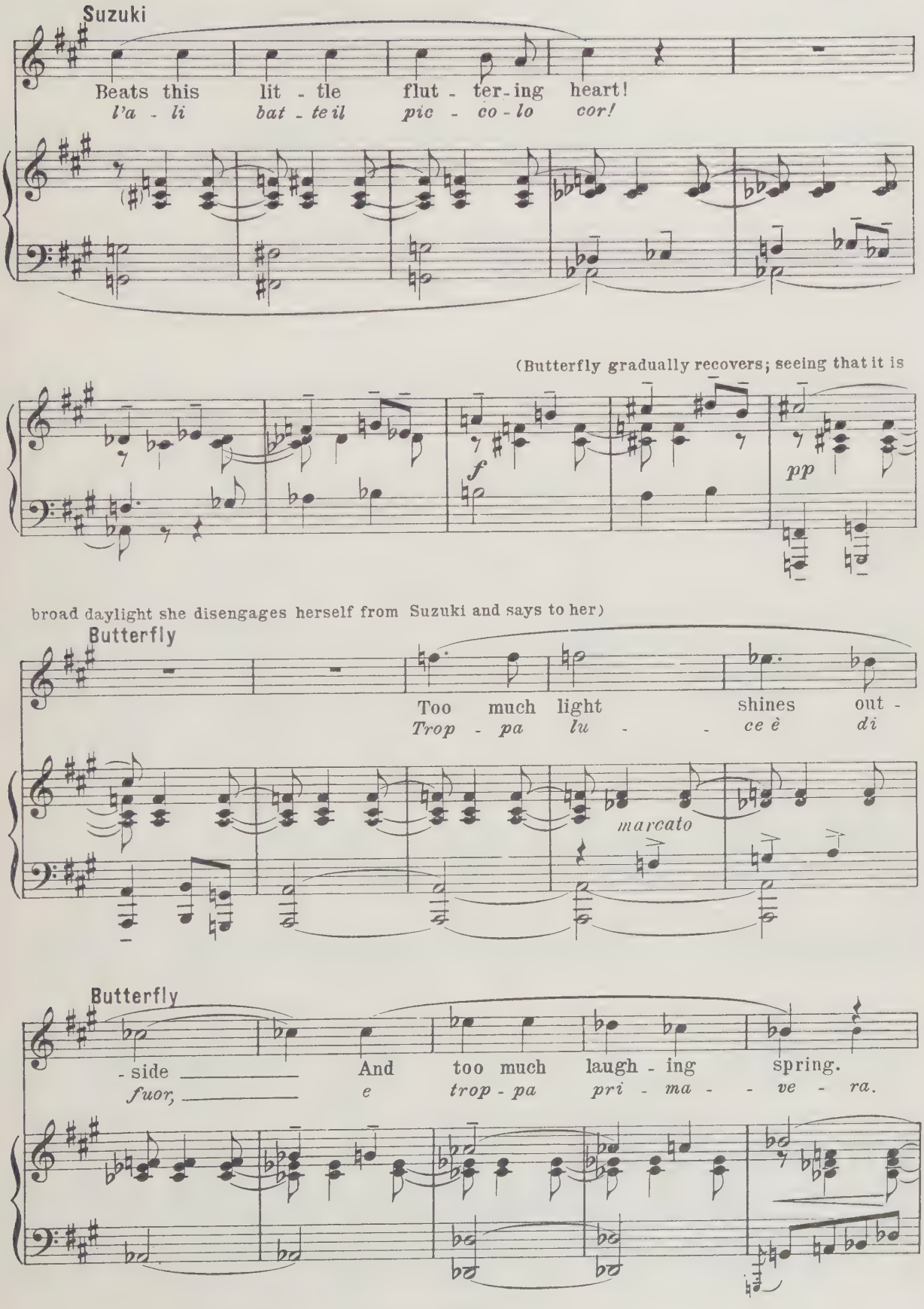

(Butterfly, who has understood, looks at Kate as though fascinated)
Butterfly
Who is this la - dy that ter-ri - fies me? ter-ri -
Ah! quella don - na mi fa tanta pa - u - ra! tan-ta pa -
Suzuki
-fies.
Sì.
pp
dim.
p
Butterfly
-fies me?
-u - ra!
(simply)
Sharpless
ralt.
Through no fault of her own, She's the cause of your trou - ble. Ah, for -
E la causa inno - cen - te d'o-gni vostra scia - gu - ra. Per - do -
p
rall.
(about to approach Butterfly who motions her to keep away)
Butterfly
f
Ah! She is his wife.
Ah! è sua mo - glie.
Sharpless
-give her, pray.
-na - te - le.
f
p
pp

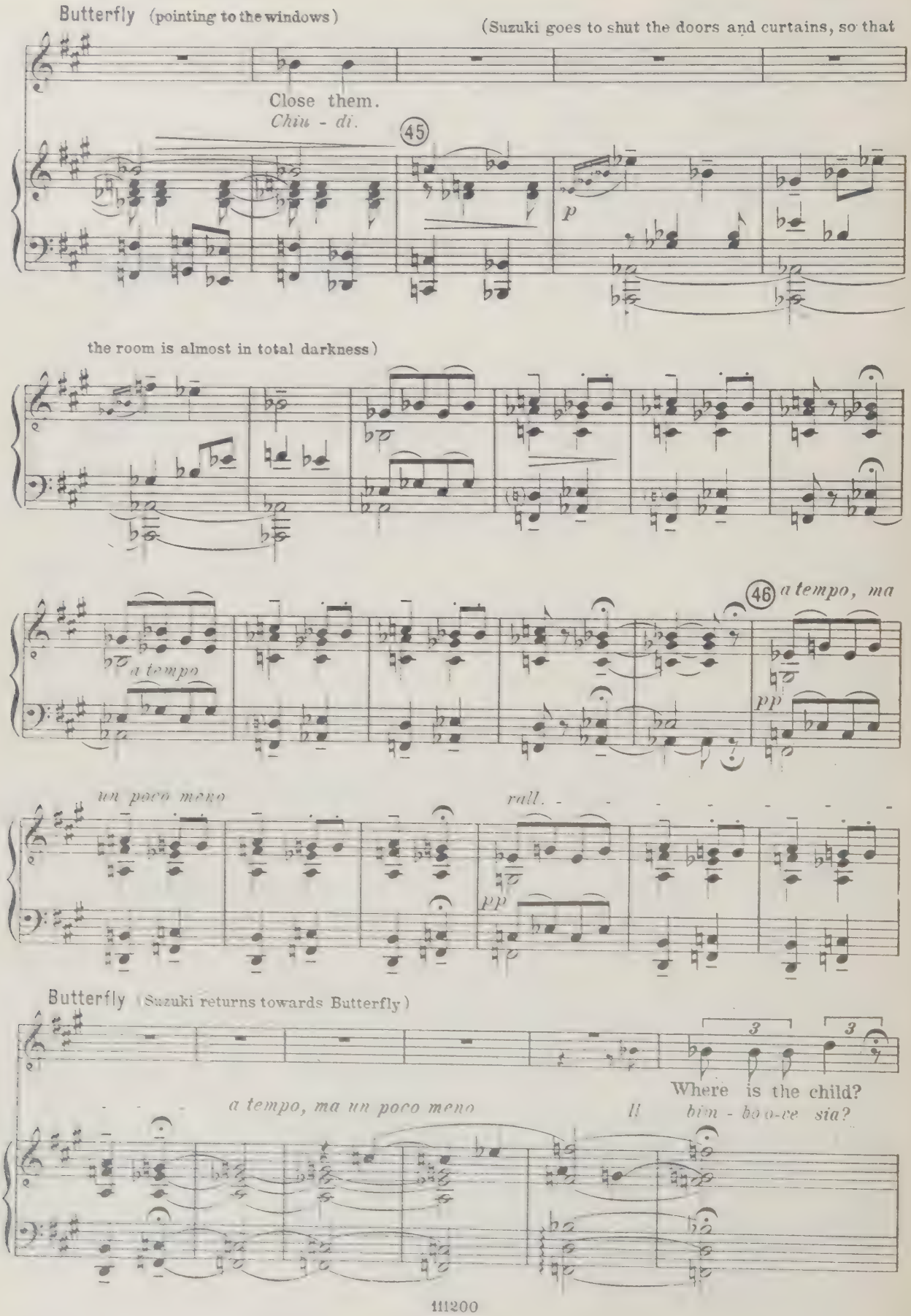

Butterfly (in a calm voice)
All is dead for me! All is fi-nised. Ah!
Tutto è mor-to per me! tutto è fi-ni-to! Ah!
Sharpless
Cou-rage!
Co-rag-gio!
Butterfly
(shyly)
And will you take from me all!
vo-glion pren-der-mi tut-to!
38
pp
Butterfly
He is my child!
il figlio mi-o!
Sharpless
they will tend him with most lov-ing
Fa-te-lo pel suo be-ne il sa-cri-
dolce
p

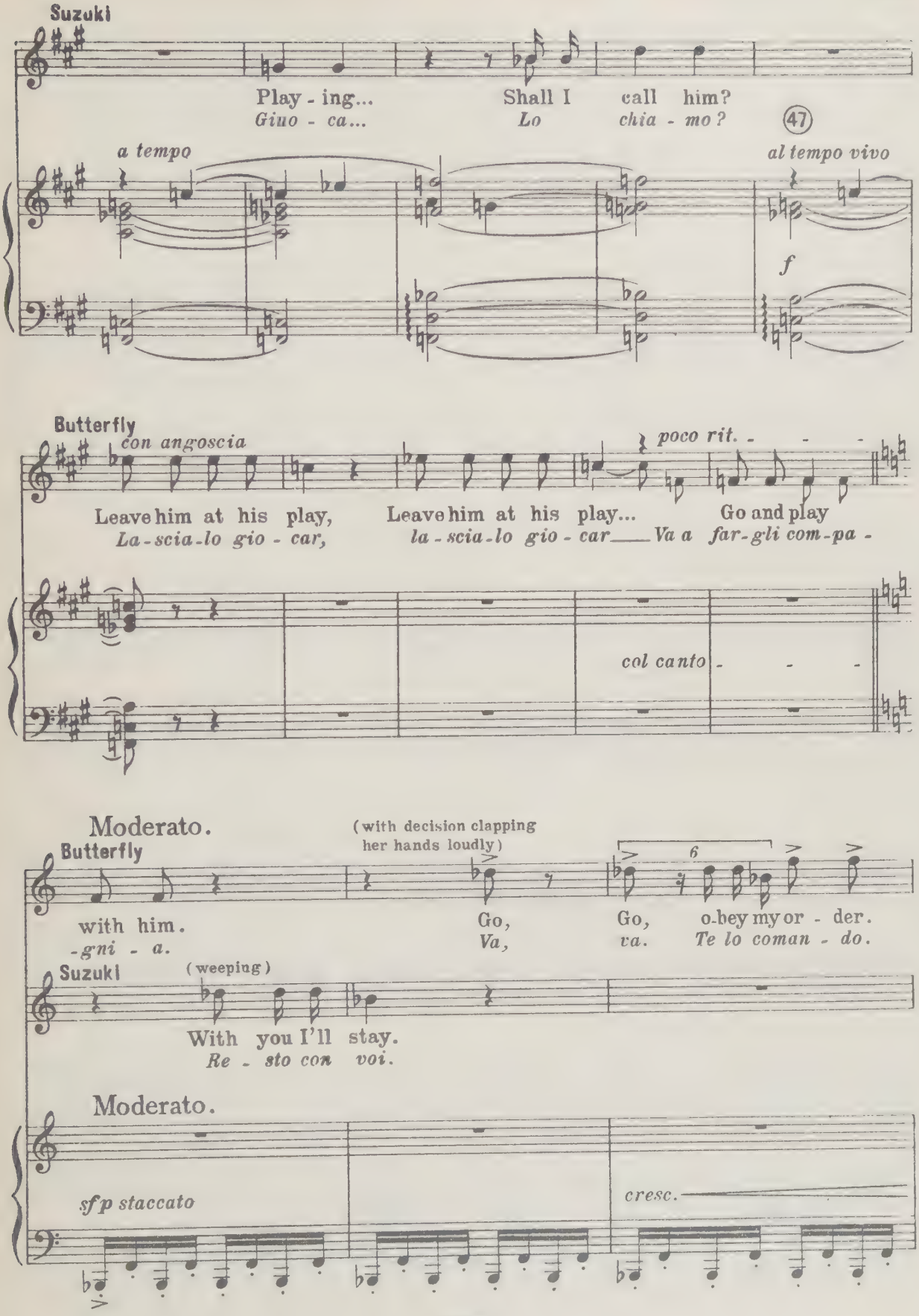

Butterfly (does not reply)
(impressed by Butterfly's silence, and deeply moved, persists)
mf
'Tis hard for me ve-ry hard,
Ah! tri-ste ma-dre! tri-ste ma-dre!
Sharpless
care.
-fi-zio.
mf
dim
Butterfly
(remains motionless)
Aban-doned!
Abban-donar
ah! my son!
mi-o fi-glio!
39
mf
p
pp
Butterfly
rall.
Larghissimo sostenuto.
To him I owe my du - ty!
E sia! Alui devoobbe - dir!
Kate
(coaxingly)
Ah, can you not forgive me, Butter-fly?
Po-te-te per-do-narmi, But-ter-fly?
Larghissimo sostenuto.
rall.
pp


sostenendo con aria grave
Butterfly
(solemnly)
'Neath the blue vault of the sky There is no hap-pi-er la-dy than you are.
Sot-to il gran pon-te del cie-lo non v'è don-na di voi più fe-li-ce.
sostenendo
Butterfly (passionately)
May you remain so, nor e'er be sadden'd through me.
Sia-te-lo sem-pre, non v'at-tri-sta-te per me...
mf
p
Butterfly
(who has heard, says solemnly)
His
A
Kate
(going towards Sharpless)
Poor lit tle la-dy!
Po-vera pic-ci-na!
And can he have his son?
E il fi-glio lo da-rà?
Sharpless
Oh the pity of it all!
È un'immen-sa pie-tà!
p

Butterfly
(with marked meaning, but quite simply)
son I will give him if he will come to fetch him. Climb this
lu-i lo potrò da - re se lo verrà a cer-ca - re. Fra mez -
dolce
mf
p
ppp
Butterfly
(Suzuki escorts Kate and Sharpless who go out by the door on the right)
hill in half an hour from now.
- z'o - ra sa - li - te la col - li - na.
dim.
ppp
43 Allegro molto. ♩ = 176.
(Butterfly is on the point of collapsing. Suzuki hastens to support her and leads her to the middle of
p
cresc.
the stage)
pp
cresc. molto
44
Suzuki (placing her hand on Butterfly's heart)
Like to a poor im - pri - son'd bird
Co - me u-na mo - sca pri - gio - nie - ra
f
pp


Suzuki
Beats this lit - tle flut - ter-ing heart!
l'a - li bat - te il pic - co - lo cor!
(Butterfly gradually recovers; seeing that it is
f
pp
broad daylight she disengages herself from Suzuki and says to her)
Butterfly
Too much light shines out -
Trop - pa lu - ce è di
marcato
Butterfly
- side
fuor,
And too much laugh - ing spring.
e trop - pa pri - ma - ve - ra.

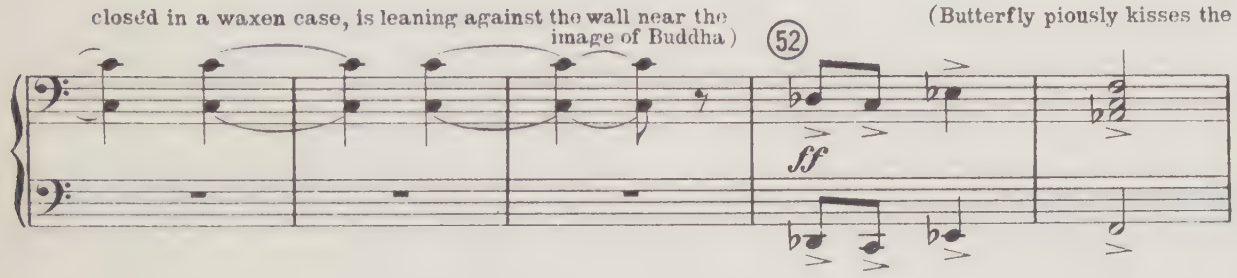

Butterfly (pointing to the windows)
(Suzuki goes to shut the doors and curtains, so that
Close them.
Chiu - di.
45
p
the room is almost in total darkness)
a tempo
46
a tempo, ma
pp
un poco meno
rall.
pp
Butterfly (Suzuki returns towards Butterfly)
3
3
Where is the child?
a tempo, ma un poco meno
bim - bo o-ve sia?


Suzuki
Play - ing... Shall I call him?
Giuo - ca... Lo chia - mo?
47
a tempo
al tempo vivo
f
Butterfly
con angoscia
poco rit.
Leave him at his play, Leave him at his play... Go and play
La - scia - lo gio - car, la - scia - lo gio - car Va a far - gli com - pa -
col canto
Moderato.
(with decision clapping her hands loudly)
Butterfly
6
with him. Go, Go, o-bey my or - der.
-gni - a. Va, va. Te lo coman - do.
Suzuki
(weeping)
With you I'll stay.
Re - sto con voi.
Moderato.
sfp staccato
cresc.

Largamente
(Suzuki's sobs heard)
(Butterfly lights the lamp in front of Buddha)
rall.
ff
stentato
(she bows down)
51 Meno
(Butterfly remains motionless,
p appassionato
ppp
pp
lost in sorrowful thought. Suzuki's sobs are still heard, they die away by degrees)
(Butterfly ha a conclusive
allarg.
movement)
(Butterfly goes towards
f

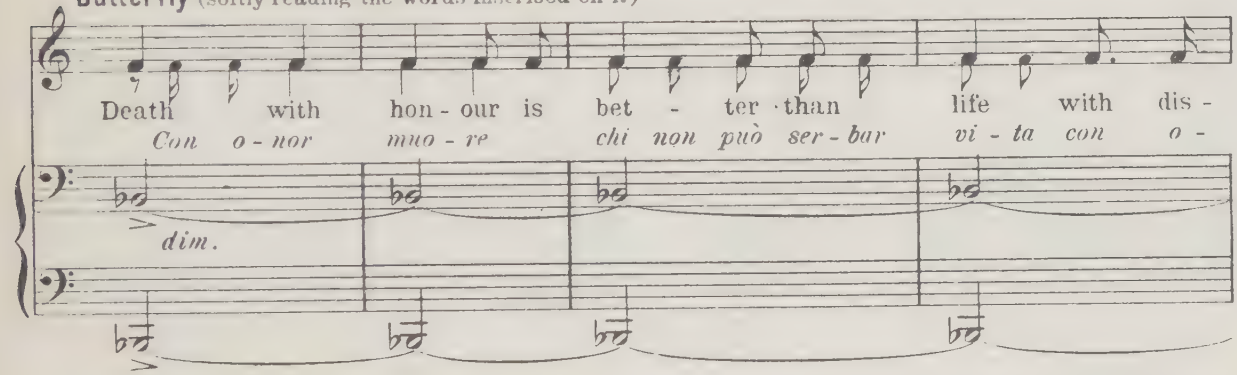
the shrine and lifts the white veil from it; throws this across the screen; then takes the dagger, which, en-

closed in a waxen case, is leaning against the wall near the image of Buddha) (Butterfly piously kisses the



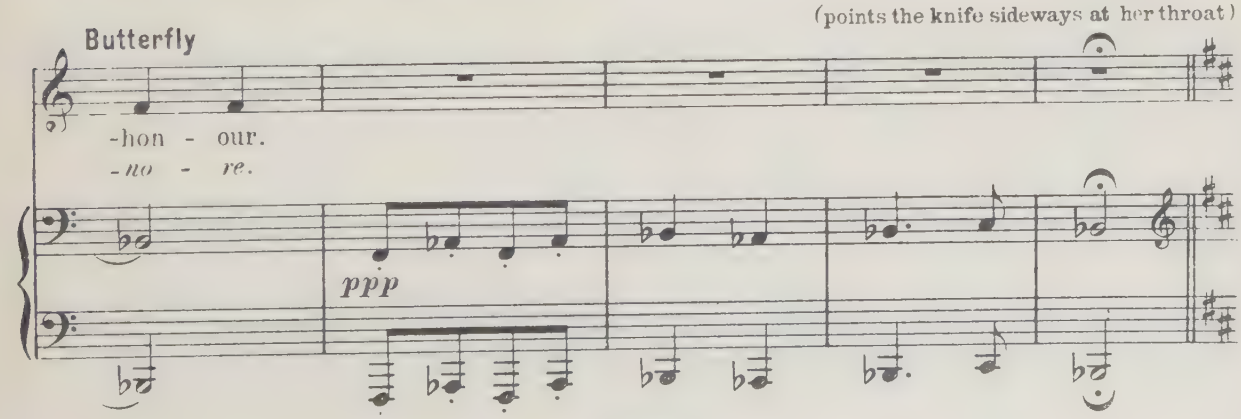
blade, holding it by the point and the handle with both hands)

Butterfly (softly reading the words inscribed on it)



(points the knife sideways at her throat)

Butterfly



(The door on the left opens, showing Suzuki's arm pushing in the child towards his mother: he runs in with outstretched hands. Butterfly lets the dagger fall, darts towards the baby, and hugs and kisses

(53) Allegro

p *cresc.*

him almost to suffocation)

string. e cresc.

Butterfly

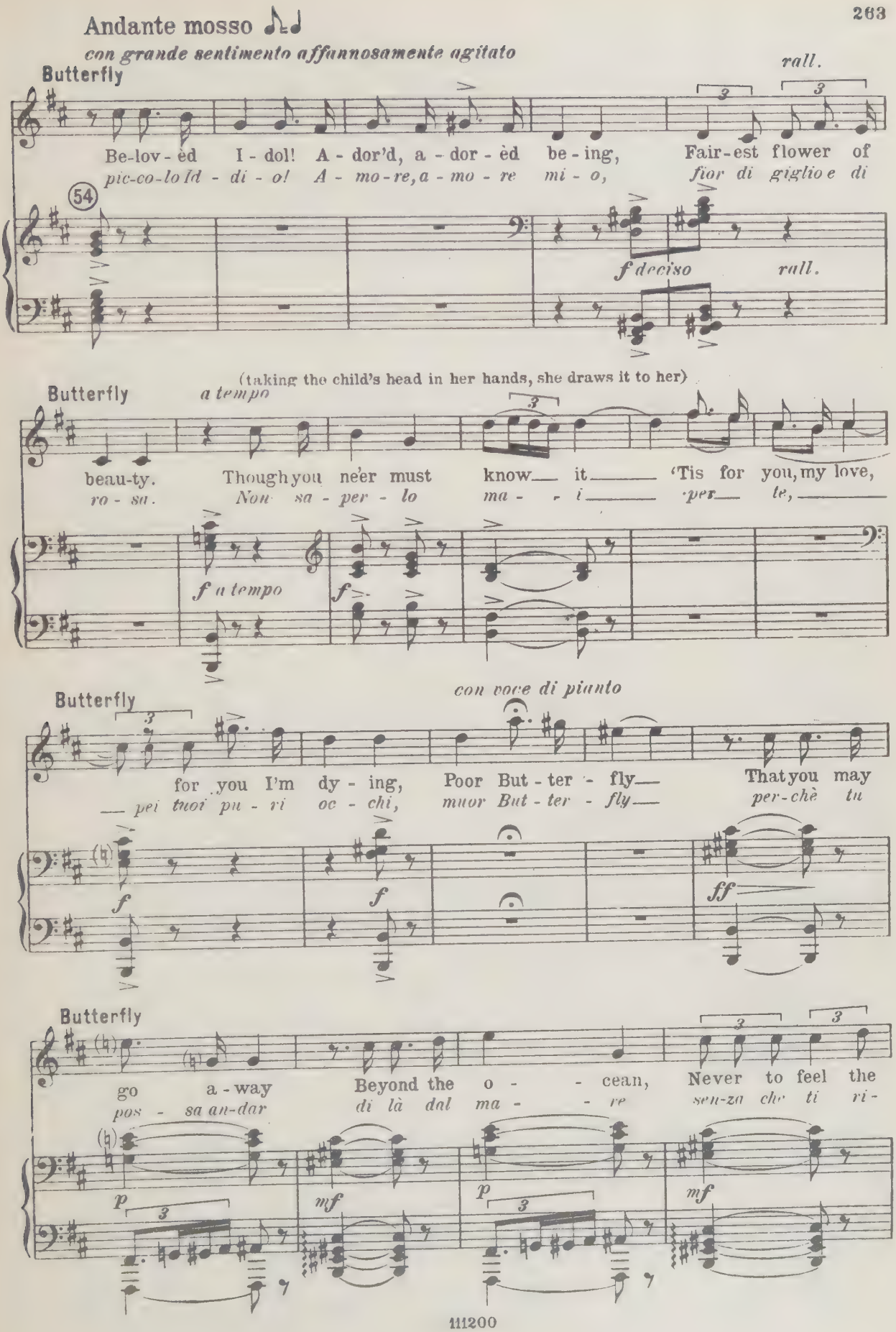
You? *Tu?* you? *tu?*

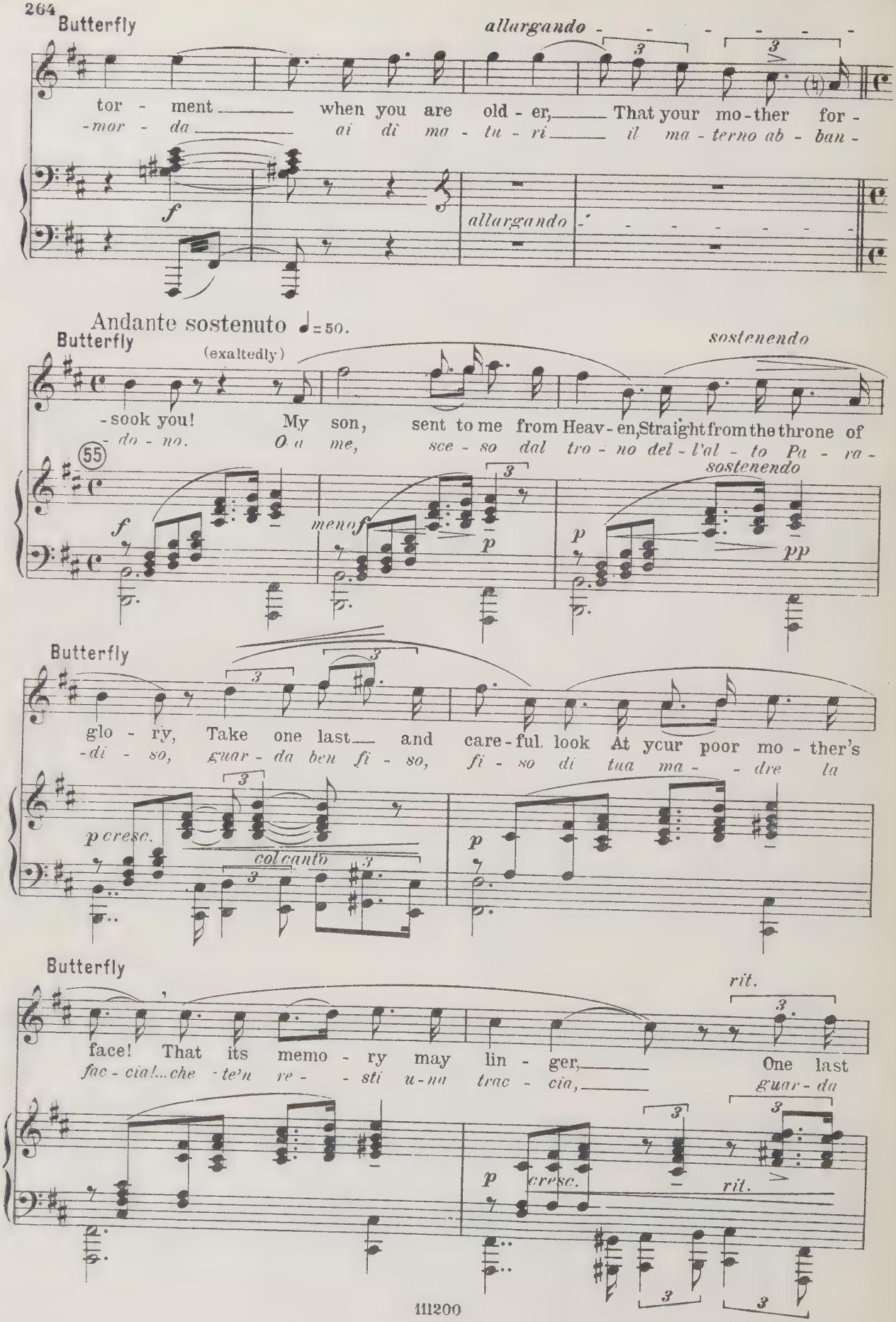
secche

Butterfly

you? *tu?* you? *tu?* you? *tu?* you? *tu?* you? *tu?*

ff


Andante mosso
con grande sentimento affannosamente agitato
Butterfly
Be-lov-ed I-dol! A-dor'd, a-dor-ed be-ing, Fair-est flower of
pic-co-lo Id-di-o! A-mo-re, a-mo-re mi-o, fior di giglio e di
rall.
54
f deciso
rall.
(taking the child's head in her hands, she draws it to her)
Butterfly
a tempo
beau-ty. Though you ne'er must know it 'Tis for you, my love,
ro-sa. Non sa-per-lo ma-i per te,
f a tempo
f
Butterfly
con voce di pianto
for you I'm dy-ing, Poor But-ter-fly That you may
pei tuoi pu-ri oc-chi, muor But-ter-fly per-chè tu
f
f
ff
Butterfly
go a-way Beyond the o-cean, Never to feel the
pos-sa an-dar di là dal ma-re sen-za che ti ri-
p
mf
p
mf


Butterfly
allargando
tor - ment when you are old - er, That your mo-ther for -
-mor - da ai dì ma - tu - ri il ma - terno ab - ban -
f
allargando
Andante sostenuto ♩=50.
Butterfly
(exaltedly)
sostenendo
-sook you! My son, sent to me from Heav - en, Straight from the throne of
- do - no. O a me, sce - so dal tro - no del - l'al - to Pa - ra -
55
f
meno f
p
sostenendo
p
pp
Butterfly
glo - ry, Take one last and care-ful look At your poor mo - ther's
-di - so, guar - da ben fi - so, fi - so di tua ma - dre la
p cresc.
col canto
p
Butterfly
rit.
face! That its memo - ry may lin - ger, One last
fac - cia!...che te'n re - sti u-na trac - cia, guar - da
p
cresc.
rit.

look! Farewell, be - lo - ved! Farewell, my dear - est heart! Go, play,
ben! A-more, ad - di - o! ad-di - o! picco-loa - mor! Va. Gioca,

rit. rall.

ff p rit. col canto pp rall. - - -
m.d. tristamente

Più largo *(NB. The whole of this scene to be taken very slowly.)*

Butterfly (Butterfly takes the child, seats him on a stool with his face turned to the left, gives him the A-

play.
gioca.

p sensibile

merican flag and a doll and urges him to play with them, while she gently bandages his eyes. Then she

56 seizes the dagger, and with her eyes still fixed on the child, goes behind the screen)

f espressivo cresc. poco rit. ff dim. ff

Ped. ff 8va bassa

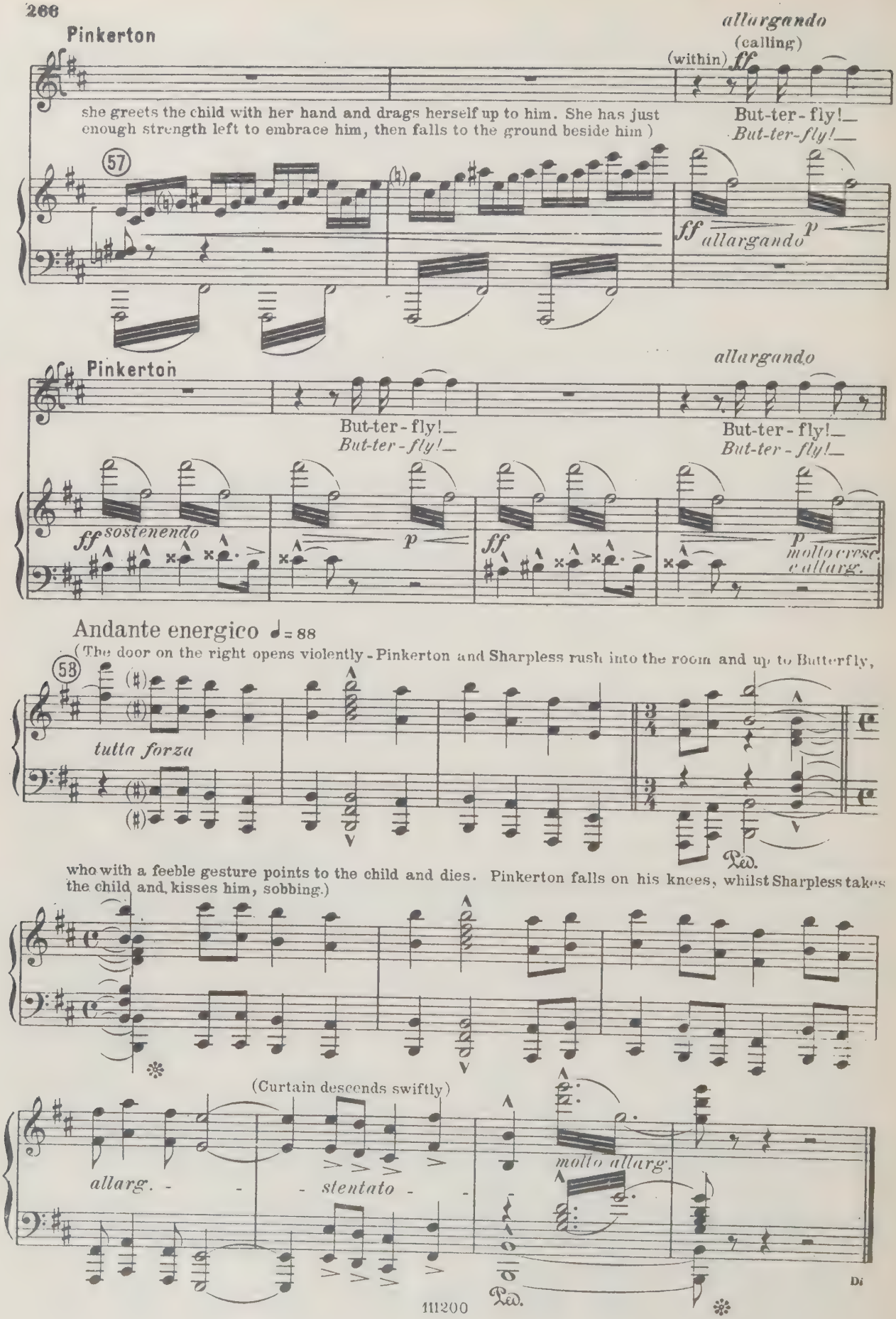
(The knife is heard falling to the ground, and the large white veil disappears behind the screen)

(Butterfly is seen emerging from behind the screen; tottering, she gropes her way towards the child. The large white veil is round her neck; smiling feebly,

Sostenendo

p animando poco a poco e cresc.

pp


Pinkerton
allargando
(calling)
(within) ff
she greets the child with her hand and drags herself up to him. She has just enough strength left to embrace him, then falls to the ground beside him.)
But-ter-fly!_
But-ter-fly!_
57
ff allargando p
Pinkerton
allargando
But-ter-fly!_
But-ter-fly!_
But-ter-fly!_
But-ter-fly!_
ff sostenendo
p
ff
p molto cresc. e allarg.
Andante energico ♩= 88
(The door on the right opens violently - Pinkerton and Sharpless rush into the room and up to Butterfly,
53
tutta forza
Ped.
who with a feeble gesture points to the child and dies. Pinkerton falls on his knees, whilst Sharpless takes the child and, kisses him, sobbing.)
(Curtain descends swiftly)
allarg. - - - stentato - - -
molto allarg.
Ped.
Di

© OFFICINE GRAFICHE RICORDI - MILANO 1953 Di